

BELGISISCHE SENAAAT

ZITTING 1989-1990

26 SEPTEMBER 1990

Ontwerp van wet tot organisatie van de openbare kredietsector en tot harmonisering van de controle en werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen

MEMORIE VAN TOELICHTING

INLEIDING

In het hoofdstuk over het sociaal-economisch vernieuwingsbeleid van het Regeerakkoord van 5 mei 1988 staat in verband met de openbare kredietinstellingen (OKI's) het volgende: « Met het oog op een optimale integratie van de OKI op de Europese markten en tegen de achtergrond van de verscherpte internationale concurrentie vanaf 1992, zal de Regering een beperkte commissie van experts oprichten voor het formuleren van voorstellen over de plaats van de OKI in deze nieuwe omgeving en over de meest aangepaste structuren voor deze instellingen om optimaal te kunnen inspelen op deze nieuwe concurrentievoorwaarden, hierbij inbegrepen het vormen van samenwerkingsverbanden, fusies, enz. De Regering zal het initiatief nemen om de privé-sector uit te nodigen om enerzijds te onderzoeken hoe de sector in optimale omstandigheden kan worden geïntegreerd in de Europese markt, en anderzijds welke mogelijkheden een overleg met de OKI's in deze context kan bieden.

Met het oog op het verwerven van een optimale concurrentiële positie naar 1992 toe, dienen de werkings- en concurrentievoorwaarden van de OKI

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1989-1990

26 SEPTEMBRE 1990

Projet de loi portant organisation du secteur public du crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit

EXPOSE DES MOTIFS

INTRODUCTION

Dans son chapitre relatif à la politique de renouveau social et économique, l'Accord de Gouvernement du 5 mai 1988 annonce, en ce qui concerne les institutions publiques de crédit (IPC), les intentions suivantes: « En vue d'une intégration optimale des IPC dans le grand marché européen face à l'intensification de la concurrence internationale, le Gouvernement créera une commission restreinte d'experts qui formulera des propositions sur la place des IPC dans ce nouvel environnement et sur les structures les plus appropriées que ces institutions devraient adopter pour répondre de manière optimale à ces nouvelles conditions de concurrence, y compris toute forme d'association, de compréhension, de fusion, etc. Le Gouvernement prendra l'initiative d'inviter le secteur privé, d'une part, à examiner les conditions optimales de sa propre insertion dans le marché européen et d'autre part, à explorer les potentialités qu'offre la concertation dans ce contexte avec les IPC.

En vue d'acquérir une position concurrentielle optimale pour 1992, les conditions de fonctionnement et de concurrence des IPC et des institutions

en de private financiële instellingen geharmoniseerd, de controle van de Bankcommissie op de OKI op een gelijkwaardige wijze toegepast, en een despecialisering van de OKI doorgevoerd.

Daarenboven moeten de eigen middelen van de OKI worden verhoogd. Rekening houdend met de budgettaire toestand zullen alternatieve financieringsbronnen worden gezocht en nieuwe formules worden ontwikkeld.»

Daarmee onderstreept de Regering andermaal het belang van de openbare kredietsector voor onze economie alsmede de noodzaak van een publieke verankering van deze sector.

Dit ontwerp heeft tot doel de voornemens uit de Regeringsverklaring gestalte te geven, enerzijds door een reorganisatie van de openbare kredietsector en, anderzijds, door een gelijkschakeling van de voorwaarden inzake controle en werking van de openbare en particuliere kredietinstellingen. Op een en ander gebied heeft de Regering geput uit de werkzaamheden van groepen van deskundigen die haar advies hebben verstrekt. Voor de reorganisatie van de openbare kredietsector heeft een commissie onder het voorzitterschap van de heer A. Verplaetse, toen Vice-Gouverneur van de Nationale Bank van België, een verslag opgemaakt waarin de concurrentiepositie en de financiële toestand van de openbare kredietsector worden doorgelicht en een voorstel wordt geformuleerd om deze sector te herschikken in twee groepen, respectievelijk rond de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en rond het Gemeentekrediet van België. De Regering heeft dit voorstel overgenomen als grondslag voor de organisatie van de sector zoals hierna in detail wordt toegelicht. Voor het luik van het ontwerp over de harmonisatie van de voorwaarden inzake controle en mededinging van de publieke en particuliere kredietinstellingen werd geput uit bepaalde conclusies van een commissie voorgezeten door de heer A. Van De Voorde, Secretaris-Generaal van het Ministerie van Financiën.

*
* *

De Belgische openbare kredietsector wordt geconfronteerd met grote uitdagingen die in bepaalde opzichten ook voor de particuliere instellingen gelden, waar andere dan weer specifiek met de openbare sector hebben te maken.

De eerste en ook scherpste uitdaging is de groeiende concurrentie waaraan de openbare kredietinstellingen nu reeds en in de toekomst nog meer zullen blootstaan. Aanvankelijk waren zij opgericht om de leemten in de particuliere sector op te vullen, maar gaandeweg hebben zij hun functionele specificiteit verloren. De opdrachten waarvoor zij alleen of nagenoeg alleen moesten instaan, zijn qua omvang sterk teruggelopen. Al blijven hun verrichtingen his-

financières privées doivent être harmonisées. La Commission bancaire doit exercer son contrôle sur les IPC d'une manière équivalente, et leur déspecialisation doit être mise en oeuvre.

De plus, leurs fonds propres doivent être augmentés. Etant donné la situation budgétaire, des sources alternatives seront recherchées et des formules innovatrices développées.»

Le Gouvernement réaffirme, ainsi, l'importance du secteur public du crédit dans notre économie et la nécessité d'un ancrage public de ce secteur.

Le présent projet vise à traduire les intentions exposées dans la déclaration gouvernementale, d'une part, en réorganisant le secteur public du crédit et, d'autre part, en égalisant les conditions de contrôle et de fonctionnement des institutions publiques et privées de crédit. Dans l'un et l'autre domaines, le Gouvernement s'est inspiré des travaux de groupes d'experts qui lui ont rendu des avis. En matière de réorganisation du secteur public du crédit, une commission présidée par M. A. Verplaetse, à l'époque vice-gouverneur de la Banque nationale de Belgique, a établi un rapport analysant la position concurrentielle et la situation financière du secteur public du crédit et proposant une restructuration de ce secteur en deux ensembles axés respectivement autour de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite et du Crédit Communal de Belgique. Le Gouvernement a repris cette proposition qui se trouve à la base de l'organisation du secteur ainsi qu'il sera plus amplement exposé ci-après. Quant au volet du projet qui vise à l'harmonisation des conditions de contrôle et de concurrence des établissements, publics et privés, de crédit, il a fait l'objet des travaux d'une commission présidée par M. A. Van De Voorde, Secrétaire général du Ministère des Finances.

*
* *

Le secteur public belge de crédit est confronté à des défis majeurs dont certains lui sont communs avec les établissements du secteur privé et dont d'autres lui sont plus spécifiques.

Le premier et le plus aigu de ces défis est l'accentuation de la concurrence à laquelle les établissements publics de crédit ont déjà et auront bientôt davantage à faire face. Créés pour combler des lacunes de l'initiative privée, ils ont progressivement perdu de leur spécificité fonctionnelle. L'ampleur des missions qu'ils assuraient seuls ou presque s'est réduite au fil du temps. La plupart d'entre eux, s'ils ont hérité du passé une concentration de leurs opérations actives

torisch geconcentreerd op een welbepaalde cliënteel, toch hebben de meeste van hen hun gamma uitgebreid en wenden zich reeds geruime tijd, onder andere om spaargeld aan te trekken, tot het grote publiek waaraan zij talrijke bankdiensten aanbieden. Andere zagen hun ontwikkeling geremd door hun wettelijke verplichtingen. De wetgever heeft deze branchevervaging in de reglementering ingebouwd: met de belangrijke hervormingen van 1967 en 1975 kregen zij de kans om hun gamma actief- en passiefverrichtingen uit te breiden en later werden daar nog een aantal meer punctuele mogelijkheden aan toegevoegd door de Regering, op basis van hun organieke wetten; de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas werd in 1980 omgevormd tot een openbare bank met een algemene werkingsfeer; zij kregen gedeeltelijk toegang tot de sector effecten en met het wetsontwerp op de financiële transacties en de financiële markten wordt de branchevervaging op dit stuk bestendigd. Al zijn sommige instellingen meer geëvolueerd, toch heeft deze diversificatie als dusdanig niet geleid tot een expansie in de groep van de openbare kredietinstellingen. Deze groep heeft haar marktaandeel zien teruglopen tijdens de laatste decennia, ten voordele van de banksector en de sector privé-spaarkassen. Daar zijn allerhande en moeilijk identificeerbare redenen voor, zowel op het vlak van de sector in het algemeen als op dat van de individuele instellingen. Op grond van het onderzoek terzake rijst evenwel de vraag of het enerzijds zinvol is de sector op te splitsen in zes ten opzichte van mekaar autonome instellingen en, anderzijds, of het niet raadzaam is te sleutelen aan het wettelijk kader waarin zij moeten werken en dat zich kenmerkt door een onvoldoende branchevervaging, reglementaire en bestuursrechtelijke verplichtingen, alsook een wijze van bestuur en een personeelsstatuut die — voor sommige instellingen — achterhaald zijn.

Deze toestand dreigt nog scherpere vormen aan te nemen door de internationale ontwikkelingen op de bankmarkten. Met de totstandkoming van de Europese markt zal voor alle kredietinstellingen en hun producten ook de concurrentie vergroten, wat op zijn beurt de aan de gang zijnde mundialisering van de banksector gaat versterken. Met de vrijmaking van het kapitaalverkeer, de vrijheid van vestiging en verlening van bankdiensten, geschraagd door de technologische ontwikkelingen terzake, gaat de openbare kredietsector een groeiende concurrentie tegemoet.

Een andere uitdaging vloeit voort uit de nieuwe wettelijke verplichtingen die op de sector zullen wegen. Hij zal immers ook moeten voldoen aan de reglementaire vereisten op grond van het feit dat er een zelfde statuut zal gelden voor alle kredietinstellingen, inzonderheid inzake het vereiste eigen vermogen. Zo vereisen de soliditeit van de kredietinstellingen en de gelijkheid van hun werkingsvoorwaarden, inzonderheid op grond van de Europese rechtsregels,

sur une clientèle déterminée, ont élargi leurs tâches et se sont, depuis longtemps maintenant, notamment adressés pour leur collecte de l'épargne au grand public auquel ils offrent des services bancaires nombreux. D'autres ont éprouvé les limites de leurs contraintes. Le législateur a sanctionné cette tendance à la déspecialisation: les réformes importantes de 1967 et de 1975 leur ont permis d'accroître la gamme de leurs opérations actives et passives, gamme étendue, par la suite, en vertu d'autorisations plus ponctuelles que le Gouvernement leur a accordées sur base de leurs lois organiques; la Caisse d'Epargne de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite a été transformée, en 1980, en une banque publique à fonction générale; le secteur des valeurs mobilières leur a été partiellement ouvert et le projet de loi relatif aux opérations et aux marchés financiers consacre la déspecialisation dans ce domaine. Cette diversification n'a pas, pour autant, et malgré le développement de certains de ces établissements, assuré une expansion du groupe des établissements publics de crédit. Ce groupe a vu sa part de marché national se contracter au cours des dernières décennies au bénéfice du secteur des banques et de celui des caisses d'épargne privées. Les causes de cette situation sont diverses et complexes à identifier, que ce soit sur le plan global du secteur ou sur le plan individuel. Les analyses conduisent cependant à remettre en question, d'une part, l'organisation du secteur en six institutions autonomes les unes par rapport aux autres et, d'autre part, le cadre légal dans lequel elles doivent opérer et qui est marqué par une insuffisance de déspecialisation et pour certaines institutions des contraintes réglementaires et administratives et des modes de gestion et des statuts du personnel en partie inadéquats.

Cette situation risque d'être aggravée par les développements internationaux des marchés bancaires. La réalisation du grand marché européen va provoquer, pour tous les établissements de crédit et leurs produits, une accentuation de la concurrence que va renforcer, encore, la mondialisation en cours du secteur bancaire. Avec la libération des mouvements de capitaux, la liberté d'établissement et de prestation de services bancaires, appuyée sur les développements technologiques que connaît ce domaine, va confronter le secteur public du crédit à une concurrence accrue.

Un autre défi découle des contraintes légales qui vont peser sur le secteur. Celui-ci sera tenu, en effet, de satisfaire aux exigences réglementaires découlant de l'unicité du statut de tous les établissements de crédit, spécialement en matière de fonds propres requis. La solidité des établissements de crédit et l'égalité des conditions de leur fonctionnement imposent, notamment en vertu de règles européennes, que tous se conforment à des exigences similaires en la matière. Il s'y

dat zij zich zouden conformeren aan gelijkaardige vereisten terzake. Daarbij komt nog dat instellingen die grensoverschrijdend werkzaam willen zijn, strikte internationale criteria zullen moeten naleven. Uit onderzoek blijkt evenwel dat sommige openbare kredietinstellingen niet aan deze vereisten voldoen of althans moeilijkheden zouden kunnen ondervinden om daaraan te voldoen zo zij hun werkzaamheden zouden diversifiëren en wanneer hun rendabiliteit onvoldoende wordt verzekerd. Aldus zou, tenminste op termijn, een probleem kunnen rijzen inzake omvang van het eigen vermogen. Daarbij komt nog het aspect financiering. Om budgettaire redenen is de overheid thans niet in de mogelijkheid de sector al het nodige bijkomend eigen vermogen in kapitaal of in dotatie te bezorgen. Eigen vermogenssubstituten — inzonderheid achtergestelde leningen — zullen, wat de na te leven coëfficiënten betreft, niet langer op zo ruime schaal als in het verleden in aanmerking worden genomen, op grond van nieuwe reglementaire voorschriften. Het is daarom belangrijk dat alle openbare kredietinstellingen statutair de mogelijkheid zouden krijgen om extern kapitaal aan te trekken.

Ten slotte zal de openbare kredietsector af te rekenen krijgen met een derde uitdaging, namelijk op het vlak van haar rendabiliteit. Dit probleem vormt een van de grondslagen voor de reorganisatie van de sector. De toekomst van de openbare kredietinstellingen in de mededingingscontext waarvan sprake, zal een kostenverhogende evolutie met zich brengen. Bovendien zullen de instellingen zowel hun zelffinanciering moeten kunnen verhogen als instaan voor een passende kapitaalvergoeding. Het ontwerp heeft inzonderheid tot doel, door een soepeler bestuur te waarborgen voor de openbare kredietinstellingen en een betere coördinatie van hun werkzaamheden binnen beide groepen, hen in staat te stellen deze vereisten aan te kunnen.

*
* *

Op grond van deze beschouwingen is een fundamentele reorganisatie van de openbare kredietsector volgens de Regering verantwoord. Deze reorganisatie gaat uit van de volgende beginselen:

1. De openbare kredietinstellingen worden gegroepeerd in twee gelijkmatig samengestelde subgroepen, met respectievelijk als centrale instelling, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en het Gemeentekrediet van België. De A.S.L.K., waar de branchevervaging het verst is gevorderd, zal worden gegroepeerd met de Nationale Kas voor Beroepskrediet en het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, die beide in dit geheel een interessante cliënteel zullen aanbrengen en qua financiële producten voor synergiemogelijkheden zorgen. Deze groepering zal bovendien het voordeel bieden dat aldus een rationalisatie mogelijk wordt van de centrale diensten. Het Gemeente-

ajoute que des critères internationaux stricts sont à respecter par les établissements qui entendent opérer au-delà des frontières nationales. Or, les analyses ont fait apparaître que certains des établissements publics de crédit ne satisfont pas à ces exigences ou, à tout le moins, pourraient connaître des difficultés pour y satisfaire s'ils diversifient leurs activités et si leur rentabilité n'est pas assurée à suffisance. Il se pose, ainsi, à terme du moins, un problème de niveau de fonds propres. Il s'y ajoute une question de financement. Pour des raisons budgétaires, les pouvoirs publics ne sont actuellement pas en mesure d'apporter au secteur des fonds propres additionnels en capital ou en dotation dont il aura besoin. Les substituts de fonds propres — et spécialement les emprunts subordonnés — ne seront plus comptés aussi largement que par le passé pour ce qui est des coefficients à respecter en vertu des dispositions réglementaires nouvelles. Il importe donc que tous les établissements publics de crédit soient dotés de possibilités statutaires de recourir à du capital extérieur.

Enfin, le secteur public du crédit va se trouver confronté à un troisième défi qui se situera sur le terrain de sa rentabilité. Ce problème est une des bases de la réorganisation du secteur. L'avenir des établissements publics de crédit dans le contexte de concurrence dont on a parlé supposera un développement qui comportera une croissance des coûts. Par ailleurs, ils devront à la fois pouvoir majorer leur autofinancement et assurer une rémunération adéquate du capital. Le projet vise, notamment en assurant une gestion plus souple des établissements publics de crédit et une meilleure coordination des activités de ceux-ci au sein des deux groupes, à leur permettre de faire face à ces exigences.

*
* *

Ces considérations justifient, aux yeux du Gouvernement, une réorganisation fondamentale du secteur public du crédit. Cette réorganisation s'inspire des principes suivants:

1. Les établissements publics de crédit sont regroupés en deux ensembles équilibrés, avec respectivement comme organisme principal, la Caisse générale d'Épargne et de Retraite et le Crédit Communal de Belgique. La C.G.E.R. qui est déjà la plus déspecialisée des institutions publiques de crédit, sera regroupée avec la Caisse nationale de Crédit professionnel et l'Institut national de Crédit agricole qui apporteront au groupe une clientèle appréciable et des possibilités de synergie en matière de produits. Ce regroupement présentera, en outre, un avantage en rendant possible la rationalisation de services centraux. Le Crédit communal, moins avancé en matière de déspeciali-

krediet, waar de branchevervaging minder ver is gevorderd dan bij de A.S.L.K., zal voordeel halen uit een samengaan met de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet. De inbreng in de groep zal voor de N.M.K.N. bestaan uit de kredietverlening aan de ondernemingen en voor het C.B.H.K., uit de ervaring inzake hypothecair krediet.

De Regering is van oordeel dat een nauwere coördinatie van de werkzaamheden binnen beide groepen noodzakelijk is om hun maximale kansen te geven op het vlak van de nationale en internationale mededinging. Zij is tevens van oordeel dat de mededinging tussen beide groepen een stimulerende factor zal zijn, wat een onderlinge samenwerking op bepaalde gebieden uiteraard niet uitsluit, inzonderheid via de oprichting van gemeenschappelijke dochters op gebieden waar zij nog niet zo sterk zijn doorgedrongen, evenals voor vestigingen in het buitenland, dan wel door de ontwikkeling van nieuwe financiële produkten of initiatieven in het verzekeringswezen, waar de synergie ten volle zal kunnen spelen.

2. Elke groep zal worden overkoepeld door een bankholding met als specifiek kenmerk dat haar doel essentieel zal bestaan uit het houden en beheren van meerderheidsdeelnemingen in dochterbanken. Deze holding zal zowel instaan voor een ordelijke beleidsvoering voor de instellingen van de groep als voor de financiering van de betrokken instellingen. In beide gevallen wordt voorgesteld hen de nodige werkmiddelen en mogelijkheden te geven, met behoud evenwel voor alle instellingen van de groep van de nodige autonomie voor een goed bestuur.

3. Zowel voor de organisatie van de groepen als om een versterking van hun eigen vermogen mogelijk te maken, zullen de bankholdings en hun dochterinstellingen worden opgericht als publiekrechtelijke naamloze vennootschap waaraan op ruime schaal de — inzonderheid financiële — mogelijkheden worden toebedeeld die het vennootschapsrecht biedt.

4. Het bestuur van de dochterinstellingen zal in beginsel worden georganiseerd volgens de geldende regels in de particuliere sector, die zijn ingegeven door de zorg om de autonomie van de bankfunctie. Gezien de groepsstructuur waarvoor, zoals hierboven gezegd, werd gekozen, moeten op deze autononieregels uitzonderingen mogelijk zijn, om de holdings in staat te stellen hun impuls- en coördinatiefunctie te verzekeren. Maar deze uitzonderingen vereisen op hun beurt tucht- en controleregels voor de bankholdings zelf, naar het voorbeeld van de geldende regels voor de kredietinstellingen.

5. Het bank- en financiële bedrijf van beide groepen zal worden gekenmerkt door een duidelijke branchevervaging. Elke groep zal hetzelfde volledige gamma bankverrichtingen aanbieden. Enerzijds

sation que la C.G.E.R. tirera avantage d'un regroupement avec la Société nationale de Crédit à l'Industrie et l'Office central de Crédit hypothécaire. La S.N.C.I. apportera au groupe l'activité de crédit aux entreprises et l'O.C.C.H. l'expérience du crédit hypothécaire.

Le Gouvernement est d'avis qu'une plus étroite coordination des activités au sein de ces deux groupes est nécessaire pour leur donner leurs chances dans la concurrence nationale et internationale. Il pense également que la concurrence entre les deux groupes constituera pour ceux-ci un facteur stimulant sans exclure qu'ils puissent collaborer dans certains domaines, notamment en créant des filiales communes dans les domaines où ils sont encore peu avancés, notamment pour certaines implantations à l'étranger ou le développement de nouveaux produits financiers ou dans le domaine de l'assurance où la synergie pourra jouer à plein.

2. Chaque groupe sera placé sous l'égide d'un holding bancaire. Ce holding assurera à la fois la conduite ordonnée de la politique des établissements du groupe et le financement de ces établissements. Dans ces deux perspectives, il est proposé de les doter des moyens d'action et d'intervention nécessaires tout en conservant aux établissements du groupe la part d'autonomie qui est réclamée par des préoccupations de bonne gestion.

3. Tant pour l'organisation des groupes que pour permettre le renforcement de leurs fonds propres, les holdings bancaires et leurs filiales seront constitués en sociétés anonymes de droit public largement dotées des possibilités, notamment financières, offertes par le droit des sociétés.

4. La gestion des filiales sera organisée, en principe, selon les règles valant dans le secteur privé et inspirées par les préoccupations d'autonomie de la fonction bancaire. Cependant, la structure de groupe adoptée comme indiqué plus haut justifie des exceptions à ces règles d'autonomie de manière à permettre aux holdings d'assurer leur fonction d'impulsion et de coordination. Ces exceptions entraînent toutefois, en contrepartie, l'assujettissement des holdings bancaires eux-mêmes à des disciplines et contrôles inspirés des dispositifs s'appliquant aux établissements de crédit.

5. Les activités bancaires et financières des deux groupes connaîtront une déspecialisation affirmée. Chaque groupe offrira la gamme complète des opérations bancaires. D'une part, l'établissement de

krijgt de voornaamste kredietinstelling van elke groep het karakter van een bank met een algemene werksfeer. Anderzijds zullen de sterker gespecialiseerde dochterinstellingen de garantie krijgen dat zij hun specifieke werkzaamheden zullen kunnen voortzetten. Het ligt in de bedoeling van de Regering om, in het kader van de complementariteit tussen de instellingen binnen elke groep, de mogelijkheid te scheppen om aldus een gecoördineerde functiespreiding te verwezenlijken, waarbij nodeloze overlappingsen binnen elke groep worden vermeden.

6. De bedrijfsverruiming voor de openbare kredietinstellingen zal gestalte krijgen in het recht dat hun zal worden verleend om werkzaam te zijn in het buitenland. Deze mogelijkheid — een belangrijke vernieuwing voor de meeste instellingen — zal kunnen worden benut volgens de diverse wijzen waarop grensoverschrijdende werkzaamheden worden georganiseerd, door de vestiging van bijkantoren en agentschappen en via allerhande vormen van dienstverlening. Voorts zullen de kredietinstellingen van beide groepen op hun gebied alle vormen van medewerking met buitenlandse instellingen kunnen uitbouwen.

7. De bestuursverantwoordelijkheid zal integraal bij de leiders van beide groepen en hun dochterinstellingen berusten. Deze verantwoordelijkheid komt tot uiting in het feit dat de leden van de raden van bestuur en de directiecomités worden benoemd voor mandaten van zes jaar en derhalve verantwoording zullen moeten afleggen voor hun bestuur. Bijgevolg zullen hun organen in beginsel niet meer ressorteren onder enige bestuursrechtelijke voogdij en controle en zullen zij de instellingen die hun zijn toevertrouwd, besturen in dezelfde omstandigheden als de particuliere instellingen. Op dit beginsel bestaan slechts twee uitzonderingen. Een eerste is dat de bankholdings zelf onder de voogdij worden geplaatst van de Minister van Financiën en van Economische Zaken via een regeringscommissaris die enkel in de raad van bestuur zitting heeft en die enkel bevoegd is om toe te zien op de naleving van de wetten, reglementen en besluiten, enerzijds en op de conformiteit van de beslissingen met de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat, anderzijds; om de verantwoordelijkheden duidelijk te scheiden stelt de Regering bewust voor dat deze controle niet zou gelden voor alle gebieden die onder het algemeen belang kunnen vallen. Voorts zullen de dochterinstellingen van de groepen, enkel wanneer zij voor bijzondere opdrachten bestuursovereenkomsten zouden hebben gesloten met de Staat, onder de controle worden geplaatst van een regeringsafgevaardigde wiens bevoegdheid — net als bij de regeringscommissarissen bij de bankholdings beperkt is tot het toezicht op de naleving van de bepalingen van deze overeenkomsten. De functies van regeringsafgevaardigde in de dochterinstellingen zullen overigens worden toegevoegd aan de regeringscommissarissen die bij de betrokken holding zijn aangesteld.

crédit principal de chacun d'eux aura le caractère d'une banque à fonction générale. D'autre part, les filiales plus spécialisées se verront garantir la possibilité de poursuivre leurs activités spécifiques. L'intention du Gouvernement est de permettre que s'opère ainsi, dans le cadre de la complémentarité des établissements composant chaque groupe, une répartition coordonnée des fonctions évitant les doubles emplois inutiles.

6. L'ouverture de l'activité des établissements publics de crédit sera réalisée par le droit qui leur sera reconnu d'opérer à l'étranger. Cette possibilité, qui constituera une importante innovation pour la plupart d'entre eux, pourra être utilisée selon les divers modes de réalisation d'activités transfrontalières, par l'établissement de succursales et agences et par les différentes formes de prestations de services. Par ailleurs, les établissements de crédit des deux groupes pourront développer, dans leur domaine, toutes les formes de collaboration avec les établissements étrangers.

7. La responsabilité de gestion incombera entièrement aux dirigeants des deux groupes et de leurs filiales. Cette responsabilité s'exprimera dans le fait que les membres des conseils d'administration et des comités de direction seront nommés pour des mandats de six ans et auront ainsi à rendre compte de leur gestion. En conséquence, les organes de ces derniers ne seront plus soumis à des tutelles et contrôles administratifs et géreront les établissements qui leur seront confiés dans les mêmes conditions que des établissements privés. Il n'y a à ce principe que deux exceptions. D'abord, les holdings bancaires eux-mêmes sont placés sous le contrôle des Ministres des Finances et des Affaires économiques à l'intervention d'un commissaire du Gouvernement siégeant au sein du seul conseil d'administration et dont les pouvoirs sont limités, d'une part, au respect des lois, règlements et statuts et, d'autre part, à la conformité des décisions aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat; c'est à dessein dans le souci de distinguer clairement les responsabilités que le Gouvernement propose que ce contrôle ne s'étende pas à l'ensemble des domaines pouvant relever de l'intérêt général. D'autre part, les filiales des groupes seront soumises, dans le seul cas où elles auraient conclu des protocoles de gestion avec l'Etat pour l'accomplissement de missions particulières, au contrôle d'un délégué du Gouvernement dont les pouvoirs, limités comme ceux des Commissaires du Gouvernement auprès des holdings bancaires, ne porteront que sur le respect des stipulations de ces protocoles. D'ailleurs, les fonctions de délégués du Gouvernement dans les filiales seront confiées aux commissaires du Gouvernement désignés auprès du holding concerné.

Voorts wordt voor de kredietinstellingen de bestuursrechtelijke en financiële voogdij en controle op hun organisatie en hun bestuur, ingericht onder andere op grond van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, afgeschaft.

Daarentegen zullen de openbare kredietinstellingen en, zoals gezegd, ten dele de bankholdings worden onderworpen aan de bankwetgeving alsook aan een prudentiële controle met hetzelfde doel en volgens regels die zijn ingegeven door de geldende regels voor de particuliere kredietinstellingen. Deze controleharmonisatie was trouwens de meest normale weg om te voldoen aan dezelfde vereisten die voortvloeien uit het Europees recht ter zake.

8. In beginsel geschiedt de benoeming van de leiders volgens de gemeenrechtelijke regels, met andere woorden, door de algemene vergaderingen voor de bestuurders en door de raden van bestuur voor de leden van de directiecomités. Op dit beginsel worden twee uitzonderingen gemaakt. Enerzijds moet, bij de invoering van de nieuwe structuren, de benoeming van de leden van het directiecomité in de publiekrechtelijke dochterinstellingen worden bekrachtigd door de Regering. Bovendien worden voordrachtsprocedures uitgewerkt voor sommige mandaten in de raden van bestuur, om de betrokken middens bij het bestuur van deze instellingen te betrekken.

9. De werksfeer van de holdings zal weliswaar overwegend in de banksector liggen, doch zij zullen ook dochterinstellingen hebben die, op grond van verder toegelichte modaliteiten, het verzekeringsbedrijf zullen uitoefenen. Bij de groep van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas wordt dit de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen die voortkomt uit de oprichting van een vennootschap die de Verzekerings- en Lijfrentekassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen omvat. De Gemeentekrediet-Holding zal de deelneming overnemen van het Gemeentekrediet van België, vóór de wijziging van zijn maatschappelijk doel, in verzekeringsondernemingen. Al deze verzekeringsondernemingen vallen onder de voor deze bedrijfstak specifieke controle. Zij zullen evenwel in beginsel in aanmerking worden genomen voor de geconsolideerde controle over de groepen waarin zij terechtkomen. Bij de modaliteiten van deze geconsolideerde controle zal rekening worden gehouden met hun bijzonder karakter.

10. De organieke bepalingen voor de diverse publiekrechtelijke dochterinstellingen voorzien uitdrukkelijk in de mogelijkheid van bijzondere opdrachten voor deze dochterinstellingen, die hun door of krachtens bijzondere wetten zouden zijn toevertrouwd. Aldus wordt voor de Staat de mogelijkheid ingebouwd om een beroep te doen op deze vennootschappen om hun, naast hun specifieke functies, ver-

Pour le surplus, les établissements de crédit seront soustraits aux tutelles et contrôles administratifs et financiers qui pouvaient s'exercer sur leur organisation et leur gestion notamment sur la base de la loi du 16 mars 1954 sur le contrôle de certains organismes d'intérêt public.

En contrepartie, les établissements publics de crédit et, partiellement, comme on l'a indiqué, les holdings bancaires seront soumis à la législation bancaire ainsi qu'à un contrôle prudentiel dans les mêmes buts et selon des modalités qui sont inspirées des règles applicables aux établissements privés de crédit. Cette uniformisation des contrôles était d'ailleurs le mode le plus normal pour rencontrer les exigences identiques découlant du droit européen en la matière.

8. En principe, la désignation des dirigeants se fera sur la base du droit commun, c.-à-d. par voie de désignation par les assemblées générales, pour les administrateurs et par les conseils d'administration, pour les membres des comités de direction. Des exceptions sont apportées à ce principe. D'une part, la désignation des membres des comités de direction des filiales de droit public est, lors de la mise en place des nouvelles structures, soumise à ratification par le Gouvernement. De plus, des procédures de présentation sont prévues pour certains mandats dans les conseils d'administration, de manière à associer certains milieux à la gestion de ces institutions.

9. S'ils sont, de manière prépondérante, à orientation bancaire, les holdings comprendront, selon des modalités qui seront exposées plus loin, des filiales exerçant l'activité d'assurance. Le groupe de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite comportera la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances provenant de la constitution en société de l'ensemble formé par les caisses d'assurances, de retraite et de rentes-accidents de travail. Le Crédit Communal-Holding reprendra la participation détenue par le Crédit Communal de Belgique, avant modification de son objet social, dans des entreprises privées d'assurance. Ces entreprises d'assurance relèvent du contrôle spécifique à cette branche d'activité. Elles seront cependant, en principe, prises en considération pour le contrôle consolidé des groupes dans lesquels ils prennent place. Les modalités de ce contrôle consolidé tiendront compte de leur particularité.

10. Les dispositions organiques des diverses filiales de droit public prévoient expressément la possibilité pour ces filiales d'exercer des missions spéciales confiées par ou en vertu de lois particulières. Est ainsi traduite la possibilité pour l'Etat de recourir à ces sociétés en vue de leur faire assumer, à côté de leurs fonctions propres, des opérations accomplies dans le cadre d'une mission d'intérêt public spécifique. Cette

richtingen op te dragen die zij uitvoeren in het kader van een specifieke opdracht van algemeen belang. Het ontwerp koppelt aan deze mogelijkheid enerzijds de verbintenis van de Staat om de dochterinstellingen te vergoeden voor de nettokost van deze bijzondere opdrachten, ten opzichte van hun gewone verrichtingen, en anderzijds de verplichting voor de dochterinstellingen om in hun boekhouding en hun jaarrekening de verrichtingen in het kader van deze opdrachten afzonderlijk uit te drukken.

11. Voor de bestaande openbare kredietinstellingen zorgt het ontwerp voor de continuïteit van hun rechtspersoonlijkheid of in elk geval dat hun lopende rechten en verplichtingen door de nieuwe instelling worden overgenomen. De bedoeling van de Regering was hierbij onder meer de continuïteit te verzekeren van het personeelsstatuut van deze instellingen.

*
* *

Naast deze maatregelen om de openbare kredietsector te reorganiseren, bevat het ontwerp ook een luik over de harmonisatie van de controle en de werkingsvoorwaarden van de instellingen uit deze sector ten overstaan van de particuliere sector. Dit luik sluit aan bij de reorganisatie van de openbare kredietinstellingen en de maatregelen tot branchevervaging; het legt de grondslagen die op wetgevend vlak noodzakelijk zijn voor dergelijke harmonisatie. De krachtlijnen kunnen in een paar punten worden samengevat.

1. Om tot gelijkwaardige statuten te komen en vooral om gelijke waarborgen te bieden inzake bescherming van de spaarders, zullen de openbare kredietinstellingen in beginsel, zoals reeds gezegd, worden onderworpen aan dezelfde regels en dezelfde prudentiële controles als de particuliere instellingen. Daartoe zullen zij in hoofdzaak worden onderworpen aan de regeling van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole dan wel aan gelijkwaardige regels. De Bankcommissie werd van dit voornemen in kennis gesteld en heeft de Regering laten weten dat zij terzake geen principiële moeilijkheden zag. Overeenkomstig haar traditie zal zij soepele overgangsmaatregelen treffen om de nieuwe wetgeving naar behoren te kunnen toepassen.

2. Ingevolge het Europese recht zullen voor de openbare kredietinstellingen dezelfde verplichtingen gelden als voor de instellingen uit de particuliere sector, inzonderheid voor het eigen vermogen. De Belgische Regering heeft op dit vlak vanwege haar partners een overgangperiode kunnen bedingen die ten einde loopt op 31 december 1994, waarin de waarborgen die door de Staat zijn verbonden aan de verplichtingen van de meeste openbare kredietinstellingen, behalve het Gemeentekrediet en de gemeentespaarkassen, met eigen vermogen zullen mogen worden gelijkgesteld. Deze overgangperiode zullen deze instel-

possibilité est assortie de deux préoccupations traduites dans le projet. D'une part, l'Etat désintéressera les filiales de la charge nette découlant de ces missions spéciales par rapport à leurs opérations ordinaires. D'autre part, la comptabilité et les comptes annuels des filiales devront identifier les opérations faites dans le cadre de ces missions.

11. Pour les institutions publiques de crédit existantes, le projet assure la continuité de leur personnalité juridique ou, du moins, la reprise par la nouvelle entité, des droits et obligations leur incombant actuellement. L'intention du Gouvernement a été notamment d'assurer la continuité des statuts des personnels de ces institutions.

*
* *

Le projet comporte, à côté de ces mesures de réorganisation du secteur public du crédit, un volet relatif à l'harmonisation des contrôles et des conditions de fonctionnement des établissements relevant de ce secteur par rapport au secteur privé. Ce volet, qui complète la réorganisation des établissements publics de crédit et ses mesures de déspecialisation, pose les bases requises sur le plan législatif à cette harmonisation. Les lignes de force de celle-ci peuvent être ramenées à quelques axes.

1. Dans un but d'équivalence des statuts mais surtout dans un souci d'égaies garanties de protection pour les épargnants, les établissements publics de crédit seront en principe soumis, ainsi que cela a déjà été dit, aux mêmes règles et aux mêmes contrôles d'ordre prudentiel que les établissements privés. Ils seront, à cet effet, soumis, en substance, au régime de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques ou à des règles équivalentes. La Commission bancaire a été saisie de cette intention et a fait savoir au Gouvernement qu'elle ne voyait pas de difficulté de principe dans cette voie. Conformément à sa tradition, elle fera preuve de souplesse pour assurer les transitions nécessaires à la bonne application de la législation nouvelle.

2. Par l'effet du droit européen, les établissements publics de crédit se trouveront soumis à des obligations identiques à celles des établissements du secteur privé, spécialement en matière de fonds propres. Le Gouvernement belge a obtenu de ses partenaires, dans ce domaine, une période transitoire prenant fin au 31 décembre 1994 au cours de laquelle peuvent être comptées comme fonds propres les garanties attachées par l'Etat aux engagements de la plupart des établissements publics de crédit, sauf le Crédit communal et les caisses d'épargne communales. Cette période transitoire devra être mise à profit par ces éta-

lingen moeten benutten om zich, zo nodig door aanwending van bijkomend eigen vermogen, te conformeren aan de vereisten terzake, rekening houdend met de diversificatie van hun werkzaamheden en derhalve van hun risico's.

3. De beschermingsregeling voor spaarders bij openbare kredietinstellingen werd opnieuw onderzocht. Momenteel steunt deze regeling voor de meeste van hen op de staatswaarborg waarvan sprake. Het behoud van de staatswaarborg zou evenwel tot concurrentievervalsing leiden ten opzichte van de instellingen waarvoor die niet geldt. Daarom bepaalt het ontwerp, naar analogie van de hervorming van de spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas in 1980, dat deze waarborg onmiddellijk wordt opgeheven voor de nieuwe verplichtingen in deviezen en de nieuwe interbankenverplichtingen. Bovendien plant dit ontwerp de vermindering en uiteindelijke opheffing van de waarborg voor de andere verplichtingen, over een periode van acht jaar.

Op parallelle wijze wordt voorgesteld, aansluitend bij een aanbeveling van de Commissie van de Europese Gemeenschappen — een aanbeveling die weldra de vorm van een richtlijn zou kunnen krijgen — om voor alle in België gevestigde kredietinstellingen de verplichting in te voeren om deel te nemen aan een financiële beschermingsregeling voor deposito's op grond waarvan de spaarders zouden kunnen worden vergoed ingeval een instelling in gebreke zou blijven. Dergelijke regeling, die reeds bestaat voor de banken, de privé-spaarkassen en de beroepskredietverenigingen, wordt door het ontwerp ingevoerd voor de openbare kredietinstellingen.

4. Met het ontwerp zullen, in de regel via de nodige bevoegdheidsverleningen aan de Koning, de wettelijke en bestuursrechtelijke oorzaken van concurrentievervalsing tussen de particuliere en de openbare kredietsector worden opgeheven. Daartoe neemt het een beginsel en de substantie van een regeling uit de hervorming van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas in 1980 over. Deze uniformisering van voorwaarden, werkzaamheden en verrichtingen — met een onderzoek van de financiële circuits die aan de openbare kredietinstellingen zijn voorbehouden maar niet langer zouden zijn verantwoord — doet evenwel geen afbreuk aan de specifieke regeling voor de bijzondere wettelijke opdrachten van deze instellingen, waarvan hoger sprake.

5. Samen met de financiële reorganisatie van de openbare kredietsector en de invoering van een beschermingsregeling voor deposito's voor deze sector, bepaalt dit ontwerp dat de verplichte bijdrage vanwege de openbare kredietinstellingen voor de vergoeding van de staatswaarborg alsmede de bijzondere vergoeding die zij aan de Staat zijn verschuldigd,

blissements pour se conformer, s'il y a lieu par recours à des fonds propres additionnels, aux exigences en la matière, compte tenu de la diversification de leurs activités et donc de leurs risques.

3. Le système de protection des déposants auprès des établissements publics de crédit a été réexaminé. Il est, pour la plupart d'entre eux, assuré aujourd'hui par la garantie de l'Etat dont il vient d'être question. Le maintien de la garantie de l'Etat constituerait une source de distorsion de concurrence à l'égard des établissements qui n'en bénéficient pas. Aussi le projet prévoit-il, comme il y a été procédé lors de la réforme de la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite en 1980, à la suppression immédiate de cette garantie pour les nouveaux engagements en devises et les nouveaux engagements interbancaires. En outre, il organise, sur une période de huit ans, la réduction et la suppression de la garantie pour les autres engagements.

Parallèlement, il est proposé, dans la ligne d'une recommandation de la Commission des Communautés européennes — recommandation qui pourrait être transformée prochainement en une directive — d'instaurer en principe, pour l'ensemble des établissements de crédit établis en Belgique, l'obligation de participer à un système financier de protection des dépôts apte à intervenir au bénéfice des épargnants en cas de défaillance. Un tel système, qui existe déjà pour le secteur des banques, des caisses d'épargne privées et des associations de crédit professionnel, est institué par le projet pour les établissements publics de crédit.

4. Le projet prévoit, de manière générale en conférant au Roi les pouvoirs nécessaires, la suppression des causes légales et réglementaires de distorsion de concurrence entre secteur privé et public de crédit. Il reprend, à cette fin, un principe et la substance d'un dispositif de la réforme de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite opérée en 1980. Cette uniformisation des conditions, des activités et opérations — qui comportera un réexamen des circuits financiers réservés aux établissements publics de crédit et qui n'auraient plus de justification — ne porte cependant pas préjudice au règlement spécifique des missions légales spéciales de ces établissements et dont il a été question plus haut.

5. En même temps qu'il réorganise financièrement le secteur public du crédit, et qu'il met en place un système de protection des dépôts pour ce secteur, le projet prévoit la suppression des contributions requises des établissements publics de crédit pour la rémunération de la garantie de l'Etat ainsi que de la rémunération spéciale versée par eux à l'Etat. Dans la

wordt opgeheven. Voor de noodzakelijke harmonie mogen de tarieven en berekeningsgrondslagen voor de bijdragen tot de depositobeschermingsregeling van de openbare kredietinstellingen niet meer bedragen dan in de particuliere sector.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

BOEK I

ORGANISATIE VAN DE OPENBARE KREDIETSECTOR

Boek I omvat de bepalingen tot omvorming van de openbare kredietsector. Dit zijn in de eerste plaats, de organisatie van de groep rond de Algemene Spaar- en Lijfrentekas (Titel I), vervolgens, de organisatie van de groep rond het Gemeentekrediet (Titel II) en ten slotte de gemeenschappelijke bepalingen (Titel III).

TITEL I

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding

Deze groep is juridisch het resultaat van de omvorming van de huidige Algemene Spaar- en Lijfrentekas tot bankholding. Deze bankholding is opgericht in de vorm van een publiekrechtelijke naamloze vennootschap die de controle uitoefent over vier publiekrechtelijke dochterinstellingen: de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de huidige Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, het huidige geheel dat wordt gevormd door de Lijfrente- en Verzekeringskassen, de Rentekas voor Arbeidsongevallen, voorts de Nationale Kas voor Beroepskrediet en het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

HOOFDSTUK I

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding

Artikel 1

Er wordt voorgesteld om de huidige openbare kredietinstelling Algemene Spaar- en Lijfrentekas door de wet om te vormen tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap met de functie van bankholding als statutair doel. Deze functie zal worden vermeld in de wettelijke naam van de vennootschap; deze naam kan evenwel worden aangepast overeenkomstig artikel 197.

Op de vennootschap zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing met uitzondering van de afwijkingen die uit-

nécessité d'harmoniser, les tarifs et les bases de calcul ne peuvent, pour les contributions au système de protection des dépôts, dépasser ceux du secteur privé.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

LIVRE I^{er}

DE L'ORGANISATION DU SECTEUR PUBLIC DU CREDIT

Le Livre I^{er} contient les dispositions réalisant la transformation du secteur public du crédit. Il concerne, d'abord, l'organisation du groupe constitué autour de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite (Titre I^{er}), ensuite, l'organisation du groupe constitué autour du Crédit communal (Titre II), enfin, des dispositions communes (Titre III).

TITRE I^{er}

Du groupe de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding

Ce groupe procède sur un plan juridique de la transformation de l'actuelle Caisse générale d'Épargne et de Retraite en un holding bancaire, constitué sous forme de société de droit public et exerçant le contrôle de quatre filiales de droit public: la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque, issue de l'actuelle Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite, la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances, issue de l'actuelle entité formée par les caisses d'assurance, de retraite et de rentes-accidents de travail, la Caisse nationale de Crédit professionnel et l'Institut national de Crédit agricole.

CHAPITRE I^{er}

De la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding

Article 1^{er}

Il est proposé que la loi transforme en société anonyme de droit public la Caisse générale d'Épargne et de Retraite actuelle qui a la forme d'établissement public et que cette société reçoive comme objet statutaire la fonction de holding bancaire. La dénomination sociale légale fera apparaître cette fonction; cette dénomination pourra toutefois être adaptée conformément à l'article 197.

La société sera soumise aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales sauf les dérogations résultant expressément ou implicitement de la loi en projet

drukkelijk of impliciet voortvloeien uit dit ontwerp van wet of haar statuten. Dergelijke statutaire afwijkingen kunnen noodzakelijk zijn op grond van het publieke karakter en de bijzondere opdracht van deze instelling.

Artikel 2

Overeenkomstig het gemeen recht is de algemene vergadering bevoegd om de statuten en de wijzigingen ervan vast te stellen. De eerste statuten worden evenwel bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld. Wanneer de organieke bepalingen van de instelling echter door de wet worden gewijzigd, moet de algemene vergadering de statuten in overeenstemming brengen met de wijzigingswet binnen de hierin vastgestelde termijn; zo de vergadering dit niet doet, worden de statuten gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Deze bepaling heeft tot doel elke juridische hiaat tussen de wet en de statuten te vermijden.

Zoals gezegd in de commentaar bij artikel 1, kunnen de statuten afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. De statutaire bepalingen die hiervan afwijken treden evenwel slechts in werking na goedkeuring door de Koning. Om het toezicht op de naleving van dit voorschrift mogelijk te maken, werd bepaald dat de beraadslagingen van de vergadering, ten minste vijftien dagen vóór deze vergadering wordt samengeroepen, in ontwerpvorm worden meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding.

Artikel 3

Bij de omvorming van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas wordt het kapitaal vastgesteld op het bedrag van haar netto-actief. Dit bedrag wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van bedrijfsrevisoren die de boekhoudstaat bij de aanvang controleren. Hierin kunnen inzonderheid activa worden geherwaardeerd. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Staat toegewezen. De vergoeding van de revisoren wordt gedragen door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Zodra de Nationale Kas voor Beroepskrediet en het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet zijn omgevormd, wordt het kapitaal verhoogd met de waarde van de aandelen van deze nieuwe vennootschappen die krachtens de artikelen 75 en 97 aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding zijn toegewezen. De aandelen die door deze kapitaalverhogingen worden gecreëerd worden aan de Staat toegewezen.

De Staat is bij de aanvang de enige aandeelhouder. De aandeelhouderskring kan worden uitgebreid tot de instellingen van openbaar nut die van de Staat afhankelijk en die een financieel bedrijf voeren. In de

ou de ses statuts. La nature publique et la fonction particulière de l'institution peuvent être à l'origine de la nécessité de telles dérogations statutaires.

Article 2

Conformément au droit commun, l'assemblée générale a compétence pour arrêter les statuts et leurs modifications. Toutefois, les premiers statuts seront établis par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Par ailleurs, en cas de modification législative des dispositions organiques de l'institution, il appartiendra à l'assemblée de conformer les statuts à la loi modificative dans le délai que celle-ci fixera; à défaut que l'assemblée l'ait fait, les statuts seraient modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Cette disposition a pour but d'éviter tout hiatus juridique entre la loi et les statuts.

Comme dit sous le commentaire de l'article 1^{er}, les statuts peuvent déroger aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Les dispositions statutaires comportant de telles dérogations n'entrent cependant en vigueur qu'après l'approbation du Roi. Pour permettre le contrôle de cette disposition, il est prévu une communication des projets de délibérations de l'assemblée au commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée.

Article 3

Lors de la transformation de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite, le capital s'établira au montant de l'actif net de celle-ci. Ce montant sera déterminé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après un avis d'un collège de réviseurs d'entreprises qui procéderont au contrôle de la situation comptable de départ. Celle-ci pourra notamment comporter la réévaluation d'actifs. Les actions représentatives du capital seront attribuées à l'Etat. La rémunération des réviseurs sera supportée par la Caisse générale d'Épargne et de Retraite.

Dès après la transformation de la Caisse nationale de Crédit professionnel et de l'Institut national de Crédit agricole, le capital sera majoré de la valeur des actions de ces nouvelles sociétés qui seront attribuées à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding en vertu des articles 75 et 97. Les actions à provenir de ces augmentations de capital seront attribuées à l'Etat.

L'Etat sera seul actionnaire au départ. L'actionnariat pourra être étendu aux organismes d'intérêt public relevant de l'Etat et exerçant une activité financière. Dans la situation actuelle, l'on vise essen-

huidige situatie wordt de Nationale Investeringsmaatschappij bedoeld. Bovendien kunnen de drie regionale investeringsmaatschappijen aandeelhouders zijn op voorwaarde dat de stemrechten die zij bezitten en de stemrechten van de Nationale Investeringsmaatschappij, samengeteld niet meer bedragen dan 20 pct. van het totaal aantal stemrechten.

Voor de verwerving, op welke wijze ook, van stemrechtverlenende aandelen en effecten, tenzij door de Staat, is, na advies van de raad van bestuur, de goedkeuring vereist van de Minister van Financiën, op grond van zijn verantwoordelijkheid in het beheer van de deelnemingen in de openbare sector.

Tenslotte moet de Staat steeds meer dan 50 pct. bezitten van alle stemrechten die zijn verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten.

Artikel 4

Dit artikel bakent het doel af van de nieuwe vennootschap. Het wordt opgevat als het doel van een bankholding, met andere woorden, een holding die in hoofdzaak deelnemingen houdt en beheert in kredietinstellingen die zij controleert, met dien verstande dat zij, zoals gezegd, naast haar hoofdzakelijk bancaire deelnemingen ook een deelneming zal bezitten in de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen. De holding heeft als voornaamste opdracht deze deelnemingen te beheren. Alle overige aspecten van haar bedrijf liggen in het verlengde van dit beheer. Het gaat hier in de eerste plaats om het nemen van deelnemingen in vennootschappen waarvan het doel aansluit bij het hoofdbedrijf van de publiekrechtelijke dochterinstellingen of van hun dochters met een financieel bedrijf. Vervolgens gaat het om het nemen van deelnemingen in vennootschappen of verenigingen met als doel de uitvoering van de opdrachten van de publiekrechtelijke dochterinstellingen alsook van hun dochters met een financieel bedrijf te vergemakkelijken.

Deze mogelijkheden zijn zo gedefinieerd dat de holding financiële steun kan verlenen aan de vennootschappen die «gepersonaliseerde afdelingen» vormen van de publiekrechtelijke dochterinstellingen of aan de dochters van dergelijke gepersonaliseerde afdelingen met een financieel bedrijf alsook aan de vennootschappen of verenigingen waarvan het bedrijf praktisch gezien nuttig is voor het bedrijf van de publiekrechtelijke dochterinstellingen of van hun dochters met een financieel bedrijf. Hier wordt de werksfeer in twee opzichten uitgebreid tot wat aan de banken zelf nu reeds is toegelaten met toepassing van hun statuut en krachtens de rechtspraak van de Bankcommissie. Deelnemingen in de nijverheidssector of in de commerciële sector blijven evenwel verboden. Zoals vermeld in de commentaar bij artikel 217, 4^o kan de holding evenwel deelnemingen nemen in de kredietsector (toepassing van artikel

tiellement la Société nationale d'Investissement. En outre, les trois sociétés régionales d'investissement peuvent être actionnaires mais sans que l'ensemble des droits de vote détenus par elles, additionnés à ceux détenus par la Société nationale d'Investissement, puissent excéder 20 p.c. du total des droits de vote.

L'acquisition, par toute voie, d'actions et titres conférant droit de vote, sauf par l'Etat, est soumise, après avis du conseil d'administration, à l'agrément du Ministre des Finances, au titre de sa responsabilité dans la gestion des participations du secteur public.

Enfin, l'Etat doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. de l'ensemble des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

Article 4

Cet article circonscrit l'objet de la nouvelle société. Celui-ci est conçu comme étant celui d'un holding bancaire, c'est-à-dire d'un holding qui, à titre principal, détient et gère des participations dans des établissements de crédit qu'il contrôle, étant précisé, comme indiqué plus haut, qu'à côté de ses participations prédominantes qui seront bancaires, il détiendra une participation dans la Caisse générale d'Epargne et de Retraite- Assurances. La gestion de ces participations constituera l'essentiel de l'activité du holding. Les autres volets de cette activité sont complémentaires à cette gestion. Il s'agit, d'abord, de la prise de participations dans des sociétés dont l'objet est de prolonger l'activité principale des filiales de droit public ou celle de leurs propres filiales exerçant une activité financière. Il s'agit, ensuite, de la prise de participations dans des sociétés ou associations dont l'objet est de faciliter l'exercice des missions des filiales de droit public et de celles de leurs filiales exerçant une activité financière.

Ces possibilités sont définies de manière telle que le holding peut appuyer financièrement les sociétés qui constituent des «départements personnalisés» des filiales de droit public ou les filiales à activité financière de tels départements personnalisés ainsi que les sociétés ou associations dont l'activité est utile, sous l'angle opérationnel, pour celle des filiales de droit public ou de leurs filiales à activité financière. Il s'agit là de deux extensions d'activités permises aux banques elles-mêmes dans l'application de leur statut en vertu de la jurisprudence de la Commission bancaire. Il est à noter que ces facultés n'autorisent pas de prises de participations dans des sociétés industrielles et commerciales. Par ailleurs, comme on l'indiquera dans le commentaire de l'article 217, 4^o, le holding pourra prendre des participations dans le secteur du crédit (application de l'article 14, alinéa 4, 1^o de l'arrêté royal n^o 185) ainsi que dans d'autres secteurs,

14, vierde lid, 1^o van het koninklijk besluit nr. 185) evenals in andere sectoren, in afwijking van het algemeen geldende beginsel van alle kredietinstellingen, voor zover dit is toegelaten door de Bankcommissie (toepassing van artikel 14, achtste lid van het koninklijk besluit nr. 185).

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan de nodige overgangsmaatregelen treffen voor de overdracht van deelnemingen van de A.S.L.K. die door de holding zouden worden overgenomen.

Bovendien heeft de Algemene Spaar- en Lijfrentekas- Holding tot doel te zorgen voor de nodige ruggesteun en de controle van de publiekrechtelijke dochterinstellingen en de andere dochters en kleindochters van de groep. Andere bepalingen van het ontwerp omtrent de samenstelling en de taken van de organen van de holding en haar publiekrechtelijke dochterinstellingen of omtrent het maatschappelijk doel van laatstgenoemden, zorgen ervoor dat de holding deze functie kan uitoefenen. Voor zover dit nodig is, wordt gepreciseerd dat de rol van de holding geen afbreuk doet aan de rechtspersoonlijkheid en de vermogenstoestand van de dochters. Bovendien zorgt de holding, door het feit zelf dat bepaalde van haar leiders in de raden van bestuur zetelen van de Nationale Kas voor Beroepskrediet en van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, voor de nodige ruggesteun van de kredietverenigingen die zijn erkend door de Nationale kas voor Beroepskrediet en de kredietkassen die zijn erkend door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

Een laatste opdracht van de holding is de vennootschappen van haar groep alle nuttige steun te verlenen. Dit kan steun zijn op financieel gebied of voor hun management. Het kan steun zijn in de vorm van deelnemingen in vennootschappen met een zelfde bedrijf als deze dochters of in de vorm van niet-gepersonaliseerde diensten die voor hen zijn uitgewerkt.

Artikelen 5 en 6

In de organisatie van het bestuur en het beheer van de holding blijkt duidelijk welke opdracht zij moet vervullen.

De raad van bestuur bestaat uit personen die zijn gekozen in functie van de impuls- en coördinatieopdracht van de holding. De voorzitter is een extern prominent persoon die geen gewone bestuursfunctie uitoefent in de groep noch in de andere bankgroep in de publieke sector. Er zijn twee bestuurders met een vaste functie in de vennootschap in die zin, dat zij een exclusieve bestuursfunctie in de holding waarnemen en als dusdanig lid zijn van de bestuursorganen van de dochters. Zij zijn benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voorstel van de raad van bestuur en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. Laatstgenoemde moet hier een advies over geven gezien de uiterst belangrijke rol

par dérogation au principe général valant pour tous les établissements de crédit, moyennant l'autorisation de la Commission bancaire (application de l'article 14, alinéa 8 de l'arrêté royal n^o 185).

La Commission bancaire et financière pourra ménager les transitions nécessaires à la cession de participations de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite qui seraient reprises par le holding.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding aura, en outre, comme objet d'exercer l'impulsion et le contrôle des filiales de droit public et des autres filiales et sous-filiales du groupe. D'autres dispositions du projet — concernant la composition et les tâches des organes du holding et de ses filiales de droit public ou concernant l'objet social de ces dernières — contiennent les dispositions permettant au holding d'exercer cette fonction. Pour autant que de besoin, on précise que le rôle du holding ne porte pas préjudice à la personnalité juridique et patrimoniale propre des filiales. Par ailleurs, de par la présence de certains de ses dirigeants dans les conseils d'administration de la Caisse nationale de Crédit professionnel et de l'Institut national de Crédit agricole, le holding remplit un rôle d'impulsion vis-à-vis des associations de crédit agréées par la première et des caisses de crédit agréées par le second.

Enfin, le holding aura pour mission d'apporter, sous toutes formes, aux sociétés de son groupe, l'assistance qui peut leur être utile. Cette assistance peut être financière ou managériale, prendre la forme de participations dans des sociétés dont l'activité est commune à ces filiales ou de services non personnalisés créés à leur usage.

Articles 5 et 6

L'organisation de l'administration et de la gestion du holding reflète le rôle de ce dernier.

Le conseil d'administration est composé de personnes dont le choix doit concourir à la fonction fédérative et d'impulsion du holding. Le président est une personnalité extérieure qui n'exerce aucune fonction de gestion courante dans le groupe ni dans l'autre groupe bancaire du secteur public. Deux administrateurs exercent des fonctions permanentes dans la société en ce sens qu'ils assurent des fonctions exclusives comme administrateurs du holding et membres, à ce titre, des organes des filiales. Ils sont nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition du conseil d'administration [et après avis de la Commission bancaire et financière]. L'avis donné par celle-ci lors de la nomination se justifie en raison

die deze twee bestuurders vervullen in het beheer van de holding, in de raden van bestuur van de publiekrechtelijke dochterinstellingen en bij de leiding van de diensten die rechtstreeks dan wel via de dochters worden verleend voor de groep. Dit advies impliceert een beoordeling van de professionele betrouwbaarheid en ervaring van deze leiders. Bij eventueel ontslag, moet de Commissie voor het Bank- en Financieuzen er op toezien dat de beheersautonomie hierdoor niet in het gedrang komt.

De voorzitters van de raden van bestuur en van de directiecomités van de publiekrechtelijke dochterinstellingen zetelen van rechtswege in de raad van bestuur. De verantwoording van deze bepaling, die afwijkt van de beginselen die in de particuliere sector gelden op grond van het beginsel van de autonomie van de bankfunctie, ligt in de relatieve integratie van de bankgroepen in de openbare sector. Deze integratie wordt echter gecompenseerd door de prudentiële controle over de holdings zelf.

Ten slotte bestaat de raad van bestuur uit vijf bestuurders die geen lid zijn van de directiecomités, van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen; samen met de voorzitters van de raden van bestuur en van de directiecomités van de twee dochters vormen zij de meerderheid van de lasthebbers van de vennootschappen die zijn ontstaan uit de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. Zij worden benoemd door de algemene vergadering op voorstel van de raden van bestuur van deze dochters. De raad benoemt een ondervoorzitter onder deze leden.

Bepaalde voorschriften regelen het taalevenwicht: de raad van bestuur wordt paritair samengesteld; de voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

Artikel 7

Dit artikel bepaalt welke vergoeding de voorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen en hoe deze wordt bepaald.

Artikel 8

De bevoegdheden van de raad van bestuur van de holding worden bepaald in functie van zijn verantwoordelijkheden. De voornaamste opdracht van de raad is de uitstippeling van een algemeen beleid voor de groep. Voor de bevoegdheden van de raden van bestuur van de dochters geldt dezelfde bepaling.

De raad beschikt over alle bevoegdheden die niet aan de vergadering of, krachtens artikel 11, aan het uitvoerend comité zijn voorbehouden. Hij kan bepaalde van zijn bestuursbevoegdheden overdragen aan het uitvoerend comité, voornamelijk om de

du rôle essentiel de ces deux administrateurs dans la gestion du holding, dans les conseils d'administration des filiales de droit public et dans la direction des services directs ou filialisés destinés au groupe. Il est rappelé que cet avis comporte l'appréciation de l'honorabilité et de l'expérience professionnelles de ces dirigeants. Lors d'une éventuelle révocation, le rôle de la Commission bancaire est de veiller à ce qu'il ne soit pas porté atteinte par cette voie à l'autonomie de la gestion.

Siègent de plein droit dans le conseil d'administration, les présidents des conseils d'administration et des comités de direction des filiales de droit public. Cette disposition, dérogame aux principes suivis dans le secteur privé en vertu de la règle d'autonomie de la fonction bancaire, est justifiée par l'intégration relative des groupes bancaires publics, intégration compensée par le contrôle prudentiel applicable aux holdings eux-mêmes.

Enfin, le conseil d'administration comprendra cinq administrateurs, non membres des comités de direction, de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque et de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances; ensemble avec les présidents des conseils d'administration et des comités de direction de ces deux filiales, ils assurent une présence prépondérante de mandataires des sociétés issues de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite. Ils sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des conseils d'administration de ces filiales. Le vice-président du conseil est nommé par celui-ci parmi ces membres.

Des règles visent à assurer l'équilibre linguistique: la parité pour ce qui est de la composition du conseil d'administration; l'alternance pour ce qui est du président et du vice-président, en ce sens qu'ils sont d'expression linguistique différente.

Article 7

Règle la nature et le mode de détermination de la rémunération du président et des membres du conseil d'administration.

Article 8

Les pouvoirs du conseil d'administration du holding sont précisés en fonction des responsabilités de celui-ci. Le rôle principal du conseil est de déterminer la politique générale du groupe. On en trouve le rappel dans les dispositions du projet relatives aux pouvoirs des conseils d'administration des filiales.

Le conseil a tous les pouvoirs qui ne sont pas réservés à l'assemblée ou, en vertu de l'article 11, au comité exécutif. Il pourra déléguer à ce dernier certains de ses pouvoirs d'administration, spécialement dans le but de coordonner l'activité des filiales. Des rapports du

werkzaamheden van de dochters te coördineren. Het derde lid stelt als algemene regel dat het comité verslag uitbrengt aan de raad. Artikel 11, eerste lid schrijft voor dat er een bijzonder verslag moet worden opgesteld over de wijze waarop de door de raad overgedragen bevoegdheden werden aangewend.

Twee bepalingen versterken de rol als impuls van de raad van bestuur van de holding. Enerzijds kan de raad, op grond van het zesde lid, aan de raden van bestuur van de publiekrechtelijke dochterinstellingen vragen verslag uit te brengen over hun werkzaamheden of die van hun dochters; anderzijds kan hij, op grond van het zevende lid, aan de publiekrechtelijke dochterinstellingen de gemotiveerde voorstellen ter beraadslaging voorleggen die hij nuttig acht in het belang van de groep. Deze voorstellen kunnen betrekking hebben op één of meer dochters.

Artikel 9

Om de reeds vermelde redenen, is het uitvoerend comité zo samengesteld dat het bijdraagt tot de impuls- en coördinatieopdracht van de holding. Naast twee vaste bestuurders bestaat het dan ook uit alle voorzitters van de directiecomités van de publiekrechtelijke dochterinstellingen. De voorzitter en de ondervoorzitter worden gekozen uit de vaste bestuurders. Zij behoren tot een verschillend taalstelsel.

De twee vaste bestuurders vormen de basiscel van de holding. De normale regels uit de regeling inzake de autonomie van het bankbestuur omtrent de leeftijdsgrens en de pensioenregeling, die trouwens ook gelden voor de leden van de directiecomités, worden dan ook tot hen uitgebreid, onverminderd uiteraard de regels inzake pensioenbeperking in de overheidssector.

Artikel 10

Artikel 10 regelt de vergoeding voor de vaste leden. Deze vergoeding dekt al de functies die zij in de groep waarnemen.

Artikel 11

Naast het dagelijks bestuur dat volledig aan het uitvoerend comité is toevertrouwd — en waarvan bepaalde bevoegdheden krachtens het tweede lid kunnen worden overgedragen — kan het, zoals gezegd, bevoegdheden krijgen van de raad van bestuur.

Het uitvoerend comité zal instaan voor de vertegenwoordiging van de holding bij haar dochters met inachtneming van de wettelijke voorschriften ter zake wat de publiekrechtelijke dochterinstellingen betreft, inzonderheid het vereiste dat de twee vaste bestuurders van rechtswege in de raden van bestuur van deze dochters zetelen.

comité au conseil sont, de façon générale, prévus par l'alinéa 3 ainsi que, spécifiquement sur l'usage des délégations reçues du conseil, par l'article 11, alinéa 1^{er}.

Le rôle d'impulsion du conseil d'administration du holding est renforcé par deux dispositions. D'une part, l'alinéa 6 permet au conseil de demander aux conseils d'administration des filiales de droit public des rapports concernant les affaires de celle-ci ou de leurs filiales; d'autre part, l'alinéa 7 l'autorise à soumettre à la délibération des filiales de droit public les propositions motivées qu'il juge opportun dans l'intérêt du groupe et qui peuvent s'adresser à une ou plusieurs filiales.

Article 9

Pour les raisons indiquées plus haut, le comité exécutif est composé de manière à contribuer au rôle d'impulsion et de coordination du holding. C'est pourquoi il comprend d'office, à côté des deux administrateurs permanents, tous les présidents des comités de direction des filiales de droit public. Le président et le vice-président seront choisis parmi les administrateurs permanents et seront d'expression linguistique différente.

Le projet fait d'ailleurs des deux administrateurs permanents la cellule de base du holding. C'est pourquoi les règles normales, dans le régime d'autonomie de la gestion bancaire, valant, par ailleurs, pour les membres des comités de direction en matière de limite d'âge et de régime de pension leur sont également étendues. L'extension de régimes de pension se fait évidemment sans préjudice aux règles limitant les pensions du secteur public.

Article 10

Fixe le régime de rémunération des membres permanents. Cette rémunération couvre l'ensemble de leurs fonctions dans le groupe.

Article 11

Outre la gestion journalière qui lui est confiée en propre — et qui peut faire l'objet des délégations prévues à l'alinéa 2 — le comité exécutif peut recevoir, comme on l'a vu, des délégations du conseil d'administration.

C'est au comité exécutif qu'il appartient de pourvoir à la représentation du holding dans les filiales, dans le respect des règles légales régissant cette matière pour ce qui est des filiales de droit public, et qui prévoient que les deux administrateurs permanents siègent de plein droit dans les conseils d'administration de ces filiales.

Het uitvoerend comité heeft als functie toe te zien op het bestuur van de dochters van de groep, te zorgen voor de coördinatie van hun werkzaamheden en hun organisatie alsmede hun financiële positie te controleren. Zowel ten aanzien van de raad van bestuur als van de dochters heeft het als taak ter zake initiatieven te nemen. Het ziet er vooral op toe dat de dochterinstellingen de beraadslagingen van de raad van bestuur uitvoeren. Het beschikt over de ruimste informatiebevoegdheden omtrent de werkzaamheden en de positie van de publiekrechtelijke dochterinstellingen.

Het derde lid heeft een grotere samenhang van de groep en haar bestuur tot doel. Zo zullen de vaste bestuurders van rechtswege in de raden van bestuur van de publiekrechtelijke dochterinstellingen zetelen. Voorts zullen deze bestuurders kunnen eisen dat de beraadslagingen van deze raden over een welbepaald onderwerp worden uitgesteld tot de raad van bestuur van de holding een gemotiveerd advies heeft verstrekt. Dit verzoek moet zijn ingegeven door de opdrachten van de holding, met name de algemene groepsstrategie, de coördinatie van het bedrijf en van de organisatie van de publiekrechtelijke dochterinstellingen en hun financiële positie. De raad van bestuur van de holding moet advies uitbrengen binnen vijftien dagen na het verzoek van de vaste bestuurders te hebben ontvangen.

Zoals de Raad van State heeft opgemerkt gelden de theorie van rechtsmisbruik en de vorm die zij krijgt in het vennootschapsrecht, alsmede de theorie van misbruik van meerderheid, gezien hun algemeen karakter, principieel ook voor de publiekrechtelijke vennootschappen die onder dit wetsontwerp vallen. Zulks vergt evenwel de nodige en belangrijke aanpassing van de gebruikelijke criteria, om rekening te houden met de specifieke kenmerken van de ingevoerde regeling. Hierin komt geenszins de structuur voor op financieel en bevoegdheidsgebied die men aantreft in particuliere vennootschappen en groepen, zomin als de structuur die in buitenlandse nationale vennootschappen voorkomt, waarover de doctrine handelt waarnaar de Raad van State verwijst. Deze opmerking geldt a fortiori voor de bijzondere opdrachten vanwege de wetgever, die de eventuele bestuursovereenkomsten, waarvoor dit ontwerp een regeling en een controle opzet en welke opdrachten specifieke publieke belangen op het spel zouden zetten.

Artikelen 12 tot 14

Op grond van deze artikelen wordt de voogdij over de holding, zoals beschreven in de memorie van toelichting, toevertrouwd aan de Ministers van Financiën en van Economische Zaken.

De regeringscommissaris heeft de ruimste informatiebevoegdheden. Hij zetelt met raadgevende stem in de raad van bestuur. Hij kan de beslissingen van de

Le comité exécutif a pour fonction de suivre la gestion des filiales du groupe, de promouvoir la coordination de leurs activités et de leur organisation et de contrôler leur situation financière. Il a, tant à l'endroit du conseil d'administration qu'à l'endroit des filiales, un rôle d'initiative à exercer dans ces matières. Il suit particulièrement l'exécution des délibérations du conseil d'administration par les filiales. Il dispose des pouvoirs d'information les plus larges sur les activités et la situation des filiales de droit public.

L'alinéa 3 vise à renforcer la cohésion du groupe et de sa gestion. Tout d'abord, les administrateurs permanents siégeront de plein droit dans les conseils d'administration des filiales de droit public. Ensuite, ces administrateurs pourront requérir, sur un objet déterminé, que la délibération de ces conseils soit tenue en suspens jusqu'à ce que l'avis motivé du conseil d'administration du holding soit obtenu. Cette requête doit être justifiée par les préoccupations confiées au holding, à savoir la stratégie générale du groupe, la coordination de l'activité et de l'organisation des filiales de droit public ou le contrôle de la situation financière de celles-ci. L'avis doit être transmis par le conseil d'administration du holding dans les quinze jours de la demande qui lui est adressée par les administrateurs permanents.

Comme le Conseil d'Etat l'a noté, de par son caractère général, la théorie de l'abus de droit et la forme qu'elle prend dans le droit des sociétés, la théorie de l'abus de majorité, trouve, en principe, à s'appliquer aux sociétés de droit public régies par le projet de loi. Ce serait, toutefois, moyennant une nécessaire et importante adaptation des critères habituels pour tenir compte des particularités du système mis en place. Celui-ci ne reproduit pas, loin s'en faut, ni la structure financière et de pouvoirs rencontrée dans les sociétés et groupes privés, ni même celle des sociétés nationales rencontrée à l'étranger et qui fait l'objet de la doctrine à laquelle le Conseil d'Etat se réfère. Cette observation vaut, a fortiori, pour l'exercice de missions spéciales qui, étant confiées par le législateur, faisant l'objet de comptes distincts, étant régies par les éventuels protocoles prévus par le projet et soumis au contrôle organisé par celui-ci, mettraient en jeu des intérêts publics caractérisés.

Articles 12 à 14

Ces articles confient aux Ministres des Finances et des Affaires économiques le contrôle du holding, au sens qui a été indiqué dans l'exposé des motifs.

Le commissaire du Gouvernement dispose des pouvoirs d'information les plus larges. Il siège, avec voix consultative, au sein du conseil d'administra-

raad van bestuur schorsen hetzij wegens overtreding van de wet, de reglementen en de statuten, hetzij wegens schending van de prioritaire doeleinden van het financiële beleid van de Staat. Er wordt op gewezen dat dit niet slaat op de doeleinden van budgettaire aard. De kennisgevingsprocedure werd zo geregeld dat de werking van de raad zo weinig mogelijk in het gedrang komt. Ingeval de raad de dringende noodzaak inroept, worden de termijnen verkort.

Artikel 15

De Ministers van Financiën en van Economische Zaken krijgen, ten minste elke semester, een geconsolideerde staat van de groep. Op grond van deze informatie moeten zij in staat zijn de positie van de groep te volgen. Uiteraard mag het om dezelfde staat gaan als de staat die de holding aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen moet voorleggen in het kader van de prudentiële controle over de groep en de holding. De holding krijgt een redelijke termijn om de consolidatiemethoden uit te werken om de eerste staat op te maken.

Artikel 16

Dit artikel regelt de duur en de modaliteiten voor de ontbinding van de vennootschap.

Artikel 17

De eerste paragraaf is gebaseerd op de gelijkaardige wettelijke regels voor de publiekrechtelijke dochterinstellingen met slechts één aandeelhouder.

Door de tweede paragraaf wordt elke verwarring vermeden tussen het vermogen van de Staat en van de holding wanneer de Staat de enige aandeelhouder is van laatstgenoemde.

Artikel 18

Artikel 18 regelt de eerste samenstelling van de raad van bestuur en van het directiecomité.

HOOFDSTUK II

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank

Artikelen 19 tot 21

In dit ontwerp wordt de « Spaarkas » van de huidige Algemene Spaar- en Lijfrentekas omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap. Het actief en het passief van dit geheel zullen het vermogen vormen van de nieuwe vennootschap waarvan het kapitaal zal zijn samengesteld uit het reservefonds van de Spaarkas. Daartoe zal bij de aanvang een vermogensstaat worden vastgesteld bij een in Ministeraad overlegd koninklijk besluit. Deze staat zal gezamenlijk worden voorgedragen door de Raad van

tion, dont il peut suspendre les décisions soit pour violation de la loi, des règlements et des statuts, soit pour atteinte aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat. Il est précisé que cet aspect ne couvre pas les objectifs d'ordre budgétaire. La procédure de dénonciation est réglée de manière à gêner le moins possible le fonctionnement de celui-ci. En cas d'urgence, invoquée par le conseil, les délais sont abrégés.

Article 15

Les Ministres des Finances et des Affaires économiques reçoivent, semestriellement au moins, une situation comptable consolidée du groupe. Cette information doit leur permettre de suivre la situation de celui-ci. Il va de soi que cette situation pourra être identique à celle que le holding devra fournir à la Commission bancaire et financière dans le cadre du contrôle prudentiel de ce dernier et de son groupe. Le holding disposera d'un délai raisonnable pour mettre au point ses méthodes de consolidation en vue de l'établissement de la première situation.

Article 16

Règle la durée et les modalités de dissolution de la société.

Article 17

Le § 1^{er} s'inspire de dispositions législatives similaires réglant la situation de sociétés de droit public n'ayant qu'un actionnaire.

Le § 2 vise à prévenir le risque de confusion entre le patrimoine de l'Etat et celui du holding lorsque celui-ci n'a que le premier comme actionnaire.

Article 18

L'article 18 règle la première composition du conseil d'administration et du comité de direction.

CHAPITRE II

De la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque

Articles 19 à 21

Le projet vise à constituer en société anonyme de droit public l'entité « Caisse d'Epargne » de l'actuelle Caisse générale d'Epargne et de Retraite. L'actif et le passif de cette entité formeront le patrimoine de la nouvelle société dont le capital sera constitué par le Fonds de réserve de la Caisse d'Epargne. Une situation patrimoniale de départ sera, à cet effet, fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Elle sera proposée conjointement par les conseils d'administration des deux entités actuelles de la Caisse géné-

bestuur van beide huidige entiteiten van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, na advies van een college van drie revisoren van wie er twee zullen worden benoemd door de Minister van Financiën en de derde door beide voornoemde raden van bestuur. Het gezamenlijk optreden van beide raden in deze procedure is verantwoord door de juridische eenheid van de huidige Algemene Spaar- en Lijfrentekas en de noodzaak om, bijgevolg, beide bestuursorganen te betrekken bij de oprichting van beide dochterinstellingen die uit deze instellingen zullen voortvloeien: de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen.

De aandelen die het aldus samengestelde kapitaal vertegenwoordigen zullen worden toegewezen aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding.

De voorschriften in verband met de toepassing van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en de statuten zijn dezelfde als de voorschriften uit hoofdstuk I over de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding.

Artikel 21, vierde lid regelt het probleem in verband met de huidige vermogensrelaties tussen de afdeling Spaarkas en de afdeling Verzekeringkassen. Deze relaties zullen bij de oprichting van beide vennootschappen die in hun plaats komen, worden omgezet in juridische vorderingen en schulden. Het vijfde lid van hetzelfde artikel 21 zorgt ervoor dat de rechten en verplichtingen van de afdeling Spaarkas blijven doorlopen: de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank zal van rechtswege hierin treden op grond van haar oprichting. Dit voorschrift bestrijkt alle aspecten die te maken hebben met het bestuur van de huidige Spaarkas (voor de sociale relaties wordt verwezen naar de artikelen 255 en volgende).

Het derde lid van artikel 21 wil zeker stellen dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding meer dan 50 pct. van de stemrechten van de vennootschappen in handen zou hebben.

Artikel 21, tweede lid impliceert, in combinatie met het derde lid, dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank haar kapitaal mag verhogen via een beroep op alle aandeelhouders en in de vormen die zijn toegestaan door het vennootschapsrecht, op voorwaarde dat de beperking van het derde lid wordt nageleefd. Slechts bij kapitaalverhoging tegen contanten geldt als bijzondere regel dat een schijf moet worden voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken. In dit geval kunnen de rechten van het personeel om in te schrijven op deze schijf van effecten, niet worden overgedragen. De aandelen van deze schijf kunnen niet-stemrechtverlenend zijn. Krachtens artikel 19, tweede lid van het ontwerp kan het statuut van deze aandelen afwijken van de gecoördineerde wetten

rale d'Epargne et de Retraite après avis d'un collège de trois reviseurs dont deux seront nommés par le Ministre des Finances et le troisième par les deux conseils d'administration cités plus haut. L'intervention conjointe de ces deux conseils dans cette procédure se justifie par l'unicité juridique de l'actuelle Caisse générale d'Epargne et de Retraite et la nécessité, en conséquence, d'associer les deux organes d'administration à la formation des deux filiales qui procéderont de cette institution: la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque et la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances.

Les actions représentatives du capital ainsi constitué sont attribuées à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding.

Les dispositions relatives à l'application des lois coordonnées sur les sociétés commerciales et aux statuts sont similaires à celles contenues dans le chapitre I^{er} concernant la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding.

L'article 21, alinéa 4 règle le problème se posant du fait de l'existence actuelle de relations patrimoniales entre l'entité Caisse d'Epargne et l'entité Caisses d'Assurances. Ces relations seront, lors de la formation des deux sociétés qui leur succéderont, érigées en créances et dettes juridiques. L'alinéa 5 du même article 21 assure la continuité des droits et obligations de l'entité Caisse d'Epargne: la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque y succédera de plein droit du seul fait de sa constitution. Cette disposition concerne tous les aspects rentrant dans la gestion de l'actuelle Caisse d'Epargne (pour ce qui est des relations sociales, on renvoie aux articles 255 et suivants).

L'alinéa 3 de l'article 21 vise à garantir que la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding dispose de plus de 50 p.c. des droits de vote de la société.

L'article 21, alinéa 2, combiné avec l'alinéa 3, implique que la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque peut augmenter son capital par appel à tous actionnaires, et selon les formes permises par le droit des sociétés, à condition que la limite mise par l'alinéa 3 soit respectée. Ce n'est qu'en cas d'augmentation du capital contre espèces qu'une règle particulière prévoit qu'une tranche doit être réservée au personnel de la société et de ses filiales, sauf dérogation autorisée par le Ministre des Finances. Dans ce cas, les droits du personnel à la souscription des titres de cette tranche ne sont pas transférables. Les actions de cette tranche peuvent ne pas conférer de droit de vote. En vertu de l'article 19 alinéa 2 du projet, le statut de ces actions pourra déroger aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales. La disposition de l'article 21, alinéa 2 ne fait évidem-

op de handelsvennootschappen. Het voorschrift van artikel 21, tweede lid verhindert uiteraard niet dat een kapitaalverhoging volgens de modaliteiten als bedoeld in dit lid, integraal aan het personeel zou worden voorbehouden.

Artikel 22

Het eerste lid van dit artikel omschrijft het doel van de vennootschap dat in hoofdzaak overeenstemt met het doel van de huidige Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank zal alle verrichtingen mogen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar bankfunctie zoals die kan worden omschreven op basis van de bankwetgeving waaraan zij overigens zal zijn onderworpen. De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank zal dus over dezelfde mogelijkheden beschikken als de particuliere banken.

Het derde lid bepaalt dat haar bijzondere opdrachten van bancaire aard kunnen worden toevertrouwd, voor eigen rekening of voor rekening van derden, door of krachtens bijzondere wetten. Deze mogelijkheid wordt ingelast door de artikelen 32 en 33 alsook door de artikelen 205 en 206. De Staat zal de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank vergoeden voor de nettokosten die zij voor dergelijke bijzondere opdrachten zal moeten dragen, ten opzichte van haar gewone verrichtingen. In bestuursovereenkomsten tussen de Staat en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank zullen het bedrag en de wijze van de Staatstussenkomst worden bepaald. Ten slotte zal het toezicht op de naleving van de voorwaarden van de protocollen worden waargenomen door de Regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding die, zolang genoemde overeenkomsten geldig zijn, de functies zal uitoefenen van Regeringsafgevaardigde bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank.

Artikelen 23 tot 31 en 36

De bestuursregeling voor de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank steunt op de protocolregeling in verband met de autonomie van de bankfunctie tussen de Bankcommissie en de particuliere banken. Hier van werd slechts afgeweken voor zover — zoals hoger toegelicht — een interpenetratie wordt georganiseerd tussen de holding en haar dochters met de bedoeling een grotere integratie van het geheel te verwezenlijken. De raad van bestuur telt aldus, naast de leden van het directiecomité en de leden die door de vergadering zijn benoemd, twee vaste bestuurders van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding. De bestuurders die zijn benoemd door de algemene vergadering en beide vaste bestuurders van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding moeten samen evenwel met twee meer zijn dan het bestuurscomité (artikel 24, tweede lid).

ment pas obstacle à ce qu'une augmentation du capital selon les modalités que cet alinéa prévoit soit tout entière réservée au personnel.

Article 22

L'alinéa 1^{er} de cet article précise l'objet de la société qui correspond, en substance, à celui de l'actuelle Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite. La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque pourra faire toutes les opérations se rapportant directement ou indirectement à sa fonction bancaire, telle que celle-ci peut se définir sur la base de la législation bancaire à laquelle elle sera d'ailleurs soumise. La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque aura donc les mêmes possibilités d'action que les banques privées.

L'alinéa 3 prévoit que des missions spéciales de nature bancaire peuvent lui être confiées, pour compte propre ou pour compte des tiers, par ou en vertu des lois spéciales. Cette faculté est prise en considération par les articles 32 et 33 ainsi que par les articles 205 et 206. L'État désintéressera la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque des charges nettes qu'elle supportera, par rapport à ses opérations ordinaires, en raison de ces missions spéciales. Des protocoles de gestion conclus entre l'État et la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque détermineront le montant et les modalités de l'intervention de l'État. Enfin, le contrôle du respect des conditions prévues par les protocoles sera assuré par le Commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding qui exercera, pendant la période de validité des protocoles, les fonctions de délégué du Gouvernement auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque.

Articles 23 à 31 et 36

Le régime d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque est inspiré du système du protocole relatif à l'autonomie bancaire conclu entre la Commission bancaire et les banques privées. Il n'y a été dérogé que dans la mesure où une interpénétration — expliquée plus haut — est organisée entre le holding et ses filiales dans le but d'assurer une plus grande intégration de l'ensemble. Le conseil d'administration comprend, ainsi, à côté des membres du comité de direction et des membres nommés par l'assemblée, les deux administrateurs permanents de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding. Toutefois, les administrateurs nommés par l'assemblée et les deux administrateurs permanents de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding doivent compter ensemble au moins deux membres de plus que le comité de direction (article 24, alinéa 2).

Wat het directiecomité betreft worden de leden benoemd door de raad van bestuur op de voordracht van het comité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen zoals voorgeschreven door de bestaande protocolregeling voor de banksector. Ook de bevoegdheid om de leden van het directiecomité te ontslaan berust bij de raad van bestuur, na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Bij de samenstelling van de raad van bestuur en van het directiecomité na de inwerkingtreding van deze wet, schrijft artikel 36 voor dat de benoeming van de voorzitter en van de leden van het Directiecomité moet geschieden door reeds zetelende leden van de raad van bestuur, m.a.w. de bestuurders die zijn gekozen door de vergadering en beide vaste bestuurders van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, die van rechtswege lid zijn van de raad van bestuur. Deze eerste benoemingen moeten worden bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De respectieve bevoegdheden van de raad van bestuur (artikel 26) en van het directiecomité (artikel 31) stemmen overeen met de protocolregeling en de reeds geldende voorschriften voor de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. Zij worden gekenmerkt door het feit dat buiten de bevoegdheden die door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen rechtstreeks aan de raad van bestuur worden verleend, deze raad het algemeen beleid van de instelling uitstippelt en het bestuur van het directiecomité controleert dat alle bestuursbevoegdheden krijgt in het kader van het aldus uitgestippeld algemene beleid. Er zij op gewezen dat de raad van bestuur moet rekening houden met de oriëntaties die zijn aangegeven door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, waarvan in de commentaar bij de artikelen 8 en 11, derde lid, de interventiemodaliteiten ten aanzien van de dochters in het kader van een groepsstrategie worden aangegeven. Voorts wordt het collegiaal karakter van het directiecomité georganiseerd (artikel 28).

Het taalevenwicht wordt geregeld voor de raad (artikel 24, zesde lid) en voor het comité (artikel 27, achtste lid) waarbij de voorzitter en ondervoorzitter van beide organen tot een verschillend taalstelsel behoren, zoals toegelicht in artikel 6.

Artikel 25 over de vergoeding van de leden van de raad van bestuur loopt parallel met artikel 7. De vergoeding van de leden van het directiecomité wordt geregeld overeenkomstig het protocol op de bankautonomie, alsook de leeftijdsgrens en de pensioenregeling (artikelen 29 en 30).

Artikelen 32 en 33

Deze voorschriften werden reeds toegelicht in de commentaar bij artikel 22, derde lid.

Quant au comité de direction, ses membres sont nommés par le conseil d'administration sur proposition du comité et après l'avis de la Commission bancaire et financière comme prévu par le régime protocolaire existant dans le secteur bancaire. La révocation des membres du comité de direction appartient également au conseil d'administration, après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Lors de la mise en place du conseil d'administration et du comité de direction après l'entrée en vigueur de la loi, l'article 36 prévoit que la nomination du président et des membres du Comité de direction sera faite par les membres du conseil d'administration déjà en fonction, c'est-à-dire les administrateurs élus par l'assemblée et les deux administrateurs permanents de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, membres de droit du conseil d'administration. Ces premières nominations seront soumises à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les pouvoirs respectifs du conseil d'administration (article 26) et du comité de direction (article 31) sont conformes au système protocolaire ainsi qu'aux dispositions déjà en vigueur pour la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite. Ils se caractérisent par le fait que, hors ses attributions conférées directement par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, le conseil d'administration définit la politique générale de l'institution et contrôle la gestion du comité de direction, celui-ci ayant l'ensemble du pouvoir de gestion dans le cadre de la politique générale ainsi définie. Il est à préciser que le conseil d'administration doit tenir compte des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding dont on a indiqué, sous le commentaire des articles 8 et 11, alinéa 3, les modalités d'intervention à l'égard des filiales dans le cadre d'une stratégie de groupe. Par ailleurs, le caractère collégial du comité de direction est organisé (article 28).

Des règles d'équilibre linguistique sont prévues pour le conseil (article 24, alinéa 6) et pour le comité (article 27, alinéa 8), l'alternance linguistique, au sens indiqué sous l'article 6, étant de règle pour les présidents et vice-présidents de ces deux organes.

L'article 25 sur la rémunération des membres du conseil d'administration est identique à l'article 7. Quant à la rémunération des membres du comité de direction, elle est réglée conformément au protocole sur l'autonomie bancaire, de même que la limite d'âge et le régime de pension qui leur sont applicables (articles 29 et 30).

Articles 32 et 33

La justification de ces dispositions a été donnée dans le commentaire de l'article 22, alinéa 3.

De Regering is van oordeel dat er geen reden is voor een bestuursrechtelijke controle op de wettelijkheid van de beslissingen van de raad van bestuur in de uitvoering van de bijzondere opdrachten, evenmin als voor de beslissingen in het kader van de verwezenlijking van het maatschappelijk doel, waarvoor een dergelijke controle niet geldt.

Artikelen 34 en 35

Deze voorschriften zijn dezelfde als in de artikelen 16 en 17.

HOOFDSTUK III

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen

Artikelen 37 tot 39

De artikelen 37 tot 39 vormen de entiteit die bestaat uit de Lijfrente- en Verzekeringsschappen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de huidige Algemene Spaar- en Lijfrentekas, om tot een dochterinstelling van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding.

Deze voorschriften zijn dezelfde als in de artikelen 19 tot 21, behalve op volgende punten. Allereerst wordt duidelijk gesteld dat een gedeelte van het huidige reservefonds van voornoemde entiteit aan de onbeschikbare reserve mag worden toegevoegd, wanneer een gedeeltelijke toevoeging van het reservefonds aan het kapitaal zou worden beschouwd als een voldoende kapitaal in vergelijking met de bestaande normen in de verzekeringssector. Voorts wordt herinnerd aan artikel 21, vierde lid waar het probleem wordt geregeld in verband met de relaties tussen de Spaarkas en de Verzekeringsschappen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. Tevens zij er op gewezen dat twee van de drie revisoren die bij de aanvang de vermogensstaat van de dochter zullen onderzoeken, gezamenlijk door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken zullen worden aangesteld.

Artikel 40

Het doel van de vennootschap wordt uitgebreid ten opzichte van de opdracht van de Verzekeringsschappen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. Het bestaat erin het verzekeringsbedrijf zowel in binnen- als in buitenland uit te oefenen, waarmee een evolutie wordt bevestigd die reeds langer dan tien jaar aan de gang is. De nieuwe dochterinstelling zal evenwel verder blijven instaan voor de wettelijke opdrachten die aan deze schappen werden toevertrouwd.

Le Gouvernement est d'avis qu'il n'y a pas plus de raison d'organiser un contrôle administratif de la légalité des décisions du conseil d'administration dans l'exercice de missions spéciales que sur les décisions prenant place dans la réalisation de l'objet social de base, décisions affranchies d'un tel contrôle.

Articles 34 et 35

Ces dispositions sont similaires aux articles 16 et 17.

CHAPITRE III

De la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances

Articles 37 à 39

Les articles 37 à 39 réalisent la transformation en filiale de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, de l'entité constituée par les caisses de retraite, d'assurance et de rentes-accidents de travail de l'actuelle Caisse générale d'Épargne et de Retraite.

Les dispositions sont identiques à celles des articles 19 à 21 sauf sur les points suivants. Il est tout d'abord précisé qu'une partie de l'actuel fonds de réserve de l'entité précitée pourra être portée en réserve indisponible pour le cas où l'affectation partielle du fonds de réserve au capital serait jugée comme constituant un capital suffisant. Par ailleurs, on rappelle l'article 21, alinéa 4, réglant le problème existant du fait des relations nouées entre la Caisse d'Épargne en les Caisses d'Assurances de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite. On notera aussi que deux des trois réviseurs d'entreprises qui examineront la situation de départ de la filiale seront désignés conjointement par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques.

Article 40

L'objet social de la société est étendu par rapport à la mission des Caisses d'assurances de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite. Confirmant une évolution en cours depuis plus de dix ans, il sera d'exercer l'ensemble de l'activité d'assurance, et cela aussi bien à l'étranger qu'en Belgique. La nouvelle filiale continuera, cependant, à assurer les missions légales qui étaient attribuées à ces caisses.

Artikelen 41 tot 44

Behalve voor een aantal leden van de raad van bestuur lopen deze voorschriften parallel met de artikelen 23 tot 26.

Artikelen 45 tot 49

De voorschriften in verband met het directiecomité van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen zijn dezelfde als in de artikelen 27 tot 31 over de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, behalve nogmaals voor het aantal leden van het directiecomité. Voorts geschiedt de aanstelling van de leden van het Directiecomité niet na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, aangezien het gaat om een instelling uit de verzekeringssector.

Artikelen 50 tot 52

Deze bepalingen stemmen overeen met de artikelen 32 tot 34.

Artikelen 53 tot 69

Deze voorschriften zijn in hoofdzaak overgenomen uit de huidige organieke wet van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas met de bedoeling ze te integreren in de nieuwe voorschriften met betrekking tot het wettelijk bedrijf van Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen.

Hieraan werden slechts wijzigingen gebracht op bijzondere punten, om rekening te houden met de evolutie van de wetgeving of met andere voorschriften van het ontwerp.

Artikelen 70 en 71

De artikelen 70 en 71 stemmen overeen met de artikelen 35 en 36.

HOOFDSTUK IV

De Nationale Kas voor Beroepskrediet en haar erkende instellingen

Artikel 72

Artikel 72 omschrijft de specifieke opdracht van het net dat werd gevormd door de Nationale Kas voor Beroepskrediet en de instellingen die zij erkent, inzonderheid de kredietverenigingen.

Er wordt op gewezen dat de huurfinanciering onder het begrip krediet valt dat in artikel 72, tweede lid wordt gebruikt.

Artikel 73

Artikel 73, eerste lid vormt de Nationale Kas voor Beroepskrediet, die momenteel het statuut van openbare instelling bezit, om tot een publiekrechtelijke

Articles 41 à 44

Sauf pour ce qui est du nombre de membres du conseil d'administration, ces dispositions sont parallèles aux articles 23 à 26.

Articles 45 à 49

Les dispositions relatives au Comité de direction de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances sont identiques à celles des articles 27 à 31 relatifs à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque sauf, ici également, pour ce qui est du nombre de membres du Comité de direction. Par ailleurs, la désignation des membres du Comité de direction n'est pas faite sur avis de la Commission bancaire et financière, s'agissant d'une institution relevant du secteur des assurances.

Articles 50 à 52

Ces dispositions correspondent aux articles 32 à 34.

Articles 53 à 69

Ces dispositions sont reprises, en substance, à la loi organique actuelle de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite en vue de leur intégration dans les nouvelles dispositions régissant l'activité légale de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances.

Il n'y a été apporté de modifications que sur des points particuliers, pour tenir compte de l'évolution de la législation ou d'autres dispositions du projet.

Articles 70 et 71

Les articles 70 et 71 correspondent aux articles 35 et 36.

CHAPITRE IV

De la Caisse nationale de Crédit professionnel et de ses organismes agréés

Article 72

L'article 72 définit la mission spécifique du réseau constitué par la Caisse nationale de Crédit professionnel et les organismes agréés par elle, particulièrement les associations de crédit.

Il est précisé que la location-financement est couverte par la notion de crédit utilisée par l'article 72, alinéa 2.

Article 73

L'article 73, alinéa 1^{er}, transforme en société anonyme de droit public la Caisse nationale de Crédit professionnel qui a actuellement le statut d'établisse-

naamloze vennootschap. Deze omvorming zal geschieden zonder onderbreking in de continuïteit van de rechtspersoonlijkheid van de Kas; de nieuwe vennootschap zal derhalve in de rechten en verplichtingen treden van laatstgenoemde.

Het tweede en derde lid lopen parallel met de voor-
schriften van artikel 19.

Artikel 74

Dit artikel is hetzelfde als artikel 20.

Artikel 75

Het bedrag van het kapitaal zal worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na advies van het college van bedrijfsrevisoren dat verslag zal uitbrengen op grond van de vermogensstaat van de Kas.

Bij de omvorming worden de aandelen toegewezen aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding. Ingevolge de besprekingen die de Regering voerde met de vertegenwoordigers van de erkende kredietverenigingen, zou het kapitaal gelijkmatig moeten worden gehouden door de holding zelf en door de verenigingen. Een intreding in het kapitaal zal geschieden via een kapitaalverhoging of overdracht van aandelen in bezit van de holding. Deze verrichting zal plaatshebben binnen vier maanden na de omvorming van de Kas. De kredietverenigingen zullen hetzij rechtstreeks aandeelhouder zijn van de kas hetzij aandeelhouder worden via een of meer rechtstreeks of onrechtstreeks daartoe opgerichte vennootschappen. Krachtens het tweede lid, 1^o zal de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding bij het kapitaal in handen van de publieke sector, Belgische instellingen van openbaar belang kunnen betrekken die van de Staat afhangen en een financieel bedrijf voeren. De holding en deze instellingen zullen in elk geval, overeenkomstig het vijfde lid, samen ten minste 50 pct. moeten bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten die zijn uitgegeven door de vennootschap; voorts zal de holding meer dan 25 pct. van deze rechten moeten bezitten.

Het vierde lid wil in het maatschappelijk kapitaal en het stemrechtenbezit, de pariteit handhaven tussen de holding en de andere financiële openbare instellingen, enerzijds, en de erkende kredietverenigingen anderzijds.

Er is evenwel bepaald, ingeval deze verenigingen niet zouden ingaan op een kapitaalverhoging of een uitgifte van stemrechtverlenende effecten, dat hun inschrijvingsrechten kunnen worden uitgeoefend door de holding en de andere instellingen als bedoeld in het eerste lid, 1^o. Voorts organiseert het zevende lid, bij kapitaalverhogingen in de loop van het bestaan van de vennootschap, de mogelijkheid om aan het personeel een bijzondere schijf voor te behouden.

ment public. Cette transformation se fera sans solution de continuité de la personnalité juridique de la Caisse, dans les droits et obligations de laquelle la nouvelle société se trouvera en conséquence.

Les alinéas 2 et 3 sont identiques aux dispositions similaires de l'article 19.

Article 74

Cet article est similaire à l'article 20.

Article 75

Le montant du capital sera fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après avis d'un collège de réviseurs d'entreprises qui fera rapport sur la base de la situation de la Caisse.

Les actions sont, lors de la transformation, attribuées à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding. Le capital devrait, suite aux pourparlers que le Gouvernement a eus avec les représentants des associations de crédit agréées, être détenu à égalité par le holding et par les associations. L'entrée de celles-ci dans le capital se fera par voie d'une augmentation de capital ou par cession d'actions détenues par le holding. Cette opération interviendra dans les quatre mois de la transformation de la Caisse. Les associations de crédit pourront soit être directement actionnaires de celle-ci, soit le devenir à l'intermédiaire d'une ou de plusieurs sociétés constituées directement ou indirectement à cette fin. En vertu de l'alinéa 2, 1^o, la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding pourra associer au capital détenu par le secteur public des organismes belges d'intérêt public relevant de l'État et exerçant une activité financière. Le holding et ces organismes devront, en tout cas, conformément à l'alinéa 5, détenir ensemble 50 p.c. au moins des droits de vote attachés aux titres émis par la société; le holding devra, par ailleurs, détenir plus de 25 p.c. de ces droits.

L'alinéa 4 vise à assurer le maintien, dans le capital social et dans la détention des droits de vote, de la parité entre le holding et les autres organismes publics financiers, d'une part, les associations de crédit agréées, d'autre part.

Toutefois, il est prévu, pour le cas où ces associations ne suivraient pas une augmentation de capital ou une émission de titres conférant droit de vote, que leurs droits de souscription pourront être exercés par le holding et les autres organismes visés à l'alinéa 2, 1^o. Par ailleurs, l'alinéa 7 organise, lors des augmentations de capital qui interviendront dans le courant de la vie sociale, la possibilité d'offrir au personnel une tranche spéciale.

Bij de omvorming van de huidige Nationale Kas voor Beroepskrediet doet de Staat afstand van zijn rechten op grond van de in het verleden gevormde dotaties.

Artikel 76

Het doel van de vennootschap wordt omschreven in het kader van een algemene regeling die geldt voor de dochters die een in beginsel gespecialiseerde functie hebben, zoals het geval is voor de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet. De bedoeling is te zorgen voor een evenwichtige combinatie tussen de autonomie van deze dochters en de integratie van hun bedrijf in de gecoördineerde groep.

In deze zin wordt aan de Nationale Kas voor Beroepskrediet een basisopdracht toevertrouwd, namelijk haar bedrijf van beroepskrediet rechtstreeks of onrechtstreeks uitvoeren door bemiddeling van de instellingen die zij erkent, hoofdzakelijk de kredietverenigingen; deze basisopdracht impliceert alle bankdiensten die de Kas nu verleent aan de categorieën van personen die in aanmerking komen voor beroepskrediet. Ook de inzameling van spaargeld van deze categorieën van personen valt onder het begrip bankdiensten. Voorts bepaalt het eerste lid dat bij de basisopdracht ook de kredietverlening en het leveren van diensten aan voornoemde rechthebbers buiten hun professionele behoeften horen.

Voor de bankverrichtingen en -diensten die momenteel worden aangeboden aan andere personen dan de voornoemde rechthebbers, blijft die mogelijkheid gehandhaafd voor de vennootschap, onder twee voorbehouden. Enerzijds kan de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, na advies van de raad van bestuur van de Kas, deze diensten afhankelijk stellen van de naleving van regels die worden vastgesteld volgens objectieve criteria die kunnen worden getoetst; hier wordt de naleving van solvabiliteits- of rendabiliteitscoëfficiënten bedoeld die hetzij voor de hele Kas, hetzij voor de bedoelde diensten zouden gelden. Voorts zullen krachtens het vierde lid, deze werkzaamheden en diensten kunnen worden beperkt of uitgesloten door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding wanneer, op basis van een gezamenlijk verslag van de commissarissen-revisoren van laatstgenoemde en van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, blijkt dat de Kas voornoemde regels niet naleeft.

Het derde lid wil de raad van bestuur van de holding in staat stellen de Kas toe te staan haar werkzaamheden uit te breiden ten opzichte van beide voornoemde gebieden. Deze uitbreidingen kunnen

Lors de la transformation de l'actuelle Caisse nationale de Crédit professionnel, l'Etat renonce à ses droits découlant de la dotation constituée par le passé.

Article 76

L'objet social est défini dans le cadre d'un système général valant pour les filiales ayant une fonction en principe spécialisée comme c'est le cas pour la Caisse nationale de Crédit professionnel, pour l'Institut national de Crédit agricole, pour la Société nationale de Crédit à l'Industrie et pour l'Office central de Crédit hypothécaire. Le but est d'assurer une combinaison équilibrée entre l'autonomie de ces filiales et l'intégration de leur activité dans un groupe coordonné.

Dans cet esprit, la Caisse nationale de Crédit professionnel se voit confier une mission de base qui est de poursuivre son activité de crédit professionnel directement ou indirectement à l'intermédiaire de ses établissements agréés par elle, principalement les associations de crédit; cette mission de base englobe tous les services bancaires qui sont assurés présentement par la Caisse aux catégories de personnes désignées comme pouvant bénéficier de crédits professionnels. La collecte de l'épargne de ces catégories de personnes est couverte par la notion de services bancaires. Par ailleurs, l'alinéa 1^{er} prévoit que sont également compris dans les missions de base l'octroi de crédit et la prestation de services aux bénéficiaires précités en dehors de leurs besoins professionnels.

Quant aux activités et services bancaires se tournant actuellement vers d'autres personnes que les bénéficiaires cités ci-dessus, la nouvelle société pourra les poursuivre sous deux réserves. D'une part, le conseil d'administration de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding peut, moyennant l'avis du conseil d'administration de la Caisse, assujettir ces prestations au respect de règles fixées selon des critères objectifs susceptibles de vérification; on a visé le respect de coefficients de solvabilité ou de rentabilité applicables soit à l'ensemble de la Caisse, soit aux prestations visées. D'autre part, en vertu de l'alinéa 4, ces activités et services peuvent être restreints ou exclus par le conseil d'administration de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding lorsque, sur base d'un rapport conjoint des commissaires-revisors de celle-ci et de la Caisse nationale de Crédit professionnel, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles précitées.

L'alinéa 3 vise à permettre au conseil d'administration du holding d'autoriser la Caisse à étendre ses activités par rapport aux deux domaines que l'on vient de citer. Ces extensions d'activités pourront être

worden gekoppeld aan de naleving van regels die vastgesteld worden als hierboven aangegeven; bij overtreding kan dit leiden tot dezelfde beperkingsmaatregelen.

Het vijfde lid stelt de Kas ten slotte in staat om, met de instemming van de raad van bestuur van de holding, met andere dochters hiervan wijzigingen van hun werksfeer te bedingen.

De Kas zal voortaan haar bedrijf in het buitenland kunnen uitoefenen op voorwaarde dat de prioriteit gaat naar de kredietverlening en de financiële steun in het kader van het beroepskrediet in België (zesde en zevende lid).

Zij zal door de wetgever kunnen worden belast met bijzondere opdrachten, waardoor de artikelen 87 en 88 van toepassing worden.

Ten aanzien van de door haar erkende kredietverenigingen vervult de Kas een essentiële rol inzake oriëntatie, coördinatie en controle van hun bestuur. Artikel 90, tweede lid bevat nadere gegevens omtrent deze functie.

Tenslotte zet de Kas de opdrachten voort die momenteel zijn toevertrouwd aan de Nationale Kas voor Beroepskrediet op grond van de wetgeving op het Participatiefonds. Het is haar toegelaten verder de functies waar te nemen die voortvloeien uit het bestuur van het Waarborgfonds, een thans geregionaliseerde materie. Uit een afzonderlijke boeking en vermelding in de jaarrekening van de Kas zullen de middelen, verrichtingen, opbrengsten en kosten blijken die verband houden met het beheer van beide fondsen.

Artikel 77

In § 1 worden de huidige bepalingen overgenomen en verduidelijkt van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet over de verrichtingen in het kader van haar basisopdracht overeenkomstig artikel 76, eerste lid. De opsomming van deze verrichtingen werd aangevuld om hierbij ook de investeringskredieten in de vorm van financieringshuur te betrekken.

Paragraaf 2 slaat op de verrichtingen in het kader van het beheer van het Participatiefonds. Deze verrichtingen zijn overgenomen uit het huidige statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, met uitsluiting van het nemen van minderheidsdeelnemingen, iets wat voor de toekomst niet meer wordt overwogen.

Artikelen 78 tot 81

De samenstelling van de raad van bestuur, zoals geregeld door artikel 79, houdt rekening met de specifieke kenmerken van de paritaire structuur van het kapitaal.

subordonnées au respect de règles définies comme indiqué ci-dessus, règles dont la violation pourra entraîner la même mesure de restriction.

Enfin, l'alinéa 5 permet à la Caisse, moyennant l'accord du conseil d'administration du holding, de convenir avec d'autres filiales de celui-ci, de modifications respectives du champ de leurs activités.

La Caisse pourra dorénavant exercer son activité à l'étranger à condition de donner la priorité à l'octroi en Belgique de ses crédits et concours financiers relevant du crédit professionnel (alinéas 6 et 7).

Elle pourra être chargée par le législateur de missions spéciales entraînant l'application des articles 87 et 88.

A l'égard des associations de crédit agréées par elle, la Caisse remplit un rôle essentiel d'orientation, de coordination et de contrôle de leur gestion. L'article 90, alinéa 2 contient des précisions concernant cette fonction.

Enfin, la Caisse poursuit les tâches actuellement confiées à la Caisse nationale de Crédit professionnel en vertu de la législation sur le Fonds de participation. Elle est autorisée à continuer à assurer les fonctions découlant de la gestion du Fonds de garantie, matière aujourd'hui régionalisée. Une comptabilité et des mentions distinctes dans les comptes de la Caisse reprendront les ressources, les opérations, les revenus et les charges liés à la gestion de ces deux fonds.

Article 77

Le § 1^{er} reprend et précise les dispositions actuelles du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel relatives aux opérations rentrant dans la mission de base de celle-ci conformément à l'article 76, alinéa 1^{er}. L'énumération de ces opérations a été complétée pour viser les crédits d'investissement réalisés sous forme de location-financement.

Le § 2 concerne les opérations faites pour la gestion du Fonds de participation. Ces opérations sont reprises au statut actuel de la Caisse nationale de Crédit professionnel, à l'exclusion des prises de participations minoritaires qui ne sont plus envisagées pour l'avenir.

Articles 78 à 81

La composition du conseil d'administration, telle qu'elle est réglée par l'article 79, tient compte des spécificités de la structure paritaire du capital.

Naast de voorzitter en de leden van het directiecomité zijn de externe bestuurders inderdaad verdeeld over twee groepen, naar gelang van de aandeelhouderskring die zij vertegenwoordigen. Enerzijds gaat het om bestuurders die de publieke sector vertegenwoordigen, onder wie van rechtswege de twee vaste bestuurders van de holding zoals bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2°; in de veronderstelling van een gelijkmatige verdeling van het kapitaal over beide groepen van aandeelhouders, zijn de bestuurders die worden verkozen door de algemene vergadering op de voordracht van de publieke aandeelhouderskring, dus met twee minder dan het aantal bestuurders die ter verkiezing worden voorgesteld aan de vergadering door de erkende kredietverenigingen. De andere groep van externe bestuurders wordt gevormd door de bestuurders die zijn verkozen door de vergadering op de voordracht van deze verenigingen (derde lid, tweede zin en volgende).

Voorts zijn de externe bestuurders met twee meer dan het aantal leden van het directiecomité (derde lid, eerste zin).

De voorzitter van de raad van bestuur moet een prominent persoon zijn uit de Middenstand die wordt benoemd bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit op de voordracht van de Minister van Middenstand en gekozen buiten de kring van het beroepskrediet (tweede lid, 1°).

De andere voorschriften van artikel 79 lopen parallel met de voorschriften die inzonderheid gelden voor de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen (artikel 42).

Artikelen 82 tot 86

Op twee uitzonderingen na zijn deze voorschriften dezelfde als voor het directiecomité van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen (zie artikelen 45 en volgende). De eerste uitzondering vloeit voort uit het feit dat de leden van het directiecomité worden benoemd op de voordracht van het comité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en die na een gelijkaardig advies kunnen worden ontslagen (artikel 82, derde, vijfde en achtste lid); dit advies heeft dezelfde verantwoordingsgrond als voor de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank (zie artikel 27). De tweede uitzondering heeft betrekking op de functie van het directiecomité, waarin het ontwerp uitdrukkelijk de uitvoering regelt van de beslissingen van het beheerscomité van het Waarborgfonds en van het beheerscomité van het Participatiefonds; het directiecomité neemt de functies over die momenteel berusten bij de algemene directie van de Kas (artikel 86, vierde lid).

Artikelen 87 tot 89

Deze bepalingen lopen parallel met de voorschriften van het statuut van de andere dochters.

A côté du président et des membres du comité de direction, les administrateurs extérieurs se répartissent en effet en deux groupes, selon l'actionnariat qu'ils représentent. Il s'agit, d'une part, des administrateurs représentant le secteur public et qui comprennent de plein droit les deux administrateurs permanents du holding visé à l'article 6, alinéa 2, 2°; dans l'hypothèse d'une répartition égale du capital entre les deux groupes d'actionnaires, les administrateurs élus par l'assemblée générale sur présentation de l'actionnariat public sont donc, à raison de deux unités, en nombre inférieur à ceux qui sont présentés à l'élection de l'assemblée par les associations de crédit agréées. L'autre groupe d'administrateurs extérieurs est constitué par les administrateurs élus par l'assemblée sur présentation de ces associations (alinéa 3, deuxième phrase et suivantes).

Par ailleurs, les administrateurs extérieurs sont, ensemble, en nombre plus élevé, à raison de deux, que les membres du comité de direction (alinéa 3, première phrase).

Quant au président du conseil d'administration, il s'agira d'une personnalité représentative des Classes moyennes, nommée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition du Ministre des Classes moyennes et choisie en dehors du cercle du crédit professionnel (alinéa 2, 1°).

Les autres dispositions de l'article 79 correspondent aux dispositions similaires régissant notamment le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances (article 42).

Articles 82 à 86

Ces dispositions sont identiques, à deux exceptions près, à celles qui régissent le comité de direction de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurance (voir articles 45 et suivants). La première exception découle du fait que les membres du comité de direction sont nommés sur proposition du comité et moyennant l'avis de la Commission bancaire et financière et sont révocables moyennant le même avis (article 82, alinéas 3, 5 et 8); cet avis se justifie comme dans le cas de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque (voir article 27). La seconde exception concerne la fonction du comité de direction dont le projet prévoit expressément l'exécution des décisions du comité de gestion du Fonds de garantie et du comité de gestion du Fonds de participation; le comité de direction reprend les fonctions actuellement dévolues à la direction générale de la Caisse (article 86, alinéa 4).

Articles 87 à 89

Ces dispositions correspondent aux dispositions similaires du statut des autres filiales.

Artikel 90

Artikel 90 legt de grondslagen voor het statuut van de erkende kredietverenigingen. De erkenning die aan deze verenigingen is verleend op grond van de vroegere wetgeving, blijft gelden in het nieuwe statuut. Zo ook zal de raad van bestuur van de Kas bevoegd blijven om het erkennings- en controlereglement voor de verenigingen vast te stellen, met de goedkeuring van de Ministers van Financiën en van Middenstand. Littera *a*) slaat op de werkzaamheden die aan deze verenigingen zijn toegestaan en niet noodzakelijk overeenstemmen met die van de Kas. Sub 1^o tot 4^o komen gelijkaardige regels voor als voor de Kas zelf (zie artikel 76, eerste tot vierde lid), met dit verschil dat de wijzigingen van de toegestane werkzaamheden geschieden via het erkennings- en controlereglement dat is genomen door de raad van bestuur van de Kas en, wanneer deze werkzaamheden moeten worden beperkt, op grond van een gezamenlijk verslag van de commissaris-revisor van de Kas en van de betrokken vereniging. Wanneer de Kas ertoe zou worden gebracht de wijziging te bedingen van haar werksfeer als bedoeld in artikel 76, vijfde lid, zal de raad van bestuur, bij reglement, deze wijzigingen kunnen inbouwen in het statuut van de verenigingen; er wordt op gewezen dat deze wijzigingen geen afbreuk mogen doen aan de bepalingen waarin de toegelaten werkzaamheden worden omschreven bij de inwerkingtreding van de wet (1^o en 2^o), onder voorbehoud van de modaliteiten voor de wijziging hiervan als bedoeld in het 4^o. Er wordt op gewezen dat het ontwerp onder objectieve en controleerbare regels solvabiliteits- en rendabiliteitscoëfficiënten voor de gezamenlijke werkzaamheden van de betrokken vereniging bedoelt.

Littera *b*) slaat op de rechtsvorm en de statuten van de verenigingen.

Litterae *c*) en *d*) slaan respectievelijk op de onderzoeksbevoegdheid van de Kas ten aanzien van de verenigingen en de controle die ze hierover uitoefent.

Littera *e*) wil het werkelijk coöperatief karakter van de werking van de verenigingen verzekeren.

Littera *f*) moet samen worden gelezen met artikel 249 over de dekking van de verplichtingen van alle kredietinstellingen.

Litterae *g*) tot *i*) zijn in hoofdzaak overgenomen uit de bestaande wetgeving.

Littera *j*) leunt aan bij de huidige statuten van de kredietverenigingen, in die zin, dat zij voor het batige vereffeningssaldo een bestemming vastleggen, na terugbetaling van de maatschappelijke aandelen, bestemming die is ingegeven door het algemeen belang. In voorkomend geval wordt voorgesteld om dit saldo gedeeltelijk in te brengen in de depositobeschermingsregeling van de sector en gedeeltelijk in de sector beroepskrediet.

Article 90

L'article 90 fixe les bases du statut des associations de crédit agréées. L'agrément accordé à ces associations en vertu de la législation antérieure se poursuit sous le nouveau statut. De même, c'est le conseil d'administration de la Caisse qui restera compétent pour arrêter le règlement d'agrément et de contrôle des associations, moyennant l'approbation des Ministres des Finances et des Classes moyennes. Le littéra *a*) est relatif aux activités permises aux associations, lesquelles ne recouvrent pas nécessairement celles de la Caisse. Sous 1^o à 4^o, sont énoncées des règles similaires à celles qui valent pour la Caisse elle-même (voir article 76, alinéas 1 à 4), à la différence que les modifications du champ des activités permises se font par la voie du règlement d'agrément et de contrôle pris par le conseil d'administration de la Caisse et, lorsqu'il y a lieu à réduction de cette activité, sur base d'un rapport conjoint du commissaire-reviseur de celle-ci ainsi que de celui de l'association concernée. Lorsque la Caisse serait amenée à convenir de la modification du champ de ses activités comme prévu à l'article 76, alinéa 5, son conseil d'administration pourra répercuter, par voie de règlement, ces modifications dans le statut des associations; il est précisé que ces modifications ne peuvent pas porter préjudice aux dispositions définissant le champ des activités autorisées lors de l'entrée en vigueur de la loi (1^o et 2^o) sous réserve des modalités prévues pour leur modification par le 4^o. Il est précisé qu'en visant des règles objectives et contrôlables, le projet entend des coefficients de solvabilité et de rentabilité relatifs à l'ensemble des activités de l'association en cause.

Le littéra *b*) est relatif à la forme et aux statuts des associations.

Les litteras *c*) et *d*) concernent respectivement le pouvoir d'instruction de la Caisse à l'égard des associations et le contrôle qu'elle exerce sur celles-ci.

Le littéra *e*) vise à assurer le caractère réellement coopérateur du fonctionnement des associations.

Le littéra *f*) est à mettre en rapport avec l'article 249 relatif à la couverture des engagements de tous les établissements de crédit.

Les litteras *g*) à *i*) sont repris en substance, à la législation existante.

Le littéra *j*) s'inspire des statuts actuels des associations de crédit en ce qu'ils fixent une affectation du boni de liquidation, après remboursement des parts sociales, qui est inspirée par une préoccupation d'intérêt général. Il est proposé de prévoir, en l'occurrence, l'attribution partiellement au système de protection des dépôts du secteur et partiellement au secteur du crédit professionnel.

Voorts wordt erop gewezen dat de erkende kredietverenigingen, met toepassing van het Europees recht, worden onderworpen aan een reglementering en een prudentiële controle. Op grond van artikel 274, 2^o van het ontwerp wordt voorgesteld hen aan het bankstatuut te onderwerpen; het doel van dit artikel is inderdaad de uitzondering op het statuut die voor de erkende kredietverenigingen voortvloeit uit het koninklijk besluit nr. 113 van 27 februari 1935, op te heffen.

Artikel 91

Dit artikel is overgenomen uit de bestaande wetgeving en slaat op de erkenning van andere kredietinstellingen en, in ruimere zin, van andere financiële ondernemingen dan de erkende kredietverenigingen.

Artikel 92

Deze bepalingen lopen parallel met de voorschriften die voor de andere publiekrechtelijke dochterinstellingen gelden.

Artikel 93

Het eerste lid regelt de benoeming van de gewone bestuurders die door de algemene vergadering zijn verkozen na de omvorming van de huidige Nationale Kas voor Beroepskrediet. Er wordt voorgesteld dat deze benoeming, voor de helft van de mandaten, zou geschieden op de voordracht van de erkende kredietverenigingen, alhoewel deze op dat ogenblik nog niet noodzakelijk op een aandeel in het kapitaal zullen hebben ingeschreven dan wel dit aandeel hebben verworven. Indien evenwel de kapitaalverhoging of de overdracht van een gedeelte van de aandelen in bezit van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding niet heeft plaatsgehad binnen vier maanden na de omvorming, zou het mandaat van de bestuurders die op de voordracht van de verenigingen zouden zijn benoemd, van rechtswege ten einde lopen en zouden zij worden vervangen door bestuurders benoemd door de algemene vergadering op voorstel van de houders op dat ogenblik van het kapitaal.

Het tweede lid regelt de samenstelling van het eerste directiecomité.

Artikel 94

Deze bepaling zorgt voor de voortgezette werking van de reglementen inzake erkenning en controle van de erkende instellingen op basis van de bestaande wetgeving.

HOOFDSTUK V

Het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet

Structureel wordt het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet gereorganiseerd op vergelijkbare grondslagen als voorgesteld voor de Nationale Kas

Pour le surplus, il y a lieu d'indiquer que les associations de crédit agréées seront, en application du droit européen, soumises à une réglementation et à un contrôle prudentiel. Par l'effet de l'article 274, 2^o du projet, il est proposé de les soumettre au statut des banques; cet article vise, en effet, à supprimer l'exception à ce statut qui résulte pour les associations de crédit agréées de l'arrêté royal n^o 113 du 27 février 1935.

Article 91

Cet article, repris de la législation existante, est relatif à l'agrément d'autres établissements de crédit et, plus largement, d'entreprises financières autres que les associations de crédit agréées.

Article 92

Ces dispositions sont parallèles aux dispositions similaires régissant les autres filiales de droit public.

Article 93

L'alinéa 1^{er} règle la désignation des administrateurs ordinaires élus par l'assemblée générale après la transformation de l'actuelle Caisse nationale de Crédit professionnel. Il est proposé que cette désignation se fasse, pour la moitié des mandats, sur présentation des associations de crédit agréées, bien que celles-ci n'auront pas nécessairement encore, à ce moment, souscrit ou acquis leur part dans le capital. Toutefois, si l'augmentation de capital ou la cession d'une partie des actions détenues par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding ne sont pas intervenues dans les quatre mois de la transformation, les administrateurs qui auraient été nommés sur présentation des associations verraient leur mandat prendre fin de plein droit et ils seraient remplacés par des administrateurs désignés par l'assemblée sur proposition des détenteurs du capital à ce moment.

L'alinéa 2 règle la constitution du premier comité de direction.

Article 94

Cette disposition assure la continuation des effets des règlements régissant l'agrément et le contrôle des établissements agréés sur base de la législation existante.

CHAPITRE V

L'Institut national de Crédit agricole

Structurellement, l'Institut national de Crédit agricole est réorganisé sur des bases comparables à celles qui sont proposées pour la Caisse nationale de Crédit

voor Beroepskrediet en die hierboven zijn toegelicht. Het essentiële verschil ligt in het controlestatuut dat voor dit Instituut en haar erkende kredietkassen zal gelden. Deze instellingen zullen inderdaad worden onderworpen aan de regeling voor de « federaties van banken » die in de bankwetgeving wordt ingevoerd door artikel 235 van het ontwerp en verder wordt toegelicht.

Artikelen 95 en 96

Deze bepalingen lopen parallel met de voorschriften over de Nationale Kas voor Beroepskrediet (artikelen 73 en 74).

Artikel 97

Dit artikel vergt in hoofdzaak dezelfde toelichting als artikel 75. Aangezien het Instituut aandelen bezit in het maatschappelijk fonds van de kredietkassen, wordt hier evenwel bepaald dat de aandelen in zijn bezit worden terugbetaald vooraleer de erkende kassen toetreden tot het kapitaal van het nieuwe Instituut (derde lid, *in fine*).

Artikel 98

Het doel van de vennootschap wordt in beginsel op dezelfde manier omschreven als voor de Nationale Kas voor Beroepskrediet (artikel 76). Rekening houdend met het feit dat de erkende kredietkassen thans ruimere verrichtingen mogen uitvoeren dan het Instituut en met het feit dat het Instituut en zijn erkende kassen een federatie van banken zullen vormen, zal het Instituut, in de regeling die wordt opgezet in het eerste en tweede lid, alle verrichtingen mogen uitvoeren die aan de kassen zijn toegestaan.

Voorts preciseert het tiende lid de functie van het Instituut als centrale instelling van de federatie die het samen met de erkende kassen zal vormen.

Voor het overige loopt artikel 98 parallel met artikel 76.

Artikel 99

Dit artikel is overgenomen uit de bestaande wetgeving en omschrijft de voornaamste verrichtingen die in het kader vallen van het doel van de vennootschap.

Artikelen 100 tot 103

Deze bepalingen in verband met de raad van bestuur lopen in hoofdzaak parallel met de artikelen 78 tot 81. Daarbij gelden dan ook dezelfde toelichtingen.

Artikelen 104 tot 108

Deze artikelen over het directiecomité lopen parallel met de artikelen 82 tot 86.

professionnel et qui ont été commentées ci-dessus. La différence essentielle tient au statut de contrôle qui sera applicable à l'Institut et à ses caisses de crédit agréées. En effet, ces établissements seront soumis au régime des « fédérations de banques » introduit dans la législation bancaire par l'article 236 du projet et qui sera commenté plus loin.

Articles 95 et 96

Ces dispositions sont parallèles à celles qui concernent la Caisse nationale de Crédit professionnel (articles 73 et 74).

Article 97

Cet article appelle, en substance, les mêmes commentaires que l'article 75. Toutefois, comme l'Institut détient des parts dans le fonds social des caisses de crédit agréées, il est prévu que les parts détenues par lui seront remboursées avant l'entrée des caisses agréées dans le capital du nouvel Institut (alinéa 3, *in fine*).

Article 98

L'objet social est défini en principe de la même manière que celui de la Caisse nationale de Crédit professionnel (article 76). Compte tenu de ce que les caisses de crédit agréées sont actuellement autorisées à faire des opérations plus largement que l'Institut, et eu égard à ce que l'Institut et ses caisses agréées formeront une fédération de banques, l'Institut pourra, dans le système organisé par les alinéas 1 et 2, faire toutes les opérations permises aux caisses.

Par ailleurs, l'alinéa 10 précise la fonction de l'Institut comme organisme central de la fédération qu'il constituera avec ses caisses agréées.

Pour le surplus, l'article 98 est similaire à l'article 76.

Article 99

Cet article, repris à la législation existante, précise les opérations principales qui rentrent dans la réalisation de l'objet social.

Articles 100 à 103

Ces dispositions relatives au conseil d'administration sont, dans leur substance, identiques aux articles 78 à 81. Elles appellent les mêmes précisions que ces derniers.

Articles 104 à 108

Ces articles, relatifs au comité de direction, sont parallèles aux articles 82 à 86.

Artikelen 109 tot 111

Deze bepalingen stemmen overeen met de gelijk-luidende voorschriften van het statuut van de andere dochters.

Artikelen 112 tot 114

Artikel 112 regelt het statuut van de erkende kredietkassen ten aanzien van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet. De voorschriften lopen parallel met artikel 90. Het Instituut en zijn erkende kassen zullen een « federatie van banken » vormen die zal worden onderworpen aan de regeling van artikel 235 van het ontwerp (artikel 114). Dit is de grondslag van de hoofdelijkheid die met artikel 113 wordt ingevoerd, waarmee één van de voorwaarden van de Europese bankrichtlijn van 12 december 1977 voor de toepassing van deze regeling gestalte krijgt. Het tweede lid van artikel 113 regelt de respectieve speling van de Staatswaarborg voor eigen verplichtingen van het Instituut en van de hoofdelijkheid tussen dit Instituut en de erkende kassen.

Artikel 115

De voorschriften van artikel 115 lopen parallel met de gelijkaardige bepalingen voor de andere publiek-rechtelijke dochterinstellingen.

Artikel 116

De benoeming van de eerste gewone bestuurders die zijn verkozen door de algemene vergadering en de samenstelling van het eerste directiecomité van de nieuwe vennootschap worden op parallele wijze geregeld als voor de Nationale Kas voor Beroepskrediet (artikel 93).

Artikel 117

Dit voorschrift loopt qua opzet parallel met artikel 94.

TITEL II

De groep Gemeentekrediet-Holding

De oprichting van de groep rond het Gemeentekrediet-Holding impliceert, op juridisch gebied, de omvorming van de N.V. Gemeentekrediet van België tot bankholding met drie publiekrechtelijke dochterinstellingen: een vennootschap die het bedrijf zal overnemen van het Gemeentekrediet van België onder benaming Gemeentekrediet-Bank; de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid; de vennootschap die zou resulteren uit de omvorming van het huidige Centraal Bureau voor Hypothecaire Krediet. De verwezenlijking van deze groep omvat verscheidene elementen.

In de eerste plaats zal het Gemeentekrediet van België, waarmee een bijzonder overleg heeft plaatsgehad gelet op de bijzondere aspecten van het ontwerp

Articles 109 à 111

Ces dispositions correspondent aux dispositions similaires du statut des autres filiales.

Articles 112 à 114

L'article 112 règle le statut des caisses de crédit agréées au regard de l'Institut national de Crédit agricole. Ses dispositions sont parallèles à celles de l'article 90. L'Institut et ses caisses agréées formeront une « fédération de banques » qui sera soumise au régime organisé par l'article 236 du projet (article 114). C'est la justification de la solidarité prévue par l'article 113 qui traduit une des conditions mises par la directive européenne dans le domaine bancaire du 12 décembre 1977, à l'application de ce régime. L'alinéa 2 de l'article 113 règle le jeu respectif de la garantie de l'Etat attachée aux engagements propres de l'Institut et de la solidarité entre celui-ci et les caisses agréées.

Article 115

Les dispositions reprises sous l'article 115 sont parallèles à celles qui régissent les autres filiales de droit public.

Article 116

La désignation des premiers administrateurs ordinaires élus par l'assemblée générale et la constitution du premier comité de direction de la nouvelle société sont réglées parallèlement à ce qui est prévu, pour la Caisse nationale de Crédit professionnel, par l'article 93.

Article 117

Cette disposition est similaire, dans son objectif, à l'article 94.

TITRE II

Du groupe du Crédit communal-Holding

La constitution du groupe axé autour du Crédit communal comporte, sur le plan juridique, la transformation de la S.A. Crédit communal de Belgique en un holding bancaire ayant trois filiales de droit public: une société reprenant l'activité du Crédit communal de Belgique et qui sera dénommée Crédit communal-Banque; la Société nationale de Crédit à l'Industrie; la société à provenir de la transformation de l'actuel Office central de Crédit hypothécaire. La mise en place de ce groupe comporte plusieurs éléments.

En premier lieu, le Crédit communal de Belgique — avec lequel une concertation spéciale a eu lieu, compte tenu des aspects particuliers que comporte le

hierover, zich omvormen tot een bankholding met als naam « Gemeentekrediet-Holding ». Aangezien het Gemeentekrediet van België de vereniging is van plaatselijke overheden, moet het zelf tot deze omvorming beslissen. Deze omvorming zal enerzijds voortvloeien uit de wijziging van zijn maatschappelijk doel om dit in overeenstemming te brengen met artikel 122 van het ontwerp en anderzijds, uit de wijziging van zijn statuten om die in overeenstemming te brengen met de andere bepalingen van hoofdstuk I. De algemene vergadering is gemachtigd om in beide gebieden met een bijzondere meerderheid van twee derden te beraadslagen, in afwijking van de gecoördineerde wetten op handelsvennootschappen.

Een tweede factor in de oprichting van de groep rond het Gemeentekrediet is de oprichting van een dochter onder de naam « Gemeentekrediet-Bank » die het bankbedrijf van het Gemeentekrediet van België zal overnemen. Hoofdstuk II handelt over deze oprichting.

Een derde luik heeft betrekking op de omvorming tot dochterinstelling van, enerzijds, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, door overdracht van de deelneming van de Staat in haar kapitaal aan de Gemeentekrediet-Holding (zie art. 155), en anderzijds, het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, door verwerving van de effecten die zijn kapitaal vertegenwoordigen door de Gemeentekrediet-Holding en die bij zijn omvorming tot vennootschap aan de Staat worden toegewezen.

HOOFDSTUK I

Gemeentekrediet-Holding

Artikelen 118 en 119

Artikel 118 legt de grondslag voor de omvorming van het Gemeentekrediet van België tot Gemeentekrediet-Holding. Deze omvorming zal geschieden door de wijziging van zijn maatschappelijk doel en de aanpassing van zijn statuten overeenkomstig de voorschriften van hoofdstuk I en naleving van de voorwaarden, die hierboven zijn uiteengezet, in verband met de verwerving van de deelneming van de Staat in het kapitaal van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en in het kapitaal van de vennootschap die zal voortkomen uit de omvorming van het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet (eerste lid). Het tweede lid machtigt de algemene vergadering van het Gemeentekrediet van België om te beraadslagen met het quorum van twee derden van de stemmen.

Om de verschillende juridische draagwijdte van artikel 118, eerste lid en van de overige bepalingen van dit hoofdstuk te laten blijken wordt een verschillende werkwoordvorm gebruikt.

projet en ce qui le concerne — se transformera en holding bancaire dénommé « Crédit communal Holding ». Compte tenu de son caractère d'association de pouvoirs locaux, il appartient au Crédit communal de Belgique lui-même de décider de cette transformation. Celle-ci résultera, d'une part, de la modification de son objet social pour le conformer à l'article 122 du projet et d'autre part, de la modification de ses statuts pour les mettre en concordance avec les autres dispositions du chapitre I^{er}. L'assemblée générale est autorisée à délibérer, dans ces deux domaines, à la majorité spéciale des deux tiers, par dérogation aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Un deuxième élément de la constitution du groupe du Crédit communal est la création d'une filiale dénommée « Crédit communal-Banque » qui reprendra l'activité bancaire du Crédit communal de Belgique. Cette création fait l'objet du chapitre II.

Un troisième volet concerne la filialisation de la Société nationale de Crédit à l'Industrie, par cession au Crédit communal Holding de la participation de l'Etat dans le capital de celle-ci (v. article 155), et de l'Office central de Crédit hypothécaire, par acquisition par le Crédit communal Holding des titres représentatifs du capital de celui-ci qui sont attribués à l'Etat lors de sa transformation en société.

CHAPITRE I^{er}

Du Crédit communal Holding

Articles 118 et 119

L'article 118 constitue la base de l'opération de transformation du Crédit communal de Belgique en Crédit communal Holding. Cette transformation se fera par modification de son objet social et adaptation de ses statuts conformément aux dispositions du chapitre I^{er} et dans le respect des conditions, évoquées ci-dessus, quant à l'acquisition de la participation de l'Etat dans le capital de la Société nationale de Crédit à l'Industrie et dans celui de la société à naître de la transformation de l'Office central de Crédit hypothécaire (alinéa 1^{er}). L'alinéa 2 permet à l'assemblée générale du Crédit communal de Belgique de délibérer moyennant le quorum de deux tiers des voix.

La portée juridique différente de l'article 118 alinéa 1^{er} d'une part et des autres dispositions du chapitre explique le tour rédactionnel adopté dans celui-ci.

De beginselen die in hoofdstuk I zijn vastgelegd zijn in hoofdzaak bedoeld om de wijzigingen van het maatschappelijk doel in goede banen te leiden en lopen grotendeels parallel met de beginselen uit hoofdstuk I van titel I in verband met de oprichting van de A.S.L.K.-Holding. De verschillpunten — waarop hierna wordt ingegaan — zijn verantwoord op grond van het specifieke karakter van het Gemeentekrediet.

Artikel 119 stelt de naam van de vennootschap vast na haar omvorming tot holding.

Artikel 120

De beraadslagingen van de algemene vergadering die de omvorming verwezenlijkt waarvan zoëven sprake, moeten worden goedgekeurd door de Koning (eerste lid).

Het tweede lid loopt parallel met dezelfde voorschriften van artikel 2, eerste lid.

Artikel 121

Het eerste lid eist dat de stemrechtverlenende effecten die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, op naam moeten zijn. Het stelt bovendien welke categorieën van overheden en instellingen dergelijke effecten mogen houden. Dit voorschrift moet samen worden gelezen met het vierde lid waarvan hierna sprake.

Krachtens het tweede lid, zal de raad van bestuur zijn goedkeuring moeten hechten aan verwervingen van stemrechtverlenende aandelen en effecten door andere overheden en instellingen dan plaatselijke overheden. In voorkomend geval zullen de statuten kunnen bepalen dat voor de verwervingen door plaatselijke overheden een zelfde goedkeuring is vereist.

Het derde lid zorgt ervoor dat de plaatselijke overheden de meerderheid bezitten in het stemrechtentotaal.

De gewestelijke investeringsmaatschappijen zullen, zoals in de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, aandeelhouder kunnen worden zonder evenwel samen met de Nationale Investeringsmaatschappij meer dan 20 pct. van de stemrechten te mogen bezitten.

Artikel 122

Het maatschappelijk doel van de holding wordt omschreven in dezelfde bewoordingen als voor de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, met dit verschil evenwel dat hier uiteraard de kredietinstellingen worden opgesomd die hiervan dochterinstellingen zullen zijn. Bij deze bepaling geldt dezelfde commentaar als bij artikel 4.

En substance, les principes, réglés par le chapitre I^{er}, qui doivent guider la modification de l'objet social et les statuts sont parallèles à ceux qui ont été exposés dans le chapitre I^{er} du Titre I^{er} concernant la création de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding. Des différences, qui seront indiquées ci-après, se justifient par le caractère du Crédit communal.

L'article 119 fixe la dénomination de la société après sa transformation en holding.

Article 120

Les délibérations de l'assemblée générale réalisant la transformation dont il vient d'être question sont subordonnées à l'approbation du Roi (alinéa 1^{er}).

L'alinéa 2 est parallèle aux dispositions similaires de l'article 2, alinéa 1^{er}.

Article 121

L'alinéa 1^{er} impose la nominativité des titres, représentatifs ou non du capital, conférant droit de vote. Il précise, en outre, les catégories de pouvoirs et d'organismes qui peuvent détenir de tels titres. Cette disposition est à mettre en rapport avec l'alinéa 4 dont il sera question ci-après.

En vertu de l'alinéa 2, le conseil d'administration devra agréer les acquisitions d'actions et de titres conférant droit de vote par les pouvoirs et organismes autres que les pouvoirs locaux. Les statuts pourront, le cas échéant, imposer un même agrément pour les acquisitions faites par les pouvoirs locaux.

L'alinéa 3 vise à assurer que les pouvoirs locaux détiendront la majorité de l'ensemble des droits de vote.

Les sociétés régionales d'investissement pourront, comme dans la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, devenir actionnaires mais sans pouvoir détenir, avec la Société nationale d'Investissement, plus de 20 p.c. des droits de vote.

Article 122

L'objet social du holding est défini en des termes similaires à celui de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, à la seule différence, évidemment, de l'indication des établissements de crédit qui seront ses filiales. Cette disposition appelle les mêmes commentaires que l'article 4.

Artikelen 123 tot 126

De samenstelling van de raad van bestuur is gebaseerd op dezelfde beginselen als voor de samenstelling van de raad van bestuur van de A.S.L.K.-Holding (zie artikel 6). Een verschilpunt heeft betrekking op de aanstelling van de voorzitter die zal geschieden door de algemene vergadering.

De artikelen 125 en 126 lopen parallel met de artikelen 7 en 8.

Artikelen 127 tot 129

Deze bepalingen zijn dezelfde als de artikelen 9 tot 11.

Artikelen 130 tot 133

Deze artikelen zijn dezelfde als artikelen 12 tot 15 en vergen dezelfde commentaar.

Artikel 134

De voorschriften zijn dezelfde als in artikel 16.

Artikel 135

Het eerste lid legt de termijn vast waarin de nieuwe vennootschapsorganen moeten zijn samengesteld.

Het tweede lid regelt de overgangsbepalingen in verband met de eerste benoemingen in de raad van bestuur.

HOOFDSTUK II

Gemeentekrediet-Bank

Artikelen 136 en 137

De wet richt de Gemeentekrediet-Bank op die het bankbedrijf zal overnemen van het Gemeentekrediet van België. Op de vennootschap zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door het wetsontwerp of de statuten.

De statuten worden bij de oprichting van de vennootschap vastgesteld door de Koning. Overigens zijn de andere bepalingen bij deze artikelen dezelfde als de voorschriften in het wetsontwerp voor de andere publiekrechtelijke dochterinstellingen.

Artikel 138

Het eerste lid regelt de inbreng van het bankvermogen van het Gemeentekrediet van België in de nieuwe vennootschap. De vermogenstoestand bij de aanvang, inclusief de vaststelling van het kapitaal, zal worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voorstel van de raad van bestuur van het huidige Gemeentekrediet van België.

Articles 123 à 126

La composition du conseil d'administration repose sur les mêmes principes que ceux qui régissent la composition du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding (voir article 6). Une différence concerne la désignation du président qui sera faite par l'assemblée générale.

Les articles 125 et 126 sont parallèles aux articles 7 et 8.

Articles 127 à 129

Ces dispositions sont similaires aux articles 9 à 11.

Articles 130 à 133

Ces articles sont similaires aux articles 12 à 15 et appellent les mêmes commentaires.

Article 134

Les dispositions de l'article 134 sont identiques à celles de l'article 16.

Article 135

L'alinéa 1^{er} fixe le délai dans lequel les nouveaux organes de la société seront mis en place.

L'alinéa 2 règle les dispositions transitoires relatives aux premières nominations du conseil d'administration.

CHAPITRE II

Du Crédit communal-Banque

Articles 136 et 137

La loi crée le Crédit communal-Banque qui reprendra l'activité bancaire du Crédit communal de Belgique. La société sera régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la loi en projet ou par les statuts.

Ceux-ci seront, lors de la mise en place de la société, arrêtés par le Roi. Pour le surplus, les autres dispositions de ces articles sont similaires aux dispositions reprises dans le projet pour les autres filiales de droit public.

Article 138

L'alinéa 1^{er} organise l'apport du patrimoine bancaire du Crédit communal de Belgique à la nouvelle société. La situation de départ, comprenant la détermination du capital, sera fixée par arrêté royal délibéré en conseil des Ministres sur proposition du conseil d'administration de l'actuel Crédit communal de Belgique.

Het tweede lid over de kapitaalverhogingen die zijn voorbehouden aan het personeel, vergt dezelfde commentaar als artikel 21, tweede lid.

De Gemeentekrediet-Holding zal steeds meer dan 50 pct. van de stemrechten moeten houden (derde lid).

Het vierde lid regelt de juridische continuïteit tussen het Gemeentekrediet van België en de nieuwe vennootschap. Deze vennootschap komt in de plaats van eerstgenoemde voor alle rechten en verplichtingen van laatstgenoemde met betrekking tot diens bankbedrijf alsook voor alle wetgevingen en reglementeringen die de functies van het huidige Gemeentekrediet vastleggen en inzonderheid in de bepalingen terzake uit de gemeentewet (artikelen 139 en 140), de provinciale wet (artikelen 113 en volgende) en de organieke wet van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (artikel 107).

Artikel 139

Het maatschappelijk doel is in België en in het buitenland alle bankwerkzaamheden uit te oefenen. Rekening houdend met de bijzondere rol van het Gemeentekrediet van België, zal de Gemeentekrediet-Bank die in zijn plaats treedt, bij haar kredietverleningen voorrang geven aan de kredietbehoeften van de plaatselijke overheden en instellingen. Dit wordt geregeld in het tweede lid. De andere voorschriften vergen dezelfde commentaar als artikel 22.

Artikelen 140 tot 143

Deze bepalingen zijn gebaseerd op dezelfde beginselen als de artikelen 23 tot 26.

Artikelen 144 tot 148

Deze artikelen over het directiecomité zijn dezelfde als de artikelen 27 tot 31.

Artikelen 149 tot 152

Deze voorschriften zijn gebaseerd op dezelfde overwegingen als de artikelen 32 tot 35.

Artikel 153

De regels over de benoeming van het eerste directiecomité hebben dezelfde verantwoording als de regels van artikel 36.

HOOFSTUK III

De Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid

De Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid blijft bestaan als juridische entiteit maar aan haar huidige statuut worden twee wezenlijke bestanddelen toegevoegd. Enerzijds, neemt de Gemeen-

L'alinéa 2, relatif aux augmentations de capital réservées au personnel, appelle les mêmes commentaires que l'article 21, alinéa 2.

Le Crédit communal-Holding devra détenir, en toutes circonstances, plus de 50 p.c. des droits de vote (alinéa 3).

L'alinéa 4 organise la continuité juridique entre le Crédit communal de Belgique et la nouvelle société. Celle-ci est substituée au premier dans les droits et obligations de ce dernier relativement à son activité bancaire ainsi que dans l'ensemble des législations et réglementations organisant des fonctions déterminées de l'actuel Crédit communal et notamment dans les dispositions, ayant cet objet, des lois communales (articles 139 et 140), provinciales (articles 113 et suivants) et organique des centres publics d'aide sociale (article 107).

Article 139

L'objet social est l'exercice, en Belgique et à l'étranger, de l'ensemble des fonctions bancaires. Compte tenu du rôle particulier du Crédit communal de Belgique, le Crédit communal-Banque qui lui succède devra, par priorité, rencontrer dans ses activités de crédit les besoins de crédit des pouvoirs et organismes locaux. C'est l'objet de l'alinéa 2. Les autres dispositions appellent les mêmes commentaires que l'article 22.

Articles 140 à 143

Ces dispositions reposent sur les mêmes principes que les articles 23 à 26.

Articles 144 à 148

Ces articles régissant le comité de direction sont similaires aux articles 27 à 31.

Articles 149 à 152

Ces dispositions sont fondées sur les mêmes considérations que les articles 32 à 35.

Article 153

Les règles relatives à la nomination du premier comité de direction se justifient comme celles, identiques, reprises sous l'article 36.

CHAPITRE III

De la Société nationale de Crédit à l'Industrie

La Société nationale de Crédit à l'Industrie subsiste comme entité juridique mais deux éléments essentiels sont apportés à son statut actuel. D'une part, le Crédit communal-Holding reprend la participation de l'Etat

tekrediet-Holding de deelneming over van de Staat in het kapitaal van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid die aldus deel zal uitmaken van de groep van de Gemeentekrediet-Holding als publiekrechtelijke dochterinstelling, waarvoor de beginselen gelden die van toepassing zijn op de dochters met een bijzonder maatschappelijk doel. Anderzijds worden de statuten van de vennootschap gewijzigd om rekening te houden met de beginselen van de reorganisatie van de openbare kredietinstellingen.

Artikel 154

Deze bepaling stelt het beginsel van de wijziging van het wettelijk statuut van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid. Zij moet worden samengelezen met artikel 172 over de coördinatie van de verschillende wetgevingen die momenteel van toepassing zijn op het wettelijk statuut van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, met de bepalingen van dit ontwerp.

Artikel 155

Het eerste lid regelt de overdracht van de deelneming van de Staat in het kapitaal van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, aan de Gemeentekrediet-Holding. Deze deelneming op grond van de wet van 21 augustus 1948 die de Staat in de aandeelhouderskring bracht, bedraagt 50 pct. De overdracht van deze deelneming vloeit voort uit de bedoeling de openbare kredietsector te herstructureren en te rationaliseren. Het was niet langer verantwoord dat de Staat — die aandeelhouder wordt van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding — daarnaast ook nog rechtstreeks aandeelhouder zou blijven van een kredietinstelling die deel uitmaakt van de bankgroep rond de Gemeentekrediet-Holding. De bedoeling is nochtans om, volgens nieuwe modaliteiten, een verankering van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid te handhaven in de openbare sector.

Om die redenen wordt tot de overdracht beslist door de wetgever zelf. De prijs en betalingsmodaliteiten worden geregeld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van bedrijfsrevisoren, waaronder één revisor op voordracht van het Gemeentekrediet wordt aangesteld.

Ter bevestiging van het voornemen van de Regering dat deze overdracht zou geschieden in de optiek van een publieke verankering, waarvan zoëven sprake, zullen de aandelen in bezit van de Gemeentekrediet-Holding dan ook op naam zijn en niet kunnen worden overgedragen. Er wordt ook voorgesteld om op het bezit van aandelen van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid dezelfde regeling toe te passen als vroeger voor de Staat (tweede lid).

dans le capital de la Société nationale de Crédit à l'Industrie qui s'intègre, de la sorte, dans le groupe du Crédit communal-Holding en tant que filiale de droit public de celui-ci, régie par les principes valant pour les filiales à objet social spécialisé. D'autre part, les statuts de la société seront modifiés pour tenir compte des principes de la réorganisation des établissements publics de crédit.

Article 154

Cette disposition pose le principe de la modification du statut légal de la Société nationale de Crédit à l'Industrie. Elle est à mettre en rapport avec l'article 172 qui prévoit la coordination, avec les dispositions du présent projet, des législations disparates régissant actuellement le statut légal de la Société nationale de Crédit à l'Industrie.

Article 155

L'alinéa 1^{er} opère la cession au Crédit communal-Holding par l'Etat de la participation qu'il détient dans le capital de la Société nationale de Crédit à l'Industrie. Cette participation, procédant de la loi du 21 août 1948 ayant introduit l'Etat dans l'actionariat de celle-ci, est de 50 p.c. La cession de cette participation découle de l'objectif de restructuration et de rationalisation du secteur public du crédit. Il n'était plus justifié que l'Etat — qui deviendra l'actionnaire de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding — demeure, par ailleurs, actionnaire direct d'un établissement de crédit qui prend place dans le groupe bancaire du Crédit communal-Holding. L'intention est, ainsi, de maintenir, selon de nouvelles modalités, un ancrage de la Société nationale de Crédit à l'Industrie dans le secteur public.

La cession est décidée, pour ces raisons, par le législateur lui-même. Le prix et les modalités de paiement seront réglés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après avis d'un collège de réviseurs d'entreprises dont un est désigné sur présentation du Crédit communal.

Pour confirmer l'intention du Gouvernement de voir cette cession traitée dans l'optique d'ancrage public qui vient d'être précisée, les actions qui seront, en conséquence, en possession du Crédit communal-Holding, seront nominatives et incessibles. Il est ainsi proposé de soumettre cette détention d'action de la Société nationale de Crédit à l'Industrie au même régime que celui qui valait pour l'Etat (alinéa 2).

Artikel 155, derde lid bepaalt, in dezelfde bewoordingen als voor de andere publiekrechtelijke dochterinstellingen, dat het personeel kan inschrijven op kapitaalverhogingen.

Het vierde lid zorgt ervoor dat de meerderheid van de stemrechten die zijn verbonden aan de effecten die zijn uitgegeven door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, in handen zijn van de Gemeentekrediet-Holding, eventueel samen met andere instellingen van openbaar nut die van de Staat afhangen dan wel plaatselijke overheden.

Artikel 156

De voorschriften van artikel 156 zijn dezelfde als in het statuut van de andere dochters.

Artikel 157

Deze bepaling regelt het aantrekken van spaargelden door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

Artikel 158

Artikel 158 gaat over het kredietbedrijf en de dienstverlening van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

Het eerste en het tweede lid stellen dat zij voortaan rechtstreeks of onrechtstreeks krediet en alle bankdiensten mag verlenen aan ondernemingen, zowel in het binnenland als in het buitenland. Deze verruiming van de bedrijfssfeer van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid is verantwoord door de zorg om de ondernemingen toe te staan een beroep te doen op de « corporate banking » dienst bij deze instelling die overigens de mogelijkheid krijgt om in het buitenland bedrijvig te zijn. Het zevende lid stelt evenwel dat zij de voorrang zou moeten geven aan kredietverlening met als doel rechtstreeks of onrechtstreeks het bedrijf van in België gevestigde ondernemingen te stimuleren.

Het derde tot het zesde lid stellen, in dezelfde bewoordingen als de bepalingen over de andere gespecialiseerde dochters, de regels op voor de coördinatie van hun werkzaamheden met die van de andere dochters (zie artikel 76). Zij vergen dezelfde commentaar.

Het achtste en negende lid lopen parallel met de overeenstemmende bepalingen van het statuut van de andere dochters.

Artikelen 159 tot 162

Deze voorschriften zijn, behalve op een welbepaald punt, dezelfde als in de statuten van de andere dochters. Het verschilpunt slaat op de samenstelling van de raad van bestuur. Sinds 1948 telt de raad van bestuur van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid afgevaardigden van de werkgevers-

L'article 155, alinéa 3, prévoit, selon les mêmes termes que pour les autres filiales de droit public, la souscription du personnel à des augmentations de capital.

L'alinéa 4 vise à assurer que la majorité des droits de vote attachés aux titres émis par la Société nationale de Crédit à l'Industrie soient dans les mains du Crédit communal-Holding, éventuellement avec d'autres organismes d'intérêt public relevant de l'Etat ou des pouvoirs locaux.

Article 156

Les dispositions de l'article 156 sont similaires aux dispositions reprises dans le statut des autres filiales.

Article 157

Cette disposition régit la collecte de l'épargne par la Société nationale de Crédit à l'Industrie.

Article 158

L'article 158 est relatif à l'activité de crédit et de services de la Société nationale de Crédit à l'Industrie.

Les alinéas 1^{er} et 2 prévoient que celle-ci pourra, dorénavant, dispenser ses crédits, directement ou indirectement et prêter tous services bancaires aux entreprises, situées tant à l'étranger qu'en Belgique. Cet élargissement du champ d'activité de la Société nationale de Crédit à l'Industrie se justifie par le souci de permettre aux entreprises de recourir à l'ensemble du « corporate banking » auprès de cette institution qui se voit, par ailleurs, ouvrir la possibilité d'opérer à l'étranger. L'alinéa 7 précise cependant qu'elle devra donner la priorité à l'octroi de crédits ayant pour but de favoriser directement ou indirectement l'activité des entreprises situées en Belgique.

Les alinéas 3 à 6 organisent, dans des termes similaires aux dispositions régissant les autres filiales spécialisées, les modalités de la coordination des activités de celles-ci avec celles des autres filiales (voy. article 76). Ils appellent les mêmes commentaires.

Les alinéas 8 et 9 sont identiques aux dispositions correspondantes du statut des autres filiales.

Articles 159 à 162

Ces dispositions sont, sauf sur un point précisé ci-après, identiques à celles reprises dans les statuts des autres filiales. La différence concerne la composition du conseil d'administration. Depuis 1948, le conseil d'administration de la Société nationale de Crédit à l'Industrie comprend des représentants des organisa-

en werknemersorganisaties. Het leek verantwoord deze optie te behouden. Zoals totnogtoe zullen deze afgevaardigden worden benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van de betrokken organisaties; de voordrachtsregels worden vastgesteld door de Minister van Financiën. Voorts wordt voorgesteld dat de aandeelhouders een of meer leden voorstellen om te worden verkozen voor de raad van bestuur; op grond van de statutaire voordrachtsregels kan het zowel gaan om particuliere aandeelhouders als aandeelhouders uit de publieke sector. Ten slotte zij erop gewezen dat de voorzitter die thans bij koninklijk besluit wordt benoemd voortaan wordt aangesteld door de raad van bestuur zelf.

Artikelen 163 tot 167

Deze artikelen zijn dezelfde als de bepalingen van het statuut van de directiecomités in de andere dochters.

Artikelen 168 tot 170

Deze voorschriften zijn dezelfde als in de andere hoofdstukken met betrekking tot de dochters.

Artikel 171

Dit artikel stelt de termijn en de inwerkingtreding vast van de statutenwijziging ingevolge deze wet.

Artikel 172

De noodzakelijke coördinatie van het wettelijk statuut van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid werd uiteengezet in de commentaar bij artikel 154.

HOOFDSTUK IV

Het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet

Artikel 173

Dit artikel regelt de omvorming van het huidige Bureau tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap.

Artikel 174

Deze voorschriften zijn dezelfde als voor de andere dochters.

Artikel 175

Het eerste lid regelt de wijze waarop het kapitaal wordt vastgesteld en de toewijzing van de aandelen aan de Staat. Zoals hoger gezegd, zal de Gemeentekrediet-Holding de aandelen verwerven die aan de Staat toekomen.

Het tweede lid regelt de mogelijkheid voor het personeel om in te schrijven op toekomstige kapitaalverhogingen.

tions d'employeurs et de travailleurs. Il a paru justifié de maintenir cette option. Comme jusqu'ici, ces représentants seront nommés par l'assemblée sur présentation des organisations intéressées; les modalités de cette présentation seront réglées par le Ministre des Finances. Par ailleurs, il est proposé que les actionnaires présentent un ou plusieurs membres à l'élection du conseil d'administration; il pourra s'agir, selon les modalités de présentation fixées par les statuts, aussi bien des actionnaires privés que de ceux du secteur public. Enfin, il est à noter que le président, actuellement nommé par arrêté royal, sera dorénavant désigné par le conseil d'administration lui-même.

Articles 163 à 167

Ces articles sont similaires aux dispositions régissant le statut des comités de direction dans les autres filiales.

Articles 168 à 170

Ces dispositions sont identiques à celles qui sont reprises dans les autres chapitres relatifs aux filiales.

Article 171

Cet article fixe le délai et l'entrée en vigueur de la modification des statuts consécutive à la présente loi.

Article 172

La coordination nécessaire de statut légal de la Société nationale de Crédit à l'Industrie a été évoquée dans le commentaire de l'article 154.

CHAPITRE IV

De l'Office central de Crédit hypothécaire

Article 173

Cet article règle la transformation de l'actuel Office en une société anonyme de droit public.

Article 174

Ces dispositions sont similaires à celles régissant les autres filiales.

Article 175

L'alinéa 1^{er} règle le mode de fixation du capital et l'attribution des actions à l'Etat. Comme indiqué plus haut, le Crédit communal-Holding acquerra les actions revenant à l'Etat.

L'alinéa 2 concerne la souscription du personnel aux futures augmentations de capital.

Het derde lid zorgt ervoor dat de Gemeentekrediet-Holding de meerderheid van de stemrechten op de algemene vergadering bezit.

Artikel 176

Het maatschappelijk doel van het nieuwe Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet wordt uitgebreid ten opzichte van de huidige situatie: voortaan mag het hypothecair krediet verlenen in België en in het buitenland, met voorrang evenwel aan kredietverlening in België (eerste lid, 6 en 7).

Het negende lid staat het Bureau toe om, in Belgische franken en in deviezen, deposito's en middelen te ontvangen verkregen uit uitgiften van kasbons, obligaties en andere categorieën van effecten, die op grond van zijn werkzaamheden verantwoord zouden kunnen blijken.

De andere voorschriften lopen parallel met de bepalingen die het maatschappelijk doel van de andere dochters regelen.

Artikelen 177 tot 180

Deze voorschriften stemmen overeen met dezelfde bepalingen voor de andere dochters.

Artikelen 181 tot 185

Deze artikelen lopen parallel met de bepalingen die het statuut regelen van het directiecomité van de andere dochters.

Artikelen 186 tot 190

Deze voorschriften lopen parallel met de bepalingen voor de andere dochters.

TITEL III

Gemeenschappelijke bepalingen

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 191

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 192

Dit artikel leunt aan bij de bepalingen van het wetelijk statuut van diverse instellingen van openbaar nut met een economisch karakter.

Artikel 193

Het eerste lid is overgenomen uit de organieke wet van de huidige Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

L'alinéa 3 vise à assurer la majorité du Crédit communal- Holding dans les droits de vote à l'assemblée.

Article 176

L'objet social du nouvel Office central de Crédit hypothécaire est étendu par rapport à la situation actuelle; il sera de dispenser le crédit hypothécaire en Belgique et à l'étranger, tout en donnant la priorité à l'octroi de crédit en Belgique (alinéas 1^{er}, 6 et 7).

L'alinéa 9 permet à l'Office de recueillir, en francs belges et en devises, des dépôts et des fonds obtenus moyennant l'émission de bons de caisse, d'obligations et d'autres catégories de titres qui pourraient se justifier compte tenu de ses activités.

Les autres dispositions sont similaires à celles réglant l'objet social des autres filiales.

Articles 177 à 180

Dispositions correspondant aux dispositions similaires régissant les autres filiales.

Articles 181 à 185

Ces articles sont identiques à ceux qui règlent le statut du comité de direction des autres filiales.

Articles 186 à 190

Dispositions similaires à celles qui régissent les autres filiales.

TITRE III

Dispositions communes

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Article 191

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Article 192

Cet article s'inspire des dispositions reprises dans le statut légal de divers organismes d'intérêt public à caractère économique.

Article 193

L'alinéa 1^{er} est repris à la loi organique de l'actuelle Caisse générale d'Epargne et de Retraite.

Het tweede lid is een verduidelijking van het statuut van de goederen van de publiekrechtelijke rechtspersonen, inzonderheid voor de waarborgen die zij bieden aan hun schuldeisers zoals de financiële instellingen die hun leningen toezeggen.

Artikel 194

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 195

Deze bepaling is overgenomen uit het organieke statuut van verschillende openbare, met name financiële, instellingen.

Zij is verantwoord door de zorg om de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen die met dit ontwerp worden opgericht toe te staan om voor overheidsopdrachten onder dezelfde voorwaarden te kunnen optreden als de financiële instellingen van de particuliere sector.

Artikel 196

Deze bepaling die inzonderheid is ingegeven door artikel 68 van de organieke wet van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, zij het met een ruimere draagwijdte dan laatstgenoemde, is bedoeld de bewijskracht van kopieën te versoepelen voor instellingen waar enorm veel stukken worden verhandeld. Er zij op gewezen dat de Koning de voorwaarden en modaliteiten voor de opstelling van deze kopieën zal kunnen regelen.

De Regering is voornemens een wetsontwerp in te dienen om deze bepaling te veralgemenen.

HOOFDSTUK II

Vennootschapsrecht

Artikel 197

Het eerste lid heeft als doel voor de door dit ontwerp opgerichte vennootschappen, het gebruik te vergemakkelijken van benamingen in verkorte vorm of in een vreemde taal, wat voor internationale betrekkingen en verrichtingen dienstig kan zijn.

Het tweede lid bevat de mogelijkheid om wanneer zulks uit de praktijk wenselijk blijkt, de wettelijke benaming te wijzigen. In dit geval zal de Koning de wet waar nodig kunnen aanpassen.

Artikel 198

De afwijking van de voorschriften van de gecoördineerde wetten in verband met het stemquorum voor de beraadslagingen van de algemene vergadering omtrent de wijziging van het maatschap-

L'alinéa 2 vise à clarifier le statut des biens des personnes morales de droit public, notamment en ce qui concerne les garanties offertes par elles à leurs créanciers tels que les organismes financiers qui leur consentent des prêts.

Article 194

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Article 195

Cette disposition est reprise au statut organique de plusieurs organismes publics, notamment financiers.

Elle se justifie par le souci de permettre aux sociétés anonymes de droit public organisées par le projet d'opérer, en matière de marchés, dans les mêmes conditions que les établissements financiers du secteur privé.

Article 196

Cette disposition, inspirée notamment de l'article 68 de la loi organique de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite, mais ayant une portée plus étendue que celui-ci, vise à faciliter la preuve par copie pour des organismes qui se caractérisent par la masse de documents traités. Il est à noter que le Roi pourra régler les conditions et modalités de l'établissement de copies.

Le Gouvernement a l'intention de déposer un projet de loi tendant à généraliser cette disposition.

CHAPITRE II

Droit des sociétés

Article 197

L'alinéa 1^{er} vise à faciliter l'usage, par les sociétés organisées par le projet, de dénominations abrégées ou en langue étrangère, comme cela peut se recommander dans les relations et opérations internationales.

L'alinéa 2 tend à permettre, selon ce que la pratique rendra souhaitable, la modification des dénominations légales; dans ce cas, le Roi pourra apporter les adaptations nécessaires à la loi.

Article 198

La dérogation aux dispositions des lois coordonnées relatives au quorum de vote dans les délibérations d'assemblée portant sur la modification de l'objet social, tend à rendre celle-ci moins difficile.

pelijk doel, is bedoeld om zulks minder moeilijk te maken. Dit doel is inzonderheid verantwoord met betrekking tot de voorschriften van het ontwerp die in verschillende dochters, het oorspronkelijke maatschappelijke doel wijzigen.

Artikel 199

Deze bepaling verklaart de beperking van het stemvermogen niet van toepassing op de stemrechten verbonden aan de deelnemingen van de Staat en van de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen. Deze bepaling is ingegeven door een gelijkaardig voorschrift in de organieke wet van bepaalde openbare instellingen met een vennootschapsvorm. Zij loopt vooruit op de toekomstige opheffing van artikel 76 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zoals voorgesteld in een ander wetsontwerp.

Een rimpelloze overeenstemming tussen dit wetsontwerp en de ontwerp-vennootschapswet is evenwel niet haalbaar, want waarschijnlijk worden zij niet tegelijkertijd goedgekeurd. Artikel 199 blijft overigens verantwoord, ook al zou het nieuwe artikel 76 van de vennootschapswet reeds in voege zijn getreden. Het nieuwe artikel 76 staat de vennootschappen immers toe om het stemrecht statutair te beperken, wat niet de bedoeling is voor de vennootschappen die onder dit wetsontwerp vallen. Voor het overige wordt het stemmenquorum geregeld in artikel 200.

Artikel 200

Artikel 200 wil zeker stellen dat de publieke sector, bij beraadslagingen in de algemene vergadering van de vennootschappen waarop de voorgestelde wet van toepassing is en waarvoor een bijzondere meerderheid is vereist — namelijk 75 pct. — dit quorum ook bereikt.

Dit voorschrift geldt evenwel niet wanneer de particuliere aandeelhouders nu reeds — zoals bij de N.M.K.N. — of later op grond van het ontwerp — zoals bij de N.K.B.K. en het N.I.L.K. — de helft van het kapitaal bezitten.

Artikel 201

Deze bepaling heeft als doel de uitgifte van aandelen zonder stemrechten mogelijk te maken. Krachtens de organieke bepalingen van de verschillende publiekrechtelijke naamloze vennootschappen die onder dit ontwerp vallen zal statutair mogen worden afgeweken van de gemeenrechtelijke regels na hun aanpassing door een ander wetsontwerp over het vennootschapsrecht.

Artikel 201 blijft overigens verantwoord, ook al zouden de bepalingen van dit wetsontwerp reeds in voege zijn getreden. Deze bepalingen schrijven immers voor in welke gevallen stemrechtloze aandelen opnieuw stemrecht verkrijgen. Deze hypothese

Cet objectif se justifie spécialement compte tenu des dispositions du projet organisant, dans plusieurs filiales, la modification de leur objet social originaire.

Article 199

Cette disposition écarte l'application de la réduction de la puissance votale attachée aux participations de l'Etat et des sociétés anonymes de droit public. Elle s'inspire de celle qui se trouve dans la loi organique de certains organismes publics de type sociétaire. Elle anticipe sur l'abrogation prochaine de l'article 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, telle qu'elle est proposée dans un autre projet de loi.

Toutefois, la mise en concordance parfaite du présent projet de loi et du projet de loi sur les sociétés n'est pas possible car il est vraisemblable que les deux projets ne seront pas adoptés en même temps. Même si le nouvel article 76 des lois coordonnées était en vigueur, la disposition de l'article 199 se justifierait. Le nouvel article 76 permet, en effet, aux sociétés de limiter le droit de vote par voie statutaire, ce qui n'est pas à envisager dans le cas des sociétés régies par le projet. De plus, la matière des quorums de vote est réglée par l'article 200.

Article 200

L'article 200 vise à garantir que, dans les délibérations d'assemblée des sociétés régies par la loi en projet qui requièrent une majorité qualifiée de vote — soit 75 p.c. —, le secteur public soit assuré d'atteindre ce quorum.

Cette disposition n'est cependant pas applicable dans les cas où les actionnaires privés ont déjà — cas de la Société nationale de Crédit à l'Industrie — ou auront en vertu du projet — cas de la Caisse nationale de Crédit professionnel et de l'Institut national de Crédit agricole — la moitié du capital.

Article 201

Cette disposition vise à permettre l'émission d'actions sans droit de vote. Il est précisé qu'en vertu des dispositions organiques des diverses sociétés anonymes de droit public régies par le projet, les statuts pourront déroger aux règles qui seront celles du droit commun après son adaptation, en la matière, par une autre loi en projet concernant le droit des sociétés.

Il est à noter que même si les dispositions de ce projet de loi étaient en vigueur, l'article 201 se justifierait. Ces dispositions prévoient en effet des cas dans lesquels les actions sans droit de vote recouvrent celui-ci. Cette hypothèse doit être exclue dans le cas des

moet worden uitgesloten voor openbare vennootschappen als bedoeld door het ontwerp, aangezien op grond van regels voor bepaalde aandeelhouders stemrechten maxima worden vastgelegd dan wel vaste verdeelsleutels voor diverse aandeelhoudersgroepen. De regeling van deze bepalingen inzake stemrechten maxima en verdeelsleutels mag beslist niet in het gedrang komen doordat nieuwe stemrechten zouden opduiken.

HOOFDSTUK III

Onverenigbaarheidsregelingen voor de leiders

Artikel 202

In § 1 worden de onverenigbaarheden omgesomd die gelden voor leidinggevende functies in instellingen die door het ontwerp worden bedoeld en voortvloeien uit de uitoefening van politieke functies (1°), bestuursrechtelijke functies (2°) of bepaalde functies in de particuliere sector.

Het 1° is ingegeven door het statuut van sommige openbare instellingen. Er zij op gewezen dat dit niet geldt — tenzij de onverenigbaarheid voortvloeit uit de hoedanigheid van lid van de Regering of van een Executieve — voor bepaalde mandaten in de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding en de Gemeentekrediet-Bank. Deze uitzondering is verantwoord door het feit dat de aandeelhouderskring van de holding uit gemeenten bestaat en dat de werkzaamheden van de Gemeentekrediet-Bank op de plaatselijke overheden zijn gericht.

Het 2° dat eveneens is ingegeven door de wetgevende precedënten, is bedoeld om te vermijden dat functies bij controle-autoriteiten, monetaire autoriteiten en de Nationale Delcredere dienst zouden worden gecumuleerd met leidinggevende functies in de holdings en hun publiekrechtelijke dochterinstellingen.

Het 3° voert een principiële onverenigbaarheid in tussen leidinggevende functies in de openbare kredietsector en functies in een particuliere kredietinstelling, een vennootschap of een instelling die 10 pct. of minder bezitten van het kapitaal van een dergelijke instelling of vennootschap die is aangesloten bij dergelijke vennootschap of instelling. Deze onverenigbaarheid geldt zowel voor buitenlandse als voor Belgische vennootschappen of instellingen. Een uitzondering geldt voor de uitoefening van bestuursmandaten in de publiekrechtelijke dochterinstellingen door leiders van particuliere kredietinstellingen die een deelneming zouden bezitten in het kapitaal van dergelijke dochters. Deze uitzondering doet geen afbreuk aan de regels die, krachtens titels I en II, van toepassing zijn op het nemen van dergelijke deelnemingen.

sociétés publiques prévues par le projet en raison des règles fixant des planchers de droits de vote pour certains actionnaires, ou des répartitions fixes entre divers actionnariats. Il n'est pas possible d'admettre que le jeu des dispositions fixant ces planchers ou répartitions soit bouleversé par l'apparition de nouveaux droits de vote.

CHAPITRE III

Des incompatibilités applicables aux dirigeants

Article 202

Le § 1^{er} énonce les incompatibilités applicables aux fonctions dirigeantes dans des organismes visés par le projet et découlant de l'exercice de fonctions politiques (1°), de fonctions administratives (2°) ou de certaines fonctions dans le secteur privé.

Le 1° est inspiré du statut de certains organismes publics. Il est à noter qu'il n'est pas applicable, sauf l'incompatibilité provenant de la qualité de membre du Gouvernement ou d'un Exécutif, pour certains mandats dans le conseil d'administration du Crédit communal-Holding et du Crédit communal-Banque. Cette exception se justifie par l'actionariat communal du holding et par l'orientation des activités du Crédit communal-Banque vers les pouvoirs locaux.

Le 2°, également inspiré de précédents législatifs, vise à éviter des cumuls de fonctions auprès des autorités de contrôle, des autorités monétaires et de l'Office national du Ducroire avec les fonctions dirigeantes dans les holdings et leurs filiales de droit public.

Le 3° énonce, dans son principe, une incompatibilité entre les fonctions dirigeantes dans le secteur public du crédit et des fonctions dans un établissement privé de crédit, une société ou une institution détenant 10 p.c. ou moins du capital d'un tel établissement ou une société affiliée à une telle société ou institution. Cette incompatibilité vise aussi bien les établissements, sociétés ou institutions étrangères que les belges. Une exception est prévue pour l'exercice de mandats d'administrateur dans les filiales de droit public par des dirigeants d'établissements privés de crédit qui détiendraient une participation dans le capital d'une telle filiale. Cette exception ne porte pas préjudice aux règles régissant, en vertu des Titres I et II, la prise de telles participations.

Er zij op gewezen dat voornoemde onverenigbaarheden moeten worden gekoppeld aan de bijzondere regels die zijn opgenomen in het statuut van bepaalde instellingen waarvan de organisatie in titels I en II wordt geregeld en waarbij het verbod wordt geregeld inzake cumulatie van mandaten in de openbare kredietsector.

Met hetzelfde voorbehoud en rekening houdend met de gevallen waarin het ontwerp een cumulatie van functies voor hen inhoudt, neemt § 2 de basisregels voor leidinggevende functies in particuliere kredietinstellingen over voor de leden van de uitvoerende comités en de directiecomités van de openbare holdings en van de openbare kredietinstellingen. Zowel om reden van mogelijke belangentegenstelling als om de nadruk te leggen op het exclusieve karakter van de betrokken functies — zoals is vastgesteld in het statuut van deze functies — mogen personen die dergelijke mandaten vervullen niet tegelijkertijd enige andere functie uitoefenen in een Belgische of buitenlandse vennootschap of instelling.

Zoals in de particuliere sector, waar deze uitzondering steunt op de rechtspraak van de Bankcommissie, bestaat er geen onverenigbaarheid wanneer het erom gaat mandaten uit te oefenen in dochters of kleindochters (§ 2, tweede lid). Deze uitzondering geldt zowel voor de uitoefening van mandaten door de leiders van een bankholding in een publieke of particuliere dochterinstelling als voor de uitoefening van een mandaat door de leiders van een openbare kredietinstelling in één van haar dochters of kleindochters.

Bovendien zal de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, zoals in de particuliere sector, individuele afwijkingen kunnen toestaan: uit haar rechtspraak blijkt in welke gevallen dergelijke afwijkingen verantwoord kunnen zijn die, voor de actieve leiders, voornamelijk betrekking hebben op de vertegenwoordiging van de instelling bij haar dochters of de aanwezigheid van deze bestuurders in de vennootschappen waarin zij persoonlijke of familiale belangen bezitten en voor de passieve bestuurders ruime mogelijkheden bieden tenzij er strijdige belangen zijn.

In verband met een opmerking van de Raad van State over deze afwijkingsbevoegdheid verwijst de Regering naar de verantwoording van een vroegere Regering naar aanleiding van dezelfde opmerking waarnaar de Raad van State verwijst (zie Parl. St., Kamer, 277 (1981-82), nr. 1, blz. 3 en 4).

Paragrafen 3 en 4 bevatten de sanctie voor de respectievelijk in §§ 1 en 2 bedoelde onverenigbaarheden.

Artikel 203

Deze bepaling die gedeeltelijk afwijkt van het koninklijk besluit nr. 46 van 10 juni 1982 met betrekking tot de cumulatie van beroepswerkzaam-

On notera que les incompatibilités ci-dessus sont à combiner avec les règles particulières, énoncées dans le statut de certaines institutions organisées par les Titres I et II, régissant des interdictions de cumuls de mandats dans le secteur public de crédit.

Sous la même réserve et en tenant compte des cas où le projet prévoit des cumuls de fonctions dans leur chef, le § 2 transpose aux cas des membres des comités exécutifs et des comités de direction des holdings publics et des établissements publics de crédit, les règles de base applicables aux fonctions dirigeantes dans les établissements privés de crédit. Tant pour des raisons de contrariété possible d'intérêts que pour mettre l'accent sur le caractère exclusif des fonctions en cause — tel qu'il est fixé dans le statut de ces fonctions — les personnes qui occupent de tels mandats ne peuvent, en même temps, exercer une fonction quelconque dans une société ou dans une institution publique belge ou étrangère.

Comme dans le secteur privé, où cette exception est fondée sur la jurisprudence de la Commission bancaire, l'incompatibilité n'existe pas lorsqu'il s'agit d'exercer des mandats dans des filiales ou sous-filiales (§ 2, alinéa 2). Cette exception couvre tant l'exercice de mandats par les dirigeants d'un holding bancaire dans une filiale, publique comme privée, que l'exercice de mandats par les dirigeants d'un établissement public de crédit dans une de ses filiales ou sous-filiales.

En outre, la Commission bancaire et financière pourra, comme dans le secteur privé, autoriser des dérogations individuelles: sa jurisprudence a dégagé les cas dans lesquels de telles dérogations peuvent se justifier et qui visent essentiellement, pour les dirigeants actifs, la représentation de l'établissement dans ses filiales ou la présence de ces dirigeants dans des sociétés dans lesquelles ils auraient des intérêts personnels ou de famille et, pour les administrateurs passifs, une large possibilité, sauf s'il y a contrariété d'intérêts.

S'agissant de l'observation faite par le Conseil d'Etat relativement à ce pouvoir de dérogation, le Gouvernement se réfère à la justification donnée par un Gouvernement antérieur suite à la même remarque à laquelle le Conseil d'Etat se réfère (voir Doc. Parl., Chambre, 277 (1981-82) n°1, pp. 3 et 4).

Les §§ 3 et 4 comportent la sanction des incompatibilités visées respectivement aux §§ 1^{er} et 2.

Article 203

Cette disposition, qui déroge partiellement à l'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982 relatif aux cumuls d'activités professionnelles dans certains services

heden in bepaalde openbare diensten, staat, onder de hierin gestelde voorwaarden, de uitoefening toe van passieve bestuursmandaten door personen die in beginsel door deze wetgeving worden bedoeld.

HOOFDSTUK IV

Bijzondere opdrachten van de publiekrechtelijke dochters

Zoals gezegd, wordt aan de totale dan wel relatieve branchevervaging in de opdrachten van de publiekrechtelijke dochterinstellingen een regel gekoppeld die het mogelijk maakt hen te belasten met de uitoefening, voor eigen rekening of voor rekening van derden, van bijzondere werkzaamheden in het kader of op grond van een bijzondere wet. In de geest van de reorganisatie van de openbare kredietinstellingen is het belangrijk dat dergelijke opdrachten die zijn ingegeven door het algemeen belang, een neutrale weerslag zouden hebben op de resultaten van deze dochters. Het zou inderdaad abnormaal zijn dat hun dagelijkse werkzaamheden, waarvoor allerlei grondige vereisten gelden, onder andere inzake eigen vermogen, verder worden bezwaard door kosten die zij moeten maken om deze bijzondere opdrachten uit te voeren dan wel de gunstige weerslag hiervan zouden kunnen benutten.

Daarom is het noodzakelijk de relaties duidelijk te stellen tussen de Staat en de publiekrechtelijke dochters, zoals zij ontstaan op grond van dergelijke bijzondere opdrachten. Een bepaling die wordt ingelast in het organieke statuut van de dochters bevat de regel op grond waarvan de Staat deze dochters vergoedt ten belope van het bedrag van de nettokosten die zij ten opzichte van hun gewone verrichtingen, dragen voor deze opdrachten. Deze aangelegenheden zullen worden geregeld in bestuursovereenkomsten waarin de voorwaarden zullen worden aangegeven waaronder zij deze opdrachten zullen moeten uitvoeren; deze voorwaarden zullen onder meer kunnen slaan op de financiële tegemoetkoming van de Staat in de kosten die uit deze opdrachten voortvloeien. Deze tegemoetkoming zal kunnen worden vastgesteld op basis van de controle van deze kosten door een Commissie van de rekeningen, die derwijze zal zijn samengesteld dat terzake alle waarborgen worden geboden. Ten slotte bepaalt de tekst, zoals al gezegd dat, zolang de dochter is gebonden door een bestuursovereenkomst met de Staat, de regeringscommissaris bij de betrokken holding de functie uitoefent van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de dochters. Hij beschikt over de controle-bevoegdheden van een regeringscommissaris voor de beslissingen van de raad van bestuur die verband houden met de materies die door de bestuursovereenkomst worden geregeld en wel ten aanzien van de bepalingen hiervan. Uit de jaarrekening en de periodieke staten van de dochters zullen trouwens de

publics, permet, aux conditions qu'elle comporte, l'exercice de mandats d'administrateurs passifs par des personnes qui sont visées, en principe, par cette législation.

CHAPITRE IV

Des missions spéciales des filiales de droit public

Ainsi qu'on l'a indiqué, la spécialisation, totale ou relative, des missions des filiales de droit public est assortie d'une règle permettant de charger celles-ci d'exercer, pour compte propre ou pour compte de tiers, des activités spécifiées dans ou en vertu d'une loi spéciale. Il importe, dans l'esprit qui régit la réorganisation du secteur public de crédit, que ces missions caractérisées par l'intérêt public aient un effet neutre sur les résultats de ces filiales. Il serait anormal, en effet, que l'activité courante de celles-ci, soumise à diverses contraintes, notamment en fonds propres, soit grevée par les charges entraînées par l'exécution de ces missions spéciales ou bénéficie des résultats favorables de celles-ci.

Pour ces raisons, il est nécessaire de clarifier les relations entre l'Etat et les filiales de droit public, telles que ces relations s'instaurent du fait de ces missions spéciales. Une disposition inscrite dans le statut organique des filiales pose la règle selon laquelle l'Etat désintéresse celles-ci à concurrence du montant des charges nettes qu'elles supportent, par comparaison avec leurs opérations ordinaires, du fait de ces missions. Ces questions seront réglées dans des protocoles de gestion conclus entre l'Etat et les filiales concernées. Ces protocoles de gestion préciseront les conditions dans lesquelles celles-ci exécuteront ces missions; ces conditions porteront notamment sur l'intervention financière de l'Etat dans les charges qui découlent de ces missions. Cette intervention sera déterminée sur base de la vérification de ces charges par une Commission des comptes composée de manière à offrir toute garantie à cet égard. Enfin, le dispositif prévoit, comme on l'a vu, que pendant la période où la filiale est liée par un protocole de gestion conclu avec l'Etat, le commissaire du Gouvernement auprès du holding concerné exerce les fonctions de délégué du Gouvernement auprès du conseil d'administration des filiales. Il aura les pouvoirs de contrôle d'un commissaire du Gouvernement quant aux décisions du conseil d'administration qui se rapportent aux matières régies par le protocole et cela au regard des stipulations de celui-ci. Par ailleurs, les comptes annuels et les situations périodiques des filiales devront identifier les opérations faites par elles en vertu de leurs missions spéciales et porter de

verrichtingen die zij uitvoeren op grond van hun bijzondere opdrachten, apart moeten worden vermeld, zoals trouwens ook de opbrengsten en kosten die met deze verrichtingen verband houden. De Regering verwacht dat met deze regeling de boekhoudkundige en financiële positie in verband met de uitvoering van dergelijke opdrachten transparant zal kunnen worden.

Artikel 204

Artikel 204 regelt het sluiten van bestuursovereenkomsten waarvan zoëven sprake. Deze overeenkomsten, die geen afbreuk doen aan de modaliteiten die zouden worden geregeld bij of krachtens de wet zelf, zullen onder meer tot doel hebben te bepalen welke prestaties deze bijzondere opdrachten inhouden, de bijdragen en compensaties die ten laste vallen van de Staat alsook de financiële voordelen die hem zouden toekomen, de sanctieregeling en de geldigheidsduur. Voor de sancties is in dit ontwerp geen abstracte regeling mogelijk, want zij moeten inzonderheid rekening houden met het doel en de inhoud van de overeenkomsten. De duur zelf moet ten minste drie jaar bestrijken, onverminderd jaarlijkse aanpassing — eventueel stilzwijgend —, verlenging en ontbinding zoals bedoeld in artikel 205, eerste lid.

Artikel 205

De bepalingen van artikel 205 regelen de modaliteiten inzake het bedingen en goedkeuren van de bestuursovereenkomsten.

Artikelen 206 tot 209

Er wordt een Commissie van de rekeningen opgericht die advies moet geven omtrent de nettokosten of de nettovoordelen die voor de publiekrechtelijke dochters zullen voortvloeien uit hun bijzondere opdrachten.

Deze Commissie wordt zo samengesteld dat zowel haar technische bevoegdheid als haar onafhankelijkheid is gewaarborgd.

Het is vanzelfsprekend dat de Commissie de betrokken dochter moet horen die duidelijkheid kan verschaffen omtrent de diverse aspecten verbonden aan de uitvoering van de bijzondere opdrachten.

Artikel 210

Dit artikel regelt in dezelfde zin als hoger toegevoegd, de boekhoudkundige aspecten van de verrichtingen verbonden aan de bijzondere opdrachten.

manière distincte les produits et les charges relatifs à ces opérations. Le Gouvernement attend de la mise en place de ce dispositif la transparence de la situation comptable et financière résultant de l'exécution de ces missions.

Article 204

L'article 204 prévoit la conclusion des protocoles de gestion dont il a été question ci-dessus. Ces protocoles, qui ne portent pas préjudice aux modalités qui seraient réglées par ou en vertu de la loi elle-même, auront notamment pour objet de spécifier les prestations que les missions spéciales comportent, les contributions et compensations à charge de l'Etat ainsi que des avantages financiers qui lui reviendraient, les sanctions applicables et la durée de sa validité. Quant aux sanctions, il n'est pas possible de les régler de manière à les traiter dans le projet car elles devront tenir compte notamment de l'objet et du contenu du protocole. Quant à la durée de validité, celle-ci doit être de trois années au moins, sans préjudice d'adaptations annuelles, de reconduction — éventuellement tacite — et de résiliation telle que prévue à l'article 205, alinéa 1^{er}.

Article 205

Les dispositions reprises sous l'article 205 règlent les modalités de négociation et d'approbation des protocoles.

Articles 206 à 209

Une Commission des comptes des missions spéciales est instituée en vue de donner des avis sur les charges nettes ou les avantages nets découlant pour les filiales de droit public en raison de leurs missions spéciales.

Cette commission est composée de manière à assurer à la fois sa compétence technique et son indépendance.

Il est évident que la Commission devra entendre la filiale concernée qui pourra l'éclairer sur les divers aspects liés à l'exécution des missions spéciales.

Article 210

Cet article règle, dans l'esprit qui a été précisé plus haut, les aspects comptables des opérations relevant des missions spéciales.

HOOFDSTUK V

Fiscale bepalingen

Artikel 211

Alle akten in verband met de oprichting, de omvorming of de reorganisatie van de openbare kredietsector of die eruit voortvloeien zullen, in zover zij worden opgemaakt met toepassing van de wet, kunnen worden verleden bij authentieke akte door toedoen van de Directeur-Generaal van het Bestuur van Registratie, van de Belasting over de Toegevoegde Waarde en Domeinen of diens afgevaardigde.

Artikel 212

Deze bepaling wil de fiscale neutraliteit waarborgen van de akten, overeenkomsten en verrichtingen in verband met of als gevolg van de herstructurering van de openbare kredietsector. Met deze neutraliteit wil deze bepaling vermijden dat de betrokken instellingen fiscale kosten zouden moeten dragen die rechtstreeks met deze herstructurering verband houden.

Deze bepaling heeft evenwel niet tot gevolg dat verrichtingen die ter gelegenheid van deze herstructurering zouden worden uitgevoerd maar hiervoor niet vereist zijn, fiscaal zouden worden vrijgesteld.

Artikel 213

Deze bepaling heeft tot doel, om aldus gelijke mededingingsvoorwaarden te scheppen, de bijzondere toestand op te heffen die, inzake vennootschapsbelasting, was voorbehouden aan de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, de kredietverenigingen die zijn erkend door de Nationale Kas voor Beroepskrediet en de kredietkassen die zijn erkend door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

TITEL IV

De prudentiële controle van de groepen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en van de Gemeentekrediet-Holding

HOOFDSTUK I

Beginselen

Artikel 214

Het beginsel van een prudentiële controle over beide bankholdings is om verschillende redenen verantwoord. Essentieel is dit het gevolg van de verstrengeling van de holdings en hun dochters inzake bestuur en financiering, die samen een echt financieel conglomeraat vormen. De holdings zullen als bevoegdheidscentra fungeren voor het geheel van

CHAPITRE V

Dispositions fiscales

Article 211

Les actes relatifs à la formation, à la transformation ou à la réorganisation du secteur public de crédit ou qui en découlent, dans la mesure où elles sont réalisées en exécution de la loi, pourront être passées en la forme authentique à l'intervention du Directeur général de l'enregistrement, de la taxe sur la valeur ajoutée et des domaines ou de son délégué.

Article 212

Cette disposition vise à la neutralité fiscale des actes, conventions et opérations relatifs ou consécutifs à la restructuration du secteur public du crédit. En visant cette neutralité, la disposition entend éviter de faire supporter par les institutions en question des charges fiscales qui sont en rapport direct avec cette restructuration.

Elle n'a pas pour effet d'exempter d'impôts des opérations qui seraient faites à l'occasion de cette restructuration mais qui ne sont pas nécessitées par celle-ci.

Article 213

Cette disposition a pour but, dans un esprit d'égalisation des conditions de concurrence, de supprimer la situation particulière qui était faite, en matière d'impôts des sociétés, à la Caisse nationale de Crédit professionnel, à l'Institut national de Crédit agricole, à l'Office central de Crédit hypothécaire, aux associations de crédit agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel et aux caisses de crédit agréées par l'Institut national de Crédit agricole.

TITRE IV

Du contrôle prudentiel des groupes de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et du Crédit Communal-Holding

CHAPITRE I^{er}

Principes

Article 214

Le principe d'un contrôle prudentiel exercé sur les deux holdings bancaires se justifie pour plusieurs raisons. Essentiellement, il est la conséquence de l'imbrication des holdings et de leurs filiales dans le domaine de la gestion et du financement, constituant ensemble un véritable conglomérat financier. Les holdings seront des centres de pouvoirs pour l'ensem-

hun groep, wat zowel tot uiting komt in het feit dat bestuurders en leden van de uitvoerende comités tegelijkertijd behoren tot de bestuursorganen van hun dochters als door het feit dat de holding tussenkomt in de uitstippeling van de algemene strategie voor de groep en zijn componenten, door haar coördinerende rol in hun werkzaamheden en door haar controle hierop. Een dergelijke afwijking van de beginselen die algemeen gelden in de kredietsector en zijn opgelegd door de regeling inzake bestuursautonomie voor de kredietinstellingen is slechts verantwoord voorzover de holdings van hun kant zelf worden onderworpen aan prudentiële controle die de verantwoordelijke autoriteiten in staat stelt op dit niveau de gesprekspartners te vinden die verantwoordelijk zijn voor het bestuur van het geheel.

Deze bestuurlijke integratie wordt aangevuld met een financiële integratie, waarbij de holdings, de voornaamste zonië exclusieve bron vormen voor de kapitaalbreng in de dochters. Bovendien zal de eventuele schuldvorming op het niveau van de holdings haar weerslag vinden op het geheel van hun groep waarvan de rendabiliteit de waarborg van de leners zal vormen. Ten slotte worden de holdings krachtens de omschrijving van hun maatschappelijk doel, gemachtigd om diensten te beheren met een bancair nut voor de hele groep, rechtstreeks of via speciaal daartoe opgerichte dochters; deze toestand die afwijkt van de gangbare praktijken binnen de bankgroepen, vereist dat een passend toezicht op de holding een controle van het beheer van deze diensten mogelijk maakt. Door een specifieke prudentiële controle over de bankholdings zelf in te stellen, sluit het ontwerp aan bij de evolutie die zich inzonderheid in de V.S.A. voordoet waar een statuut van « bank holding companies » bestaat.

Om de hoger aangehaalde redenen is het overigens verantwoord dat de prudentiële controle slaat op de geconsolideerde staat van elke groep in zijn geheel. Dit is een reeds officiële noodzaak, maar inzonderheid krachtens de Europese richtlijn van 13 juni 1983, voor de kredietinstellingen die aan het hoofd staan van een groep. Deze noodzaak zal ook worden ingevoerd voor de financiële maatschappijen en bankholdings via een Europese richtlijn in ontwerpvorm die de geconsolideerde controle over dergelijke maatschappijen en holdings wil verplicht stellen. De groepsstructuur van beide bankholdings brengt gezien de hierin opgenomen vrijstellingen ten aanzien van de algemene regeling voor de financiële groepen, met zich dat nu reeds een controlefilosofie zal worden toegepast die zich in de toekomst zal uitbreiden tot alle gelijkaardige structuren die zich zouden kunnen voordoen.

Uiteraard vermindert de controle van de holdings, zowel op individuele basis als op geconsolideerde basis over de hele groep, geenszins de noodzaak van een specifieke controle over de financiële instellingen

de van hun groep, ce qui se manifeste tant par l'appartenance commune d'administrateurs et de membres de leurs comités exécutifs aux organes de gestion des filiales que par l'intervention du holding dans la définition de la stratégie générale du groupe et de ses composantes, par son rôle dans la coordination des activités de ces dernières et par le contrôle qu'il exercera sur celles-ci. Une telle dérogation aux principes valant communément dans le secteur du crédit et qui sont imposés par la règle de l'autonomie de gestion des établissements de crédit, ne peut se justifier que si, en contrepartie, les holdings sont eux-mêmes soumis à un contrôle prudentiel qui puisse permettre aux autorités qui l'exercent de trouver à ce niveau les interlocuteurs responsables de la gestion de l'ensemble.

Cette intégration de la gestion est complétée par une intégration financière, les holdings constituant la source principale, voire exclusive, du financement en capital des filiales. De plus, l'endettement éventuel au niveau des holdings se répercutera sur l'ensemble de leurs groupes, dont la rentabilité devra constituer la garantie des prêteurs. Enfin, les holdings sont habilités, en vertu de la définition de leur objet social, à gérer des services d'intérêt bancaire pour l'ensemble du groupe, directement ou à l'intermédiaire de filiales constituées spécialement à cet effet; cette situation, dérogoire aux pratiques admises dans le domaine des groupes bancaires, nécessite qu'une surveillance adéquate du holding permette de suivre la gestion de ces services. En établissant un contrôle prudentiel spécifique sur les holdings bancaires eux-mêmes, le projet s'inscrit dans la ligne suivie notamment aux U.S.A. qui connaissent un statut de « bank holding companies ».

Par ailleurs, les raisons indiquées plus haut justifient que le contrôle prudentiel porte sur la situation consolidée de l'ensemble de chaque groupe. Il s'agit là d'une nécessité déjà consacrée, notamment en vertu de la directive européenne du 13 juin 1983, pour les établissements de crédit têtes de groupe. Cette nécessité sera consacrée pour les compagnies financières et les holdings bancaires par une directive européenne en préparation visant à imposer le contrôle consolidé de pareilles compagnies et de pareils holdings. La structure des groupes des deux holdings bancaires conduit donc, en raison des exemptions qu'ils comportent au regard du régime général des groupes financiers, à appliquer dès maintenant une philosophie de contrôle qui s'étendra à l'avenir à toutes les structures similaires qui pourraient se rencontrer.

Bien entendu, le contrôle tant sur base individuelle des holdings eux-mêmes que consolidé sur l'ensemble du groupe n'affaiblit pas la nécessité du contrôle propre aux institutions financières dont

gen waaruit die bestaat. Het prudentiële statuut van de openbare kredietinstellingen wordt overigens georganiseerd door hoofdstuk I van Boek II op dezelfde grondslagen als voor de particuliere banken. De dochters die het verzekeringsbedrijf uitoefenen zijn daarenboven onderworpen aan de regel voor de verzekeringsondernemingen. Tevens zullen de beursvennootschappen en de andere ondernemingen die beleggingsdiensten beheren en zich zullen situeren binnen deze groepen, worden onderworpen aan de prudentiële controles die worden ingesteld door het wetsontwerp op de financiële markten en de financiële transacties. Rekening houdend met de nodige autonomie die hen wordt gegeven en hun eigen rechtspersoonlijkheid, zullen deze dochters dus door de wetgeving en de toepasselijke controleregelingen als dusdanig worden behandeld. In dit opzicht brengt de prudentiële controle van de bankholdings zelf noch de geconsolideerde controle over deze holdings en hun groepen, enige verschuiving met zich in de verantwoordelijkheden van de eigen controle-autoriteiten voor deze verschillende sectoren. Zoals hoger gezegd gaat het om complementaire dimensies bij de controle over de bestanddelen van de groepen waarvoor, uiteraard, de wettelijke controle-autoriteiten onderling nauw zullen moeten samenwerken. Het ontwerp legt de beginselen vast voor de organisatie van deze samenwerking.

Artikel 214 verwoordt, samen met de artikelen 217 en 219, het beginsel en de modaliteiten voor de organisatie van de prudentiële controle over de holdings als dusdanig alsook voor de geconsolideerde controle over beide groepen. Rekening houdend met hun bancaire karakter nemen deze controles wezenlijk de regels over van het bankstatuut als vastgesteld in het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935. Vanzelfsprekend heeft deze verwijzing niet tot gevolg dat de bankholdings worden omgevormd in banken maar heeft zij slechts tot doel dat passende regels worden overgenomen voor hun controle.

HOOFDSTUK II

De controle over de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de Gemeentekrediet-Holding

De bepalingen van dit hoofdstuk regelen het statuut van de controle over de holdings als dusdanig.

Artikel 215

Dit artikel bepaalt dat de holdings zullen worden opgenomen in een bijzondere bijlage bij de lijst die is opgesteld krachtens de bankwetgeving. Deze afzonderlijke vermelding is bedoeld om alle verwarring met de banken te vermijden.

celui-ci se compose. Le statut prudentiel des établissements publics de crédit est d'ailleurs organisé par le chapitre I^{er} du Livre II sur des bases identiques à celles qui valent pour les banques privées. Par ailleurs, les filiales qui exercent l'activité d'assurance sont soumises au régime des entreprises d'assurances. De même encore, les sociétés de bourse et les autres entreprises gérant des services d'investissement qui prendront place dans les groupes seront assujetties aux contrôles prudentiels organisés par le projet de loi relatif aux marchés financiers et aux opérations financières. Compte tenu de la marge d'autonomie qui leur est assurée et de leur personnalité juridique propre, ces filiales seront donc saisies comme telles par la législation et les contrôles qui leur sont applicables. A cet égard, aucun déplacement de responsabilités des autorités de contrôle propres à ces différents secteurs ne résulte du contrôle prudentiel des holdings bancaires eux-mêmes ni du contrôle consolidé de ces holdings et de leurs groupes. Comme indiqué plus haut il s'agit de dimensions complémentaires aux contrôles des éléments de l'ensemble et pour lesquelles, comme cela va de soi, les autorités de contrôle concernées devront collaborer étroitement. Le projet pose les principes de l'organisation de cette collaboration.

L'article 214, combiné avec les articles 217 et 219, énonce le principe et les modalités de l'organisation du contrôle prudentiel des holdings comme tels ainsi que du contrôle consolidé applicable aux deux groupes. Compte tenu du caractère bancaire de ceux-ci, ces contrôles empruntent les règles essentielles du statut bancaire déposé dans l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935. Il va de soi que cette référence n'a pas pour effet de transformer les holdings bancaires en banques mais d'emprunter des règles adéquates pour leur contrôle.

CHAPITRE II

Du contrôle de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite-Holding et du Crédit Communal-Holding

Les dispositions de ce chapitre organisent le statut et le contrôle des holdings comme tels.

Article 215

Cet article prévoit que les holdings seront repris dans une annexe spéciale de la liste établie en vertu de la législation bancaire. Cette mention sera présentée de manière à éviter toute confusion avec les banques.

Artikel 216

Aangezien het gebruik van de term « bank » afzonderlijk of in samenstelling is voorbehouden aan de kredietinstellingen, wijkt deze bepaling af van artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 185 door beide bankholdings te verplichten hun eigen statuut te vermelden.

Artikel 217

Dit artikel somt de bepalingen op van de bankwetgeving die van toepassing worden verklaard op de leiders, de verrichtingen en de controle door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, van beide bankholdings. Twee van deze voorschriften vergen een bijzondere aandacht.

Krachtens het 4^o worden beide holdings onderworpen aan artikel 14 van het koninklijk besluit nr. 185. Deze bepaling moet in twee opzichten worden toegelicht. Enerzijds geldt voor de holdings het verbod op het nemen van deelnemingen in alle richtingen. Gezien hun financieel karakter spreekt het vanzelf dat zij hun bedrijf moeten concentreren op hun publiekrechtelijke dochters en de andere vennootschappen waarin ze worden toegelaten deelnemingen te nemen krachtens de bepalingen die het doel van deze holdings omschrijven. Daar wordt het bezit uitgesloten van deelnemingen in andere dan financiële sectoren, inzonderheid industriële of commerciële sectoren. Voor het overige en rekening houdend met de bevoegdheidsverdeling tussen de Staat en Gewesten, is eerstgenoemde niet langer gemachtigd om nieuwe openbare investeringsmaatschappijen op te richten. Behalve voor de Nationale Investeringsmaatschappij op grond van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, valt deze materie voortaan onder de bevoegdheid van de Gewesten. Anderzijds zullen beide holdings, krachtens artikel 14, vierde lid, 1^o en achtste lid van het koninklijk besluit nr. 185, deelnemingen kunnen nemen in Belgische of buitenlandse kredietinstellingen. Zij zullen ook andere deelnemingen mogen nemen die zijn toegestaan door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen op grond van haar jurisprudentie. Inzonderheid op deze grondslag zal de Commissie voor het Bank- en Financieuzen zich uitspreken over de plannen van de holdings om belangen te nemen in het verzekeringswezen en de beleggingsdienstensector. Voor het overige heeft de Regering besloten om de Ministers van Financiën en van Economische Zaken, in samenwerking met de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, te belasten met de studie van een herziening van artikel 14 van het koninklijk besluit nr. 185 met als bedoeling een eventuele versoepeling hiervan, zowel voor de particuliere sector als

Article 216

Comme l'usage du terme « banque » ou « bancaire » est réservé aux établissements de crédit, cette disposition déroge à l'article 3 de l'arrêté royal n° 185 en imposant aux deux holdings bancaires de se présenter avec une mention de leur statut propre.

Article 217

Cet article énumère les dispositions de la législation bancaire qui sont rendues applicables aux dirigeants, aux opérations et au contrôle, par la Commission bancaire et financière, des deux holdings bancaires. Deux de ces dispositions appellent spécialement l'attention.

En vertu du 4^o, les deux holdings sont soumis à l'article 14 de l'arrêté royal n° 185. Cette disposition doit être éclairée sous un double aspect. D'une part, les holdings sont soumis à l'interdiction de prise de participations en toutes directions. En raison de leur caractère financier, il est évident qu'ils doivent concentrer leur activité sur leurs filiales de droit public et sur les autres sociétés dans lesquelles elles sont autorisées à prendre des participations en vertu des dispositions déterminant l'objet de ces holdings. Cela exclut la détention de participations dans les autres secteurs que financier, notamment les secteurs industriels ou commerciaux. Au reste, compte tenu des règles répartitrices des compétences entre l'Etat et les régions, le premier n'est plus habilité à constituer de nouvelles sociétés publiques d'investissement. Sauf l'exception prévue pour la Société nationale d'investissement par la loi spéciale du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988, cette matière relève dorénavant de la compétence des régions. D'autre part, en vertu de l'article 14, alinéa 4, 1^o et alinéa 8 de l'arrêté royal n° 185, les deux holdings pourront prendre des participations dans des établissements de crédit, belges ou étrangers. Ils pourront aussi prendre d'autres participations autorisées par la Commission bancaire et financière en vertu de la jurisprudence développée par celle-ci. C'est notamment sur cette base que la Commission bancaire et financière se prononcera sur les projets des holdings tendant à prendre des intérêts dans le domaine de l'assurance et des services d'investissement. Au reste, le Gouvernement a décidé de charger les Ministres des Finances et des Affaires économiques, en collaboration avec la Commission bancaire et financière, de mettre à l'étude une révision de l'article 14 de l'arrêté royal n° 185 en vue de son assouplissement éventuel aussi bien pour le secteur privé que pour le secteur public; une telle révision devra toutefois respecter deux principes qui sont l'égalité de concurrence entre les deux secteurs et la protection des épargnants. Compte tenu de l'objet bancaire des

voor de publieke sector; bij een dergelijke herziening zullen evenwel twee beginselen moeten in acht worden genomen: van de mededingingsgelijkheid tussen beide sectoren en de bescherming van de spaarders. Rekening houdend met het bancaire doel van de holdings zullen zij geen beleggingseffecten mogen houden, waardoor zij in feite hun specifieke functies zouden te buitengaan.

Voorts wordt, krachtens het 2^o van artikel 217, artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 185 in verband met de bevoegdheid van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen om structurele coëfficiënten en beperkingen vast te leggen voor het bedrijf van de gecontroleerde ondernemingen, uitgebreid tot de holdings.

Artikel 218

Deze bepaling wijzigt het artikel 73 van de wet van 30 juni 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen uit de financiële sector om de terminologie ervan aan te passen op grond van de benaming van de openbare kredietinstellingen en de bankholdings.

HOOFDSTUK III

De geconsolideerde controle

Artikel 219

De geconsolideerde controle waarvan het beginsel hierboven werd verantwoord zal worden uitgeoefend onder verwijzing naar de in het eerste lid vermelde bepalingen van het bankstatuut. Deze bepalingen hebben betrekking op de coëfficiënten die zijn vastgesteld op een geconsolideerde basis, de boekhouding, het bezit van beleggingseffecten en het bezit van deelnemingen die zijn toegestaan door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De verantwoordelijkheid voor de geconsolideerde controle ligt bij de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, waarbij wordt herinnerd dat zij, de Controledienst voor de Verzekeringen en de controle-autoriteit voor de beursvennootschappen hun volledige verantwoordelijkheid behouden voor de controle over de dochters op individuele basis die zij moeten uitoefenen krachtens de wetten die ook hun functies regelen.

De uitoefening van de geconsolideerde controle zal, voor zover hierbij de sectoren betrokken zijn die onder de individuele controle vallen van de diverse toezichtsautoriteiten, een nauwe onderlinge samenwerking impliceren.

De modaliteiten voor de samenwerking tussen de toezichtsautoriteiten voor een geconsolideerde controle en voor de onderlinge uitwisseling van informatie, zullen worden bepaald door een protocol dat ter

holdings, ceux-ci ne seront pas autorisés à détenir des titres de placements, activité qui les détournerait de leurs fonctions spécifiques.

Par ailleurs, en vertu du 2^o de l'article 217, est étendu aux holdings l'article 11 de l'arrêté royal n^o 185 relatif au pouvoir de la Commission bancaire et financière de fixer des coefficients et limites structurelles à l'activité des entreprises contrôlées.

Article 218

Cette disposition modifie l'article 73 de la loi du 30 juin 1975 relatif à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises du secteur financier pour adapter sa terminologie en fonction de la dénomination des établissements publics de crédit et des holdings bancaires.

CHAPITRE III

Contrôle consolidé

Article 219

Le contrôle consolidé, dont le principe a été justifié plus haut, sera exercé par référence aux dispositions, citées à l'alinéa 1^{er}, du statut bancaire. Ces dispositions concernent les coefficients établis sur base consolidée, les comptes, la détention de titres de placement et la détention de participations autorisées par la Commission bancaire et financière.

La responsabilité du contrôle consolidé incombe à la Commission bancaire et financière, étant rappelé que celle-ci, l'Office de contrôle des Assurances et l'autorité de contrôle sur les sociétés de bourse gardent leur entière responsabilité pour le contrôle sur base individuelle des filiales, contrôle qui leur revient en vertu des lois régissant, par ailleurs, leurs fonctions.

L'exécution du contrôle consolidé impliquera, dans la mesure où il englobe des secteurs soumis au contrôle individualisé des diverses autorités de surveillance, une collaboration étroite entre celles-ci.

Les modalités de la collaboration entre les autorités de surveillance pour les besoins d'un contrôle consolidé, ainsi qu'en matière d'échange d'informations entre elles, seront précisées par un protocole

goedkeuring zal worden voorgelegd aan de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken, onverminderd de bepalingen van artikel 220, eerste lid.

Artikel 220

De geconsolideerde controle zal een informatieuitwisseling vergen tussen zowel de controle-autoriteiten als de aan deze controle onderworpen instellingen. Artikel 220, eerste lid regelt deze informatieuitwisseling zowel ten behoeve van de algemene geconsolideerde controle over de groepen die van de bankholdings afhangen als ten behoeve van de sub-geconsolideerde controle over de dochters zelf. Het tweede lid heeft betrekking op de informatieuitwisseling tussen ondernemingen die zijn opgenomen in de consolidatiekring en de bankholdings.

Conform de overeenstemmende Europeesrechtelijke bepalingen inzake samenwerking tussen controle-autoriteiten regelt artikel 220, eerste lid het beroepsgeheim waardoor deze autoriteiten zijn gebonden wanneer zij confidentiële gegevens uitwisselen. Is voor de autoriteit die de gegevens mededeelt, het beroepsgeheim het strengst, dan geldt dit ook voor de andere. Als daarentegen voor de ontvangende autoriteit het beroepsgeheim het strengst is, dan geldt uiteraard dit laatste voor beide.

HOOFDSTUK IV

Uitzonderlijke interventie maatregelen

Artikel 221

Deze bepaling is ingegeven door de voorschriften die, met de nodige aanpassingen gezien de functiever schillen van de gecontroleerde instellingen, dezelfde materie regelen ten aanzien van de kredietinstellingen (zie art. 25^{quater} ingevoegd in de bankwetgeving door artikel 234 van het ontwerp).

Artikel 222

Deze bepaling is dezelfde als artikel 39, tweede lid van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 met betrekking tot de kredietinstellingen.

TITEL V

De coördinatie in de openbare kredietsector

HOOFDSTUK I

De algemene raad van de openbare kredietsector

Artikel 223

De organisatie van de openbare kredietsector in twee groepen sluit geen coördinatie uit van hun algemene beleidsvoering. Daarom wordt, bij het

soumis à l'approbation du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques, sans préjudice des dispositions de l'article 220, alinéa 1^{er}.

Article 220

Le contrôle consolidé appellera des échanges d'informations tant entre les autorités de surveillance qu'entre les établissements soumis à ce contrôle. L'article 220, alinéa 1^{er} organise cet échange d'information tant pour les besoins du contrôle consolidé global des groupes dépendant des holdings bancaires que pour ceux du contrôle sous-consolidé des filiales elles-mêmes. L'alinéa 2 est relatif aux échanges d'informations entre entreprises comprises dans le périmètre de la consolidation et les holdings bancaires.

L'article 220, alinéa 1^{er}, règle, conformément aux dispositions correspondantes des directives européennes en matière de collaboration entre autorités de contrôle, la portée des secrets professionnels auxquels sont tenues ces autorités lorsqu'elles échangent des informations confidentielles. Lorsque l'autorité qui communique celles-ci est soumise au secret le plus strict, ce dernier est d'application. Il va de soi que si le secret le plus restrictif est celui de l'autorité qui reçoit les informations, ce secret doit prévaloir.

CHAPITRE IV

Mesures exceptionnelles d'intervention

Article 221

Cette disposition est inspirée de celles qui, avec les adaptations nécessaires compte tenu des différences de fonction des établissements contrôlés, règlent la même matière à l'égard des établissements de crédit (v. art. 25^{quater} introduit dans la législation bancaire par l'article 234 du projet).

Article 222

Cette disposition est identique à l'article 39, alinéa 2 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 visant les établissements de crédit.

TITRE V

De la coordination au sein du secteur public de crédit

CHAPITRE I^{er}

Du conseil général du secteur public de crédit

Article 223

L'organisation du secteur public du crédit en deux groupes n'est pas exclusive d'une coordination de leurs politiques générales. C'est la raison de la consti-

Ministerie van Financiën, een algemene raad opgericht. Die raad heeft als taak ten minste twee maal per jaar de verslagen te onderzoeken van de raden van bestuur van de holdings over de algemene oriëntaties van henzelf en van hun groepen, en zich uit te spreken over de aanbevelingen die hem worden gedaan door het bureau.

Artikel 224

Dit artikel regelt de samenstelling van de raad die inzonderheid afgevaardigden van de Gewestexecutieven en van de sociale gesprekspartners omvat.

Artikel 225

Het Bureau van de raad bereidt de beslissingen van de raad voor en voert ze uit. Het heeft, inzonderheid, het recht om aanbevelingen te formuleren die ter goedkeuring aan de Raad worden voorgelegd, omtrent de coördinatie in de openbare kredietsector of het financiële beleid van de holdings en hun dochters.

Artikel 226

Dit artikel regelt de samenstelling van het Bureau.

Artikel 227

Dit artikel organiseert het secretariaat van de Raad en van het Bureau en regelt het beroep op deskundigen.

Artikel 228

Heeft betrekking op het huishoudelijk reglement en de werkingskosten.

Artikel 229

Zorgt voor de informatieverstrekking aan de Raad en aan het Bureau.

Artikel 230

Regelt het beroepsgeheim in de werking van de Raad en van het Bureau.

HOOFDSTUK II

Gemeenschappelijke dochters

Artikel 231

Voor een rationalisatie in het bestuur van de groepen, kan het raadzaam zijn dat beide holdings gemeenschappelijke dochters zouden oprichten in België of in het buitenland. Artikel 231 bepaalt dat dergelijke beslissingen tot de bevoegdheid horen van de raad van bestuur. Dit artikel slaat niet op de gemeenschappelijke oprichting van dergelijke dochters door alle of sommige publiekrechtelijke dochters.

tution, auprès du Ministre des Finances, d'un conseil général. Celui-ci aura pour missions d'examiner, au moins deux fois par an, des rapports des conseils d'administration des holdings sur les orientations générales de ceux-ci et de leurs filiales, d'examiner annuellement leurs comptes et de se prononcer sur les recommandations qui lui seront proposées par le bureau.

Article 224

Cet article règle la composition du Conseil qui comprend des représentants des Exécutifs régionaux et des interlocuteurs sociaux.

Article 225

Le Bureau du Conseil prépare et exécute les décisions du Conseil. Il a, plus spécialement, le droit d'émettre des recommandations, soumises à l'approbation du Conseil, et relatives à la coordination du secteur public de crédit ou à la gestion financière des holdings et de leurs filiales.

Article 226

Cet article règle la composition du Bureau.

Article 227

Cet article organise le secrétariat du Conseil et du Bureau et prévoit le recours à des experts.

Article 228

Concerne le règlement d'ordre intérieur et les frais de fonctionnement.

Article 229

Assure l'information du Conseil et du Bureau.

Article 230

Règle le secret professionnel applicable dans le fonctionnement du Conseil et du Bureau.

CHAPITRE II

Des filiales communes

Article 231

Dans un but de rationalisation de la gestion des groupes, il pourra se recommander que les deux holdings créent en commun des filiales en Belgique ou à l'étranger. L'article 231 prévoit que de telles décisions relèvent de la compétence des conseils d'administration. Cet article ne concerne pas la création de telles filiales en commun par toutes ou certaines des filiales de droit public.

Artikel 232

Dit artikel regelt de verwerving van of de inschrijving op stemrechtverlenende aandelen of andere effecten door een holding of een van haar publiekrechtelijke dochters in een dochter of kleindochter van de andere holding. Dergelijke verrichting zal een eensluidend advies vergen van, in het eerste geval, de raad van bestuur van de holding, en, in het tweede geval, de raden van bestuur van beide holdings.

BOEK II

HARMONISERING VAN DE CONTROLE OVER EN DE WERKINGSVOORWAARDEN VAN DE KREDIETINSTELLINGEN

De filosofie van de bepalingen van Boek II werd reeds uiteengezet in de Memorie van Toelichting.

TITEL I

Controle over de kredietinstellingen

Titel I heeft hoofdzakelijk tot doel de geldende bankreglementering en -controle uit te breiden tot de openbare kredietinstellingen. Daarnaast worden in de bankwetgeving de nodige bepalingen ingevoegd tot reglementering en controle van bepaalde types van kredietinstellingen die afhangen van een centrale instelling. Dit laatste statuut slaat op de kredietkassen die zijn erkend door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet (zie artikel 114), en zou eventueel kunnen gelden voor de groep van de privéspaarkassen van de CERA mochten die naar het bankstatuut wensen over te stappen.

In het kader van de tenuitvoerlegging van de eerste E.G.-richtlijn tot coördinatie van de bankwetgevingen van 12 december 1977, heeft de wet van 17 juli 1985 tot wijziging van de wetten op de kredietinstellingen, inzonderheid om deze aan te passen aan het recht van de Europese gemeenschappen, in artikel 48 een controlestatuut ingebouwd voor de openbare kredietinstellingen. In dit embryonaal statuut wordt aan de Minister van Financiën de integrale controleverantwoordelijkheid terzake gegeven. Al snel bleek zulks evenwel ontoereikend, rekening houdend met de nieuwe initiatieven van de Europese Gemeenschap tot coördinatie van de bankwetgevingen. In het kader van de harmonisering van de werkingsvoorwaarden van de openbare en particuliere kredietinstellingen heeft de Regering bovendien geoordeeld dat de openbare kredietinstellingen aan de bankregeling en de controle van de Bankcommissie dienden te worden onderworpen. Met de aanpassing van het bankstatuut — het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifte-regime voor titels en effecten — krijgt deze doelstelling gestalte. Alle bepalingen hiervan die verenigbaar

Article 232

Cet article règle l'acquisition ou la souscription d'actions ou d'autres titres conférant droit de vote par un holding ou une de ses filiales de droit public dans une filiale ou sous-filiale de l'autre holding. Une telle opération sera subordonnée à l'avis conforme, dans le premier cas, du conseil d'administration du holding et, dans le second cas, des conseils d'administration des deux holdings.

LIVRE II

DE L'HARMONISATION DU CONTROLE ET DES CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT DES ETABLISSEMENTS DE CREDIT

La philosophie des dispositions du Livre II a été précisée dans l'Exposé des Motifs.

TITRE I^{er}

Contrôle des établissements de crédit

Le titre I^{er} a pour objet essentiel d'étendre aux établissements publics de crédit la réglementation et le contrôle applicables aux établissements bancaires. Accessoirement, il transpose dans le régime des banques les dispositions nécessaires à la réglementation et au contrôle spécifiques de certains types d'établissements de crédit relevant d'un organisme central. Ce dernier statut vise les caisses de crédit agréées par l'Institut national de Crédit agricole (v. article 114) et pourrait trouver à s'appliquer dans le cas où le groupe des caisses d'épargne privées de la CERA souhaiterait adopter le statut bancaire.

Dans le cadre de la mise en œuvre de la première directive communautaire de coordination des législations bancaires du 12 décembre 1977, la loi du 17 juillet 1985 modifiant les lois sur les établissements de crédit, notamment pour les adapter au droit des Communautés européennes a, en son article 48, organisé un statut de contrôle des établissements publics de crédit. Ce statut, embryonnaire, confère au Ministre des Finances l'essentiel des responsabilités de contrôle en la matière. Outre qu'il est devenu rapidement insuffisant pour tenir compte des nouvelles initiatives de la Communauté européenne en matière de coordination des législations bancaires, le Gouvernement a estimé devoir, dans un esprit d'harmonisation des conditions de fonctionnement des établissements publics et privés de crédit, proposer de soumettre les établissements publics de crédit au régime bancaire et au contrôle de la Commission bancaire. Cet objectif est traduit par l'adaptation du statut bancaire — arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs — dont l'application est proposée dans toutes ses dispositions compatibles avec la nature des éta-

zijn met de aard van de openbare kredietinstellingen, worden in dit voorstel van toepassing verklaard. Bovendien worden een aantal bepalingen uit de financiële wetgeving aangepast om de gewenste harmonisatie te bewerkstelligen. Ten slotte wordt, met inachtneming van het Europese recht, het statuut en de controle van de gemeentespaarkassen vastgesteld.

HOOFDSTUK I

Wijzigingen aan het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten

Overeenkomstig de beginselen verwoord in de memorie van toelichting, wil het ontwerp de werkingsvoorwaarden harmoniseren van de openbare kredietinstellingen, ten aanzien van de bestaande regels voor de particuliere sector.

Artikel 233 van het ontwerp

Deze bepaling past het toepassingsgebied aan van het bankstatuut, waardoor de uitzondering wegvalt die sinds 1935 gold voor de openbare kredietinstellingen. Zij worden immers onderworpen aan de bepalingen die in een nieuw hoofdstuk III van Titel I van het koninklijk besluit nr. 185 worden ingevoegd. Bij die zelfde gelegenheid wordt ook de uitzondering opgeheven voor de reeds ontbonden Bank van Belgisch Kongo.

Artikel 234 van het ontwerp

Artikel 234 voegt in titel I van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 over het wettelijk bankstatuut, een nieuw hoofdstuk III in met als titel « Openbare kredietinstellingen ». Hierin komen de bepalingen voor waarbij, zoals hierboven gezegd, talrijke voorschriften uit de hoofdstukken I en II van het bankstatuut. Deze verwijzing naar het bankstatuut geschiedt rekening houdend met de specifieke aspecten verbonden aan de aard van de openbare kredietinstellingen en mits aanpassingen die moeten borg staan voor een gelijkwaardige reglementering en controle.

Terloops wordt erop gewezen dat, om de kredietinstellingen aan te duiden, het ontwerp een uniforme terminologie hanteert die aanleunt bij het communautaire recht en de wetgeving uit de diverse Lid-Staten van de Gemeenschap. De algemene benaming voor alle instellingen is « kredietinstellingen », een begrip dat artikel 1 van voornoemde richtlijn van 12 december 1977 als volgt omschrijft: « een onderneming waarvan de werkzaamheden bestaan in het van het publiek in ontvangst nemen van deposito's of van andere terugbetaalbare gelden en het verlenen van kredieten voor eigen rekening. »

blissements publics de crédit. En outre, diverses dispositions de la législation financière sont adaptées pour réaliser l'objectif d'harmonisation recherché. Enfin, est fixé, dans le respect du droit européen, le statut et le contrôle des caisses d'épargne communales.

CHAPITRE I^{er}

Modifications de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs

Conformément aux principes énoncés dans l'exposé des motifs, le projet tend à réaliser l'harmonisation des conditions de fonctionnement des établissements publics de crédit par rapport aux règles existant pour le secteur privé.

Article 233 du projet

Cette disposition adapte le champ d'application du statut des banques de manière à supprimer l'exception qui valait, depuis 1935, pour les établissements publics de crédit. Ceux-ci seront soumis, en effet, aux dispositions introduites dans un Chapitre III nouveau du titre I^{er} de l'arrêté royal n° 185. Par la même occasion, l'exception qui a bénéficié à la Banque du Congo Belge, dissoute depuis, est supprimée.

Article 234 du projet

L'article 234 introduit dans le titre I^{er} de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 ayant pour objet le statut légal des banques, un chapitre III nouveau, intitulé « Des établissements publics de crédit » et comprenant les dispositions visant à leur rendre applicables, selon ce qui a été dit plus haut, un grand nombre de dispositions des chapitres I^{er} et II du statut des banques. Cette adaptation se fait en tenant compte des aspects spécifiques tenant à la nature des établissements publics de crédit et moyennant des adaptations tendant à assurer l'équivalence de réglementation et de contrôle.

Il est précisé, pour autant que de besoin, que le projet emploie pour désigner les institutions de crédit une terminologie uniforme, inspirée du droit communautaire et de la législation de divers Etats de la Communauté. Elle les désigne tous sous la dénomination d'« établissements de crédit », cette notion étant définie par l'article 1^{er} de la directive précitée du 12 décembre 1977 comme étant: « une entreprise dont l'activité consiste à recevoir du public des dépôts ou d'autres fonds remboursables et à octroyer des crédits pour son propre compte. »

Voor de toepassing van talrijke wetgevende en bestuursrechtelijke bepalingen van financiële aard geldt de benaming kredietinstellingen momenteel voor de in België erkende kredietinstellingen, rekening houdend met de in voornoemde richtlijn opgenomen uitsluitingen: enerzijds, de particuliere kredietinstellingen — de banken, de privé-spaarkassen, de ondernemingen die onder hoofdstuk I vallen van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden, de door de Nationale Kas voor Beroepskrediet erkende kredietverenigingen en de door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet erkende kassen — en, anderzijds, de openbare kredietinstellingen, waarvoor organieke bepalingen zijn opgenomen in Boek I en de gemeentespaarkassen.

Ingevolge de reeds bestaande bepalingen en de bepalingen uit hoofdstuk I, zullen alle in de richtlijn van 1977 bedoelde kredietinstellingen die in België bedrijvig zijn, door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen worden gecontroleerd, op grond van een ruimschoots geuniformeerde reglementering van de verplichtingen, verbodsbepalingen en controles die op hen van toepassing zullen zijn. Dergelijke uniformisering — vergelijkbaar met de toestand in steeds meer E.E.G.-landen — is wenselijk, rekening houdend met de huidige branchevervaging, de sterke ontwikkeling van het communautair recht inzake coördinatie van de bankwetgevingen, de samenwerking die tussen controle-autoriteiten van de Lid-Staten tot stand moet kunnen worden gebracht en, fundamenteeler nog, de uitwerking, in het vooruitzicht van de voltooiing van de financiële markt tegen 1992, van een regeling van wederzijdse erkenning van de kredietinstellingen uit de diverse Lid-Staten. Daarom wordt in artikel 246, dat verder wordt toegelicht, bepaald dat de hele geldende wetgeving voor zowel de particuliere als openbare kredietinstellingen zal kunnen worden gecodificeerd. Deze uniformisering laat uiteraard de nodige ruimte voor de noodzakelijke overgangsstadia bij de toepassing van de nieuwe bepalingen op de instellingen waarvoor zij zullen gelden en waarop de Bankcommissie traditiegetrouw nauwlettend zal toezien.

Met artikel 234 van het ontwerp worden derhalve in een hoofdstuk III van titel I van het koninklijk besluit nr. 185 de artikelen 25bis tot 25quinquies ingevoegd.

Nieuw artikel 25bis

Het nieuwe artikel 25bis omschrijft het toepassingsgebied van het nieuwe hoofdstuk III. Het eerste lid vermeldt of omschrijft de openbare kredietinstellingen waarvoor dit hoofdstuk geldt. Het gaat enerzijds om de huidige zes nationale openbare kredietinstellingen. Voor de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas komt het ontwerp, wat de reglementering en controle betreft, in de plaats van de regeling

Sont ainsi, actuellement, couverts par la dénomination d'établissements de crédit pour l'application d'un grand nombre de dispositions législatives et réglementaires d'ordre financier, les établissements de crédit reconnus en Belgique, compte tenu des exclusions prévues par la directive précitée: d'une part, les établissements privés de crédit — les banques, les caisses d'épargne privées, les entreprises régies par le chapitre I^{er} de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel et les caisses agréées par l'Institut national de Crédit agricole — et, d'autre part, les établissements publics de crédit, faisant l'objet des dispositions organiques reprises dans le Livre I^{er} ainsi que les caisses d'épargne communales.

Par l'effet des dispositions déjà existantes et par celui des dispositions prévues dans le chapitre I^{er}, tous les établissements de crédit visés par la directive de 1977 et opérant en Belgique seront soumis au contrôle de la Commission bancaire et financière sur base d'une réglementation largement uniformisée des obligations, interdictions et contrôles qui leur seront applicables. Cette uniformisation — qui sera comparable à ce qui existe dans un nombre croissant d'Etats de la C.E.E. — est souhaitable compte tenu de la déspecialisation en cours, du développement considérable du droit des Communautés européennes en matière de coordination des législations bancaires, des coopérations qui doivent pouvoir être instituées entre autorités de contrôle des Etats membres et, plus fondamentalement encore, de la préparation, dans la perspective de l'ouverture entière du marché financier à l'horizon de 1992, d'un système de reconnaissance mutuelle des établissements de crédit relevant des divers Etats membres. C'est la raison pour laquelle l'article 246, qui sera commenté ultérieurement, prévoit une codification de l'ensemble de la législation applicable aux établissements de crédit, tant privés que publics. Cette uniformisation ne porte évidemment pas préjudice au respect des transitions nécessaires dans l'application des nouvelles dispositions aux établissements qui y seront soumis et auxquelles la Commission bancaire ne manquera pas d'être attentive selon sa tradition.

L'article 234 du projet tend donc à introduire sous un chapitre III du titre I^{er} de l'arrêté royal n^o 185 les articles 25bis à 25 quinquies.

Article 25bis nouveau

L'article 25bis nouveau définit le champ d'application du nouveau chapitre III. En son alinéa 1^{er}, il énumère ou définit les établissements publics de crédit soumis à ce chapitre. Il s'agit, d'une part, des six établissements publics de crédit qui existeront au niveau national. Il est à noter que, pour la Caisse d'Epargne de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, le projet se substitue, en matière de réglementation et de

ingevoerd in 1980 door de gecombineerde werking van een aantal bepalingen van het koninklijk besluit nr. 1 van 24 december 1980 en van het koninklijk besluit nr. 2 van dezelfde datum tot organisatie van de controle van deze instelling door de Bankcommissie. Tevens worden, onder meer om voornoemde redenen van Europees recht, de eventuele openbare kredietinstellingen beoogd die in de toekomst nog zouden worden opgericht. Het ontwerp neemt hier louter de geest over van artikel 48 van de wet van 17 juli 1985. Tenslotte wordt erop gewezen dat in de aanhef van het eerste lid van artikel 25bis, de regeling en controle voorgeschreven door hoofdstuk III worden uitgebreid, onverminderd de wettelijke en statutaire bepalingen tot regeling van het bedrijf en de administratieve controle van de betrokken instellingen. Zij worden inderdaad onderworpen aan regels en controles van hun wetgeving die op grond van hun publieke aard verantwoord zijn. De prudentiële controle opgezet door hoofdstuk III komt dus, zoals zulks geldt voor alle kredietinstellingen, de administratieve regels aanvullen die algemeen gelden voor alle bedoelde openbare kredietinstellingen of specifiek zijn voor bepaalde daarvan.

Nieuw artikel 25ter

Aangezien het niet aangewezen noch nodig was een volledig statuut uit te werken voor de verplichtingen en controles die voor de openbare kredietinstellingen gelden, wordt voorgesteld met verwijzingen te werken — met de nodige aanpassingen — naar de regeling voor de banken. Daarom geeft artikel 25ter een opsomming van de voor de banken geldende bepalingen die worden uitgebreid tot de openbare kredietinstellingen. Voorts bevat het de specifieke aanpassingsbepalingen die, gezien hun aard, noodzakelijk zijn.

Al deze bepalingen toelichten lijkt niet gegrond. Er wordt onderstreept dat sommige bepalingen uit het bankstatuut die niet voorkomen in de opsomming van artikel 25ter, een tegenhanger krijgen in de artikelen 25quater en 25quinquies.

Artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 185 op grond waarvan fusies tussen banken de goedkeuring van de Bankcommissie vergen, werd niet uitgebreid tot de openbare kredietinstellingen omdat voor rechtstreekse fusies tussen dergelijke bestaande instellingen een wetgevend initiatief nodig is. De Regering is evenwel van oordeel dat de Commissie voor het Bank- en Financieuzen moet worden geraadpleegd omtrent eventuele fusieplannen, inzonderheid over de prudentiële aspecten hiervan. Aangezien de Bankcommissie het begrip fusies extensief interpreteert — dus met inbegrip van verrichtingen zoals overname van loketten, van kredietportefeuilles, ... — zullen de openbare kredietinstellingen

contrôle, au régime qui avait été instauré en 1980 par l'effet combiné de certaines dispositions de l'arrêté royal n° 1 du 24 décembre 1980 et de l'arrêté royal n° 2, de la même date, organisant le contrôle, par la Commission bancaire, de cette institution. Sont également visés, notamment pour les raisons tenant au droit européen et qui ont été indiquées plus haut, les éventuels établissements publics de crédit qui viendraient à être constitués dans l'avenir. Le projet ne fait que reprendre, à cet égard, la philosophie de l'article 48 de la loi du 17 juillet 1985. Il est enfin à noter que le préambule de l'alinéa 1^{er} de l'article 25bis prévoit que le régime et le contrôle prévus par le chapitre III sont étendus sans préjudice des dispositions légales et statutaires qui régissent l'activité et le contrôle administratif des institutions en question. Celles-ci sont, en effet, soumises à des règles et contrôles prévus par leurs législations organiques et qui se justifient par leur caractère public. Le contrôle prudentiel organisé par le chapitre III vient donc s'ajouter, dans un esprit commun à l'ensemble des établissements de crédit, aux règles administratives propres aux établissements publics de crédit.

Article 25ter nouveau

Comme il n'était pas indiqué ni nécessaire d'écrire un statut complet des obligations et contrôles applicables aux établissements publics de crédit, il est proposé de procéder par renvoi, moyennant les adaptations requises au régime des banques. C'est pourquoi l'article 25ter énumère les dispositions applicables aux banques qui sont étendues aux établissements publics de crédit et comporte les dispositions d'adaptation spécifiques rendues nécessaires par la nature de ceux-ci.

Le commentaire de l'ensemble de ces dispositions ne paraît pas se justifier. Il est à noter que certaines dispositions du statut bancaire non reprises dans l'énumération de l'article 25ter, trouvent leur correspondant dans les articles 25quater et 25quinquies.

L'article 4 de l'arrêté royal n° 185 soumettant à l'approbation de la Commission bancaire les fusions entre banques n'a pas été étendu aux établissements publics de crédit, puisque les fusions directes entre de tels établissements existants supposent une intervention de nature législative. Le Gouvernement estime cependant qu'il conviendra de consulter la Commission bancaire et financière sur les éventuels projets de fusions en vue de recueillir son avis sur les aspects prudentiels de celles-ci. Comme, par ailleurs, la Commission bancaire a donné un sens extensif à la notion de fusion — y englobant des opérations telles que des reprises de guichets, de portefeuilles de crédits, ... — il s'indiquera de la saisir dans le cas où ils voudraient

gen die onder haar controle vallen haar instemming moeten vragen wanneer zij dergelijke verrichtingen overwegen, zowel met particuliere als met openbare kredietinstellingen.

In het 5^o — evenals in het 6^o en het 8^o — bedoelt het ontwerp met « raadpleging van de groep » van openbare kredietinstellingen, de raadpleging van hetzij een eventuele beroepsorganisatie samengesteld door deze instellingen, hetzij een hierdoor samengestelde afvaardiging, met dien verstande dat, in dit laatste geval, de ontwerpen van reglementen door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen aan al deze instellingen zouden worden overgemaakt.

Met het voorschrift dat, in bepaalde gevallen, de Minister van Financiën de andere Ministers raadpleegt die een overeenkomst hebben gesloten met de openbare kredietinstellingen, overeenkomstig de artikelen 204 en volgende, wil het ontwerp deze Ministers de gelegenheid geven hun advies uit te brengen in verband met de weerslag van de ontwerpen van reglementen op aangelegenheden die onder deze overeenkomsten vallen, met uitsluiting van de prudentiële aspecten, waarvoor de Minister van Financiën bevoegd is.

De bevoegdheid van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen om de publikatietermijnen en -wijze voor de algemene staat van de openbare kredietinstellingen (6^o in fine) vast te stellen, is bedoeld om moeilijkheden op te vangen in de overgangperiode na de uitbreiding van de controle, in verband met de uniformisering van de boekhoudkundige staten. Vanzelfsprekend zal de Bankcommissie, zoals in het verleden, erop toezien dat voor de betrokken kredietinstellingen een op grond van hun werkzaamheden noodzakelijk overgangsstadium in acht wordt genomen.

Er is geen verwijzing naar de onverenigbaarheidsregeling voor de bankleiders omdat terzake een specifieke reglementering voor de openbare kredietinstellingen nodig is (zie artikel 202 van het ontwerp).

Nieuw artikel 25quater

Deze bepaling is grotendeels overgenomen uit het koninklijk besluit nr. 2 van 24 december 1980 met betrekking tot de controle op de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. De bedoeling is de situatie op te vangen die, voor de particuliere banken, wordt geregeld in artikel 25 van het koninklijk besluit nr. 185 en, voor de andere categorieën van particuliere instellingen, door gelijkaardige bepalingen uit het statuut van deze instellingen. De verantwoording en toelichting die voorkomen in het Verslag aan de Koning dat voorafgaat aan voornoemd koninklijk besluit nr. 2, *sub* artikel 3, gelden derhalve voor alle openbare kredietinstellingen.

conclure de telles opérations, que ce soit avec des établissements publics ou des établissements privés de crédit.

Au 5^o — comme au 6^o et au 8^o — le projet vise par « consultation du groupe » des établissements publics de crédit, la consultation, soit d'une éventuelle organisation professionnelle qui serait constituée par ces établissements, soit celle d'une délégation composée par eux, étant entendu que, dans ce dernier cas, les projets de règlements seraient transmis par la Commission bancaire et financière à tous ces établissements.

Par ailleurs, en prévoyant, dans certains cas, la consultation par le Ministre des Finances des autres Ministres qui ont conclu un protocole avec les établissements publics de crédit, conformément aux articles 204 et suivants, le projet entend permettre à ces Ministres de donner leur avis concernant les incidences des projets de règlements sur les matières relevant de leur compétence, à l'exclusion des aspects prudentiels qui relèvent de la compétence du Ministre des Finances.

Le pouvoir donné à la Commission bancaire et financière de fixer les délais et modalités de la publication de la situation globale des établissements publics de crédit (6^o in fine) est destiné à faire face aux difficultés qui existeraient, dans une période transitoire suivant l'extension du contrôle, en matière d'uniformisation des schémas comptables. Il va de soi que la Commission bancaire veillera, comme elle l'a toujours fait dans le passé, à ménager les transitions raisonnables imposées par les pratiques des établissements de crédit en cause.

Il n'a pas été renvoyé au régime des incompatibilités applicables aux dirigeants de banque, cette matière appelant une réglementation spécifique pour les établissements publics de crédit (voy. article 202 du projet).

Article 25quater nouveau

Cette disposition est, pour l'essentiel, reprise à l'arrêté royal n^o 2 du 24 décembre 1980 relatif au contrôle de la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite. Elle vise à faire face à la situation prévue, pour les banques privées, par l'article 25 de l'arrêté royal n^o 185 et, pour les autres catégories d'établissements privés, par des dispositions similaires du statut de ces établissements. Les justifications et commentaires donnés dans le rapport au Roi précédant l'arrêté royal n^o 2 précité, sous l'article 3, valent donc en ce qui concerne l'ensemble des établissements publics de crédit.

De Regering is evenwel van oordeel dat het voor de openbare kredietinstellingen mogelijk is de in artikel 25, § 1, 2de lid, 1^o, bedoelde procedure over te nemen voor de benoeming van een speciaal commissaris. Dit is het doel van de tweede zin van het tweede lid.

Met de overheid waarvan de instelling afhangt bedoelt dit artikel op nationaal vlak de Minister van Financiën die in prudentieel opzicht bevoegd is en, bij oprichting van een kredietinstelling op gewestelijk vlak, het lid van de Executieve dat evenzeer bevoegd zou zijn.

Nieuw artikel 25quinquies

Het doel van deze bepaling is te zorgen voor gelijkwaardige verplichtingen inzake informatieverstrekking tussen de particuliere en openbare instellingen en op specifieke wijze aan de openbare instellingen die nog niet de vorm van een handelsvennootschap hebben of zouden hebben, dezelfde verplichtingen op te leggen als aan de vennootschappen die zijn opgericht als bank. Deze bepaling is eveneens ingegeven door de omvorming van de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas in 1980.

Artikel 235 van het ontwerp

Artikel 235 van het ontwerp wil een regeling van « federaties van banken » invoeren. Enerzijds moet de grondslag worden gelegd van de controle over de door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet opgerichte groep die krachtens artikel 114 berust op een solidariteit in de verbintenissen van de samenstellende delen.

Bij de goedkeuring van dit ontwerp wordt, enerzijds, voorgesteld om de situatie te regelen van de centrale en plaatselijke kassen van federaties van spaarkassen, mochten deze federaties — die momenteel onder het spaarkasstatuut vallen — naar het bankstatuut overstappen. De branchevervaging tussen de categorieën van kredietinstellingen komt niet alleen tot uiting in de verruiming van het toegelaten gamma van activiteiten en verrichtingen en een ver doorgedreven uniformisering van de toepasselijke regels en controles, maar ook in een overdracht van instellingen uit een meer gespecialiseerde categorie naar een minder gespecialiseerde. Aldus zijn talrijke ondernemingen die onder hoofdstuk I van de wet van 10 juni 1964 vallen, privé-spaarkas geworden. In een al dan niet verre toekomst mag hetzelfde worden verwacht van de spaarkassen — vooral dan de belangrijkste — die gezien de huidige veralgemening van hun bedrijf, als bank zouden kunnen worden erkend. Dergelijke overgang van één categorie naar een andere levert in beginsel geen problemen op in wettelijk en administratief opzicht. Dat is evenwel niet zo voor de belangrijke groep van plaatselijke spaarkassen. Het gaat om een aparte structuur die steunt op het Raiffeisen-systeem, waar plaatselijke

Toutefois, le Gouvernement est d'avis qu'il est possible de reprendre, pour les établissements publics de crédit, la procédure, prévue à l'article 25, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, de nomination d'un commissaire spécial. C'est l'objet de la deuxième phrase de l'alinéa 2.

En visant l'autorité publique dont relève l'établissement, l'article vise, au niveau national, le Ministre des Finances, compétent en matière prudentielle, et, en cas de création d'un établissement de crédit au niveau régional, le membre de l'Exécutif qui serait pareillement compétent.

Article 25quinquies nouveau

Cette disposition vise à assurer l'équivalence des obligations en matière d'information entre les établissements privés et publics et, spécifiquement, à imposer aux établissements publics qui n'ont pas encore la forme de société commerciale, les mêmes obligations qu'aux banques constituées en sociétés. Cette disposition est inspirée, également, de la réforme de la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite en 1980.

Article 235 du projet

L'article 235 du projet vise à instaurer un régime de « fédérations de banques ». D'une part, il s'agit de jeter les bases du contrôle du groupe constitué par l'Institut national de Crédit agricole et qui, en vertu de l'article 114, est fondé sur une solidarité dans les engagements des parties constituantes.

Il est, en même temps, proposé de régler, à l'occasion du vote du présent projet, la situation qui serait faite aux caisses centrales et locales des fédérations des caisses d'épargne, en cas de passage de ces fédérations — actuellement régies par le statut des caisses d'épargne — dans le statut bancaire. Le phénomène de déspecialisation entre catégories d'établissements de crédit se manifeste non seulement par l'élargissement de la gamme des activités et opérations permises à ces établissements et par une large uniformisation des régimes et contrôles applicables mais aussi par un transfert de certains établissements d'une catégorie plus spécialisée vers une catégorie qui l'est moins. C'est ainsi que plusieurs entreprises régies par le chapitre I^{er} de la loi du 10 juin 1964 sont devenues des caisses d'épargne privées. Le même phénomène peut être attendu, dans un avenir plus ou moins proche, pour des caisses d'épargne — spécialement les plus importantes d'entre elles — qui pourraient, dans la ligne de la généralisation actuellement en cours de leurs activités, être reconnues comme banques. Ces passages d'une catégorie à l'autre ne posent en principe pas de difficulté sur le plan légal et administratif. Il n'en va cependant pas de même pour la fédération de caisses d'épargne locales. Il s'agit là d'une struc-

kassen worden gefedereerd in een groep met een centrale instelling die deze controleert en hun bedrijf oriënteert. Sedert de invoering van een overheidscontrole op de spaarkassen heeft de wetgeving rekening gehouden met deze specifieke situatie in die zin, dat voor een aantal bepalingen uit de controle-regeling niet de plaatselijke — soms erg kleine — kassen individueel in aanmerking worden genomen, maar de groep als geïntegreerd geheel. In het buitenland werd voor gelijkaardige situaties dezelfde aanpak gevolgd, die is vastgelegd door de eerste richtlijn van 1977 tot coördinatie van de bankwetgevingen. In de wet van 17 juli 1985 werd deze federatiewetgeving nauwer omschreven op grond van deze richtlijn. Aangezien deze regeling evenwel enkel in het spaarkasstatuut voorkomt, bestaat er voor deze ondernemingen een wettelijk beletsel om naar het bankstatuut over te stappen. Tijdens de bespreking van het wetsontwerp dat voornoemde wet van 17 juli 1985 zou worden, was een amendement in die richting voorgesteld. De toenmalige Minister van Financiën was echter van oordeel dat dit amendement, alhoewel verantwoord, geen uitstaans had met het betrokken ontwerp en vond het verkieslijk deze aangelegenheid bij een volgend wetgevend initiatief in verband met de kredietinstellingen te regelen (Parl. St., Kamer, 1981-1982, nr. 277/13, p. 30). Dit voorneemen wenst de Regering nu gestalte te geven naar aanleiding van het ontwerp tot harmonisering van de mededingingsvoorwaarden voor de kredietinstellingen.

Met dit doel wordt voorgesteld om in titel I van het koninklijk besluit nr. 185 een hoofdstuk IV in te lassen « Federaties van banken », waarin in wezen de vereisten uit de richtlijn en de beginselen uit de huidige controlewetgeving op de privé-spaarkassen worden overgenomen en waarin, in dezelfde geest, tevens bepaalde voor de banksector specifieke aangelegenheden worden geregeld. Bij een eventuele overstap van de betrokken ondernemingen naar het bankstatuut zal de Koning de alsdan niet meer dienstige bepalingen uit de spaarkasreglementering kunnen opheffen (artikel 244, tweede lid, van het ontwerp).

Artikel 25*sexies* regelt de voorwaarden (§ 1) en de bijzonderheden (§ 2) van de specifieke regeling voor de federaties van banken. Zoals gezegd werden de voorwaarden in substantie overgenomen uit de wetgeving van 1985. Paragraaf 2 omschrijft de modaliteiten voor de toepassing van de bankregeling op de plaatselijke kassen. De procedure inzake inschrijving en doorhaling wordt verlicht om functionele en administratieve redenen (1°). Interne fusies binnen de groep zijn vrij (2°). Overeenkomstig de richtlijn worden de erkenningsvoorwaarden versoepeld voor de effectieve leiders (3°), het minimum eigen vermogen (4°) en de reglementaire coëfficiënten (5°). Zoals in de huidige regeling zullen een aantal bepalingen van toepassing zijn op geconsolideerde basis (4° tot 7°). De onverenigbaarheidsregeling zal niet gelden

ture originale, fondée sur le système Raiffeisen, où des caisses locales sont fédérées dans un groupe constitué avec un organisme central qui les contrôle et oriente leur activité. Depuis l'instauration d'un contrôle public sur les caisses d'épargne, la législation a tenu compte de cette situation spécifique de manière à prendre en considération, pour diverses dispositions du régime de contrôle, non pas les caisses locales individuellement — parfois de très petite taille — mais, globalement, l'ensemble intégré du groupe. La même solution est admise à l'étranger pour des situations similaires et a été consacrée par la première directive de coordination des législations bancaires de 1977. La loi du 17 juillet 1985 a précisé le régime fédératif en question en fonction de cette directive. Mais comme ce régime est organisé dans le seul statut des caisses d'épargne, il y a actuellement un obstacle légal à l'adoption du statut de banque par les entreprises en cause. Un amendement tendant à corriger cette situation avait été envisagé lors de la discussion du projet de loi qui allait devenir la loi précitée du 17 juillet 1985. Le Ministre des Finances de l'époque a estimé que cet amendement était étranger au projet en question, tout en reconnaissant son bien-fondé et en estimant préférable de réaliser son objectif dans une prochaine législation sur les établissements de crédit (Doc. Parl., Chambre, 1981-1982, n° 277/13, p. 30). C'est cette perspective que le Gouvernement entend mettre en œuvre à l'occasion d'un projet relatif à l'harmonisation des conditions de concurrence entre les établissements de crédit.

Il est proposé d'insérer dans le titre I^{er} de l'arrêté royal n° 185 un chapitre IV « Fédérations de banques » reprenant en substance les exigences de la directive et les principes déposés actuellement dans la législation de contrôle des caisses d'épargne privées, tout en réglant complémentirement, dans le même esprit, certaines questions propres au régime bancaire. Le Roi pourra abroger les dispositions du régime des caisses d'épargne, qui deviendraient sans objet suite au passage des entreprises en cause dans le statut bancaire (article 244, alinéa 2, du projet).

L'article 25*sexies* règle les conditions (§ 1^{er}) et les particularités (§ 2) du régime spécifique des fédérations de banques. Les conditions sont en substance, on l'a dit, reprises à la législation de 1985. Le § 2 précise les modalités d'application du régime bancaire aux caisses locales. La procédure d'octroi et de cessation de l'inscription est allégée pour des raisons fonctionnelles et administratives (1°). Les fusions internes au groupe sont libres (2°). Comme le prévoit la directive, les conditions d'agrément sont assouplies en ce qui concerne les dirigeants effectifs (3°), les fonds propres minimum (4°) et les coefficients réglementaires (5°). Comme dans le régime actuel, une série de dispositions s'appliqueront sur base consolidée du groupe (4° à 7°). Les incompatibilités ne s'appliqueront pas aux administrateurs passifs des caisses locales (8°).

voor de niet-actieve bestuurders van de plaatselijke kassen (8°). Daarentegen zullen deze kassen in beginsel geen krediet mogen verlenen aan de leiders van de centrale instelling en voor kredietverlening aan passieve bestuurders wordt een bijzondere regeling ingevoerd (9°). Controleregels (10° tot 13°) zullen een totaalcontrole op groepsbasis mogelijk maken. Terloops weze gezegd dat beide eerste sub 13° voorkomende bepalingen letterlijk zijn overgenomen uit de wet van 21 februari 1984 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat (artikel 16bis, § 4, tweede lid van de gecoördineerde bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen).

Artikel 236 van het ontwerp

In artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 185, dat de wijze van financiering van de begroting van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen regelt, wordt aan alle door haar gecontroleerde instellingen een bijdrage in deze financiering opgelegd.

Artikel 237 van het ontwerp

Artikel 39, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 185 bepaalt in bestuursrechtelijk opzicht dat de Bankcommissie sommige van haar bevoegdheden bedoeld in artikel 25 moet aanwenden om een einde te maken aan de bijzondere mechanismen die zijn vastgesteld in de particuliere instellingen die zij controleert en die tot doel of voor gevolg hebben de belastingontduiking door derden te bevorderen.

Artikel 237 vult voornoemd artikel 39 aan om een gelijkwaardige regel op te leggen voor de openbare kredietinstellingen die door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen worden gecontroleerd, waarbij wordt verwezen, niet naar artikel 25 dat niet geldt voor de openbare kredietinstellingen, maar naar artikel 25quater dat door het ontwerp wordt ingevoegd en hieraan gelijkwaardig is.

Artikelen 238 en 239

Deze artikelen passen waar nodig de strafrechtelijke bepalingen in het bankstatuut aan.

HOOFDSTUK II

Diverse bepalingen

Hoofdstuk II bevat een aantal aanpassingen van bepalingen uit de financiële wetgeving om hun toepassing op de kredietinstellingen uit de particuliere en publieke sector te harmoniseren.

Artikel 240

Waar nodig wordt de wetgeving inzake de monetaire politiek aangepast. De reglementen van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen waarbij de

Celles-ci, par contre, ne pourront, en principe, accorder de crédits aux dirigeants de l'organisme central et un régime spécial est organisé pour les crédits accordés à leurs administrateurs passifs (9°). Des règles relatives au contrôle (10° à 13°) permettront de saisir le contrôle de l'ensemble sur une base globale. Il est précisé que les deux premières dispositions énoncées sous le 13° sont reprises textuellement de la loi du 21 février 1984 portant réforme du révisorat d'entreprises (article 16bis, § 4, alinéa 2 des dispositions coordonnées relatives au contrôle des caisses d'épargne privées).

Article 236 du projet

Dans l'article 36 de l'arrêté royal n° 185, qui règle les modalités de financement de la Commission bancaire et financière, il est prévu que tous les établissements contrôlés par elle contribueront à ce financement.

Article 237 du projet

L'article 39, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 185 prévoit, sur le plan d'une responsabilité d'ordre administratif, que la Commission bancaire doit user de certains de ses pouvoirs découlant de l'article 25 pour faire mettre fin aux mécanismes particuliers relevés dans les établissements privés qu'elle contrôle et ayant pour but ou pour effet de favoriser la fraude fiscale par des tiers.

L'article 237 complète l'article 39 précité pour établir une règle équivalente en ce qui concerne les établissements publics de crédit contrôlés par la Commission bancaire en se référant, non à l'article 25 qui n'est pas d'application aux établissements publics de crédit, mais à l'article 25quater introduit par le projet et qui lui est équivalent.

Articles 238 et 239 du projet

Ces dispositions apportent les adaptations nécessaires aux dispositions pénales contenues dans le statut des banques.

CHAPITRE II

Dispositions diverses

Le chapitre II prévoit un certain nombre d'adaptations de dispositions de la législation financière visant les établissements de crédit en vue d'harmoniser leur application aux établissements des secteurs privés et publics.

Article 240

Les adaptations nécessaires sont apportées à la législation relative aux pouvoirs de politique monétaire. Les règlements de la Commission bancaire et

aanbevelingen van de Nationale Bank van België aan alle kredietinstellingen bindend worden verklaard, worden op eenvormige wijze ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken.

Artikel 241

Artikel 69 van de wet van 30 juli 1975 bevat een essentiële bepaling om, in de banken en privé-spaarkassen opgericht in de vorm van een naamloze vennootschap, de oprichting van organen en bevoegdheidsoverdrachten op grond van het protocol op de autonomie van de bankfunctie tussen de Bankcommissie en de particuliere kredietinstellingen, mogelijk te maken.

Artikel 241 breidt de draagwijdte van voornoemd artikel 69 uit tot alle kredietinstellingen.

Artikel 242

Artikel 70 van de wet van 30 juni 1975 laat de Bankcommissie toe de verschillen te beperken in de door een bank of een spaarkaas voor al of een deel van haar deposito's geboden vergoeding en voordelen. Deze voor de financiële draagkracht van de instellingen belangrijke maatregel wordt uitgebreid tot alle kredietinstellingen die onder de controle van de Commissie vallen.

Artikel 243

Artikel 235, § 5 van het Wetboek der Inkomstenbelastingen bepaalt sedert de wetten van 8 augustus 1980 en van 17 juli 1985, dat de autoriteiten inzake prudentiële controle aan de Minister van Financiën de bijzondere mechanismen moeten kenbaar maken die tot doel of voor gevolg hebben de belastingontduiking door derden te bevorderen, wanneer medeplichtigheid wordt vastgesteld tussen de instelling en deze derden. De opheffing van artikel 48 van de wet van 17 juli 1985 brengt een wijziging mee, aangezien de Bankcommissie in de toekomst de enige instelling wordt die bij de toepassing van deze bepaling is betrokken.

Artikel 244

In talrijke wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen komen verwijzingen voor naar de categorie van bedoelde openbare kredietinstellingen in artikel 1, tweede lid, 1^o van het koninklijk besluit nr. 185, dat door artikel 233 van het ontwerp wordt gewijzigd. Artikel 244, eerste lid geeft de Koning de bevoegdheid om eventueel noodzakelijke aanpassingen door te voeren.

Het tweede lid van artikel 244 werd verantwoord in de commentaar bij artikel 235.

financière rendant obligatoires les recommandations émises par la Banque nationale de Belgique à l'endroit de tous les établissements de crédit seront soumis, uniformément, à l'approbation du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques.

Article 241

L'article 69 de la loi du 30 juin 1975 contient une disposition essentielle pour rendre possible dans les banques et caisses d'épargne privées constituées sous forme de sociétés anonymes, la mise en place des organes et des délégations de pouvoirs découlant du protocole relatif à l'autonomie de la fonction bancaire conclu entre la Commission bancaire et les établissements privés de crédit.

L'article 241 étend la portée de l'article 69 précité à tous les établissements de crédit.

Article 242

L'article 70 de la loi du 30 juin 1975 permet à la Commission bancaire de faire réduire les disparités de rémunérations ou d'avantages attachés par une banque ou une caisse d'épargne à tout ou partie de ses dépôts. Cette mesure d'intérêt essentiel pour la solidarité financière des établissements de crédit soumise au contrôle de la Commission.

Article 243

L'article 235, § 5 du Code des Impôts sur les revenus prévoit, depuis les lois du 8 août 1980 et du 17 juillet 1985, que les autorités de contrôle prudentiel doivent dénoncer au Ministre des Finances les mécanismes particuliers ayant pour but ou pour effet de favoriser la fraude fiscale dans le chef de tiers, lorsqu'une complicité est constatée entre l'établissement et ces tiers. Par suite de l'abrogation de l'article 48 de la loi du 17 juillet 1985, une modification est apportée puisque la Commission bancaire sera seule concernée à l'avenir par l'application de cette disposition.

Article 244

De nombreuses dispositions légales et réglementaires prévoient des renvois à la catégorie des établissements publics de crédit visés, jusqu'à sa modification par l'article 233 du projet, par l'article 1^{er}, alinéa 2, 1^o de l'arrêté royal n^o 185. L'article 244, alinéa 1^{er} donne au Roi le pouvoir de faire les adaptations éventuellement nécessaires.

L'alinéa 2 de l'article 244 a été justifié dans le commentaire de l'article 235.

Artikel 245

In België bestaan er twee gemeentespaarkassen, respectievelijk in Doornik en in Nijvel. Deze instellingen hebben geen afzonderlijke rechtspersoonlijkheid. Bijgevolg is hun beheer, vanuit juridisch standpunt, volledig geïntegreerd in het financieel beheer van de betrokken gemeenten. Dit brengt een verstrengeling mee van de risico's verbonden aan hetzij het bedrijf van de betrokken gemeentespaarkassen, hetzij de bedrijvigheid van de gemeenten waarvan zij afhangen. Om evidente redenen van behoorlijk bestuur en doeltreffende controle heeft de E.G.-richtlijn van 12 december 1977 geëist dat kredietinstellingen een « afzonderlijk eigen vermogen » zouden hebben. In een eerste stadium gold voor de Belgische gemeentespaarkassen een uitzondering op de toepassing van deze richtlijn. Aangezien in de wet van 17 juli 1985 de gemeentespaarkassen evenwel werden onderworpen aan de nieuwe prudentiële controle die voor de openbare kredietinstellingen werd ingevoerd, werd achteraf geoordeeld dat deze uitzondering niet meer verantwoord was in het kader van de progressieve uniformisering van de controle over alle kredietinstellingen. Met een richtlijn van 27 oktober 1986 tot wijziging van de richtlijn van 1977 werd dan ook de uitzondering opgeheven die voor de Belgische gemeentespaarkassen gold.

Het doel van artikel 245 is de regels vast te leggen voor het statuut en de controle van de gemeentespaarkassen. In dit opzicht is het ingegeven door de zorg om de nodige waarborgen te bieden inzake bestuur en controle, inzonderheid op grond van het Europese recht, zonder deze instellingen al te zware lasten op te leggen. Daarom wordt hun bedrijf beperkt tot hun huidige werksfeer (1°). Voor hen zal een statuut gelden dat de — althans boekhoudkundige — scheiding waarborgt tussen hun vermogen en hun bestuur enerzijds en dat van de betrokken gemeenten anderzijds (2°): dit kan een statuut zijn als gemeenteregie. Voor hun leiders zullen dezelfde regels gelden als in de particuliere instellingen (3°). Hun bestuur zal moeten voldoen aan dezelfde regels als de privé-spaarkassen op het stuk van de reglementaire coëfficiënten (4°). Hun boekhouding en hun jaarrekening zullen moeten voldoen aan de wetgeving op de privé-spaarkassen (5°). Hetzelfde geldt voor hun controle (6°). Er zijn strafrechtelijke sancties (7°). Tenslotte worden — als fiscale harmonisatiemaatregel — de gemeentespaarkassen onderworpen aan de vennootschapsbelasting (zie artikel 272).

HOOFDSTUK III

Codificatie

Artikel 246

Reeds bij de uitwerking van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden had de Regering aangestuurd op een coördinatie van alle

Article 245

Il existe en Belgique deux caisses d'épargne communales, respectivement à Tournai et à Nivelles. Ces institutions n'ont pas de personnalité juridique distincte. En conséquence, leur gestion est, d'un point de vue juridique, entièrement intégrée dans celle des finances des communes en question. C'est dire que les risques réciproques liés, soit à l'activité des caisses d'épargne communales en question, soit à celle des communes dont elles relèvent, s'interpénètrent. Pour des raisons évidentes de bonne gestion et de contrôle efficace, la directive communautaire du 12 décembre 1977, a exigé que les établissements de crédit aient « des fonds propres distincts ». En un premier stade, les caisses d'épargne communales belges bénéficiaient d'une exception par rapport à l'application de cette directive. Comme la loi du 17 juillet 1985 avait cependant soumis les caisses d'épargne communales au nouveau contrôle prudentiel qu'elle organisait pour les établissements publics de crédit, il a été jugé, ultérieurement, que cette exception ne se justifiait pas dans le cadre de l'uniformisation progressive du contrôle de l'ensemble des établissements de crédit. En conséquence, une directive du 27 octobre 1986 modificative de la directive de 1977 a notamment supprimé l'exception bénéficiant aux caisses d'épargne communales belges.

L'article 245 a pour objet de fixer les règles relatives au statut et au contrôle des caisses d'épargne communales. Il s'inspire, à cet égard, de préoccupations tendant à conférer les garanties de gestion et de contrôle nécessaires, notamment en vertu du droit européen, sans faire peser sur ces institutions des charges trop lourdes. C'est la raison pour laquelle leur activité est circonscrite à ce qui est actuellement leur champ d'opérations (1°). Elles devront être soumises à un statut qui garantit la séparation — au moins comptable — de leur patrimoine et de leur gestion de ceux des communes en question (2°): ce statut peut être celui de régie communale. Leurs dirigeants seront soumis aux mêmes règles que ceux des établissements privés (3°). Leur gestion devra se conformer aux mêmes règles que les caisses d'épargne privées, en matière de coefficients réglementaires (4°). Leur comptabilité et leurs comptes annuels seront conformes à la législation sur les caisses d'épargne privées (5°). Il en ira de même pour leur contrôle (6°). Des sanctions pénales sont prévues (7°). Enfin, dans un esprit d'harmonisation fiscale, les caisses d'épargne communales sont assujetties à l'impôt des sociétés (v. article 272).

CHAPITRE III

Codification

Article 246

Déjà lors de l'élaboration de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, le Gouvernement avait fait part du souhait de voir coordonner l'ensem-

wetgevingen die van toepassing zijn op de kredietinstellingen (Parl. St., Senaat, 1963-1964, nr. 727/1, p. 12). Hoewel deze coördinatie nog niet tot stand is gebracht werden sedertdien de wetgevingen op de particuliere instellingen éénvormiger gemaakt ingevolge, onder meer, de volmachtsbesluiten genomen op grond van de wet van 31 maart 1967, de zogenaamde « Mammoeuwet » van 30 juni 1975, de wet van 8 augustus 1980 en de wet van 17 juli 1985. Hoofdstuk I trekt deze lijn verder voor de sector van de openbare kredietinstellingen. Voor een transparante wetgeving meent de Regering dat thans het ogenblik is gekomen voor een algemene codificatie, waarin alle bepalingen worden opgenomen die van toepassing zijn op de regeling voor en de prudentiële controle op particuliere en openbare kredietinstellingen.

De voorgenomen codificatie zou evenwel de mogelijkheid moeten bieden om bepalingen te uniformiseren die, om achterhaalde historische redenen, op soms licht verschillende wijze identieke kwesties regelen. Bijgevolg wordt bepaald dat het koninklijk codificatiebesluit ter bekrachtiging aan het Parlement zal worden voorgelegd. Overeenkomstig wat gebruikelijk is, zal het koninklijk codificatiebesluit pas in werking treden na de publikatie van de bekrachtigingswet. Uit de aard zelf van de bedoelde bepalingen wordt elke terugwerkende kracht hier geweerd. Een inwerkingtreding op de dag van de publikatie van de bekrachtigingswet — in het *Belgisch Staatsblad* — zoals voorgesteld door de Raad van State — zou evenwel ondoelmatig kunnen blijken. Het is dan ook verkieslijk zulks in de wet zelf te regelen.

TITEL II

Harmonisering van de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen

Titel II heeft tot doel de werkingsvoorwaarden van particuliere en openbare kredietinstellingen beter op elkaar af te stemmen zodat zij in een gelijkwaardige concurrentiepositie komen te staan.

HOOFDSTUK I

Depositobeschermingsregelingen — Staatswaarborg

Artikel 247

Gezien zowel de huidige evolutie in België als de Europeesrechtelijke ontwikkelingen, vond de Regering het raadzaam de grondslag te leggen voor een bescherming van de spaarders bij alle kredietinstellingen mochten zij in gebreke blijven. In België bestaan er depositobeschermingsregelingen voor banken en privé-spaarkassen, die berusten bij het Herdiscontering- en Waarborginstituut en die krachtens zowel haar organieke wet als overeenkom-

ble, disparate, des législations applicables aux établissements de crédit (Doc. parl., Sénat, 1963-1964, n° 727/1, p. 12). Depuis lors, sans que cette coordination ait été réalisée, les législations applicables aux établissements privés ont été rendues de plus en plus uniformes par l'effet, notamment, des arrêtés de pouvoirs spéciaux pris en vertu de la loi du 31 mars 1967, par la loi dite « Mammouth » du 30 juin 1975, par la loi du 8 août 1980 et par la loi du 17 juillet 1985. Le chapitre I^{er} poursuit dans cette voie en ce qui concerne le secteur des établissements publics de crédit. Le Gouvernement estime le moment venu, dans un but de transparence de la législation, de réaliser une codification générale de l'ensemble des dispositions applicables au régime et au contrôle prudentiels des établissements privés et publics de crédit.

La codification envisagée devrait permettre d'uniformiser des dispositions qui, pour des raisons historiques dépassées, règlent de façon parfois légèrement différente des questions identiques. Par voie de conséquence, il est prévu que l'arrêté royal de codification sera soumis à la ratification parlementaire. Selon ce qui est de règle, l'arrêté royal de coordination n'entrera en vigueur qu'après la publication de la loi qui l'aurait ratifié. Il est évidemment exclu, par la nature des dispositions visées, de vouloir leur donner effet rétroactif. Mais, par ailleurs, l'entrée en vigueur le jour de la publication de la loi de ratification au *Moniteur belge* — telle que proposée par le Conseil d'Etat — pourrait se révéler inadéquate. Il est donc préférable de laisser à cette loi le soin de régler la question.

TITRE II

De l'harmonisation des conditions de fonctionnement des établissements de crédit

Le titre II a pour objet de rapprocher les conditions de fonctionnement des établissements privés et publics de crédit de manière à les mettre en position de concurrence plus égale.

CHAPITRE I^{er}

Systèmes de protection des dépôts — Garantie de l'Etat

Article 247

Le Gouvernement a estimé judicieux, au vu tant de l'évolution existant en Belgique que de l'évolution du droit européen, de jeter les bases de l'organisation de la couverture des déposants de l'ensemble des établissements de crédit pour le cas de défaillance de ceux-ci. Il existe, en Belgique, des systèmes de protection des dépôts des banques et des caisses d'épargne privées, systèmes mis en place auprès de l'Institut de Récompte et de Garantie sur la base tant de sa loi

sten zijn gesloten met de betrokken beroepsverenigingen. Tevens bestaat er bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet een regeling die alle door deze instellingen erkende verenigingen dekt. Overigens stuurt een aanbeveling van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 22 december 1986 erop aan dat in alle Lid-Staten dergelijke regeling voor alle kredietinstellingen zou worden ingevoerd. De Commissie is voornemens om deze aanbeveling eerlang bij richtlijn bindend te verklaren. De Regering was van oordeel dat, gezien de harmonisatie die het ontwerp betracht, niet diende te worden gewacht op deze richtlijn om voor de kredietinstellingen de verplichting te veralgemenen deel te nemen aan dergelijke regelingen, zeker nu zij er een voor de openbare kredietsector op het getouw zet. Dit verklaart ook waarom de verplichting principieel geldt voor alle instellingen die onderworpen zijn aan de controle van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en een toelatingsvoorwaarde zal vormen voor het bankbedrijf zelf en de uitoefening ervan.

Artikel 247 legt de beginselen vast. Het moet gaan om collectieve regelingen, met andere woorden, die steunen op de professionele en financiële solidariteit onder de deelnemende kredietinstellingen. Uiteraard zijn verschillende regelingen mogelijk, naar gelang van de categorieën van betrokken instellingen. Het doel van deze regeling is in elk geval ervoor te zorgen dat de bij het publiek ingezamelde gelden worden vergoed wanneer een instelling in gebreke zou blijven en eventueel preventief op te treden wanneer een instelling in gebreke dreigt te blijven. Het ontwerp beoogt de dekking van deposito's, obligaties en kasbons in Belgische frank, zoals in de bestaande regelingen. Zoals in laatstgenoemde zijn de begunstigen ook hier in beginsel alle spaarders, met uitsluiting van de beroepsmatig werkzame personen uit de bank- en financiële sector. De depositobeschermingsregelingen worden ingevoerd, naar gelang van de gevallen, door de Staat (zoals de toekomstige regeling voor de openbare kredietinstellingen) of door een publiekrechtelijke instelling die ervan afhangt (regeling voor de banken, privé-spaarkassen en kredietverenigingen die zijn erkend door de N.K.B.K.). Onder druk van de omstandigheden hebben deze regelingen de goedkeuring gekregen van de overheid. Regelingen die anderszins zouden worden opgezet zouden eveneens bij koninklijk besluit moeten worden erkend, inzonderheid om na te gaan of zij wel verenigbaar zijn met de Europese vereisten.

Op de verplichte deelneming aan een depositobeschermingsregeling werd een uitzondering gemaakt tijdens een overgangperiode — waaraan een einde kan worden gemaakt met de inwerkingtreding van de Europese richtlijn die ter zake wordt voorbereid —, voor twee categorieën van kredietinstellingen. In de eerste plaats, de ondernemingen die onder Hoofd-

organique que de protocoles intervenus avec les associations professionnelles intéressées. Il existe également, auprès de la Caisse nationale de Crédit professionnel, un système couvrant les associations agréées par cette institution. Par ailleurs, une recommandation de la Commission des Communautés européennes du 22 décembre 1986 tend à la mise en place dans tous les Etats membres de tels systèmes pour l'ensemble des établissements de crédit. Il est de l'intention de la Commission de transformer, à délai plus ou moins rapproché, cette recommandation en directive obligatoire. Le Gouvernement a estimé que l'objectif d'harmonisation poursuivi par le projet ne devait pas faire attendre cette transformation pour généraliser l'obligation des établissements de crédit de participer à de tels systèmes et cela au moment où il s'apprêtait à en mettre un en place pour le secteur public du crédit. C'est ce qui explique aussi que l'obligation en question s'impose, en principe, à tous les établissements soumis au contrôle de la Commission bancaire et financière et constitue une condition mise à l'accès à l'activité d'établissement de crédit et à l'exercice de celle-ci.

L'article 247 pose les principes de la matière. Il doit s'agir de systèmes collectifs, c'est-à-dire fondés sur la solidarité professionnelle et financière parmi les établissements de crédit participants. Plusieurs systèmes peuvent évidemment exister, selon les catégories d'établissements en cause. Le but de ces systèmes est, en tout cas, de viser à assurer l'indemnisation des fonds recueillis auprès du public pour l'hypothèse de survenance de défaillance d'un établissement et, le cas échéant, à organiser des interventions financières préventives de telles défaillances. Le projet vise la couverture des dépôts, obligations et bons de caisse en francs belges, comme dans les systèmes existants. Les bénéficiaires sont, comme dans ceux-ci, en principe tous les déposants à l'exclusion des professionnels de l'activité bancaire et financière. Les systèmes de protection de dépôts sont institués selon les cas par l'Etat (système futur des établissements publics de crédit) ou par un organisme de droit public qui en dépend (systèmes des banques, des caisses d'épargne privées et des associations de crédit agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel). Ces systèmes ont reçu, par la force des choses, l'accord des pouvoirs publics. Les systèmes qui seraient institués autrement devraient être agréés par arrêté royal pour vérifier notamment leur compatibilité avec les exigences européennes.

A l'obligation de participations à un système de protection des dépôts, il a été fait exception, pour un période transitoire — à laquelle il pourrait être mis fin lors de l'entrée en vigueur de la directive européenne en préparation en la matière —, en ce qui concerne deux catégories d'établissements de crédit. Il s'agit, d'abord, des entreprises régies par le chapi-

stuk I van de wet van 10 juni 1964 vallen. Hun aantal is immers al te beperkt om een dergelijke regeling voor hen op te zetten; bovendien stuurt de Bankcommissie er al jarenlang op aan dat deze instellingen naar het spaarkas- of bankstatuut zouden overstappen, wat de verklaring is voor de geleidelijke vermindering van het aantal dergelijke instellingen. De andere uitzondering geldt voor de twee gemeentespaarkassen waarvan de verplichtingen juridisch gezien verplichtingen zijn van de betrokken gemeenten. Om deze instellingen eenzelfde verplichting tot financiële bijdrage op te leggen als in het kader van een depositobeschermingsregeling moeten zij — respectievelijk aan het Herdiscontering- en Waarborginstituut en aan de gemeenten waaronder zij ressorteren — een bedrag storten dat overeenkomt met wat instellingen betalen die aan een depositobeschermingsregeling deelnemen.

Artikel 248

Artikel 248 legt de beginselen vast op grond waarvan tijdens het jaar na de bekendmaking van de wet, een depositobeschermingsregeling voor de drie voornaamste openbare kredietinstellingen zal worden ingevoerd. Zoals voorgeschreven in § 1 zal deze regeling bij koninklijk besluit worden vastgesteld. De waarborgde verplichtingen stemmen volkomen overeen met wat is bedongen in de protocollen uit 1984 tussen de particuliere sector en het Herdiscontering- en Waarborginstituut. Er wordt speciaal op gewezen dat het begrip deposito's, obligaties en kasbons in bezit van het publiek hier op dezelfde categorieën van houders slaat als in de regelingen die door het Instituut worden beheerd. De Regering wenst dat ook de andere luiken van de beschermingsregeling, namelijk de beperkingen, voorwaarden en modaliteiten van eventuele tussenkomsten, worden afgestemd op de beschikkingen ter zake in de betrokken protocollen. Ook hier wordt een financiering uitgewerkt via een interventiefonds dat wordt gestijfd met bijdragen vanwege de betrokken instellingen. De grootte van dit fonds zal overigens bepalend zijn voor de interventiemogelijkheden.

Paragraaf 2 verleent het Herdiscontering- en Waarborginstituut de wettelijke machtiging om in de depositobeschermingsregeling voor de openbare kredietinstellingen dezelfde rol te kunnen spelen als op grond van zijn organieke wet en de protocollen gesloten met de banken en de privé-spaarkassen, wat het beheer betreft van de interventiefondsen en de diverse verrichtingen en beslissingen die de regeling vereist.

tre 1^{er} de la loi du 10 juin 1964. Celles-ci sont en nombre trop limité pour qu'un régime de solidarité puisse être envisagé par elles; de plus, la politique de la Commission bancaire est, depuis plusieurs années, d'amener ces institutions à adopter le statut de caisse d'épargne ou de banque, ce qui explique la réduction progressive du nombre de ces établissements. L'autre exception vise les deux caisses d'épargne communales dont les engagements sont, juridiquement, ceux des communes concernées. Toutefois, pour que ces établissements soient tenus à de mêmes obligations de contributions financières que ceux qui participent à un système de protection de dépôts, ils doivent effectuer respectivement à l'Institut de Réescompte et de Garantie et à la commune dont ils relèvent, un versement égal à celui des établissements affiliés à un régime de protection des dépôts. Dans le premier cas, l'Institut de Réescompte et de Garantie assurera, pendant le temps où il en subsistera, la couverture des épargnants de ces établissements, selon des modalités identiques à celles des régimes des banques et des caisses d'épargne.

Article 248

L'article 248 pose les principes selon lesquels sera créé, dans l'année suivant la publication de la loi, un système de protection des dépôts pour les établissements publics de crédit. Ce système sera, ainsi qu'il est prévu au § 1^{er}, fixé par voie d'arrêté royal. Les engagements garantis sont identiques à ceux qui sont prévus par les protocoles intervenus en 1984 entre le secteur privé et l'Institut de Réescompte et de Garantie et par les décisions de celui-ci. Il est spécialement précisé que la notion de dépôts, obligations et bons de caisse détenus par le public vise les mêmes catégories de détenteurs que les systèmes gérés par l'Institut. L'intention du Gouvernement est que les autres éléments du système de garantie, en ce qui concerne les limites, les conditions et les modalités d'intervention, soient alignés sur ceux qui sont prévus dans les protocoles en question. Comme ceux-ci l'ont fait, il sera prévu un financement à l'intermédiaire d'un fonds d'intervention alimenté par des contributions à charge des établissements intéressés, et dont les disponibilités conditionneront les possibilités d'intervention du système.

Le § 2 confère à l'Institut de Réescompte et de Garantie l'habilitation légale lui permettant de jouer, dans le système de protection des dépôts pour les établissements publics de crédit, le même rôle que celui qu'il assure, sur la base de sa loi organique et des protocoles intervenus avec les banques et les caisses d'épargne privées, dans la gestion des fonds d'intervention et pour les différentes opérations et décisions nécessaires au fonctionnement du système.

Artikel 249

Artikel 249 past de draagwijdte aan van de wettelijke regelingen inzake de staatswaarborg voor de verplichtingen van de meeste openbare kredietinstellingen (uitgezonderd het Gemeentekrediet en de gemeentespaarkassen). De Europese richtlijn over de vaststelling van het eigen vermogen staat België weliswaar slechts tot 31 december 1994 toe de staatswaarborg in aanmerking te nemen als bestanddeel van het eigen vermogen, maar er is geen enkele Europese regel die de Lid-Staten verbod oplegt om publieke waarborgen te handhaven die zijn verbonden aan kredietverplichtingen. Er wordt evenwel voorgesteld om de waarborgregeling te wijzigen, rekening houdend met de nodige harmonisatie van de mededingingsvoorwaarden in de hele kredietsector. Het beginsel is, enerzijds, een beperking van de draagwijdte van de huidige waarborg waarop de spaarders bij sommige openbare kredietinstellingen aanspraak kunnen maken en anderzijds, de geleidelijke afschaffing van deze waarborg over een periode die loopt van 31 december 1992 tot 31 december 1999.

Paragraaf 1 van artikel 249 somt de openbare kredietinstellingen op waarvoor dit probleem rijst. De tweede zin is bedoeld om de draagwijdte van de waarborg te beperken voor de verplichtingen van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, derwijze dat hieruit de verplichtingen van zijn erkende kredietkassen worden weggelaten.

Paragraaf 2 zorgt ervoor dat, zodra de wet in werking treedt, voor de nieuwe verplichtingen in deviezen en de nieuwe interbankenverplichtingen geen staatswaarborg meer geldt. Het gaat hier om twee types van verrichtingen die in concurrentieel opzicht bijzonder gevoelig liggen. Deze verplichtingen werden uit de waarborg geweerd bij de hervorming van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas in 1980. Er wordt niet geraakt aan de waarborg die bij de inwerkingtreding van de wet is verbonden aan deze verplichtingen.

Paragraaf 3 handhaaft voor een overeengekomen termijn, de waarborg die op 31 december 1992 is verbonden aan termijnverplichtingen. Vanzelfsprekend blijft deze waarborg niet lopen ingeval de verlenging van dergelijke verplichtingen plaatsheeft na voornoemde datum.

Paragraaf 4 regelt het geval van de verplichtingen op zicht of zonder termijnbepaling zoals deposito- of spaarboekjes. De bestaande waarborg op 31 december 1992 wordt gehandhaafd tot 31 december 1999 ten belope van het lagere bedrag indien verlaagd sedert die datum. Het is dan ook uitgesloten dat de waarborg zou spelen bij verhoging van het bedrag van deze verplichtingen na 31 december 1992.

Voor de termijnverplichtingen die met ingang van 1 januari 1993 worden aangegaan, bepaalt paragraaf 5 een vermindering van de waarborg in acht jaarlijkse schijven.

Article 249

L'article 249 adapte la portée des systèmes légaux de garantie par l'Etat des engagements de la plupart des établissements publics de crédit (à l'exception du Crédit communal et des caisses d'épargne communales). Si la directive européenne sur la définition des fonds propres ne permet à la Belgique de compter la garantie de l'Etat comme élément de fonds propres que jusqu'au 31 décembre 1994, aucune disposition européenne n'interdit aux Etats membres de maintenir des garanties publiques attachées aux engagements de crédit. Il est cependant proposé de modifier le régime des garanties et cela compte tenu de la nécessaire harmonisation des conditions de concurrence dans l'ensemble du secteur du crédit. Le principe est, d'une part, la limitation de la portée de la garantie actuelle dont bénéficient les épargnants auprès de certains établissements publics de crédit et, d'autre part, la suppression graduelle, sur une période s'étendant du 31 décembre 1992 au 31 décembre 1999, de cette garantie.

Le § 1^{er} de l'article 249 énumère les établissements publics de crédit pour lesquels le problème se pose. La deuxième phrase vise à limiter la portée de la garantie valant pour les engagements de l'Institut national de Crédit agricole, de manière à ne pas y englober les engagements de ses caisses de crédit agréées.

Le § 2 vise, dès l'entrée en vigueur de la loi, à ce que les nouveaux engagements en devises et les nouveaux engagements interbancaires ne bénéficient pas de la garantie de l'Etat. Il s'agit de deux types d'engagements très sensibles sur le plan concurrentiel. Ces engagements ont été exclus de la garantie lors de la réforme de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite en 1980. Il n'est pas porté atteinte à la garantie attachée à ces engagements lors de l'entrée en vigueur de la loi.

Le § 3 maintient, pour la durée du terme convenu, la garantie attachée, à la date du 31 décembre 1992, aux engagements à terme. Il va de soi que cette garantie ne se prolonge pas en cas de reconduction de tels engagements survenant après la date précitée.

Le § 4 règle le cas des engagements à vue ou sans spécification de terme tels que des carnets de dépôts ou des livrets d'épargne. La garantie existant au 31 décembre 1992 est maintenue jusqu'au 31 décembre 1999 à concurrence du montant inférieur s'ils ont été réduits depuis cette date. Il est dès lors exclu que la garantie s'étende en cas de majoration du montant de ces engagements après le 31 décembre 1992.

Pour les engagements à terme qui sont contractés à dater du 1^{er} janvier 1993, le § 5 prévoit une réduction de la garantie en huit tranches annuelles.

Paragraaf 6 bepaalt in welke volgorde enerzijds de interventies van het depositobeschermingsfonds van de publieke sector en, anderzijds, de staatswaarborg spelen.

Paragraaf 7 regelt op soepeler wijze dan nu — waar zulks langs wetgevende weg geschiedt — het bedrag waarvoor de openbare kredietinstellingen verplichtingen kunnen aangaan met totale of gedeeltelijke staatswaarborg.

Paragraaf 8 bepaalt, zoals algemeen geldt, dat de Staat ten laste van de betrokken instelling de bedragen terugvordert die hij eventueel heeft moeten uitgeven op grond van zijn waarborg.

Artikel 250

Deze bepaling is bedoeld om te bewerkstelligen dat zowel openbare als particuliere kredietinstellingen het feit dat voor hen de staatswaarborg geldt, dan wel dat die voor hun concurrenten niet of slechts in beperkte mate zou gelden, niet als argument te gebruiken in hun werking (eerste lid).

Bij overtreding zal een vordering tot staking kunnen worden ingesteld bij de Voorzitter van de rechtbank van koophandel en zullen er strafrechtelijke sancties worden getroffen, onverminderd het herstel van de schade overeenkomstig het gemeen recht (tweede lid).

HOOFDSTUK II

Diverse bepalingen

Artikel 251

In een aantal bepalingen uit de wetgeving waarbij waarborgen of intrestsubsidies worden verleend voor investeringskredieten, worden voor deze voordelen verschillende maxima vastgesteld naargelang het gaat om kredietverlening door particuliere dan wel door openbare instellingen. Ter wille van de mededingingsgelijkheid stelt artikel 251 als beginsel dat de maxima identiek moeten zijn voor de nieuwe interventiebeslissingen.

Artikel 252

Artikel 91 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen legde alle of bepaalde openbare kredietinstellingen, enerzijds, een aan de Staat te betalen vergoeding op voor de geaarborgde verplichtingen en, anderzijds, de verplichting om het gedeelte van het kapitaal te vergoeden dat in bezit is van de Staat of geacht wordt hem toe te komen. Deze bepalingen betekenden voor de betrokken openbare kredietinstellingen een zware belasting van hun rendabiliteit en zijn niet meer volledig verantwoord rekening houdend met de bepalingen en beginselen vastgelegd in het wetsontwerp.

Nu de openbare kredietinstellingen ook voor een depositobeschermingsregeling zullen instaan, komen zij op gelijke voet te staan met de particuliere

Le § 6 détermine l'ordre dans lequel jouent d'une part les interventions du fonds de protection des dépôts du secteur public et, d'autre part, la garantie de l'Etat.

Le § 7 règle de manière plus souple qu'actuellement — où il est fixé par voie législative — le montant des engagements que les établissements publics de crédit peuvent contracter avec la garantie totale ou partielle de l'Etat.

Le § 8 prévoit, comme c'est de règle, la récupération par l'Etat à charge de l'établissement visé, des sommes qu'il aurait dû décaisser en vertu de sa garantie.

Article 250

Cette disposition vise à faire que les établissements de crédit, tant publics que privés ne se servent pas, dans leur action, d'arguments tirés, soit de ce qu'ils bénéficient de la garantie de l'Etat, soit de ce que leurs concurrents n'en bénéficient pas ou ne bénéficient que d'une garantie limitée (alinéa 1^{er}).

Les manquements pourront faire l'objet de l'action en cessation devant le Président du Tribunal de Commerce et à des sanctions pénales, sans préjudice de la réparation du dommage conformément au droit commun (alinéa 2).

CHAPITRE II

Dispositions diverses

Article 251

Plusieurs dispositions reprises dans la législation prévoyant des garanties ou des subventions en intérêts en matière de crédit d'investissement fixent des plafonds différents au montant de ces avantages selon que les crédits sont octroyés par des établissements privés ou par des établissements publics. L'article 251 pose, dans une préoccupation d'égalité de concurrence, le principe que les plafonds seront identiques pour les nouvelles décisions d'intervention.

Article 252

L'article 91 de la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions fiscales et autres a introduit, à charge de tous ou de certains des établissements publics de crédit, d'une part, une rétribution, versée à l'Etat, pour la garantie dont bénéficient leurs engagements et, d'autre part, une obligation de rémunérer la part du capital appartenant ou censée attribuable à l'Etat. Ces dispositions qui ont entraîné pour les établissements publics de crédit intéressés une charge importante pesant sur leur rentabilité cessent de se justifier entièrement compte tenu des dispositions et principes déposés dans le projet de loi.

D'une part, l'alimentation, par les établissements publics de crédit, d'un système de protection des dépôts conduit à mettre ces établissements sur pied

sector. Bijgevolg zal de bijzondere vergoeding voor de staatswaarborg bij koninklijk besluit worden verminderd op grond van de bijdragen van deze instellingen in de depositobeschermingsregeling van de publieke sector (eerste lid).

Voorts is op grond van de gelijkheid tussen de publieke en de particuliere sector, een bijzondere vergoeding van het kapitaal in bezit van de Staat of dat geacht wordt hem toe te komen, niet langer verantwoord. Het tweede lid van artikel 252 regelt de opheffing van deze bijzondere vergoeding naarmate bepaalde van de betrokken instellingen reeds de vorm van een naamloze vennootschap bezitten of op grond van de datum waarop de andere deze vorm zullen krijgen.

Artikel 253

Artikel 253 — dat werd aangepast op grond van de opmerking van de Raad van State — neemt principieel een regel over die is goedgekeurd bij de omvorming van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas (artikel 92, § 2, 1^o van de wet van 8 augustus 1980). Het eerste lid werkt de bestaande ongelijkheden in de wetgeving of reglementering weg; er wordt een uitzondering gemaakt voor de bijzondere opdrachten die in een aparte wet worden geregeld. Deze werkwijze is ingegeven door de regeling voor de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, bij koninklijk besluit nr. 3 van 24 december 1980, zowel op fiscaal vlak als in de vele geledingen van de financiële wetgeving, waar de openbare kredietinstellingen bepaalde lasten moeten dragen of bijzondere voordelen genieten ten opzichte van de particuliere instellingen. Deze bevoegdheid is beperkt tot de gebieden met betrekking tot het bestuur en de financiële verrichtingen van de kredietinstellingen. Wat de openbare sector betreft, dekt deze bevoegdheid o.m. niet de regels in verband met de administratieve controle noch in verband met het taalgebruik in bestuurszaken.

In het tweede lid wordt de Koning belast een overeenstemming tot stand te brengen tussen de wetten met betrekking tot het bedrijf en de verrichtingen van de kredietinstellingen en de overige betrokken wetsbepalingen, enerzijds, en het voorschrift van het eerste lid, anderzijds.

BOEK III

DIVERSE BEPALINGEN

HOOFDSTUK I

Sociale bepalingen

In het kader van de soepele aanpak van de reorganisatie van de openbare kredietsector stelt de Regering voor de wetgevende ingreep in het personeelsstatuut van de betrokken instellingen te beperken.

d'égalité avec le secteur privé. En conséquence, la rémunération spéciale de la garantie de l'Etat sera réduite par arrêté royal en fonction des contributions de ces établissements au système de protection des dépôts du secteur public (alinéa 1^{er}).

D'autre part, l'équivalence entre secteur public et secteur privé conduit à mettre fin à la justification d'une rémunération spéciale du capital détenu par l'Etat ou réputé revenir à celui-ci. L'alinéa 2 de l'article 252 règle la suppression de cette rémunération spéciale selon que certains des établissements concernés ont déjà la forme de sociétés anonymes ou en fonction de la date à laquelle les autres la recevront.

Article 253

L'article 253 — dont la rédaction a été adaptée pour tenir compte de l'observation du Conseil d'Etat — reprend, dans son principe, une règle adoptée par le législateur lors de la réforme de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite (article 92, § 2, 1^o de la loi du 8 août 1980). L'alinéa 1^{er} supprime les distorsions existantes dans la législation ou la réglementation; il reçoit une exception dans le cas des missions spéciales faisant l'objet de lois particulières. Cette règle s'inspire de ce qui a été fait, pour la Caisse d'Epargne de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, par l'arrêté royal n^o 3 du 24 décembre 1980, tant en matière fiscale que dans les divers domaines de la législation financière où les établissements publics de crédit subissent des sujétions ou bénéficient d'avantages particuliers par rapport aux établissements privés. Ce pouvoir est circonscrit aux domaines qui concernent la gestion et les opérations financières des établissements de crédit. En ce qu'il s'applique au secteur public, il ne couvre notamment pas les règles de contrôle administratif ni le domaine de l'emploi des langues en matière administrative.

Le Roi est chargé, par l'alinéa 2, de mettre le texte des lois relatives aux activités et aux opérations des établissements de crédit ainsi que d'autres dispositions légales qui les intéressent en concordance avec la disposition de l'alinéa 1^{er}.

LIVRE III

DISPOSITIONS DIVERSES

CHAPITRE I^{er}

Dispositions sociales

Dans l'esprit de souplesse qui inspire la réorganisation du secteur public du crédit, le Gouvernement propose de limiter les interventions législatives dans le statut du personnel des établissements qui en relèvent.

Sedert 1984 geldt voor verschillende van deze instellingen ook voor hun collectieve arbeidsbetrekkingen de wet van 5 december 1968 op de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités. Deze instellingen kunnen dus met hun personeel collectieve arbeidsovereenkomsten sluiten onder dezelfde voorwaarden als de particuliere sector. Tevens werd een paritair comité opgericht, waardoor het onder meer mogelijk wordt collectieve overeenkomsten te sluiten voor deze gezamenlijke instellingen.

Voor het overige wil het ontwerp geen wijzigingen brengen aan de personeelsstatuten van de instellingen die onder Boek I vallen. Met uitzondering van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, waar voor de meeste personeelsleden momenteel een bestuursrechtelijk statuut geldt, werven alle andere openbare kredietinstellingen hun personeel aan met een arbeidsovereenkomst. Op grond van de rechtspraak die aan de instellingen van openbaar nut het recht verleent wanneer de wetgever deze kwestie niet heeft geregeld, te kiezen tussen een statutaire dan wel een contractuele regeling, stelt de Regering dat alle instellingen die onder boek I vallen, aldus het recht krijgen om hun personeel aan te werven en te binden volgens een contractuele regeling. Dit geldt ook voor de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, in die zin, dat deze instellingen contractueel personeel zullen kunnen aanwerven, naast hun personeel voor wie het huidige bestuursrechtelijke statuut geldt en — krachtens artikel 256 — zal blijven gelden en die aan één of andere van beide instellingen zullen worden verbonden. Overeenkomstig de geldende beginselen terzake zullen de bestuursrechtelijke personeelsstatuten van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, met naleving van het identiteitsbeginsel en de andere voorschriften van artikel 255, later kunnen worden gewijzigd.

Mochten statutaire werknemers eventueel overstappen naar de contractuele regeling, dan is hiervoor hun individuele instemming vereist. Artikel 257, eerste en tweede lid, moet de vervanging mogelijk maken van de statutaire regeling door de contractuele regeling. De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen moeten over dezelfde regeling inzake personeelsbeleid kunnen beschikken als de particuliere kredietinstellingen en de andere openbare kredietinstellingen. Aangezien deze vervanging een nieuwe formule vormt, wordt voorgesteld hieraan waarborgen te verbinden voor het betrokken personeel. Deze waarborgen zullen moeten zijn geregeld door collectieve arbeidsovereenkomsten in deze instellingen nog vóór de afschaffing van de statutaire regeling in werking treedt. Uiteraard is voor de toepassing van de nieuwe contractuele regeling op de actieve werknemers hun instemming vereist in de vorm van een individuele arbeidsovereenkomst die met hen wordt

Depuis 1984, plusieurs de ces établissements ont vu étendre à leurs relations collectives de travail la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires. En conséquence, ces établissements peuvent conclure avec leur personnel des conventions collectives de travail dans les mêmes conditions que le secteur privé. En outre, une commission paritaire a été constituée, ce qui permet notamment la conclusion de conventions collectives pour l'ensemble de ces établissements.

Par ailleurs, le projet n'entend pas apporter de modifications aux statuts des personnels des institutions régies par le Livre I^{er}. Sauf à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite dont le plus grand nombre de membres du personnel est régi actuellement par un statut réglementaire, toutes les autres institutions publiques de crédit recrutent leur personnel par voie de contrats de travail. Le Gouvernement, se fondant sur la jurisprudence reconnaissant aux organismes d'intérêt public le droit de faire choix entre le régime statutaire ou le régime contractuel, lorsque le législateur n'a pas réglé la question, précise que toutes les institutions régies par le Livre I^{er} auront, ainsi, le droit d'engager et de placer leur personnel sous régime contractuel. La chose vaut également pour la C.G.E.R. — Banque et la C.G.E.R. — Assurances en ce sens que ces institutions pourront engager du personnel contractuel à côté de leur personnel régi par le statut réglementaire existant, statut qui, en vertu de l'article 256, continuera à s'appliquer aux membres du personnel qui y sont soumis et qui seront affectés à l'une ou à l'autre de ces institutions. Conformément aux principes valant en la matière, les statuts réglementaires du personnel de la C.G.E.R.-Banque et de la C.G.E.R.-Assurances pourront, dans le respect de la règle d'identité et des autres dispositions de l'article 255, être modifiés ultérieurement.

Le passage éventuel d'agents sous statut au régime contractuel requiert leur accord individuel. L'article 257, alinéas 1^{er} et 2, vise à rendre possible la substitution du régime contractuel au régime statutaire pour les agents soumis à celui-ci. La Caisse Générale d'Épargne et de Retraite-Banque et la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite-Assurances doivent pouvoir disposer du même régime de gestion de leur personnel que les établissements privés de crédit et que les autres institutions publiques de crédit. Comme cette substitution constitue une formule nouvelle, il est proposé de l'assortir de garanties pour le personnel concerné. Ces garanties devront avoir été réglées par conventions collectives de travail conclues au sein de ces institutions avant l'entrée en vigueur de la suppression du régime statutaire. Bien évidemment, l'application du nouveau régime contractuel aux agents en activité suppose leur accord sous la forme de la conclusion d'un contrat de travail individuel. L'alinéa 3 de l'article 257 précise, égale-

gesloten. Het derde lid van artikel 257 bepaalt tevens dat beide instellingen, tot de statutaire regeling wordt afgeschaft, net zoals de A.S.L.K. thans doet, personeel kunnen aanwerven met een arbeidsovereenkomst.

De Raad van State stelt verschillende vragen over de toestand ingevolge het naast elkaar bestaan van een statutaire en een contractuele regeling binnen eenzelfde instelling. Er zij op gewezen dat dergelijke toestand reeds voorkomt onder het personeel van bepaalde overheden of bepaalde instellingen van openbaar nut.

De problemen die worden opgeworpen door de Raad van State slaan in feite enkel op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen. De regeling voor de statutaire werknemers blijft ongewijzigd op het ogenblik waarop de wet in werking treedt. Bijgevolg kan aan de toestand van deze werknemers in beginsel enkel iets veranderen door een latere wijziging van het statuut met naleving van artikel 255 van het ontwerp. Vanzelfsprekend blijft de contractuele relatie waarin bepaalde werknemers van de A.S.L.K. zich bevinden, door de uitwerking van artikel 256 bestaan.

Artikel 256 heeft overigens geen weerslag op de mogelijkheid van contractuele aanwervingen.

Het naast elkaar bestaan van statutair en contractueel personeel — wat uiteindelijk enkel bij de A.S.L.K. voorkomt en dus enkel kan slaan op de twee instellingen die met het ontwerp zouden worden opgericht — heeft tot nog toe geen noemenswaardig juridisch probleem doen rijzen. De A.S.L.K. is er in geslaagd om de voor beide statuten specifieke respectieve regels toe te passen, inzonderheid wat de punten betreft die door de Raad van State zijn aangehaald.

Artikelen 255 tot 258

Niettegenstaande de scheiding op bestuursvlak tussen de Spaarkas en de Verzekeringsskassen van de A.S.L.K. sedert de hervorming van 1980, is het personeel van deze instelling totnogtoe gemeenschappelijk gebleven voor beide. In de praktijk behoren de arbeidsbetrekkingen tot de gemeenschappelijke bevoegdheid van de organen van beide instellingen, zoals vastgesteld, inzonderheid voor het personeelsbeleid, door artikel 26 van de organieke wet van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. Het personeel en de directie van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas hebben er sterk op aangedrongen dat de eenheid in de arbeidsrelaties zou kunnen behouden blijven, niettegenstaande de juridische scheiding van beide instellingen ingevolge het ontwerp, namelijk de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen. Vanzelfsprekend impliceert deze hervorming dat het bestaande personeel en het nog aan te werven personeel worden toegewezen aan de ene of de andere van beide instellin-

ment, que, jusqu'à la suppression du régime statutaire, les deux institutions peuvent — comme la C.G.E.R. le fait actuellement — recruter du personnel sous contrat.

Le Conseil d'Etat pose diverses questions relatives à la situation résultant de la coexistence d'un régime statutaire et d'un régime contractuel au sein d'une même institution. Il est à remarquer que cette situation se présente déjà dans le personnel de certains pouvoirs publics ou de certains organismes d'intérêt public.

Les problèmes soulevés par le Conseil d'Etat ne concernent, en fait, que la C.G.E.R.- Banque et la C.G.E.R.-Assurances. Le régime des agents statutaires reste inchangé au moment de l'entrée en vigueur de la loi. En conséquence, la situation de ces agents n'est, en principe, susceptible d'être modifiée que par voie de modification ultérieure du statut dans le respect de l'article 255 du projet. Bien entendu, par l'effet de l'article 256, la relation contractuelle dans laquelle se trouvent certains agents de la C.G.E.R. se poursuit.

Par ailleurs, l'article 256 n'a pas d'incidence sur la faculté de recours au contrat.

La coexistence de personnel statutaire et de personnel contractuel, coexistence qui ne se retrouve qu'à la C.G.E.R. et ne peut concerner que les deux institutions que le projet vise à créer dans son prolongement, n'a, à l'expérience, pas posé de problème juridique particulier. La C.G.E.R. a pu appliquer les règles respectives propres aux deux statuts, notamment sur les points évoqués par le Conseil d'Etat.

Articles 255 à 258

Nonobstant la séparation des gestions de la Caisse d'Epargne et des Caisses d'Assurances de la C.G.E.R. réalisée par la réforme de 1980, le personnel de cette institution est resté, jusqu'ici, commun aux deux entités. Dans la pratique, les relations de travail relèvent de la compétence commune des organes de ces entités, telle qu'elle est prévue, notamment pour la gestion du personnel, par l'article 26 de la loi organique de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite. Le personnel et la direction de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite ont instamment insisté pour que l'unicité des relations de travail puisse être maintenue, malgré la scission juridique des deux entités résultant du projet et qui deviendront la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque et la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances. Il va de soi que la réforme comporte l'affectation des membres du personnel existant et le recrutement du personnel futur dans l'une ou l'autre de ces institutions, sans préjudice toutefois aux possibilités offertes

gen, onverminderd evenwel de mogelijkheden van een regeling inzake de ter beschikkingstelling van personeel door de ene entiteit aan de andere. De bijzondere regels in het ontwerp kunnen als volgt worden samengevat:

- Bij de oprichting van de beide dochters en de toewijzing van de personeelsleden van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas aan elk van beide afdelingen, wordt bepaald in artikel 256 dat voor deze personeelsleden hun huidige statuut blijft doorlopen. Deze continuïteit doet geen afbreuk aan de mogelijke wijzigingen hieraan met naleving van de andere bepalingen die van toepassing zijn op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

- Het personeelsstatuut bij de voornoemde dochters zal juridisch gescheiden zijn in die zin, dat elke dochter, overeenkomstig wat hierboven is uiteengezet, een regeling zal treffen inzake arbeidsrelaties die, juridisch gezien, specifiek voor de dochter als werkgever zal gelden. De bestuursorganen van beide dochters zullen echter verplicht voor hun personeel identieke statuten moeten vastleggen. Deze identiteit zal tot gevolg hebben dat over de vaststelling of de wijziging van de regels op de arbeidsrelaties vooraf overleg wordt gepleegd tussen deze organen. Voor het personeelsbeleid zal dus een onderling overleg tussen beide dochters worden vastgesteld. Wat in artikel 255, eerste lid wordt bedoeld is uiteraard de interne regeling van de arbeidsrelaties, die geen afbreuk doet aan de andere regels — inzonderheid wettelijke of bestuursrechtelijke regels dan wel sectorale collectieve overeenkomsten — die eveneens van toepassing kunnen zijn op deze arbeidsrelaties.

- Naast de identiteit op het vlak van de arbeidsrelaties bepaalt artikel 255, tweede lid dat de personeelsleden van een van beide dochters toegang hebben tot de betrekkingen van de andere en wel onder dezelfde voorwaarden als de eigen personeelsleden.

- Krachtens artikel 255, derde lid zal kunnen worden afgeweken van het identiteitsprincipe van de regels op de arbeidsrelaties. Dergelijke afwijkingen zullen algemeen kunnen worden opgevat — en dus slaan op categorieën van betrekkingen of personen — dan wel individueel zijn georiënteerd. Dergelijke afwijkingen vergen de instemming van de meerderheid van de werkgeversafvaardiging en van de meerderheid van de werknemersafvaardiging in de ondernemingsraad die, zoals hieronder zal blijken, voor beide dochters dezelfde is.

- Beide dochters krijgen — zoals hierboven toegelicht — de mogelijkheid om net als de A.S.L.K. verder personeel aan te werven met een arbeidsovereenkomst. Ook de mogelijke vervanging van de huidige bestuursrechtelijke regeling voor de statutaire werknemers door een contractuele regeling werd hoger toegelicht (art. 257).

notamment par les systèmes de mise à disposition de personnel d'une entité à l'autre. Ce que le projet comporte comme règles spéciales peut être résumé comme suit :

- Au moment de la constitution des deux filiales et de l'affectation des membres du personnel de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite à chacun de celle-ci, il est prévu par l'article 256 que ces membres du personnel bénéficieront de la continuité de leur statut à ce moment. Cette continuité ne porte pas préjudice aux modifications qui pourraient y être apportées dans le respect des autres dispositions régissant le cas de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite.

- Le statut du personnel des deux filiales précitées sera juridiquement distinct en ce sens que chacune de celle-ci adoptera, conformément à ce qui a été exposé plus haut, un régime des relations de travail qui, d'un point de vue juridique, sera propre à la filiale en tant qu'employeur. Toutefois, les organes de gestion des deux filiales auront l'obligation d'adopter des statuts identiques pour leur personnel. Cette identité conduit à ce que la fixation ou la modification des dispositions régissant les relations de travail seront précédées de consultation entre ces organes. La politique du personnel devra, ainsi, être concertée entre les deux filiales. Bien entendu, ce qui est visé par l'article 255, alinéa 1^{er} est le régime interne des relations de travail, qui ne porte pas préjudice aux autres règles — telles des dispositions légales ou réglementaires ou des conventions collectives sectorielles — qui peuvent également régir ces relations de travail.

- En corollaire à l'identité des relations de travail, l'article 255, alinéa 2 prévoit que les membres du personnel d'une des deux filiales ont accès aux emplois de l'autre et cela dans les mêmes conditions que les membres du personnel de celle-ci.

- En vertu de l'article 255, alinéa 3, il pourra être dérogé au principe d'identité des règles régissant les relations de travail. De telles dérogations pourront être conçues en termes généraux — visant donc des catégories d'emplois ou de personnes — ou en termes individuels. Il faudra que ces dérogations aient l'accord de la majorité de la délégation de l'employeur et celui de la majorité de la délégation des travailleurs au conseil d'entreprise qui, on le verra ci-après, sera unique pour les deux filiales.

- Les deux filiales auront la possibilité, ainsi que la chose a été expliquée ci-dessus, de continuer, comme la C.G.E.R., à recruter du personnel sous contrat. La substitution éventuelle d'un régime contractuel au régime réglementaire applicable aux agents statutaires a été également commentée plus haut (art. 257).

- De organen voor collectieve arbeidsrelaties in de onderneming — ondernemingsraad, comité voor veiligheid, hygiëne en verfraaiing van de werkplaatsen, vakbondsafvaardiging — worden voor beide dochters gemeenschappelijk (art. 259). Respectievelijk de bestuursorganen van laatstgenoemde en de representatieve werknemersorganisaties zullen ervoor moeten zorgen dat de afvaardigingen in deze organen op evenwichtige wijze zijn samengesteld, gelet op de dualiteit van beide werkgevers en personeelsformaties.

Artikel 259

Zoals hierboven gezegd zullen de werkgevers- en werknemersorganisaties de collectieve relaties in de hele openbare kredietsector gestalte moeten geven. Met name wordt hier bedoeld het sluiten van de collectieve arbeidsovereenkomsten in of buiten het paritair comité van de sector. De bedoeling van de Regering is dat de wet van 5 december 1968 op de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités wordt toegepast op de bankholdings en hun publiekrechtelijke dochters waarvoor dat nog niet is geschied. Artikel 2, § 3, nr. 1, eerste lid van deze wet wordt aangevuld om te bevestigen dat de sector die in 1984 bij de uitbreiding van de wet werd betrokken, hieraan ook is onderworpen. Zodra de vereiste procedures terzake zijn voltooid zal dezelfde regeling van toepassing worden verklaard op de openbare kredietinstellingen — de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet — die momenteel onder de wet van 19 december 1974 vallen.

HOOFDSTUK II

Aanpassing aan het recht van de Europese gemeenschappen

Artikel 260

Deze bepaling geeft aan de Koning de bevoegdheid om de voorschriften van Boek I, titel II en van Boek II aan te passen aan het recht van de Europese Gemeenschappen.

HOOFDSTUK III

Overgangsbepalingen

Artikel 261

Deze bepaling regelt de geldigheidsduur van de waarborg die door de wet wordt verbonden aan de verplichtingen van de Verzekeringskassen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

- Les organes de relations collectives au sein de l'entreprise — conseil d'entreprise, comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, délégation syndicale — seront communs aux deux filiales (art. 259). Il appartiendra respectivement aux organes de gestion de celles-ci et aux organisations représentatives des travailleurs de veiller à la composition équilibrée des délégations dans ces organes, eu égard à la dualité des employeurs et des personnels.

Article 259

Ainsi qu'on l'a indiqué plus haut, il appartiendra aux organisations d'employeurs et de travailleurs d'organiser les relations collectives dans l'ensemble du secteur public de crédit. Est notamment visée la conclusion de conventions collectives de travail, au sein ou en dehors de la Commission paritaire propre au secteur. L'intention du Gouvernement est de voir réaliser, l'application aux holdings bancaires et à leurs filiales de droit public pour lesquels elle n'est pas encore réalisée, de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires. L'article 2, § 3, n° 1 alinéa 1^{er} de cette loi est complété pour confirmer l'assujettissement à cette loi du secteur ayant fait l'objet, en 1984, de l'extension de la loi de 1968. Après l'accomplissement des procédures requises en la matière, le même assujettissement sera réalisé pour les établissements publics de crédit — la Caisse nationale de Crédit professionnel, l'Institut national de Crédit agricole et l'Office central de Crédit hypothécaire — qui sont actuellement régis par la loi du 19 décembre 1974.

CHAPITRE II

Adaptation au droit des Communautés européennes

Article 260

Cette disposition permet au Roi d'adapter au droit des Communautés européennes les dispositions du Livre I^{er}, titre III et du Livre II.

CHAPITRE III

Dispositions transitoires

Article 261

Cette disposition règle la durée de validité de la garantie attachée par la loi aux engagements des Caisse d'assurances de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite.

Artikel 262

Regelt het geval van de kredietverenigingen die zijn erkend door de Nationale Kas voor Beroepskrediet en die niet de vorm van een coöperatieve vennootschap hebben.

Artikel 263

Regelt het geval van aandeelhouders van het Gemeentekrediet van België die niet voldoen aan de voorwaarde van artikel 121, eerste lid.

Artikel 264

Is bedoeld om personen die behoren tot de particuliere kredietsector en die hun medewerking verlenen aan bepaalde openbare kredietinstellingen als bestuurders, de mogelijkheid te geven in die hoedanigheid te worden benoemd en de functie hiervan uit te oefenen tijdens een maximum termijn van zes jaar.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingsbepalingen

Artikel 265

De harmonisatie van het statuut en de functies van zowel openbare als particuliere kredietinstellingen heeft logischerwijze een uitbreiding tot gevolg van de opdracht van het Herdiscontering- en Waarborginstituut tot alle kredietinstellingen.

Artikel 266

Die harmonisering vereist logisch gezien ook dat de openbare kredietinstellingen kunnen deelnemen in het kapitaal van het Instituut. De opsomming is dan ook vervangen door de algemene uitdrukking « kredietinstellingen naar Belgisch recht ». Aangezien natuurlijke personen het bankbedrijf niet meer mogen uitoefenen, worden zij niet meer vermeld.

Artikel 267

Indien de openbare kredietinstellingen mogen toetreden tot het kapitaal van het Instituut, zoals voorgesteld in artikel 266, moet hen tevens de mogelijkheid worden geboden om vertegenwoordigd te zijn in het bestuurscomité, hetzij door de bestaande mandaten opnieuw te verdelen, hetzij door één of twee bijkomende mandaten te creëren.

Artikel 268

Artikel 268 is, wat de samenstelling van de Regentenraad van de Nationale Bank van België betreft, het gevolg van de gelijkschakeling van het statuut van de openbare en de particuliere kredietinstellingen. Deze bepaling vloeit dus voort uit de onverenigbaarheidsregeling in artikel 202. Dezelfde regel geldt reeds

Article 262

Vise à couvrir le cas d'associations de crédit agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel qui n'ont pas la forme de société coopérative.

Article 263

Couvre l'hypothèse d'actionnaires du Crédit Communal de Belgique qui ne répondent pas à la condition visée à l'article 121, alinéa 1^{er}.

Article 264

Tend à permettre à des personnes appartenant au secteur privé du crédit et qui apportent leur concours à certains établissements publics de crédit comme administrateur, d'être nommés en cette qualité et d'exercer les fonctions pendant une durée maximale de six ans.

CHAPITRE IV

Dispositions modificatives

Article 265

Dans la logique de l'harmonisation du statut et des fonctions des établissements de crédit, tant publics que privés, l'Institut de Réescoute et de Garantie voit sa mission s'étendre à toutes les catégories d'établissements de crédit.

Article 266

Pour le même motif d'harmonisation, il y a lieu de prévoir la participation des établissements publics de crédit au capital de l'Institut. L'énumération limitative actuellement reprise dans la loi organique est donc remplacée par l'expression générale « établissements de crédit de droit belge ». Les personnes physiques n'étant plus admises à faire le métier de banque, leur mention a été supprimée.

Article 267

L'entrée des établissements publics de crédit dans le capital de l'Institut, tel que proposé à l'article 266, suppose que la possibilité leur soit donnée d'être représentés au Comité de direction, soit par une nouvelle répartition des mandats existants, soit par la création d'un ou deux mandats supplémentaires.

Article 268

L'article 268 est la conséquence, pour ce qui concerne la composition du Conseil de Régence de la Banque Nationale de Belgique, du rapprochement des statuts des établissements publics et privés de crédit. Cette disposition traduit, ainsi, les incompatibilités énoncées à l'article 202. La même règle vaut

voor de particuliere kredietinstellingen. De regenten die vroeger werden benoemd op de voordracht van de openbare kredietinstellingen zullen voortaan worden voorgedragen door de Minister van Financiën.

Artikel 269

Dit artikel is reeds hoger toegelicht met betrekking tot het personeelskader en -statuut van de betrokken instellingen, en heft voor de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet alle verplichtingen op die voortvloeien uit de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle over sommige instellingen van openbaar nut. Deze bepaling zal inzonderheid tot gevolg hebben dat deze instellingen niet langer onderworpen zullen zijn aan de controle van het Rekenhof tenzij dan wat het gebruik betreft dat zij maken, bij de uitvoering van bijzondere opdrachten, van gelden uit de Staatsbegroting. Dit gevolg strookt met de regeling voor de controle van het Rekenhof inzonderheid ten overstaan van de diverse openbare instellingen met een financieel karakter die niet onder de wet van 16 maart 1954 vallen, zoals deze regeling werd vastgelegd in overeenkomsten die op initiatief van het Hof zijn gesloten.

Artikel 270

Regelt de aanpassing van de benamingen van de kredietinstellingen die zijn bedoeld in de wetgeving en de reglementering.

Artikel 271

Past de wet aan van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden om rekening te houden met het feit dat de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor beroepskrediet voortaan onder het bankstatuut vallen.

Artikel 272

Dit artikel onderwerpt de gemeentespaarkassen aan de vennootschapsbelasting, in de vorm als voorgesteld door de Raad van State (§ 1). § 2 stelt een overgangperiode vast voor de inwerkingtreding van deze bepaling. Voor een fiscale harmonisatie ten opzichte van de overige particuliere of openbare kredietinstellingen worden de gemeentespaarkassen aan de vennootschapsbelasting onderworpen. Dergelijke harmonisatie lag reeds ten grondslag aan het besluit tot uitvoering van het Wetboek op de Inkomstenbelastingen, dat hen vrijstelt van roerende voorheffing op de inkomsten die zij ontvangen (zie inzonderheid artikel 87, 2^o, litt. b) B.W.I.B.). Ook de intresten waarmee zij inlagen op hun spaarboekjes vergoeden zijn vrij van roerende voorheffing, in de zelfde mate als bij de andere kredietinstellingen (W.I.B., artikel 19, eerste lid, 7^o, litt. b).

déjà pour les établissements privés de crédit. Les régents qui étaient désignés sur présentation des institutions publiques de crédit le seront dorénavant par le Ministre des Finances.

Article 269

Cet article, déjà commenté plus haut en ce qui concerne le cadre et le statut du personnel des institutions concernées, soustrait la Caisse nationale de Crédit professionnel, l'Institut national de Crédit agricole et l'Office central de Crédit hypothécaire à l'ensemble des contraintes résultant de la loi du 16 mars 1954 sur le contrôle de certains organismes d'intérêt public. Cette disposition aura notamment pour effet de faire cesser l'assujettissement de ces institutions au contrôle de la Cour des Comptes sauf pour ce qui serait de l'usage par elles, dans l'exécution de missions spéciales, de deniers provenant du budget de l'Etat. Cette conséquence est conforme au régime du contrôle de la Cour des Comptes, notamment à l'égard des divers organismes publics à caractère financier non soumis à la loi du 16 mars 1954, tel que ce régime a été établi par des protocoles conclus à l'initiative de la Cour.

Article 270

Règle l'adaptation des dénominations des institutions publiques de crédit visées dans la législation et la réglementation.

Article 271

Adapte la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne pour tenir compte du fait que les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de crédit professionnel seront dorénavant soumises au statut des banques.

Article 272

Cet article assujettit, dans la forme préconisée par le Conseil d'Etat, les caisses d'épargne communales à l'impôt des sociétés dans un esprit d'harmonisation fiscale avec les autres établissements privés ou publics de crédit (§ 1^{er}). Il est à relever que cette harmonisation a déjà inspiré l'arrêté d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus qui les exonère du précompte mobilier sur les revenus qu'elles perçoivent (voir notamment article 87, 2^o, litt. b) A.C.I.R.). De même, les intérêts qu'elles servent à leurs déposants en livrets ou carnets bénéficient de l'exonération du précompte mobilier dans la même mesure que les autres établissements de crédit (C.I.R. art. 19, alinéa 1, 7^o, litt. b).

Paragraaf 2 stelt een overgangperiode vast voor de inwerkingtreding van deze bepaling.

Artikel 273

Rekening houdend met het feit dat de openbare kredietinstellingen voortaan vergelijkbare financiële mogelijkheden zullen krijgen als in de particuliere sector, verklaart deze bepaling het koninklijk besluit nr. 427 van 5 augustus 1986 betreffende de financiering van de instellingen van openbaar nut, op hen niet van toepassing. Er wordt op gewezen dat de regel in dit besluit op grond van welke voor de achtergestelde leningen uitgegeven door deze instellingen de staatswaarborg niet geldt, impliciet vervat is in artikel 249, § 2, eerste lid, waarin de staatswaarborg wordt beperkt tot de gewone obligaties uitgegeven door deze instellingen.

HOOFDSTUK V

Opheffingsbepalingen

Artikel 274

Artikel 274 heft in de eerste plaats alle organieke wetten op van de openbare kredietinstellingen waarvan het wettelijk statuut wordt gereorganiseerd door titel I en II van boek I (1^o, 3^o, 4^o, 5^o); vervolgens worden de reglementeringen opgeheven die de controle over deze instellingen organiseren (6^o, 7^o, 8^o) en, ten slotte het koninklijk besluit nr. 113 van 27 februari 1935 (2^o) dat tot doel had de door de Nationale Kas voor Beroepskrediet erkende kredietverenigingen te onttrekken aan de bankwetgevingen waaraan zij, zoals gezegd, voortaan zullen worden onderworpen. Er wordt op gewezen dat ondanks de opheffing van de wet van 16 maart 1865 de A.S.L.K.-Verzekeringen onderworpen blijft aan het statuut van de wet van 9 juli 1975 met betrekking tot de controle over de verzekeringsondernemingen.

HOOFDSTUK VI

Uitvoering — Inwerkingtreding

Artikel 275

Dit artikel machtigt de Staat om de aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen die voortkomen uit de omvorming van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas tot holding alsook de omvorming van het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet te vervreemden.

Artikel 276

Regelt de inwerkingtreding van de wet.

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT.

Le paragraphe 2 fixe une période transitoire pour l'entrée en vigueur de cette disposition.

Article 273

Compte tenu de ce que les établissements publics de crédit bénéficieront de possibilités de financement comparables à celles du secteur privé, cette disposition leur rend inapplicable l'arrêté royal n° 427 du 5 août 1986 relatif au financement des institutions financières d'intérêt public. Il est à noter que la règle reprise dans cet arrêté et prévoyant que les emprunts subordonnés émis par ces institutions ne bénéficient pas de la garantie de l'Etat est couverte par les termes de l'article 249, § 2, alinéa 1^{er} qui limite la garantie de l'Etat aux obligations ordinaires émises par ces institutions.

CHAPITRE V

Dispositions abrogatoires

Article 274

L'article 274 abroge, d'abord, l'ensemble des lois organiques des institutions publiques de crédit dont le statut légal est réorganisé par les titres I^{er} et II du Livre I^{er} (1^o, 3^o, 4^o, 5^o), ensuite, les réglementations organisant le contrôle de ces institutions (6^o, 7^o et 8^o) et, enfin, l'arrêté royal n° 113 du 27 février 1935 qui a soustrait les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel à la législation bancaire à laquelle elles seront, comme indiqué plus haut, dorénavant soumises. Il est précisé que l'abrogation de la loi du 16 mars 1865 laisse subsister l'assujettissement de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances au statut de la loi du 9 juillet 1975 sur le contrôle des entreprises d'assurances.

CHAPITRE VI

Exécution — Entrée en vigueur

Article 275

Cet article autorise l'Etat à aliéner les actions représentatives du capital résultant de la transformation de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite en holding ainsi que de la transformation de l'Office central de Crédit hypothécaire.

Article 276

Règle l'entrée en vigueur de la loi.

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

BOEK I**ORGANISATIE
VAN DE OPENBARE KREDIETSECTOR****TITEL I**

**De groep van de Algemene Spaar-
en Lijfrentekas-Holding**

HOOFDSTUK I

**De Algemene Spaar- en
Lijfrentekas-Holding**

AFDELING I

Oprichting — Statuten — Kapitaal — Doel

Artikel 1

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas, een openbare instelling die is onderworpen aan de wet van 16 maart 1865, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 1 van 24 december 1980, wordt, zonder onderbreking van haar rechtspersoonlijkheid, omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap met rechtspersoonlijkheid, onder de naam « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding », in het Frans: « Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding », in het Duits: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Holding ».

Op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding zijn de gecoördineerde wetten op de handelsven-

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet dont la teneur suit:

LIVRE I^{er}**DE L'ORGANISATION
DU SECTEUR PUBLIC DU CREDIT****TITRE I^{er}**

**Du groupe de la Caisse générale d'Épargne
et de Retraite-Holding**

CHAPITRE I^{er}

**De la Caisse générale d'Épargne
et de Retraite-Holding**

SECTION I^{re}

Constitution — Statuts — Capital — Objet

Article 1^{er}

La Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, établissement public régi par la loi du 16 mars 1865, modifiée, en dernier lieu, par l'arrêté royal n° 1 du 24 décembre 1980, est, sans solution de continuité de sa personnalité juridique, transformée en société anonyme de droit public dotée de la personnalité juridique, dénommée « Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding », en néerlandais « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding », en allemand: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Holding ».

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding est régie par les lois coordonnées sur les

nootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 2

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. De beraadslagingen van deze vergadering worden ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissaris als bedoeld in artikel 12. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 3

Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld op het bedrag van het netto-actief van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas zoals dit is vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de Minister van Financiën en de derde gezamenlijk door de raden van bestuur van de Spaarkas en van de Lijfrente- en Verzekeringkassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Staat toegewezen.

Het maatschappelijk kapitaal wordt verhoogd met de waarde van de aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen van de Nationale Kas voor Beroepskrediet en het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet die aan de vennootschap zijn toegewezen op grond van de artikelen 75, eerste lid, en 97, eerste lid. De aandelen van de vennootschap die overeenstemmen met de in dit lid bedoelde kapitaalverhogingen, worden aan de Staat toegewezen.

Alle stemrechtverlenende aandelen, die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, zijn op naam. De verwerving ervan of inschrijving erop is voorbehouden aan de Staat en de instellingen van openbaar nut die ervan afhankelijk en een financieel bedrijf voeren.

Behalve voor wat de Staat betreft, is voor de verwerving van de stemrechtverlenende aandelen en

sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 2

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du Gouvernement visé à l'article 12, quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 3

Le capital social s'établit au montant de l'actif net de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite tel qu'il est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après avis d'un collège de trois reviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le Ministre des Finances et le troisième est désigné conjointement par les conseils d'administration de la Caisse d'Épargne et des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents de travail de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite. Les actions représentatives du capital sont attribuées à l'État.

Le capital social sera augmenté de la valeur des actions représentatives du capital de la Caisse nationale de Crédit professionnel et de l'Institut national de Crédit agricole attribuées à la société en vertu des articles 75, alinéa 1^{er}, et 97, alinéa 1^{er}. Les actions de la société correspondant aux augmentations du capital prévues au présent alinéa sont attribuées à l'État.

Les titres représentatifs ou non du capital, conférant droit de vote, sont nominatifs. Ils ne peuvent être acquis ou souscrits que par l'État et des organismes d'intérêt public relevant de celui-ci et exerçant une activité financière.

Sauf en ce qui concerne l'État, l'acquisition par voie de cession, de souscription ou de conversion,

effecten via overdracht, inschrijving of omzetting, de goedkeuring vereist van de Minister van Financiën, na advies van de raad van bestuur; de weigeringen van goedkeuring worden gemotiveerd en samen met de motieven ter kennis gebracht van de betrokkenen.

De Staat moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van het totaal aantal stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten.

In afwijking van het derde lid, tweede zin, kunnen de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen, de Société régionale d'Investissement pour la Wallonie en de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel aandeelhouder zijn van de vennootschap. Voornoemde vennootschappen en de Nationale Investeringsmaatschappij, mogen gezamenlijk, op welke grond ook, niet meer bezitten dan 20 pct. van het totaal aantal stemrechten.

Art. 4

De vennootschap heeft tot doel :

1° in hoofdzaak, in haar hoedanigheid van bankholding van openbaar nut, deelnemingen houden en beheren in het kapitaal van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, de Nationale Kas voor Beroepskrediet en het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet;

2° in bijkomende orde, zowel in België als in het buitenland, alle deelnemingen nemen, houden en beheren

a) in vennootschappen waarvan het doel in het verlengde ligt van het hoofdbedrijf van de sub 1° bedoelde vennootschappen alsook van hun dochters met een financieel bedrijf;

b) in vennootschappen of verenigingen waarvan het doel de uitvoering kan vergemakkelijken van de opdrachten van de sub 1° bedoelde vennootschappen alsook van hun dochters met een financieel bedrijf;

3° overeenkomstig de voorschriften van deze wet, instaan voor de uitstippeling van de algemene strategie en coördinatie alsook voor de controle op het bedrijf van de sub 1° en 2° bedoelde vennootschappen evenals van hun dochters;

4° aan de sub 1° en 2° bedoelde vennootschappen in eender welke vorm alle nuttige steun verlenen.

d'actions et titres conférant droit de vote est soumise à l'agrément du Ministre des Finances après avis du conseil d'administration; les refus d'agrément sont motivés et communiqués avec leurs motifs aux intéressés.

L'Etat doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. de l'ensemble des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

Par dérogation à l'alinéa 3, 2^e phrase, la Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen, la Société régionale d'Investissement pour la Wallonie et la Société régionale d'Investissement pour Bruxelles peuvent être actionnaires de la société. Les sociétés précitées et la Société nationale d'Investissement ne peuvent ensemble détenir, à quelque titre que ce soit, plus de 20 p.c. du total des droits de vote.

Art. 4

La société a pour objet :

1° à titre principal, de détenir et de gérer, en qualité de holding bancaire d'intérêt public, des participations dans le capital de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque, de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances, de la Caisse nationale de Crédit professionnel et de l'Institut national de Crédit agricole;

2° à titre complémentaire, de prendre, détenir et gérer, en Belgique comme à l'étranger, toutes participations

a) dans des sociétés dont l'objet constitue le prolongement de l'activité principale des sociétés visées au 1° ainsi que de leurs filiales exerçant une activité financière;

b) dans des sociétés ou associations dont l'objet est de nature à faciliter l'exercice des missions des sociétés visées au 1°, ainsi que de leurs filiales exerçant une activité financière;

3° d'assurer, conformément aux dispositions de la présente loi, la définition de la stratégie générale et la coordination ainsi que le contrôle de l'activité des sociétés visées aux 1° et 2° ainsi que de leurs filiales;

4° d'apporter, sous toutes formes, aux sociétés visées aux 1° et 2° l'assistance qui peut leur être utile.

AFDELING II

Bestuur

Onderafdeling I

Algemeen

Art. 5

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een uitvoerend comité.

Onderafdeling II

De raad van bestuur

Art. 6

De raad van bestuur telt 16 leden.

Hij bestaat uit:

1° een voorzitter die is benoemd bij een in Minister-raad overlegd koninklijk besluit en die geen gewone bestuursfunctie uitoefent in de vennootschap en haar dochters noch in een andere bankholding van openbaar nut of in vennootschappen waarin een dergelijke holding deelnemingen bezit;

2° twee bestuurders met een vaste functie in de vennootschap, die benoemd zijn bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op de voordracht van de raad van bestuur en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

3° de voorzitter van de raad van bestuur en de voorzitter van het directiecomité van de in artikel 4, 1° bedoelde dochters;

4° de leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, naar verhouding van vier voor de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en één voor de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van de raden van bestuur van deze vennootschappen.

De duur van de mandaten van de voorzitter en van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2° en 4° is zes jaar. Zij zijn vernieuwbaar. Zij kunnen worden herroepen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en, voor de in het tweede lid, 2° bedoelde leden, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De raad van bestuur stelt een ondervoorzitter aan onder de in het tweede lid, 4° bedoelde leden. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

SECTION II

Administration

Sous-section I

Généralités

Art. 5

La société est administrée par un conseil d'administration et gérée par un comité exécutif.

Sous-section II

Du conseil d'administration

Art. 6

Le conseil d'administration se compose de 16 membres.

Il comprend:

1° un président, nommé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et n'exerçant aucune fonction de gestion courante dans la société et ses filiales ni dans un autre holding bancaire d'intérêt public ou dans des sociétés dans lesquelles un tel holding détient des participations;

2° deux administrateurs exerçant des fonctions permanentes dans la société et nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition du conseil d'administration et après avis de la Commission bancaire et financière;

3° le président du conseil d'administration et le président du comité de direction des filiales visées à l'article 4, 1°;

4° des membres du conseil d'administration, non membres du comité de direction, de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque à raison de quatre, et de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances à raison d'un, nommés par l'assemblée générale sur présentation des conseils d'administration de ces sociétés.

Les mandats du président et des membres visés à l'alinéa 2, 2° et 4° sont de six ans. Ils sont renouvelables. Ils peuvent être révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et, en ce qui concerne ceux visés à l'alinéa 2, 2°, moyennant l'avis de la Commission bancaire et financière.

Le conseil d'administration désigne un vice-président parmi les membres visés à l'alinéa 2, 4°. Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

De raad van bestuur telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 7

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 8

De raad van bestuur legt het algemeen beleid vast voor de vennootschap en haar groep.

Hij beschikt over alle bevoegdheden die niet aan de vergadering en aan het uitvoerend comité zijn voorbehouden. Hij kan aan het uitvoerend comité bepaalde van zijn bestuursbevoegdheden overdragen.

Het uitvoerend comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het comité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om van het comité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

Op verzoek van de raad van bestuur brengen de raden van bestuur van de in artikel 4, 1^o bedoelde dochters hem binnen de termijn die hij vaststelt, verslag uit over hun werkzaamheden en die van hun dochters of over bepaalde van die werkzaamheden.

De raad van bestuur kan aan de raden van bestuur van de in artikel 4, 1^o bedoelde dochters dergelijke gemotiveerde voorstellen ter beraadslaging voorleggen die hij nuttig acht in het belang van de groep; binnen de termijn die hij vaststelt, geven deze dochters hem kennis van hun gemotiveerde beslissingen over deze voorstellen.

De raad van bestuur vergadert ten minste eens per maand.

Onderafdeling III

Het uitvoerend comité

Art. 9

Het uitvoerend comité bestaat uit:

1^o de in artikel 6, tweede lid, 2^o bedoelde bestuurders;

Le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace conformément aux statuts a voix prépondérante.

Art. 7

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 8

Le conseil d'administration détermine la politique générale de la société et de son groupe.

Il détient tous les pouvoirs qui ne sont pas réservés à l'assemblée et au comité exécutif. Il peut déléguer au comité exécutif certains de ses pouvoirs d'administration.

Le comité exécutif fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

A la demande du conseil d'administration, les conseils d'administration des filiales visées à l'article 4, 1^o lui adressent, dans le délai qu'il détermine, des rapports sur les affaires de celles-ci et de leurs filiales ou sur certaines de ces affaires.

Le conseil d'administration peut soumettre à la délibération des conseils d'administration des filiales visées à l'article 4, 1^o telles propositions motivées qu'il juge opportunes dans l'intérêt du groupe; ces filiales lui communiquent, dans le délai qu'il détermine, leurs délibérations motivées sur ces propositions.

Le conseil d'administration se réunit au moins une fois par mois.

Sous-section III

Du comité exécutif

Art. 9

Le comité exécutif comprend:

1^o les administrateurs visés à l'article 6, alinéa 2, 2^o;

2° de voorzitters van de directiecomités van de in artikel 4, 1° bedoelde dochters.

De voorzitter en de ondervoorzitter van het comité worden door de raad van bestuur in die hoedanigheid benoemd onder de in het eerste lid, 1° bedoelde bestuurders.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De leeftijdsgrens voor de in het eerste lid, 1° bedoelde leden van het uitvoerend comité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 10

De vergoeding van de in artikel 9, eerste lid, 1° bedoelde leden van het uitvoerend comité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt.

Art. 11

Het uitvoerend comité staat in voor het dagelijks bestuur van de vennootschap. Het vertegenwoordigt haar in de in artikel 4, 1° bedoelde dochters met naleving van de voor deze dochters geldende bijzondere voorschriften, evenals in de andere dochters van de groep. Het volgt de werkzaamheden van de dochters en neemt alle nuttige initiatieven voor de coördinatie van hun werkzaamheden en organisatie en voor de controle over hun financiële positie. Het oefent de bevoegdheden uit die hem zijn overgedragen door de raad van bestuur overeenkomstig artikel 8, tweede lid. Ten minste ieder kwartaal brengt het bij de raad verslag uit over de uitoefening van deze bevoegdheden. Het bereidt de beraadslagen van de raad van bestuur voor en voert ze uit. Het ziet er inzonderheid op toe dat deze beraadslagen door de dochters worden uitgevoerd.

Het uitvoerend comité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden als bedoeld in artikel 9, eerste lid, 1° of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De leden van het uitvoerend comité als bedoeld in artikel 9, eerste lid, 1° zetelen in de raad van bestuur van de in artikel 4, 1° bedoelde dochters, overeenkomstig de hiervoor geldende bepalingen. Om redenen van algemene groepsstrategie, bedrijfsorganisatie en organisatie van de dochters als bedoeld in artikel 4, 1° of voor de controle over hun financiële

2° les présidents des comités de direction des filiales visées à l'article 4, 1°.

Le président et le vice-président du comité sont nommés, en ces qualités, par le conseil d'administration parmi les administrateurs visés à l'alinéa 1^{er}, 1°.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

La limite d'âge des membres du comité exécutif visés à l'alinéa 1^{er}, 1° est de 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 10

La rémunération des membres du comité exécutif visés à l'article 9, alinéa 1^{er}, 1° est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par ces membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation.

Art. 11

Le comité exécutif assure la gestion journalière de la société. Il pourvoit à la représentation de celle-ci dans les filiales visées à l'article 4, 1° dans le respect des dispositions particulières applicables à ces filiales, ainsi que dans les autres filiales du groupe. Il suit l'activité des filiales et prend toutes initiatives utiles pour la coordination de leurs activités et de leur organisation et pour le contrôle de leur situation financière. Il exerce les pouvoirs qui lui sont délégués par le conseil d'administration conformément à l'article 8, alinéa 2. Il rend compte au conseil, trimestriellement au moins, de l'exercice de ces pouvoirs. Il prépare et exécute les délibérations du conseil d'administration. Il suit spécialement l'exécution de ces délibérations par les filiales.

Le comité exécutif peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres visés à l'article 9, alinéa 1^{er}, 1° ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

Les membres du comité exécutif visés à l'article 9, alinéa 1^{er}, 1° siègent dans le conseil d'administration des filiales visées à l'article 4, 1° conformément aux dispositions applicables à ces dernières. Ils peuvent, pour des motifs justifiés par la stratégie générale du groupe, par la coordination de l'activité et de l'organisation des filiales visées à l'article 4, 1° ou par le con-

positie, kunnen zij de beraadslaging van hun raden over een bepaald onderwerp afhankelijk stellen van het voorafgaande advies van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding. Laatstgenoemde brengt advies uit binnen vijftien dagen na het verzoek.

Het comité beschikt over de ruimste informatie-bevoegdheden met betrekking tot het bedrijf en de positie van de in artikel 4, 1^o bedoelde dochters.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het uitvoerend comité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders, onverminderd de toepassing van de regels inzake lastgeving met betrekking tot het bestuur in het kader van de bevoegdheidsdelegaties van de raad van bestuur aan het comité overeenkomstig artikel 8, tweede lid.

AFDELING III

Controle

Art. 12

De vennootschap staat onder de controle van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken. Deze kunnen zich verzetten tegen de uitvoering van elke maatregel die zou indruisen hetzij tegen de wetten en besluiten of de statuten, hetzij tegen de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat. Deze controle wordt uitgeoefend door toedoen van een regeringscommissaris.

Deze wordt benoemd door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken.

Art. 13

De regeringscommissaris heeft het recht om kennis te nemen van alle beslissingen van de algemene vergadering, van de raad van bestuur en van het uitvoerend comité, om alle nodige controles uit te voeren en om zich alle daartoe nuttige inlichtingen en stukken te doen verstrekken. De agenda en de verslagen van het uitvoerend comité worden gelijktijdig aan de regeringscommissaris en aan de leden van het comité overhandigd.

Wanneer hij dit nuttig acht, woont hij de vergaderingen van de raad van bestuur bij, in welk geval de agenda van deze vergaderingen hem vooraf wordt meegedeeld. Hij zetelt met raadgevende stem.

Hij schorst en brengt zowel de Minister van Financiën als de Minister van Economische Zaken elke beslissing ter kennis van de raad van bestuur die zou indruisen tegen hetzij de wetten en besluiten of de statuten, hetzij de prioritaire doeleinden van het finan-

trôle de leur situation financière, subordonner la délibération de leurs conseils sur un objet déterminé à l'avis préalable du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding. Celui-ci transmet ses avis dans les quinze jours de la demande.

Le comité dispose des pouvoirs d'information les plus larges sur les activités et la situation des filiales visées à l'article 4, 1^o.

La responsabilité des membres du comité exécutif suit les règles de la responsabilité des administrateurs, sans préjudice à l'application des règles du mandat pour ce qui est de la gestion effectuée dans l'exécution des délégations consenties au comité par le conseil d'administration conformément à l'article 8, alinéa 2.

SECTION III

Du contrôle

Art. 12

La société est placée sous le contrôle du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques. Ceux-ci peuvent s'opposer à l'exécution de toute mesure qui serait contraire soit aux lois et arrêtés ou aux statuts, soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat. Ce contrôle est exercé à l'intervention d'un commissaire du Gouvernement.

Celui-ci est nommé par le Roi, sur proposition conjointe du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques.

Art. 13

Le commissaire du Gouvernement a le droit de prendre connaissance de toutes les décisions de l'assemblée générale, du conseil d'administration et du comité exécutif, de procéder à toutes les vérifications nécessaires et de se faire produire tous les renseignements et documents utiles à cet effet. Les ordres du jour et les procès-verbaux des réunions du comité exécutif lui sont adressés en même temps qu'aux membres de celui-ci.

Il assiste, quand il le juge utile, aux réunions du conseil d'administration, l'ordre du jour de ces réunions lui étant préalablement communiqué. Il y a voix consultative.

Il suspend et dénonce conjointement au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques toute décision du conseil d'administration qui serait contraire, soit aux lois et arrêtés ou aux statuts, soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de

cieel beleid van de Staat. Daartoe beschikt hij over een termijn van vier volle dagen, te rekenen vanaf de dag waarop hij kennis heeft gekregen van de beslissing.

Indien de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken gezamenlijk geen uitspraak hebben gedaan binnen acht dagen na de schorsing, mag de beslissing ten uitvoer worden gelegd.

Wanneer de raad van bestuur evenwel de dringende noodzaak heeft ingeroepen, beschikt de regeringscommissaris over een termijn van twee volle dagen om de zaak voor te leggen aan de Ministers van Financiën en van Economische Zaken. De in het vierde lid voorgeschreven termijn wordt in dit geval teruggebracht tot twee volle dagen.

Art. 14

De vergoeding van de regeringscommissaris wordt vastgesteld door de Minister van Financiën en uitbetaald door de Staat. Zij wordt gedragen door de vennootschap.

Hetzelfde geldt voor de honoraria van de eventuele door de Minister van Financiën aangestelde deskundigen om de commissaris bij te staan.

Art. 15

Het uitvoerend comité legt ten minste elk semester aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Economische Zaken een geconsolideerde boekhoudstaat voor over de vennootschap en haar dochters.

AFDELING IV

Duur — ontbinding

Art. 16

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

AFDELING V

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 17

§ 1. Zolang de Staat de enige aandeelhouder blijft, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is

l'Etat. Il dispose, à cet effet, d'un délai de quatre jours francs, qui court à partir du jour où il a eu connaissance de la décision.

Si le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques n'ont pas conjointement statué dans les huit jours de la suspension, la décision peut être exécutée.

Toutefois, si le conseil d'administration a invoqué l'urgence, le commissaire du Gouvernement dispose d'un délai de deux jours francs pour saisir les Ministres des Finances et des Affaires économiques. Le délai prévu à l'alinéa 4 est, en ce cas, réduit à deux jours francs.

Art. 14

La rémunération du commissaire du Gouvernement est fixée par le Ministre des Finances et payée par l'Etat. Elle est supportée par la société.

Il en va de même pour les honoraires des experts éventuellement désignés par le Ministre des Finances pour assister le commissaire.

Art. 15

Le comité exécutif transmet, semestriellement au moins, au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques une situation comptable consolidée de la société et de ses filiales.

SECTION IV

Durée — dissolution

Art. 16

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

SECTION V

Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 17

§ 1^{er}. Aussi longtemps que l'Etat sera seul actionnaire, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commer-

vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun overzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Economische Zaken en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang alle aandelen in handen zijn van de Staat, noch wanneer de Staat opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

Art. 18

De benoeming van de bestuurders als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2^o na de oprichting van de vennootschap geschiedt bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. Deze bestuurders nemen gezamenlijk de functies waar van het uitvoerend comité zolang dit niet is aangevuld overeenkomstig artikel 9, eerste lid, 2^o.

HOOFDSTUK II

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank

AFDELING I

Oprichting — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 19

Onder de naam « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank », in het Frans: « Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque », in het Duits: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Bank », wordt een publiekrechtelijke naamloze vennootschap met rechtspersoonlijkheid opgericht met de bankfunctie als maatschappelijk doel.

Op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschappen, door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

ciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale feront l'objet des mêmes transmissions et dépôt.

§ 2. L'article 104*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que l'Etat sera seul actionnaire ni dans les cas où il redeviendrait seul actionnaire.

Art. 18

La nomination des administrateurs visés à l'article 6, alinéa 2, 2^o consécutive à la formation de la société est faite par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après avis de la Commission bancaire et financière. Ces administrateurs exercent conjointement les fonctions du comité exécutif aussi longtemps que celui-ci n'est pas complété conformément à l'article 9, alinéa 1^{er}, 2^o.

CHAPITRE II

De la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque

SECTION I^{re}

Constitution — Statuts — Capital — Objet

Art. 19

Il est constitué, sous la dénomination de « Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque », en néerlandais: « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank », en allemand: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Bank », une société anonyme de droit public dotée de la personnalité juridique, ayant pour objet l'exercice de la fonction bancaire.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 20

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. De beraadslagingen van deze vergadering worden ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissaris als bedoeld in artikel 12. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 21

Het actief en het passief van de vennootschap bestaan uit het actief en het passief van de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas zoals dit is vastgesteld op grond van een staat opgemaakt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op gezamenlijk voorstel van de raden van bestuur van de Spaarkas en van de Lijfrente- en Verzekeringsskassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de Minister van Financiën en de derde gezamenlijk door de voornoemde raden van bestuur. Het maatschappelijk kapitaal wordt gevormd door het reservefonds van de Spaarkas. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding toegewezen.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen niet stemrechtverlenend zijn.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen en uitgegeven zijn door de vennootschap. De effecten die zij bezit zijn op naam.

Door de oprichting krachtens artikel 19 worden de tegoeden van de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas op de Lijfrente- en Verzekeringsskassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas van rechtswege omgezet in vorderingen en de verplichtingen van dezelfde Spaarkas tegenover deze kassen, worden van rechtswege omgezet in schulden. Deze vorderingen en schulden zijn tegenwerpelijk aan derden.

Art. 20

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée au commissaire du Gouvernement visé à l'article 12. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 21

L'actif et le passif de la société sont formés de l'actif et du passif de la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite tels qu'ils s'établissent sur base d'une situation fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition conjointe des conseils d'administration de la Caisse d'Épargne et des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents de travail de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite après avis d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le Ministre des Finances et le troisième est désigné conjointement par les conseils d'administration précités. Le capital social est formé par le fonds de réserve de la Caisse d'Épargne. Les actions représentatives du capital sont attribuées à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding.

En cas d'augmentation du capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription à ces tranches ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ne pas conférer de droit de vote.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres, représentatifs ou non du capital, émis par la société. Les titres détenus par elle sont nominatifs.

Par le fait de la constitution opérée par l'article 19, les avoirs de la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite sur les Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents de travail de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite sont de plein droit transformés en créances et les engagements de la même Caisse d'Épargne envers ces Caisses sont, de plein droit, transformés en dettes. Ces créances et dettes sont opposables aux tiers.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank treedt van rechtswege in de rechten en verplichtingen voor het bestuur van de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. De overdracht van die rechten en verplichtingen kan worden tegengeworpen aan derden.

Art. 22

De vennootschap oefent in België en in het buitenland, rechtstreeks of onrechtstreeks, het bankbedrijf volledig uit.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar bankfunctie.

Bovendien voert zij, voor eigen rekening of voor rekening van derden, de bankverrichtingen uit die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

AFDELING II

Bestuur

Onderafdeling I

Algemeen

Art. 23

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

Onderafdeling II

De raad van bestuur

Art. 24

De raad van bestuur telt 12 tot 16 leden.

Hij bestaat uit:

1° de leden van het directiecomité;

2° de leden van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2°;

3° leden die zijn gekozen op grond van financiële, economische, sociale of juridische bevoegdheid in het bankwezen.

De in het tweede lid, 2° en 3° bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1° bedoelde leden. De in het tweede lid, 3° bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van de aandeelhouders; de statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque succède, de plein droit, aux droits et obligations relevant de la gestion de la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite. Le transfert de ces droits et obligations est opposable aux tiers.

Art. 22

La société exerce, en Belgique et à l'étranger, directement ou indirectement, l'ensemble des activités de nature bancaire.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à sa fonction bancaire.

Elle exerce en outre les activités de nature bancaire dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

SECTION II

Administration

Sous-section I^{re}

Généralités

Art. 23

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Sous-section II

Du conseil d'administration

Art. 24

Le conseil d'administration se compose de 12 à 16 membres.

Il comprend:

1° les membres du comité de direction;

2° les membres du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding visés à l'article 6, alinéa 2, 2°;

3° des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine bancaire.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2° et 3° compte au moins deux membres de plus que l'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 1°. Les membres visés à l'alinéa 2, 3° sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires; les statuts régissent les modalités de cette présentation.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3^o is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder zijn in het tweede lid, 3^o bedoelde leden. Zij behoren tot een verschillend taalstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 25

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 26

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in haar dochters.

Onderafdeling III

Het directiecomité

Art. 27

Het directiecomité telt 5 tot 7 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 3 tot 5 directeuren.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3^o est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi ses membres visés à l'alinéa 2, 3^o. Ils sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 25

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 26

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans ses filiales.

Sous-section III

Du comité de direction

Art. 27

Le comité de direction compte de 5 à 7 membres.

Il comprend un président, un vice-président et de 3 à 5 directeurs.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De leden van het comité oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Art. 28

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

Art. 29

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Les membres du comité remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en ces qualités par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 28

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 29

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans les sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 30

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 31

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

AFDELING III

Financiële bepalingen en controle

Art. 32

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 22, derde lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Art. 33

Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 32, dan oefent de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze protocollen zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 13 en 14 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 32 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

Art. 30

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 31

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

SECTION III

Dispositions financières et contrôle

Art.32

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 22, alinéa 3, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Art. 33

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 32, le commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding exerce les fonctions de délégué du Gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du Gouvernement. Les articles 13 et 14 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du Gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 32, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

AFDELING IV

Duur — Ontbinding

Art. 34

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

AFDELING V

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 35

§ 1. Zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, met toepassing van artikel 21, eerste lid, laatste zin, de enige aandeelhouder is, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun verzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de Minister van Financiën en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

Art. 36

In afwijking van artikel 27, derde en vijfde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité, na de oprichting van de vennootschap, vereist dat:

1° de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 24, tweede lid, 2° en 3°, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

2° hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

SECTION IV

Durée — Dissolution

Art. 34

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

SECTION V

Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 35

§ 1^{er}. Aussi longtemps que la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding est seul actionnaire en application de l'article 21, alinéa 1^{er}, dernière phrase, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale feront l'objet des mêmes transmission et dépôt.

§ 2. L'article 104*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où elle redeviendrait seul actionnaire.

Art. 36

Par dérogation à l'article 27, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la formation de la société:

1° le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 24, alinéa 2, 2° et 3°, après avis de la Commission bancaire et financière;

2° leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

HOOFDSTUK III

De Algemene Spaar-
en Lijfrentekas-Verzekeringen

AFDELING I

Oprichting — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 37

Onder de naam « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen », in het Frans: « Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances », in het Duits: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Versicherung », wordt een publiekrechtelijke naamloze vennootschap met rechtspersoonlijkheid opgericht met het verzekeringsbedrijf als maatschappelijk doel.

Op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 38

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. De beraadslagingen van deze vergadering worden ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissaris als bedoeld in artikel 12. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 39

Het actief en het passief van de vennootschap bestaat uit het actief en het passief van de Lijfrente- en Verzekeringsskassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas zoals dit is vastgesteld op grond van een staat opge maakt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op gezamenlijk voorstel van de raden van be-

CHAPITRE III

De la Caisse générale d'Epargne
et de Retraite-AssurancesSECTION I^{re}

Constitution — Statuts — Capital — Objet

Art. 37

Il est constitué, sous la dénomination de « Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances », en néerlandais: « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen », en allemand: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Versicherung », une société anonyme de droit public dotée de la personnalité juridique ayant pour objet l'exercice de l'activité d'assurances.

La Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 38

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée au commissaire du Gouvernement visé à l'article 12. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 39

L'actif et le passif de la société sont formés de l'actif et du passif des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite tels qu'ils s'établissent sur base d'une situation fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition conjointe des conseils d'administration de la Caisse d'Epargne et

stuur van de Spaarkas en van de Lijfrente-, Verzekerings- en Rentekas voor Arbeidsongevallen, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee gezamenlijk zijn aangesteld door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken en de derde gezamenlijk door de voornoemde raden van bestuur. Het maatschappelijk kapitaal wordt gevormd door het geheel of een gedeelte van het reservefonds van de Lijfrente- en Verzekeringskassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen. Met het eventuele overschot van het reservefonds wordt een onbeschikbare reserve gevormd. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding toegewezen.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de Ministers van Financiën en van Economische Zaken toestaan hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze kapitaalverhogingen in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen niet stemrechtverlenend zijn.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen en uitgegeven zijn door de vennootschap. De effecten die zij bezit zijn op naam.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen treedt van rechtswege in de rechten en verplichtingen voor het bestuur van de Lijfrente- en Verzekeringskassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. De overdracht van die rechten en verplichtingen kan worden tegengeworpen aan derden.

Art. 40

De vennootschap oefent in België en in het buitenland, rechtstreeks of onrechtstreeks, het verzekeringsbedrijf uit.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar bedrijf.

Bovendien neemt zij de verzekeringopdrachten waar die haar door bijzondere wetten met dit doel zijn toevertrouwd. Zij neemt de bijzondere wettelijke opdrachten over van de Lijfrente- en Verzekeringskassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. Artikel 39, vierde lid is van toepassing op de rechten en verplichtingen die aan deze opdrachten zijn verbonden.

des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes accidents du travail après avis d'un collège de trois reviseurs d'entreprises dont deux sont désignés conjointement par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques et le troisième est désigné conjointement par les conseils d'administration précités. Le capital social est formé par tout ou partie du fonds de réserve des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail tel que déterminé dans la situation précitée. L'excédent éventuel du fonds de réserve est porté en réserve indisponible. Les actions représentatives du capital sont attribuées à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding.

En cas d'augmentation de capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par les Ministres des Finances et des Affaires économiques, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription de ces augmentations de capital ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ne pas conférer de droit de vote.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres, représentatifs ou non du capital, émis par la société. Les titres détenus par elle sont nominatifs.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances succède, de plein droit, aux droits et obligations relevant de la gestion des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite. Le transfert de ces droits et obligations est opposable aux tiers.

Art. 40

La société exerce en Belgique et à l'étranger, directement ou indirectement, l'activité d'assurance.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à son activité.

Elle exerce, en outre les activités d'assurances qui lui sont confiées par les lois particulières ayant cet objet. Elle reprend les missions légales spéciales des caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite. L'article 39, alinéa 4 s'applique aux droits et obligations relevant de ces missions.

AFDELING II

Bestuur

Onderafdeling I

Algemeen

Art. 41

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

Onderafdeling II

De raad van bestuur

Art. 42

De raad van bestuur telt 8 tot 12 leden.

Hij bestaat uit:

1° de leden van het directiecomité;

2° de leden van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2°;

3° leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische bevoegdheid in het verzekeringswezen.

De in het tweede lid, 2° en 3° bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1° bedoelde leden. De in het tweede lid, 3° bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van de aandeelhouders; de statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3° is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder de in het tweede lid, 3° bedoelde leden. Ze behoren tot een verschillend taalstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vangt, doorslaggevend.

Art. 43

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

SECTION II

Administration

Sous-section I^{re}

Généralités

Art. 41

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Sous-section II

Du conseil d'administration

Art. 42

Le conseil d'administration se compose de 8 à 12 membres.

Il comprend:

1° les membres du comité de direction;

2° les membres du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, visés à l'article 6, alinéa 2, 2°;

3° des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine de l'assurance.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2° et 3° compte au moins deux membres de plus que les membres visés à l'alinéa 2, 1°. Les membres visés à l'alinéa 2, 3° sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires; les statuts règlent les modalités de cette présentation.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3° est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 2, 3°. Ils sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 43

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 44

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om van het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in haar dochters.

Onderafdeling III

Het directiecomité

Art. 45

Het directiecomité telt 3 tot 5 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 1 tot 3 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op de voordracht van het directiecomité.

De leden van het comité oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op de voordracht van het directiecomité.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Art. 46

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Art. 44

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans ses filiales.

Sous-section III

Du comité de direction

Art. 45

Le comité de direction compte de 3 à 5 membres.

Il comprend un président, un vice-président et de 1 à 3 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition du comité de direction.

Les membres du comité remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 46

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

Art. 47

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in de vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Art. 48

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 49

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

AFDELING III

Financiële bepalingen en controle

Art. 50

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 41, derde lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 47

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 48

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 49

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

SECTION III

Dispositions financières et contrôle

Art. 50

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 41, alinéa 3, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire

die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Art. 51

Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 50, dan oefent de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 13 en 14 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 50 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

AFDELING IV

Duur — Ontbinding

Art. 52

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

AFDELING V

De Lijfrentekas

Art. 53

Elke persoon die ten minste achttien jaar oud is, mag storting verrichten bij de Lijfrentekas, hetzij voor eigen rekening, hetzij in naam van derden die ten minste zes jaar oud zijn.

De Koning kan, binnen de beperkingen en onder de voorwaarden die hij bepaalt, storting toelaten ten gunste van derden die jonger zijn dan zes jaar.

par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Art. 51

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 50, le commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding exerce les fonctions de délégué du Gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du Gouvernement. Les articles 13 et 14 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du Gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 50, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

SECTION IV

Durée — Dissolution

Art. 52

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

SECTION V

De la Caisse de Retraite

Art. 53

Toute personne âgée de dix-huit ans au moins est admise à faire des versements à la Caisse de Retraite, soit pour son compte, soit au nom de tiers, âgés de six ans au moins.

Le Roi peut, dans les limites et aux conditions qu'il déterminera, autoriser les versements en faveur de tiers âgés de moins de six ans.

Art. 54

Elke gestorte som die niet volstaat om onder de gevraagde voorwaarden en ten gunste van de aangewezen persoon rente op te brengen, wordt voorlopig bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas- Bank gestort.

Art. 55

Renten kunnen dadelijk ingaan of worden uitgesteld.

Art. 56

De renten kunnen worden gevormd met of zonder voorbehoud van kapitaal bij overlijden van de verzekerde.

De datum van ingenottreding en het voorbehoud van het kapitaal moeten door de deponent bij de storting worden opgegeven.

Art. 57

Elke rente is persoonlijk voor diegene op wiens naam zij is ingeschreven.

Art. 58

Voor elke storting worden de renten verkregen tegen tarieven die worden goedgekeurd door de Controledienst voor de Verzekeringen.

Art. 59

De leeftijd van ingenottreding van de uitgestelde rente kan pas worden vastgesteld vanaf elk volledig levensjaar na vijftig jaar.

Eenzelfde verzekerde kan renten verwerven voor verschillende leeftijden.

Art. 60

De leeftijd van ingenottreding van de rente moet worden bepaald op het ogenblik van de verwerving.

De Koning kan evenwel toestaan dat, met inachtneming van de termijn die Hij bepaalt, de verzekerde de leeftijd van de ingenottreding van zijn renten wijzigt.

Art. 61

Elke verzekerde wiens bestaan afhangt van zijn arbeid en die, vóór de vastgestelde leeftijd, onbekwaam wordt om in zijn onderhoud te voorzien, kan

Art. 54

Toute somme versée qui est insuffisante pour acquérir une rente aux conditions demandées et au profit de la personne désignée, est déposée provisoirement à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque.

Art. 55

Les rentes peuvent être immédiates ou différées.

Art. 56

Elles peuvent être constituées avec ou sans réserve du capital au décès de l'assuré.

Mention de l'époque de l'entrée en jouissance et de la réserve du capital, doit être faite par le déposant au moment du versement.

Art. 57

Toute rente est personnelle à celui au nom duquel elle est inscrite.

Art. 58

Les rentes afférentes à chaque versement s'acquièrent d'après des tarifs approuvés par l'Office de Contrôle des Assurances.

Art. 59

L'entrée en jouissance de la rente différée ne pourra être fixée qu'à partir de chaque année d'âge accomplie depuis cinquante ans.

Le même assuré peut acquérir des rentes pour des âges différents.

Art. 60

L'âge de l'entrée en jouissance de la rente doit être déterminé au moment de l'acquisition.

Toutefois, le Roi peut permettre qu'en observant le délai qu'il détermine, l'assuré modifie l'âge de cette entrée en jouissance de la rente.

Art. 61

Toute personne assurée dont l'existence dépend de son travail et qui, avant l'âge fixé, se trouve incapable de pourvoir à sa subsistance, peut être admise,

ertoe worden gemachtigd om, met een vooropzegging van één jaar, dadelijk de renten te trekken die hij verkregen heeft, maar verminderd naar verhouding van zijn werkelijke leeftijd op het ogenblik van de vervroegde ingenottreding.

Art. 62

Overlijdt de verzekerde vóór of na het ingaan van zijn pensioen, dan wordt het door hem gestorte kapitaal zonder interest terugbetaald aan zijn erfgenamen of legatarissen, wanneer hij dit heeft gevraagd op het ogenblik van de storting, overeenkomstig artikel 56, tweede lid.

Art. 63

Werd de rente gevestigd door een derde, dan mag deze eveneens, op het ogenblik van de storting, bedingen dat, bij overlijden van de verzekerde, het kapitaal moet terugkeren hetzij naar hemzelf of naar zijn erfgenamen, hetzij overgaan naar de erfgenamen of rechtverkrijgenden van de verzekerde.

Art. 64

Het kapitaal dat wordt voorbehouden om bij overlijden van de rentegenieter te worden terugbetaald, kan geheel of ten dele worden aangewend, hetzij om nieuwe renten te vestigen, hetzij om de verworven renten te verhogen, binnen de bij de wet bepaalde beperkingen.

Art. 65

De stortingen zijn onherroepelijk door de kas verworven, met uitzondering voor :

1^o de stortingen die op onregelmatige wijze zijn gedaan als gevolg van een valse verklaring met betrekking tot de naam, burgerlijke hoedanigheden of de leeftijd van de verzekerde;

2^o stortingen die niet volstaan om een rente te vestigen.

De stortingen waarvan sprake in het eerste lid, 1^o en 2^o worden renteloos aan de rechthebbende teruggegeven.

De stortingen waarvan sprake in het eerste lid, 2^o worden ambtshalve bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank gedeponerd en kunnen door de rechthebbenden samen met de interestopbrengsten worden opgevorderd.

De onherroepelijkheid van de stortingen vormt geen bezwaar voor de ambtshalve terugkoop van de bescheiden renten, onder de door de raad van bestuur bepaalde voorwaarden.

moyennant un préavis d'un an, à jouir immédiatement des rentes qu'elle a acquises, mais réduites en raison de son âge réel au moment de l'entrée en jouissance anticipée.

Art. 62

En cas de décès de l'assuré avant ou après l'ouverture de sa pension, le capital par lui déposé est remboursé, sans intérêts, à ses héritiers ou légataires, s'il en a fait la demande au moment du dépôt, conformément à l'article 56, alinéa 2.

Art. 63

Si la rente a été constituée par un tiers, celui-ci peut également stipuler, au moment du versement, le retour du capital, au décès de l'assuré, soit à son profit ou à celui de ses héritiers, soit au profit des héritiers ou ayants droit de l'assuré.

Art. 64

Le capital réservé, pour être remboursé au décès du rentier, peut toujours être affecté, en tout ou en partie, soit à la création de rentes nouvelles, soit à l'augmentation de la rente acquise, dans les limites tracées par la loi.

Art. 65

Les versements sont irrévocablement acquis à la caisse, à l'exception :

1^o de ceux qui sont effectués irrégulièrement, par suite de fausse déclaration sur les noms et qualités civiles ou sur l'âge de la personne assurée;

2^o de ceux qui sont insuffisants pour produire une rente.

Les versements mentionnés à l'alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o sont restitués à qui de droit, sans intérêts.

Les versements visés à l'alinéa 1^{er}, 2^o sont déposés d'office à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque et peuvent être réclamés par les ayants droit avec les intérêts produits.

L'irrévocabilité des versements ne fait pas obstacle au rachat d'office des rentes modiques, dans les conditions déterminées par le conseil d'administration.

Art. 66

De renten zijn niet vatbaar voor overdracht, tenzij in de gevallen en binnen de beperkingen als bedoeld in de artikelen 1409 en 1412 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 67

De renten worden enkel uitbetaald aan hen ten gunste van wie zij zijn ingeschreven.

Art. 68

Bij gebreke van erfgenamen komen de kapitalen die terugbetaalbaar zijn overeenkomstig de artikelen 64 en 65, toe aan de Kas; deze kan ze eveneens bij verjaring verwerven, wanneer de terugbetaling niet werd gevorderd binnen vijftien jaar vanaf hun eisbaarheid.

AFDELING VI

De Rentekas voor Arbeidsongevallen

Art. 69

Een Rentekas voor Arbeidsongevallen is belast met de opdrachten die haar zijn toevertrouwd door de wetten met betrekking tot de vergoeding van schade ingevolge arbeidsongevallen.

AFDELING VII

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 70

§ 1. Zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, met toepassing van artikel 41, eerste lid, de enige aandeelhouder is, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun verzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Economische Zaken en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

Art. 66

Les rentes ne sont cessibles et saisissables que dans les cas et les limites prévus aux articles 1409 et 1412 du Code judiciaire.

Art. 67

Les rentes ne sont payées qu'à ceux au profit desquels elles sont inscrites.

Art. 68

En cas de succession en déshérence, les capitaux remboursables aux termes des articles 64 et 65 échoient à la Caisse; celle-ci peut également les acquérir par prescription, si le remboursement n'en n'a pas été réclamé dans les quinze ans, à partir du terme de leur exigibilité.

SECTION VI

De la Caisse de rentes-accidents du travail

Art. 69

Une Caisse de rentes-accidents du travail est chargée des missions confiées par les lois relatives à la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

SECTION VII

Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 70

§ 1^{er}. Aussi longtemps que la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding est seul actionnaire en application de l'article 41, alinéa 1^{er}, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale feront l'objet des mêmes transmission et dépôt.

§ 2. Artikel 104*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

Art. 71

In afwijking van artikel 45, derde en vijfde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité na de oprichting van de vennootschap vereist dat:

1° de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 42, tweede lid, 2° en 3°;

2° hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

HOOFDSTUK IV

De Nationale Kas voor Beroepskrediet
en haar erkende instellingen

AFDELING I

Algemeen

Art. 72

De Nationale Kas voor Beroepskrediet en de door haar erkende kredietverenigingen overeenkomstig de in artikelen 89 en volgende bepaalde voorwaarden, hebben als opdracht in samenwerking met de andere krediet- en waarborginstellingen en vennootschappen die zijn erkend overeenkomstig artikel 90, het beroepskrediet te bevorderen en te ontwikkelen.

Worden als beroepskrediet beschouwd, alle kredietverrichtingen met als doel de uitoefening van een beroep door een natuurlijke persoon of de exploitatie door een rechtspersoon van een handel, een nijverheid of een professioneel middenstandsbedrijf te vergemakkelijken en waarbij niet wordt vereist dat de kredietvrager de hoedanigheid van handelaar heeft zoals omschreven door titel I van boek I van het Wetboek van Koophandel.

AFDELING II

De Nationale Kas voor Beroepskrediet

Onderafdeling I

Omvorming — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 73

De Nationale Kas voor Beroepskrediet, een openbare instelling die is onderworpen aan het koninklijk besluit van 2 juni 1956 houdende omwerking van het

§ 2. L'article 104*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où elle redeviendrait seul actionnaire.

Art. 71

Par dérogation à l'article 45, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la formation de la société,

1° le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 42, alinéa 2, 2° et 3°;

2° leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

CHAPITRE IV

De la Caisse nationale de Crédit
professionnel et de ses organismes agréés

SECTION I^{re}

Généralités

Art. 72

La Caisse nationale de Crédit professionnel et les associations de crédit agréées par elle aux conditions prévues aux articles 89 et suivants sont chargées, avec la collaboration des autres établissements et entreprises de crédit et de garantie agréés conformément à l'article 90, de favoriser et de développer le crédit professionnel.

Est considérée comme relevant du crédit professionnel toute opération de crédit destinée à faciliter l'exercice, par une personne physique, d'une profession ou l'exploitation, par une personne morale, d'un commerce, d'une industrie ou d'une activité professionnelle relevant des classes moyennes, sans qu'il soit requis que le demandeur de crédit ait la qualité de commerçant telle qu'elle est définie par le titre I^{er} du Livre I^{er} du Code de commerce.

SECTION II

De la Caisse nationale de Crédit professionnel

Sous-section I^{re}

Transformation — Statuts — Capital — Objet

Art. 73

La Caisse nationale de Crédit professionnel, établissement public régi par l'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte du statut de la Caisse nationale de

statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, laatstelijk gewijzigd door de wet van 31 juli 1984, wordt zonder onderbreking in de continuïteit van haar rechtspersoonlijkheid, omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, onder de naam « Nationale Kas voor Beroepskrediet », in het Frans: « Caisse nationale de Crédit professionnel », in het Duits: « Landeskasse für beruflichen Kredit ».

Op de Nationale Kas voor Beroepskrediet zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 74

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. De beraadslagingen van deze vergadering worden ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 75

Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee gezamenlijk zijn aangesteld door de Ministers van Financiën en van de Middenstand en de derde door de raad van bestuur van de openbare instelling Nationale Kas voor Beroepskrediet. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding toegewezen. De Nationale Kas voor Beroepskrediet wordt ontheven van alle verplichtingen die voortvloeien uit de dotatie die is gevormd overeenkomstig artikel 6 van het voornoemde koninklijk besluit van 2 juni 1956.

De verwerving van of inschrijving op de stemrechtverlenende aandelen en effecten is voorbehouden aan

1° de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en Belgische instellingen van openbaar nut die van de Staat afhangen en een financieel bedrijf voeren;

Crédit professionnel, modifié en dernier lieu par la loi du 31 juillet 1984, est, sans solution de continuité de sa personnalité juridique, transformée en société anonyme de droit public et dénommée « Caisse nationale de Crédit professionnel », en néerlandais: « Nationale Kas voor Beroepskrediet », en allemand: « Landeskasse für beruflichen Kredit ».

La Caisse nationale de Crédit professionnel est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 74

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au Commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 75

Le montant du capital social est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après avis d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés conjointement par les Ministres des Finances et des Classes moyennes et le troisième est désigné par le conseil d'administration de l'établissement public Caisse nationale de Crédit professionnel. Les actions représentatives du capital sont attribuées à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding. La Caisse nationale de Crédit professionnel est libérée des obligations résultant de la dotation constituée conformément à l'article 6 de l'arrêté royal précité du 2 juin 1956.

Les actions et titres conférant droit de vote ne peuvent être acquis ou souscrits que

1° par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et des organismes belges d'intérêt public relevant de l'Etat et exerçant une activité financière;

2° door de Nationale Kas voor Beroepskrediet erkende kredietverenigingen of aan de vennootschappen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, met dit doel door deze verenigingen zijn opgericht.

Binnen vier maanden na de omvorming van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, overeenkomstig artikel 73, worden, enerzijds, de fractie van het maatschappelijk kapitaal die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas- Holding bezit en, anderzijds, de fractie die de in het tweede lid, 2° bedoelde kredietverenigingen rechtstreeks of onrechtstreeks bezitten via kapitaalverhoging of via overdracht, op gelijke hoogte gebracht.

Latere verhogingen van het maatschappelijk kapitaal en alle andere uitgaven van stemrechtverlenende effecten worden steeds bij voorkeur aangeboden aan beide in het tweede lid bedoelde aandeelhoudersgroepen, naar verhouding van de stemrechten die zij bezitten. De inschrijvingsrechten die de in het tweede lid, 2° bedoelde aandeelhouders niet zouden uitoefenen, mogen worden toegewezen aan de in het tweede lid, 1° bedoelde aandeelhouders of aan niet door dit lid bedoelde natuurlijke of rechtspersonen.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de andere in het tweede lid, 1° bedoelde instellingen moeten steeds ten minste 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten. De effecten in bezit van deze instellingen zijn op naam.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding moet steeds meer dan 25 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten en met uitzondering van de in het derde lid bedoelde kapitaalverhoging wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen niet stemrechtverlenend zijn.

Art. 76

De vennootschap heeft tot doel rechtstreeks of onrechtstreeks beroepskrediet te verstrekken, inzonderheid via de door haar erkende verenigingen of instellingen, en alle overige bankdiensten die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt, te verlenen aan de in artikel 72 bedoelde categorieën van bestemmingen. Zij mag haar kredieten en diensten verstrekken aan voornoemde personen voor extra-professionele doeleinden.

Zij mag ten voordele van haar spaarderscliënteel en van derden de bankwerkzaamheden en -diensten blijven uitoefenen die zijn toegelaten op de dag waar-

2° par les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel ou par des sociétés constituées directement ou indirectement à cette fin par ces associations.

Dans les quatre mois de la transformation de la Caisse nationale de Crédit professionnel, conformément à l'article 73, la portion du capital social détenue par la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, d'une part, et celle détenue directement ou indirectement par les associations de crédit visées à l'alinéa 2, 2°, d'autre part, seront portées à égalité par voie d'augmentation de capital ou de cession.

Les augmentations ultérieures du capital social et toutes autres émissions de titres conférant droit de vote, seront, en tous cas, offertes, par préférence, aux deux groupes d'actionnaires visés à l'alinéa 2 proportionnellement aux droits de vote qu'ils détiennent. Les droits de souscription que les actionnaires visés à l'alinéa 2, 2° n'exerceraient pas peuvent être attribués aux actionnaires visés à l'alinéa 2, 1° ou à des personnes physiques ou morales non visées à cet alinéa.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et les autres organismes visés à l'alinéa 2, 1° doivent, en tout temps, détenir 50 p.c. au moins des droits de vote attachés aux titres émis par la société. Les titres détenus par ces institutions sont nominatifs.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 25 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

En cas d'augmentation de capital contre espèces et à l'exception de celle visée à l'alinéa 3, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription à ces tranches ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ne pas conférer de droit de vote.

Art. 76

La société a pour objet de dispenser le crédit professionnel, directement ou indirectement, notamment à l'intermédiaire d'associations ou établissements agréés par elle, et de prester, au bénéfice des catégories de destinataires visés à l'article 72, tous autres services de nature bancaire autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Elle peut dispenser ses crédits et services aux destinataires précités à des fins non professionnelles.

Elle peut poursuivre au profit de sa clientèle d'épargnants et de tiers les activités et services de nature bancaire qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de

op deze wet in werking treedt. De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moet naleven, binnen de door hem bepaalde termijn bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan, op voorstel of na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, laatstgenoemde toestaan om, met naleving van objectieve en controleerbare regels die hij vaststelt en die gelden binnen de termijn die hij bepaalt, andere bank- en financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het eerste en tweede lid.

De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan tevens, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, de in het tweede en derde lid bedoelde bedrijfsfeer beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en van de vennootschap wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het tweede en het derde lid vastgestelde regels niet naleeft.

De raad van bestuur van de vennootschap kan, voor zover dit is toegestaan door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, met andere in artikel 4, 1^o bedoelde dochters overeenkomen de bedrijfssfeer als vastgesteld overeenkomstig het eerste tot derde lid, te wijzigen.

De vennootschap mag haar bedrijf in het buitenland uitoefenen.

In België verleent zij voorrang aan de toekenning van de kredieten en financiële steun die aansluit bij het beroepskrediet in de zin van artikel 72.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel.

Bovendien voert zij, voor eigen rekening of voor rekening van derden, de bankverrichtingen uit die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

Zij staat in voor de oriëntering, de coördinatie en de controle over het bestuur van de overeenkomstig artikel 90 erkende kredietverenigingen.

Zij blijft instaan voor de uitvoering van de opdrachten waarmee de Nationale Kas voor Beroepskrediet was belast voor het beheer van het Participatiefonds dat door de artikelen 34 en volgende van de wet van 4 augustus 1978 tot economische oriëntatie wordt geregeld. Zij is gemachtigd om, met de instemming van de gewestelijke Executieven, verder in te staan voor de uitvoering van de opdrachten in verband met het beheer van het Waarborgfonds ingericht door de artikelen 12 en volgende van dezelfde

la présente loi. Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elle, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut, sur proposition ou après l'avis du conseil d'administration de la société, autoriser cette dernière à exercer, dans le respect de règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires et financières que celles prévues aux alinéas 1 et 2.

Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut également, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, restreindre le champ des activités prévues aux alinéas 2 et 3 lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et de la société, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux alinéas 2 et 3.

Le conseil d'administration de la société peut, moyennant l'accord du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, convenir avec d'autres filiales visées à l'article 4, 1^o, la modification du champ de ses activités telles que définies conformément aux alinéas 1^{er} à 3.

La société peut exercer son activité à l'étranger.

Elle donne la priorité à l'octroi, en Belgique, des crédits et concours financiers relevant du crédit professionnel au sens de l'article 72.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à son objet.

Elle exerce, en outre, les activités de nature bancaire dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

Elle assure l'orientation, la coordination et le contrôle de la gestion des associations de crédit agréées conformément à l'article 90.

Elle poursuit l'exécution des missions dont la Caisse nationale de Crédit professionnel a été chargée pour la gestion du Fonds de participation régi par les articles 34 et suivants de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique. Elle est autorisée à continuer à assurer, moyennant l'accord des Exécutifs des régions, l'exécution des missions relevant de la gestion du Fonds de garantie organisée par les articles 12 et suivants de la même loi. Les moyens affectés à ces Fonds, leurs interventions, les remboursements,

wet. De middelen die voor deze fondsen worden aangewend, hun tussenkomen, terugbetalingen, invorderingen of hieraan verbonden inkomsten alsook de bestuurskosten worden in de rekeningen van de vennootschap afzonderlijk vermeld.

Zij kan, in Belgische franken of in deviezen, deposito's in ontvangst nemen en kasbons en obligaties uitgeven.

Art. 77

§ 1. Binnen de beperkingen van artikel 76, eerste lid, heeft de vennootschap inzonderheid tot doel:

1° het beroepskrediet consolideren en veralgemenen, door toedoen van door haar erkende kredietverenigingen;

2° rechtstreeks of door bemiddeling van andere erkende vennootschappen, beroepskredietverrichtingen afhandelen die bestemd zijn voor kleine en middelgrote ondernemingen en natuurlijke of rechtspersonen, inzonderheid beroepsgroeperingen en vennootschappen voor de gemeenschappelijke aan- of verkoop die zijn opgericht door handelaars, industriëlen of ambachtslieden;

3° het krediet voor ambachtelijk gereedschap consolideren en veralgemenen, door toedoen van gewestelijke of professionele federaties van erkende coöperatieven;

4° rechtstreeks of door bemiddeling van erkende vennootschappen, naast de beroepskredietverrichtingen, alle andere kredietverrichtingen afhandelen die zijn bestemd voor personen die reeds een beroepskrediet hebben bekomen of dit gelijktijdig verkrijgen;

5° rechtstreeks of door bemiddeling van erkende vennootschappen, investeringskredietverrichtingen afhandelen die moeten worden verwezenlijkt in de vorm van huurfinanciering.

§ 2. Voor de uitvoering van de opdrachten in verband met het beheer van het Participatiefonds als bedoeld in artikel 76, elfde lid, heeft de vennootschap tot doel:

1° inschrijven op obligaties die zijn uitgegeven door vennootschappen die beroepskrediet kunnen verkrijgen;

2° rechtstreeks of door bemiddeling van de erkende kredietverenigingen, bijdragen tot een versterking van het eigen vermogen van de natuurlijke of rechtspersonen die beroepskrediet kunnen verkrijgen, door achtergestelde leningen of andere gelijksoortige vormen van voorschotten, ten behoeve van hun beroeps werkzaamheden;

3° onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt, een achtergestelde lening toekennen aan een uitkeringsgerechtigde volledig werkloze die zich wil vestigen als zelfstandige of een onderneming wenst op te richten.

récupérations ou revenus y afférents ainsi que les charges liées à leur administration, font l'objet de mentions distinctes dans les comptes de la société.

Elle peut, en francs belges et en devises, recevoir des dépôts et émettre des bons de caisse et des obligations.

Art. 77

§ 1^{er}. Dans les limites fixées à l'article 76, alinéa 1^{er}, la société a plus spécialement pour objet:

1° de consolider et de généraliser le crédit professionnel, à l'intervention d'associations de crédit agréées par elle;

2° de traiter, directement ou à l'intervention d'autres sociétés agréées, des opérations de crédit professionnel destinées aux petites et aux moyennes entreprises et aux personnes physiques ou morales, notamment aux groupements professionnels et aux sociétés de vente ou d'achat en commun constituées par des commerçants, des industriels ou des artisans;

3° de consolider et de généraliser le crédit à l'outillage artisanal, à l'intervention de fédérations régionales ou professionnelles de coopératives agréées;

4° de traiter, directement ou à l'intervention de sociétés agréées, outre les opérations de crédit professionnel, toutes autres opérations de crédit destinées aux personnes ayant obtenu ou qui obtiennent simultanément un crédit professionnel;

5° de traiter, directement ou à l'intervention de sociétés agréées, des opérations de crédit d'investissement à réaliser sous forme de location-financement.

§ 2. Pour l'exécution des missions relevant de la gestion du Fonds de participation visé à l'article 76, alinéa 11, la société a pour objet:

1° de souscrire des obligations émises par les sociétés qui peuvent obtenir un crédit professionnel;

2° de contribuer directement ou à l'intervention des associations de crédit agréées, au renforcement des fonds propres des personnes physiques ou morales qui peuvent obtenir un crédit professionnel, par des prêts subordonnés ou autres formes d'avances de ce type, pour les besoins de leurs activités professionnelles;

3° dans les conditions et selon les modalités déterminées par le Roi, d'octroyer un prêt subordonné au chômeur complet indemnisé désireux de s'établir comme indépendant ou de créer une entreprise.

Onderafdeling II

Bestuur

§ 1 — Algemeen

Art. 78

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

§ 2 — De raad van bestuur

Art. 79

De raad van bestuur telt 10 tot 12 leden.

Hij bestaat uit:

1° een voorzitter die is benoemd bij een in Minister-raad overlegd koninklijk besluit op de voordracht van de Minister van Middenstand en die geen andere functie uitoefent in de vennootschap of haar dochter noch in de door haar erkende kredietverenigingen of door haar opgerichte vennootschappen;

2° de leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische bevoegdheid op het gebied van beroepskrediet;

3° de leden van het directiecomité.

De in het tweede lid, 2° bedoelde categorie van leden telt ten minste twee leden meer dan het aantal in het tweede lid, 3° bedoelde leden. Hiertoe behoren van rechtswege de twee leden van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2°. De andere leden van deze categorie worden benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van beide aandeelhoudersgroepen als bedoeld in artikel 75, tweede lid, op zodanige wijze dat de in het 2° van dit tweede lid bedoelde aandeelhouders, in het totaal van de in het tweede lid, 2° van dit artikel bedoelde leden, naar verhouding van hun aandeel in de stemrechten een aantal kandidaten voordragen. Voor de andere door de algemene vergadering benoemde leden geschiedt dit op de voordracht van de andere aandeelhouders. De statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten voor de algemene vergadering.

De duur van het mandaat van de voorzitter en van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2° is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter kan worden ontslagen bij een op voorstel of na advies van de raad van bestuur genomen koninklijk besluit.

Sous-section II

Administration

§ 1^{er} — Généralités

Art. 78

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

§ 2 — Du conseil d'administration

Art. 79

Le conseil d'administration se compose de 10 à 12 membres.

Il comprend:

1° un président nommé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition du Ministre des Classes Moyennes et qui n'exerce aucune autre fonction auprès de la société ou de ses filiales ni auprès des associations de crédit agréées ou des sociétés constituées par celles-ci;

2° des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine du crédit professionnel;

3° les membres du comité de direction.

La catégorie de membres visée à l'alinéa 2, 2° compte deux membres de plus au moins que celle visée à l'alinéa 2, 3°. Elle comprend, de plein droit, les deux membres du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding visés à l'article 6, alinéa 2, 2°. Les autres membres appartenant à cette catégorie sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des deux groupes d'actionnaires visés à l'article 75, alinéa 2 de manière telle que les actionnaires visés au 2° de cet alinéa 2 présentent, dans le total des membres visés à l'alinéa 2, 2° du présent article, un nombre de candidats proportionnel à la part des droits de vote détenus par ces actionnaires. Les autres membres nommés par l'assemblée générale le sont sur la présentation des autres actionnaires. Les statuts règlent les modalités de présentation par l'assemblée générale.

Le mandat du président et des membres visés à l'alinéa 2, 2° est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président peut être révoqué par arrêté royal pris sur proposition ou après avis du conseil d'administration.

Een ondervoorzitter wordt door de raad van bestuur aangesteld onder de in het tweede lid, 2^o bedoelde leden. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 80

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 81

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere functie uit in de vennootschap noch in haar dochters.

§ 3 — Het directiecomité

Art. 82

Het directiecomité telt 3 of 4 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 1 of 2 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De leden oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

Un vice-président est désigné par le conseil d'administration parmi les membres visés à l'alinéa 2, 2^o. Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 80

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 81

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion menée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions dans la société ni dans ses filiales.

§ 3 — Du comité de direction

Art. 82

Le comité de direction compte 3 ou 4 membres.

Il comprend un président, un vice-président et 1 ou 2 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Les membres remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Art. 83

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

Art. 84

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Art. 85

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 83

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 84

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération globale couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 85

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 86

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

Binnen de grenzen van de opdrachten die krachtens artikel 76, elfde lid, zijn toevertrouwd aan de vennootschap, voert het de beslissingen uit van het beheerscomité van het Waarborgfonds en van het beheerscomité van het Participatiefonds en is belast met het dagelijks bestuur van deze Fondsen.

Onderafdeling III

Financiële bepalingen en controle

Art. 87

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 76, negende lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoorzeden die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Art. 88

Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 87, dan oefent de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 13 en 14 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 87 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

Art. 86

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

Dans la limite des missions confiées à la société en vertu de l'article 76, alinéa 11, il exécute les décisions du Comité de gestion du Fonds de garantie et du Comité de gestion du Fonds de participation et est chargé de la gestion journalière de ces Fonds.

Sous-section III

Dispositions financières et contrôle

Art. 87

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 76, alinéa 9, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Art. 88

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 87, le commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite-Holding exerce les fonctions de délégué du Gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du Gouvernement. Les articles 13 et 14 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du Gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 87, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

Onderafdeling IV

Duur — Ontbinding

Art. 89

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

AFDELING III

De erkende kredietverenigingen

Art. 90

De raad van bestuur van de Nationale Kas voor Beroepskrediet erkent de kredietverenigingen die het beroepskrediet tot doel hebben. Hij stelt het erkennings- en controlereglement vast voor de verenigingen en legt dit ter goedkeuring voor aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Middenstand.

Het reglement legt volgende beginselen vast:

a) 1° De verenigingen mogen alle beroepskredietverrichtingen afhandelen en, ten behoeve van de in artikel 72 bedoelde categorieën van personen, alle overige bankdiensten die hun zijn toegestaan op de dag waarop deze wet in werking treedt. Zij mogen hun kredieten en diensten verstrekken aan voornoemde personen voor extra-professionele doeleinden.

2° Zij mogen ten voordele van hun spaarderscliënteel en van derden de bankwerkzaamheden en -diensten blijven uitvoeren die hun zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. Het reglement kan vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moeten naleven binnen de termijn die dit bepaalt, bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

3° Het reglement kan de verenigingen toestaan om, met naleving van de objectieve en controleerbare regels die dit bepaalt en die gelden binnen de termijn die dit bepaalt, andere bank- en financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het 1° en 2°.

4° Het reglement kan tevens het in het 2° en 3° bedoelde bedrijfssfeer beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Nationale Kas voor Beroepskrediet en van een erkende vereniging wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het 2° en 3° vastgestelde regels niet naleeft.

5° Onverminderd het 1°, 2° en 4° kan het reglement de bedrijfssfeer van de verenigingen wijzigen om rekening te houden met de toepassing van artikel 76, vijfde lid.

Sous-section IV

Durée — Dissolution

Art. 89

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

SECTION III

Des associations de crédit agréées

Art. 90

Le conseil d'administration de la Caisse nationale de Crédit professionnel agréé les associations de crédit ayant pour objet le crédit professionnel. Il établit le règlement d'agrément et de contrôle des associations et le soumet à l'approbation du Ministre des Finances et du Ministre des Classes Moyennes.

Le règlement consacre les principes suivants:

a) 1° Les associations peuvent traiter toutes opérations de crédit professionnel et prester, au bénéfice des catégories de destinataires visés à l'article 72, tous autres services de nature bancaire qui leur sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Elles peuvent dispenser leurs crédits et services aux destinataires précités à des fins non professionnelles.

2° Elles peuvent poursuivre au profit de leur clientèle d'épargnants et de tiers les activités et services de nature bancaire qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le règlement peut fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elles, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

3° Le règlement peut autoriser les associations à exercer, dans le respect de règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires et financières que celles prévues aux 1° et 2°.

4° Le règlement peut également restreindre le champ des activités prévues aux 2° et 3° lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs de la Caisse nationale de Crédit professionnel et d'une association agréée, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux 2° et 3°.

5° Sans préjudice des 1°, 2° et 4° ci-dessus, le règlement peut modifier le champ des activités des associations pour tenir compte de l'application de l'article 76, alinéa 5.

6° De verenigingen mogen in de ruimste zin samenwerken met het Participatiefonds als bedoeld in artikel 34 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, inzonderheid door, op verzoek van laatstgenoemde, een deel van het risico van zijn verrichtingen te dekken.

b) De verenigingen worden opgericht als coöperatieve vennootschap. Zij wijzigen hun statutaire en reglementaire bepalingen om deze in overeenstemming te brengen met de wet, de statuten en de reglementen die van toepassing zijn op het bedrijf van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

c) Voor hun bestuur, hun verrichtingen en hun organisatie schikken zij zich naar de richtlijnen van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

d) Voor hun bestuur, hun positie en hun boekhouding onderwerpen zij zich aan de permanente controle van de Nationale Kas voor Beroepskrediet die daartoe over de ruimste onderzoeks- en informatiebevoegdheden beschikt.

e) Zij moeten het bedrag van de aan hun leden uitkeerbare dividenden of ristorno's statutair beperken evenals het aantal aandelen waarop elk lid mag inschrijven en het aantal stemmen dat elkeen mag hebben.

f) Zij nemen, volgens de door het reglement vastgestelde regels deel aan de financiering van een depositobeschermingsregeling.

g) Zij mogen niet rechtstreeks noch onrechtstreeks afstand doen van hun erkenning.

h) Tenzij in de wettelijk bepaalde gevallen mogen zij hun statuten niet wijzigen, zich niet splitsen, hun werkzaamheden of vermogen niet geheel noch gedeeltelijk in andere vennootschappen inbrengen, niet voortijdig worden ontbonden, noch in welke vorm ook met andere vennootschappen of instellingen fusioneren dan beroepskredietverenigingen, zonder voorafgaande toelating van de raad van bestuur van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

i) De beslissing op grond waarvan de raad van bestuur van de Nationale Kas voor Beroepskrediet de erkenning weigert, schorst of intrekt, wordt gemotiveerd.

j) De statuten voorzien dat, bij vereffening van een vereniging het netto-actief, na aanzuivering van het passief en terugbetaling van het gestorte bedrag van de vennootschapsaandelen, wordt toegewezen, ten minste voor de helft, aan de depositobeschermingsregeling als bedoeld sub littera f) en wordt verdeeld onder de andere erkende verenigingen naar verhouding van hun deelnemingsquotum op dat ogenblik, binnen de beschikbare middelen van deze regeling. Voorgaande bepaling is niet van toepassing bij fusie tussen verenigingen; hun deelnemingsquotum in de

6° Les associations peuvent collaborer de la manière la plus large avec le Fonds de participation visé à l'article 34 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, notamment en assurant à la demande de ce dernier une partie du risque que comportent ses opérations.

b) Les associations sont constituées sous la forme de sociétés coopératives. Elles modifient leurs dispositions statutaires et réglementaires afin de les mettre en concordance avec la loi, les statuts et les règlements applicables à l'activité de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

c) Elles se conforment, dans leur gestion, leurs opérations et leur organisation, aux instructions de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

d) Elles se soumettent, quant à leur gestion, à leur situation et à leur comptabilité, au contrôle permanent de la Caisse nationale de Crédit professionnel qui dispose, à cette fin, des pouvoirs d'investigation et d'information les plus larges.

e) Elles doivent limiter statutairement le montant des dividendes ou ristournes à payer à leurs membres, ainsi que le nombre de parts que chacun des membres pourra souscrire et le nombre de voix dont chacun pourra disposer.

f) Elles participent, selon les modalités fixées par le règlement, au financement d'un système de protection des dépôts.

g) Elles ne peuvent renoncer directement ou indirectement à l'agrément.

h) Sauf dans les cas prévus par la loi, elles ne peuvent modifier leurs statuts, se scinder, faire apport à d'autres sociétés de tout ou partie de leurs activités ou de leur patrimoine, se dissoudre anticipativement, ni fusionner avec d'autres sociétés ou organismes que les associations de crédit professionnel, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation préalable du conseil d'administration de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

i) La décision par laquelle le conseil d'administration de la Caisse nationale de Crédit professionnel refuse, suspend ou retire l'agrément est motivée.

j) Les statuts prévoient qu'en cas de liquidation, l'actif net, après apurement du passif et remboursement du montant libéré des parts sociales, est attribué à concurrence de la moitié au moins au système de protection des dépôts visé au littera f) et réparti entre les autres associations agréées au prorata de leurs parts, à ce moment, dans les disponibilités de ce système. La disposition qui précède n'est pas applicable en cas de fusion entre associations; les parts de celles-ci dans le système de protection des dépôts sont regroupées au nom de l'association ainsi formée. La

depositobeschermingsregeling wordt alsdan gegroepeerd in naam van de aldus gevormde vereniging. Het deel dat niet bestemd is voor de depositobeschermingsregeling wordt toegekend aan instellingen die het beroepskrediet tot doel hebben.

AFDELING IV

Andere erkende instellingen

Art. 91

De vennootschap kan andere kredietinstellingen erkennen dan de erkende kredietverenigingen alsook andere financiële ondernemingen,

1° door bemiddeling waarvan zij beroepskrediet verstrekt in de zin van artikel 72, tweede lid;

2° die de notoriteitskredieten waarborgen die zij zelf of de erkende kredietverenigingen verstrekken;

3° die de financiële dienst waarnemen voor haar cliënten en de controle van haar debiteuren.

Zij kan tevens haar erkenning verlenen aan plaatselijke handelsvennootschappen en federaties van plaatselijke vennootschappen voor kredietverleningen voor ambachtelijk gereedschap.

De Koning regelt de voorwaarden en de procedure voor erkenning en de schorsing of intrekking hiervan.

AFDELING V

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 92

§ 1. Zolang de vennootschap slechts één aandeelhouder heeft, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun verzending, mededeling of neerlegging, worden bezorgd aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Middenstand en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing

partie non attribuée au système de protection des dépôts est destinée à des institutions qui ont pour objet le crédit professionnel.

SECTION IV

Des autres organismes agréés

Art. 91

La société peut agréer des établissements de crédit autres que les associations de crédit agréées ainsi que d'autres entreprises financières :

1° à l'intervention desquels elle accorde des crédits professionnels au sens de l'article 72, alinéa 2;

2° qui garantissent les crédits de notoriété accordés par elle ou par les associations de crédit agréées;

3° qui assurent le service financier de ses clients et le contrôle de ses débiteurs.

Elle peut également agréer des sociétés commerciales locales et des fédérations de sociétés locales de crédit à l'outillage artisanal.

Le Roi règle les conditions et la procédure d'agrément ainsi que de la suspension ou de la révocation de celui-ci.

SECTION V

Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 92

§ 1^{er}. Aussi longtemps que la société n'aura qu'un seul actionnaire, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et au Ministre des Classes moyennes et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale feront l'objet des mêmes transmissions et dépôts.

§ 2. L'article 104*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi long-

zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

Art. 93

In afwijking van artikel 79, derde lid, derde zin, worden de leden van de raad van bestuur die moeten worden aangesteld door de algemene vergadering na de omvorming van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, wat de bestuurders betreft die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding niet vertegenwoordigen en voor de helft van de in artikel 79, tweede lid, 2^o bedoelde mandaten, benoemd op de voordracht van de overeenkomstig de artikelen 90 en 94 erkende kredietverenigingen of van de hierdoor overeenkomstig artikel 75, tweede lid opgerichte vennootschappen. De mandaten van deze bestuurders verstrijken van rechtswege vier maanden na de in artikel 73 bedoelde omvorming indien de in artikel 75, derde lid bedoelde kapitaalverhoging of overdracht niet wordt verwezenlijkt overeenkomstig deze bepaling. In dit geval wordt de raad aangevuld zoals geregeld bij artikel 79, derde lid, vierde zin.

In afwijking van artikel 82, derde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité na de omvorming van de Nationale Kas voor Beroepskrediet vereist dat:

1^o de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 79, tweede lid, 1^o en 2^o, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen;

2^o hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 94

Zolang de in artikelen 90, eerste lid, en 91 bedoelde reglementen niet van toepassing zijn, blijven voor de erkende kredietverenigingen en de andere erkende instellingen, de niet met deze wet strijdige voorschriften gelden van de reglementen die, op de dag waarop deze wet in werking treedt, van toepassing zijn.

HOOFDSTUK V

Het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet

AFDELING I

Omvorming — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 95

Het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, een openbare instelling die is opgericht bij koninklijk besluit van 30 september 1937, laatstelijk gewijzigd

temps que la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où elle redeviendrait seul actionnaire.

Art. 93

Par dérogation à l'article 79, alinéa 3, troisième phrase, les membres du conseil d'administration à désigner par l'assemblée générale consécutivement à la transformation de la Caisse nationale de Crédit professionnel le sont, pour ce qui est des administrateurs qui ne représentent pas la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, et à concurrence de la moitié des mandats visés à l'article 79, alinéa 2, 2^o, sur présentation des associations de crédit agréées conformément aux articles 90 et 94 ou des sociétés constituées par elles conformément à l'article 75, alinéa 2. Les mandats de ces administrateurs prennent fin, de plein droit, quatre mois après la transformation prévue à l'article 73 si l'augmentation de capital ou les cessions prévues à l'article 75, alinéa 3 ne sont pas réalisées conformément à cette disposition. Le conseil est, en ce cas, complété selon ce qui est réglé à l'article 79, alinéa 3, 4^e phrase.

Par dérogation à l'article 82, alinéa 3, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la transformation de la Caisse nationale de Crédit professionnel:

1^o le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 79, alinéa 2, 1^o et 2^o, après avis de la Commission bancaire et financière;

2^o leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 94

Aussi longtemps que les règlements prévus aux articles 90, alinéa 1^{er}, et 91 ne sont pas d'application, les associations de crédit agréées et les autres organismes agréés demeurent régis par les dispositions, non contraires à la présente loi, des règlements applicables lors de l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE V

De l'Institut national de Crédit agricole

SECTION 1^{re}

Transformation — Statuts — Capital — Objet

Art. 95

L'Institut national de Crédit agricole, établissement public créé par l'arrêté royal du 30 septembre 1937, modifié en dernier lieu par la loi du 17 juillet

bij de wet van 17 juli 1985, wordt zonder onderbreking in de continuïteit van haar rechtspersoonlijkheid, omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, onder de naam « Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet », in het Frans: « Institut national de Crédit agricole », in het Duits: « Landesinstitut für Landwirtschaftskredit ».

Op het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten. Zijn maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 96

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. De beraadslagingen van deze vergadering worden ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas- Holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 97

Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren van wie er twee zijn aangesteld door de Minister van Financiën en de derde door de raad van bestuur van de openbare instelling Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding toegewezen. Het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet wordt ontheven van alle verplichtingen die voortvloeien uit de dotatie die door de Staat is gevormd overeenkomstig artikel 17 van voornoemd koninklijk besluit van 30 september 1937. Deze dotatie wordt omgezet in kapitaal en de overeenstemmende aandelen toegewezen aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding.

Alle stemrechtverlenende aandelen en effecten zijn op naam. De verwerving van of inschrijving op deze aandelen en effecten is voorbehouden aan

1985, est transformé, sans solution de continuité de sa personnalité juridique, en société anonyme de droit public dénommée « Institut national de Crédit agricole », en néerlandais: « Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet », en allemand: « Landesinstitut für Landwirtschaftskredit ».

L'Institut national de Crédit agricole est régi par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts. Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 96

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 97

Le montant du capital social est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après avis d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le Ministre des Finances et le troisième est désigné par le conseil d'administration de l'établissement public Institut national de Crédit agricole.

Les actions représentatives du capital sont attribuées à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding. L'Institut national de Crédit agricole est libéré des obligations résultant de la dotation constituée par l'État conformément à l'article 17 de l'arrêté royal précité du 30 septembre 1937. Cette dotation est convertie en capital et les actions correspondantes sont attribuées à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding.

Les actions et titres conférant droit de vote sont nominatifs. Ils ne peuvent être acquis ou souscrits que

1° de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en Belgische instellingen van openbaar nut die onder de Staat ressorteren en een financieel bedrijf voeren;

2° door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet erkende kredietkassen of aan de vennootschappen die rechtstreeks of onrechtstreeks met dit doel door deze kassen zijn opgericht.

Binnen vier maanden na de omvorming van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet overeenkomstig de artikelen 95 en volgende, worden enerzijds de fractie van het maatschappelijk kapitaal die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding bezit en anderzijds de fractie die de in het tweede lid, 2° bedoelde kredietkassen rechtstreeks of onrechtstreeks bezitten via kapitaalverhoging of via overdracht, op gelijke hoogte gebracht. De aandelen die het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet bezit in het maatschappelijk kapitaal van de erkende kassen worden terugbetaald.

Latere verhogingen van het maatschappelijk kapitaal en alle andere uitgaven van stemrechtverlenende effecten worden steeds bij voorkeur aangeboden aan beide in het tweede lid bedoelde aandeelhoudersgroepen, naar verhouding van de stemrechten die zij bezitten. De inschrijvingsrechten die de in het tweede lid, 2° bedoelde aandeelhouders niet zouden uitoefenen, mogen worden toegewezen aan de in het tweede lid, 1° bedoelde aandeelhouders of aan niet door dit lid bedoelde natuurlijke of rechtspersonen.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de andere in het tweede lid, 1° bedoelde instellingen moeten steeds ten minste 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten. De effecten in het bezit van deze instellingen zijn op naam.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding moet steeds meer dan 25 pct. bezitten van de door de vennootschap uitgegeven effecten.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten en met uitzondering van de in het derde lid bedoelde kapitaalverhoging wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap, haar dochters en de door haar erkende kassen. De rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen niet stemrechtverlenend zijn.

Art. 98

De vennootschap heeft tot doel elke vorm van krediet te verstrekken aan landbouwers en landbouwondernemingen en aan privaatrechtelijke dan wel publiekrechtelijke natuurlijke of rechtspersonen en aan verenigingen met een met de landbouw verwant bedrijf en ten gunste van deze categorieën van personen, alle overige bankdiensten te verstrekken die

1° par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et des organismes belges d'intérêt public relevant de l'Etat et exerçant une activité financière;

2° par les caisses de crédit agréées par l'Institut national de Crédit agricole ou par des sociétés constituées directement ou indirectement à cette fin par ces caisses.

Dans les quatre mois de la transformation de l'Institut national de Crédit agricole conformément aux articles 95 et suivants, la portion de capital social détenue par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding, d'une part, et celle détenue directement ou indirectement par les caisses de crédit visées à l'alinéa 2, 2°, d'autre part, seront portées à égalité par voie d'augmentation de capital ou de cession. Les parts détenues par l'Institut national de Crédit agricole dans le capital social des caisses agréées sont remboursées.

Les augmentations ultérieures du capital social et toutes autres émissions de titres conférant droit de vote seront, en tous cas, offertes, par préférence, aux deux groupes d'actionnaires visés à l'alinéa 2, proportionnellement aux droits de vote qu'ils détiennent. Les droits de souscription que les actionnaires visés à l'alinéa 2, 2°, n'exerceraient pas peuvent être attribués aux actionnaires visés à l'alinéa 2, 1°, ou à des personnes physiques ou morales non visées à cet alinéa.

La Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et les autres organismes visés à l'alinéa 2, 1°, doivent, en tout temps, détenir 50 p.c. au moins des droits de vote attachés aux titres émis par la société. Les titres détenus par ces institutions sont nominatifs.

La Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 25 p.c. des titres émis par la société.

En cas d'augmentation de capital contre espèces et à l'exception de celle visée à l'alinéa 3, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société, de ses filiales et des caisses agréées par elle. Les droits à la souscription à ces tranches de capital ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ne pas conférer de droit de vote.

Art. 98

La société a pour objet de dispenser le crédit sous toutes ses formes aux agriculteurs et entreprises agricoles et aux personnes physiques ou morales de droit privé ou de droit public et aux associations exerçant une activité en rapport avec l'agriculture et de prester, au bénéfice de ces catégories de destinataires, tous autres services de nature bancaire qui, à la date

haar zijn toegestaan op de dag waarop deze wet in werking treedt of zijn toegestaan aan de door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet erkende kassen. Zij mag haar kredieten en diensten verstrekken aan voornoemde personen voor extra-professionele doeleinden.

Zij mag ten voordele van haar spaarderscliënteel en van derden de bankwerkzaamheden en -diensten blijven uitoefenen die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moet naleven, binnen de door hem bepaalde termijn bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan, op voorstel of na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, laatstgenoemde toestaan om, met naleving van objectieve en controleerbare regels die hij vaststelt en die gelden binnen de termijn die hij bepaalt, andere bank- of financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het eerste en tweede lid.

De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan tevens, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, de in het tweede en derde lid bedoelde bedrijfssfeer beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en van de vennootschap wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het tweede en het derde lid vastgestelde regels niet naleeft.

De raad van bestuur van de vennootschap kan, voor zover dit is toegestaan door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, met andere in artikel 4, 1^o bedoelde dochters overeenkomen de bedrijfssfeer als vastgesteld overeenkomstig het eerste tot derde lid, te wijzigen.

De vennootschap mag haar bedrijf in het buitenland uitoefenen.

In België verleent zij voorrang aan de landbouwkredietverstrekking.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel.

Bovendien voert zij, voor eigen rekening of voor rekening van derden, de bankverrichtingen uit, die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

Zij staat in voor de oriëntering, de coördinatie en de controle over het bestuur van de overeenkomstig artikel 112 erkende kredietkassen.

Zij kan, in Belgische franken of in deviezen, deposito's in ontvangst nemen en kasbons en obligaties uitgeven.

d'entrée en vigueur de la présente loi, lui sont autorisées ou sont autorisées aux caisses agréées par l'Institut national de Crédit agricole. Elle peut dispenser ces crédits et services aux destinataires précités à des fins non professionnelles.

Elle peut poursuivre au profit de sa clientèle d'épargnants et de tiers, les activités et services de nature bancaire qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elle, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut, sur proposition ou après avis du conseil d'administration de la société, autoriser cette dernière à exercer, dans le respect de règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires ou financières que celles prévues aux alinéas 1^{er} et 2.

Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut également, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, restreindre le champ des activités prévues aux alinéas 2 et 3 lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et de la société, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux alinéas 2 et 3.

Le conseil d'administration de la société peut, moyennant l'accord du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, convenir avec d'autres filiales visées à l'article 4, 1^o, la modification du champ de ses activités telles que définies conformément aux alinéas 1^{er} à 3.

La société peut exercer son activité à l'étranger.

Elle donne la priorité à l'octroi, en Belgique, du crédit agricole.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à son objet.

Elle exerce, en outre, les activités de nature bancaire dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

Elle assure l'orientation, la coordination et le contrôle de la gestion des caisses de crédit agréées conformément à l'article 112.

Elle peut, en francs belges et en devises, recevoir des dépôts et émettre des bons de caisse et des obligations.

Art. 99

Binnen de beperkingen van artikel 98, eerste lid, heeft de vennootschap inzonderheid tot doel het landbouwkrediet rechtstreeks of onrechtstreeks te stimuleren en te ontwikkelen, inzonderheid via de overeenkomstig artikel 112 erkende kredietkassen.

In dit kader mag zij onder meer:

1° alle vormen van krediet toestaan of waarborgen aan landbouwers, met in begrip van leningen op afbetaling en persoonlijke leningen op afbetaling;

2° haar bemiddeling uitbreiden tot alle personen, vennootschappen, verenigingen, publieke of particuliere ondernemingen met een bedrijf dat bij de landbouw aansluit en inzonderheid tot instellingen of ondernemingen voor landbouw, landbouwkrediet, aan- en verkoop van landbouw- of voedingsprodukten, aan- en verkoop van materiaal, vee, meststoffen, zaden, oogsten en, in het algemeen, goederen en waren die betrekking hebben op landbouw en voeding;

3° alle handelspapier en facturen disconteren, aan derden alle gediscoteerde of gekochte effecten herdisconteren, opnieuw in pand geven, de goede afloop hiervan dan wel van hierop betrekking hebbende disconto- en voorschotverrichtingen waarborgen, in plaats van derden treden in deze vorderingen, deze overdragen of opnieuw in pand geven, de goede afloop ervan waarborgen;

4° rechtstreeks of door de bemiddeling van erkende kassen, investeringskredietverrichtingen afhandelen die in de vorm van financieringshuur moeten worden verwezenlijkt;

5° de erkende kredietkassen alle financiële en administratieve bijstand verlenen.

AFDELING II

Bestuur

Onderafdeling I

Algemeen

Art. 100

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

Onderafdeling II

De raad van bestuur

Art. 101

De raad van bestuur telt 10 tot 12 leden.

Art. 99

Dans les limites fixées à l'article 98, alinéa 1^{er}, la société a plus spécialement pour objet de favoriser et de développer le crédit agricole soit directement soit indirectement, notamment à l'intervention des caisses de crédit agréées conformément à l'article 112.

Dans ce cadre, elle peut entre autres:

1° consentir ou cautionner tous crédits, quelle qu'en soit la forme, aux agriculteurs, y compris des prêts à tempérament et des prêts personnels à tempérament;

2° étendre ses interventions à toutes personnes, sociétés, associations, entreprises publiques ou privées exerçant une activité en rapport avec l'agriculture et notamment à des institutions ou établissements agricoles, de crédit agricole, d'achat et de vente de produits agricoles ou alimentaires, d'achat et de vente de matériel, de bétail, d'engrais, de semences, de récoltes et, généralement, de marchandises et denrées se rapportant à l'agriculture et à l'alimentation;

3° escompter tous effets de commerce et factures, réescompter à des tiers tous effets, escomptés ou achetés, les remettre en gage, garantir la bonne fin de ces effets ou des opérations d'escompte et d'avances y relatives, subroger des tiers dans ces créances, céder celles-ci ou les remettre en gage, en garantir la bonne fin;

4° traiter, directement ou à l'intervention des caisses agréées, des opérations de crédit d'investissement à réaliser sous forme de location-financement;

5° apporter son aide financière et administrative aux caisses de crédit agréées.

SECTION II

Administration

Sous-section I^{re}

Généralités

Art. 100

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Sous-section II

Du conseil d'administration

Art. 101

Le conseil d'administration se compose de 10 à 12 membres.

Hij bestaat uit :

1° een voorzitter die is benoemd bij een in Minister-raad overlegd koninklijk besluit op de voordracht van de Minister van Landbouw en die geen andere functie uitoefent in de vennootschap noch in de krachtens artikel 114 erkende kassen of door haar opgerichte vennootschappen;

2° leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische bevoegdheid op het gebied van landbouwkrediet;

3° de leden van het directiecomité.

De in het tweede lid, 2° bedoelde categorie van leden telt ten minste twee leden meer dan het aantal in het tweede lid, 3° bedoelde leden. Hiertoe behoren van rechtswege de twee leden van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2°. De andere leden van deze categorie worden benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van beide aandeelhoudersgroepen als bedoeld in artikel 97, tweede lid, op zodanige wijze dat de in het 2° van dit tweede lid bedoelde aandeelhouders in het totaal van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2° van dit artikel, naar verhouding van hun aandeel in de stemrechten een aantal kandidaten voordragen. Voor de andere door de algemene vergadering benoemde leden geschiedt dit op de voordracht van de andere aandeelhouders. De statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten voor de algemene vergadering.

De duur van het mandaat van de voorzitter en van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2°, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter kan worden ontslagen bij een op voorstel of na advies van de raad van bestuur genomen koninklijk besluit.

Een ondervoorzitter wordt door de raad van bestuur aangesteld onder de in het tweede lid, 2° bedoelde leden. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 102

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Il comprend :

1° un président nommé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de l'Agriculture et qui n'exerce aucune autre fonction auprès de la société ni auprès des caisses agréées en vertu de l'article 114 ou des sociétés constituées par celles-ci;

2° des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine du crédit agricole;

3° les membres du comité de direction.

La catégorie de membres visés à l'alinéa 2, 2°, compte deux membres de plus au moins que celle visée à l'alinéa 2, 3°. Elle comprend, de plein droit, les deux membres du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding visés à l'article 6, alinéa 2, 2°. Les autres membres appartenant à cette catégorie sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des deux groupes d'actionnaires visés à l'article 97, alinéa 2, de manière telle que les actionnaires visés au 2° de cet alinéa 2 présentent, dans le total des membres visés à l'alinéa 2, 2° du présent article, un nombre de candidats proportionnel à la part des droits de vote détenus par ces actionnaires. Les autres membres nommés par l'assemblée générale le sont sur présentation des autres actionnaires. Les statuts règlent les modalités de présentation par l'assemblée générale.

Le mandat du président et des membres visés à l'alinéa 2, 2°, est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président peut être révoqué par arrêté royal pris sur proposition ou avis du conseil d'administration.

Un vice-président est désigné par le conseil d'administration parmi les membres visés à l'alinéa 2, 2°. Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 102

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 103

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen bestuursfuncties uit in de vennootschap noch in haar dochters.

Onderafdeling III

Het directiecomité

Art. 104

Het directiecomité telt 3 of 4 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 1 of 2 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. De leden van het comité oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Art. 103

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion menée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas de fonctions de gestion dans la société ni dans ses filiales.

Sous-section III

Du comité de direction

Art. 104

Le comité de direction compte 3 ou 4 membres.

Il comprend un président, un vice-président et 1 ou 2 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière. Les membres du comité remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 105

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

Art. 106

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Art. 107

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 108

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

Art. 105

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 106

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 107

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 108

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

AFDELING III

Financiële bepalingen en controle

Art. 109

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 98, negende lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Art. 110

Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 109, dan oefent de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de functie uit van regeringafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 13 en 14 van toepassing op deze afgevaardigde. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 109 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

AFDELING IV

Duur — Ontbinding

Art. 111

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de wijze van vereffening regelt.

AFDELING V

De erkende kredietkassen

Art. 112

De raad van bestuur van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet erkent de kredietkassen die het landbouwkrediet tot doel hebben. Het stelt het

SECTION III

Dispositions financières et contrôle

Art. 109

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 98, alinéa 9, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Art. 110

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 109, le Commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding exerce les fonctions de délégué du Gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du Gouvernement. Les articles 13 et 14 sont, quant à ces matières, d'application au délégué. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du Gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 109, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

SECTION IV

Durée — Dissolution

Art. 111

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

SECTION V

Des caisses de crédit agréées

Art. 112

Le conseil d'administration de l'Institut national de Crédit agricole agréé les caisses de crédit ayant pour objet le crédit agricole. Il établit le règlement

erkennings- en controlereglement vast voor de erkende kassen en legt dit ter goedkeuring voor aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Landbouw.

Het reglement legt volgende beginselen vast:

a) 1° De erkende kassen mogen alle landbouwkredietverrichtingen afhandelen en, ten behoeve van de in artikel 98 bedoelde categoriën van personen, alle overige bankdiensten verrichten die hun zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. Zij mogen hun kredieten en diensten verstrekken aan voornoemde personen voor extra-professionele doeleinden.

2° Zij mogen ten voordele van hun spaarderscliënteel en van derden de bankwerkzaamheden en -diensten blijven uitvoeren die hun zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. Het reglement kan vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moeten naleven binnen de termijn die dit bepaalt, bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

3° Het reglement kan de erkende kassen toestaan om, met naleving van de objectieve en controleerbare regels die dit bepaalt en die gelden binnen de termijn die dit bepaalt, andere bank- en financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het 1° en 2°.

4° Het reglement kan tevens de in het 2° en 3° bedoelde bedrijfssfeer beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en van een erkende kas wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het 2° en 3° vastgestelde regels niet naleeft.

5° Onverminderd het 1°, 2° en 4° kan het reglement de bedrijfssfeer van de verenigingen wijzigen om rekening te houden met de toepassing van artikel 76, vijfde lid.

b) Zij worden opgericht als coöperatieve vennootschap. Zij wijzigen hun statutaire en reglementaire bepalingen om deze in overeenstemming te brengen met de wet, de statuten en de reglementen die van toepassing zijn op het bedrijf van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

c) Voor hun beheer, hun verrichtingen en hun organisatie schikken zij zich naar de richtlijnen van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

d) Voor hun beheer, hun positie en hun boekhouding, onderwerpen zij zich aan de vaste controle van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet dat daartoe over de ruimste onderzoeks- en informatievoegdheden beschikt.

e) Zij moeten het bedrag van de aan hun leden uitkeerbare dividenden of ristorno's statutair beperken.

d'agrément et de contrôle des caisses agréées et le soumet à l'approbation du Ministre des Finances et du Ministre de l'Agriculture.

Le règlement consacre les principes suivants:

a) 1° Les caisses agréées peuvent traiter toutes opérations de crédit agricole et prester, au bénéfice des catégories de destinataires visés à l'article 98, alinéa 1^{er}, tous autres services de nature bancaire qui leur sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Elles peuvent dispenser leurs crédits et services aux destinataires précités à des fins non professionnelles.

2° Elles peuvent poursuivre au profit de leur clientèle d'épargnants et de tiers les activités et services de nature bancaire qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le règlement peut fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elles, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

3° Le règlement peut autoriser les caisses agréées à exercer, dans le respect de règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires et financières que celles prévues aux 1° et 2°.

4° Le règlement peut également restreindre le champ des activités prévues aux 2° et 3° lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs de l'Institut national de Crédit agricole et d'une caisse agréée, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux 2° et 3°.

5° Sans préjudice des 1°, 2° et 4° ci-dessus, le règlement peut modifier le champ des activités des associations pour tenir compte de l'application de l'article 76, alinéa 5.

b) Elles sont constituées sous la forme de société coopérative. Elles modifient leurs dispositions statutaires et réglementaires afin de les mettre en concordance avec la loi, les statuts et les règlements applicables à l'activité de l'Institut national du Crédit agricole.

c) Elles se conforment, dans leur gestion, leurs opérations et leur organisation, aux instructions de l'Institut national du Crédit agricole.

d) Elles se soumettent, quant à leur gestion, à leur situation et à leur comptabilité, au contrôle permanent de l'Institut national du Crédit agricole qui dispose, à cette fin, des pouvoirs d'investigation et d'informations les plus larges.

e) Elles doivent limiter statutairement le montant des dividendes ou ristournes à payer à leurs membres.

f) Zij nemen, volgens de door het reglement vastgestelde regels, deel aan de financiering van een depositobeschermingsregeling die voor het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet geldt.

g) Zij mogen niet rechtstreeks noch onrechtstreeks afstand doen van hun erkenning.

h) Tenzij in de wettelijk bepaalde gevallen mogen zij hun statuten niet wijzigen, zich niet splitsen, hun werkzaamheden of hun vermogen niet geheel noch gedeeltelijk in andere vennootschappen inbrengen, niet voortijdig worden ontbonden noch in welke vorm ook onderling of met andere vennootschappen of instellingen fusioneren, zonder voorafgaande toelating van de raad van bestuur van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

i) De beslissing op grond waarvan de raad van bestuur van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet de erkenning weigert, schorst of intrekt, wordt gemotiveerd.

j) Bij vereffening van een erkende kas wordt het netto-actief, na aanzuivering van het passief en terugbetaling van het gestorte bedrag van de vennootschapsaandelen, toegewezen aan de depositobeschermingsregeling als bedoeld sub littera f) en verdeeld onder het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en de andere erkende kassen naar verhouding van hun deelnemingsquotum op dat ogenblik in deze regeling. Voorgaande bepaling is niet van toepassing bij fusie tussen erkende kassen; hun deelnemingsquotum in de depositobeschermingsregeling wordt alsdan gegroepeerd in naam van de aldus gevormde kas. Het deel dat niet bestemd is voor de depositobeschermingsregeling wordt toegekend aan instellingen die het landbouwkrediet tot doel hebben.

Art. 113

Het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en de erkende kassen zijn vanaf de in artikel 97, derde lid bedoelde kapitaalverhoging of overdracht, hoofdelijk gebonden door hun verplichtingen tegenover derden.

De staatswaarborg die door artikel 254 wordt verbonden aan de eigen verplichtingen van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet kan slechts worden ingeroepen na uitputting van de rechtsmiddelen die uit het eerste lid voortvloeien.

Art. 114

De kredietkassen die zijn erkend door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet zijn onderworpen aan de bepalingen van artikel 25^{sexies} van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, ingevoegd door artikel 240 van deze wet.

f) Elles participent, selon les modalités fixées par le règlement, au financement d'un système de protection des dépôts.

g) Elles ne peuvent renoncer directement ou indirectement à l'agrément.

h) Sauf dans les cas prévus par la loi, elles ne peuvent modifier leurs statuts, se scinder, faire apport à d'autres sociétés de tout ou partie de leurs activités ou de leur patrimoine, se dissoudre anticipativement, ni fusionner avec d'autres sociétés ou organismes, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation préalable du conseil d'administration de l'Institut national du Crédit agricole.

i) La décision par laquelle le conseil d'administration de l'Institut national du Crédit agricole refuse, suspend ou retire l'agrément est motivée.

j) En cas de liquidation d'une caisse agréée, l'actif net, après apurement du passif et remboursement du montant libéré des parts sociales, est attribué au système de protection des dépôts visé au littera f) et réparti entre l'Institut national du Crédit agricole et les autres caisses agréées au prorata de leurs parts, à ce moment, dans ce système. La disposition qui précède n'est pas applicable en cas de fusion entre caisses agréées; les parts de celles-ci dans le système de protection des dépôts sont regroupées au nom de la caisse ainsi formée. La partie non attribuée au système de protection des dépôts est destinée à des institutions qui ont pour objet le crédit agricole.

Art. 113

L'Institut national de Crédit agricole et les caisses agréées sont, à dater de l'augmentation de capital ou des cessions prévues à l'article 97, alinéa 3, solidairement tenus de leurs engagements vis-à-vis des tiers.

Il ne peut être fait appel à la garantie de l'Etat attachée par l'article 254 aux engagements propres de l'Institut national de Crédit agricole qu'après l'épuisement des recours découlant de l'alinéa 1^{er}.

Art. 114

Les caisses de crédit agréées par l'Institut national de Crédit agricole sont soumises aux dispositions de l'article 25^{sexies} de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, introduit par l'article 240 de la présente loi.

AFDELING VI

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 115

§ 1. Zolang de vennootschap slechts één aandeelhouder heeft, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun verzending, mededeling of neerlegging, worden bezorgd aan de Ministers van Financiën en van Landbouw en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

Art. 116

In afwijking van artikel 101, derde lid, derde zin, worden de leden van de raad van bestuur die moeten worden aangesteld door de algemene vergadering na de omvorming van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, wat de bestuurders betreft die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding niet vertegenwoordigen en voor de helft van de in artikel 101, tweede lid, 2^o bedoelde mandaten, benoemd op de voordracht van de overeenkomstig de artikelen 112 en 117 erkende kassen of van de hierdoor overeenkomstig artikel 97, tweede lid, 2^o opgerichte vennootschappen. De mandaten van deze bestuurders verstrijken van rechtswege vier maanden na de in artikel 95 bedoelde omvorming indien de in artikel 97, derde lid, bedoelde kapitaalverhoging of overdracht niet wordt verwezenlijkt overeenkomstig deze bepaling. In dit geval wordt de raad aangevuld zoals geregeld bij artikel 101, derde lid, derde zin.

In afwijking van artikel 104, derde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité na de omvorming van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet vereist dat:

1^o de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 101, tweede lid, 1^o en 2^o, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

SECTION VI

Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 115

§ 1^{er}. Aussi longtemps que la société aurait un seul actionnaire, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis aux Ministres des Finances et de l'Agriculture et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale feront l'objet des mêmes transmissions et dépôts.

§ 2. L'article 104*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où elle redeviendrait seul actionnaire.

Art. 116

Par dérogation à l'article 101, alinéa 3, 3^e phrase, les membres du conseil d'administration à désigner par l'assemblée générale consécutivement à la transformation de l'Institut national de Crédit agricole le sont, pour ce qui est des administrateurs qui ne représentent pas la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et à concurrence de la moitié des mandats visés à l'article 101, alinéa 2, 2^o, sur présentation des caisses agréées conformément aux articles 112 et 117 ou des sociétés constituées par elles conformément à l'article 97, alinéa 2, 2^o. Les mandats de ces administrateurs prennent fin, de plein droit, quatre mois après la transformation prévue à l'article 95 si l'augmentation de capital ou les cessions prévues à l'article 97, alinéa 3, ne sont pas réalisées conformément à cette disposition. Le conseil est, en ce cas, complété selon ce qui est réglé à l'article 101, alinéa 3, troisième phrase.

Par dérogation à l'article 104, alinéa 3, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la transformation de l'Institut national de Crédit agricole:

1^o le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 101, alinéa 2, 1^o et 2^o, après avis de la Commission bancaire et financière;

2° hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 117

Zolang de in artikel 112, eerste lid bedoelde reglementen niet van toepassing zijn, blijven voor de erkende kredietkassen de niet met deze wet strijdige voorschriften gelden van de reglementen die, op de dag waarop deze wet in werking treedt, van toepassing zijn op grond van artikel 7 van het koninklijk besluit van 30 september 1937 met betrekking tot de oprichting van een Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

TITEL II

De groep van de Gemeentekrediet-Holding

HOOFDSTUK I

De Gemeentekrediet-Holding

AFDELING I

Oprichting

Art. 118

De N.V. Gemeentekrediet van België die is onderworpen aan de controle van de Staat door de wet van 16 april 1963, wordt gemachtigd om zich om te vormen tot een bankholding van openbaar nut en om daartoe haar doel te wijzigen volgens de regels en de voorwaarden als bepaald door deze wet.

In afwijking van de artikelen 70 en 70bis, vijfde lid van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zal de algemene vergadering daartoe mogen beslissen bij twee derde meerderheid van de stemmen.

Art. 119

De naam van de vennootschap wordt « Gemeentekrediet-Holding », in het Frans: « Crédit communal-Holding », in het Duits: « Gemeindekredit-Holding ».

Art. 120

Voor de wijziging van de vennootschapsstatuten voor de omvorming als bedoeld in artikel 118 is de goedkeuring van de Koning vereist.

Op deze vennootschap worden de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

2° leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 117

Aussi longtemps que le règlement prévu à l'article 112, alinéa 1^{er}, n'est pas d'application, les caisses de crédit agréées demeurent régies par les dispositions non contraires à la présente loi, du règlement applicable, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, sur base de l'article 7 de l'arrêté royal du 30 septembre 1937 relatif à la création d'un Institut national de Crédit agricole.

TITRE II

Du groupe du Crédit Communal-Holding

CHAPITRE I^{er}

Du Crédit Communal-Holding

SECTION I^{re}

Constitution

Art. 118

La S.A. Crédit communal de Belgique soumise au contrôle de l'Etat par la loi du 16 avril 1963 est autorisée à se transformer en holding bancaire d'intérêt public et à modifier, à cette fin, son objet social selon les modalités et aux conditions prévues par la présente loi.

Par dérogation aux articles 70 et 70bis, alinéa 5 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, l'assemblée générale pourra, à cet effet, délibérer à la majorité des deux tiers des voix.

Art. 119

La dénomination de la société sera « Crédit communal-Holding », en néerlandais: « Gemeentekrediet-Holding », en allemand: « Gemeindekredit-Holding ».

Art. 120

La modification des statuts de la société pour la transformation faisant l'objet de l'article 118 est subordonnée à l'approbation du Roi.

La société sera régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Voor latere wijzigingen van de statuten worden de beraadslagingen van de vergadering in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissaris als bedoeld in artikel 130, ten minste vijftien dagen vóór de algemene vergadering wordt samengeroepen. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zullen pas in werking treden na goedkeuring door de Koning.

Art. 121

Alle stemrechtverlenende aandelen, die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, zullen op naam zijn. De verwerving ervan of inschrijving erop zal zijn voorbehouden aan de Belgische plaatselijke overheden en aan de Belgische instellingen van openbaar nut die onder de Staat of Belgische plaatselijke overheden ressorteren en een financieel bedrijf voeren.

Met uitzondering van de plaatselijke overheden, wordt voor de verwerving via overdracht, inschrijving of omzetting van de stemrechtverlenende aandelen en effecten de goedkeuring vereist van de raad van bestuur.

De Belgische plaatselijke overheden moeten steeds meer dan 50 pct. bezitten van het totaal aantal stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten.

In afwijking van het eerste lid, tweede zin, zullen de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen, de Société régionale d'Investissement de Wallonie en de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel aandeelhouder kunnen zijn van de vennootschap. Voornoemde vennootschappen en de Nationale Investeringsmaatschappij, zullen gezamenlijk op welke grond ook, niet meer mogen bezitten dan 20 pct. van het totaal aantal stemrechten verbonden aan de uitgegeven effecten.

Art. 122

Het nieuwe doel van de vennootschap wordt:

1° in hoofdzaak, in haar hoedanigheid van bankholding van openbaar nut, deelnemingen houden en beheren in het kapitaal van de Gemeentekrediet-Bank, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet;

2° in bijkomende orde, zowel in België als in het buitenland, alle deelnemingen nemen, houden en beheren

a) in vennootschappen waarvan het doel in het verlengde ligt van het hoofdbedrijf van de sub 1° bedoelde vennootschappen alsook van hun dochters met een financieel bedrijf;

Lors des modifications ultérieures des statuts, le projet des délibérations de l'assemblée est communiquée au commissaire du Gouvernement visé à l'article 130, quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entreront en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

Art. 121

Les titres, représentatifs ou non du capital, conférant droit de vote seront nominatifs. Ils ne pourront être acquis ou souscrits que par des pouvoirs locaux belges ou par des organismes belges d'intérêt public relevant de l'Etat ou des pouvoirs locaux belges et exerçant une activité financière.

Sauf les acquisitions par les pouvoirs locaux, l'acquisition par voie de cession, de souscription ou de conversion des actions et titres conférant droit de vote sera soumise à l'agrément du conseil d'administration.

Les pouvoirs locaux belges doivent en tout temps détenir plus de 50 p.c. de l'ensemble des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, deuxième phrase, la Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen, la Société régionale d'Investissement de Wallonie et la Société régionale d'Investissement de Bruxelles pourront être actionnaires de la société. Les sociétés précitées et la Société nationale d'Investissement ne pourront, ensemble, détenir, à quelque titre que ce soit, plus de 20 p.c. du total des droits de vote attachés aux titres émis.

Art. 122

Le nouvel objet social sera :

1° à titre principal, de détenir et gérer, en qualité de holding bancaire d'intérêt public, des participations dans le capital du Crédit communal-Banque, de la Société nationale de Crédit à l'Industrie et de l'Office central de Crédit hypothécaire;

2° à titre complémentaire, de prendre, détenir et gérer, en Belgique comme à l'étranger, toutes participations

a) dans des sociétés dont l'objet constitue le prolongement de l'activité principale des sociétés visées au 1° ainsi que de leurs filiales exerçant une activité financière;

b) in vennootschappen of verenigingen waarvan het doel de uitvoering kan vergemakkelijken van de werkzaamheden van de vennootschappen alsook van hun dochters met een financieel bedrijf;

3° overeenkomstig de voorschriften van deze wet, instaan voor de uitstippeling van de algemene strategie en coördinatie alsook voor de controle op het bedrijf van de sub 1° en 2° bedoelde vennootschappen evenals van hun dochters;

4° aan de sub 1° en 2° bedoelde vennootschappen in eender welke vorm alle nuttige steun verlenen.

AFDELING II

Bestuur

Onderafdeling I

Algemeen

Art. 123

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een uitvoerend comité.

Onderafdeling II

De raad van bestuur

Art. 124

De raad van bestuur zal 16 leden tellen.

Hij zal bestaan uit:

1° een voorzitter die is benoemd door de algemene vergadering en die geen gewone bestuursfunctie uitoefent in de vennootschap en haar dochters noch in een andere bankholding van openbaar nut of in vennootschappen waarin een dergelijke holding deelnemingen bezit;

2° twee bestuurders met een vaste functie in de vennootschap, die benoemd zijn bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op de voordracht van de raad van bestuur en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieezeden;

3° de voorzitter van de raad van bestuur en de voorzitter van het directiecomité van de in artikel 122, 1° bedoelde dochters;

4° zeven leden van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Bank die geen lid zijn van haar directiecomité en die op de voordracht van deze raad van bestuur zijn benoemd door de algemene vergadering.

b) dans des sociétés ou associations dont l'objet est de nature à faciliter l'exercice de l'activité de ces sociétés ainsi que de leurs filiales exerçant une activité financière;

3° d'assurer, conformément aux dispositions de la présente loi, la définition de la stratégie générale et la coordination ainsi que le contrôle de l'activité des sociétés visées aux 1° et 2°, ainsi que de leurs filiales;

4° d'apporter, sous toutes formes, aux sociétés visées aux 1° et 2° l'assistance qui peut leur être utile.

SECTION II

Administration

Sous-section 1^{re}

Généralités

Art. 123

La société sera administrée par un conseil d'administration et gérée par un comité exécutif.

Sous-section II

Du conseil d'administration

Art. 124

Le conseil d'administration se composera de 16 membres.

Il comprendra :

1° un président nommé par l'assemblée générale et n'exerçant aucune fonction de gestion courante dans la société et ses filiales ni dans un autre holding bancaire d'intérêt public ou dans des sociétés dans lesquelles un tel holding détient des participations;

2° deux administrateurs exerçant des fonctions permanentes dans la société et nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition du conseil d'administration et après avis de la Commission bancaire et financière;

3° le président du conseil d'administration et le président du comité de direction des filiales visées à l'article 122, 1°;

4° sept membres du conseil d'administration du Crédit communal-Banque, non membres du comité de direction de celui-ci, nommés par l'assemblée générale sur présentation de ce conseil d'administration.

De duur van de mandaten van voorzitter en van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2^o en 4^o, zal zes jaar zijn. Zij zijn vernieuwbaar.

De raad van bestuur stelt een ondervoorzitter aan onder de in het tweede lid, 4^o bedoelde leden. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De raad van bestuur zal evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden tellen.

Bij staking van stemmen zal de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend zijn.

Art. 125

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur zullen een vaste vergoeding of presentiegeld ontvangen, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 126

De raad van bestuur zal het algemeen beleid vastleggen voor de vennootschap en haar groep.

Hij zal over alle bevoegdheden beschikken die niet aan de algemene vergadering en aan het uitvoerend comité zijn voorbehouden. Hij zal aan het uitvoerend comité bepaalde van zijn bestuursbevoegdheden kunnen overdragen.

Het uitvoerend comité zal geregeld verslag uitbrengen bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter zal steeds aan het comité een bijzonder verslag kunnen vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad zal het financiële programma voor het boekjaar goedkeuren.

De raad krijgt het recht om van het comité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

Op verzoek van de raad van bestuur zullen de raden van bestuur van de in artikel 122, 1^o bedoelde dochters hem binnen de termijn die hij vaststelt, verslag uitbrengen over hun algemeen beleid, hun werkzaamheden of die van hun dochters of over bepaalde van die werkzaamheden.

De raad van bestuur zal aan de raden van bestuur van de in artikel 122, 1^o bedoelde dochters dergelijke voorstellen ter beraadslaging kunnen voorleggen die hij nuttig acht in het belang van de groep; binnen de termijn die hij vaststelt, zullen deze dochters hem kennis geven van hun gemotiveerde beslissingen over deze voorstellen.

Les mandats du président et des membres visés à l'alinéa 2, 2^o et 4^o, seront de six ans. Ils seront renouvelables.

Le conseil d'administration désigne un vice-président parmi les membres visés à l'alinéa 2, 4^o. Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Le conseil d'administration comprendra autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace conformément aux statuts aura voix prépondérante.

Art. 125

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration percevront une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant sera arrêté par l'assemblée générale.

Art. 126

Le conseil d'administration aura pour mission de déterminer la politique générale de la société et de son groupe.

Il détiendra tous les pouvoirs qui ne sont pas réservés à l'assemblée générale et au comité exécutif. Il pourra déléguer au comité exécutif certains de ses pouvoirs d'administration.

Le comité exécutif fera régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président pourra à tout moment demander au comité un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adoptera le programme financier de l'exercice.

Le conseil aura le droit d'obtenir du comité tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

A la demande du conseil d'administration, les conseils d'administration des filiales visées à l'article 122, 1^o, lui adresseront, dans le délai qu'il déterminera, des rapports sur la politique générale de ces filiales, sur les affaires de celles-ci ou de leurs filiales ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil d'administration pourra soumettre à la délibération des conseils d'administration des filiales visées à l'article 122, 1^o, telles propositions qu'il jugera opportunes dans l'intérêt du groupe; ces filiales lui communiqueront, dans le délai qu'il déterminera, leurs délibérations motivées sur ces propositions.

De raad van bestuur zal ten minste eens per maand vergaderen.

Onderafdeling III

Het uitvoerend comité

Art. 127

Het uitvoerend comité zal bestaan uit:

1° de in artikel 124, tweede lid, 2° bedoelde bestuurders;

2° de voorzitters van de directiecomités van de in artikel 122, 1° bedoelde dochters.

De voorzitter en de ondervoorzitter van het comité worden door de raad van bestuur in die hoedanigheid benoemd onder de in het eerste lid, 1° bedoelde bestuurders.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De leeftijdsgrens voor de in het eerste lid, 1° bedoelde leden van het uitvoerend comité wordt 65 jaar. Voor hen zal een rust- en overlevingspensioenregeling gelden die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 128

De vergoeding van de in artikel 127, eerste lid, 1° bedoelde leden van het uitvoerend comité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding zal de functies dekken die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt.

Art. 129

Het uitvoerend comité zal instaan voor het dagelijks bestuur van de vennootschap. Het zal haar vertegenwoordigen in de in artikel 122, 1° bedoelde dochters met naleving van de voor deze dochters geldende bijzondere voorschriften, evenals in de andere dochters van de groep. Het zal de werkzaamheden volgen van de dochters en neemt alle nuttige initiatieven voor de coördinatie van hun werkzaamheden en organisatie en voor de controle over hun financiële positie. Het zal de bevoegdheden uitoefenen die hem zijn overgedragen door de raad van bestuur overeenkomstig artikel 126, tweede lid. Ten minste ieder kwartaal zal het comité bij de raad verslag uit-

Le conseil d'administration se réunira au moins une fois par mois.

Sous-section III

Du comité exécutif

Art. 127

Le comité exécutif comprendra:

1° les administrateurs visés à l'article 124, alinéa 2, 2°;

2° les présidents des comités de direction des filiales visées à l'article 122, 1°.

Le président et le vice-président du comité seront nommés, en ces qualités, par le conseil d'administration parmi les administrateurs visés à l'alinéa 1^{er}, 1°.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

La limite d'âge des membres du comité exécutif visés à l'alinéa 1^{er}, 1°, sera de 65 ans. Ils bénéficieront d'un régime de pension de retraite et de survie qui sera arrêté par le conseil d'administration.

Art. 128

La rémunération des membres du comité exécutif visés à l'article 127, alinéa 1^{er}, 1°, sera fixée par le conseil d'administration après avis du président du comité. Cette rémunération couvrira les fonctions assumées par ces membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne pourra comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation.

Art. 129

Le comité exécutif aura pour mission d'assurer la gestion journalière de la société. Il pourvoira à la représentation de celui-ci dans les filiales visées à l'article 122, 1°, dans le respect des dispositions particulières applicables à ces filiales ainsi que dans les autres filiales du groupe. Il suivra l'activité des filiales et prendra toutes les initiatives utiles pour la coordination de leurs activités et de leur organisation et le contrôle de leur situation financière. Il exercera les pouvoirs qui lui seront délégués par le conseil d'administration conformément à l'article 126, alinéa 2. Il rendra compte au conseil, trimestriellement au moins, de l'exercice de ces pouvoirs. Il préparera et

brengen over de uitoefening van deze bevoegdheden. Het zal de beslissingen van de raad van bestuur voorbereiden en uitvoeren. Het zal er inzonderheid op toezien dat deze beslissingen door de dochters worden uitgevoerd.

Het uitvoerend comité zal een aantal van zijn bevoegdheden kunnen overdragen aan zijn leden als bedoeld in artikel 127, eerste lid, 1^o, of aan personeelsleden. Het zal kunnen toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De leden van het uitvoerend comité als bedoeld in artikel 127, eerste lid, 1^o zullen zitting hebben in de raad van bestuur van de in artikel 122, 1^o bedoelde dochters, overeenkomstig de hiervoor geldende bepalingen. Om redenen van algemene groepsstrategie, bedrijfsorganisatie en organisatie van de dochters als bedoeld in artikel 122, 1^o, of voor de controle over hun financiële positie, zullen zij de beraadslaging van de raad, afhankelijk kunnen stellen van het voorafgaande advies van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding. Laatstgenoemde zal advies uitbrengen binnen vijftien dagen na het verzoek.

Het comité zal over de ruimste informatiebevoegdheden beschikken met betrekking tot het bedrijf en de positie van de in artikel 122, 1^o bedoelde dochters.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het uitvoerend comité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders, onverminderd de toepassing van de regels inzake lastgeving met betrekking tot het bestuur in het kader van de bevoegdheidsdelegaties van de raad van bestuur aan het comité overeenkomstig artikel 126, tweede lid.

AFDELING III

Controle

Art. 130

De vennootschap wordt onder de controle geplaatst van de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken. Deze zullen zich kunnen verzetten tegen de uitvoering van elke maatregel die zou indruisen hetzij tegen de wetten en besluiten of de statuten, hetzij tegen de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat. Deze controle wordt uitgeoefend door toedoen van een regeringscommissaris.

Deze wordt benoemd door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken.

Art. 131

De regeringscommissaris krijgt het recht om kennis te nemen van alle beslissingen van de algemene vergadering van de raad van bestuur en van het uit-

éxcutera les délibérations du conseil d'administration. Il suivra spécialement l'exécution de ces délibérations par les filiales.

Le comité exécutif pourra déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres visés à l'article 127, alinéa 1^{er}, 1^o, ou à des membres du personnel. Il pourra en autoriser la subdélégation.

Les membres du comité exécutif visés à l'article 127, alinéa 1^{er}, 1^o, siégeront dans le conseil d'administration des filiales visées à l'article 122, 1^o, conformément aux dispositions applicables à ces dernières. Ils pourront, pour des motifs justifiés par la stratégie générale du groupe, par la coordination de l'activité et de l'organisation des filiales visées à l'article 122, 1^o, ou par le contrôle de leur situation financière, subordonner la délibération du conseil sur un objet déterminé à l'avis préalable du conseil d'administration du Crédit communal-Holding. Celui-ci transmettra ses avis dans les quinze jours de la demande.

Le comité disposera des pouvoirs d'information les plus larges sur les activités et la situation des filiales visées à l'article 122, 1^o.

La responsabilité des membres du comité exécutif suit les règles de la responsabilité des administrateurs, sans préjudice à l'application des règles du mandat, pour ce qui est de la gestion effectuée dans l'exécution des délégations consenties au comité par le conseil d'administration conformément à l'article 126, alinéa 2.

SECTION III

Du contrôle

Art. 130

La société sera placée sous le contrôle du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques. Ceux-ci pourront s'opposer à l'exécution de toute mesure qui serait contraire soit aux lois et arrêtés ou aux statuts soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat. Ce contrôle sera exercé à l'intervention d'un commissaire du Gouvernement.

Celui-ci sera nommé par le Roi sur proposition conjointe du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques.

Art. 131

Le commissaire du Gouvernement aura le droit de prendre connaissance de toutes les décisions de l'assemblée générale, du conseil d'administration et

voerend comité, om alle nodige controles uit te voeren en om zich alle daartoe nuttige inlichtingen en stukken te doen verstrekken. De agenda en de verslagen van het uitvoerend comité worden gelijktijdig aan de regeringscommissaris en aan de leden van het comité overhandigd.

Wanneer hij dit nuttig acht, zal hij de vergaderingen van de raad van bestuur bijwonen, in welk geval de agenda van deze vergaderingen hem vooraf wordt meegegeeld. Hij zal er zetelen met raadgevende stem.

Hij zal elke beslissing van de raad van bestuur die zou indruisen tegen hetzij de wetten en besluiten of de statuten, hetzij de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat, kunnen schorsen en zowel ter kennis brengen van de Minister van Financiën als van de Minister van Economische Zaken. Daartoe zal hij over een termijn van vier volle dagen beschikken, te rekenen vanaf de dag waarop hij kennis heeft gekregen van de beslissing.

Indien de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken gezamenlijk geen uitspraak hebben gedaan binnen acht dagen na de schorsing, mag de beslissing ten uitvoer worden gelegd.

Wanneer de raad van bestuur evenwel de dringende noodzaak heeft ingeroepen, zal de regeringscommissaris over een termijn van twee volle dagen beschikken om de zaak voor te leggen aan de Ministers van Financiën en van Economische Zaken. De in het vierde lid voorgeschreven termijn wordt in dit geval teruggebracht tot twee volle dagen.

Art. 132

De vergoeding van de regeringscommissaris wordt vastgesteld door de Minister van Financiën en uitbetaald door de Staat. Zij wordt gedragen door de vennootschap.

Hetzelfde geldt voor de honoraria van de eventuele door de Minister van Financiën aangestelde deskundigen om de commissaris bij te staan.

Art. 133

Het uitvoerend comité zal ten minste elk semester aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Economische Zaken een geconsolideerde boekhoudstaat voorleggen over de vennootschap en haar dochters.

AFDELING IV

Duur — Ontbinding

Art. 134

De duur van de vennootschap zal onbepaald zijn.

du comité exécutif, de procéder à toutes les vérifications nécessaires et de se faire produire tous les renseignements et documents utiles à cet effet. Les ordres du jour et les procès-verbaux des réunions du comité exécutif lui sont adressés en même temps qu'aux membres de celui-ci.

Il assistera, quand il le jugera utile, aux réunions du conseil d'administration, l'ordre du jour de ces réunions lui étant préalablement communiqué. Il y aura voix consultative.

Il pourra suspendre et dénoncer conjointement au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques toute décision du conseil d'administration qui serait contraire, soit aux lois et arrêtés ou aux statuts, soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat. Il disposera, à cet effet, d'un délai de quatre jours francs, qui courra à partir du jour où il aura reçu connaissance de la décision.

Si le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques n'ont pas conjointement statué dans les huit jours de la suspension, la décision pourra être exécutée.

Toutefois, si le conseil d'administration a invoqué l'urgence, le commissaire du Gouvernement disposera d'un délai de deux jours francs pour saisir les Ministres des Finances et des Affaires économiques. Le délai prévu à l'alinéa 4 sera, en ce cas, réduit à deux jours francs.

Art. 132

La rémunération du commissaire du Gouvernement sera fixée par le Ministre des Finances et payée par l'Etat. Elle sera supportée par la société.

Il en ira de même pour les honoraires des experts éventuellement désignés par le Ministre des Finances pour assister le commissaire.

Art. 133

Le comité exécutif transmettra, semestriellement au moins, aux Ministres des Finances et des Affaires économiques une situation comptable consolidée de la société et de ses filiales.

SECTION IV

Durée — Dissolution

Art. 134

La société aura une durée indéterminée.

Zij zal slechts kunnen worden ontbonden krachtens een wet die de wijze van vereffening zal regelen.

AFDELING V

Inwerkingtreding

Art. 135

Binnen drie maanden na de wijziging van de statuten van de N.V. « Gemeentekrediet » overeenkomstig deze wet, zal de raad van bestuur en het uitvoerend comité worden samengesteld.

In afwijking van artikel 124, tweede lid, 2^o gebeurt de benoeming van de beheerders vermeld in deze bepaling, die plaats heeft na de in artikel 118 en volgende vermelde wijzigingen van de statuten, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voorstel van de algemene vergadering.

HOOFDSTUK II

De Gemeentekrediet-Bank

AFDELING I

Oprichting — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 136

Onder de naam « Gemeentekrediet-Bank », in het Frans: « Crédit communal-Banque », in het Duits: « Gemeindegeld-Bank », wordt een publiekrechtelijke naamloze vennootschap met rechtspersoonlijkheid opgericht met de bankfunctie als maatschappelijk doel.

Op de Gemeentekrediet-Bank zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 137

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. De beraadslagingen van deze vergadering worden, ten minste vijftien dagen vóór de algemene vergadering wordt samengeroepen, in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-Holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

Elle ne pourra être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règlera les modalités de sa liquidation.

SECTION V

Entrée en vigueur

Art. 135

Il sera procédé à la composition du conseil d'administration et du comité exécutif dans les trois mois de la modification des statuts de la S.A. « Crédit communal » conformément à la présente loi.

Par dérogation à l'article 124, alinéa 2, 2^o, la nomination des administrateurs visés à cette disposition qui intervient consécutivement à la modification des statuts prévue aux articles 118 et suivants est faite par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur la proposition de l'assemblée générale.

CHAPITRE II

Du Crédit communal-Banque

SECTION I^{re}

Constitution — Statuts — Capital — Objet

Art. 136

Il est constitué, sous la dénomination de « Crédit communal-Banque », en néerlandais: « Gemeentekrediet-Bank », en allemand: « Gemeindegeld-Bank », une société anonyme de droit public dotée de la personnalité juridique, ayant pour objet l'exercice de la fonction bancaire.

Le Crédit communal-Banque est régi par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 137

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du Gouvernement auprès du Crédit communal-Holding quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 138

De Gemeentekrediet-Holding brengt in de Gemeentekrediet-Bank haar bankactief en -passief in, zoals dit is vastgesteld op grond van een staat, opge maakt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voorstel van de raad van bestuur van de N.V. Gemeentekrediet van België, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de Minister van Financiën en de derde door de raad van bestuur van de N.V. Gemeentekrediet van België. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, worden aan de Gemeentekrediet-Holding toegewezen.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochter; de rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen niet stemrechtverlenend zijn.

De Gemeentekrediet-Holding moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten die uitgegeven zijn door de vennootschap. De effecten die zij bezit zijn op naam.

De Gemeentekrediet-Bank treedt van rechtswege in alle rechten en verplichtingen van de N.V. Gemeentekrediet van België met betrekking tot het bankbedrijf dat overeenkomstig het eerste lid wordt ingebracht. Deze rechten en verplichtingen zijn tegenwepelijk op grond alleen al van de oprichting van de vennootschap. Deze treedt in de plaats van de N.V. Gemeentekrediet van België in de wetten en reglementen die zijn bedrijf regelen.

Art. 139

De vennootschap oefent in België en in het buitenland, rechtstreeks of onrechtstreeks, het bankbedrijf volledig uit.

Zij voorziet bij voorrang in de kredietbehoeften van de plaatselijke overheden, de openbare instellingen, lichamen en ondernemingen die onder hun bevoegdheid vallen en de verenigingen die zij oprichten of waaraan zij hun steun verlenen.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar bankfunctie.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 138

Le Crédit communal-Holding fera apport au Crédit communal-Banque de son actif et de son passif bancaires, tels qu'ils s'établissent sur la base d'une situation fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition du conseil d'administration de la S.A. Crédit communal de Belgique, après avis d'un collège de trois reviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le Ministre des Finances et le troisième est désigné par le conseil d'administration de la S.A. Crédit communal de Belgique. Les actions représentatives du capital seront attribuées au Crédit communal-Holding.

En cas d'augmentation de capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription à ces tranches ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ne pas conférer de droit de vote.

Le Crédit communal-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société. Les titres détenus par lui sont nominatifs.

Le Crédit communal-Banque succède, de plein droit, aux droits et obligations généralement quelconques de la S.A. Crédit communal de Belgique relativement à l'activité bancaire faisant l'objet de l'apport visé à l'alinéa 1^{er}. Ces droits et obligations sont opposables par le seul effet de la constitution de la société. Celle-ci est substituée à la S.A. Crédit communal de Belgique dans les lois et règlements régissant l'activité de celle-ci.

Art. 139

La société exerce, en Belgique et à l'étranger, directement ou indirectement, l'ensemble des activités de nature bancaire.

Elle rencontre par priorité des besoins de crédit des pouvoirs locaux, des établissements publics, organismes et entreprises qui en relèvent et des associations qu'ils constituent ou auxquels ils apportent leur concours.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à sa fonction bancaire.

Bovendien voert zij voor eigen rekening of voor rekening van derden, de bankverrichtingen uit die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

AFDELING II

Bestuur

Onderafdeling I

Algemeen

Art. 140

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

Onderafdeling II

De raad van bestuur

Art. 141

De raad van bestuur telt 12 tot 16 leden.

Hij bestaat uit:

1° de leden van het directiecomité;

2° de leden van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding als bedoeld in artikel 124, tweede lid, 2°;

3° leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische bevoegdheid in het bankwezen.

De in het tweede lid, 2° en 3° bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1° bedoelde leden. Zij worden benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van de aandeelhouders; de statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3°, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder de in het tweede lid, 3° bedoelde leden van de raad die geen lid zijn van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding. Zij behoren tot een verschillend taalstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Elle exerce, en outre, les activités de nature bancaire dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

SECTION II

Administration

Sous-section 1^{re}

Généralités

Art. 140

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Sous-section II

Du conseil d'administration

Art. 141

Le conseil d'administration se compose de 12 à 16 membres.

Il comprend:

1° les membres du comité de direction;

2° les membres du conseil d'administration du Crédit communal-Holding visés à l'article 124, alinéa 2, 2°;

3° des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine bancaire.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2° et 3°, compte au moins deux membres de plus que les membres visés à l'alinéa 2, 1°. Ils sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires; les statuts règlent les modalités de cette présentation.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3°, est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 2, 3°, qui ne sont pas membres du conseil d'administration du Crédit communal-Holding. Ils sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 142

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 143

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in haar dochters.

Onderafdeling III

Het directiecomité

Art. 144

Het directiecomité telt ten minste 5 en ten hoogste 7 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, ondervoorzitter en 3 tot 5 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

De leden van het comité oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. Zij behoren tot een verschillend taalstelsel.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 142

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 143

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration du Crédit communal-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans ses filiales.

Sous-section III

Du comité de direction

Art. 144

Le comité de direction compte 5 membres au moins et 7 au plus.

Il comprend un président, un vice-président et de 3 à 5 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Les membres du comité remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en ces qualités par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière. Ils sont d'expression linguistique différente.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financienwezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Art. 145

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

Art. 146

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Art. 147

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 148

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 145

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 146

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans les sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 147

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils jouissent d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 148

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die niet uitdrukkelijk door de wet aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

AFDELING III

Financiële bepalingen en controle

Art. 149

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 139, vierde lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Art. 150

Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 149, dan oefent de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van deze organen over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 131 en 132 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur en het directiecomité slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 149 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij instelt met toepassing van het tweede lid.

AFDELING IV

Duur — Ontbinding

Art. 151

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

SECTION III

Dispositions financières et contrôle

Art. 149

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 139, alinéa 4, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Art. 150

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 149, le commissaire du Gouvernement auprès du Crédit communal-Holding exerce les fonctions de délégué du Gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions de ces organes qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du Gouvernement. Les articles 131 et 132 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration et du comité de direction que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du Gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 149, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

SECTION IV

Durée — Dissolution

Art. 151

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

AFDELING V

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 152

§ 1. Zolang de Gemeentekrediet-Holding, met toepassing van artikel 138, eerste lid, laatste zin, de enige aandeelhouder is, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun verzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de Minister van Financiën en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Gemeentekrediet-Holding de enige aandeelhouder is noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

Art. 153

In afwijking van artikel 144, derde en vijfde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité, na de oprichting van de vennootschap, vereist dat:

1° de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 141, tweede lid, 2° en 3°, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

2° hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

HOOFDSTUK III

De Nationale Maatschappij
voor Krediet aan de Nijverheid

AFDELING I

Wijziging van het statuut

Art. 154

Het statuut van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, dat is vastgesteld door de wet van 16 maart 1919, door het koninklijk besluit

SECTION V

Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 152

§ 1^{er}. Aussi longtemps que le Crédit communal-Holding est seul actionnaire en vertu de l'article 138, alinéa 1^{er}, dernière phrase, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et déposés au greffe du Tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale feront l'objet des mêmes transmissions et dépôts.

§ 2. L'article 104*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que le Crédit communal-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où il redeviendrait seul actionnaire.

Art. 153

Par dérogation à l'article 144, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la formation de la société:

1° le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 141, alinéa 2, 2° et 3°, après avis de la Commission bancaire et financière;

2° leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

CHAPITRE III

De la Société nationale
de Crédit à l'IndustrieSECTION I^{re}

Modification du statut

Art. 154

Le statut de la Société nationale de Crédit à l'Industrie, fixé par la loi du 16 mars 1919, par l'arrêté royal n° 3 du 22 août 1934, par l'arrêté royal du 22 octobre

nr. 3 van 22 augustus 1934, door het koninklijk besluit van 22 oktober 1934, door het koninklijk besluit nr. 27 van 31 oktober 1934, door de wet van 21 augustus 1948, door de wet van 14 februari 1961, door het koninklijk besluit nr. 19 van 23 mei 1967, door de wetten van 9 juli 1969, 4 februari 1971, 30 juni 1975, 31 maart 1978, 23 december 1980 en 14 maart 1984, wordt gewijzigd door de bepalingen van dit hoofdstuk.

Op de vennootschap zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

AFDELING II

Kapitaal — Doel

Art. 155

De Staat draagt aan de Gemeentekrediet-Holding in één keer de aandelen over die hij bezit in het kapitaal van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid. De prijs en de wijze van betaling worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van vier bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de Minister van Financiën, de derde door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding en de vierde door de raad van bestuur van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

De aandelen die zijn verworven door de Gemeentekrediet-Holding overeenkomstig het eerste lid zijn op naam en niet overdraagbaar.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze kapitaalverhoging in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen niet stemrechtverlenend zijn.

De Gemeentekrediet-Holding en de instellingen van openbaar nut die van de Staat of van de plaatselijke overheden afhangen en die een financieel bedrijf voeren, moeten gezamenlijk steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten die zijn verbonden aan de effecten die zijn uitgegeven door de vennootschap.

Art. 156

De statutenwijzigingen worden vastgesteld door de algemene vergadering. De beraadslagingen van deze vergadering worden ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissie

1934, par l'arrêté royal n° 27 du 31 octobre 1934, par la loi du 21 août 1948, par la loi du 14 février 1961, par l'arrêté royal n° 19 du 23 mai 1967, par les lois des 9 juillet 1969, 4 février 1971, 30 juin 1975, 31 mars 1978, 23 décembre 1980 et 14 mars 1984, est modifié par les dispositions du présent chapitre.

La société est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

SECTION II

Capital — Objet

Art. 155

L'Etat cède au Crédit communal-Holding, en une fois, les actions qu'il détient dans le capital de la Société nationale de Crédit à l'Industrie. Le prix et les modalités de paiement sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur avis d'un collège de quatre reviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le Ministre des Finances, le troisième est désigné par le conseil d'administration du Crédit communal-Holding et le quatrième par la Société nationale de Crédit à l'Industrie.

Les actions acquises par le Crédit communal-Holding conformément à l'alinéa 1^{er} sont nominatives et incessibles.

En cas d'augmentation du capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription de ces augmentations de capital ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ne pas conférer de droit de vote.

Le Crédit communal-Holding et les organismes d'intérêt public relevant de l'Etat ou des pouvoirs locaux et exerçant une activité financière doivent, en tout temps, détenir, ensemble, plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

Art. 156

Les modifications apportées aux statuts sont arrêtées par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du Gouvernement auprès du Crédit communal-Holding, quinze jours au moins avant la convocation de

saris bij de Gemeentekrediet-Holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 157

De vennootschap mag deposito's aanvaarden en kasbons, obligaties en andere effecten in Belgische frank of in deviezen uitgeven.

Art. 158

De vennootschap heeft tot doel, rechtstreeks of onrechtstreeks, in België of in het buitenland, elke vorm van krediet te verstrekken aan de ondernemingen.

Zij mag alle bankdiensten verlenen aan deze ondernemingen.

Zij mag ten voordele van haar spaarderscliënteel en van derden de bankwerkzaamheden en -diensten blijven uitoefenen die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moet naleven, binnen de door hem bepaalde termijn bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan, op voorstel of na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, laatstgenoemde toestaan om, met naleving van objectieve en controleerbare regels die hij vaststelt en die gelden binnen de termijn die hij bepaalt, andere bankwerkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het eerste tot derde lid.

De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan tevens, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, de in het derde en vierde lid bedoelde bedrijfsfeer beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Gemeentekrediet-Holding en van de vennootschap wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het derde en vierde lid vastgestelde regels niet naleeft.

De raad van bestuur van de vennootschap kan, voor zover dit is toegestaan door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding, met andere in artikel 122, 1^o bedoelde dochters overeenkomen de bedrijfsfeer als vastgesteld overeenkomstig het eerste tot vierde lid, te wijzigen.

De vennootschap verleent voorrang aan de toekenning van kredieten ter bevordering van de werkzaamheden van de in België gevestigde ondernemingen.

l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 157

La société peut accepter des dépôts et émettre des bons de caisse, obligations et autres titres en francs belges ou en devises.

Art. 158

La société a pour objet de dispenser aux entreprises, directement ou indirectement, en Belgique ou à l'étranger, le crédit sous toutes ses formes.

Elle peut prêter tous services bancaires à ces entreprises.

Elle peut poursuivre, au profit de sa clientèle d'épargnants et de tiers, les activités et services de nature bancaire qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le conseil d'administration du Crédit communal-Holding peut, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elle, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

Le conseil d'administration du Crédit communal-Holding peut, sur proposition ou après avis du conseil d'administration de la société, autoriser cette dernière à exercer, dans le respect des règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires que celles prévues aux alinéas 1 à 3.

Le conseil d'administration du Crédit communal-Holding peut également, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, restreindre le champ des activités prévues aux alinéas 3 et 4 lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs du Crédit communal-Holding et de la société, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux alinéas 3 et 4.

Le conseil d'administration de la société peut, moyennant l'accord du conseil d'administration du Crédit communal-Holding, convenir avec d'autres filiales visées à l'article 122, 1^o, la modification du champ de ses activités telles que définies conformément aux alinéas 1 à 4.

La société donne la priorité à l'octroi de crédits ayant pour but de favoriser l'activité des entreprises situées en Belgique.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel.

Bovendien voert zij voor eigen rekening of voor rekening van derden, de bankverrichtingen uit die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

AFDELING III

Bestuur

Onderafdeling I

Algemeen

Art. 159

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

Onderafdeling II

De raad van bestuur

Art. 160

De raad van bestuur telt 12 tot 16 leden.

Hij bestaat uit:

1° de leden van het directiecomité;

2° de leden van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding als bedoeld in artikel 124, tweede lid, 2°;

3° twee leden die zijn voorgedragen door de organisaties die het meest representatief zijn voor de ondernemingen;

4° twee leden die zijn voorgedragen door de organisaties die het meest representatief zijn voor de werknemers;

5° één of meer leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische bevoegdheid in het bankwezen.

De in het tweede lid, 2° tot 5° bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1° bedoelde leden. De in het tweede lid, 3° en 4° bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering. De Minister van Financiën regelt de voordrachtsmodaliteiten.

De in het tweede lid, 5° bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van de aandeelhouders. De statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à son objet.

Elle exerce, en outre, les activités de nature bancaire dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

SECTION III

Administration

Sous-section I^{re}

Généralités

Art. 159

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Sous-section II

Du conseil d'administration

Art. 160

Le conseil d'administration se compose de 12 à 16 membres.

Il comprend:

1° les membres du comité de direction;

2° les membres du conseil d'administration du Crédit communal-Holding visés à l'article 124, alinéa 2, 2°;

3° deux membres présentés par les organisations les plus représentatives des entreprises;

4° deux membres présentés par les organisations les plus représentatives des travailleurs;

5° un ou des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine bancaire.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2° à 5°, compte au moins deux membres de plus que les membres visés à l'alinéa 2, 1°. Les membres visés à l'alinéa 2, 3° et 4°, sont nommés par l'assemblée générale. Le Ministre des Finances règle les modalités de leur présentation.

Les membres visés à l'alinéa 2, 5°, sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires. Les statuts règlent les modalités de cette présentation.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3^o tot 5^o, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder de in het tweede lid, 5^o bedoelde leden van de raad.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 161

De voorzitter, ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 162

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité om alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in haar dochters.

Onderafdeling III

Het directiecomité

Art. 163

Het directiecomité telt 5 tot 7 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, ondervoorzitter en 3 tot 5 directeuren.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3^o à 5^o, est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 2, 5^o.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 161

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 162

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration du Crédit communal-Holding, la politique générale de la Société nationale de Crédit à l'Industrie et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans ses filiales.

Sous-section III

Du comité de direction

Art. 163

Le comité de direction compte de 5 à 7 membres.

Il comprend un président, un vice-président et de 3 à 5 directeurs.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De leden oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op de voordracht van het directiecomité, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Art. 164

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

Art. 165

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Les membres remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 164

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La répartition des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 165

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 166

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 167

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

AFDELING IV

Financiële bepalingen en controle

Art. 168

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 158, achtste lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoorzeden die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Art. 169

Wanneer de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid gebonden is door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 168, dan oefent de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 131 en 132 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 168 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

Art. 166

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 167

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

SECTION IV

Dispositions financières et contrôle

Art. 168

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 158, alinéa 8, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Art. 169

Lorsque la Société nationale de Crédit à l'Industrie est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 168, le commissaire du Gouvernement auprès du Crédit communal-Holding exerce les fonctions de délégué du Gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du Gouvernement. Les articles 131 et 132 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du Gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 168, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

AFDELING V

Overgangsbepalingen — Opheffingsbepalingen
— Inwerkingtreding — Coördinatie

Art. 170

In afwijking van artikel 163, derde en vijfde lid, worden bij de samenstelling van het directiecomité na de inwerkingtreding van deze wet,

1° de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 160, tweede lid, 2° tot 5°, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

2° hun benoemingen bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 171

De Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid moet haar statuten in overeenstemming brengen met de voorschriften van deze wet binnen de drie maanden na de inwerkingtreding van de bepalingen van dit hoofdstuk.

Art. 172

De Koning brengt de voorschriften van deze wet in overeenstemming met de andere wettelijke voorschriften die het statuut van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid bepalen met inachtneming van de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen van laatstgenoemde voorschriften op het tijdstip van de coördinatie. Daartoe kan Hij

1° de volgorde, de nummering en, in het algemeen, de vorm van de te coördineren voorschriften wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren voorschriften wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3° de redactie van de te coördineren voorschriften wijzigen om ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid brengen in de terminologie zonder afbreuk te doen aan de beginselen die in deze bepalingen zijn vervat.

De coördinatie zal het volgende opschrift dragen: « Wetten op het statuut van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, gecoördineerd op... ».

SECTION V

Dispositions transitoires et abrogatoires
— Entrée en vigueur — Coordination

Art. 170

Par dérogation à l'article 163, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à l'entrée en vigueur de la présente loi,

1° le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 160, alinéa 2, 2° à 5°, après avis de la Commission bancaire et financière;

2° leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 171

La Société nationale de Crédit à l'Industrie mettra ses statuts en concordance avec les dispositions de la présente loi dans les trois mois de l'entrée en vigueur des dispositions du présent chapitre.

Art. 172

Le Roi coordonnera avec les dispositions de la présente loi les autres dispositions légales fixant le statut de la Société nationale de Crédit à l'Industrie en tenant compte des modifications expresses ou implicites que ces dernières dispositions auraient subies au moment où la coordination sera établie. A cette fin, Il peut

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

La coordination portera l'intitulé suivant: « Lois relatives au statut de la Société nationale de Crédit à l'Industrie, coordonnées le... ».

HOOFDSTUK IV

Het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet

AFDELING I

Omvorming — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 173

Het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, een openbare instelling waarop het koninklijk besluit nr. 226 van 7 januari 1936, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 58 van 10 november 1967, van toepassing is, wordt zonder onderbreking in de continuïteit van zijn rechtspersoonlijkheid, omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, onder de naam « Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet », in het Frans: « Office central de Crédit hypothécaire », in het Duits: « Zentralamt für das Hypothekengeschäft ».

Op het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Zijn maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 174

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. De beraadslagingen van deze vergadering worden, ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-Holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 175

Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de Minister van

CHAPITRE IV

De l'Office central de Crédit hypothécaire

SECTION I^{re}

Transformation — Statuts — Capital — Objet

Art. 173

L'Office central de Crédit hypothécaire, établissement public régi par l'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal n° 58 du 10 novembre 1967, est, sans solution de continuité de sa personnalité juridique, transformé en société anonyme de droit public dénommée « Office central de Crédit hypothécaire », en néerlandais: « Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet », en allemand: « Zentralamt für das Hypothekengeschäft ».

L'Office central de Crédit hypothécaire est régi par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 174

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du Gouvernement auprès du Crédit communal-Holding quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les premiers statuts sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 175

Le capital social est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après avis d'un collège de trois reviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le Ministre des Finances et le troisième est désigné par le

Financiën en de derde door de raad van bestuur van de openbare instelling Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Staat toegewezen.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen niet stemrechtverlenend zijn.

De Gemeentekrediet-Holding moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten die uitgegeven zijn door de vennootschap. De effecten die zij bezit zijn op naam.

Art. 176

De vennootschap heeft tot doel rechtstreeks of onrechtstreeks hypothecair krediet te verstrekken.

Zij mag ten voordele van haar spaarderscliënteel en derden de bankwerkzaamheden en -diensten blijven uitoefenen die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moet naleven, binnen de door hem bepaalde termijn bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan, op voorstel of na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, laatstgenoemde toestaan om, met naleving van objectieve en controleerbare regels die hij vaststelt en die gelden binnen de termijn die hij bepaalt, andere bank- en financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het eerste en tweede lid.

De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan tevens, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, de in het tweede lid bedoelde bedrijfssfeer beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Gemeentekrediet-Holding en van de vennootschap wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het tweede en derde lid vastgestelde regels niet naleeft.

De raad van bestuur van de vennootschap kan, voor zover dit is toegestaan door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding, met andere in artikel 122, 1^o bedoelde dochters, overeenkomen de bedrijfssfeer als vastgesteld overeenkomstig het eerste tot derde lid, te wijzigen.

De vennootschap mag haar bedrijf in het buitenland uitoefenen.

In België verleent zij voorrang aan het verlenen van hypothecair krediet.

conseil d'administration de l'établissement public Office central de Crédit hypothécaire. Les actions représentatives du capital sont attribuées à l'Etat.

En cas d'augmentation de capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation, autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription à ces tranches ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ne pas conférer de droit de vote.

Le Crédit communal-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société. Les titres détenus par lui sont nominatifs.

Art. 176

La société a pour objet de dispenser, directement et indirectement, le crédit hypothécaire.

Elle peut poursuivre au profit de sa clientèle d'épargnants et de tiers, les activités et services de nature bancaire qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le conseil d'administration du Crédit communal-Holding peut, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elle, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

Le conseil d'administration du Crédit communal-Holding peut, sur proposition ou après avis du conseil d'administration de la société, autoriser cette dernière à exercer, dans le respect des règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires et financières que celles prévues aux alinéas 1 et 2.

Le conseil d'administration du Crédit communal-Holding peut également, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, restreindre le champ des activités prévues à l'alinéa 2 lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs du Crédit communal-Holding et de la société, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux alinéas 2 et 3.

Le conseil d'administration de la société peut, moyennant l'accord du conseil d'administration du Crédit communal-Holding, convenir avec d'autres filiales visées à l'article 122, 1^o, la modification du champ des activités telles que définies conformément aux alinéas 1^{er} à 3.

La société peut exercer son activité à l'étranger.

Elle donne la priorité à la dispensation du crédit hypothécaire en Belgique.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar opdrachten.

Bovendien voert zij, voor eigen rekening of voor rekening van derden, het hypothecair-kredietbedrijf uit dat haar door of krachtens bijzondere wetten is opgedragen.

Zij kan, in Belgische franken of in deviezen, deposito's in ontvangst nemen en kasbons, obligaties en andere in haar bedrijf passende effecten uitgeven.

AFDELING II

Bestuur

Onderafdeling I

Algemeen

Art. 177

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

Onderafdeling II

De raad van bestuur

Art. 178

De raad van bestuur telt 8 tot 12 leden.

Hij bestaat uit:

1° de leden van het directiecomité;

2° de leden van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding als bedoeld in artikel 124, tweede lid, 2°;

3° leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische bevoegdheid op het gebied van het hypothecair krediet.

De in het tweede lid, 2° en 3°, bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1° bedoelde leden. De in het tweede lid, 3° bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van de aandeelhouders; de statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3°, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter en de ondervoorzitter wordt benoemd door de raad van bestuur onder de in het tweede lid, 3° bedoelde leden van de raad. Zij behoren tot een verschillend taalstelsel.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à ses missions.

Elle exerce, en outre, les activités de crédit hypothécaire dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

Elle peut, en francs belges et en devises, recevoir des dépôts et émettre des bons de caisse, obligations et autres titres appropriés à ses activités.

SECTION II

Administration

Sous-section I^{re}

Généralités

Art. 177

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Sous-section II

Du conseil d'administration

Art. 178

Le conseil d'administration se compose de 8 à 12 membres.

Il comprend:

1° les membres du comité de direction;

2° les membres du conseil d'administration du Crédit communal-Holding visés à l'article 124, alinéa 2, 2°;

3° des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine du crédit hypothécaire.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2° et 3°, compte au moins deux membres de plus que les membres visés à l'alinéa 2, 1°. Les membres visés à l'alinéa 2, 3°, sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires; les statuts régissent les modalités de cette présentation.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3° est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 2, 3°. Ils sont d'expression linguistique différente.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 179

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 180

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in haar dochters.

Onderafdeling III

Het directiecomité

Art. 181

Het directiecomité telt 3 of 4 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 1 of 2 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De leden oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 179

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 180

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration du Crédit communal-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans ses filiales.

Sous-section III

Du comité de direction

Art. 181

Le comité de direction compte 3 ou 4 membres.

Il comprend un président, un vice-président et 1 ou 2 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Les membres remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur pro-

de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. Ze behoren tot een verschillend taalstelsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Art. 182

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Voor de aansprakelijkheid van de leden van het comité gelden de aansprakelijkheidsregels voor de bestuurders.

Art. 183

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Art. 184

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

position du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière. Ils sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révoqués par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 182

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article, sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

La responsabilité des membres du comité de direction suit les règles de la responsabilité des administrateurs.

Art. 183

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 184

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 185

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

AFDELING III

Financiële bepalingen en controle

Art. 186

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 176, negende lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Art. 187

Wanneer de vennootschap is gebonden door bestuursovereenkomsten als bedoeld in artikel 186, dan oefent de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over de materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 131 en 132 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 186 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

AFDELING IV

Duur — Ontbinding

Art. 188

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Art. 185

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

SECTION III

Dispositions financières et contrôle

Art. 186

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 176, alinéa 9, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Art. 187

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 186, le commissaire du Gouvernement auprès du Crédit communal-Holding exerce les fonctions de délégué du Gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du Gouvernement. Les articles 131 et 132 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du Gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 186, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

SECTION IV

Durée — Dissolution

Art. 188

La société a une durée indéterminée.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

AFDELING V

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 189

§ 1. Zolang de vennootschap slechts één aandeelhouder heeft, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun overzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de Minister van Financiën en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Gemeentekrediet- Holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

Art. 190

In afwijking van artikel 181, derde en vijfde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité, na de omvorming van het Centraal Bureau voor Hypotheekkrediet, vereist dat:

1° de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 178, tweede lid, 2° en 3°, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen;

2° hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

TITEL III

Gemeenschappelijke bepalingen

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 191

Voor de toepassing van deze titel wordt verstaan:

1° onder « publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in titel I en II »:

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

SECTION V

Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 189

§ 1^{er}. Aussi longtemps que la société aura un seul actionnaire, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et déposés au greffe du Tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale feront l'objet des mêmes transmissions et dépôts.

§ 2. L'article 104*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que le Crédit communal-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où il redeviendrait seul actionnaire.

Art. 190

Par dérogation à l'article 181, alinéa 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la transformation de l'Office central de Crédit hypothécaire:

1° le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 178, alinéa 2, 2° et 3° après avis de la Commission bancaire et financière;

2° leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

TITRE III

Dispositions communes

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Art. 191

Pour l'application du présent titre, il y a lieu d'entendre:

1° par « sociétés anonymes de droit public visées aux titres I^{er} et II »:

a) de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de Gemeentekrediet-Holding;

b) de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Gemeentekrediet-Bank, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet;

2° onder « bankholdings van openbaar nut », de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de Gemeentekrediet-Holding;

3° onder « openbare kredietinstellingen », de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Gemeentekrediet-Bank, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet;

4° onder « publiekrechtelijke dochters », de in 3° opgesomde openbare instellingen en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen.

Art. 192

De verrichtingen van de in Titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen gelden als handelsverrichtingen.

Art. 193

Deze vennootschappen kunnen dadingen en compromissen aangaan.

Al hun goederen zijn vatbaar voor beslag.

Art. 194

Deze vennootschappen mogen giften en legaten ontvangen.

Art. 195

Deze vennootschappen zijn niet onderworpen aan de regels inzake de overheidsopdrachten voor aaneming van werken, leveringen en diensten.

Art. 196

De fotografische, microfotografische, magnetische, elektronische of optische afschriften van de stukken van de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in Titel I en II zijn bewijskrachtig zoals de originele stukken waarvan zij, behoudens bewijs van het tegendeel, worden veron-

a) la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et le Crédit communal-Holding;

b) la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque, le Crédit communal-Banque, la Société nationale de Crédit à l'Industrie, la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances, la Caisse nationale de Crédit professionnel, l'Institut national de Crédit agricole et l'Office central de Crédit hypothécaire;

2° par « holdings bancaires d'intérêt public », la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et le Crédit communal-Holding;

3° par « établissements publics de crédit », la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque, le Crédit communal-Banque, la Société nationale de Crédit à l'Industrie, la Caisse nationale de Crédit professionnel, l'Institut national de Crédit agricole et l'Office central de Crédit hypothécaire;

4° par « filiales de droit public », les établissements publics énumérés au 3° et la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances.

Art. 192

Les opérations des sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II sont réputées commerciales.

Art. 193

Ces sociétés peuvent transiger et compromettre.

Tous leurs biens sont saisissables.

Art. 194

Ces sociétés peuvent recevoir des dons et legs.

Art. 195

Ces sociétés ne sont pas soumises aux règles relatives aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

Art. 196

Les copies photographiques, microphotographiques, magnétiques, électroniques ou optiques des documents détenus par les sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II, font foi comme les originaux, dont elles sont présumés, sauf preuve contraire, être une copie fidèle lorsqu'elles ont été éta-

dersteld een afschrift te zijn indien zij werden opgesteld door één van deze vennootschappen of onder haar toezicht. De Koning kan de voorwaarden en modaliteiten vaststellen om deze afschriften op te stellen.

De kopies die hiervan worden gemaakt, moeten eensluidend worden verklaard door een daartoe gevolmachtigd agent en het stempel van de vennootschap moet erop worden aangebracht.

HOOFDSTUK II

Vennootschapsrecht

Art. 197

De statuten van de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in titel I en II mogen verkorte benamingen bevatten of benamingen in andere dan de officiële talen in België.

Zij mogen de in deze wet voorgeschreven benamingen wijzigen. De Koning past de wet dienovereenkomstig aan.

Art. 198

In afwijking van artikel 70*bis*, vijfde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen mag het maatschappelijk doel van de in titel I en II bedoelde publiekrechtelijke vennootschappen, worden gewijzigd door de algemene vergadering voor zover dit met meer dan drie vierde van de uitgebrachte stemmen wordt goedgekeurd. De artikelen 199 en 200 zijn van toepassing.

Art. 199

Artikel 76 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing op de stemrechten die zijn verbonden aan de aandelen die zijn uitgegeven door de in titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, tenzij wanneer er commissarissen-revisoren worden aangesteld.

Art. 200

Bij de beraadslagingen van de algemene vergadering van de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in titel I en II over aangelegenheden waarvoor, krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen of krachtens dit hoofdstuk, een gekwalificeerde meerderheid van stemmen nodig is, worden de stemmen die gezamenlijk zijn uitgebracht door de houders van stemrechten

blies par une de ces sociétés ou sous son contrôle. Le Roi peut fixer les conditions et les modalités de l'établissement de ces copies.

Les reproductions qui en sont délivrées doivent être certifiées conformes par un agent délégué à cette fin et revêtues du sceau de la société.

CHAPITRE II

Droit des sociétés

Art. 197

Les statuts des sociétés anonymes de droit public visées aux titres I^{er} et II peuvent comporter des dénominations abrégées ou des dénominations dans des langues qui ne sont pas officielles en Belgique.

Ils peuvent modifier les dénominations fixées par la présente loi. Le Roi apporte les adaptations nécessaires à cette dernière.

Art. 198

Par dérogation à l'article 70*bis*, alinéa 5, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, l'objet social des sociétés de droit public visées aux titres I^{er} et II peut être modifié par l'assemblée générale moyennant la réunion de plus des trois quarts des voix exprimées. Les articles 199 et 200 sont applicables.

Art. 199

L'article 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aux droits de vote attachés aux titres émis par les sociétés anonymes de droit public visées aux titres I^{er} et II, sauf en ce qui concerne l'élection des commissaires-reviseurs.

Art. 200

Lors des délibérations d'assemblée générale des sociétés anonymes de droit public visées aux titres I^{er} et II, portant sur des objets requérant, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ou en vertu du présent chapitre, des majorités qualifiées de vote, les droits de vote exercés ensemble par les autres détenteurs de droit de vote que les pouvoirs publics belges et les organismes belges d'intérêt public à

buiten de Belgische overheden en de Belgische instellingen van openbaar nut met een financieel bedrijf slechts in aanmerking genomen voor minder dan een derde van het aantal door deze overheden en instellingen uitgebrachte stemmen.

Het eerste lid is niet van toepassing op de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, de Nationale Kas voor Beroepskrediet en op het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

Art. 201

De statuten van de in titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen mogen bepalen dat aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden uitgegeven zonder stemrecht en zij mogen de eraan verbonden rechten bepalen.

HOOFDSTUK III

Onverenigbaarheidsregeling voor de leiders

Art. 202

§ 1. Onverminderd de bijzondere bepalingen van titel I en II mogen volgende personen geen deel uitmaken van de raad van bestuur, van het uitvoerend comité noch van het directiecomité van de in deze titels bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen:

1° de leden van de Wetgevende Kamers, van het Europees Parlement, van de Gemeenschaps- en Gewestraden, alsmede van de Provincieraden, de personen die de hoedanigheid hebben van Minister of van Staatssecretaris of van lid van een Gemeenschaps- of Gewestexecutieve, van burgemeester, schep en of voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 30 000 inwoners; behalve voor personen die de hoedanigheid hebben van Minister of Staatssecretaris of van lid van een Gemeenschaps- of Gewestexecutieve, is deze bepaling niet van toepassing op de leden van de raden van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding en de Gemeentekrediet-Bank die geen voltijdse functie waarnemen in de groep van de Gemeentekrediet-Holding of die niet ter vertegenwoordiging van een andere publiekrechtelijke naamloze vennootschap in deze raden zitting hebben;

2° de leden van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en van de raad van bestuur van de Controledienst voor de Verzekeringen en de personen die welke functie ook uitoefenen in het bestuur van deze instellingen, van de Nationale Bank van België en van de Nationale Delcrederedienst;

3° de personen die welke functie ook uitoefenen in een particuliere kredietinstelling of in een handelsvennootschap of een vennootschap met handelsvorm

caractère financier ne peuvent être comptés que pour un nombre de voix inférieur au tiers du nombre de voix émises par ces pouvoirs et organismes.

L'alinéa 1^{er} n'est pas applicable à la Société nationale de Crédit à l'Industrie, à la Caisse nationale de Crédit professionnel et à l'Institut national de Crédit agricole.

Art. 201

Les statuts des sociétés anonymes de droit public visées aux titres I^{er} et II peuvent prévoir l'émission de titres représentatifs du capital sans droit de vote et fixer les droits qui y sont attachés.

CHAPITRE III

Des incompatibilités applicables aux dirigeants

Art. 202

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions particulières prévues aux titres I^{er} et II, ne peuvent faire partie des conseils d'administration, comités exécutifs ou comités de direction des sociétés anonymes de droit public visées par ces titres:

1° les membres des Chambres législatives, du Parlement européen, des Conseils des communautés et des régions ainsi que des Conseils provinciaux, les personnes qui ont la qualité de Ministre ou de Secrétaire d'Etat ou de membre d'un Exécutif de communauté ou de région, de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 30 000 habitants; la présente disposition n'est pas applicable, sauf en ce qui concerne les personnes qui ont la qualité de Ministre ou de Secrétaire d'Etat ou de membre d'un Exécutif de communauté ou de région, aux membres des conseils d'administration du Crédit communal-Holding et du Crédit communal-Banque qui n'exercent pas de fonctions permanentes dans le groupe du Crédit communal-Holding ou qui ne siègent pas dans ces conseils comme représentants d'une autre société anonyme de droit public;

2° les membres de la Commission bancaire et financière et du conseil d'administration de l'Office de Contrôle des Assurances et les personnes exerçant une fonction quelconque de gestion de ces organismes, de la Banque nationale de Belgique et de l'Office national du Dueroire;

3° les personnes remplissant une fonction quelconque dans un établissement privé de crédit ou dans une société commerciale ou à forme commerciale ou une

of een instelling die rechtstreeks of onrechtstreeks ten minste 10 pct. bezit in het kapitaal van een dergelijke instelling of vennootschap dan wel in een met deze vennootschap of instelling verbonden onderneming; dit verbod geldt evenwel niet voor de uitoefening van een bestuursfunctie in de publiekrechtelijke dochters, als het gaat om leiders van particuliere kredietinstellingen die rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming in het kapitaal van een dergelijke dochter bezitten.

§ 2. Onverminderd de bijzondere bepalingen van titel I en II, mogen de leden van de uitvoerende comités van de bankholdings van openbaar nut en van de directiecomités van openbare kredietinstellingen geen bestuurder, directeur, zaakvoerder, gevolmachtigde of aangestelde van handelsvennootschappen of vennootschappen met handelsvorm naar Belgisch of buitenlands recht zijn, noch deelnemen aan het bestuur van Belgische of buitenlandse openbare instellingen.

Dit verbod geldt niet voor de vertegenwoordiging van de bankholdings van openbaar nut en de openbare kredietinstellingen in vennootschappen of instellingen waarin zij een deelneming hebben.

In afzonderlijke gevallen kan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, onder de door haar vastgestelde voorwaarden, afwijkingen toestaan op het in het eerste lid bepaalde verbod.

§ 3. Het mandaat in een raad van bestuur, een uitvoerend comité of een directiecomité van de in titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, van personen die zijn verkozen of benoemd in een in § 1, 1^o tot 3^o bedoelde functie neemt van rechtswege een einde bij de eedaflegging of de uitoefening van deze functie.

§ 4. De inbreuken op paragraaf 2 van dit artikel worden gestraft met de straffen bepaald in de artikelen 42, 5^o, en 46 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten.

Art. 203

Onverminderd artikel 202 en in afwijking van de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit nr. 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulaties van beroepsactiviteiten in sommige openbare diensten mogen de personeelsleden van de besturen, diensten of instellingen als bedoeld in artikel 1 van dit zelfde besluit, voor zover de hiërarchische overheid waarvan deze leden ressorteren hun toestemming verlenen, in de in titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen de mandaten van bestuurder uitoefenen die niet aan de leden van de uitvoerende comités noch van de directiecomités zijn voorbehouden.

institution détenant directement ou indirectement 10 p.c. au moins du capital d'une telle société ou institution ou dans une entreprise affiliée à une telle société ou institution; toutefois, cette interdiction ne s'applique pas, pour l'exercice des fonctions d'administrateur des filiales de droit public, aux dirigeants des établissements privés de crédit qui détiennent directement ou indirectement une participation dans le capital d'une telle filiale.

§ 2. Sans préjudice des dispositions particulières prévues aux titres I^{er} et II, les membres des comités exécutifs des holdings bancaires d'intérêt public et des comités de direction des établissements publics de crédit ne peuvent être administrateurs, directeurs, gérants, fondés de pouvoir ou préposés de sociétés commerciales ou à forme commerciale de droit belge ou étranger ni prendre part à la gestion d'institutions publiques belges ou étrangères.

Cette interdiction ne s'applique pas à la représentation des holdings bancaires d'intérêt public et des établissements publics de crédit dans des sociétés ou institutions dans lesquelles ceux-ci détiennent une participation.

Dans des cas individuels, la Commission bancaire et financière peut autoriser, aux conditions qu'elle détermine, des dérogations à l'interdiction établie par l'alinéa 1^{er}.

§ 3. Le mandat au sein d'un conseil d'administration, d'un comité exécutif ou d'un comité de direction des sociétés anonymes de droit public visées aux titres I^{er} et II, des personnes élues ou nommées aux fonctions visées au § 1^{er}, 1^o à 3^o, cesse de plein droit lors de la prestation de serment ou de l'exercice de ces fonctions.

§ 4. Les infractions au § 2 du présent article sont punies des peines prévues par les articles 42, 5^o, et 46 de l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs.

Art. 203

Sans préjudice à l'article 202 et par dérogation aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal n^o 46 du 10 juin 1982 relatif aux cumuls d'activités professionnelles dans certains services publics, les membres du personnel des administrations, services ou organismes visés à l'article 1^{er} du même arrêté peuvent, moyennant l'accord de l'autorité hiérarchique dont ces membres relèvent, exercer, dans les sociétés anonymes de droit public visées aux titres I^{er} et II, les mandats d'administrateurs autres que ceux revenant aux membres des comités exécutifs et des comités de direction.

HOOFDSTUK IV

Bijzondere opdrachten
van de publiekrechtelijke dochters

AFDELING I

Bestuursovereenkomsten tussen de Staat
en de publiekrechtelijke dochters

Art. 204

Onverminderd de andere door of krachtens bijzondere bepalingen geregelde modaliteiten, regelen de Staat en de publiekrechtelijke dochters door middel van bestuursovereenkomsten de voorwaarden waaronder deze vennootschappen de bijzondere opdrachten vervullen die hun door of krachtens de wet worden opgedragen, inzonderheid

1° de aard, het bedrag en de voorwaarden van de prestaties van deze vennootschappen;

2° de aard, het bedrag en de voorwaarden van de bijdragen en compensaties ten laste of ten gunste van de Staat;

3° de sancties ingeval de verbintenissen door één van de partijen niet worden nageleefd;

4° de duur van de overeenkomst, die niet minder dan drie jaar mag bedragen en de modaliteiten van eventuele jaarlijkse aanpassingen van de bepalingen ervan alsmede de voorwaarden voor de eventuele stilzwijgende verlenging ervan.

Art. 205

Elke partij mag het initiatief nemen om een bestuursovereenkomst, aanpassingen hieraan en de opzegging ervan te bedingen.

De Staat wordt vertegenwoordigd door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken alsmede door de andere Ministers tot wier bevoegdheid de in artikel 204 vermelde opdrachten behoren.

De vennootschap wordt vertegenwoordigd door haar directiecomité. De bestuursovereenkomst wordt ter goedkeuring voorgelegd aan haar raad van bestuur.

De bestuursovereenkomst en de wijzigingen eraan hebben slechts uitwerking na goedkeuring door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en op de door dat besluit vastgestelde datum. Dat besluit wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

CHAPITRE IV

Des missions spéciales
des filiales de droit publicSECTION I^{re}Des protocoles de gestion entre l'Etat
et les filiales de droit public

Art. 204

Sans préjudice des autres modalités réglées par ou en vertu de dispositions particulières, l'Etat et les filiales de droit public règlent, par voie de protocoles de gestion, les conditions dans lesquelles ces sociétés exécutent les missions spéciales qui leur sont confiées par ou en vertu de la loi, notamment

1° la nature, le montant et les conditions des prestations incombant à ces sociétés;

2° la nature, le montant et les conditions des contributions et compensations à charge ou au bénéfice de l'Etat;

3° les sanctions applicables au cas où les engagements de l'une des parties ne sont pas respectés;

4° la durée, qui ne pourra être inférieure à trois ans, du protocole et les modalités d'adaptations annuelles éventuelles de ses dispositions ainsi que les conditions de sa reconduction tacite éventuelle.

Art. 205

Chaque partie peut prendre l'initiative de la négociation d'un protocole de gestion, de ses adaptations et de sa résiliation.

L'Etat est représenté par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques ainsi que par les autres Ministres dans les attributions desquels rentrent les missions visées à l'article 204.

La société est représentée par son comité de direction. Le protocole de gestion est soumis à l'approbation de son conseil d'administration.

Le protocole de gestion et ses modifications ne sortissent leurs effets qu'après approbation par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et à la date fixée par cet arrêté. Celui-ci est publié au *Moniteur belge*.

AFDELING II

De Commissie van de rekeningen
voor bijzondere opdrachten

Art. 206

Bij de Minister van Financiën wordt een Commissie van de rekeningen voor bijzondere opdrachten opgericht.

Deze Commissie zal, op verzoek van de Minister van Financiën, haar advies geven over het netto-bedrag van de kosten die de publiekrechtelijke dochters moeten dragen, ten opzichte van hun gewone verrichtingen, voor hun bijzondere opdrachten of van de voordelen die voor hen voortvloeien uit deze opdrachten.

Art. 207

De Commissie bestaat uit :

1^o een lid van het Rekenhof als voorzitter;

2^o een lid aangesteld op de voordracht van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

3^o twee ambtenaren van het Algemeen Bestuur van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën;

4^o vier bedrijfsrevisoren.

Wanneer de Commissie vergadert voor de beoordeling van de door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen gedragen kosten of de verworven voordelen, wordt het in het eerste lid, 2^o bedoelde lid vervangen door een lid dat wordt aangesteld op de voordracht van de Controledienst voor de Verzekeringen en één van de in het eerste lid, 3^o bedoelde ambtenaren wordt vervangen door een ambtenaar van de Dienst der verzekeringen van het Ministerie van Economische Zaken.

De Commissieleden worden door de Koning benoemd. Het in het eerste lid, 1^o bedoelde lid van het Rekenhof wordt voorgedragen door dit Hof.

De leden van de Commissie mogen geen functies uitoefenen bij bankholdings van openbaar nut of hun dochters.

Art. 208

Het secretariaat van de Commissie wordt waargenomen door een ambtenaar van het Algemeen Bestuur van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën, aangesteld door de Minister van Financiën. Op dezelfde wijze wordt een adjunct-secretaris benoemd.

De Commissie mag zich laten bijstaan door deskundigen.

SECTION II

De la Commission des comptes
des missions spéciales

Art. 206

Il est institué, auprès du Ministre des Finances, une Commission des comptes des missions spéciales.

Cette Commission a pour objet de donner, à la demande du Ministre des Finances, son avis sur le montant net des charges incombant, en raison de leurs missions spéciales, aux filiales de droit public par rapport à leurs opérations ordinaires ou des avantages résultant pour elles de ces missions.

Art. 207

La Commission est composée :

1^o d'un membre de la Cour des Comptes, qui la préside;

2^o d'un membre désigné sur présentation de la Commission bancaire et financière;

3^o de deux fonctionnaires de l'Administration générale de la Trésorerie du Ministère des Finances;

4^o de quatre réviseurs d'entreprises.

Lorsqu'elle siège pour l'appréciation des charges supportées ou des avantages acquis par la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances, le membre visé à l'alinéa 1^{er}, 2^o est remplacé par un membre désigné sur présentation de l'Office de Contrôle des Assurances et un des fonctionnaires visés à l'alinéa 1^{er}, 3^o est remplacé par un fonctionnaire du Service des assurances du Ministère des Affaires économiques.

Les membres de la Commission sont nommés par le Roi. Le membre de la Cour des Comptes visé à l'alinéa 1^{er}, 1^o est présenté par cette Cour.

Les membres de la Commission ne peuvent exercer de fonctions auprès des holdings bancaires d'intérêt public ou de leurs filiales.

Art. 208

Le secrétariat de la Commission est assuré par un fonctionnaire de l'Administration générale de la Trésorerie du Ministère des Finances, désigné par le Ministre des Finances. Un secrétaire adjoint est pareillement nommé.

La Commission peut se faire assister par des experts.

De vergoeding van de leden wordt bepaald bij koninklijk besluit. Die van de deskundigen wordt vastgesteld door de Minister van Financiën.

De werkingskosten van de Commissie worden gedragen door de publiekrechtelijke dochters volgens een door de Minister van Financiën vastgestelde verdeelsleutel.

Art. 209

Onverminderd de verplichtingen die hun worden opgelegd door de wet of de reglementen en behalve wanneer ze worden opgeroepen om in rechte te getuigen, mogen de leden van de Commissie en van haar secretariaat, alsmede de deskundigen geen feiten bekend maken waarvan zij kennis hebben op grond van hun functie.

De inbreuken op het eerste lid worden gestraft met de door artikel 458 van het Strafwetboek voorgeschreven straffen.

AFDELING III

De boeking van bijzondere opdrachten

Art. 210

In de jaarrekeningen en de periodieke staat van de publiekrechtelijke dochters worden de verrichtingen die door deze vennootschappen worden uitgevoerd krachtens bijzondere opdrachten die door of krachtens bijzondere wetten worden opgelegd, nauwkeurig opgenomen. De opbrengsten en kosten van deze verrichtingen worden afzonderlijk vermeld.

HOOFDSTUK V

Fiscale bepalingen

Art. 211

De directeur-generaal van het Bestuur van Registratie, van de Belasting over Toegevoegde Waarde en Domeinen of zijn afgevaardigde is bevoegd om alle akten over of ten gevolge van de vorming, de omvorming of de reorganisatie van de in titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen met toepassing van deze wet, authentiek te verklaren.

Art. 212

Alle akten, overeenkomsten en verrichtingen over of ten gevolge van de vorming, omvorming en reorganisatie van de in titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen met toepassing van deze wet, worden algemeen vrijgesteld van welke belastingen en fiscale rechten ook.

La rémunération des membres est fixée par arrêté royal. Celle des experts est fixée par le Ministre des Finances.

Les frais de fonctionnement de la Commission sont supportés par les filiales de droit public selon une répartition arrêtée par le Ministre des Finances.

Art. 209

Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi ou les règlements et hors le cas où ils sont appelés à témoigner en justice, les membres de la Commission et de son secrétariat ainsi que les experts ne peuvent se livrer à aucune divulgation des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

Les infractions à l'alinéa 1^{er} sont punies des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

SECTION III

De la comptabilisation des missions spéciales

Art. 210

Les comptes annuels et les situations périodiques des filiales de droit public identifient les opérations faites par ces sociétés en vertu de missions spéciales déterminées par ou en vertu de lois particulières. Ils portent de manière distincte les produits et charges relatifs à ces opérations.

CHAPITRE V

Dispositions fiscales

Art. 211

Le Directeur général de l'Administration de l'Enregistrement, de la Taxe sur la Valeur Ajoutée et des Domaines ou son délégué a qualité pour conférer l'authenticité à tous actes relatifs ou consécutifs à la formation, à la transformation ou à la réorganisation, en exécution de la présente loi, des sociétés anonymes de droit public visées aux titres I^{er} et II.

Art. 212

Tous actes, conventions et opérations relatifs ou consécutifs à la formation, à la transformation ou à la réorganisation, en exécution de la présente loi, des sociétés anonymes de droit public visées aux titres I^{er} et II sont exemptés de tous impôts et droits de nature fiscale généralement quelconques.

Art. 213

Artikel 127 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, gewijzigd bij de wetten van 25 juni 1973, 28 december 1973 en 4 augustus 1986 en bij het koninklijk besluit nr. 16 van 9 maart 1982, wordt als volgt gewijzigd:

1° het 1° wordt vervangen door de woorden: « de Belgische dienst voor economie en landbouw »;

2° in het 2° worden de woorden « voor de kredietkassen erkend door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor Beroepskrediet » geschrapt.

TITEL IV

De prudentiële controle van de groepen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en van de Gemeentekrediet-Holding

HOOFDSTUK I

Beginselen

Art. 214

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de Gemeentekrediet-Holding, hierna « bankholdings van openbaar nut » genoemd, zijn onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, binnen de grenzen en onder de voorwaarden als bepaald in hoofdstuk II.

Zij zijn samen met hun dochters onderworpen aan een geconsolideerde controle overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III.

HOOFDSTUK II

De controle over de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de Gemeentekrediet-Holding

Art. 215

De bankholdings van openbaar nut worden vermeld in een bijzondere rubriek, gevoegd bij de lijst als bedoeld in artikel 2, vijfde lid van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935.

Art. 216

In afwijking van artikel 3 van het voornoemde koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935, vermelden de bankholdings van openbaar nut op al hun stukken, na hun wettelijke benaming: « Bankholding van openbaar nut ».

Art. 213

L'article 127 du Code des impôts sur les revenus, modifié par les lois du 25 juin 1973, 28 décembre 1973 et 4 août 1986 et par l'arrêté royal n° 16 du 9 mars 1982, est modifié ainsi qu'il suit:

1° le 1° est remplacé par les mots: « L'Office belge de l'économie et de l'agriculture »;

2° au 2°, sont supprimés les mots « pour les caisses de crédit agréées par l'Institut national de Crédit agricole, les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de crédit professionnel ».

TITRE IV

Du contrôle prudentiel des groupes de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et du Crédit Communal-Holding

CHAPITRE I^{er}

Principes

Art. 214

La Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et le Crédit communal-Holding, ci-après dénommés « holdings bancaires d'intérêt public », sont soumis à l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs dans les limites et aux conditions fixées par le chapitre II.

Ils sont, ensemble avec leurs filiales, soumis à un contrôle consolidé conformément aux dispositions du chapitre III.

CHAPITRE II

Du contrôle de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et du Crédit Communal-Holding

Art. 215

Les holdings bancaires d'intérêt public sont portés à une rubrique spéciale en annexe de la liste prévue à l'article 2, alinéa 5 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

Art. 216

Par dérogation à l'article 3 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 précité, les holdings bancaires d'intérêt public font suivre, dans tous leurs documents, leur dénomination légale par la mention: « Holding bancaire d'intérêt public ».

Art. 217

Voor de bankholdings van openbaar nut gelden de volgende bepalingen van titel I, III en IV van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935:

1^o artikel 7;

2^o artikel 11; de voorschriften van de in dit artikel bedoelde regels voor de bankholdings van openbaar nut worden bepaald na raadpleging van laatstgenoemde;

3^o artikel 12, eerste lid;

4^o artikel 14, eerste lid, vierde lid, 1^o, zesde en achtste lid, onverminderd de deelnemingen gehouden krachtens de bepalingen van deze wet in verband met hun doel; de in dit artikel bedoelde regels voor de bankholdings van openbaar nut worden bepaald na advies van laatstgenoemde;

5^o artikel 17;

6^o de artikelen 19, 19bis, met uitzondering van het derde lid van § 3, 20, § 1, eerste lid, 23, eerste en derde lid: elke erkende revisor die kennis heeft van een beslissing van de holding waarvan de uitvoering een strafrechtelijke inbreuk zou vormen, brengt deze onmiddellijk ter kennis van de regeringscommissaris bij deze holding evenals van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

7^o de artikelen 38 en 39, eerste lid;

8^o artikel 42, 2^o tot 7^o inzake de inbreuken op de artikelen 12, eerste lid, 17, 19bis, § 1, derde lid of § 3, 20 en 25 zoals deze artikelen door deze titel van toepassing werden verklaard op de bankholdings van openbaar nut, evenals artikel 42, 9^o;

9^o de artikelen 43 en 44 inzake de inbreuken op de artikelen 7, § 2, 11 en 14, zesde lid zoals deze artikelen door deze titel van toepassing werden verklaard op de bankholdings van openbaar nut;

10^o artikel 46.

Art. 218

In artikel 73 van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen, worden de woorden « de door of krachtens een bijzondere wet opgerichte kredietinstellingen » vervangen door de woorden: « de openbare kredietinstellingen, de bankholdings van openbaar nut ».

HOOFDSTUK III

Geconsolideerde controle

Art. 219

De bankholdings van openbaar nut moeten de voorschriften naleven van de artikelen 11, 12, eerste lid en 14, vierde lid, 2^o, zesde en achtste lid wat de

Art. 217

Sont applicables aux holdings bancaires d'intérêt public les dispositions suivantes des titres I^{er}, III et IV de l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935:

1^o l'article 7;

2^o l'article 11; les dispositions des règlements visés à cet article qui sont applicables aux holdings bancaires d'intérêt public sont pris après consultation de ces derniers;

3^o l'article 12, alinéa 1^{er};

4^o sans préjudice des participations détenues en vertu des dispositions de la présente loi relatives à leur objet, l'article 14, alinéa 1^{er}, alinéa 4, 1^o, alinéa 6 et alinéa 8; les règlements visés à cet article applicables aux holdings bancaires d'intérêt public sont pris après consultation de ces derniers;

5^o l'article 17;

6^o les articles 19, 19bis, à l'exception de l'alinéa 3 du § 3, 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 23, alinéas 1^{er} et 3: tout reviseur agréé qui a connaissance d'une décision du holding dont l'exécution constituerait une infraction pénale en avise immédiatement le commissaire du Gouvernement auprès de ce holding et en réfère aussitôt à la Commission bancaire et financière;

7^o les articles 38 et 39, alinéa 1^{er};

8^o l'article 42, 2^o à 7^o en ce qui concerne les infractions aux articles 12, alinéa 1^{er}, 17, 19bis, § 1^{er}, alinéa 3 ou § 3, 20 et 25, tels que ces articles sont rendus applicables aux holdings bancaires d'intérêt public par le présent Titre, ainsi que l'article 42, 9^o;

9^o les articles 43 et 44 en ce qui concerne les infractions aux articles 7, § 2, 11 et 14, alinéa 6 tels que ces articles sont rendus applicables aux holdings bancaires d'intérêt public par le présent titre;

10^o l'article 46.

Art. 218

Dans l'article 73 de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers, les mots « les institutions de crédit créées par ou en vertu d'une loi particulière » sont remplacés par les mots: « les établissements publics de crédit, les holdings bancaires d'intérêt public ».

CHAPITRE III

Contrôle consolidé

Art. 219

Les holdings bancaires d'intérêt public sont tenus au respect, sur la base de la consolidation de leur situation avec celle de leurs filiales, des dispositions

besluiten en reglementen betreft die zijn genomen met toepassing van het vierde lid, 2^o en het zesde lid van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op basis van de geconsolideerde positie van de holding en haar dochters; de in voornoemde artikelen bedoelde reglementen die van toepassing zijn op de bankholdings van openbaar nut op een geconsolideerde basis, worden genomen na raadpleging van laatstgenoemde.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen ziet toe op de toepassing van het eerste lid. Voor de uitvoering van dit toezicht werken de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, de Controledienst voor de Verzekeringen en het Interventiefonds van de beursvennootschappen nauw samen. Onverminderd artikel 220, eerste lid, worden de modaliteiten voor de samenwerking en de informatieuitwisseling bepaald bij een protocol dat aan de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken ter goedkeuring wordt voorgelegd. Deze modaliteiten worden vastgesteld met de eerbiediging van de eigen bevoegdheden van elk van deze instellingen.

Art. 220

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen, de Controledienst voor de Verzekeringen en het Interventiefonds voor de beursvennootschappen wisselen alle informatie uit over het bestuur, de positie en de verrichtingen van de ondernemingen en instellingen die aan hun controle zijn onderworpen en die nodig zijn voor de uitvoering van de controle op een geconsolideerde basis over de bankholdings van openbaar nut en hun dochters. Voor de aldus medegedeelde informatie geldt het beroepsgeheim waardoor de autoriteit die ze verstrekt gebonden is.

De dochters van de holdings van openbaar nut verstrekken laatstgenoemde, de nodige informatie voor de geconsolideerde controle als bedoeld in artikel 219.

HOOFDSTUK IV

Uitzonderlijke interventie maatregelen

Art. 221

Wanneer de Commissie voor het Bank- en Financiewezen vaststelt dat een bankholding van openbaar nut niet werkt overeenkomstig de voor haar geldende bepalingen van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 of van de ter uitvoering ervan genomen reglementen, dat haar bestuur of haar financiële positie niet voldoende waarborgen biedt inzonderheid voor de goede afloop van haar verplichtingen of van die van haar dochters of dat haar administratieve dan wel boekhoudkundige organisatie of haar interne controle ernstige leemten vertoont, bepaalt zij de termijn waarbinnen de vastgestelde toestanden

de l'article 11, de l'article 12, alinéa 1^{er} et de l'article 14, alinéa 4, 2^o, alinéa 6 et alinéa 8 en ce qui concerne les arrêtés et règlements pris en exécution des alinéas 4, 2^o et 6, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935; les règlements visés aux articles précités applicables aux holdings bancaires d'intérêt public sur une base consolidée sont pris après consultation de ces derniers.

La Commission bancaire et financière contrôle l'application de l'alinéa 1^{er}. Pour l'exécution de ce contrôle, la Commission bancaire et financière, l'Office de Contrôle des Assurances et la Caisse d'intervention des sociétés de bourse collaborent étroitement. Sans préjudice à l'article 220, alinéa 1^{er}, les modalités de cette collaboration et des échanges d'informations sont précisées par un protocole soumis à l'approbation du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques. Ces modalités sont fixées dans le respect des compétences propres de chacune de ces institutions.

Art. 220

La Commission bancaire et financière, l'Office de Contrôle des Assurances et la Caisse d'intervention des sociétés de bourse se communiquent toutes informations relatives à la gestion, à la situation et aux opérations des entreprises et établissements soumis à leur contrôle et qui sont nécessaires pour l'exercice du contrôle sur la base consolidée des holdings bancaires d'intérêt public et de leurs filiales. Les informations ainsi communiquées restent régies par le secret professionnel auquel est soumise l'autorité qui les communique.

Les filiales des holdings d'intérêt public transmettent à ces derniers les informations nécessaires au contrôle consolidé prévu par l'article 219.

CHAPITRE IV

Mesures exceptionnelles d'intervention

Art. 221

Si la Commission bancaire et financière constate qu'un holding bancaire d'intérêt public ne fonctionne pas en conformité avec les dispositions de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 qui lui sont applicables ou avec celles des règlements pris pour leur exécution, que sa gestion ou sa situation financière n'offre pas de garanties suffisantes, notamment pour la bonne fin de ses engagements et de ceux de ses filiales, ou que son organisation administrative ou comptable ou son contrôle interne présente des lacunes graves, elle fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation constatée. Elle adresse copie de cet avis

moeten worden verholpen. Van dit advies bezorgt zij een kopie aan de regeringscommissaris bij de betrokken holding en verstrekt zij de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken alle gevraagde informatie omtrent de toestand van de holding en de nodige maatregelen om deze toestand te verhelpen.

Indien, na de overeenkomstig het eerste lid vastgestelde termijn, de toestand niet is verholpen, legt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de zaak voor aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Economische Zaken. Zij kan een speciaal commissaris benoemen. Artikel 25, § 2, § 4, eerste lid en § 6 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 is van toepassing op de aanstelling en de opdrachten van de speciaal commissaris.

Dit artikel is van toepassing onverminderd de uitoefening door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, de Controledienst der Verzekeringen en het Waarborgfonds voor de beursvennootschappen van hun eigen bevoegdheden.

Art. 222

Artikel 221 is van toepassing op de bankholdings van openbaar nut ingeval de Commissie voor het Bank- en Financieuzen kennis zou hebben van het feit dat zij een bijzonder mechanisme zou hebben ingesteld met als doel of als gevolg belastingontduiking door derden te bevorderen.

TITEL V

De coördinatie in de openbare kredietsector

HOOFDSTUK I

De Algemene Raad van de openbare kredietsector

Art. 223

Bij het Ministerie van Financiën wordt een Algemene Raad van de openbare kredietsector opgericht.

Deze raad heeft als taak:

1° ten minste tweemaal per jaar, de verslagen te onderzoeken van de raden van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en van de Gemeentekrediet-Holding over de algemene oriëntaties van deze holdings en van hun groepen;

2° de jaarrekening van de bankholdings van openbaar nut en van hun in de artikelen 4, 1° en 121, 1° bedoelde dochters te onderzoeken;

3° zich uit te spreken over de aanvaarding van de in artikel 225, tweede lid bedoelde aanbevelingen.

au Commissaire du Gouvernement auprès du holding concerné et fournit au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques toutes informations demandées concernant la situation de celui-ci et les mesures requises pour le redressement de cette situation.

Si, au terme du délai fixé comme il est réglé à l'alinéa 1^{er}, il n'a pas été remédié à la situation, la Commission bancaire et financière saisit le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques. Elle peut nommer un commissaire spécial. L'article 25, § 2, § 4, alinéa 1^{er}, et § 6 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 est applicable à la nomination et aux fonctions du commissaire spécial.

Le présent article s'applique sans préjudice à l'exercice par la Commission bancaire et financière, l'Office de Contrôle des Assurances et la Caisse d'Intervention des sociétés de bourse de leurs compétences propres.

Art. 222

L'article 221 est d'application aux holdings bancaires d'intérêt public dans les cas où la Commission bancaire et financière aurait connaissance du fait qu'ils auraient mis en place un mécanisme particulier ayant pour but ou pour effet de favoriser la fraude fiscale par les tiers.

TITRE V

De la coordination au sein du secteur public du crédit

CHAPITRE 1^{er}

Du conseil général du secteur public du crédit

Art. 223

Il est constitué, auprès du Ministre des Finances, un Conseil général du secteur public du crédit.

Ce conseil a pour missions:

1° d'examiner, au moins deux fois par an, les rapports des conseils d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et du Crédit communal-Holding sur les orientations générales de ces holdings ainsi que de leurs groupes;

2° d'examiner les comptes annuels des holdings bancaires d'intérêt public et de leurs filiales visées aux articles 4, 1° et 121, 1°;

3° de se prononcer sur l'adoption des recommandations visées à l'article 225, alinéa 2.

Art. 224

De raad bestaat uit:

- 1° een voorzitter;
- 2° een ondervoorzitter;
- 3° vijf leden die op vijf dubbeltallen worden voorgedragen door de gewestexecutieven;
- 4° vijf leden die op vijf dubbeltallen worden voorgedragen door de meest representatieve werknemersorganisaties;
- 5° vijf leden die op vijf dubbeltallen worden voorgedragen door de meest representatieve organisaties van nijverheid, landbouw en middenstand;
- 6° vijf leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische of sociale bevoegdheid in het financiewezen.

De voorzitter, de ondervoorzitter en de in het eerste lid bedoelde leden worden benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Hun mandaat geldt voor zes jaar. Het is vernieuwbaar. Zij mogen geen functies uitoefenen bij bankholdings van openbaar nut of hun dochters. De Koning regelt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de voordrachtsmodaliteiten voor de in het eerste lid, 3° tot 5° bedoelde leden.

De in het eerste lid, 3° tot 6° bedoelde leden zijn samen met evenveel Nederlandstaligen als Franstaligen.

De Minister van Financiën is van rechtswege lid van de raad. In geval van verhindering kan hij zich laten vertegenwoordigen; zijn vertegenwoordiger is stemgerechtigd.

De voorzitters van de raden van bestuur en van de uitvoerende comités van de bankholdings van openbaar nut en de regeringscommissarissen bij deze holdings zetelen in de raad met raadgevende stem.

Art. 225

In de Algemene Raad van de openbare kredietsector wordt een bureau opgericht.

Het bureau bereidt de beslissingen van de Algemene Raad voor en voert ze uit.

Het kan hetzij op verzoek van de betrokken Ministers of van de bankholdings van openbaar nut, hetzij op eigen initiatief, alle aanbevelingen formuleren omtrent de coördinatie in de openbare kredietsector of het financiële beleid van voornoemde holdings en hun dochters. Voor deze aanbevelingen is de goedkeuring van de Algemene Raad vereist.

Art. 224

Le conseil est composé :

- 1° d'un président;
- 2° d'un vice-président;
- 3° de cinq membres présentés sur cinq listes doubles par les exécutifs régionaux;
- 4° de cinq membres présentés sur cinq listes doubles par les organisations les plus représentatives des travailleurs;
- 5° de cinq membres présentés sur cinq listes doubles par les organisations les plus représentatives de l'industrie, de l'agriculture et des classes moyennes;
- 6° de cinq membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique ou sociale dans le domaine financier.

Le président, le vice-président et les membres visés à l'alinéa 1^{er} sont nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Leur mandat est de six ans. Il est renouvelable. Ils ne peuvent exercer de fonctions auprès des holdings bancaires d'intérêt public ou de leurs filiales. Le Roi règle, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les modalités de la présentation des membres visés à l'alinéa 1^{er}, 3° à 5°.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 1^{er}, 3° à 6° compte autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Le Ministre des Finances est membre de droit du Conseil. Il peut, en cas d'empêchement, se faire représenter; son représentant a voix délibérative.

Les présidents des conseils d'administration et des comités exécutifs des holdings bancaires d'intérêt public et les commissaires du Gouvernement auprès de ceux-ci siègent au sein du conseil avec voix consultative.

Art. 225

Un bureau est constitué au sein du Conseil général du secteur public du crédit.

Le bureau prépare et exécute les décisions du Conseil général.

Il peut émettre, soit à la demande des Ministres intéressés ou des holdings bancaires d'intérêt public, soit d'initiative, toutes recommandations relatives à la coordination du secteur public du crédit ou à la gestion financière des holdings précités et de leurs filiales. Ces recommandations sont subordonnées à l'approbation du Conseil général.

Art. 226

Het bureau bestaat uit:

1° de Minister van Financiën, voorzitter;

2° negen leden die per drie worden gekozen uit elk der categorieën van leden als bedoeld in artikel 224, eerste lid, 4° tot 6°.

De in het eerste lid, 2° bedoelde leden worden benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op de voordracht van de Algemene Raad.

De regeringscommissarissen bij de bankholdings van openbaar nut zetelen in het bureau met raadgevende stem.

Art. 227

Het secretariaat van de Raad en van het Bureau wordt waargenomen door een ambtenaar van het Algemeen Bestuur van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën, aangewezen door de Minister van Financiën. Op dezelfde wijze wordt ook een adjunct-secretaris benoemd.

De Raad en het Bureau mogen zich door deskundigen laten bijstaan.

Art. 228

De Raad stelt zijn huishoudelijk reglement vast dat ter goedkeuring aan de Koning wordt voorgelegd. Dit reglement bepaalt de vergoedingen van de leden van de Raad en van het Bureau.

De werkingskosten van de Raad en van het Bureau en de vergoedingen van hun leden en van de deskundigen worden betaald door de Staat en gedragen door de holdings van openbaar nut.

Art. 229

De raden van bestuur van de bankholdings van openbaar nut leggen aan de Raad en het Bureau, binnen de door hen bepaalde termijnen, verslagen over omtrent de oriëntaties, de toestand en de verrichtingen van deze holdings en van de dochters van hun groep.

Op hun verzoek worden de aan de Raad en het Bureau overgelegde verslagen gecertificeerd door de commissarissen-revisoren van de holdings of de dochters van hun groep.

Art. 230

Onverminderd de verplichtingen die hun werden opgelegd door de wet of de reglementen en behalve wanneer ze worden opgeroepen om in rechte te getui-

Art. 226

Le bureau est composé:

1° du Ministre des Finances, qui le préside;

2° de neuf membres choisis, à raison de trois, au sein de chacune des catégories de membres visés à l'article 224, alinéa 1^{er}, 4° à 6°.

Les membres visés à l'alinéa 1^{er}, 2° sont nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition du Conseil général.

Les commissaires du Gouvernement auprès des holdings bancaires d'intérêt public siègent au sein du bureau avec voix consultative.

Art. 227

Le secrétariat du Conseil et du Bureau est assuré par un fonctionnaire de l'administration générale de la Trésorerie du Ministère des Finances, désigné par le Ministre des Finances. Un secrétaire adjoint est pareillement nommé.

Le Conseil et le Bureau peuvent se faire assister par des experts.

Art. 228

Le Conseil arrête son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi. Ce règlement fixe les rémunérations des membres du Conseil et du Bureau.

Les frais de fonctionnement du Conseil et du Bureau et les rémunérations de ses membres et des experts sont payés par l'Etat et supportés par les holdings d'intérêt public.

Art. 229

Les conseils d'administration des holdings bancaires d'intérêt public transmettent au Conseil et au Bureau, dans les délais que ceux-ci déterminent, des rapports sur les orientations, la situation et les activités de ces holdings et des filiales de leur groupe.

Sur leur demande, les rapports présentés au Conseil et au Bureau sont certifiés par les commissaires-reviseurs des holdings ou des filiales de leur groupe.

Art. 230

Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi ou les règlements et hors le cas où ils sont appelés à témoigner en justice, les membres du Con-

gen, mogen de leden van de Raad en van zijn secretariaat, alsmede de deskundigen geen feiten bekend maken waarvan zij kennis hebben op grond van hun functie.

De inbreuken op het eerste lid worden gestraft met de bij artikel 458 van het Strafwetboek voorgeschreven straffen.

HOOFDSTUK II

Gemeenschappelijke dochters

Art. 231

De bankholdings van openbaar nut mogen, na beraadslaging van hun raden van bestuur, gezamenlijk dochters oprichten.

Art. 232

Voor de verwerving van of de inschrijving op aandelen of andere stemrechtverlenende effecten in een dochter van een bankholding van openbaar nut door een andere bankholding van openbaar nut, is het eensluidend advies vereist van de raad van bestuur van eerstgenoemde.

Wanneer een publiekrechtelijke dochter of een dochter van een dergelijke vennootschap, aandelen of andere stemrechtverlenende effecten van een dochter van de andere bankholding van openbaar nut dan waarvan zij afhangt, wil verwerven of hierop inschrijven, is het eensluidend advies vereist van de raad van bestuur van deze holding alsook van de holding waarvan de vennootschap afhangt die de verwerving of inschrijving verricht.

BOEK II

HARMONISERING VAN DE CONTROLE EN DE WERKINGSVOORWAARDEN VAN DE KREDIETINSTELLINGEN

TITEL I

Controle over de kredietinstellingen

HOOFDSTUK I

Wijzigingen aan het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten

Art. 233

Artikel 1, tweede lid, 1^o van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, gewijzigd bij de wet van 23 december 1946, wordt vervangen door volgende bepaling:

seil et de son secrétariat et les experts ne peuvent se livrer à aucune divulgation des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leur fonction.

Les infractions à l'alinéa 1^{er} sont punies des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

CHAPITRE II

Des filiales communes

Art. 231

Les holdings bancaires d'intérêt public peuvent, moyennant délibération de leurs conseils d'administration, créer en commun des filiales.

Art. 232

L'acquisition ou la souscription par un holding bancaire d'intérêt public d'actions ou d'autres titres conférant droit de vote dans une filiale de l'autre holding bancaire d'intérêt public est subordonnée à l'avis conforme du conseil d'administration de ce dernier.

L'acquisition ou la souscription par une filiale de droit public ou par une filiale d'une telle société, d'actions ou d'autres titres conférant droit de vote dans une filiale de l'autre holding bancaire d'intérêt public que celui dont elle relève est subordonnée à l'avis conforme du conseil d'administration de ce holding ainsi que du holding dont relève la société qui procède à l'acquisition ou à la souscription.

LIVRE II

DE L'HARMONISATION DU CONTROLE ET DES CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT DES ETABLISSEMENTS DE CREDIT

TITRE I^{er}

Du contrôle des établissements de crédit

CHAPITRE I^{er}

Modifications de l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs

Art. 233

L'article 1^{er}, alinéa 2, 1^o de l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, modifié par la loi du 23 décembre 1946, est remplacé par la disposition suivante:

« 1° de Nationale Bank van België en het Herdiscontering- en Waarborginstituut; ».

Art. 234

In titel I van hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk III ingevoegd met als titel « Openbare kredietinstellingen », waarin de artikelen 25bis tot 25quinquies voorkomen en dat als volgt luidt:

« HOOFDSTUK III

Openbare kredietinstellingen

Art. 25bis

Onverminderd de wettelijke en statutaire bepalingen tot regeling van hun bedrijf en bestuursrechtelijke controle, gelden, binnen de grenzen bepaald door de artikelen 25ter tot 25quinquies, de bepalingen van deze titel voor:

1° volgende openbare kredietinstellingen: de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Gemeentekrediet-Bank, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet;

2° de openbare kredietinstellingen die niet zijn bedoeld in het 1° en zouden worden opgericht op initiatief of met de medewerking van een Belgische overheid.

Art. 25ter

Op de openbare kredietinstellingen bedoeld in artikel 25bis, eerste lid, zijn, ongeacht hun rechtsvorm, de volgende bepalingen van hoofdstuk I en II van deze titel van toepassing:

1° artikel 2, vijfde lid: de openbare kredietinstellingen worden in een speciale rubriek in de lijst opgenomen;

2° artikel 3, tweede lid;

3° artikel 7;

4° artikel 8: de openbare kredietinstellingen die niet zijn opgericht in één van de rechtsvormen bedoeld in artikel 8, moeten evenwel bewijzen dat zij voor hun verrichtingen over een eigen kapitaal beschikken van ten minste 50 miljoen frank; de Commissie voor het Bank- en Financieuzen is bevoegd om de samenstelling van dit eigen kapitaal te beoordelen;

5° artikel 11: de in dit artikel bedoelde reglementen die van toepassing zijn op de openbare kredietinstellingen, worden genomen na raadpleging van de groep

« 1° à la Banque nationale de Belgique et à l'Institut de Réescompte et de Garantie; ».

Art. 234

Dans le titre I^{er} du même arrêté, un chapitre III, intitulé « Des établissements publics de crédit » et comprenant les articles 25bis à 25quinquies, est inséré, rédigé comme suit:

« CHAPITRE III

Des établissements publics de crédit

Art. 25bis

Sans préjudice des dispositions légales et statutaires qui règlent leur activité et leur contrôle administratif, sont soumis aux dispositions du présent titre, dans les limites fixées par les articles 25ter à 25quinquies:

1° les établissements publics de crédit suivants: la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque, le Crédit communal de Belgique-Banque, la Société nationale de Crédit à l'Industrie, la Caisse nationale de Crédit professionnel, l'Institut national de Crédit agricole et l'Office central de Crédit hypothécaire;

2° les établissements publics de crédit non visés au 1° qui seraient créés à l'initiative ou moyennant le concours de pouvoirs publics belges.

Art. 25ter

Sont applicables aux établissements publics de crédit visés à l'article 25bis, alinéa 1^{er}, quelle que soit leur forme, les dispositions suivantes des chapitres I^{er} et II du présent titre:

1° l'article 2, alinéa 5: les établissements publics de crédit sont portés à une rubrique spéciale de la liste;

2° l'article 3, alinéa 2;

3° l'article 7;

4° l'article 8: toutefois, les établissements publics de crédit qui n'ont pas une des formes visées à l'article 8 doivent justifier l'affectation à l'ensemble de leurs opérations d'un capital propre dont le montant doit être de 50 millions de francs au moins; la Commission bancaire et financière a compétence pour apprécier la consistance de ce capital propre;

5° l'article 11: les règlements visés à cet article applicables aux établissements publics de crédit sont pris après consultation du groupe de ces établisse-

van deze instellingen; wanneer deze instellingen met de Staat bestuursovereenkomsten hebben gesloten als bedoeld in de artikelen 204 en volgende van de wet van ... raadpleegt de Minister van Financiën de andere Ministers die deze overeenkomsten hebben gesloten vooraleer de voornoemde reglementen goed te keuren, wanneer hierin voor de openbare kredietinstellingen specifieke bepalingen voorkomen;

6° artikel 12, met uitzondering van het derde lid: voor de toepassing van het tweede lid wordt de groep van de openbare kredietinstellingen geraadpleegd; voor de toepassing van het eerste lid en van de eerste zin van het vijfde lid legt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de termijnen en wijzen vast voor de hierin respectievelijk bedoelde voorlegging en publicatie;

7° artikel 13, voor de openbare kredietinstellingen opgericht in één van de in dit artikel bedoelde rechtsvormen;

8° artikel 14: de in dit artikel bedoelde besluiten en reglementen die van toepassing zijn op de openbare kredietinstellingen, worden genomen na raadpleging van de groep van deze instellingen;

9° artikel 15;

10° artikel 17;

11° artikel 19;

12° artikel 19*bis*;

13° artikel 20, § 1, eerste en vierde lid: in de openbare kredietinstellingen die niet zijn opgericht als vennootschap, stellen de bestuursorganen één of meer bedrijfsrevisoren aan voor de controle en de certificering van hun jaarrekening; artikel 20, § 1, vierde lid is van toepassing op deze revisoren;

14° artikel 23, eerste en derde lid: elke erkende revisor die kennis heeft van een beslissing van een openbare kredietinstelling waarvan de uitvoering een strafrechtelijke inbreuk zou vormen, brengt de overheid waaronder deze instelling ressorteert evenals de Commissie voor het Bank- en Financieuzen hiervan onmiddellijk op de hoogte.

Art. 25*quater*

Wanneer de Commissie voor het Bank- en Financieuzen vaststelt dat een in artikel 25*bis* bedoelde openbare kredietinstelling niet werkt overeenkomstig de hiervoor geldende bepalingen van dit besluit en de bepalingen van de ter uitvoering ervan genomen reglementen, dat haar bestuur of financiële positie niet voldoende waarborgen biedt voor de goede afloop van haar verplichtingen of dat haar administratieve of boekhoudkundige organisatie dan wel haar interne controle ernstige leemten vertoont, stelt zij een termijn vast waarbinnen deze toestand moet worden verholpen. Van dit advies bezorgt zij een

ments; lorsque ces établissements ont conclu avec l'Etat des protocoles de gestion visés aux articles 204 et suivants de la loi du ..., le Ministre des Finances consulte les autres Ministres qui ont conclu ces protocoles avant d'approuver les règlements précités lorsque ceux-ci contiennent des dispositions spécifiques aux établissements publics de crédit;

6° l'article 12, à l'exception de l'alinéa 3: pour l'application de l'alinéa 2, le groupe des établissements publics de crédit est consulté; pour l'application de l'alinéa 1^{er} et de la première phrase de l'alinéa 5, la Commission bancaire et financière fixe les délais et modalités de la communication et de la publication visées respectivement à ces dispositions;

7° l'article 13 en ce qui concerne les établissements publics de crédit qui ont une des formes visées à cet article;

8° l'article 14: les arrêtés et règlements visés à cet article applicables aux établissements publics de crédit sont pris après consultation du groupe de ces établissements;

9° l'article 15;

10° l'article 17;

11° l'article 19;

12° l'article 19*bis*;

13° l'article 20, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 4: dans les établissements publics de crédit qui ne sont pas constitués en société, les organes de gestion désignent un ou plusieurs réviseurs d'entreprises pour le contrôle et la certification de leurs comptes annuels; l'article 20, § 1^{er}, alinéa 4 est applicable à ces réviseurs;

14° l'article 23, alinéas 1^{er} et 3: tout réviseur agréé qui a connaissance d'une décision de l'établissement public de crédit dont l'exécution constituerait une infraction pénale en avise immédiatement l'autorité publique dont relève cet établissement et en réfère aussitôt à la Commission bancaire et financière.

Art. 25*quater*

Lorsque la Commission bancaire et financière constate qu'un établissement public de crédit visé à l'article 25*bis* ne fonctionne pas en conformité avec les dispositions du présent arrêté qui lui sont applicables et avec celles des règlements pris pour leur exécution, que sa gestion ou sa situation financière n'offre pas de garanties suffisantes pour la bonne fin de ses engagements, ou que son organisation administrative ou comptable ou son contrôle interne présente des lacunes graves, elle fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation constatée. Elle adresse copie de cet avis à l'autorité publique dont relève

kopie aan de openbare overheid waaronder de instelling ressorteert en verstrekt zij alle gevraagde inlichtingen omtrent de toestand van de instelling en de nodige maatregelen om deze toestand recht te zetten.

Indien na verloop van de overeenkomstig het eerste lid vastgestelde termijn, de toestand niet is verholpen, doet de Commissie voor het Bank- en Financieuzen een beroep op de overheid waaronder de instelling ressorteert. Zij kan een speciaal commissaris benoemen. Artikel 25, § 2, § 4, eerste lid en § 6 is van toepassing op de benoeming en de opdracht van de speciaal commissaris.

Art. 25quinquies

De artikelen 80 en 80bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing op de jaarrekening van alle in artikel 25bis, eerste lid bedoelde openbare kredietinstellingen. De jaarrekening van openbare kredietinstellingen die niet de rechtsvorm van een vennootschap hebben, wordt neergelegd binnen dertig dagen na haar goedkeuring door het daartoe bevoegde statutaire orgaan.»

Art. 235

Een hoofdstuk IV met als titel « Federaties van banken », waaronder artikel 25sexies, wordt ingevoegd in titel I van hetzelfde besluit en luidt als volgt:

« HOOFDSTUK IV

Federaties van banken

Art. 25sexies

§ 1. Worden in dit artikel bedoeld, de ondernemingen die hun bedrijf uitoefenen onder volgende voorwaarden:

1° zij zijn vast aangesloten bij een centrale instelling waarvoor de bepalingen van de hoofdstukken I en II van deze titel gelden en waarmee zij een federatie vormen;

2° de verplichtingen van de aangesloten ondernemingen en van de centrale instelling vormen hoofdelijke verplichtingen;

3° voor de verrichtingen en de organisatie van de aangesloten ondernemingen geldt een uniforme interne reglementering van de federatie;

4° de centrale instelling oefent een rechtstreekse controle uit op de aangesloten ondernemingen en heeft de bevoegdheid hieraan instructies te geven voor hun bestuur, hun verrichtingen en hun organisatie te geven.

l'établissement et lui fournit toutes informations demandées concernant la situation de l'établissement et les mesures requises pour le redressement de cette situation.

Si, au terme du délai fixé comme il est réglé à l'alinéa 1^{er}, il n'a pas été remédié à la situation, la Commission bancaire et financière saisit l'autorité publique dont relève l'établissement. Elle peut nommer un commissaire spécial. L'article 25, § 2, § 4, alinéa 1^{er}, et § 6 est applicable à la nomination et aux fonctions du commissaire spécial.

Art. 25quinquies

Les articles 80 et 80bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables aux comptes annuels de tous les établissements publics de crédit visés à l'article 25bis, alinéa 1^{er}. Les comptes annuels des établissements publics de crédit n'ayant pas la forme de société sont déposés dans les trente jours de leur approbation par l'organe statutaire compétent pour cette approbation.»

Art. 235

Dans le titre I^{er} du même arrêté, un chapitre IV intitulé « Fédérations de banques » et comprenant un article 25sexies est inséré, rédigé comme suit:

« CHAPITRE IV

Fédérations de banques

Art. 25sexies

§ 1^{er}. Sont visées par le présent article, les entreprises qui exercent leur activité dans les conditions suivantes:

1° elles sont affiliées de façon permanente à un organisme central soumis aux dispositions des chapitres I et II du présent titre, avec lequel elles forment une fédération;

2° les engagements des entreprises affiliées et de l'organisme central constituent des engagements solidaires;

3° les opérations et l'organisation des entreprises affiliées sont soumises à une réglementation uniforme interne de la fédération;

4° l'organisme central exerce un contrôle direct sur les entreprises affiliées et a le pouvoir de donner à celles-ci des instructions relatives à leur gestion, à leurs opérations et à leur organisation.

§ 2. Onverminderd de naleving van de overige bepalingen van de hoofdstukken I en II van deze titel, zijn de hierna aangeduide bepalingen als volgt van toepassing op de in § 1 bedoelde ondernemingen:

1^o De inschrijving op de in artikel 2 bedoelde lijst van de aangesloten ondernemingen geschiedt na kennisgeving door de centrale instelling dat de onderneming voldoet aan de aansluitingsvoorwaarden en de in § 1 van dit artikel bedoelde voorwaarden. De aangesloten ondernemingen vermelden hun aansluiting in hun statuten, op hun aandelen, effecten, stukken, briefwisseling en in hun reclame. De inschrijving eindigt wanneer de aansluiting vervalt overeenkomstig de geldende regels voor de federatie en mits hiervan ten minste één maand vooraf kennis wordt gegeven aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, die alle nodige maatregelen kan eisen voor de bescherming van de rechten van de schuldeisers.

2^o Artikel 4 van dit besluit is niet van toepassing op de fusies binnen de federatie.

3^o Artikel 7, § 1 is niet van toepassing op de aangesloten ondernemingen.

4^o Het minimumbedrag bedoeld in artikel 8 wordt vastgesteld op grond van de geconsolideerde positie van de centrale instelling en haar aangesloten ondernemingen.

5^o De krachtens de artikelen 11 en 14, zesde lid genomen reglementen zijn slechts van toepassing op de in 4^o hiervoor bedoelde geconsolideerde positie.

6^o Onverminderd de naleving van deze bepalingen door de centrale instelling wat haar betreft, zijn het eerste, tweede, vijfde en zesde lid van artikel 12, waarin diverse kennisgevingen en bekendmakingen worden voorgeschreven, van toepassing op grond van de in 4^o hiervoor bedoelde geconsolideerde positie.

7^o Onverminderd de naleving van deze bepalingen door de centrale instelling wat haar betreft, is artikel 13 slechts van toepassing op de in 4^o hiervoor bedoelde geconsolideerde positie.

8^o Artikel 16 is slechts van toepassing op de effectieve leiders van de gecontroleerde ondernemingen.

9^o Artikel 17 wordt uitgebreid tot de aangesloten ondernemingen voor de kredietverlening aan bestuurders, zaakvoerders of directeuren van de centrale instelling; het is niet van toepassing op leningen aan bestuurders die geen functie van dagelijks bestuur in de aangesloten ondernemingen uitoefenen, indien deze leningen voldoen aan de voorwaarden van de regels die voor de federatie gelden en die door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen zijn goedgekeurd.

10^o In afwijking van de artikelen 19 en 25, staat de centrale instelling er voor in dat de bepalingen van deze titel en de ter uitvoering ervan genomen bepalingen

§ 2. Sans préjudice du respect des autres dispositions des chapitres I et II du présent titre, les dispositions qui suivent s'appliquent de la manière suivante aux entreprises visées au paragraphe 1^{er}:

1^o L'inscription à la liste prévue à l'article 2 des entreprises affiliées est décidée sur l'avis de l'organisme central que l'entreprise remplit les conditions d'affiliation et les conditions visées au § 1^{er} du présent article. Les entreprises affiliées mentionnent leur affiliation dans leurs statuts et dans leurs titres, effets, documents, correspondance et publicité. L'inscription prend fin par suite de la cessation de l'affiliation conformément aux règles applicables à la fédération et moyennant un avis donné, un mois à l'avance au moins, à la Commission bancaire et financière qui peut exiger toutes mesures nécessaires à la protection des droits des créanciers.

2^o L'article 4 du présent arrêté n'est pas applicable aux fusions à l'intérieur de la fédération.

3^o L'article 7, § 1^{er} n'est pas applicable aux entreprises affiliées.

4^o Le montant minimum prévu à l'article 8 est déterminé sur base de la situation consolidée de l'organisme central avec ses entreprises affiliées.

5^o Les règlements pris en vertu des articles 11 et 14, alinéa 6, ne sont applicables qu'à la situation consolidée définie au 4^o ci-dessus.

6^o Sans préjudice du respect de ces dispositions par l'organisme central pour ce qui le concerne, les alinéas 1^{er}, 2, 5 et 6 de l'article 12 prescrivant diverses communications et publications s'appliquent sur base de la situation consolidée définie au 4^o ci-dessus.

7^o Sans préjudice du respect de cette disposition par l'organisme central pour ce qui le concerne, l'article 13 ne s'applique qu'à la situation consolidée définie au 4^o ci-dessus.

8^o L'article 16 n'est applicable qu'aux dirigeants effectifs des entreprises contrôlées.

9^o L'article 17 est étendu aux entreprises affiliées pour l'octroi de prêts à des administrateurs, gérants ou directeurs de l'organisme central; il ne s'applique pas aux prêts octroyés à des administrateurs n'exerçant pas de fonctions de gestion courante dans les entreprises affiliées si ces prêts répondent aux conditions fixées par les règles applicables à la fédération et approuvées par la Commission bancaire et financière.

10^o Par dérogation aux articles 19 et 25, l'organisme central répond du respect par les entreprises affiliées des dispositions du présent titre et de celles prises

gen worden nageleefd door de aangesloten ondernemingen; zij staat eveneens in voor hun bestuur, hun administratieve en boekhoudkundige organisatie en hun interne controle.

11° Artikel 19*bis* is niet van toepassing op de gecontroleerde ondernemingen afzonderlijk. De opdracht en de plichten van de door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen bij de centrale instelling aangestelde revisoren slaan op de totale positie en werking van de federatie. Deze revisoren kunnen ter plaatse bij de aangesloten ondernemingen de controles uitvoeren die zij noodzakelijk achten.

12° De bij de centrale instelling aangestelde commissarissen hebben op het vlak van de geconsolideerde jaarrekening van de federatie dezelfde plichten als op het vlak van de jaarrekening van de centrale instelling.

13° In afwijking van artikel 20 van dit besluit en van artikel 146*bis*, § 1 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zijn de aangesloten ondernemingen niet verplicht om één of meer commissarissen te benoemen, ongeacht hun grootte. Wanneer zij geen commissaris hebben benoemd, is artikel 146*bis*, § 2 van dezelfde gecoördineerde wetten van toepassing. Van de aangesloten ondernemingen wordt niet vereist dat zij afzonderlijk hun jaarrekening neerleggen. De vennoten van de aangesloten ondernemingen en ieder belanghebbende, hebben in elk geval het recht om, zonder verplaatsing, kennis te nemen van de laatste jaarrekening van de aangesloten ondernemingen. »

Art. 236

Artikel 36, derde lid van hetzelfde besluit, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Het overschot wordt na aftrek van de opbrengst van de met toepassing van andere bepalingen geïnde rechten, gedragen door de kredietinstellingen en de bankholdings van openbaar nut die onder de controle van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen vallen en door de beursvennootschappen, op de wijze, met het doel en binnen de grenzen die de Koning bepaalt. »

Art. 237

Artikel 39 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgende bepaling:

« In afwijking van het tweede lid is artikel 25*quater* van toepassing op de openbare kredietinstellingen waarvoor dit besluit geldt, ingeval de Commissie voor het Bank- en Financieuzen kennis zou hebben van het feit dat zij een bijzonder mechanisme zouden hebben ingesteld met als doel of als gevolg belastingontduiking door derden te bevorderen. »

en exécution de celui-ci; il répond également de leur gestion, de leur organisation administrative et comptable et de leur contrôle interne.

11° L'article 19*bis* n'est pas applicable aux entreprises contrôlées prises isolément. La mission et les devoirs des réviseurs désignés par la Commission bancaire et financière auprès de l'organisme central s'étendent à la situation d'ensemble et au fonctionnement d'ensemble de la fédération. Ces réviseurs peuvent effectuer sur place les contrôles qu'ils jugent nécessaires auprès des entreprises affiliées.

12° Les commissaires en fonction auprès de l'organisme central assument à l'égard des comptes annuels consolidés de la fédération les mêmes devoirs qu'à l'égard des comptes annuels de l'organisme central.

13° Par dérogation à l'article 20 du présent arrêté et à l'article 146*bis*, § 1^{er}, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les entreprises affiliées ne sont pas tenues de nommer un ou plusieurs commissaires, quelle que soit leur taille. Lorsqu'elles n'ont pas nommé de commissaire, l'article 146*bis*, § 2, des mêmes lois coordonnées est applicable. Le dépôt des comptes annuels n'est pas requis isolément des entreprises affiliées. Les associés des entreprises affiliées et tous intéressés ont, en tout cas, le droit de prendre, sans déplacement, connaissance des derniers comptes annuels des entreprises affiliées. »

Art. 236

L'article 36, alinéa 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

« L'excédent, déduction faite du produit des droits perçus en vertu d'autres dispositions, est supporté par les établissements de crédit et les holdings bancaires d'intérêt public soumis au contrôle de la Commission bancaire et financière, et par les sociétés de bourse de la manière, aux fins et dans les limites fixées par le Roi. »

Art. 237

L'article 39 du même arrêté est complété par la disposition suivante:

« Par dérogation à l'alinéa 2, l'article 25*quater* est d'application aux établissements publics de crédit soumis au présent arrêté dans les cas où la Commission bancaire et financière aurait connaissance du fait qu'ils auraient mis en place un mécanisme particulier ayant pour but ou pour effet de favoriser la fraude fiscale par des tiers. »

Art. 238

In artikel 42 van hetzelfde koninklijk besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid, 2° worden de woorden « de bankiers » en de woorden « van een bank » geschrapt.

2° Het artikel wordt aangevuld met volgende bepaling: « De voorschriften van het eerste lid, 2° tot 7° van dit artikel zijn van toepassing op de openbare kredietinstellingen als bedoeld in artikel 25^{quater} wat de inbreuken betreft op de artikelen 12, 14, 15, 17, 19^{bis}, § 1, derde lid en § 3, 20 en 25, zoals deze artikelen van toepassing zijn verklaard op deze instellingen, door de artikelen 25^{ter} en 25^{quater}, tweede lid evenals door artikel 42, 9°. »

Art. 239

In artikel 44 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden « de bankiers » geschrapt.

2° Het artikel wordt aangevuld met de volgende bepaling: « Het voorschrift van artikel 44 is van toepassing op de openbare kredietinstellingen als bedoeld in artikel 25^{quater}, wat de inbreuken betreft op de artikelen 11, 13 en 14, zesde lid, zoals deze artikelen door artikel 25^{ter} van toepassing zijn verklaard op deze instellingen. »

HOOFDSTUK II

Diverse bepalingen

Art. 240

In artikel 1 van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974 worden volgende wijzigingen aangebracht:

a) In § 2, eerste lid, worden het 1° tot 3° vervangen door volgende bepaling: « 1° voor de door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen gecontroleerde kredietinstellingen, bij reglement van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, goedgekeurd door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken; » en wordt « 4° » vervangen door « 2° ».

b) In § 3, eerste lid, worden het 1° tot 4° vervangen door volgende bepaling: « 1° voor de kredietinstellingen als bedoeld in § 2, eerste lid, 1°, door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. » « 2° voor de instellingen als bedoeld in § 2, 2°, gezamenlijk door de Minister van Financiën en de Minister(s) die ook voor deze instellingen bevoegd is (zijn). »

Art. 238

A l'article 42 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'alinéa 1^{er}, 2°, les mots « les banquiers » et les mots « d'une banque » sont supprimés.

2° L'article est complété par la disposition suivante: « Sont applicables aux établissements publics de crédit visés à l'article 25^{quater}, les dispositions de l'alinéa 1^{er}, 2° à 7° du présent article en ce qui concerne les infractions aux articles 12, 14, 15, 17, 19^{bis}, § 1^{er}, alinéa 3 et § 3, 20 et 25, tels que ces articles sont rendus applicables à ces établissements par les articles 25^{ter} et 25^{quater}, alinéa 2, ainsi que l'article 42, 9°. »

Art. 239

A l'article 44 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « les banquiers » sont supprimés.

2° L'article est complété par la disposition suivante: « Est applicable aux établissements publics de crédit visés à l'article 25^{quater}, la disposition de l'article 44 en ce qui concerne les infractions aux articles 11, 13 et 14, alinéa 6, tels que ces articles sont rendus applicables à ces établissements par l'article 25^{ter}. »

CHAPITRE II

Dispositions diverses

Art. 240

Dans l'article 1^{er} de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974 sont apportées les modifications suivantes:

a) Dans le § 2, alinéa 1^{er}, les 1° à 3° sont remplacés par la disposition suivante: « 1° pour les établissements de crédit contrôlés par la Commission bancaire et financière, par règlement de cette dernière, approuvé par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques; » et le « 4° » est remplacé par « 2° ».

b) Dans le § 3, alinéa 1^{er}, les 1° à 4° sont remplacés par la disposition suivante: « 1° en ce qui concerne les établissements de crédit visés au § 2, alinéa 1^{er}, 1°, par la Commission bancaire et financière. » « 2° en ce qui concerne les organismes visés au § 2, 2°, conjointement par le Ministre des Finances et le ou les Ministres dont la compétence s'étend à ces organismes. »

Art. 241

In artikel 69 van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen, worden de woorden « banken en private spaarkassen » vervangen door het woord « kredietinstellingen ».

Art. 242

In artikel 70, eerste lid, van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen, worden de woorden « door een bank of een private spaarkas » vervangen door de woorden « door een aan haar controle onderworpen kredietinstelling ».

In artikel 70, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « de bank of de private spaarkas » vervangen door de woorden « de aan haar controle onderworpen kredietinstelling ».

Art. 243

In artikel 235, § 5 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, worden de woorden « De Commissie voor het Bank- en Financieuzen en de financiële en boekhoudkundige controlediensten beoogd bij artikel 48, § 3 van de wet van 17 juli 1985 lichten onmiddellijk » vervangen door de woorden « De Commissie voor het Bank- en Financieuzen licht onmiddellijk ».

Art. 244

De Koning past aan deze wet de wetten en reglementen aan die verwijzen naar artikel 1, tweede lid, 1^o van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten.

De Koning kan de bepalingen opheffen van de artikelen 8, § 2, eerste lid, tweede zin, 13, § 2, 16, § 2, eerste lid, derde zin en derde lid, tweede zin en 16*bis*, § 4, van de bepalingen betreffende de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967, ten vroegste bij de inschrijving van de in deze bepalingen bedoelde ondernemingen als bank.

Art. 245

Voor de in artikel 124 van de nieuwe gemeentewet bedoelde gemeentespaarkassen gelden volgende regels:

1^o hun bedrijf bestaat uit de inzameling van deposito's in Belgische frank die geen zichtdeposito's zijn

Art. 241

Dans l'article 69 de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers, les mots « des banques et des caisses d'épargne privées constituées » sont remplacés par les mots « des établissements de crédit constitués ».

Art. 242

Dans l'article 70, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers, les mots « par une banque ou une caisse d'épargne privées » sont remplacés par les mots « par un établissement de crédit soumis à son contrôle ».

Dans l'article 70, alinéa 2, de la même loi, les mots « pour la banque ou la caisse d'épargne privée » sont remplacés par les mots « pour l'établissement de crédit soumis à son contrôle ».

Art. 243

Dans l'article 235, § 5 du Code des Impôts sur les Revenus, les mots « La Commission bancaire et financière et les services de contrôle financier et comptable visés à l'article 48, § 3 de la loi du 17 juillet 1985 informent immédiatement » sont remplacés par les mots « La Commission bancaire et financière informe immédiatement ».

Art. 244

Le Roi adapte à la présente loi les lois et règlements renvoyant à l'article 1^{er}, alinéa 2, 1^o de l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs.

Le Roi peut abroger les dispositions contenues dans les articles 8, § 2, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, 13, § 2, 16, § 2, alinéa 1^{er}, troisième phrase, et alinéa 3, deuxième phrase, et 16*bis*, § 4, des dispositions sur les caisses d'épargne privées, coordonnées par arrêté royal du 23 juin 1967, au plus tôt lors de l'inscription comme banques, des entreprises visées par ces dispositions.

Art. 245

Les caisses d'épargne communales visées à l'article 124 de la nouvelle loi communale sont soumises aux règles qui suivent:

1^o leur activité consiste à recueillir des dépôts en francs belges autres que des dépôts à vue, et à en

en de belegging van hun opbrengst bij andere Belgische kredietinstellingen of in door de Staat, de Gemeenschappen en Gewesten uitgegeven of gewaarborgde overheidsfondsen;

2^o zij zijn opgericht in een vorm die borg staat voor een scheiding tussen hun vermogen en bestuur en dat van de gemeenten waarvan zij afhangen;

3^o voor hun leiding gelden de artikelen 24*bis* en 26 van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967;

4^o in hun bestuur leven zij de regels na die door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen zijn vastgesteld voor de privé-spaarkassen op grond van artikel 15*bis* van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967; de Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan afwijkingen toestaan op deze regels, onder de voorwaarden die zij vaststelt;

5^o voor hun boekhouding en jaarrekening gelden dezelfde regels als voor de privé-spaarkassen; de Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan afwijkingen van deze regels toestaan, onder de voorwaarden die zij bepaalt;

6^o de Commissie voor het Bank- en Financieuzen controleert de gemeentespaarkassen overeenkomstig de artikelen 16 en 16*bis*, § 1 van voornoemde bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen en de artikelen 25*quater* en 39, derde lid van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten;

7^o de artikelen 32, eerste lid, 3^o, en tweede lid, 34 en 35 van voornoemde bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen alsmede 42, 2^o*bis* van voornoemd besluit nr. 185 van 9 juli 1935 zijn van toepassing voor zover deze artikelen slaan op de bepalingen die door dit artikel van toepassing zijn verklaard op de gemeentespaarkassen.

HOOFDSTUK III

Codificatie

Art. 246

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de op het ogenblik van de codificatie vigerende wetsbepalingen met betrekking tot de regeling, de controle, het bedrijf en de verrichtingen van particuliere en openbare kredietinstellingen codificeren. Deze codificatie krijgt als opschrift: « Wetboek-kredietinstellingen ».

De Koning houdt rekening met de bepalingen die de in het eerste lid bedoelde teksten uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd op het tijdstip waarop de codificatie zal zijn verwezenlijkt.

placer le produit auprès d'autres établissements belges de crédit ou en fonds publics émis ou garantis par l'Etat, les Communautés et les Régions;

2^o elles sont constituées dans une forme qui assure la séparation de leur patrimoine et de leur gestion de ceux des communes dont elles relèvent;

3^o leur direction est régie par les articles 24*bis* et 26 des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par arrêté royal du 23 juin 1967;

4^o elles respectent, dans leur gestion, les règles fixées pour les caisses d'épargne privées par la Commission bancaire et financière en vertu de l'article 15*bis* des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par arrêté royal du 23 juin 1967; la Commission bancaire et financière peut autoriser des dérogations à ces règles, aux conditions qu'elle détermine;

5^o elles sont soumises, quant à leur comptabilité et leurs comptes annuels, aux mêmes règles que les caisses d'épargne privées; la Commission bancaire et financière peut autoriser des dérogations à ces règles, aux conditions qu'elle détermine;

6^o la Commission bancaire et financière contrôle les caisses d'épargne communales conformément aux articles 16 et 16*bis*, § 1^{er} des dispositions précitées relatives au contrôle des caisses d'épargne privées et aux articles 25*quater* et 39, alinéa 3 de l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs;

7^o sont applicables les articles 32, alinéa 1^{er}, 3^o et alinéa 2, 34 et 35 des dispositions précitées relatives au contrôle des caisses d'épargne privées et 42, 2^o*bis*, de l'arrêté royal n^o 185 précité du 9 juillet 1935 en ce que ces articles visent les dispositions rendues applicables aux caisses d'épargne communales par le présent article.

CHAPITRE III

Codification

Art. 246

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, codifier les dispositions législatives en vigueur au moment de la codification et relatives au régime, au contrôle, aux activités et aux opérations des établissements privés et publics de crédit. Cette codification portera l'intitulé: « Code des établissements de crédit ».

Le Roi tient compte des dispositions qui auraient modifié expressément ou implicitement les textes visés à l'alinéa 1^{er} au moment où la codification sera établie.

De Koning kan :

1° de volgorde, de nummering, in het algemeen, de schikking van de te codificeren bepalingen wijzigen;

2° de verwijzingen in de te codificeren bepalingen wijzigen, inzonderheid om ze met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen;

3° de verwoording van de te codificeren bepalingen wijzigen om overeenstemming te verzekeren; deze bepalingen vereenvoudigen en eenvormig maken, inzonderheid om te zorgen voor een eenvormige reglementering voor de verschillende categorieën van kredietinstellingen.

Deze codificatie wordt vastgesteld in een ontwerp van bekrachtigingswet dat aan de Wetgevende Kamers wordt voorgelegd, onmiddellijk indien zij zitting hebben, zoniet in hun eerstvolgende zitting.

Het Wetboek heeft pas uitwerking bij de inwerkingtreding van de wet die het bekrachtigt.

Worden als kredietinstellingen beschouwd: de banken, de privé-spaarkassen, de ondernemingen waarop hoofdstuk I van de wet van 10 juni 1964 van toepassing is, de openbare kredietinstellingen als bedoeld in artikel 25*bis*, eerste lid van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, ingevoegd door artikel 2 van deze wet, de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor Beroepskrediet, de kredietkassen erkend door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en de gemeentespaarkassen.

TITEL II

Harmonisering van de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen

HOOFDSTUK I

Depositobeschermingsregeling — Staatswaarborg

Art. 247

Alle particuliere en openbare kredietinstellingen die aan de controle van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen zijn onderworpen, moeten deelnemen aan een door hen gefinancierde collectieve depositobeschermingsregeling die tot doel heeft de spaarders en houders van obligaties en kasbons in Belgische frank, die geen bank- of financieel bedrijf uitoefenen, schadeloos te stellen ingeval een instelling in gebreke blijft en zo nodig preventief op te treden ingeval een instelling dreigt in gebreke te blijven. Voor bepaalde categorieën van kredietinstellingen kunnen eigen depositobeschermingsregelingen worden ingevoerd. Voor de kredietinstellingen wordt hun bedrijfsuitoefening afhankelijk gesteld van de deelneming aan één van dergelijke regelingen.

Le Roi peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à codifier;

2° modifier les références contenues dans les dispositions à codifier en vue, notamment, de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à codifier en vue d'en assurer la concordance; simplifier et uniformiser ces dispositions, notamment pour assurer une réglementation uniformisée des différentes catégories d'établissements de crédit.

La codification fait l'objet d'un projet de loi de ratification qui est soumis aux Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon au début de leur plus prochaine session.

Le Code n'a effet qu'à l'entrée en vigueur de la loi qui le ratifie.

Sont considérés comme établissements de crédit: les banques, les caisses d'épargne privées, les entreprises régies par le chapitre I^{er} de la loi du 10 juin 1964, les établissements publics de crédit visés à l'article 25*bis*, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, introduit par l'article 2 de la présente loi, les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel, les caisses de crédit agréées par l'Institut national de Crédit agricole et les caisses d'épargne communales.

TITRE II

De l'harmonisation des conditions de fonctionnement des établissements de crédit

CHAPITRE I^{er}

Systèmes de protection des dépôts — Garantie de l'Etat

Art. 247

Tous les établissements privés et publics de crédit soumis au contrôle de la Commission bancaire et financière doivent participer à un système collectif de protection des dépôts financé par eux et visant à assurer, en cas de défaillance d'un établissement, une indemnisation des déposants et détenteurs d'obligations et de bons de caisse en francs belges, qui n'exercent pas une activité bancaire ou financière, et, le cas échéant, à permettre une intervention préventive d'une telle défaillance. Il peut être organisé des systèmes de protection des dépôts propres à certaines catégories d'établissements de crédit. L'exercice de l'activité des établissements de crédit est subordonné à la participation à un de ces systèmes.

Depositobeschermingsregelingen die niet zijn ingevoerd door de Staat of een publiekrechtelijk lichaam dat eronder ressorteert, moeten bij koninklijk besluit zijn erkend, waarbij een geharmoniseerde toepassing van de Europese rechtsregels ter zake op de verschillende categorieën van kredietinstellingen wordt betracht.

Het eerste en tweede lid zijn evenwel pas van toepassing op de ondernemingen waarop hoofdstuk I van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden van toepassing is alsmede op de gemeentespaarkassen, vanaf de datum die bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit zal worden vastgesteld. Tot deze datum gelden voor deze instellingen volgende regels :

1^o de ondernemingen waarop hoofdstuk I van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden van toepassing is, zijn jaarlijks aan het Herdiscontering- en Waarborginstituut, volgens de bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgestelde regels, een bijdrage verschuldigd van 0,2 promille van het beloop, op 31 december van het voorgaande jaar, van hun deposito's, obligaties en kasbons in Belgische franken; voor deze ondernemingen neemt het Herdiscontering- en Waarborginstituut het beheer van deze bijdragen waar en komt tussen, binnen de grenzen van de aldus verzamelde middelen, voor de in het eerste lid beschreven doeleinden;

2^o de gemeentespaarkassen storten aan de gemeenten waaronder zij ressorteren een bijdrage van 0,2 promille op het beloop, op 31 december van het voorgaande jaar, van hun deposito's;

3^o het sub 1^o en 2^o bepaalde percentage kan bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden aangepast op grond van de evolutie van de beschermingsregelingen.

Art. 248

§ 1. Binnen de grenzen, onder de voorwaarden en volgens de regels die de Koning bepaalt, wordt een beschermingsregeling ingevoerd voor de spaarders en de houders van obligaties en van kasbons in Belgische frank bij de openbare kredietinstellingen, voor zover deze spaarders en houders geen bank- of financieel bedrijf uitoefenen.

Om de verrichtingen van de depositobeschermingsregeling te financieren wordt een interventiefonds aangelegd waarvan de stijvings- en werkingsvoorwaarden door de Koning worden vastgelegd.

§ 2. Het Herdiscontering- en Waarborginstituut is gemachtigd om in te staan voor het beheer en de verrichtingen in het kader van de in § 1 bedoelde depositobeschermingsregeling.

Lorsqu'ils ne sont pas institués par l'Etat ou par un organisme de droit public qui en dépend, les systèmes de protection des dépôts doivent être agréés par arrêté royal dans le respect de l'application harmonisée aux différentes catégories d'établissements de crédit, des règles de droit européen édictées en la matière.

Les alinéas 1^{er} et 2 ne sont toutefois applicables aux entreprises régies par le chapitre I^{er} de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne et aux caisses d'épargne communales qu'à la date qui sera fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Jusqu'à cette date, ces établissements sont soumis aux règles qui suivent :

1^o les entreprises régies par le chapitre I^{er} de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne versent annuellement à l'Institut de Récompte et de Garantie, selon les modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, une contribution de 0,2 pour mille calculée sur le montant au 31 décembre de l'année précédente de l'encours de leurs dépôts, obligations et bons de caisse en francs belges; en ce qui concerne ces entreprises, l'Institut de Récompte et de Garantie assure la gestion de ces contributions et intervient, dans la limite des disponibilités ainsi recueillies, aux fins décrites à l'alinéa 1^{er};

2^o les caisses d'épargne communales versent annuellement à la commune dont elles relèvent une contribution de 0,2 pour mille sur le montant, au 31 décembre de l'année précédente, de l'encours de leurs dépôts;

3^o le pourcentage fixé sous 1^o et 2^o peut être adapté, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, à l'évolution des systèmes de protection des dépôts.

Art. 248

§ 1^{er}. Il est créé, dans les limites, aux conditions et selon les modalités fixées par le Roi, un système de protection des déposants et détenteurs d'obligations et de bons de caisse en francs belges auprès des établissements publics de crédit, autres que les déposants et détenteurs qui exercent une activité bancaire ou financière.

Il est constitué, pour le financement des opérations du système de protection des dépôts, un fonds d'intervention dont les conditions d'alimentation et de fonctionnement sont fixées par le Roi.

§ 2. L'Institut de Récompte et de Garantie est autorisé à assurer la gestion et les opérations du système de protection des dépôts visés au § 1^{er}.

§ 3. De depositobeschermingsregeling als bedoeld in § 1 wordt operationeel op 1 januari van het jaar na de inwerkingtreding van deze wet.

§ 4. Onverminderd artikel 251 waarborgt de Staat, ten belope van drie miljard frank de werkmiddelen van de depositobeschermingsregeling. Dit bedrag wordt met 20 pct. verminderd per 1 januari van het vijfde jaar volgend op het jaar van inwerkingtreding van de regeling en van de vier volgende jaren.

Art. 249

§ 1. Dit artikel is van toepassing op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Nationale Kas voor Beroepskrediet, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet. Het is van toepassing op het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet voor zijn eigen verplichtingen, met uitsluiting van de in artikel 113 bedoelde hoofdelijke verplichtingen tegenover de schuldeisers van de door hem erkende kassen.

§ 2. Vanaf de dag waarop deze wet in werking treedt, geldt de staatswaarborg voor de deposito's in Belgische frank vanwege particulieren, de Belgische overheden, de openbare instellingen naar Belgisch recht die geen bank- of financieel bedrijf uitoefenen, de in België gevestigde particuliere ondernemingen die geen bank- noch financieel bedrijf uitoefenen en de particuliere instellingen zonder winstoogmerk naar Belgisch recht, alsmede voor de kasbons, spaarbons en gewone obligaties in Belgische frank waarvan voornoemde personen, ondernemingen en instellingen bewijzen eigenaar te zijn op de dag waarop zich het feit voordoet op grond waarvan de waarborg moet worden ingeroepen.

Onverminderd de §§ 3 en 4, blijft de staatswaarborg evenwel gelden voor alle verplichtingen die niet in het eerste lid zijn vermeld en waarvoor deze waarborg geldt op de datum van inwerkingtreding van deze wet.

§ 3. Voor termijnverplichtingen waarvoor op 31 december 1992 de staatswaarborg geldt, blijft de waarborg gelden tot op de vervaldag.

§ 4. Voor verplichtingen op zicht of zonder termijnvermelding waarvoor op 31 december 1992 de staatswaarborg geldt, blijft tot ten laatste 31 december 1999 deze waarborg gelden voor het bedrag van deze verplichtingen op 31 december 1992 of voor het lagere bedrag zo zij sinds die datum werden ingekort.

§ 5. Voor termijnverplichtingen die zijn aangegaan na 1 januari 1993, geldt de staatswaarborg slechts voor zeven achtsten in 1993 en in de jaren 1994 tot 1999, respectievelijk voor zes tot één achtste, dus elk jaar één achtste minder.

§ 3. Le système de protection des dépôts visé au § 1^{er} entre en activité le 1^{er} janvier de l'année qui suit la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 4. Sans préjudice de l'article 251, l'Etat garantit, à concurrence de trois milliards de francs, les moyens d'action du système de protection des dépôts. Ce montant est réduit de 20 p.c. au 1^{er} janvier de la cinquième année suivant l'année d'entrée en activité du système et des quatre années suivantes.

Art. 249

§ 1^{er}. Le présent article est applicable à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque, à la Caisse nationale de Crédit professionnel, à la Société nationale de Crédit à l'Industrie et à l'Office central de Crédit hypothécaire. Il est applicable à l'Institut national de Crédit agricole pour ses engagements propres, à l'exclusion des engagements solidaires visés à l'article 113 envers les créanciers des caisses agréées par lui.

§ 2. Sont, à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, garantis par l'Etat les dépôts en francs belges effectués par les particuliers, par les pouvoirs publics belges, par les organismes publics de droit belge n'exerçant pas d'activité bancaire ou financière, par les entreprises privées établies en Belgique n'exerçant pas d'activité bancaire ou financière et par les institutions privées sans but lucratif de droit belge, ainsi qu'aux bons de caisse ou d'épargne et aux obligations ordinaires en francs belges dont les personnes, entreprises et institutions précitées justifient la propriété au jour de survenance des circonstances donnant lieu à l'exécution de la garantie.

Toutefois, sans préjudice des §§ 3 et 4, les engagements non visés par l'alinéa 1^{er} qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, bénéficient de la garantie de l'Etat, conservent le bénéfice de cette garantie.

§ 3. Les engagements à terme bénéficiant de la garantie de l'Etat au 31 décembre 1992 conservent le bénéfice de cette garantie jusqu'à leur terme.

§ 4. Les engagements à vue ou sans spécification de terme bénéficiant de la garantie de l'Etat au 31 décembre 1992 conservent, jusqu'au 31 décembre 1999 au plus tard, le bénéfice de cette garantie, à concurrence du montant de ces engagements au 31 décembre 1992, ou de leur montant inférieur s'ils ont été réduits depuis cette date.

§ 5. Les engagements à terme contractés après le 1^{er} janvier 1993 ne bénéficient de la garantie de l'Etat qu'à concurrence de sept huitièmes en 1993 et, au cours des années 1994 à 1999, respectivement de six à un huitième selon une réduction d'un huitième par année.

§ 6. Wanneer zich feiten voordoen op grond waarvan het in artikel 250, § 1 bedoelde interventiefonds wordt aangewend, geschiedt deze interventie vooraleer de staatswaarborg zoals geregeld in de §§ 2 tot 5 speelt.

§ 7. Het bedrag van de geheel of gedeeltelijk door de Staat gewaarborgde verplichtingen die de openbare kredietinstellingen mogen aangaan wordt vanaf de inwerkingtreding van deze wet, ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister van Financiën.

§ 8. De betalingen waartoe de Staat zou zijn verplicht krachtens de voorschriften van dit artikel waarbij de staatswaarborg wordt verbonden aan de verplichtingen van de openbare kredietinstellingen, worden hem door laatstgenoemde terugbetaald in hoofdsom, vermeerderd met de interesten, ten laste van de nettowinst van het volgende boekjaar en, zo nodig, van de latere boekjaren.

Het Bestuur van Registratie, Belasting over Toegevoegde Waarde en Domeinen is belast met de inning van de in het eerste lid bedoelde terugbetalingen.

Art. 250

De particuliere en openbare kredietinstellingen mogen in hun reclame of eender welke commerciële stukken, nergens verwijzen naar het bestaan of ontbreken van een waarborg vanwege de overheid voor hun eigen verplichtingen of die van andere instellingen.

De artikelen 55, 57, eerste lid, 58, 59, 61, 62.2, 66 en 67 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken zijn voor elke instelling van toepassing ingeval het eerste lid niet wordt nageleefd.

HOOFDSTUK II

Diverse bepalingen

Art. 251

Voor de toekomstige toepassing van de wetten, decreten en regels als bedoeld in artikel 26*bis* van de Grondwet waarbij voordelen worden verleend aan investeringskredieten die zijn toegestaan door kredietinstellingen aan ondernemingen en instellingen zonder winstoogmerk, zijn de mate waarin en de voorwaarden waaronder deze voordelen worden toegekend door de overheid dezelfde als voor al deze kredietinstellingen samen.

Art. 252

De Koning vermindert met ingang van 1 januari 1993 het bedrag van de waarborgpremie ingevoerd door artikel 91, § 2 van de wet van 1 augustus 1985

§ 6. En cas de survenance d'événements emportant intervention du fonds visé à l'article 250, § 1^{er}, ce fonds intervient avant le jeu de la garantie de l'Etat, telle que réglée par les §§ 2 à 5 du présent article.

§ 7. Le montant des engagements totalement ou partiellement garantis par l'Etat que les établissements publics de crédit peuvent contracter est, à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, soumis à l'approbation du Ministre des Finances.

§ 8. Les décaissements que l'Etat serait tenu de faire en vertu des dispositions du présent article attachant la garantie de l'Etat aux engagements des établissements publics de crédit lui seront remboursés par ceux-ci en principal, majoré des intérêts, à charge du bénéficiaire net de l'exercice comptable suivant et, s'il échet, des exercices ultérieurs.

L'Administration de l'Enregistrement, de la Taxe sur la Valeur ajoutée et des Domaines est chargée du recouvrement des remboursements prévus à l'alinéa 1^{er}.

Art. 250

Les établissements privés et publics de crédit ne peuvent faire, dans leur publicité ou dans leurs documents quelconques à usage commercial, aucune mention relative à l'existence ou à l'absence de garantie, par les pouvoirs publics, de leurs propres engagements ou de ceux des autres établissements.

Les articles 55, 57, alinéa 1^{er}, 58, 59, 61, 62.2, 66 et 67 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce sont, à l'égard de tout établissement, applicables en cas de manquement à l'alinéa 1^{er}.

CHAPITRE II

Dispositions diverses

Art. 251

Pour l'application future des lois, décrets et règles visées à l'article 26*bis* de la Constitution attachant des avantages aux crédits d'investissement accordés par des établissements de crédit aux entreprises et aux institutions sans but lucratif, la mesure et les conditions dans lesquelles ces avantages sont octroyés par les pouvoirs publics sont fixées de manière identique pour l'ensemble de ces établissements de crédit.

Art. 252

Le Roi réduit, à partir du 1^{er} janvier 1993, la charge, pour les établissements publics de crédit, découlant de la prime de garantie instituée par l'article 91, § 2, de

houdende fiscale en andere bepalingen, op grond van de bijdragen ten laste van deze instellingen voor de stijving van de in artikel 248 bedoelde depositobeschermingsregeling.

Artikel 91, § 3 van dezelfde wet is niet langer van toepassing op de openbare kredietinstellingen met vennootschapsvorm vanaf het boekjaar waarin deze wet in werking treedt en, voor de andere openbare kredietinstellingen, vanaf het boekjaar waarin zij tot vennootschap zijn omgevormd.

Art. 253

Behalve voor de speciale opdrachten die hun zijn of zouden worden toevertrouwd krachtens bijzondere wetten, in voorkomend geval nader omschreven door de in de artikelen 204 en 205 bedoelde bestuursovereenkomsten en onverminderd de bepalingen van deze overeenkomsten die met inachtneming van voornoemde bepalingen werden opgesteld, worden de wettelijke of bestuursrechtelijke lasten of voordelen die met het bedrijf en de verrichtingen van de openbare kredietinstellingen zijn verbonden en groter zijn dan de lasten en voordelen verbonden met het gelijkaardige bedrijf en gelijkaardige verrichtingen van de particuliere kredietinstellingen, tot dit laatste niveau teruggebracht.

De Koning past de financiële of fiscale wetten en reglementen aan om ze in overeenstemming te brengen met het voorschrift van het eerste lid.

Art. 254

De koninklijke besluiten als bedoeld in de artikelen 241 en 244, zullen worden genomen binnen twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze bepalingen.

BOEK III

DIVERSE BEPALINGEN

HOOFDSTUK I

Sociale bepalingen

AFDELING I

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen

Art. 255

Onverminderd de andere regels die van toepassing zijn op deze arbeidsrelaties, worden de bepalingen die de arbeidsrelaties regelen tussen de Algemene

la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, en fonction des contributions incombant à ces établissements pour l'alimentation du système de protection des dépôts visé à l'article 248.

L'article 91, § 3, de la même loi cesse d'être applicable aux établissements publics de crédit qui sont constitués sous la forme de société, à dater de l'exercice social au cours duquel la présente loi entre en vigueur et, pour les autres établissements publics de crédit, à dater de l'exercice au cours duquel ils sont transformés en société.

Art. 253

Sauf pour les missions spéciales qui leur sont ou leur seraient confiées par des lois particulières, le cas échéant précisées par les protocoles de gestion visés aux articles 204 et 205, et sans préjudice des stipulations de ces protocoles convenues dans le respect des dispositions précitées, les charges ou les avantages légaux ou réglementaires liés aux activités et opérations des établissements publics de crédit qui excèdent ceux qui sont liés aux activités et opérations similaires des établissements privés de crédit sont réduits au niveau de ces derniers.

Le Roi adapte les lois et règlements en matière financière ou fiscale en vue de les conformer à la disposition de l'alinéa 1^{er}.

Art. 254

Les arrêtés royaux prévus par les articles 241 et 244 seront pris dans les douze mois de la date d'entrée en vigueur de ces dispositions.

LIVRE III

DISPOSITIONS DIVERSES

CHAPITRE I^{er}

Dispositions sociales

SECTION I^{re}

De la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite-Banque et de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite-Assurances

Art. 255

Sans préjudice aux autres règles qui sont applicables à ces relations de travail, les dispositions régissant les relations de travail entre la Caisse générale

Spaar- en Lijfrentekas-Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen en hun personeel op dezelfde wijze vastgesteld door de bevoegde organen van deze instellingen. Daartoe plegen laatstgenoemde overleg vooraleer deze bepalingen vast te leggen of te wijzigen.

De personeelsleden van één van de in het eerste lid bedoelde instellingen hebben toegang tot de betrekkingen van de andere in dezelfde voorwaarden als de personeelsleden van deze laatste.

Van het eerste lid, eerste zin mag worden afgeweken na eensluidend advies van de ondernemingsraad die zich uitspreekt bij meerderheid van elk van de werkgevers- en werknemersafvaardigingen.

Art. 256

De rechten en verplichtingen van de personeelsleden van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas als geregeld door de wet van 16 maart 1865 worden, bij een indeling bij het personeel van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank of de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, van rechtswege voortgezet ten laste of ten gunste van deze instellingen.

Art. 257

Met een beslissing van hun directiecomités en na bekrachtiging door hun raden van bestuur, kunnen de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen een einde maken aan het bestuursrechtelijk statuut dat voor hun personeel geldt.

De betrokken beslissingen treden in werking op hetzelfde tijdstip als de collectieve arbeidsovereenkomsten die zullen zijn gesloten in deze instellingen om de arbeidsverhoudingen te regelen tussen deze instellingen en hun personeelsleden die op grond van individuele arbeidsovereenkomsten met deze zijn verbonden.

In afwachting dat het eerste en het tweede lid eventueel worden toegepast, kunnen de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen verder personeel aanwerven op grond van een arbeidsovereenkomst.

Art. 258

Voor de toepassing van secties 4 en 5 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, voor de toepassing van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en de werkplaatsen, en voor de andere gebieden inzake collectieve arbeidsbetrekkingen in de onderneming, vormen de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-

d'Épargne et de Retraite-Banque et la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances et leur personnel sont déterminées de manière identique par les organes compétents de ces institutions. A cet effet, ces derniers se consultent préalablement à la fixation de ces dispositions ou à la modification de celles-ci.

Les membres du personnel d'une des institutions visées à l'alinéa 1^{er} ont accès aux emplois de l'autre aux mêmes conditions que les membres du personnel de celle-ci.

Il peut être dérogé à l'alinéa 1^{er}, première phrase, moyennant l'avis conforme du conseil d'entreprise statuant à la majorité de chacune des délégations de l'employeur et des travailleurs.

Art. 256

Les droits et obligations des membres du personnel de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite régie par la loi du 16 mars 1865 sont, lors de leur affectation dans le personnel de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque ou de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances, continués de plein droit à charge ou au bénéfice de ces institutions.

Art. 257

Par décisions de leurs comités de direction, ratifiées par leurs conseils d'administration, la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque et la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances peuvent mettre fin au statut réglementaire applicable à leur personnel.

Ces décisions entreront en vigueur en même temps que les conventions collectives de travail qui auront été conclues au sein de ces institutions pour régler les relations de travail entre celles-ci et les membres de leur personnel liés avec elles par des contrats individuels de travail.

En attendant l'éventuelle application des alinéas 1^{er} et 2, la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque et la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances peuvent continuer à engager du personnel en vertu de contrats de travail.

Art. 258

Pour l'application des sections 4 et 5 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, pour celle de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, et pour les autres domaines de relations collectives de travail dans l'entreprise, la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque et la Caisse générale d'Épargne et de

Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas- Verzekeringen één enkele technische bedrijfseenheid in de zin van voornoemde wetten en hun uitvoeringsbesluiten.

AFDELING II

Wijziging van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités

Art. 259

Artikel 2, § 3, nr. 1, eerste lid van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités is als volgt aangevuld:

« met uitzondering van de Nationale Bank van België, het Herdiscontering- en Waarborginstituut, de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, de Nationale Investeringsmaatschappij, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, de Gemeentekrediet-Holding, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, de Gemeentekrediet-Bank, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid. »

HOOFDSTUK II

Aanpassing aan het recht van de Europese Gemeenschappen

Art. 260

§ 1. De Koning kan de bepalingen van boek I, titel III en van boek II van deze wet vóór 1 januari 1993, aanpassen aan de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen, voor zover het gaat om aangelegenheden die niet krachtens de Grondwet aan de wetgever zijn voorbehouden.

§ 2. De in § 1 bedoelde ontwerpen van besluiten worden ter advies voorgelegd aan de Afdeling wetgeving van de Raad van State.

Dit advies wordt, samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft, gepubliceerd.

§ 3. De koninklijke besluiten genomen krachtens § 1 worden opgeheven wanneer ze niet binnen het jaar na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* door de wet werden bekrachtigd.

Retraite-Assurances constituent une seule unité technique d'exploitation au sens des lois précitées et de leurs arrêtés d'application.

SECTION II

Modification de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires

Art. 259

L'article 2, § 3, n° 1, alinéa 1^{er}, de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires est complété par ce qui suit:

« à l'exception de la Banque Nationale de Belgique, de l'Institut de Réescampte et de Garantie, de la Commission bancaire et financière, de la Société nationale d'Investissement, de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding, du Crédit communal-Holding, de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque, de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances, du Crédit Communal-Banque et de la Société nationale de Crédit à l'Industrie. »

CHAPITRE II

Adaptation au droit des Communautés européennes

Art. 260

§ 1^{er}. Le Roi peut, avant le 1^{er} janvier 1993, adapter les dispositions du livre 1^{er}, titre III, et du livre II de la présente loi aux obligations qui découlent, pour la Belgique, des directives du Conseil des Communautés européennes, dans la mesure où il s'agit de matières que la Constitution ne réserve pas au législateur.

§ 2. Les projets d'arrêtés dont question au § 1^{er} sont soumis à l'avis de la Section de législation du Conseil d'Etat.

Cet avis est publié en même temps que le rapport au Roi et l'arrêté royal y relatif.

§ 3. Les arrêtés royaux pris en exécution du § 1^{er} sont abrogés lorsqu'ils n'ont pas été confirmés par la loi dans l'année qui suit leur publication au *Moniteur belge*.

HOOFDSTUK III

Overgangsbepalingen

Art. 261

De waarborg die, op de dag waarop deze wet in werking treedt, krachtens artikel 3, 3^o van de wet van 16 maart 1865, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 1 van 24 december 1980, verbonden is aan de wettelijke en conventionele verplichtingen van de Lijfrente- en Verzekeringsskassen en van de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas blijft gelden tot deze verplichtingen te niet gaan.

Art. 262

In afwijking van artikel 90, tweede lid, littera b, mogen de kredietverenigingen die niet de vorm hebben van een coöperatieve vennootschap, bij de inwerkingtreding van deze wet hun statutaire rechtsvorm behouden.

Art. 263

In afwijking van artikel 121, eerste lid, mogen de aandeelhouders van de N.V. Gemeentekrediet van België die, op de datum waarop deze wet in werking treedt niet voldoen aan de voorwaarden van genoemd artikel, aandeelhouder blijven van de Gemeentekrediet- Holding.

Art. 264

In afwijking van artikel 202, § 1, 3^o, eerste zin, mogen de personen die in dit artikel worden bedoeld en die een bestuursfunctie uitoefenen in een openbare kredietinstelling die bestond vóór de oprichting van de in artikel 191, 1^o, littera b) bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, tot bestuurder worden aangesteld van de publiekrechtelijke dochters. De totaalduur van hun functies mag niet meer bedragen dan 6 jaar vanaf de inwerkingtreding van deze wet.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingsbepalingen

Art. 265

In artikel 1, eerste lid van het koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende oprichting van een Herdiscontering- en Waarborginstituut, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939

CHAPITRE III

Dispositions transitoires

Art. 261

La garantie attachée, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, en vertu de l'article 3, 3^o de la loi du 16 mars 1865, modifié par l'arrêté royal n^o 1 du 24 décembre 1980, aux obligations légales et conventionnelles des Caisses de retraite, d'assurance et de rentes-accidents de travail de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite est maintenue jusqu'à l'extinction de ces obligations.

Art. 262

Par dérogation à l'article 90, alinéa 2, littera b, les associations de crédit qui n'ont pas la forme de société coopérative lors de l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent conserver leur forme statutaire.

Art. 263

Par dérogation à l'article 121, alinéa 1^{er}, les actionnaires de la S.A. Crédit communal de Belgique qui ne remplissent pas, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les conditions fixées par cette disposition peuvent rester actionnaires du Crédit communal-Holding.

Art. 264

Par dérogation à l'article 202, § 1^{er}, 3^o, 1^{ère} phrase, les personnes visées par cette disposition qui exercent une fonction d'administrateur dans une institution publique de crédit existant avant la formation des sociétés anonymes de droit public visées à l'article 191, 1^o, littera b), peuvent être nommées administrateurs des filiales de droit public. La durée totale de leurs fonctions ne peut excéder 6 ans à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE IV

Dispositions modificatives

Art. 265

Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal n^o 175 du 13 juin 1935 portant création d'un Institut de rées-compte et de garantie, modifié par l'arrêté royal n^o 67 du 30 novembre 1939 et la loi du 30 juin 1975, les mots

en de wet van 30 juni 1975, worden de woorden « aan de Belgische banken, de Belgische private spaarkassen » vervangen door de woorden « aan de kredietinstellingen ».

Art. 266

Artikel 3, vierde lid van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975, wordt vervangen door het volgende lid:

« Enkel de kredietinstellingen naar Belgisch recht mogen op deze aandelen inschrijven of ze verwerven. De inschrijvers moeten door de Minister van Financiën worden erkend. Dit geldt eveneens voor de cessionarissen. »

Art. 267

In artikel 7 van hetzelfde besluit worden het eerste en het tweede lid, vervangen bij het besluit van de Secretaris-generaal van het Ministerie van Financiën van 24 september 1940, bekrachtigd door de besluitwet van 26 december 1944, vervangen door de volgende leden:

« Het Instituut wordt bestuurd door een bestuurscomité, dat bestaat uit een voorzitter en ten minste zeven en ten hoogste negen leden, die door de Koning worden benoemd en kunnen worden ontslagen.

De Voorzitter en drie leden worden door de Koning benoemd. De overige leden worden door de Koning gekozen uit een drietal door de algemene vergadering van aandeelhouders voorgedragen kandidaten. »

Art. 268

Het vijfde en zesde lid van artikel 24 van het koninklijk besluit nr. 29 van 24 augustus 1939 betreffende de bedrijvigheid, de inrichting en de bevoegdheden van de Nationale Bank van België, gewijzigd door de wet van 28 juli 1948, worden vervangen door de volgende bepaling:

« Vijf regenten worden voorgesteld door de Minister van Financiën. »

Art. 269

In de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in artikel 1, eerste lid, littera C, worden de vermeldingen « Algemene Spaar- en Lijfrentekas », « Nationale Kas voor Beroepskrediet », « Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet » en « Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet » geschrapt;

« aux banques, aux caisses d'épargne privées » sont remplacés par les mots « aux établissements de crédit ».

Art. 266

L'article 3, alinéa 4, du même arrêté modifié par la loi du 30 juin 1975 est remplacé par l'alinéa suivant:

« Peuvent seuls souscrire ou acquérir ces parts, les établissements de crédit de droit belge. Les souscripteurs doivent être agréés par le Ministre des Finances. Il en est de même des cessionnaires. »

Art. 267

Dans l'article 7 du même arrêté, les alinéas 1^{er} et 2, remplacés par l'arrêté du Secrétaire général du Ministère des Finances du 24 septembre 1940, confirmé par l'arrêté-loi du 26 décembre 1944, sont remplacés par les alinéas suivants:

« L'Institut est administré par un comité de direction, composé d'un président et de sept membres minimum et neuf membres maximum nommés et révocables par le Roi.

Le Président et trois membres sont nommés par le Roi. Les autres membres sont choisis par le Roi sur une liste triple de candidats présentée par l'assemblée générale des détenteurs de parts. »

Art. 268

Les alinéas 5 et 6 de l'article 24 de l'arrêté royal n° 29 du 24 août 1939 relatif à l'activité, à l'organisation et aux attributions de la Banque nationale de Belgique, modifié par la loi du 28 juillet 1948, sont remplacés par la disposition suivante:

« Cinq régents sont présentés par le Ministre des Finances. »

Art. 269

Dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, littera C, les mentions « Caisse générale d'Epargne et de Retraite », « Caisse nationale de Crédit professionnel », « Institut national de Crédit agricole » et « Office central de Crédit hypothécaire » sont supprimées;

- 2° artikel 1, tweede lid, wordt opgeheven;
 3° artikel 11, § 5, wordt opgeheven;
 4° artikel 13, § 4, wordt opgeheven;
 5° artikel 21 wordt opgeheven.

Art. 270

In de wetten en besluiten worden de benamingen « Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas », « Lijfrente- en Verzekeringsskassen en Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas », alsook « N.V. Gemeentekrediet van België », vervangen door de benamingen « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank », « Algemene Spaar- en Lijfrentekas- Verzekeringen » en « Gemeentekrediet-Bank ».

Art. 271

In de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in artikel 1, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 63 van 10 november 1967, worden de woorden « en de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor Beroepskrediet » geschrapt;

2° in artikel 15, § 2, nr. 8, worden de woorden « de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor Beroepskrediet » geschrapt.

Art. 272

§ 1. Artikel 94 van het Wetboek der Inkomstenbelastingen, gewijzigd door de wetten van 3 november 1976, 20 juni 1978, 12 juli 1979, 11 april 1983, 4 augustus 1986 en 22 december 1989, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« Ook de gemeentespaarkassen als bedoeld in artikel 124 van de nieuwe gemeentewet worden aan de vennootschapsbelasting onderworpen, zelfs als zij krachtens het eerste lid niet aan deze belasting zijn onderworpen. »

§ 2. Paragraaf 1 treedt in werking op 1 januari 1995.

Art. 273

Het koninklijk besluit nr. 427 van 5 augustus 1986 betreffende de financiering van de financiële instellingen van openbaar nut is niet van toepassing op de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in titel I en II van boek I van deze wet, vanaf de datum waarop zij zijn opgericht of omgevormd.

- 2° l'article 1^{er}, alinéa 2, est abrogé;
 3° l'article 11, § 5, est abrogé;
 4° l'article 13, § 4, est abrogé;
 5° l'article 21 est abrogé.

Art. 270

Dans les lois et arrêtés, les dénominations « Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite », « Caisses d'assurances, de retraite et de rentes-accidents de travail de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite », et « S.A. Crédit communal de Belgique », sont remplacées par les dénominations « Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque », « Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances » et « Crédit communal-Banque ».

Art. 271

Dans la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, modifié par l'arrêté royal n° 63 du 10 novembre 1967, les mots « et des associations de crédit agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel » sont supprimés;

2° dans l'article 15, § 2, n° 8, les mots: « les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel » sont supprimés.

Art. 272

§ 1^{er}. L'article 94 du Code des Impôts sur les Revenus, modifié par les lois du 3 novembre 1976, 20 juin 1978, 12 juillet 1979, 11 avril 1983, 4 août 1986 et 22 décembre 1989, est complété par la disposition suivante:

« Sont également assujetties à l'impôt des sociétés les caisses d'épargne communales visées à l'article 124 de la nouvelle loi communale, même si elles ne sont pas assujetties à cet impôt en vertu de l'alinéa 1^{er}. »

§ 2. Le paragraphe 1^{er} entre en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

Art. 273

L'arrêté royal n° 427 du 5 août 1986 relatif au financement des institutions financières d'intérêt public est inapplicable, à dater de leur formation ou de leur transformation, aux sociétés anonymes de droit public visées aux titres I^{er} et II du livre I^{er} de la présente loi.

HOOFDSTUK V

Opheffingsbepalingen

Art. 274

Worden opgeheven :

1° de wet van 16 maart 1865 houdende oprichting van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas, gewijzigd bij de wet van 21 juni 1894, de wet van 9 augustus 1897, de wet van 30 april 1958, het koninklijk besluit nr. 20 van 23 mei 1967, het koninklijk besluit nr. 44 van 24 oktober 1967, het koninklijk besluit van 15 april 1977 en het koninklijk besluit nr. 1 van 24 december 1980;

2° het koninklijk besluit nr. 113 van 27 februari 1935 op de inrichting van het klein beroepskrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 en bij de besluitwet van 23 december 1946;

3° het koninklijk besluit nr. 226 van 7 januari 1936 houdende instelling van een Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 oktober 1937, het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939, het koninklijk besluit van 3 oktober 1955 en bij het koninklijk besluit nr. 58 van 10 november 1967;

4° het koninklijk besluit van 30 september 1937 tot oprichting van een Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939, het koninklijk besluit van 10 november 1955, de wet van 15 april 1958, de wet van 4 april 1963, het koninklijk besluit van 14 april 1965, het koninklijk besluit nr. 57 van 10 november 1967, de wet van 6 december 1974, de wet van 17 juli 1985 en bij de wet van 22 december 1989;

5° het koninklijk besluit van 2 juni 1956 houdende omwerking van het statuut van de Nationale Kas voor beroepskrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 januari 1958, de wet van 14 februari 1962, het koninklijk besluit nr. 59 van 10 november 1967, de wet van 14 maart 1975, de wet van 4 augustus 1978, de wet van 13 juli 1983 en bij de wet van 31 juli 1984;

6° de wet van 16 april 1963 betreffende de controle op het Gemeentekrediet van België;

7° het koninklijk besluit nr. 2 van 24 december 1980 betreffende het toezicht op de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas;

8° artikel 48 van de wet van 17 juli 1985 tot wijziging van de wetten op de kredietinstellingen, voornamelijk ter aanpassing aan het recht van de Europese Gemeenschappen.

CHAPITRE V

Dispositions abrogatoires

Art. 274

Sont abrogés :

1° la loi du 16 mars 1865 qui institue une Caisse générale d'Épargne et de Retraite modifiée par la loi du 21 juin 1894, la loi du 9 août 1897, la loi du 30 avril 1958, l'arrêté royal n° 20 du 23 mai 1967, l'arrêté royal n° 44 du 24 octobre 1967, l'arrêté royal n° 1 du 24 décembre 1980;

2° l'arrêté royal n° 113 du 27 février 1935 sur l'organisation du petit crédit professionnel, modifié par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 et par l'arrêté-loi du 23 décembre 1946;

3° l'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936, instituant un Office central de Crédit hypothécaire, modifié par l'arrêté royal du 14 octobre 1937, l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, l'arrêté royal du 3 octobre 1955 et par l'arrêté royal n° 58 du 10 novembre 1967;

4° l'arrêté royal du 30 septembre 1937 relatif à la création d'un Institut national de Crédit agricole, modifié par l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, l'arrêté royal du 10 novembre 1955, la loi du 15 avril 1958, la loi du 4 avril 1963, l'arrêté royal du 14 avril 1965, l'arrêté royal n° 57 du 10 novembre 1967, la loi du 6 décembre 1974, la loi du 17 juillet 1985 et par la loi du 22 décembre 1989;

5° l'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel, modifié par l'arrêté royal du 31 janvier 1958, la loi du 14 février 1962, l'arrêté royal n° 59 du 10 novembre 1967, la loi du 14 mars 1975, la loi du 4 août 1978, la loi du 13 juillet 1983 et par la loi du 31 juillet 1984;

6° la loi du 16 avril 1963 relative au contrôle du Crédit communal de Belgique;

7° l'arrêté royal n° 2 du 24 décembre 1980 relatif à la surveillance de la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite;

8° l'article 48 de la loi du 17 juillet 1985 modifiant les lois sur les établissements de crédit, principalement pour les adapter au droit des Communautés européennes.

HOOFDSTUK VI

Uitvoering — Inwerkingtreding

Art. 275

De Staat is gemachtigd om, met naleving van deze voorschriften, de aandelen te vervreemden die het kapitaal vertegenwoordigen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en van het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet die hij bezit op grond van respectievelijk de artikelen 3 en 175.

Art. 276

De Koning regelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

Gegeven te Brussel, 25 september 1990.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege:

De Minister van Financiën,

PH. MAYSTADT.

CHAPITRE VI

Exécution — Entrée en vigueur

Art. 275

L'Etat est autorisé à aliéner, dans le respect de ces dispositions, les actions représentatives du capital de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et de l'Office central de Crédit hypothécaire qu'il détiendra respectivement en vertu des articles 3 et 175.

Art. 276

Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 25 septembre 1990.

BAUDOUIN.

Par le Roi:

Le Ministre des Finances,

PH. MAYSTADT.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

BOEK I

**ORGANISATIE
VAN DE OPENBARE KREDIETSECTOR**

TITEL I

**De groep van de Algemene Spaar-
en Lijfrentekas-Holding**

HOOFDSTUK I

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding

AFDELING I

Oprichting — Statuten — Kapitaal — Doel

Artikel 1

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas, een openbare instelling die is onderworpen aan de wet van 16 maart 1865, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 1 van 24 december 1980, wordt omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap met rechtspersoonlijkheid, onder de naam « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding », in het Frans: « Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding », in het Duits: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Holding ».

Op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding zijn de geïntegreerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 2

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. De beraadslagingen van deze vergadering worden ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissaris als bedoeld in artikel 12. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 3

Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld op het bedrag van het netto-actief van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas op... zoals dit is vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
AU CONSEIL D'ÉTAT**

LIVRE I^{er}

**DE L'ORGANISATION
DU SECTEUR PUBLIC DU CRÉDIT**

TITRE I^{er}

**Du groupe de la Caisse générale d'Épargne
et de Retraite-Holding**

CHAPITRE I^{er}

De la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding

SECTION I^{re}

Constitution — Statuts — Capital — Objet

Article 1^{er}

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite, établissement public régi par la loi du 16 mars 1865, modifiée, en dernier lieu, par l'arrêté royal n° 1 du 24 décembre 1980, est transformée en société anonyme de droit public dotée de la personnalité juridique, dénommée « Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding », en néerlandais « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding », en allemand: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Holding ».

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ou par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 2

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du Gouvernement visé à l'article 12, quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 3

Le capital social s'établit au montant de l'actif net de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite au... tel qu'il est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après avis d'un collège de

besluit, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de Minister van Financiën en de derde gezamenlijk door de raden van bestuur van de Spaarkas en van de Lijfrente- en Verzekeringskassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Staat toegewezen.

Het maatschappelijk kapitaal wordt verhoogd met de waarde van de aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen van de Nationale Kas voor Beroepskrediet en het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet die aan de vennootschap zijn toegewezen op grond van de artikelen 75, eerste lid, en 97, eerste lid. De aandelen van de vennootschap die overeenstemmen met de in dit lid bedoelde kapitaalverhogingen, worden aan de Staat toegewezen.

Alle stemrechtverlenende aandelen, die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, zijn op naam. De verwerving ervan of inschrijving erop is voorbehouden aan de Staat en de instellingen van openbaar nut die ervan afhangen en een financieel bedrijf voeren.

Behalve wat de Staat betreft, is voor de verwerving van de stemrechtverlenende aandelen en effecten via overdracht, inschrijving of omzetting, de goedkeuring vereist van de Minister van Financiën, na advies van de raad van bestuur; de weigeringen van goedkeuring worden gemotiveerd en samen met de motieven ter kennis gebracht van de betrokkenen.

De Staat moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van het totaal aantal stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten.

In afwijking van het derde lid, tweede zin, kunnen de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen, de *Société régionale d'Investissement pour la Wallonie* en de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel aandeelhouder zijn van de vennootschap. Voornoemde vennootschappen en de Nationale Investeringsmaatschappij, mogen gezamenlijk, op welke grond ook, niet meer bezitten dan 20 pct. van het totaal aantal stemrechten.

Art. 4

De vennootschap heeft tot doel:

1° in hoofdzaak, in haar hoedanigheid van bankholding van openbaar nut, deelnemingen houden en beheren in het kapitaal van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, de Nationale Kas voor Beroepskrediet en het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet;

2° in bijkomende orde, zowel in België als in het buitenland, alle deelnemingen nemen, houden en beheren:

a) in vennootschappen waarvan het doel in het verlengde ligt van het hoofdbedrijf van de sub 1° bedoelde vennootschappen alsook van hun dochters met een financieel bedrijf;

b) in vennootschappen of verenigingen waarvan het doel de uitvoering kan vergemakkelijken van de opdrachten van de sub 1° bedoelde vennootschappen alsook van hun dochters met een financieel bedrijf;

3° overeenkomstig de voorschriften van deze wet, instaan voor de uitstippeling van de algemene strategie en coördinatie alsook voor de controle op het bedrijf van de sub 1° en 2° bedoelde vennootschappen evenals van hun dochters;

4° aan de sub 1° en 2° bedoelde vennootschappen in eender welke vorm alle nuttige steun verlenen.

trois reviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le Ministre des Finances et le troisième est désigné conjointement par les conseils d'administration de la Caisse d'Epargne et des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents de travail de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite. Les actions représentatives du capital sont attribuées à l'Etat.

Le capital social sera augmenté de la valeur des actions représentatives du capital de la Caisse nationale de Crédit professionnel et de l'Institut national de Crédit agricole attribuées à la société en vertu des articles 75, alinéa 1^{er}, et 97, alinéa 1^{er}. Les actions de la société correspondant aux augmentations du capital prévues au présent alinéa sont attribuées à l'Etat.

Les titres représentatifs ou non du capital, conférant droit de vote, sont nominatifs. Ils ne peuvent être acquis ou souscrits que par l'Etat et des organismes d'intérêt public relevant de celui-ci et exerçant une activité financière.

Sauf en ce qui concerne l'Etat, l'acquisition par voie de cession, de souscription ou de conversion, d'actions et titres conférant droit de vote est soumise à l'agrément du Ministre des Finances après avis du conseil d'administration; les refus d'agrément sont motivés et communiqués avec leurs motifs aux intéressés.

L'Etat doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. de l'ensemble des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

Par dérogation à l'alinéa 3, 2^e phrase, la *Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen*, la *Société régionale d'Investissement pour la Wallonie* et la *Société régionale d'Investissement pour Bruxelles* peuvent être actionnaires de la société. Les sociétés précitées et la *Société nationale d'Investissement* ne peuvent ensemble détenir, à quelque titre que ce soit, plus de 20 p.c. du total des droits de vote.

Art. 4

La société a pour objet:

1° à titre principal, de détenir et de gérer, en qualité de holding bancaire d'intérêt public, des participations dans le capital de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque, de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances, de la Caisse nationale de Crédit professionnel et de l'Institut national de Crédit agricole;

2° à titre complémentaire, de prendre, détenir et gérer, en Belgique comme à l'étranger, toutes participations:

a) dans des sociétés dont l'objet constitue le prolongement de l'activité principale des sociétés visées au 1° ainsi que de leurs filiales exerçant une activité financière;

b) dans des sociétés ou associations dont l'objet est de nature à faciliter l'exercice des missions des sociétés visées au 1°, ainsi que de leurs filiales exerçant une activité financière;

3° d'assurer, conformément aux dispositions de la présente loi, la définition de la stratégie générale et la coordination ainsi que le contrôle de l'activité des sociétés visées aux 1° et 2° ainsi que de leurs filiales;

4° d'apporter, sous toutes formes, aux sociétés visées aux 1° et 2° l'assistance qui peut leur être utile.

AFDELING II

Bestuur

Onderafdeling I

Algemeen

Art. 5

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een uitvoerend comité.

Onderafdeling II

De raad van bestuur

Art. 6

De raad van bestuur telt 16 leden.

Hij bestaat uit:

1° een voorzitter die is benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en die geen andere bestuursfunctie uitoefent in de vennootschap en haar dochters noch in een andere bankholding van openbaar nut of in vennootschappen waarin een dergelijke holding deelnemingen bezit;

2° twee bestuurders met een vaste functie in de vennootschap, die benoemd zijn bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op de voordracht van de raad van bestuur en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

3° de voorzitter van de raad van bestuur en de voorzitter van het directiecomité van de in artikel 4, 1°, bedoelde dochters;

4° de leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, naar verhouding van vier voor de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en één voor de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van de raden van bestuur van deze vennootschappen.

De duur van de mandaten van de voorzitter en van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2° en 4°, is zes jaar. Zij zijn vernieuwbaar. Zij kunnen worden herroepen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en, voor de in het tweede lid, 2°, bedoelde leden, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De raad van bestuur stelt een ondervoorzitter aan onder de in het tweede lid, 4°, bedoelde leden. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol.

De raad van bestuur telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 7

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

SECTION II

Administration

Sous-section I

Généralités

Art. 5

La société est administrée par un conseil d'administration et gérée par un comité exécutif.

Sous-section II

Du conseil d'administration

Art. 6

Le conseil d'administration se compose de 16 membres.

Il comprend:

1° un président, nommé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et n'exerçant aucune autre fonction de gestion dans la société et ses filiales ni dans un autre holding bancaire d'intérêt public ou dans des sociétés dans lesquelles un tel holding détient des participations;

2° deux administrateurs exerçant des fonctions permanentes dans la société et nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition du conseil d'administration et après avis de la Commission bancaire et financière;

3° le président du conseil d'administration et le président du comité de direction des filiales visées à l'article 4, 1°;

4° des membres du conseil d'administration, non membres du comité de direction, de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque à raison de quatre, et de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances à raison d'un, nommés par l'assemblée générale sur présentation des conseils d'administration de ces sociétés.

Les mandats du président et des membres visés à l'alinéa 2, 2° et 4°, sont de six ans. Ils sont renouvelables. Ils peuvent être révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et, en ce qui concerne ceux visés à l'alinéa 2, 2°, moyennant l'avis de la Commission bancaire et financière.

Le conseil d'administration désigne un vice-président parmi les membres visés à l'alinéa 2, 4°. Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace conformément aux statuts a voix prépondérante.

Art. 7

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 8

De raad van bestuur legt het algemeen beleid vast voor de vennootschap en haar groep.

Hij beschikt over alle bevoegdheden die niet aan de vergadering en aan het uitvoerend comité zijn voorbehouden. Hij kan aan het uitvoerend comité bepaalde van zijn bevoegdheden overdragen.

Het uitvoerend comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het comité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om van het comité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

Op verzoek van de raad van bestuur brengen de raden van bestuur van de in artikel 4, 1^o bedoelde dochters hem binnen de termijn die hij vaststelt, verslag uit over hun werkzaamheden en die van hun dochters of over bepaalde van die werkzaamheden.

De raad van bestuur kan aan de raden van bestuur van de in artikel 4, 1^o bedoelde dochters dergelijke gemotiveerde voorstellen ter beraadslaging voorleggen die hij nuttig acht in het belang van de groep; binnen de termijn die hij vaststelt, geven deze dochters hem kennis van hun gemotiveerde beraadslagingen over deze voorstellen.

De raad van bestuur vergadert ten minste eens per maand.

Onderafdeling III

Het uitvoerend comité

Art. 9

Het uitvoerend comité bestaat uit:

1^o de in artikel 6, tweede lid, 2^o bedoelde bestuurders;

2^o de voorzitters van de directiecomités van de in artikel 4, 1^o bedoelde dochters.

De voorzitter en de ondervoorzitter van het comité worden door de raad van bestuur in die hoedanigheid benoemd onder de in het eerste lid, 1^o, bedoelde bestuurders.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol.

De leeftijdsgrens voor de in het eerste lid, 1^o bedoelde leden van het uitvoerend comité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 10

De vergoeding van de in artikel 9, eerste lid, 1^o bedoelde leden van het uitvoerend comité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt.

Art. 8

Le conseil d'administration détermine la politique générale de la société et de son groupe.

Il détient tous les pouvoirs qui ne sont pas réservés à l'assemblée et au comité exécutif. Il peut déléguer au comité exécutif certains de ses pouvoirs.

Le comité exécutif fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

A la demande du conseil d'administration, les conseils d'administration des filiales visées à l'article 4, 1^o lui adressent, dans le délai qu'il détermine, des rapports sur les affaires de celles-ci et de leurs filiales ou sur certaines de ces affaires.

Le conseil d'administration peut soumettre à la délibération des conseils d'administration des filiales visées à l'article 4, 1^o telles propositions motivées qu'il juge opportunes dans l'intérêt du groupe; ces filiales lui communiquent, dans le délai qu'il détermine, leurs délibérations motivées sur ces propositions.

Le conseil d'administration se réunit au moins une fois par mois.

Sous-section III

Du comité exécutif

Art. 9

Le comité exécutif comprend:

1^o les administrateurs visés à l'article 6, alinéa 2, 2^o;

2^o les présidents des comités de direction des filiales visées à l'article 4, 1^o.

Le président et le vice-président du comité sont nommés, en ces qualités, par le conseil d'administration parmi les administrateurs visés à l'alinéa 1^{er}, 1^o.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

La limite d'âge des membres du comité exécutif visés à l'alinéa 1^{er}, 1^o est de 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 10

La rémunération des membres du comité exécutif visés à l'article 9, alinéa 1^{er}, 1^o est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par ces membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation.

Art. 11

Het uitvoerend comité staat in voor het dagelijks bestuur van de vennootschap. Het vertegenwoordigt haar in de in artikel 4, 1^o bedoelde dochters met naleving van de voor deze dochters geldende bijzondere voorschriften, evenals in de andere dochters van de groep. Het volgt de werkzaamheden van de dochters en neemt alle nuttige initiatieven voor de coördinatie van hun werkzaamheden en organisatie en voor de controle over hun financiële positie. Het oefent de bevoegdheden uit die hem zijn overgedragen door de raad van bestuur overeenkomstig artikel 8, tweede lid. Ten minste ieder kwartaal brengt het bij de raad verslag uit over de uitoefening van deze bevoegdheden. Het bereidt de beraadslagingen van de raad van bestuur voor en voert ze uit. Het ziet er inzonderheid op toe dat deze beraadslagingen door de dochters worden uitgevoerd.

Het uitvoerend comité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden als bedoeld in artikel 9, eerste lid, 1^o aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De leden van het uitvoerend comité als bedoeld in artikel 9, eerste lid, 1^o zetelen in de raad van bestuur van de in artikel 4, 1^o bedoelde dochters, overeenkomstig de hiervoor geldende bepalingen. Om redenen van algemene groepsstrategie, bedrijfsorganisatie en organisatie van de dochters als bedoeld in artikel 4, 1^o voor de controle over hun financiële positie, kunnen zij de beraadslaging van hun raden over een bepaald onderwerp afhankelijk stellen van het voorafgaande advies van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding. Laatstgenoemde brengt advies uit binnen vijftien dagen na het verzoek.

Het comité beschikt over de ruimste informatiebevoegdheden met betrekking tot het bedrijf en de positie van de in artikel 4, 1^o bedoelde dochters.

AFDELING III

Controle

Art. 12

De vennootschap staat onder de controle van de Ministers van Financiën en van Economische Zaken. Deze kunnen zich verzetten tegen de uitvoering van elke maatregel die zou indruisen hetzij tegen de wetten en besluiten of de statuten, hetzij tegen de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat. Deze controle wordt uitgeoefend door toedoen van een regeringscommissaris.

Deze wordt benoemd door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken.

Art. 13

De regeringscommissaris heeft het recht om kennis te nemen van alle beslissingen van de algemene vergadering, van de raad van bestuur en van het uitvoerend comité, om alle nodige controles uit te voeren en om zich alle daartoe nuttige inlichtingen en stukken te doen verstrekken. De agenda en de verslagen van het uitvoerend comité worden gelijktijdig aan de regeringscommissaris en aan de leden van het comité overhandigd.

Wanneer hij dit nuttig acht, woont hij de vergaderingen van de raad van bestuur bij, in welk geval de agenda van deze vergaderingen hem vooraf wordt meegedeeld. Hij zetelt met raadgevende stem.

Hij schorst en brengt zowel de Minister van Financiën als de Minister van Economische Zaken elke beslissing ter kennis van de

Art. 11

Le comité exécutif assure la gestion journalière de la société. Il pourvoit à la représentation de celle-ci dans les filiales visées à l'article 4, 1^o dans le respect des dispositions particulières applicables à ces filiales, ainsi que dans les autres filiales du groupe. Il suit l'activité des filiales et prend toutes initiatives utiles pour la coordination de leurs activités et de leur organisation et pour le contrôle de leur situation financière. Il exerce les pouvoirs qui lui sont délégués par le conseil d'administration conformément à l'article 8, alinéa 2. Il rend compte au conseil, trimestriellement au moins, de l'exercice de ces pouvoirs. Il prépare et exécute les délibérations du conseil d'administration. Il suit spécialement l'exécution de ces délibérations par les filiales.

Le comité exécutif peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres visés à l'article 9, alinéa 1^{er}, 1^o ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

Les membres du comité exécutif visés à l'article 9, alinéa 1^{er}, 1^o siègent dans le conseil d'administration des filiales visées à l'article 4, 1^o conformément aux dispositions applicables à ces dernières. Ils peuvent, pour des motifs justifiés par la stratégie générale du groupe, par la coordination de l'activité et de l'organisation des filiales visées à l'article 4, 1^o ou par le contrôle de leur situation financière, subordonner la délibération de leurs conseils sur un objet déterminé à l'avis préalable du conseil d'administration de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding. Celui-ci transmet ses avis dans les quinze jours de la demande.

Le comité dispose des pouvoirs d'information les plus larges sur les activités et la situation des filiales visées à l'article 4, 1^o.

SECTION III

Du contrôle

Art. 12

La société est placée sous le contrôle des Ministres des Finances et des Affaires économiques. Ceux-ci peuvent s'opposer à l'exécution de toute mesure qui serait contraire soit aux lois et arrêtés ou aux statuts, soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat. Ce contrôle est exercé à l'intervention d'un commissaire du Gouvernement.

Celui-ci est nommé par le Roi, sur proposition conjointe du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques.

Art. 13

Le commissaire du Gouvernement a le droit de prendre connaissance de toutes les décisions de l'assemblée générale, du conseil d'administration et du comité exécutif, de procéder à toutes les vérifications nécessaires et de se faire produire tous les renseignements et documents utiles à cet effet. Les ordres du jour et les procès-verbaux des réunions du comité exécutif lui sont adressés en même temps qu'aux membres de celui-ci.

Il assiste, quand il le juge utile, aux réunions du conseil d'administration, l'ordre du jour de ces réunions lui étant préalablement communiqué. Il y a voix consultative.

Il suspend et dénonce conjointement au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques toute décision du conseil

raad van bestuur die zou indruisen tegen hetzij de wetten en besluiten of de statuten, hetzij de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat. Daartoe beschikt hij over een termijn van vier volle dagen, te rekenen vanaf de dag waarop hij kennis heeft gekregen van de beslissing.

Indien de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken gezamenlijk geen uitspraak hebben gedaan binnen acht dagen na de schorsing, mag de beslissing ten uitvoer worden gelegd.

Wanneer de raad van bestuur evenwel de dringende noodzaak heeft ingeroepen, beschikt de regeringscommissaris over een termijn van twee volle dagen om de zaak voor te leggen aan de Ministers van Financiën en van Economische Zaken. De in het vierde lid voorgeschreven termijn wordt in dit geval teruggebracht tot twee volle dagen.

Art. 14

De vergoeding van de regeringscommissaris wordt vastgesteld door de Minister van Financiën en uitbetaald door de Staat. Zij wordt gedragen door de vennootschap.

Hetzelfde geldt voor de honoraria van de eventuele door de Minister van Financiën aangestelde deskundigen om de commissaris bij te staan.

Art. 15

Het uitvoerend comité legt ten minste elk semester aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Economische Zaken een geconsolideerde boekhoudstaat voor over de vennootschap en haar dochters.

AFDELING IV

Duur — ontbinding

Art. 16

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningmodaliteiten regelt.

AFDELING V

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 17

§ 1. Zolang de Staat de enige aandeelhouder blijft, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun verzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Economische Zaken en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

d'administration qui serait contraire, soit aux lois et arrêtés ou aux statuts, soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat. Il dispose, à cet effet, d'un délai de quatre jours francs, qui court à partir du jour où il a eu connaissance de la décision.

Si le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques n'ont pas conjointement statué dans les huit jours de la suspension, la décision peut être exécutée.

Toutefois, si le conseil d'administration a invoqué l'urgence, le commissaire du Gouvernement dispose d'un délai de deux jours francs pour saisir les Ministres des Finances et des Affaires économiques. Le délai prévu à l'alinéa 4 est, en ce cas, réduit à deux jours francs.

Art. 14

La rémunération du commissaire du Gouvernement est fixée par le Ministre des Finances et payée par l'Etat. Elle est supportée par la société.

Il en va de même pour les honoraires des experts éventuellement désignés par le Ministre des Finances pour assister le commissaire.

Art. 15

Le comité exécutif transmet, semestriellement au moins, au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques une situation comptable consolidée de la société et de ses filiales.

SECTION IV

Durée — dissolution

Art. 16

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

SECTION V

Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 17

§ 1^{er}. Aussi longtemps que l'Etat sera seul actionnaire, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale feront l'objet des mêmes transmission et dépôt.

§ 2. Artikel 104bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang alle aandelen in handen zijn van de Staat, noch wanneer de Staat opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

Art. 18

De benoeming van de bestuurders als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2°, na de oprichting van de vennootschap geschiedt bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. Deze bestuurders nemen gezamenlijk de functies waar van het uitvoerend comité zolang dit niet is aangevuld overeenkomstig artikel 9, eerste lid, 2°.

HOOFDSTUK II

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank

AFDELING I

Oprichting — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 19

Onder de naam « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank », in het Frans: « Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque », in het Duits: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Bank », wordt een publiekrechtelijke naamloze vennootschap met rechtspersoonlijkheid opgericht met de bankfunctie als maatschappelijk doel.

Op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschappen, door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 20

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. De beraadslagingen van deze vergadering worden ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissaris als bedoeld in artikel 12. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet v.orden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 21

Het actief en het passief van de vennootschap bestaan uit het actief en het passief van de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas zoals dit is vastgesteld op grond van een staat op ... opgemaakt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op gezamenlijk voorstel van de raden van bestuur van de Spaarkas en van de Lijfrente- en Verzekeringsskassen en de Rentekas voor

§ 2. L'article 104bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que l'Etat sera seul actionnaire ni dans les cas où il redeviendrait seul actionnaire.

Art. 18

La nomination des administrateurs visés à l'article 6, alinéa 2, 2° consécutive à la formation de la société est faite par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après avis de la Commission bancaire et financière. Ces administrateurs exercent conjointement les fonctions du comité exécutif aussi longtemps que celui-ci n'est pas complété conformément à l'article 9, alinéa 1^{er}, 2°.

CHAPITRE II

De la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque

SECTION I^{re}

Constitution — Statuts — Capital — Objet

Art. 19

Il est constitué, sous la dénomination de « Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque », en néerlandais: « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank », en allemand: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Bank », une société anonyme de droit public dotée de la personnalité juridique, ayant pour objet l'exercice de la fonction bancaire.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 20

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée au commissaire du Gouvernement visé à l'article 12. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 21

L'actif et le passif de la société sont formés de l'actif et du passif de la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite tels qu'ils s'établissent sur base d'une situation fixée au ... par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition conjointe des conseils d'administration de la Caisse d'Épargne et des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents de tra-

Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de Minister van Financiën en de derde gezamenlijk door de voornoemde raden van bestuur. Het maatschappelijk kapitaal wordt gevormd door het reservefonds van de Spaarkas. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding toegewezen.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen niet stemrechtverlenend zijn.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen en uitgegeven zijn door de vennootschap. De effecten die zij bezit zijn op naam.

Door de oprichting krachtens artikel 19 worden de tegoeden van de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas op de Lijfrente- en Verzekeringkassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas van rechtswege omgezet in vorderingen en de verplichtingen van dezelfde Spaarkas tegenover deze kassen, worden van rechtswege omgezet in schulden. Deze vorderingen en schulden zijn tegenwerpelijk aan derden.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank treedt van rechtswege in de rechten en verplichtingen voor het bestuur van de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. Deze rechten en verplichtingen zijn tegenwerpelijk op grond alleen al van de oprichting van de vennootschap.

Art. 22

De vennootschap oefent in België en in het buitenland, rechtstreeks of onrechtstreeks, het bankbedrijf volledig uit.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar bankfunctie.

Bovendien voert zij, voor eigen rekening of voor rekening van derden, de bankverrichtingen uit die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

AFDELING II

Bestuur

Onderafdeling I

Algemeen

Art. 23

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

Onderafdeling II

De raad van bestuur

Art. 24

De raad van bestuur telt 12 tot 16 leden.

vail de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite après avis d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le Ministre des Finances et le troisième est désigné conjointement par les conseils d'administration précités. Le capital social est formé par le fonds de réserve de la Caisse d'Épargne. Les actions représentatives du capital sont attribuées à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding.

En cas d'augmentation du capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription à ces tranches ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ne pas conférer de droit de vote.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres, représentatifs ou non du capital, émis par la société. Les titres détenus par elle sont nominatifs.

Par le fait de la constitution opérée par l'article 19, les avoirs de la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite sur les Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite sont de plein droit transformés en créances et les engagements de la même Caisse d'Épargne envers ces Caisses sont, de plein droit, transformés en dettes. Ces créances et dettes sont opposables aux tiers.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque succède, de plein droit, aux droits et obligations relevant de la gestion de la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite. Ces droits et obligations sont opposables par le seul effet de la constitution de la société.

Art. 22

La société exerce, en Belgique et à l'étranger, directement ou indirectement, l'ensemble des activités de nature bancaire.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à sa fonction bancaire.

Elle exerce en outre les activités de nature bancaire dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

SECTION II

Administration

Sous-section I^{re}

Généralités

Art. 23

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Sous-section II

Du conseil d'administration

Art. 24

Le conseil d'administration se compose de 12 à 16 membres.

Hij bestaat uit :

1° de leden van het directiecomité;

2° de leden van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2°;

3° leden die zijn gekozen op grond van financiële, economische, sociale of juridische bevoegdheid in het bankwezen.

De in het tweede lid, 2° en 3° bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1° bedoelde leden. De in het tweede lid, 3° bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van de aandeelhouders; de statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3° is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder zijn in het tweede lid, 3° bedoelde leden. Zij behoren tot een verschillende taalrol.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 25

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 26

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in haar dochters.

Onderafdeling III

Het directiecomité

Art. 27

Het directiecomité telt 5 tot 7 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 3 tot 5 directeuren.

Il comprend :

1° les membres du comité de direction;

2° les membres du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding visés à l'article 6, alinéa 2, 2°;

3° des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine bancaire.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2° et 3° compte au moins deux membres de plus que l'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 1°. Les membres visés à l'alinéa 2, 3° sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires; les statuts règlent les modalités de cette présentation.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3° est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi ses membres visés à l'alinéa 2, 3°. Ils sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 25

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 26

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans ses filiales.

Sous-section III

Du comité de direction

Art. 27

Le comité de direction compte de 5 à 7 membres.

Il comprend un président, un vice-président et de 3 à 5 directeurs.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De leden van het comité oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Art. 28

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Art. 29

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Art. 30

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 31

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Les membres du comité remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en ces qualités par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 28

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

Art. 29

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans les sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 30

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 31

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

AFDELING III

Financiële bepalingen en controle

Art. 32

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 22, derde lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursprotocollen die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Art. 33

Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuursprotocollen als bedoeld in artikel 32, dan oefent de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de protocollen van toepassing zijn en ten aanzien van deze protocollen zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 13 en 14 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de protocollen als bedoeld in artikel 32 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

AFDELING IV

Duur — Ontbinding

Art. 34

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

AFDELING V

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 35

§ 1. Zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, met toepassing van artikel 21, eerste lid, laatste zin, de enige aandeelhouder is, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun verzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de Minister van Financiën en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

SECTION III

Dispositions financières et contrôle

Art. 32

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 22, alinéa 3, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Art. 33

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 32, le commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding exerce les fonctions de délégué du Gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du Gouvernement. Les articles 13 et 14 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du Gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 32, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

SECTION IV

Durée — Dissolution

Art. 34

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

SECTION V

Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 35

§ 1^{er}. Aussi longtemps que la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding est seul actionnaire en application de l'article 21, alinéa 1^{er}, dernière phrase, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale feront l'objet des mêmes transmission et dépôt.

§ 2. Artikel 104*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

Art. 36

In afwijking van artikel 27, derde en vijfde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité, na de oprichting van de vennootschap, vereist dat:

1° de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 24, tweede lid, 2° en 3°, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

2° hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

HOOFDSTUK III

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen

AFDELING I

Oprichting — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 37

Onder de naam « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekering », in het Frans: « Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances », in het Duits: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Versicherung », wordt een publiekrechtelijke naamloze vennootschap met rechtspersoonlijkheid opgericht met het verzekeringsbedrijf als maatschappelijk doel.

Op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 38

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. De beraadslagen van deze vergadering worden ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissaris als bedoeld in artikel 12. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 39

Het actief en het passief van de vennootschap bestaat uit het actief en het passief van de Lijfrente- en Verzekeringsskassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en

§ 2. L'article 104*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où elle redeviendrait seul actionnaire.

Art. 36

Par dérogation à l'article 27, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la formation de la société:

1° le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 24, alinéa 2, 2° et 3°, après avis de la Commission bancaire et financière;

2° leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

CHAPITRE III

De la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances

SECTION I^{re}

Constitution — Statuts — Capital — Objet

Art. 37

Il est constitué, sous la dénomination de « Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances », en néerlandais: « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekering », en allemand: « Allgemeine Spar- und Rentenkasse-Versicherung », une société anonyme de droit public dotée de la personnalité juridique ayant pour objet l'exercice de l'activité d'assurances.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ou par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 38

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée au commissaire du Gouvernement visé à l'article 12. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 39

L'actif et le passif de la société sont formés de l'actif et du passif des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite tels qu'ils s'éta-

Lijfrentekas zoals dit is vastgesteld op grond van een staat op ... opgemaakt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op gezamenlijk voorstel van de raden van bestuur van de Spaarkas en van de Lijfrente-, Verzekerings- en Rentekas voor Arbeidsongevallen, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee gezamenlijk zijn aangesteld door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken en de derde gezamenlijk door de voornoemde raden van bestuur. Het maatschappelijk kapitaal wordt gevormd door het geheel of een gedeelte van het reservefonds van de Lijfrente- en Verzekeringkassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen. Met het eventuele overschot van het reservefonds wordt een onbeschikbare reserve gevormd. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding toegewezen.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de Ministers van Financiën en van Economische Zaken toestaan hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze kapitaalverhogingen in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen niet stemrechtverlenend zijn.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen en uitgegeven zijn door de vennootschap. De effecten die zij bezit zijn op naam.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen treedt van rechtswege in de rechten en verplichtingen voor het bestuur van de Lijfrente- en Verzekeringkassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. Deze zijn tegenwepelijk op grond alleen al van de oprichting van de vennootschap.

Art. 40

De vennootschap oefent in België en in het buitenland, rechtstreeks of onrechtstreeks, het verzekeringsbedrijf uit.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar bedrijf.

Bovendien neemt zij de verzekeringopdrachten waar die haar door bijzondere wetten met dit doel zijn toevertrouwd. Zij neemt de bijzondere wettelijke opdrachten over van de Lijfrente- en Verzekeringkassen en de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. Artikel 39, vierde lid is van toepassing op de rechten en verplichtingen die aan deze opdrachten zijn verbonden.

AFDELING II

Bestuur

Onderafdeling I

Algemeen

Art. 41

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

Onderafdeling II

De raad van bestuur

Art. 42

De raad van bestuur telt 8 tot 12 leden.

blissent sur base d'une situation au ... fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition conjointe des conseils d'administration de la Caisse d'Epargne et des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes accidents du travail après avis d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés conjointement par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques et le troisième est désigné conjointement par les conseils d'administration précités. Le capital social est formé par tout ou partie du fonds de réserve des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail tel que déterminé dans la situation précitée. L'excédent éventuel du fonds de réserve est porté en réserve indisponible. Les actions représentatives du capital sont attribuées à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding.

En cas d'augmentation de capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par les Ministres des Finances et des Affaires économiques, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription de ces augmentations de capital ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ne pas conférer de droit de vote.

La Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres, représentatifs ou non du capital, émis par la société. Les titres détenus par elle sont nominatifs.

La Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances succède, de plein droit, aux droits et obligations relevant de la gestion des Caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite. Ces droits et obligations sont opposables par le seul effet de la constitution de la société.

Art. 40

La société exerce en Belgique et à l'étranger, directement ou indirectement, l'activité d'assurance.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à son activité.

Elle exerce, en outre les activités d'assurances qui lui sont confiées par les lois particulières ayant cet objet. Elle reprend les missions légales spéciales des caisses de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite. L'article 39, alinéa 4 s'applique aux droits et obligations relevant de ces missions.

SECTION II

Administration

Sous-section 1^{re}

Généralités

Art. 41

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Sous-section II

Du conseil d'administration

Art. 42

Le conseil d'administration se compose de 8 à 12 membres.

Hij bestaat uit:

1° de leden van het directiecomité;

2° de leden van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2°;

3° leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische bevoegdheid in het verzekeringswezen.

De in het tweede lid, 2° en 3° bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1° bedoelde leden. De in het tweede lid, 3° bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van de aandeelhouders; de statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3° is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder de in het tweede lid, 3° bedoelde leden. Ze behoren tot een verschillend taalstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 43

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 44

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om van het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in haar dochters.

Onderafdeling III

Het directiecomité

Art. 45

Het directiecomité telt 3 tot 5 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 1 tot 3 directeuren.

Il comprend:

1° les membres du comité de direction;

2° les membres du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, visés à l'article 6, alinéa 2, 2°;

3° des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine de l'assurance.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2° et 3° compte au moins deux membres de plus que les membres visés à l'alinéa 2, 1°. Les membres visés à l'alinéa 2, 3° sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires; les statuts règlent les modalités de cette présentation.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3° est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 2, 3°. Ils sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 43

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 44

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans ses filiales.

Sous-section III

Du comité de direction

Art. 45

Le comité de direction compte de 3 à 5 membres.

Il comprend un président, un vice-président et de 1 à 3 directeurs.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op de voordracht van het directiecomité.

De leden van het comité oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op de voordracht van het directiecomité.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillend taalstelsel.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Art. 46

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Art. 47

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in de vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Art. 48

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 49

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition du comité de direction.

Les membres du comité remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 46

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

Art. 47

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 48

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 49

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

AFDELING III

Financiële bepalingen en controle

Art. 50

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 41, derde lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursovereenkomsten die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Art. 51

Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuurs-overeenkomsten als bedoeld in artikel 50, dan oefent de regerings-commissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 13 en 14 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 50 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

AFDELING IV

Duur — Ontbinding

Art. 52

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

AFDELING V

De Lijfrentekas

Art. 53

Elke persoon die ten minste achttien jaar oud is, mag storting verrichten bij de Lijfrentekas, hetzij voor eigen rekening, hetzij in naam van derden die ten minste zes jaar oud zijn.

De Koning kan, binnen de beperkingen en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, storting toelaten ten gunste van derden die jonger zijn dan zes jaar.

Art. 54

Elke gestorte som die niet volstaat om onder de gevraagde voorwaarden en ten gunste van de aangewezen persoon rente op te brengen, wordt voorlopig bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank gestort.

SECTION III

Dispositions financières et contrôle

Art. 50

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 41, alinéa 3, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Art. 51

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 50, le commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding exerce les fonctions de délégué du Gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du Gouvernement. Les articles 13 et 14 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du Gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 50, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

SECTION IV

Durée — Dissolution

Art. 52

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

SECTION V

De la Caisse de Retraite

Art. 53

Toute personne âgée de dix-huit ans au moins est admise à faire des versements à la Caisse de Retraite, soit pour son compte, soit au nom de tiers, âgés de six ans au moins.

Le Roi peut, dans les limites et aux conditions qu'il déterminera, autoriser les versements en faveur de tiers âgés de moins de six ans.

Art. 54

Toute somme versée qui est insuffisante pour acquérir une rente aux conditions demandées et au profit de la personne désignée, est déposée provisoirement à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque.

Art. 55

Renten kunnen dadelijk ingaan of worden uitgesteld.

Art. 56

De renten kunnen worden gevormd met of zonder voorbehoud van kapitaal bij overlijden van de verzekerde.

De datum van ingenottreding en het voorbehoud van het kapitaal moeten door de deponent bij de storting worden opgegeven.

Art. 57

Elke rente is persoonlijk voor diegene op wiens naam zij is ingeschreven.

Art. 58

Voor elke storting worden de renten verkregen tegen tarieven die worden goedgekeurd door de Controledienst voor de Verzekeringen, overeenkomstig de geldende regels voor het levensverzekeringsbedrijf.

Art. 59

De leeftijd van ingenottreding van de uitgestelde rente kan pas worden vastgesteld vanaf elk volledig levensjaar na vijftig jaar.

Eenzelfde verzekerde kan renten verwerven voor verschillende leeftijden.

Art. 60

De leeftijd van ingenottreding van de rente moet worden bepaald op het ogenblik van de verwerving.

De Koning kan evenwel toestaan dat, met inachtneming van de termijn die Hij bepaalt, de verzekerde de leeftijd van de ingenottreding van zijn renten wijzigt.

Art. 61

Elke verzekerde wiens bestaan afhangt van zijn arbeid en die, vóór de vastgestelde leeftijd, onbekwaam wordt om in zijn onderhoud te voorzien, kan ertoe worden gemachtigd om, met een vooropzegging van één jaar, dadelijk de renten te trekken die hij verkregen heeft, maar verminderd naar verhouding van zijn werkelijke leeftijd op het ogenblik van de vervroegde ingenottreding.

Art. 62

Overlijdt de verzekerde vóór of na het ingaan van zijn pensioen, dan wordt het door hem gestorte kapitaal zonder interest terugbetaald aan zijn erfgenamen of legatarissen, wanneer hij dit heeft gevraagd op het ogenblik van de storting, overeenkomstig artikel 56, tweede lid.

Art. 63

Werd de rente gevestigd door een derde, dan mag deze eveneens, op het ogenblik van de storting, bedingen dat, bij overlijden van de verzekerde, het kapitaal moet terugkeren hetzij naar hemzelf of naar zijn erfgenamen, hetzij overgaan naar de erfgenamen of rechtverkrijgenden van de verzekerde.

Art. 55

Les rentes peuvent être immédiates ou différées.

Art. 56

Elles peuvent être constituées avec ou sans réserve du capital au décès de l'assuré.

Mention de l'époque de l'entrée en jouissance et de la réserve du capital, doit être faite par le déposant au moment du versement.

Art. 57

Toute rente est personnelle à celui au nom duquel elle est inscrite.

Art. 58

Les rentes afférentes à chaque versement s'acquièrent d'après des tarifs approuvés par l'Office de Contrôle des Assurances en conformité avec les règles applicables à l'activité d'assurances sur la vie.

Art. 59

L'entrée en jouissance de la rente différée ne pourra être fixée qu'à partir de chaque année d'âge accomplie depuis cinquante ans.

Le même assuré peut acquérir des rentes pour des âges différents.

Art. 60

L'âge de l'entrée en jouissance de la rente doit être déterminé au moment de l'acquisition.

Toutefois, le Roi peut permettre qu'en observant le délai qu'il détermine, l'assuré modifie l'âge de cette entrée en jouissance de la rente.

Art. 61

Toute personne assurée dont l'existence dépend de son travail et qui, avant l'âge fixé, se trouve incapable de pourvoir à sa subsistance, peut être admise, moyennant un préavis d'un an, à jouir immédiatement des rentes qu'elle a acquises, mais réduites en raison de son âge réel au moment de l'entrée en jouissance anticipée.

Art. 62

En cas de décès de l'assuré avant ou après l'ouverture de sa pension, le capital par lui déposé est remboursé, sans intérêts, à ses héritiers ou légataires, s'il en a fait la demande au moment du dépôt, conformément à l'article 56, alinéa 2.

Art. 63

Si la rente a été constituée par un tiers, celui-ci peut également stipuler, au moment du versement, le retour du capital, au décès de l'assuré, soit à son profit ou à celui de ses héritiers, soit au profit des héritiers ou ayants droit de l'assuré.

Art. 64

Het kapitaal dat wordt voorbehouden om bij overlijden van de rentegenieter te worden terugbetaald, kan geheel of ten dele worden aangewend, hetzij om nieuwe renten te vestigen, hetzij om de verworven renten te verhogen, binnen de bij de wet bepaalde beperkingen.

Art. 65

De stortingen zijn onherroepelijk door de kas verworven, met uitzondering voor:

1° de stortingen die op onregelmatige wijze zijn gedaan als gevolg van een valse verklaring met betrekking tot de naam, burgerlijke hoedanigheden of de leeftijd van de verzekerde;

2° stortingen die niet volstaan om een rente te vestigen.

De stortingen waarvan sprake in het eerste lid, 1° en 2°, worden renteloos aan de rechthebbende teruggegeven.

De stortingen waarvan sprake in het eerste lid, 2°, worden ambtshalve bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank gedeponeerd en kunnen door de rechthebbenden samen met de interestopbrengsten worden opgevorderd.

De onherroepelijkheid van de stortingen vormt geen bezwaar voor de ambtshalve terugkoop van de bescheiden renten, onder de door de raad van bestuur bepaalde voorwaarden.

Art. 66

De renten zijn niet vatbaar voor overdracht, tenzij in de gevallen en binnen de beperkingen als bedoeld in de artikelen 1409 en 1412 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 67

De renten worden enkel uitbetaald aan hen ten gunste van wie zij zijn ingeschreven.

Art. 68

Bij gebreke van erfgenamen komen de kapitalen die terugbetaalbaar zijn overeenkomstig de artikelen 64 en 65, toe aan de kas; deze kan ze eveneens bij verjaring verwerven, wanneer de terugbetaling niet werd gevorderd binnen vijftien jaar vanaf hun eisbaarheid.

AFDELING VI

De Rentekas voor Arbeidsongevallen

Art. 69

Een Rentekas voor Arbeidsongevallen is belast met de opdrachten die haar zijn toevertrouwd door de wetten met betrekking tot de vergoeding van schade ingevolge arbeidsongevallen.

AFDELING VII

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 70

§ 1. Zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, met toepassing van artikel 41, eerste lid, de enige aandeelhouder is, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de

Art. 64

Le capital réservé, pour être remboursé au décès du rentier, peut toujours être affecté, en tout ou en partie, soit à la création de rentes nouvelles, soit à l'augmentation de la rente acquise, dans les limites tracées par la loi.

Art. 65

Les versements sont irrévocablement acquis à la caisse, à l'exception:

1° de ceux qui sont effectués irrégulièrement, par suite de fausse déclaration sur les noms et qualités civiles ou sur l'âge de la personne assurée;

2° de ceux qui sont insuffisants pour produire une rente.

Les versements mentionnés à l'alinéa 1^{er}, 1° et 2°, sont restitués à qui de droit, sans intérêts.

Les versements visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, sont déposés d'office à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque et peuvent être réclamés par les ayants droit avec les intérêts produits.

L'irrévocabilité des versements ne fait pas obstacle au rachat d'office des rentes modiques, dans les conditions déterminées par le conseil d'administration.

Art. 66

Les rentes ne sont cessibles et saisissables que dans les cas et les limites prévus aux articles 1409 et 1412 du Code judiciaire.

Art. 67

Les rentes ne sont payées qu'à ceux au profit desquels elles sont inscrites.

Art. 68

En cas de succession en déshérence, les capitaux remboursables aux termes des articles 64 et 65 échoient à la caisse; celle-ci peut également les acquérir par prescription, si le remboursement n'en n'a pas été réclamé dans les quinze ans, à partir du terme de leur exigibilité.

SECTION VI

De la Caisse de rentes-accidents du travail

Art. 69

Une Caisse de rentes-accidents du travail est chargée des missions confiées par les lois relatives à la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

SECTION VII

Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 70

§ 1^{er}. Aussi longtemps que la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding est seul actionnaire en application de l'article 41, alinéa 1^{er}, les convocations, documents et rapports qui, en

gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun verzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Economische Zaken en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

Art. 71

In afwijking van artikel 45, derde en vijfde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité na de oprichting van de vennootschap vereist dat:

1° de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 42, tweede lid, 2° en 3°;

2° hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

HOOFDSTUK IV

De Nationale Kas voor Beroepskrediet en haar erkende instellingen

AFDELING I

Algemeen

Art. 72

De Nationale Kas voor Beroepskrediet en de door haar erkende kredietverenigingen overeenkomstig de in artikelen 89 en volgende bepaalde voorwaarden, hebben als opdracht in samenwerking met de andere krediet- en waarborginstellingen en vennootschappen die zijn erkend overeenkomstig artikel 90, het beroepskrediet te bevorderen en te ontwikkelen.

Worden als beroepskrediet beschouwd, alle kredietverrichtingen met als doel de uitoefening van een beroep door een natuurlijke persoon of de exploitatie door een rechtspersoon van een handel, een nijverheid of een professioneel middenstandsbedrijf te vergemakkelijken en waarbij niet wordt vereist dat de kredietvrager de hoedanigheid van handelaar heeft zoals omschreven door titel I van boek I van het Wetboek van Koophandel.

AFDELING II

De Nationale Kas voor Beroepskrediet

Onderafdeling I

Omvorming — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 73

De Nationale Kas voor Beroepskrediet, een openbare instelling die is onderworpen aan het koninklijk besluit van 2 juni 1956 houdende omwerking van het statuut van de Nationale Kas voor

vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale feront l'objet des mêmes transmission et dépôt.

§ 2. L'article 104bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où elle redeviendrait seul actionnaire.

Art. 71

Par dérogation à l'article 45, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la formation de la société:

1° le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 42, alinéa 2, 2° et 3°;

2° leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

CHAPITRE IV

De la Caisse nationale de Crédit professionnel et de ses organismes agréés

SECTION I^{re}

Généralités

Art. 72

La Caisse nationale de Crédit professionnel et les associations de crédit agréées par elle aux conditions prévues aux articles 89 et suivants sont chargées, avec la collaboration des autres établissements et entreprises de crédit et de garantie agréés conformément à l'article 90, de favoriser et de développer le crédit professionnel.

Est considérée comme relevant du crédit professionnel toute opération de crédit destinée à faciliter l'exercice, par une personne physique, d'une profession ou l'exploitation, par une personne morale, d'un commerce, d'une industrie ou d'une activité professionnelle relevant des classes moyennes, sans qu'il soit requis que le demandeur de crédit ait la qualité de commerçant telle qu'elle est définie par le titre I^{er} du Livre I^{er} du Code de commerce.

SECTION II

De la Caisse nationale de Crédit professionnel

Sous-section I^{re}

Transformation — Statuts — Capital — Objet

Art. 73

La Caisse nationale de Crédit professionnel, établissement public régi par l'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel, modifié en

Beroepskrediet, laatstelijk gewijzigd door de wet van 13 juli 1983, wordt zonder onderbreking in de continuïteit van haar rechtspersoonlijkheid, omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, onder de naam « Nationale Kas voor Beroepskrediet », in het Frans: « Caisse nationale de Crédit professionnel », in het Duits: « Landeskasse für beruflichen Kredit ».

Op de Nationale Kas voor Beroepskrediet zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of, wegens de speciale aard van de vennootschap, door haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 74

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. De beraadslagingen van deze vergadering worden ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 75

Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee gezamenlijk zijn aangesteld door de Ministers van Financiën en van de Middenstand en de derde door de raad van bestuur van de openbare instelling Nationale Kas voor Beroepskrediet. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding toegewezen. De Nationale Kas voor Beroepskrediet wordt ontheven van alle verplichtingen die voortvloeien uit de dotatie die is gevormd overeenkomstig artikel 6 van het voornoemde koninklijk besluit van 2 juni 1956.

De verwerving van of inschrijving op de stemrechtverlenende aandelen en effecten is voorbehouden aan

1° de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en Belgische instellingen van openbaar nut die van de Staat afhangen en een financieel bedrijf voeren;

2° door de Nationale Kas voor Beroepskrediet erkende kredietverenigingen of aan de vennootschappen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, met dit doel door deze verenigingen zijn opgericht.

Binnen vier maanden na de omvorming van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, overeenkomstig artikel 73, worden, enerzijds, de fractie van het maatschappelijk kapitaal die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding bezit en, anderzijds, de fractie die de in het tweede lid, 2° bedoelde kredietverenigingen rechtstreeks of onrechtstreeks bezitten via kapitaalverhoging of via overdracht, op gelijke hoogte gebracht.

Latere verhogingen van het maatschappelijk kapitaal en alle andere uitgaven van stemrechtverlenende effecten worden steeds bij voorkeur aangeboden aan beide in het tweede lid bedoelde aandeelhoudersgroepen, naar verhouding van de stemrechten die zij bezitten. De inschrijvingsrechten die de in het tweede lid, 2°

dernier lieu par la loi du 13 juillet 1983, est, sans solution de continuité de sa personnalité juridique, transformée en société anonyme de droit public et dénommée « Caisse nationale de Crédit professionnel », en néerlandais: « Nationale Kas voor Beroepskrediet », en allemand: « Landeskasse für beruflichen Kredit ».

La Caisse nationale de Crédit professionnel est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ni, en raison de la nature spéciale de la société, par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 74

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au Commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 75

Le montant du capital social est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après avis d'un collège de trois reviseurs d'entreprises dont deux sont désignés conjointement par les Ministres des Finances et des Classes moyennes et le troisième est désigné par le conseil d'administration de l'établissement public Caisse nationale de Crédit professionnel. Les actions représentatives du capital sont attribuées à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding. La Caisse nationale de Crédit professionnel est dégagée des obligations résultant de la dotation constituée conformément à l'article 6 de l'arrêté royal précité du 2 juin 1956.

Les actions et titres conférant droit de vote ne peuvent être acquis ou souscrits que

1° par la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et des organismes belges d'intérêt public relevant de l'État et exerçant une activité financière;

2° par les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel ou par des sociétés constituées directement ou indirectement à cette fin par ces associations.

Dans les quatre mois de la transformation de la Caisse nationale de Crédit professionnel conformément à l'article 73, la portion du capital social détenue par la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, d'une part, et celle détenue directement ou indirectement par les associations de crédit visées à l'alinéa 2, 2°, d'autre part, seront portées à égalité par voie d'augmentation de capital ou de cession.

Les augmentations ultérieures du capital social et toutes autres émissions de titres conférant droit de vote, seront, en tous cas, offertes, par préférence, aux deux groupes d'actionnaires visés à l'alinéa 2 proportionnellement aux droits de vote qu'ils détiennent. Les droits de souscription que les actionnaires visés à l'ali-

bedoelde aandeelhouders niet zouden uitoefenen, mogen worden toegewezen aan de in het tweede lid, 1^o bedoelde aandeelhouders of aan niet door dit lid bedoelde natuurlijke of rechtspersonen.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de andere in het tweede lid, 1^o bedoelde instellingen moeten steeds ten minste 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten. De effecten in bezit van deze instellingen zijn op naam.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding moet steeds meer dan 25 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten en met uitzondering van de in het derde lid bedoelde kapitaalverhoging wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen niet stemrechtverlenend zijn.

Art. 76

De vennootschap heeft tot doel rechtstreeks of onrechtstreeks beroepskrediet te verstrekken, inzonderheid via de door haar erkende verenigingen of instellingen, en alle overige bankdiensten die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt, te verlenen aan de in artikel 72 bedoelde categorieën van bestemmingen. Zij mag haar kredieten en diensten verstrekken aan voornoemde personen om te voldoen aan hun extra-professionele behoeften.

Zij mag ten voordele van haar spaarderscliënteel en van derden de bankwerkzaamheden en -diensten blijven uitoefenen die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moet naleven, binnen de door hem bepaalde termijn bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan, op voorstel of na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, laatstgenoemde toestaan om, met naleving van objectieve en controleerbare regels die hij vaststelt en die gelden binnen de termijn die hij bepaalt, andere bank- en financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het eerste en tweede lid.

De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan tevens, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, de in het tweede en derde lid bedoelde bedrijfsfeer beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en van de vennootschap wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het tweede en het derde lid vastgestelde regels niet naleeft.

De raad van bestuur van de vennootschap kan, voor zover dit is toegestaan door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, met andere in artikel 4, 1^o, bedoelde dochters overeenkomen de bedrijfsfeer als vastgesteld overeenkomstig het eerste tot derde lid, te wijzigen.

De vennootschap mag haar bedrijf in het buitenland uitoefenen.

In België verleent zij voorrang aan de toekenning van de kredieten en financiële steun die aansluit bij het beroepskrediet in de zin van artikel 72.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel.

néa 2, 2^o n'exerceraient pas peuvent être attribués aux actionnaires visés à l'alinéa 2, 1^o ou à des personnes physiques ou morales non visés à cet alinéa.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et les autres organismes visés à l'alinéa 2, 1^o doivent, en tout temps, détenir 50 p.c. au moins des droits de vote attachés aux titres émis par la société. Les titres détenus par ces institutions sont nominatifs.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 25 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

En cas d'augmentation de capital contre espèces et à l'exception de celle visée à l'alinéa 3, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription à ces tranches ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ne pas conférer de droit de vote.

Art. 76

La société a pour objet de dispenser le crédit professionnel, directement ou indirectement, notamment à l'intermédiaire d'associations ou établissements agréés par elle, et de prêter, au bénéfice des catégories de destinataires visés à l'article 72, tous autres services de nature bancaire autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Elle peut dispenser ses crédits et services aux destinataires précités en vue de la rencontre de leurs besoins d'ordre non professionnel.

Elle peut poursuivre au profit de sa clientèle d'épargnants et de tiers les activités et services de nature bancaire qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elle, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut, sur proposition ou après l'avis du conseil d'administration de la société, autoriser cette dernière à exercer, dans le respect de règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires et financières que celles prévues aux alinéas 1^{er} et 2.

Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut également, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, restreindre le champ des activités prévues aux alinéas 2 et 3 lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et de la société, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux alinéas 2 et 3.

Le conseil d'administration de la société peut, moyennant l'accord du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, convenir avec d'autres filiales visées à l'article 4, 1^o, la modification du champ de ses activités telles que définies conformément aux alinéas 1^{er} à 3.

La société peut exercer son activité à l'étranger.

Elle donne la priorité à l'octroi, en Belgique, des crédits et concours financiers relevant du crédit professionnel au sens de l'article 72.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à son objet.

Bovendien voert zij, voor eigen rekening of voor rekening van derden, de bankverrichtingen uit die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

Zij staat in voor de oriëntering, de coördinatie en de controle over het bestuur van de overeenkomstig artikel 90 erkende kredietverenigingen.

Zij blijft instaan voor de uitvoering van de opdrachten waarmee de Nationale Kas voor Beroepskrediet was belast voor het beheer van het Participatiefonds dat door de artikelen 34 en volgende van de wet van 4 augustus 1978 tot economische oriëntatie wordt geregeld. Zij is gemachtigd om, met de instemming van de gewestelijke Executieven, verder in te staan voor de uitvoering van de opdrachten in verband met het beheer van het Waarborgfonds ingericht door de artikelen 12 en volgende van dezelfde wet. De middelen die voor deze fondsen worden aangewend, hun tussenkomsten, terugbetalingen, invorderingen of hieraan verbonden inkomsten alsook de bestuurskosten worden in de rekeningen van de vennootschap afzonderlijk vermeld.

Art. 77

§ 1. Binnen de beperkingen van artikel 76, eerste lid, heeft de vennootschap inzonderheid tot doel:

1° het beroepskrediet consolideren en veralgemenen, door toedoen van door haar erkende kredietverenigingen;

2° rechtstreeks of door bemiddeling van andere erkende vennootschappen, beroepskredietverrichtingen afhandelen die bestemd zijn voor kleine en middelgrote ondernemingen en natuurlijke of rechtspersonen, inzonderheid beroepsgroeperingen en vennootschappen voor de gemeenschappelijke aan- of verkoop die zijn opgericht door handelaars, industriëlen of ambachtslieden;

3° het krediet voor ambachtelijk gereedschap consolideren en veralgemenen, door toedoen van gewestelijke of professionele federaties van erkende coöperatieven;

4° rechtstreeks of door bemiddeling van erkende vennootschappen, naast de beroepskredietverrichtingen, alle andere kredietverrichtingen afhandelen die zijn bestemd voor personen die reeds een beroepskrediet hebben bekomen of dit gelijktijdig verkrijgen;

5° rechtstreeks of door bemiddeling van erkende vennootschappen, investeringskredietverrichtingen afhandelen die moeten worden verwezenlijkt in de vorm van huurfinanciering.

§ 2. Voor de uitvoering van de opdrachten in verband met het beheer van het Participatiefonds als bedoeld in artikel 76, elfde lid, heeft de vennootschap tot doel:

1° inschrijven op obligaties die zijn uitgegeven door vennootschappen die beroepskrediet kunnen verkrijgen;

2° rechtstreeks of door bemiddeling van de erkende kredietverenigingen, bijdragen tot een versterking van het eigen vermogen van de natuurlijke of rechtspersonen die beroepskrediet kunnen verkrijgen, door achtergestelde leningen of andere gelijksoortige vormen van voorschotten, ten behoeve van hun beroepswerkzaamheden;

3° onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt, een achtergestelde lening toekennen aan een uitkeringsgerechtigde volledig werkloze die zich wil vestigen als zelfstandige of een onderneming wenst op te richten.

Elle exerce, en outre, les activités de nature bancaire dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

Elle assure l'orientation, la coordination et le contrôle de la gestion des associations de crédit agréées conformément à l'article 90.

Elle poursuit l'exécution des missions dont la Caisse nationale de Crédit professionnel a été chargée pour la gestion du Fonds de participation régi par les articles 34 et suivants de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique. Elle est autorisée à continuer à assurer, moyennant l'accord des Exécutifs des Régions, l'exécution des missions relevant de la gestion du Fonds de garantie organisée par les articles 12 et suivants de la même loi. Les moyens affectés à ces Fonds, leurs interventions, les remboursements, récupérations ou revenus y afférents ainsi que les charges liées à leur administration, font l'objet de mentions distinctes dans les comptes de la société.

Art. 77

§ 1^{er}. Dans les limites fixées à l'article 76, alinéa 1^{er}, la société a plus spécialement pour objet:

1° de consolider et de généraliser le crédit professionnel, à l'intervention d'associations de crédit agréées par elle;

2° de traiter, directement ou à l'intervention d'autres sociétés agréées, des opérations de crédit professionnel destinées aux petites et aux moyennes entreprises et aux personnes physiques ou morales, notamment aux groupements professionnels et aux sociétés de vente ou d'achat en commun constituées par des commerçants, des industriels ou des artisans;

3° de consolider et de généraliser le crédit à l'outillage artisanal, à l'intervention de fédérations régionales ou professionnelles de coopératives agréées;

4° de traiter, directement ou à l'intervention de sociétés agréées, outre les opérations de crédit professionnel, toutes autres opérations de crédit destinées aux personnes ayant obtenu ou qui obtiennent simultanément un crédit professionnel;

5° de traiter, directement ou à l'intervention de sociétés agréées, des opérations de crédit d'investissement à réaliser sous forme de location-financement.

§ 2. Pour l'exécution des missions relevant de la gestion du Fonds de participation visé à l'article 76, alinéa 11, la société a pour objet:

1° de souscrire des obligations émises par les sociétés qui peuvent obtenir un crédit professionnel;

2° de contribuer directement ou à l'intervention des associations de crédit agréées, au renforcement des fonds propres des personnes physiques ou morales qui peuvent obtenir un crédit professionnel, par des prêts subordonnés ou autres formes d'avances de ce type, pour les besoins de leurs activités professionnelles;

3° dans les conditions et selon les modalités déterminées par le Roi, d'octroyer un prêt subordonné au chômeur complet indemnisé désireux de s'établir comme indépendant ou de créer une entreprise.

Onderafdeling II

Bestuur

§ 1 — Algemeen

Art. 78

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

§ 2 — De raad van bestuur

Art. 79

De raad van bestuur telt 10 tot 12 leden.

Hij bestaat uit:

1° een voorzitter die is benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op de voordracht van de Minister van Middenstand en die geen andere functie uitoefent in de vennootschap of haar dochter noch in de door haar erkende kredietverenigingen of door haar opgerichte vennootschappen;

2° de leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische bevoegdheid op het gebied van beroepskrediet;

3° de leden van het directiecomité.

De in het tweede lid, 2°, bedoelde categorie van leden telt ten minste twee leden meer dan het aantal in het tweede lid, 3°, bedoelde leden. Hiertoe behoren van rechtswege de twee leden van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2°. De andere leden van deze categorie worden benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van beide aandeelhoudersgroepen als bedoeld in artikel 75, tweede lid, op zodanige wijze dat de in het 2° van dit tweede lid bedoelde aandeelhouders, in het totaal van de in het tweede lid, 2°, van dit artikel bedoelde leden, naar verhouding van hun aandeel in de stemrechten een aantal kandidaten voordragen. Voor de andere door de algemene vergadering benoemde leden geschiedt dit op de voordracht van de andere aandeelhouders. De statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten voor de algemene vergadering.

De duur van het mandaat van de voorzitter en van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2° is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter kan worden ontslagen bij een op voorstel of na advies van de raad van bestuur genomen koninklijk besluit.

Een ondervoorzitter wordt door de raad van bestuur aangesteld onder de in het tweede lid, 2° bedoelde leden. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 80

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Sous-section II

Administration

§ 1^{er} — Généralités

Art. 78

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

§ 2 — Du conseil d'administration

Art. 79

Le conseil d'administration se compose de 10 à 12 membres.

Il comprend:

1° un président nommé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition du Ministre des Classes moyennes et qui n'exerce aucune autre fonction auprès de la société ou de ses filiales ni auprès des associations de crédit agréées ou des sociétés constituées par celles-ci;

2° des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine du crédit professionnel;

3° les membres du comité de direction.

La catégorie de membres visée à l'alinéa 2, 2°, compte deux membres de plus au moins que celle visée à l'alinéa 2, 3°. Elle comprend, de plein droit, les deux membres du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding visés à l'article 6, alinéa 2, 2°. Les autres membres appartenant à cette catégorie sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des deux groupes d'actionnaires visés à l'article 75, alinéa 2, de manière telle que les actionnaires visés au 2° de cet alinéa 2 présentent, dans le total des membres visés à l'alinéa 2, 2°, du présent article, un nombre de candidats proportionnel à la part des droits de vote détenus par ces actionnaires. Les autres membres nommés par l'assemblée générale le sont sur la présentation des autres actionnaires. Les statuts règlent les modalités de présentation par l'assemblée générale.

Le mandat du président et des membres visés à l'alinéa 2, 2° est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président peut être révoqué par arrêté royal pris sur proposition ou après avis du conseil d'administration.

Un vice-président est désigné par le conseil d'administration parmi les membres visés à l'alinéa 2, 2°. Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 80

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 81

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere functie uit in de vennootschap noch in haar dochters.

§ 3 — Het directiecomité

Art. 82

Het directiecomité telt 3 of 4 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 1 of 2 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De leden oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Art. 83

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Art. 84

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen.

Art. 81

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion menée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions dans la société ni dans ses filiales.

§ 3 — Du comité de direction

Art. 82

Le comité de direction compte 3 ou 4 membres.

Il comprend un président, un vice-président et 1 ou 2 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Les membres remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 83

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

Art. 84

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération globale couvre les fonctions assumées par les mem-

men in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Art. 85

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 86

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

Binnen de grenzen van de opdrachten die krachtens artikel 76, elfde lid, zijn toevertrouwd aan de vennootschap, voert het de beslissingen uit van het beheerscomité van het Waarborgfonds en van het beheerscomité van het Participatiefonds en is belast met het dagelijks bestuur van deze Fondsen.

Onderafdeling III

Financiële bepalingen en controle

Art. 87

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 76, negende lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursprotocollen die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Art. 88

Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuursprotocollen als bedoeld in artikel 87, dan oefent de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze protocollen zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 13 en 14 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 87 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

bres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 85

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 86

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

Dans la limite des missions confiées à la société en vertu de l'article 76, alinéa 11, il exécute les décisions du Comité de gestion du Fonds de garantie et du Comité de gestion du Fonds de participation et est chargé de la gestion journalière de ces Fonds.

Sous-section III

Dispositions financières et contrôle

Art. 87

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 76, alinéa 9, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Art. 88

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 87, le commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite-Holding exerce les fonctions de délégué du Gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du Gouvernement. Les articles 13 et 14 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du Gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 87, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

Onderafdeling IV

Duur — Ontbinding

Art. 89

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningmodaliteiten regelt.

AFDELING III

De erkende kredietverenigingen

Art. 90

De raad van bestuur van de Nationale Kas voor Beroepskrediet erkent de kredietverenigingen die het beroepskrediet tot doel hebben. Hij stelt het erkennings- en controlereglement vast voor de verenigingen en legt dit ter goedkeuring voor aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Middenstand.

Het reglement legt volgende beginselen vast:

a) 1° De verenigingen mogen alle beroepskredietverrichtingen afhandelen en, ten behoeve van de in artikel 72 bedoelde categorieën van personen, alle overige bankdiensten die hun zijn toegestaan op de dag waarop deze wet in werking treedt. Zij mogen hun kredieten en diensten verstrekken aan voornoemde personen om te voldoen aan hun extra-professionele doeleinden.

2° Zij mogen ten voordele van hun spaarderscliënteel en van derden de bankwerkzaamheden en -diensten blijven uitvoeren die hun zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. Het reglement kan vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moeten naleven binnen de termijn die dit bepaalt, bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

3° Het reglement kan de verenigingen toestaan om, met naleving van de objectieve en controleerbare regels die dit bepaalt en die gelden binnen de termijn die dit bepaalt, andere bank- en financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het 1° en 2°.

4° Het reglement kan tevens het in het 2° en 3° bedoelde bedrijfssfeer beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Nationale Kas voor Beroepskrediet en van een erkende vereniging wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het 2° en 3° vastgestelde regels niet naleeft.

5° Onverminderd het 1°, 2° en 4° kan het reglement de bedrijfsfeer van de verenigingen wijzigen om rekening te houden met de toepassing van artikel 76, vijfde lid.

6° De verenigingen mogen in de ruimste zin samenwerken met het Participatiefonds als bedoeld in artikel 34 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, inzonderheid door, op verzoek van laatstgenoemde, een deel van het risico van zijn verrichtingen te dekken.

b) De verenigingen worden opgericht als coöperatieve vennootschap. Zij wijzigen hun statutaire en reglementaire bepalingen om deze in overeenstemming te brengen met de wet, de statuten en de reglementen die van toepassing zijn op het bedrijf van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

c) Voor hun bestuur, hun verrichtingen en hun organisatie schikken zij zich naar de richtlijnen van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

Sous-section IV

Durée — Dissolution

Art. 89

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

SECTION III

Des associations de crédit agréées

Art. 90

Le conseil d'administration de la Caisse nationale de Crédit professionnel agréé les associations de crédit ayant pour objet le crédit professionnel. Il établit le règlement d'agrément et de contrôle des associations et le soumet à l'approbation du Ministre des Finances et du Ministre des Classes Moyennes.

Le règlement consacre les principes suivants:

a) 1° Les associations peuvent traiter toutes opérations de crédit professionnel et prêter, au bénéfice des catégories de destinataires visés à l'article 72, tous autres services de nature bancaire qui leur sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Elles peuvent dispenser leurs crédits et services aux destinataires précités en vue de la rencontre de leurs besoins d'ordre non professionnel.

2° Elles peuvent poursuivre au profit de leur clientèle d'épargnants et de tiers les activités et services de nature bancaire qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le règlement peut fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elles, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

3° Le règlement peut autoriser les associations à exercer, dans le respect de règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires et financières que celles prévues aux 1° et 2°.

4° Le règlement peut également restreindre le champ des activités prévues aux 2° et 3° lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-réviseurs de la Caisse nationale de Crédit professionnel et d'une association agréée, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux 2° et 3°.

5° Sans préjudice des 1°, 2° et 4° ci-dessus, le règlement peut modifier le champ des activités des associations pour tenir compte de l'application de l'article 76, alinéa 5.

6° Les associations peuvent collaborer de la manière la plus large avec le Fonds de participation visé à l'article 34 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, notamment en assurant à la demande de ce dernier une partie du risque que comportent ses opérations.

b) Les associations sont constituées sous la forme de sociétés coopératives. Elles modifient leurs dispositions statutaires et réglementaires afin de les mettre en concordance avec la loi, les statuts et les règlements applicables à l'activité de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

c) Elles se conforment, dans leur gestion, leurs opérations et leur organisation, aux instructions de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

d) Voor hun bestuur, hun positie en hun boekhouding onderwerpen zij zich aan de permanente controle van de Nationale Kas voor Beroepskrediet die daartoe over de ruimste onderzoeks- en informatiebevoegdheden beschikt.

e) Zij moeten het bedrag van de aan hun leden uitkeerbare dividenden of ristorno's statutair beperken evenals het aantal aandelen waarop elk lid mag inschrijven en het aantal stemmen dat elkeen mag hebben.

f) Zij nemen, volgens de door het reglement vastgestelde regels deel aan de financiering van een depositobeschermingsregeling.

g) Zij mogen niet rechtstreeks noch onrechtstreeks afstand doen van hun erkenning.

h) Tenzij in de wettelijk bepaalde gevallen mogen zij hun statuten niet wijzigen, zich niet splitsen, hun werkzaamheden of vermogen niet geheel noch gedeeltelijk in andere vennootschappen inbrengen, niet voortijdig worden ontbonden, noch in welke vorm ook met andere vennootschappen of instellingen fusioneren, zonder voorafgaande toelating van de raad van bestuur van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

i) De beslissing op grond waarvan de raad van bestuur van de Nationale Kas voor Beroepskrediet de erkenning weigert, schorst of intrekt, wordt gemotiveerd.

j) De statuten voorzien dat, bij vereffening van een vereniging het netto-actief, na aanzuivering van het passief en terugbetaling van het gestorte bedrag van de vennootschapsaandelen, wordt toegewezen, ten minste voor de helft, aan de depositobeschermingsregeling als bedoeld *sub* littera f) en wordt verdeeld onder de andere erkende verenigingen naar verhouding van hun deelnemingsquotum op dat ogenblik, binnen de beschikbare middelen van deze regeling. Voorgaande bepaling is niet van toepassing bij fusie tussen verenigingen; hun deelnemingsquotum in de depositobeschermingsregeling wordt alsdan gegroepeerd in naam van de aldus gevormde vereniging. Het deel dat niet bestemd is voor de depositobeschermingsregeling wordt toegekend aan instellingen die het beroepskrediet tot doel hebben.

AFDELING IV

Andere erkende instellingen

Art. 91

De vennootschap kan andere kredietinstellingen erkennen dan de erkende kredietverenigingen alsook andere financiële ondernemingen:

1° door bemiddeling waarvan zij beroepskrediet verstrekt in de zin van artikel 72, tweede lid;

2° die de notoriteitskredieten waarborgen die zij zelf of de erkende kredietverenigingen verstrekken;

3° die de financiële dienst waarnemen voor haar cliënten en de controle van haar debiteuren.

Zij kan tevens haar erkenning verlenen aan plaatselijke handelsvennootschappen en federaties van plaatselijke vennootschappen voor kredietverleningen voor ambachtelijk gereedschap.

De Koning regelt de voorwaarden en de procedure voor erkenning en de schorsing of intrekking hiervan.

AFDELING V

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 92

§ 1. Zolang de vennootschap slechts één aandeelhouder heeft, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen be-

d) Elles se soumettent, quant à leur gestion, à leur situation et à leur comptabilité, au contrôle permanent de la Caisse nationale de Crédit professionnel qui dispose, à cette fin, des pouvoirs d'investigation et d'information les plus larges.

e) Elles doivent limiter statutairement le montant des dividendes ou ristournes à payer à leurs membres, ainsi que le nombre de parts que chacun des membres pourra souscrire et le nombre de voix dont chacun pourra disposer.

f) Elles participent, selon les modalités fixées par le règlement, au financement d'un système de protection des dépôts.

g) Elles ne peuvent renoncer directement ou indirectement à l'agrément.

h) Sauf dans les cas prévus par la loi, elles ne peuvent modifier leurs statuts, se scinder, faire apport à d'autres sociétés de tout ou partie de leurs activités ou de leur patrimoine, se dissoudre anticipativement, ni fusionner avec d'autres sociétés ou organismes, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation préalable du conseil d'administration de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

i) La décision par laquelle le conseil d'administration de la Caisse nationale de Crédit professionnel refuse, suspend ou retire l'agrément est motivée.

j) Les statuts prévoient qu'en cas de liquidation, l'actif net, après apurement du passif et remboursement du montant libéré des parts sociales, est attribué à concurrence de la moitié au moins au système de protection des dépôts visé au *littera f)* et réparti entre les autres associations agréées au prorata de leurs parts, à ce moment, dans les disponibilités de ce système. La disposition qui précède n'est pas applicable en cas de fusion entre associations; les parts de celles-ci dans le système de protection des dépôts sont regroupées au nom de l'association ainsi formée. La partie non attribuée au système de protection des dépôts est destinée à des institutions qui ont pour objet le crédit professionnel.

SECTION IV

Des autres organismes agréés

Art. 91

La société peut agréer des établissements de crédit autres que les associations de crédit agréées ainsi que d'autres entreprises financières:

1° à l'intervention desquels elle accorde des crédits professionnels au sens de l'article 72, alinéa 2;

2° qui garantissent les crédits de notoriété accordés par elle ou par les associations de crédit agréées;

3° qui assurent le service financier de ses clients et le contrôle de ses débiteurs.

Elle peut également agréer des sociétés commerciales locales et des fédérations de sociétés locales de crédit à l'outillage artisanal.

Le Roi règle les conditions et la procédure d'agrément ainsi que de la suspension ou de la révocation de celui-ci.

SECTION V

Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 92

§ 1^{er}. Aussi longtemps que la société n'aura qu'un seul actionnaire, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont destinés aux

stemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun overzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Middenstand en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

Art. 93

In afwijking van artikel 79, derde lid, derde zin, worden de leden van de raad van bestuur die moeten worden aangesteld door de algemene vergadering na de omvorming van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, wat de bestuurders betreft die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding niet vertegenwoordigen en voor de helft van de in artikel 79, tweede lid, 2^o, bedoelde mandaten, benoemd op de voordracht van de overeenkomstig de artikelen 90 en 94 erkende kredietverenigingen of van de hierdoor overeenkomstig artikel 75, tweede lid, opgerichte vennootschappen. De mandaten van deze bestuurders verstrijken van rechtswege vier maanden na de in artikel 73 bedoelde omvorming indien de in artikel 75, derde lid, bedoelde kapitaalverhoging of overdracht niet wordt verwezenlijkt overeenkomstig deze bepaling. In dit geval wordt de raad aangevuld zoals geregeld bij artikel 79, derde lid, vierde zin.

In afwijking van artikel 82, derde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité na de omvorming van de Nationale Kas voor Beroepskrediet vereist dat:

1^o de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 79, tweede lid, 1^o en 2^o, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen;

2^o hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 94

Zolang de in artikelen 90, eerste lid, en 91 bedoelde reglementen niet van toepassing zijn, blijven voor de erkende kredietverenigingen en de andere erkende instellingen, de niet met deze wet strijdige voorschriften gelden van de reglementen die, op de dag waarop deze wet in werking treedt, van toepassing zijn.

HOOFDSTUK V

Het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet

AFDELING I

Omvorming — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 95

Het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, een openbare instelling die is opgericht bij koninklijk besluit van 30 september 1937, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 juli 1985, wordt zonder onderbreking in de continuïteit van haar rechtspersoonlijk-

actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et au Ministre des Classes moyennes et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale feront l'objet des mêmes transmissions et dépôts.

§ 2. L'article 104bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où elle redeviendrait seul actionnaire.

Art. 93

Par dérogation à l'article 79, alinéa 3, troisième phrase, les membres du conseil d'administration à désigner par l'assemblée générale consécutivement à la transformation de la Caisse nationale de Crédit professionnel le sont, pour ce qui est des administrateurs qui ne représentent pas la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, et à concurrence de la moitié des mandats visés à l'article 79, alinéa 2, 2^o, sur présentation des associations de crédit agréées conformément aux articles 90 et 94 ou des sociétés constituées par elles conformément à l'article 75, alinéa 2. Les mandats de ces administrateurs prennent fin, de plein droit, quatre mois après la transformation prévue à l'article 73 si l'augmentation de capital ou les cessions prévues à l'article 75, alinéa 3, ne sont pas réalisées conformément à cette disposition. Le conseil est, en ce cas, complété selon ce qui est réglé à l'article 79, alinéa 3, 4^e phrase.

Par dérogation à l'article 82, alinéa 3, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la transformation de la Caisse nationale de Crédit professionnel:

1^o le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 79, alinéa 2, 1^o et 2^o, après avis de la Commission bancaire et financière;

2^o leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 94

Aussi longtemps que les règlements prévus aux articles 90, alinéa 1^{er}, et 91 ne sont pas d'application, les associations de crédit agréées et les autres organismes agréés demeurent régis par les dispositions, non contraires à la présente loi, des règlements applicables lors de l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE V

De l'Institut national de Crédit agricole

SECTION 1^{re}

Transformation — Statuts — Capital — Objet

Art. 95

L'Institut national de Crédit agricole, établissement public créé par l'arrêté royal du 30 septembre 1937, modifié en dernier lieu par la loi du 17 juillet 1985, est transformé, sans solution de continuité de sa personnalité juridique, en société anonyme de droit

heid, omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, onder de naam « Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet », in het Frans: « Institut national de Crédit agricole », in het Duits: « Landesinstitut für Landwirtschaftskredit ».

Op het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of haar statuten.

Zijn maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 96

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. De beraadslagingen van deze vergadering worden ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 97

Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren van wie er twee zijn aangesteld door de Minister van Financiën en de derde door de raad van bestuur van de openbare instelling Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding toegewezen. Het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet wordt ontheven van alle verplichtingen die voortvloeien uit de dotatie die door de Staat is gevormd overeenkomstig artikel 17 van voornoemd koninklijk besluit van 30 september 1937. Deze dotatie wordt omgezet in kapitaal en de overeenstemmende aandelen toegewezen aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding.

Alle stemrechtverlenende aandelen en effecten zijn op naam. De verwerving van of inschrijving op deze aandelen en effecten is voorbehouden aan

1° de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en Belgische instellingen van openbaar nut die onder de Staat ressorteren en een financieel bedrijf voeren;

2° door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet erkende kredietkassen of aan de vennootschappen die rechtstreeks of onrechtstreeks met dit doel door deze kassen zijn opgericht.

Binnen vier maanden na de omvorming van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet overeenkomstig de artikelen 95 en volgende, worden enerzijds de fractie van het maatschappelijk kapitaal die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding bezit en anderzijds de fractie die de in het tweede lid, 2°, bedoelde kredietkassen rechtstreeks of onrechtstreeks bezitten via kapitaalverhoging of via overdracht, op gelijke hoogte gebracht. De aandelen die het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet bezit in het maatschappelijk kapitaal van de erkende kassen worden terugbetaald.

public dénommée « Institut national de Crédit agricole », en néerlandais: « Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet », en allemand: « Landesinstitut für Landwirtschaftskredit ».

L'Institut national de Crédit agricole est régi par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi et par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 96

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au Commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 97

Le montant du capital social est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après avis d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le Ministre des Finances et le troisième est désigné par le conseil d'administration de l'établissement public Institut national de Crédit agricole.

Les actions représentatives du capital sont attribuées à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding. L'Institut national de Crédit agricole est libéré des obligations résultant de la dotation constituée par l'Etat conformément à l'article 17 de l'arrêté royal précité du 30 septembre 1937. Cette dotation est convertie en capital et les actions correspondantes sont attribuées à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding.

Les actions et titres conférant droit de vote sont nominatifs. Ils ne peuvent être acquis ou souscrits que

1° par la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et des organismes belges d'intérêt public relevant de l'Etat et exerçant une activité financière;

2° par les caisses de crédit agréées par l'Institut national de Crédit agricole ou par des sociétés constituées directement ou indirectement à cette fin par ces caisses.

Dans les quatre mois de la transformation de l'Institut national de Crédit agricole conformément aux articles 95 et suivants, la portion de capital social détenue par la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, d'une part, et celle détenue directement ou indirectement par les caisses de crédit visées à l'alinéa 2, 2°, d'autre part, seront portées à égalité par voie d'augmentation de capital ou de cession. Les parts détenues par l'Institut national de Crédit agricole dans le capital social des caisses agréées sont remboursées.

Latere verhogingen van het maatschappelijk kapitaal en alle andere uitgiften van stemrechtverlenende effecten worden steeds bij voorkeur aangeboden aan beide in het tweede lid bedoelde aandeelhoudersgroepen, naar verhouding van de stemrechten die zij bezitten. De inschrijvingsrechten die de in het tweede lid, 2^o, bedoelde aandeelhouders niet zouden uitoefenen, mogen worden toegewezen aan de in het tweede lid, 1^o, bedoelde aandeelhouders of aan niet door dit lid bedoelde natuurlijke of rechtspersonen.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de andere in het tweede lid, 1^o, bedoelde instellingen moeten steeds ten minste 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten. De effecten in het bezit van deze instellingen zijn op naam.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding moet steeds meer dan 25 pct. bezitten van de door de vennootschap uitgegeven effecten.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten en met uitzondering van de in het derde lid bedoelde kapitaalverhoging wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap, haar dochters en de door haar erkende kassen. De rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen niet stemrechtverlenend zijn.

Art. 98

De vennootschap heeft tot doel elke vorm van krediet te verstrekken aan landbouwers en landbouwondernemingen en aan privaatrechtelijke dan wel publiekrechtelijke natuurlijke of rechtspersonen en aan verenigingen met een met de landbouw verwant bedrijf en ten gunste van deze categorieën van personen, alle overige bankdiensten te verstrekken die haar zijn toegestaan op de dag waarop deze wet in werking treedt of zijn toegestaan aan de door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet erkende kassen. Zij mag haar kredieten en diensten verstrekken aan voornoemde personen om te voldoen aan hun niet-professionele behoeften.

Zij mag ten voordele van haar spaarderscliënteel en van derden de bankwerkzaamheden en -diensten blijven uitoefenen die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moet naleven, binnen de door hem bepaalde termijn bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan, op voorstel of na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, laatstgenoemde toestaan om, met naleving van objectieve en controleerbare regels die hij vaststelt en die gelden binnen de termijn die hij bepaalt, andere bank- of financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het eerste en tweede lid.

De raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding kan tevens, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, de in het tweede en derde lid bedoelde bedrijfssfeer beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en van de vennootschap wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het tweede en het derde lid vastgestelde regels niet naleeft.

De raad van bestuur van de vennootschap kan, voor zover dit is toegestaan door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, met andere in artikel 4, 1^o, bedoelde dochters overeenkomen de bedrijfssfeer als vastgesteld overeenkomstig het eerste tot derde lid, te wijzigen.

Les augmentations ultérieures du capital social et toutes autres émissions de titres conférant droit de vote seront, en tous cas, offertes, par préférence, aux deux groupes d'actionnaires visés à l'alinéa 2, proportionnellement aux droits de vote qu'ils détiennent. Les droits de souscription que les actionnaires visés à l'alinéa 2, 2^o, n'exerceraient pas peuvent être attribués aux actionnaires visés à l'alinéa 2, 1^o, ou à des personnes physiques ou morales non visées à cet alinéa.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et les autres organismes visés à l'alinéa 2, 1^o, doivent, en tout temps, détenir 50 p.c. au moins des droits de vote attachés aux titres émis par la société. Les titres détenus par ces institutions sont nominatifs.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 25 p.c. des titres émis par la société.

En cas d'augmentation de capital contre espèces et à l'exception de celle visée à l'alinéa 3, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société, de ses filiales et des caisses agréées par elle. Les droits à la souscription à ces tranches de capital ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ne pas conférer de droit de vote.

Art. 98

La société a pour objet de dispenser le crédit sous toutes ses formes aux agriculteurs et entreprises agricoles et aux personnes physiques ou morales de droit privé ou de droit public et aux associations exerçant une activité en rapport avec l'agriculture et de prester, au bénéfice de ces catégories de destinataires, tous autres services de nature bancaire qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, lui sont autorisées ou sont autorisées aux caisses agréées par l'Institut national de Crédit agricole. Elle peut dispenser ces crédits et services aux destinataires précités en vue de la rencontre de leurs besoins d'ordre non professionnelles.

Elle peut poursuivre au profit de sa clientèle d'épargnants et de tiers, les activités et services de nature bancaire qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elle, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut, sur proposition ou après avis du conseil d'administration de la société, autoriser cette dernière à exercer, dans le respect de règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires ou financières que celles prévues aux alinéas 1^{er} et 2.

Le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding peut également, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, restreindre le champ des activités prévues aux alinéas 2 et 3 lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et de la société, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux alinéas 2 et 3.

Le conseil d'administration de la société peut, moyennant l'accord du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, convenir avec d'autres filiales visées à l'article 4, 1^o, la modification du champ de ses activités telles que définies conformément aux alinéas 1^{er} à 3.

De vennootschap mag haar bedrijf in het buitenland uitoefenen.

In België verleent zij voorrang aan de landbouwkredietverstrekking.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel.

Bovendien voert zij, voor eigen rekening of voor rekening van derden, de bankverrichtingen uit, die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

Zij staat in voor de oriëntering, de coördinatie en de controle over het bestuur van de overeenkomstig artikel 112 erkende kredietkassen.

Art. 99

Binnen de beperkingen van artikel 98, eerste lid, heeft de vennootschap inzonderheid tot doel het landbouwkrediet rechtstreeks of onrechtstreeks te stimuleren en te ontwikkelen, inzonderheid via de overeenkomstig artikel 112 erkende kredietkassen.

In dit kader mag zij onder meer:

1° alle vormen van krediet toestaan of waarborgen aan landbouwers, met inbegrip van leningen op afbetaling en persoonlijke leningen op afbetaling;

2° haar bemiddeling uitbreiden tot alle personen, vennootschappen, verenigingen, publieke of particuliere ondernemingen met een bedrijf dat bij de landbouw aansluit en inzonderheid tot instellingen of ondernemingen voor landbouw, landbouwkrediet, aan- en verkoop van landbouw- of voedingsprodukten, aan- en verkoop van materiaal, vee, vetstoffen, zaden, oogsten en, in het algemeen, goederen en waren die betrekking hebben op landbouw en voeding;

3° alle handelspapier en facturen disconteren, aan derden alle gedisconteerde of gekochte effecten herdisconteren, opnieuw in pand geven, de goede afloop hiervan dan wel van hierop betrekking hebbende disconto- en voorschotverrichtingen waarborgen, in plaats van derden treden in deze vorderingen, deze overdragen of opnieuw in pand geven, de goede afloop ervan waarborgen;

4° rechtstreeks of door de bemiddeling van erkende kassen, investeringskredietverrichtingen afhandelen die in de vorm van huurfinanciering moeten worden verwezenlijkt;

5° de erkende kredietkassen alle financiële en administratieve bijstand verlenen.

AFDELING II

Bestuur

Onderafdeling I

Algemeen

Art. 100

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

Onderafdeling II

De raad van bestuur

Art. 101

De raad van bestuur telt 10 tot 12 leden.

La société peut exercer son activité à l'étranger.

Elle donne la priorité à la dispensation, en Belgique, du crédit agricole.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à son objet.

Elle exerce, en outre, les activités de nature bancaire dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

Elle assure l'orientation, la coordination et le contrôle de la gestion des caisses de crédit agréées conformément à l'article 112.

Art. 99

Dans les limites fixées à l'article 98, alinéa 1^{er}, la société a plus spécialement pour objet de favoriser et de développer le crédit agricole soit directement soit indirectement, notamment à l'intervention des caisses de crédit agréées conformément à l'article 112.

Dans ce cadre, elle peut entre autres:

1° consentir ou cautionner tous crédits, quelle qu'en soit la forme, aux agriculteurs, y compris des prêts à tempérament et des prêts personnels à tempérament;

2° étendre ses interventions à toutes personnes, sociétés, associations, entreprises publiques ou privées exerçant une activité en rapport avec l'agriculture et notamment à des institutions ou établissements agricoles, de crédit agricole, d'achat et de vente de produits agricoles ou alimentaires, d'achat et de vente de matériel, de bétail, d'engrais, de semences, de récoltes et, généralement, de marchandises et denrées se rapportant à l'agriculture et à l'alimentation;

3° escompter tous effets de commerce et factures, réescompter à des tiers tous effets, escomptés ou achetés, les remettre en gage, garantir la bonne fin de ces effets ou des opérations d'escompte et d'avances y relatives, subroger des tiers dans ces créances, céder celles-ci ou les remettre en gage, en garantir la bonne fin;

4° traiter, directement ou à l'intervention des caisses agréées, des opérations de crédit d'investissement à réaliser sous forme de location-financement;

5° apporter son aide financière et administrative aux caisses de crédit agréées.

SECTION II

Administration

Sous-section 1^{re}

Généralités

Art. 100

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Sous-section II

Du conseil d'administration

Art. 101

Le conseil d'administration se compose de 10 à 12 membres.

Hij bestaat uit:

1° een voorzitter die is benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op de voordracht van de Minister van Landbouw en die geen andere functie uitoefent in de vennootschap noch in de krachtens artikel 114 erkende kassen of door haar opgerichte vennootschappen;

2° leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische bevoegdheid op het gebied van landbouwkrediet;

3° de leden van het directiecomité.

De in het tweede lid, 2°, bedoelde categorie van leden telt ten minste twee leden meer dan het aantal in het tweede lid, 3°, bedoelde leden. Hiertoe behoren van rechtswege de twee leden van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding als bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2°. De andere leden van deze categorie worden benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van beide aandeelhoudersgroepen als bedoeld in artikel 97, tweede lid, op zodanige wijze dat de in het 2° van dit tweede lid bedoelde aandeelhouders in het totaal van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2°, van dit artikel, naar verhouding van hun aandeel in de stemrechten een aantal kandidaten voordragen. Voor de andere door de algemene vergadering benoemde leden geschiedt dit op de voordracht van de andere aandeelhouders. De statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten voor de algemene vergadering.

De duur van het mandaat van de voorzitter en van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2°, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter kan worden ontslagen bij een op voorstel of na advies van de raad van bestuur genomen koninklijk besluit.

Een ondervoorzitter wordt door de raad van bestuur aangesteld onder de in het tweede lid, 2°, bedoelde leden. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 102

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 103

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen bestuursfuncties uit in de vennootschap noch in haar dochters.

Il comprend:

1° un président nommé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de l'Agriculture et qui n'exerce aucune autre fonction auprès de la société ni auprès des caisses agréées en vertu de l'article 114 ou des sociétés constituées par celles-ci;

2° des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine du crédit agricole;

3° les membres du comité de direction.

La catégorie de membres visés à l'alinéa 2, 2°, compte deux membres de plus au moins que celle visée à l'alinéa 2, 3°. Elle comprend, de plein droit, les deux membres du conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding visés à l'article 6, alinéa 2, 2°. Les autres membres appartenant à cette catégorie sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des deux groupes d'actionnaires visés à l'article 97, alinéa 2, de manière telle que les actionnaires visés au 2° de cet alinéa 2 présentent, dans le total des membres visés à l'alinéa 2, 2°, du présent article, un nombre de candidats proportionnel à la part des droits de vote détenus par ces actionnaires. Les autres membres nommés par l'assemblée générale le sont sur présentation des autres actionnaires. Les statuts règlent les modalités de présentation par l'assemblée générale.

Le mandat du président et des membres visés à l'alinéa 2, 2°, est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président peut être révoqué par arrêté royal pris sur proposition ou avis du conseil d'administration.

Un vice-président est désigné par le conseil d'administration parmi les membres visés à l'alinéa 2, 2°. Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 102

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 103

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion menée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas de fonctions de gestion dans la société ni dans ses filiales.

Onderafdeling III

Het directiecomité

Art. 104

Het directiecomité telt 3 of 4 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 1 of 2 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. De leden van het comité oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Art. 105

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Art. 106

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Art. 107

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 108

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Sous-section III

Du comité de direction

Art. 104

Le comité de direction compte 3 ou 4 membres.

Il comprend un président, un vice-président et 1 ou 2 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière. Les membres du comité remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 105

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

Art. 106

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 107

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 108

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

AFDELING III

Financiële bepalingen en controle

Art. 109

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 98, negende lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursprotocollen die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Art. 110

Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuursprotocollen als bedoeld in artikel 109, dan oefent de regeringscommissaris bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de functie uit van regeringafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de overeenkomsten van toepassing zijn en ten aanzien van deze overeenkomsten zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 13 en 14 van toepassing op deze afgevaardigde. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de overeenkomsten als bedoeld in artikel 109 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

AFDELING IV

Duur — Ontbinding

Art. 111

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

AFDELING V

De erkende kredietkassen

Art. 112

De raad van bestuur van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet erkent de kredietkassen die het landbouwkrediet tot doel hebben. Het stelt het erkennings- en controlereglement vast voor de erkende kassen en legt dit ter goedkeuring voor aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Landbouw.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

SECTION III

Dispositions financières et contrôle

Art. 109

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 98, alinéa 9, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Art. 110

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 109, le Commissaire du Gouvernement auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding exerce les fonctions de délégué du Gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du Gouvernement. Les articles 13 et 14 sont, quant à ces matières, d'application au délégué. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du Gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 109, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

SECTION IV

Durée — Dissolution

Art. 111

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

SECTION V

Des caisses de crédit agréées

Art. 112

Le conseil d'administration de l'Institut national de Crédit agricole agréé les caisses de crédit ayant pour objet le crédit agricole. Il établit le règlement d'agrément et de contrôle des caisses agréées et le soumet à l'approbation du Ministre des Finances et du Ministre de l'Agriculture.

Het reglement legt volgende beginselen vast :

a) 1^o De erkende kassen mogen alle landbouwkredietverrichtingen afhandelen en, ten behoeve van de in artikel 98 bedoelde categorieën van personen, alle overige bankdiensten verrichten die hun zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. Zij mogen hun kredieten en diensten verstrekken aan voornoemde personen om te voldoen aan hun niet-professionele behoeften.

2^o Zij mogen ten voordele van hun spaarderscliënteel en van derden de bankwerkzaamheden en -diensten blijven uitvoeren die hun zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. Het reglement kan vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moeten naleven binnen de termijn die dit bepaalt, bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

3^o Het reglement kan de erkende kassen toestaan om, met naleving van de objectieve en controleerbare regels die dit bepaalt en die gelden binnen de termijn die dit bepaalt, andere bank- en financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het 1^o en 2^o.

4^o Het reglement kan tevens de in het 2^o en 3^o bedoelde bedrijfs-sfeer beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en van een erkende kas wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het 2^o en 3^o vastgestelde regels niet naleeft.

5^o Onverminderd het 1^o, 2^o en 4^o kan het reglement de bedrijfs-sfeer van de verenigingen wijzigen om rekening te houden met de toepassing van artikel 76, vijfde lid.

b) Zij worden opgericht als coöperatieve vennootschap. Zij wijzigen hun statutaire en reglementaire bepalingen om deze in overeenstemming te brengen met de wet, de statuten en de reglementen die van toepassing zijn op het bedrijf van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

c) Voor hun beheer, hun verrichtingen en hun organisatie schikken zij zich naar de richtlijnen van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

d) Voor hun beheer, hun positie en hun boekhouding, onderwerpen zij zich aan de vaste controle van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet dat daartoe over de ruimste onderzoeks- en informatiebevoegdheden beschikt.

e) Zij moeten het bedrag van de aan hun leden uitkeerbare dividenden of *ristorno's* statutair beperken.

f) Zij nemen, volgens de door het reglement vastgestelde regels, deel aan de financiering van een depositobeschermingsregeling die voor het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet geldt.

g) Zij mogen niet rechtstreeks noch onrechtstreeks afstand doen van hun erkenning.

h) Tenzij in de wettelijk bepaalde gevallen mogen zij hun statuten niet wijzigen, zich niet splitsen, hun werkzaamheden of hun vermogen niet geheel noch gedeeltelijk in andere vennootschappen inbrengen, niet voortijdig worden ontbonden noch in welke vorm ook onderling of met andere vennootschappen of instellingen fusioneren, zonder voorafgaande toelating van de raad van bestuur van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

i) De beslissing op grond waarvan de raad van bestuur van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet de erkenning weigert, schorst of intrekt, wordt gemotiveerd.

j) Bij vereffening van een erkende kas wordt het netto-actief, na aanzuivering van het passief en terugbetaling van het gestorte bedrag van de vennootschapsaandelen, toegewezen aan de depositobeschermingsregeling als bedoeld sub littera f) en verdeeld onder het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en de andere erkende kassen naar verhouding van hun deelnemingsquotum op dat ogenblik in deze regeling. Voorgaande bepaling is niet van toepassing bij fusie tussen erkende kassen; hun deelne-

Le règlement consacre les principes suivants :

a) 1^o Les caisses agréées peuvent traiter toutes opérations de crédit agricole et prêter, au bénéfice des catégories de destinataires visés à l'article 98, alinéa 1^{er}, tous autres services de nature bancaire qui leur sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Elles peuvent dispenser leurs crédits et services aux destinataires précités en vue de la rencontre de leurs besoins d'ordre non professionnel.

2^o Elles peuvent poursuivre au profit de leur clientèle d'épargnants et de tiers les activités et services de nature bancaire qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le règlement peut fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elles, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

3^o Le règlement peut autoriser les caisses agréées à exercer, dans le respect de règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires et financières que celles prévues aux 1^o et 2^o.

4^o Le règlement peut également restreindre le champ des activités prévues aux 2^o et 3^o lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs de l'Institut national de Crédit agricole et d'une caisse agréée, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux 2^o et 3^o.

5^o Sans préjudice des 1^o, 2^o et 4^o ci-dessus, le règlement peut modifier le champ des activités des associations pour tenir compte de l'application de l'article 76, alinéa 5.

b) Elles sont constituées sous la forme de société coopérative. Elles modifient leurs dispositions statutaires et réglementaires afin de les mettre en concordance avec la loi, les statuts et les règlements applicables à l'activité de l'Institut national du Crédit agricole.

c) Elles se conforment, dans leur gestion, leurs opérations et leur organisation, aux instructions de l'Institut national du Crédit agricole.

d) Elles se soumettent, quant à leur gestion, à leur situation et à leur comptabilité, au contrôle permanent de l'Institut national du Crédit agricole qui dispose, à cette fin, des pouvoirs d'investigation et d'informations les plus larges.

e) Elles doivent limiter statutairement le montant des dividendes ou *ristournes* à payer à leurs membres.

f) Elles participent, selon les modalités fixées par le règlement, au financement d'un système de protection des dépôts.

g) Elles ne peuvent renoncer directement ou indirectement à l'agrément.

h) Sauf dans les cas prévus par la loi, elles ne peuvent modifier leurs statuts, se scinder, faire apport à d'autres sociétés de tout ou partie de leurs activités ou de leur patrimoine, se dissoudre anticipativement, ni fusionner avec d'autres sociétés ou organismes, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation préalable du conseil d'administration de l'Institut national du Crédit agricole.

i) La décision par laquelle le conseil d'administration de l'Institut national du Crédit agricole refuse, suspend ou retire l'agrément est motivée.

j) En cas de liquidation d'une caisse agréée, l'actif net, après apurement du passif et remboursement du montant libéré des parts sociales, est attribué au système de protection des dépôts visé au littera f) et réparti entre l'Institut national du Crédit agricole et les autres caisses agréées au prorata de leurs parts, à ce moment, dans ce système. La disposition qui précède n'est pas applicable en cas de fusion entre caisses agréées; les parts de celles-ci dans le système de protection des dépôts sont regroupées au

mingsquotum in de depositobeschermingsregeling wordt alsdan gegroepeerd in naam van de aldus gevormde kas. Het deel dat niet bestemd is voor de depositobeschermingsregeling wordt toegekend aan instellingen die het landbouwkrediet tot doel hebben.

Art. 113

Het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en de erkende kassen zijn vanaf de in artikel 97, derde lid, bedoelde kapitaalverhoging of overdracht, hoofdelijk gebonden door hun verplichtingen tegenover derden.

De staatswaarborg die door artikel 254 wordt verbonden aan de eigen verplichtingen van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet kan slechts worden ingeroepen na uitputting van de rechtsmiddelen die uit het eerste lid voortvloeien.

Art. 114

De kredietkassen die zijn erkend door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet zijn onderworpen aan de bepalingen van artikel 25*sexies* van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, ingevoegd door artikel 240 van deze wet.

AFDELING VI

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 115

§ 1. Zolang de vennootschap slechts één aandeelhouder heeft, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun verzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de Ministers van Financiën en van Landbouw en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

Art. 116

In afwijking van artikel 101, derde lid, derde zin, worden de leden van de raad van bestuur die moeten worden aangesteld door de algemene vergadering na de omvorming van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, wat de bestuurders betreft die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding niet vertegenwoordigen en voor de helft van de in artikel 101, tweede lid, 2°, bedoelde mandaten, benoemd op de voordracht van de overeenkomstig de artikelen 112 en 117 erkende kassen of van de hierdoor overeenkomstig artikel 97, tweede lid, 2°, opgerichte vennootschappen. De mandaten van deze bestuurders verstrijken van rechtswege vier maanden na de in artikel 95 bedoelde omvorming indien de in artikel 97, derde lid, bedoelde kapitaalverhoging of overdracht niet wordt verwezenlijkt overeenkomstig deze bepaling. In dit geval wordt de raad aangevuld zoals geregeld bij artikel 101, derde lid, derde zin.

nom de la caisse ainsi formée. La partie non attribuée au système de protection des dépôts est destinée à des institutions qui ont pour objet le crédit agricole.

Art. 113

L'Institut national de Crédit agricole et les caisses agréées sont, à dater de l'augmentation de capital ou des cessions prévues à l'article 97, alinéa 3, solidairement tenus de leurs engagements vis-à-vis des tiers.

Il ne peut être fait appel à la garantie de l'Etat attachée par l'article 254 aux engagements propres de l'Institut national de Crédit agricole qu'après l'épuisement des recours découlant de l'alinéa 1^{er}.

Art. 114

Les caisses de crédit agréées par l'Institut national de Crédit agricole sont soumises aux dispositions de l'article 25*sexies* de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, introduit par l'article 240 de la présente loi.

SECTION VI

Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 115

§ 1^{er}. Aussi longtemps que la société aurait un seul actionnaire, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis aux Ministres des Finances et de l'Agriculture et déposés au greffe du tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale feront l'objet des mêmes transmission et dépôt.

§ 2. L'article 104*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où elle redeviendrait seul actionnaire.

Art. 116

Par dérogation à l'article 101, alinéa 3, 3^e phrase, les membres du conseil d'administration à désigner par l'assemblée générale consécutivement à la transformation de l'Institut national de Crédit agricole le sont, pour ce qui est des administrateurs qui ne représentent pas la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et à concurrence de la moitié des mandats visés à l'article 101, alinéa 2, 2°, sur présentation des caisses agréées conformément aux articles 112 et 117 ou des sociétés constituées par elles conformément à l'article 97, alinéa 2, 2°. Les mandats de ces administrateurs prennent fin, de plein droit, quatre mois après la transformation prévue à l'article 95 si l'augmentation de capital ou les cessions prévues à l'article 97, alinéa 3, ne sont pas réalisées conformément à cette disposition. Le conseil est, en ce cas, complété selon ce qui est réglé à l'article 101, alinéa 3, troisième phrase.

In afwijking van artikel 104, derde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité na de omvorming van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet vereist dat:

1° de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 101, tweede lid, 1° en 2°, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen;

2° hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 117

Zolang de in artikel 112, eerste lid, bedoelde reglementen niet van toepassing zijn, blijven voor de erkende kredietkassen de niet met deze wet strijdige voorschriften gelden van de reglementen die, op de dag waarop deze wet in werking treedt, van toepassing zijn op grond van artikel 7, van het koninklijk besluit van 30 september 1937 met betrekking tot de oprichting van een Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

TITEL II

De groep van de Gemeentekrediet-Holding

HOOFDSTUK I

De Gemeentekrediet-Holding

AFDELING I

Oprichting

Art. 118

De N.V. Gemeentekrediet van België die is onderworpen aan de controle van de Staat door de wet van 16 maart 1963, wordt gemachtigd om zich om te vormen tot een bankholding van openbaar nut en om daartoe haar doel te wijzigen volgens de regels en de voorwaarden als bepaald door deze wet.

In afwijking van de artikelen 70 en 70bis, vijfde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, mag de algemene vergadering daartoe mogen beslissen bij twee derde meerderheid van de stemmen.

Art. 119

De naam van de vennootschap wordt « N.V. Gemeentekrediet-Holding », in het Frans: « S.A. Crédit Communal-Holding », in het Duits: « Gemeindegredit-Holding A.G. ».

Art. 120

Voor de wijziging van de vennootschapsstatuten voor de omvorming als bedoeld in artikel 118 is de goedkeuring van de Koning vereist.

Op deze vennootschap zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of haar statuten.

Voor latere wijzigingen van de statuten worden de beraadslagingen van de vergadering in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissaris als bedoeld in artikel 130, ten minste vijf-

Par dérogation à l'article 104, alinéa 3, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la transformation de l'Institut national de Crédit agricole:

1° le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 101, alinéa 2, 1° et 2°, après avis de la Commission bancaire et financière;

2° leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 117

Aussi longtemps que le règlement prévu à l'article 112, alinéa 1^{er}, n'est pas d'application, les caisses de crédit agréées demeurent régies par les dispositions non contraires à la présente loi, du règlement applicable, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, sur base de l'article 7 de l'arrêté royal du 30 septembre 1937 relatif à la création d'un Institut national de Crédit agricole.

TITRE II

Du groupe du Crédit Communal-Holding

CHAPITRE I^{er}

Du Crédit Communal-Holding

SECTION I^{re}

Constitution

Art. 118

La S.A. Crédit Communal de Belgique soumise au contrôle de l'Etat par la loi du 16 mars 1963 est autorisée à se transformer en holding bancaire d'intérêt public et à modifier, à cette fin, son objet social selon les modalités et aux conditions prévues par la présente loi.

Par dérogation aux articles 70 et 70bis, alinéa 5, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, l'assemblée générale pourra, à cet effet, délibérer à la majorité des deux tiers des voix.

Art. 119

La dénomination de la société sera « S.A. Crédit Communal-Holding », en néerlandais: « N.V. Gemeentekrediet-Holding », en allemand: « Gemeindegredit-Holding A.G. ».

Art. 120

La modification des statuts de la société pour la transformation faisant l'objet de l'article 118 est subordonnée à l'approbation du Roi.

La société sera régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi par ses statuts.

Lors des modifications ultérieures des statuts, le projet des délibérations de l'assemblée est communiqué au commissaire du Gouvernement visé à l'article 130, quinze jours au moins avant la

tien dagen vóór de algemene vergadering wordt samengeroepen. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

Art. 121

Alle stemrechtverlenende aandelen, die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, zullen op naam zijn. De verwerving ervan of inschrijving erop zal zijn voorbehouden aan de Belgische plaatselijke overheden en aan de Belgische instellingen van openbaar nut die onder de Staat of Belgische plaatselijke overheden ressorteren en een financieel bedrijf voeren.

Met uitzondering van de plaatselijke overheden, wordt voor de verwerving via overdracht, inschrijving of omzetting van de stemrechtverlenende aandelen en effecten de goedkeuring vereist van de raad van bestuur.

De Belgische plaatselijke overheden moeten steeds meer dan 50 pct. bezitten van het totaal aantal stemrechten verbonden aan de door de vennootschap uitgegeven effecten.

In afwijking van het eerste lid, tweede zin, zullen de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen, de *Société régionale d'Investissement de Wallonie* en de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel aandeelhouder kunnen zijn van de vennootschap. Voornoemde Vennootschappen en de Nationale Investeringsmaatschappij, zullen gezamenlijk op welke grond ook, niet meer mogen bezitten dan 20 pct. van het totaal aantal stemrechten verbonden aan de uitgegeven effecten.

Art. 122

Het nieuwe doel van de vennootschap is :

1° in hoofdzaak, in haar hoedanigheid van bankholding van openbaar nut, deelnemingen houden en beheren in het kapitaal van de Gemeentekrediet-Bank, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet;

2° in bijkomende orde, zowel in België als in het buitenland, alle deelnemingen nemen, houden en beheren

a) in vennootschappen waarvan het doel in het verlengde ligt van het hoofdbedrijf van de sub 1° bedoelde vennootschappen alsook van hun dochters met een financieel bedrijf;

b) in vennootschappen of verenigingen waarvan het doel de uitvoering kan vergemakkelijken van de werkzaamheden van de vennootschappen alsook van hun dochters met een financieel bedrijf;

3° overeenkomstig de voorschriften van deze wet, instaan voor de uitstippeling van de algemene strategie en coördinatie alsook voor de controle op het bedrijf van de sub 1° en 2° bedoelde vennootschappen evenals van hun dochters;

4° aan de sub 1° en 2° bedoelde vennootschappen in eender welke vorm alle nuttige steun verlenen.

AFDELING II

Bestuur

Onderafdeling I

Algemeen

Art. 123

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een uitvoerend comité.

convocation de l'assemblée. Les dispositions dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entreront en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

Art. 121

Les titres, représentatifs ou non du capital, conférant droit de vote seront nominatifs. Ils ne pourront être acquis ou souscrits que par des pouvoirs locaux belges ou par des organismes belges d'intérêt public relevant de l'Etat ou des pouvoirs locaux belges et exerçant une activité financière.

Sauf les acquisitions par les pouvoirs locaux, l'acquisition par voie de cession, de souscription ou de conversion des actions et titres conférant droit de vote sera soumise à l'agrément du conseil d'administration.

Les pouvoirs locaux belges doivent en tout temps détenir plus de 50 p.c. de l'ensemble des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, deuxième phrase, la *Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen*, la *Société régionale d'Investissement de Wallonie* et la *Société régionale d'investissement de Bruxelles* pourront être actionnaires de la société. Les sociétés précitées et la *Société nationale d'Investissement* ne pourront, ensemble, détenir, à quelque titre que ce soit, plus de 20 p.c. du total des droits de vote attachés aux titres émis.

Art. 122

Le nouvel objet social sera :

1° à titre principal, de détenir et gérer, en qualité de holding bancaire d'intérêt public, des participations dans le capital du Crédit Communal-Banque, de la Société nationale de Crédit à l'Industrie et de l'Office central de Crédit hypothécaire;

2° à titre complémentaire, de prendre, détenir et gérer, en Belgique comme à l'étranger, toutes participations

a) dans des sociétés dont l'objet constitue le prolongement de l'activité principale des sociétés visées au 1° ainsi que de leurs filiales exerçant une activité financière;

b) dans des sociétés ou associations dont l'objet est de nature à faciliter l'exercice de l'activité de ces sociétés ainsi que de leurs filiales exerçant une activité financière;

3° d'assurer, conformément aux dispositions de la présente loi, la définition de la stratégie générale et la coordination ainsi que le contrôle de l'activité des sociétés visées aux 1° et 2°, ainsi que de leurs filiales;

4° d'apporter, sous toutes formes, aux sociétés visées aux 1° et 2° l'assistance qui peut leur être utile.

SECTION II

Administration

Sous-section 1^{re}

Généralités

Art. 123

La société sera administrée par un conseil d'administration et gérée par un comité exécutif.

Onderafdeling II

De raad van bestuur

Art. 124

De raad van bestuur telt 16 leden.

Hij bestaat uit:

1° een voorzitter die is benoemd door de algemene vergadering en die geen andere bestuursfunctie uitoefent in de vennootschap en haar dochters noch in een andere bankholding van openbaar nut of in vennootschappen waarin een dergelijke holding deelnemen bezit;

2° twee bestuurders met een vaste functie in de vennootschap, die benoemd zijn bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op de voordracht van de raad van bestuur en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

3° de voorzitter van de raad van bestuur en de voorzitter van het directiecomité van de in artikel 122, 1°, bedoelde dochters;

4° zeven leden van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Bank die geen lid zijn van haar directiecomité en die op de voordracht van deze raad van bestuur zijn benoemd door de algemene vergadering.

De duur van de mandaten van voorzitter en van de leden als bedoeld in het tweede lid, 2° en 4°, is zes jaar. Zij zijn vernieuwbaar.

De raad van bestuur stelt een ondervoorzitter aan onder de in het tweede lid, 4°, bedoelde leden. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol.

De raad van bestuur telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 125

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 126

De raad van bestuur legt het algemeen beleid vast voor de vennootschap en haar groep.

Hij beschikt over alle bevoegdheden beschikken die niet aan de algemene vergadering en aan het uitvoerend comité zijn voorbehouden. Hij kan aan het uitvoerend comité bepaalde van zijn bevoegdheden kunnen overdragen.

Het uitvoerend comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het comité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad kent het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om van het comité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

Op verzoek van de raad van bestuur brengen de raden van bestuur van de in artikel 122, 1°, bedoelde dochters hem binnen de

Sous-section II

Du conseil d'administration

Art. 124

Le conseil d'administration se composera de 16 membres.

Il comprendra :

1° un président nommé par l'assemblée générale et n'exerçant aucune autre fonction de gestion dans la société et ses filiales ni dans un autre holding bancaire d'intérêt public ou dans des sociétés dans lesquelles un tel holding détient des participations;

2° deux administrateurs exerçant des fonctions permanentes dans la société et nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition du conseil d'administration et après avis de la Commission bancaire et financière;

3° le président du conseil d'administration et le président du comité de direction des filiales visées à l'article 122, 1°;

4° sept membres du conseil d'administration du Crédit Communal-Banque, non membres du comité de direction de celui-ci, nommés par l'assemblée générale sur présentation de ce conseil d'administration.

Les mandats du président et des membres visés à l'alinéa 2, 2° et 4°, seront de six ans. Ils seront renouvelables.

Le conseil d'administration désigne un vice-président parmi les membres visés à l'alinéa 2, 4°. Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Le conseil d'administration comprendra autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace conformément aux statuts aura voix prépondérante.

Art. 125

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration percevront une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant sera arrêté par l'assemblée générale.

Art. 126

Le conseil d'administration aura pour mission de déterminer la politique générale de la société et de son groupe.

Il détiendra tous les pouvoirs qui ne sont pas réservés à l'assemblée générale et au comité exécutif. Il pourra déléguer au comité exécutif certains de ses pouvoirs.

Le comité exécutif fera régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président pourra à tout moment demander au comité un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adoptera le programme financier de l'exercice.

Le conseil aura le droit d'obtenir du comité tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

A la demande du conseil d'administration, les conseils d'administration des filiales visées à l'article 122, 1°, lui adresseront, dans

termijn die hij vaststelt, verslag uit over hun algemeen beleid, hun werkzaamheden of die van hun dochters of over bepaalde van die werkzaamheden.

De raad van bestuur kan aan de raden van bestuur van de in artikel 122, 1^o, bedoelde dochters dergelijke voorstellen ter beraadslaging voorleggen die hij nuttig acht in het belang van de groep; binnen de termijn die hij vaststelt, geven deze dochters hem kennis van hun gemotiveerde beraadslagingen over deze voorstellen.

De raad van bestuur vergadert ten minste eens per maand.

Onderafdeling III

Het uitvoerend comité

Art. 127

Het uitvoerend comité bestaat uit:

1^o de in artikel 124, tweede lid, 2^o, bedoelde bestuurders;

2^o de voorzitters van de directiecomités van de in artikel 122, 1^o, bedoelde dochters.

De voorzitter en de ondervoorzitter van het comité worden door de raad van bestuur in die hoedanigheid benoemd onder de in het eerste lid, 1^o, bedoelde bestuurders.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol.

De leeftijdsgrens voor de in het eerste lid, 1^o, bedoelde leden van het uitvoerend comité 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling is die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 128

De vergoeding van de in artikel 127, eerste lid, 1^o, bedoelde leden van het uitvoerend comité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt.

Art. 129

Het uitvoerend comité staat in voor het dagelijks bestuur van de vennootschap. Het vertegenwoordigt in de in artikel 122, 1^o, bedoelde dochters met naleving van de voor deze dochters geldende bijzondere voorschriften, evenals in de andere dochters van de groep. Het volgt de werkzaamheden van de dochters en neemt alle nuttige initiatieven voor de coördinatie van hun werkzaamheden en organisatie en voor de controle over hun financiële positie. Het oefent de bevoegdheden uit die hem zijn overgedragen door de raad van bestuur overeenkomstig artikel 126, tweede lid. Ten minste ieder kwartaal brengt het comité bij de raad verslag uit over de uitoefening van deze bevoegdheden. Het zal de beraadslagingen van de raad van bestuur en voort ze uit. Het ziet er inzonderheid op toe dat deze beraadslagingen door de dochters worden uitgevoerd.

Het uitvoerend comité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden als bedoeld in artikel 127, eerste lid, 1^o, of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

le délai qu'il déterminera, des rapports sur la politique générale de ces filiales, sur les affaires de celles-ci ou de leurs filiales ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil d'administration pourra soumettre à la délibération des conseils d'administration des filiales visées à l'article 122, 1^o, telles propositions qu'il jugera opportunes dans l'intérêt du groupe; ces filiales lui communiqueront, dans le délai qu'il déterminera, leurs délibérations motivées sur ces propositions.

Le conseil d'administration se réunira au moins une fois par mois.

Sous-section III

Du comité exécutif

Art. 127

Le comité exécutif comprendra:

1^o les administrateurs visés à l'article 124, alinéa 2, 2^o;

2^o les présidents des comités de direction des filiales visées à l'article 122, 1^o.

Le président et le vice-président du comité seront nommés, en ces qualités, par le conseil d'administration parmi les administrateurs visés à l'alinéa 1^{er}, 1^o.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

La limite d'âge des membres du comité exécutif visés à l'alinéa 1^{er}, 1^o, sera de 65 ans. Ils bénéficieront d'un régime de pension de retraite et de survie qui sera arrêté par le conseil d'administration.

Art. 128

La rémunération des membres du comité exécutif visés à l'article 127, alinéa 1^{er}, 1^o, sera fixée par le conseil d'administration après avis du président du comité. Cette rémunération couvrira les fonctions assumées par ces membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne pourra comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation.

Art. 129

Le comité exécutif aura pour mission d'assurer la gestion journalière de la société. Il pourvoira à la représentation de celui-ci dans les filiales visées à l'article 122, 1^o, dans le respect des dispositions particulières applicables à ces filiales ainsi que dans les autres filiales du groupe. Il suivra l'activité des filiales et prendra toutes les initiatives utiles pour la coordination de leurs activités et de leur organisation et le contrôle de leur situation financière. Il exercera les pouvoirs qui lui seront délégués par le conseil d'administration conformément à l'article 126, alinéa 2. Il rendra compte au conseil, trimestriellement au moins, de l'exercice de ces pouvoirs. Il préparera et exécutera les délibérations du conseil d'administration. Il suivra spécialement l'exécution de ces délibérations par les filiales.

Le comité exécutif pourra déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres visés à l'article 127, alinéa 1^{er}, 1^o, ou à des membres du personnel. Il pourra en autoriser la subdélégation.

De leden van het uitvoerend comité als bedoeld in artikel 127, eerste lid, 1°, zetelen hebben in de raad van bestuur van de in artikel 122, 1°, bedoelde dochters, overeenkomstig de hiervoor geldende bepalingen. Om redenen van algemene groepsstrategie, bedrijfsorganisatie en organisatie van de dochters als bedoeld in artikel 122, 1°, of voor de controle over hun financiële positie, kunnen zij de beraadslaging van de raad, afhankelijk stellen van het voorafgaande advies van de raad van bestuur van de Gemeenrekrediet-Holding. Laatstgenoemde brengt advies uit binnen vijftien dagen na het verzoek.

Het comité beschikt over de ruimste informatiebevoegdheden met betrekking tot het bedrijf en de positie van de in artikel 122, 1°, bedoelde dochters.

AFDELING III

Controle

Art. 130

De vennootschap wordt onder de controle geplaatst van de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken. Deze zullen zich kunnen verzetten tegen de uitvoering van elke maatregel die zou indruisen hetzij tegen de wetten en besluiten of de statuten, hetzij tegen de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat. Deze controle wordt uitgeoefend door toedoen van een regeringscommissaris.

Deze wordt benoemd door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken.

Art. 131

De regeringscommissaris krijgt het recht om kennis te nemen van alle beslissingen van de algemene vergadering van de raad van bestuur en van het uitvoerend comité, om alle nodige controles uit te voeren en om zich alle daartoe nuttige inlichtingen en stukken te doen verstrekken. De agenda en de verslagen van het uitvoerend comité worden gelijktijdig aan de regeringscommissaris en aan de leden van het comité overhandigd.

Wanneer hij dit nuttig acht, woont hij de vergaderingen van de raad van bestuur bij, in welk geval de agenda van deze vergaderingen hem vooraf wordt meegedeeld. Hij zetelt er met raadgevende stem.

Hij zal elke beslissing van de raad van bestuur die zou indruisen tegen hetzij de wetten en besluiten of de statuten, hetzij de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat, schorsen en zowel ter kennis brengen van de Minister van Financiën als van de Minister van Economische Zaken. Daartoe zal hij over een termijn van vier volle dagen beschikken, te rekenen vanaf de dag waarop hij kennis heeft gekregen van de beslissing.

Indien de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken gezamenlijk geen uitspraak hebben gedaan binnen acht dagen na de schorsing, mag de beslissing ten uitvoer worden gelegd.

Wanneer de raad van bestuur evenwel de dringende noodzaak heeft ingeroepen, beschikt de regeringscommissaris over een termijn van twee volle dagen om de zaak voor te leggen aan de Ministers van Financiën en van Economische Zaken. De in het vierde lid voorgeschreven termijn wordt in dit geval teruggebracht tot twee volle dagen.

Art. 132

De vergoeding van de regeringscommissaris wordt vastgesteld door de Minister van Financiën en uitbetaald door de Staat. Zij wordt gedragen door de vennootschap.

Les membres du comité exécutif visés à l'article 127, alinéa 1^{er}, 1°, siégeront dans le conseil d'administration des filiales visées à l'article 122, 1°, conformément aux dispositions applicables à ces dernières. Ils pourront, pour des motifs justifiés par la stratégie générale du groupe, par la coordination de l'activité et de l'organisation des filiales visées à l'article 122, 1°, ou par le contrôle de leur situation financière, subordonner la délibération du conseil sur un objet déterminé à l'avis préalable du conseil d'administration du Crédit Communal-Holding. Celui-ci transmettra ses avis dans les quinze jours de la demande.

Le comité disposera des pouvoirs d'information les plus larges sur les activités et la situation des filiales visées à l'article 122, 1°.

SECTION III

Du contrôle

Art. 130

La société sera placée sous le contrôle du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques. Ceux-ci pourront s'opposer à l'exécution de toute mesure qui serait contraire soit aux lois et arrêtés ou aux statuts soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat. Ce contrôle sera exercé à l'intervention d'un commissaire du Gouvernement.

Celui-ci sera nommé par le Roi sur proposition conjointe du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques.

Art. 131

Le commissaire du Gouvernement aura le droit de prendre connaissance de toutes les décisions de l'assemblée générale, du conseil d'administration et du comité exécutif, de procéder à toutes les vérifications nécessaires et de se faire produire tous les renseignements et documents utiles à cet effet. Les ordres du jour et les procès-verbaux des réunions du comité exécutif lui sont adressés en même temps qu'aux membres de celui-ci.

Il assistera, quand il le jugera utile, aux réunions du conseil d'administration, l'ordre du jour de ces réunions lui étant préalablement communiqué. Il y aura voix consultative.

Il pourra suspendre et dénoncer conjointement au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques toute décision du conseil d'administration qui serait contraire, soit aux lois et arrêtés ou aux statuts, soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat. Il disposera, à cet effet, d'un délai de quatre jours francs, qui courra à partir du jour où il aura reçu connaissance de la décision.

Si le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques n'ont pas conjointement statué dans les huit jours de la suspension, la décision pourra être exécutée.

Toutefois, si le conseil d'administration a invoqué l'urgence, le commissaire du Gouvernement disposera d'un délai de deux jours francs pour saisir les Ministres des Finances et des Affaires économiques. Le délai prévu à l'alinéa 4 sera, en ce cas, réduit à deux jours francs.

Art. 132

La rémunération du commissaire du Gouvernement sera fixée par le Ministre des Finances et payée par l'Etat. Elle sera supportée par la société.

Hetzelfde geldt voor de honoraria van de eventuele door de Minister van Financiën aangestelde deskundigen om de commissaris bij te staan.

Art. 133

Het uitvoerend comité zal ten minste elk semester aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Economische Zaken een geconsolideerde boekhoudstaat voorleggen over de vennootschap en haar dochters.

AFDELING IV

Duur — Ontbinding

Art. 134

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts kunnen worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

AFDELING V

Inwerkingtreding

Art. 135

Binnen drie maanden na de wijziging van de statuten van de N.V. « Gemeentekrediet » overeenkomstig deze wet, zal de raad van bestuur en het uitvoerend comité worden samengesteld.

In afwijking van artikel 124, tweede lid, 2^o, gebeurt de benoeming van de beheerders vermeld in deze bepaling, die plaats heeft na de in artikel 118 en volgende vermelde wijzigingen van de statuten, bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit op voorstel van de algemene vergadering.

HOOFDSTUK II

De Gemeentekrediet-Bank

AFDELING I

Oprichting — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 136

Onder de naam « Gemeentekrediet-Bank », in het Frans: « Crédit Communal-Banque », in het Duits: « Gemeindekredit-Bank », wordt een publiekrechtelijke naamloze vennootschap met rechtspersoonlijkheid opgericht met de bankfunctie als maatschappelijk doel.

Op de Gemeentekrediet-Bank zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of haar statuten.

Haar maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 137

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. De beraadslagingen van deze vergadering worden, ten minste vijftien dagen

Il en ira de même pour les honoraires des experts éventuellement désignés par le Ministre des Finances pour assister le commissaire.

Art. 133

Le comité exécutif transmettra, semestriellement au moins, aux Ministres des Finances et des Affaires économiques une situation comptable consolidée de la société et de ses filiales.

SECTION IV

Durée — Dissolution

Art. 134

La société aura une durée indéterminée.

Elle ne pourra être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règlera les modalités de sa liquidation.

SECTION V

Entrée en vigueur

Art. 135

Il sera procédé à la composition du conseil d'administration et du comité exécutif dans les trois mois de la modification des statuts de la « S.A. Crédit Communal » conformément à la présente loi.

Par dérogation à l'article 124, alinéa 2, 2^o, la nomination des administrateurs visés à cette disposition qui intervient consécutivement à la modification des statuts prévue aux articles 118 et suivants est faite par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur la proposition de l'assemblée générale.

CHAPITRE II

Du Crédit Communal-Banque

SECTION I^{re}

Constitution — Statuts — Capital — Objet

Art. 136

Il est constitué, sous la dénomination de « Crédit Communal-Banque », en néerlandais: « Gemeentekrediet-Bank », en allemand: « Gemeindekredit-Bank », une société anonyme de droit public dotée de la personnalité juridique, ayant pour objet l'exercice de la fonction bancaire.

Le Crédit Communal-Banque est régi par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ou par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 137

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du Gouvernement auprès du Crédit

voor de algemene vergadering wordt samengeroepen, in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-Holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 138

De Gemeentekrediet-Holding brengt in de Gemeentekrediet-Bank haar bankactief en -passief in, zoals dit is vastgesteld op grond van een staat op..., opgemaakt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voorstel van de raad van bestuur van de N.V. Gemeentekrediet van België, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de Minister van Financiën en de derde door de raad van bestuur van de N.V. Gemeentekrediet van België. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, worden aan de Gemeentekrediet-Holding toegewezen.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochter; de rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen niet stemrechtverlenend zijn.

De Gemeentekrediet-Holding moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten die uitgegeven zijn door de vennootschap. De effecten die zij bezit zijn op naam.

De Gemeentekrediet-Bank treedt van rechtswege in alle rechten en verplichtingen van de N.V. Gemeentekrediet van België. Deze rechten en verplichtingen zijn tegenwerpelijk op grond alleen al van de oprichting van de vennootschap. Deze treedt inzonderheid in de plaats van de N.V. Gemeentekrediet van België voor de toepassing van de artikelen 139 en 140 van de nieuwe gemeentewet, 113 en volgende van de provinciewet en 107 van de organieke wet van 8 juli 1976 op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Art. 139

De vennootschap oefent in België en in het buitenland, rechtstreeks of onrechtstreeks, het bankbedrijf volledig uit.

Zij voorziet bij voorrang in de kredietbehoeften van de plaatselijke overheden, de openbare instellingen, lichamen en ondernemingen die onder hun bevoegdheid vallen en de verenigingen die zij oprichten of waaraan zij hun steun verlenen.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar bankfunctie.

Bovendien voert zij voor eigen rekening of voor rekening van derden, de bankverrichtingen uit die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

AFDELING II

Bestuur

Onderafdeling I

Algemeen

Art. 140

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

communal-Holding quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les premiers statuts sont établis par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 138

Le Crédit Communal-Holding fera apport au Crédit Communal-Banque de son actif et de son passif bancaires, tels qu'ils s'établissent sur la base d'une situation au... fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition du conseil d'administration de la S.A. Crédit Communal de Belgique, après avis d'un collège de trois réviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le Ministre des Finances et le troisième est désigné par le conseil d'administration de la S.A. Crédit Communal de Belgique. Les actions représentatives du capital seront attribuées au Crédit Communal-Holding.

En cas d'augmentation de capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à ces tranches ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ne pas conférer de droit de vote.

Le Crédit Communal-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société. Les titres détenus par lui sont nominatifs.

Le Crédit Communal-Banque succède, de plein droit, aux droits et obligations généralement quelconques de la S.A. Crédit Communal de Belgique. Ces droits et obligations sont opposables par le seul effet de la constitution de la société. Celle-ci est notamment substituée à la S.A. Crédit Communal de Belgique pour l'application des articles 139 et 140 de la nouvelle loi communale, 113 et suivants de la loi provinciale et 107 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

Art. 139

La société exerce, en Belgique et à l'étranger, directement ou indirectement, l'ensemble des activités de nature bancaire.

Elle donne la priorité à la rencontre des besoins de crédit des pouvoirs locaux, des établissements publics, organismes et entreprises qui en relèvent et des associations qu'ils constituent ou auxquels ils apportent leur concours.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à sa fonction bancaire.

Elle exerce, en outre, les activités de nature bancaire dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

SECTION II

Administration

Sous-section 1^{re}

Généralités

Art. 140

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Onderafdeling II

De raad van bestuur

Art. 141

De raad van bestuur telt 12 tot 16 leden.

Hij bestaat uit:

1° de leden van het directiecomité;

2° de leden van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding als bedoeld in artikel 124, tweede lid, 2°;

3° leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische bevoegdheid in het bankwezen.

De in het tweede lid, 2° en 3°, bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1°, bedoelde leden. Zij worden benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van de aandeelhouders; de statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3°, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder de in het tweede lid, 3°, bedoelde leden van de raad die geen lid zijn van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding. Zij behoren tot een verschillend taalsysteem.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 142

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 143

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in haar dochters.

Sous-section II

Du conseil d'administration

Art. 141

Le conseil d'administration se compose de 12 à 16 membres.

Il comprend:

1° les membres du comité de direction;

2° les membres du conseil d'administration du Crédit Communal-Holding visés à l'article 124, alinéa 2, 2°;

3° des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine bancaire.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2° et 3°, compte au moins deux membres de plus que les membres visés à l'alinéa 2, 1°. Ils sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires; les statuts règlent les modalités de cette présentation.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3°, est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 2, 3°, qui ne sont pas membres du conseil d'administration du Crédit Communal-Holding. Ils sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 142

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 143

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration du Crédit Communal-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans ses filiales.

Onderafdeling III

Het directiecomité

Art. 144

Het directiecomité telt ten minste vijf en ten hoogste zeven leden.

Het bestaat uit een voorzitter, ondervoorzitter en drie tot vijf directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De leden van het comité oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. Zij behoren tot een verschillende taalrol.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Art. 145

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Art. 146

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Art. 147

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 148

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Sous-section III

Du comité de direction

Art. 144

Le comité de direction compte cinq membres au moins et sept au plus.

Il comprend un président, un vice-président et de trois à cinq directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Les membres du comité remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en ces qualités par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière. Ils sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 145

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

Art. 146

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans les sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 147

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils jouissent d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 148

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die niet uitdrukkelijk door de wet aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

AFDELING III

Financiële bepalingen en controle

Art. 149

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 139, vierde lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursprotocollen die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Art. 150

Wanneer de vennootschap gebonden is door bestuursprotocollen als bedoeld in artikel 149, dan oefent de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van deze organen over materies waarop de protocollen van toepassing zijn en ten aanzien van deze protocollen zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 131 en 132 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur en het directiecomité slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de protocollen als bedoeld in artikel 149 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

AFDELING IV

Duur — Ontbinding

Art. 151

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

AFDELING V

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 152

§ 1. Zolang de Gemeentekrediet-Holding, met toepassing van artikel 138, eerste lid, laatste zin, de enige aandeelhouder is, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

SECTION III

Dispositions financières et contrôle

Art. 149

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 139, alinéa 4, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Art. 150

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 149, le commissaire du Gouvernement auprès du Crédit Communal-Holding exerce les fonctions de délégué du Gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions de ces organes qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du Gouvernement. Les articles 131 et 132 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration et du comité de direction que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du Gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 149, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

SECTION IV

Durée — Dissolution

Art. 151

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

SECTION V

Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 152

§ 1^{er}. Aussi longtemps que le Crédit communal-Holding est seul actionnaire en vertu de l'article 138, alinéa 1^{er}, dernière phrase, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coor-

gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun overzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de Minister van Financiën en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Gemeentekrediet-Holding de enige aandeelhouder is noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

Art. 153

In afwijking van artikel 144, derde en vijfde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité, na de oprichting van de vennootschap, vereist dat:

1° de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 141, tweede lid, 2° en 3°, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

2° hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit.

HOOFDSTUK III

De Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid

AFDELING I

Wijziging van het statuut

Art. 154

Het statuut van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, dat is vastgesteld door de wet van 16 maart 1919, door het koninklijk besluit nr. 3 van 22 augustus 1934, door het koninklijk besluit van 22 oktober 1934, door het koninklijk besluit nr. 27 van 31 oktober 1934, door de wet van 21 augustus 1948, door de wet van 14 februari 1961, door het koninklijk besluit nr. 19 van 23 mei 1967, door de wetten van 9 juli 1969, 4 februari 1971, 30 juni 1975, 31 maart 1978, 23 december 1980 en 14 maart 1984, wordt gewijzigd door de bepalingen van dit hoofdstuk.

Op de vennootschap zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of haar statuten.

AFDELING II

Kapitaal — Doel

Art. 155

De Staat draagt aan de Gemeentekrediet-Holding in één keer de aandelen over die hij bezit in het kapitaal van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid. De prijs en de wijze van betaling worden vastgesteld bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit, na advies van een college van vier bedrijfsre-

données sur les sociétés commerciales, sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et déposés au greffe du Tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale feront l'objet des mêmes transmissions et dépôts.

§ 2. L'article 104bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que le Crédit communal-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où il redeviendrait seul actionnaire.

Art. 153

Par dérogation à l'article 144, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la formation de la société:

1° le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 141, alinéa 2, 2° et 3°, après avis de la Commission bancaire et financière;

2° leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

CHAPITRE III

De la Société nationale de Crédit à l'Industrie

SECTION I^{re}

Modification du statut

Art. 154

Le statut de la Société nationale de Crédit à l'Industrie, fixé par la loi du 16 mars 1919, par l'arrêté royal n° 3 du 22 août 1934, par l'arrêté royal du 22 octobre 1934, par l'arrêté royal n° 27 du 31 octobre 1934, par la loi du 21 août 1948, par la loi du 14 février 1961, par l'arrêté royal n° 19 du 23 mai 1967, par les lois des 9 juillet 1969, 4 février 1971, 30 juin 1975, 31 mars 1978, 23 décembre 1980 et 14 mars 1984, est modifié par les dispositions du présent chapitre.

La société est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ou par ses statuts.

SECTION II

Capital — Objet

Art. 155

L'Etat cède au Crédit communal-Holding, en une fois, les actions qu'il détient dans le capital de la Société nationale de Crédit à l'Industrie. Le prix et les modalités de paiement sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur avis d'un collège de quatre reviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par

visoren waarvan er twee zijn aangesteld door de Minister van Financiën, de derde door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding en de vierde door de raad van bestuur van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

De aandelen die zijn verworven door de Gemeentekrediet-Holding overeenkomstig het eerste lid zijn op naam en niet overdraagbaar.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze kapitaalverhoging in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen niet stemrechtverlenend zijn.

De Gemeentekrediet-Holding en de instellingen van openbaar nut die van de Staat of van de plaatselijke overheden afhangen en die een financieel bedrijf voeren, moeten gezamenlijk steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten die zijn verbonden aan de effecten die zijn uitgegeven door de vennootschap.

Art. 156

De statutenwijzigingen worden vastgesteld door de algemene vergadering. De beraadslagingen van deze vergadering worden ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-Holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 157

De vennootschap mag deposito's aanvaarden en kasbons, obligaties en andere effecten in Belgische frank of in deviezen uitgeven.

Art. 158

De vennootschap heeft tot doel, rechtstreeks of onrechtstreeks, in België of in het buitenland, elke vorm van krediet te verstrekken aan de ondernemingen.

Zij mag alle bankdiensten verlenen aan deze ondernemingen.

Zij mag ten voordele van haar spaarderscliënteel en van derden de bankwerkzaamheden en -diensten blijven uitoefenen die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moet naleven, binnen de door hem bepaalde termijn bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan, op voorstel of na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, laatstgenoemde toestaan om, met naleving van objectieve en controleerbare regels die hij vaststelt en die gelden binnen de termijn die hij bepaalt, andere bankwerkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het eerste tot derde lid.

De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan tevens, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, de in het derde en vierde lid bedoelde bedrijfsfeer beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de

le Ministre des Finances, le troisième est désigné par le conseil d'administration du Crédit communal-Holding et le quatrième par la Société nationale de Crédit à l'Industrie.

Les actions acquises par le Crédit communal-Holding conformément à l'alinéa 1^{er} sont nominatives et incessibles.

En cas d'augmentation du capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription de ces augmentations de capital ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ne pas conférer de droit de vote.

Le Crédit communal-Holding et les organismes d'intérêt public relevant de l'Etat ou des pouvoirs locaux et exerçant une activité financière doivent, en tout temps, détenir, ensemble, plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société.

Art. 156

Les modifications apportées aux statuts sont arrêtées par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du Gouvernement auprès du Crédit Communal-Holding, quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 157

La société peut accepter des dépôts et émettre des bons de caisse, obligations et autres titres en francs belges ou en devises.

Art. 158

La société a pour objet de dispenser aux entreprises, directement ou indirectement, en Belgique ou à l'étranger, le crédit sous toutes ses formes.

Elle peut prêter tous services bancaires à ces entreprises.

Elle peut poursuivre, au profit de sa clientèle d'épargnants et de tiers, les activités et services de nature bancaire qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le conseil d'administration du Crédit communal-Holding peut, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elle, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

Le conseil d'administration du Crédit communal-Holding peut, sur proposition ou après avis du conseil d'administration de la société, autoriser cette dernière à exercer, dans le respect des règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires que celles prévues aux alinéas 1 à 3.

Le conseil d'administration du Crédit communal-Holding peut également, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, restreindre le champ des activités prévues aux alinéas 3 et 4 lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-réviseurs

Gemeentekrediet-Holding en van de vennootschap wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het derde en vierde lid vastgestelde regels niet naleeft.

De raad van bestuur van de vennootschap kan, voor zover dit is toegestaan door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding, met andere in artikel 122, 1^o, bedoelde dochters overeenkomen de bedrijfs sfeer als vastgesteld overeenkomstig het eerste tot vierde lid, te wijzigen.

De vennootschap verleent voorrang aan de toekenning van kredieten ter bevordering van de werkzaamheden van de in België gevestigde ondernemingen.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel.

Bovendien voert zij voor eigen rekening of voor rekening van derden, de bankverrichtingen uit die haar door of krachtens bijzondere wetten zijn opgedragen.

AFDELING III

Bestuur

Onderafdeling I

Algemeen

Art. 159

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

Onderafdeling II

De raad van bestuur

Art. 160

De raad van bestuur telt 12 tot 16 leden.

Hij bestaat uit:

1^o de leden van het directiecomité;

2^o de leden van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding als bedoeld in artikel 124, tweede lid, 2^o;

3^o twee leden die zijn voorgedragen door de organisaties die het meest representatief zijn voor de ondernemingen;

4^o twee leden die zijn voorgedragen door de organisaties die het meest representatief zijn voor de werknemers;

5^o één of meer leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische bevoegdheid in het bankwezen.

De in het tweede lid, 2^o tot 5^o, bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1^o, bedoelde leden. De in het tweede lid, 3^o en 4^o, bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering. De Minister van Financiën regelt de voordrachtsmodaliteiten.

De in het tweede lid, 5^o, bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van de aandeelhouders. De statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3^o tot 5^o, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

du Crédit communal-Holding et de la société, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux alinéas 3 et 4.

Le conseil d'administration de la société peut, moyennant l'accord du conseil d'administration du Crédit communal-Holding, convenir avec d'autres filiales visées à l'article 122, 1^o, la modification du champ de ses activités telles que définies conformément aux alinéas 1 à 4.

La société donne la priorité à l'octroi de crédits ayant pour but de favoriser l'activité des entreprises situées en Belgique.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à son objet.

Elle exerce, en outre, les activités de nature bancaire dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

SECTION III

Administration

Sous-section I^{re}

Généralités

Art. 159

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Sous-section II

Du conseil d'administration

Art. 160

Le conseil d'administration se compose de 12 à 16 membres.

Il comprend :

1^o les membres du comité de direction;

2^o les membres du conseil d'administration du Crédit Communal-Holding visés à l'article 124, alinéa 2, 2^o;

3^o deux membres présentés par les organisations les plus représentatives des entreprises;

4^o deux membres présentés par les organisations les plus représentatives des travailleurs;

5^o un ou des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine bancaire.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2^o à 5^o, compte au moins deux membres de plus que les membres visés à l'alinéa 2, 1^o. Les membres visés à l'alinéa 2, 3^o et 4^o, sont nommés par l'assemblée générale. Le Ministre des Finances règle les modalités de leur présentation.

Les membres visés à l'alinéa 2, 5^o, sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires. Les statuts règlent les modalités de cette présentation.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3^o à 5^o, est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de raad van bestuur onder de in het tweede lid, 5^o, bedoelde leden van de raad.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 161

De voorzitter, ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 162

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding aangegeven orientaties, het algemeen beleid vast voor de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatstgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité om alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in haar dochters.

Onderafdeling III

Het directiecomité

Art. 163

Het directiecomité telt 5 tot 7 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, ondervoorzitter en 3 tot 5 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De leden oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op de voordracht van het directiecomité, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 2,5^o.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 161

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 162

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration du Crédit Communal-Holding, la politique générale de la Société nationale de Crédit à l'Industrie et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans ses filiales.

Sous-section III

Du comité de direction

Art. 163

Le comité de direction compte de 5 à 7 membres.

Il comprend un président, un vice-président et de 3 à 5 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

Les membres remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Art. 164

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Art. 165

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Art. 166

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 167

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

AFDELING IV

Financiële bepalingen en controle

Art. 168

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 158, achtste lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

In bestuursprotocollen die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 164

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

Art. 165

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 166

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 167

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

SECTION IV

Dispositions financières et contrôle

Art. 168

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 158, alinéa 8, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Art. 169

Wanneer de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid gebonden is door bestuursprotocollen als bedoeld in artikel 168, dan oefent de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over materies waarop de protocollen van toepassing zijn en ten aanzien van deze protocollen zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 131 en 132 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de protocollen als bedoeld in artikel 168 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

AFDELING V

Overgangsbepalingen — Opheffingsbepalingen
— Inwerkingtreding — Coördinatie

Art. 170

In afwijking van artikel 163, derde en vijfde lid, worden bij de samenstelling van het directiecomité na de inwerkingtreding van deze wet,

1° de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 160, tweede lid, 2° tot 5°, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen;

2° hun benoemingen bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 171

De Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid moet haar statuten in overeenstemming brengen met de voorschriften van deze wet binnen de drie maanden na de inwerkingtreding van de bepalingen van dit hoofdstuk.

Art. 172

De Koning brengt de voorschriften van deze wet in overeenstemming met de andere wettelijke voorschriften die het statuut van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid bepalen met inachtneming van de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen van laatstgenoemde voorschriften op het tijdstip van de coördinatie. Daartoe kan Hij

1° de volgorde, de nummering en, in het algemeen, de vorm van de te coördineren voorschriften wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren voorschriften wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3° de redactie van de te coördineren voorschriften wijzigen om ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid brengen in de terminologie zonder afbreuk te doen aan de beginselen die in deze bepalingen zijn vervat.

De coördinatie zal het volgende opschrift dragen: « Wetten op het statuut van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, gecoördineerd op... »

Art. 169

Lorsque la Société nationale de Crédit à l'Industrie est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 168, le commissaire du Gouvernement auprès du Crédit Communal-Holding exerce les fonctions de délégué du Gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du Gouvernement. Les articles 131 et 132 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du Gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 168, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

SECTION V

Dispositions transitoires et abrogatoires
— Entrée en vigueur — Coordination

Art. 170

Par dérogation à l'article 163, alinéas 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à l'entrée en vigueur de la présente loi,

1° le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 160, alinéa 2, 2° à 5°, après avis de la Commission bancaire et financière;

2° leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 171

La Société nationale de Crédit à l'Industrie mettra ses statuts en concordance avec les dispositions de la présente loi dans les trois mois de l'entrée en vigueur des dispositions du présent chapitre.

Art. 172

Le Roi coordonnera avec les dispositions de la présente loi les autres dispositions légales fixant le statut de la Société nationale de Crédit à l'Industrie en tenant compte des modifications expresses ou implicites que ces dernières dispositions auraient subies au moment où la coordination sera établie. A cette fin, Il peut

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

La coordination portera l'intitulé suivant: « Lois relatives au statut de la Société nationale de Crédit à l'Industrie, coordonnées le... »

HOOFDSTUK IV

Het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet

AFDELING I

Omvorming — Statuten — Kapitaal — Doel

Art. 173

Het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, een openbare instelling waarop het koninklijk besluit nr. 226 van 7 januari 1936, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 58 van 10 november 1967 van toepassing is, wordt zonder onderbreking in de continuïteit van zijn rechtspersoonlijkheid, omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, onder de naam « Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet », in het Frans: « Office central de Crédit hypothécaire », in het Duits: « Zentralamt für das Hypothekergeschäft ».

Op het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, voorzover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of door haar statuten.

Zijn maatschappelijke zetel en hoofdbestuur zijn gevestigd in het bestuursrechtelijke arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 174

De statuten van de vennootschap en de wijzigingen ervan worden vastgesteld door de algemene vergadering. De beraadslagen van deze vergadering worden, ten minste vijftien dagen vóór de vergadering wordt samengeroepen, in ontwerpvorm meegedeeld aan de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-Holding. De statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen treden pas in werking na goedkeuring door de Koning.

De algemene vergadering brengt de statuten in overeenstemming met de wet binnen de hierin vastgestelde termijn. Zoniet worden zij gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De eerste statuten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 175

Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van een college van drie bedrijfsrevisoren waarvan er twee zijn aangesteld door de Minister van Financiën en de derde door de raad van bestuur van de openbare instelling Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet. De aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden aan de Staat toegewezen.

Bij kapitaalverhoging tegen contanten wordt, tenzij de Minister van Financiën toestaat hiervan af te wijken, een speciale schijf voorbehouden aan het personeel van de vennootschap en haar dochters; de rechten om op deze schijven in te schrijven kunnen niet worden overgedragen; de aldus uitgegeven aandelen kunnen niet stemrechtverlenend zijn.

De Gemeentekrediet-Holding moet steeds meer dan 50 pct. bezitten van de stemrechten verbonden aan de effecten die uitgegeven zijn door de vennootschap. De effecten die zij bezit zijn op naam.

CHAPITRE IV

De l'Office central de Crédit hypothécaire

SECTION I^{re}

Transformation — Statuts — Capital — Objet

Art. 173

L'Office central de Crédit hypothécaire, établissement public régi par l'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal n° 58 du 10 novembre 1967, est, sans solution de continuité de sa personnalité juridique, transformé en société anonyme de droit public dénommée « Office central de Crédit hypothécaire », en néerlandais: « Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet », en allemand: « Zentralamt für das Hypothekergeschäft ».

L'Office central de Crédit hypothécaire est régi par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ou par ses statuts.

Son siège social et son administration principale sont établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 174

Les statuts de la société et leurs modifications sont arrêtés par l'assemblée générale. Le projet des délibérations de celle-ci est communiqué au commissaire du Gouvernement auprès du Crédit Communal-Holding quinze jours au moins avant la convocation de l'assemblée. Les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi.

L'assemblée générale conforme les statuts à la loi dans le délai que celle-ci détermine. A défaut, ils sont modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les premiers statuts sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 175

Le capital social est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après avis d'un collège de trois reviseurs d'entreprises dont deux sont désignés par le Ministre des Finances et le troisième est désigné par le conseil d'administration de l'établissement public Office central de Crédit hypothécaire. Les actions représentatives du capital sont attribuées à l'Etat.

En cas d'augmentation de capital contre espèces, une tranche spéciale est, sauf dérogation, autorisée par le Ministre des Finances, réservée au personnel de la société et de ses filiales; les droits à la souscription à ces tranches ne sont pas transférables; les actions ainsi créées peuvent ne pas conférer de droit de vote.

Le Crédit Communal-Holding doit, en tout temps, détenir plus de 50 p.c. des droits de vote attachés aux titres émis par la société. Les titres détenus par lui sont nominatifs.

Art. 176

De vennootschap heeft tot doel rechtstreeks of onrechtstreeks hypothecair krediet te verstrekken.

Zij mag ten voordele van haar spaarderscliënteel en derden de bankwerkzaamheden en -diensten blijven uitoefenen die zijn toegelaten op de dag waarop deze wet in werking treedt. De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, vaststellen welke objectieve en controleerbare regels zij moet naleven, binnen de door hem bepaalde termijn bij de uitvoering van deze werkzaamheden en diensten.

De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan, op voorstel of na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, laatstgenoemde toestaan om, met naleving van objectieve en controleerbare regels die hij vaststelt en die gelden binnen de termijn die hij bepaalt, andere bank- en financiële werkzaamheden te verrichten dan bedoeld in het eerste en tweede lid.

De raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding kan tevens, na advies van de raad van bestuur van de vennootschap, de in het tweede lid bedoelde bedrijfssfeer beperken indien in het gezamenlijke verslag van de commissarissen-revisoren van de Gemeentekrediet-Holding en van de vennootschap wordt gesteld dat laatstgenoemde de overeenkomstig het tweede en derde lid vastgestelde regels niet naleeft.

De raad van bestuur van de vennootschap kan, voor zover dit is toegestaan door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding, met andere in artikel 122, 1^o, bedoelde dochters, overeenkomen de bedrijfssfeer als vastgesteld overeenkomstig het eerste tot derde lid, te wijzigen.

De vennootschap mag haar bedrijf in het buitenland uitoefenen.

In België verleent zij voorrang aan het verlenen van hypothecair krediet.

Zij kan alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar opdrachten.

Bovendien voert zij, voor eigen rekening of voor rekening van derden, het hypothecair-kredietbedrijf uit dat haar door of krachtens bijzondere wetten is opgedragen.

Zij kan, in Belgische franken of in deviezen, deposito's in ontvangst nemen en kasbons, obligaties en andere in haar bedrijf passende effecten uitgeven.

AFDELING II

Bestuur

Onderafdeling I

Algemeen

Art. 177

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

Onderafdeling II

De raad van bestuur

Art. 178

De raad van bestuur telt 8 tot 12 leden.

Art. 176

La société a pour objet de dispenser, directement et indirectement, le crédit hypothécaire.

Elle peut poursuivre au profit de sa clientèle d'épargnants et de tiers, les activités et services de nature bancaire qui sont autorisés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le conseil d'administration du Crédit Communal-Holding peut, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, fixer des règles objectives et contrôlables à respecter par elle, dans le délai qu'il détermine, dans l'exécution de ces activités et services.

Le conseil d'administration du Crédit Communal-Holding peut, sur proposition ou après avis du conseil d'administration de la société, autoriser cette dernière à exercer, dans le respect des règles objectives et contrôlables qu'il fixe et qui sont applicables dans le délai qu'il détermine, d'autres activités bancaires et financières que celles prévues aux alinéas 1 et 2.

Le conseil d'administration du Crédit Communal-Holding peut également, après avoir pris l'avis du conseil d'administration de la société, restreindre le champ des activités prévues à l'alinéa 2 lorsque, sur le rapport conjoint des commissaires-reviseurs du Crédit Communal-Holding et de la société, il est établi que celle-ci ne respecte pas les règles fixées conformément aux alinéas 2 et 3.

Le conseil d'administration de la société peut, moyennant l'accord du conseil d'administration du Crédit Communal-Holding, convenir avec d'autres filiales visées à l'article 122, 1^o, la modification du champ des activités telles que définies conformément aux alinéas 1^{er} à 3.

La société peut exercer son activité à l'étranger.

Elle donne la priorité à la dispensation du crédit hypothécaire en Belgique.

Elle peut effectuer toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à ses missions.

Elle exerce, en outre, les activités de crédit hypothécaire dont elle est chargée, pour compte propre ou pour compte de tiers, par ou en vertu de lois spéciales.

Elle peut, en francs belges et en devises, recevoir des dépôts et émettre des bons de caisse, obligations et autres titres appropriés à ses activités.

SECTION II

Administration

Sous-section 1^{re}

Généralités

Art. 177

La société est gérée par un conseil d'administration et un comité de direction.

Sous-section II

Du conseil d'administration

Art. 178

Le conseil d'administration se compose de 8 à 12 membres.

Hij bestaat uit:

- 1° de leden van het directiecomité;
- 2° de leden van de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding als bedoeld in artikel 124, tweede lid, 2°;
- 3° leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische, sociale of juridische bevoegdheid op het gebied van het hypothecair krediet.

De in het tweede lid, 2° en 3°, bedoelde leden zijn samen ten minste met twee meer dan het aantal in het tweede lid, 1°, bedoelde leden. De in het tweede lid, 3°, bedoelde leden worden benoemd door de algemene vergadering op de voordracht van de aandeelhouders; de statuten regelen de voordrachtsmodaliteiten.

De duur van het mandaat van de leden als bedoeld in het tweede lid, 3°, is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden inzake benoeming.

De voorzitter wordt benoemd door de raad van bestuur onder de in het tweede lid, 3°, bedoelde leden van de raad. Zij behoren tot een verschillend taalstelsel.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van het lid dat hem overeenkomstig de statuten vervangt, doorslaggevend.

Art. 179

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur ontvangen een vaste vergoeding of presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Art. 180

De raad van bestuur legt, met naleving van de door de raad van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding aangegeven oriëntaties, het algemeen beleid vast voor de vennootschap en controleert het bestuur van het directiecomité. Dit comité brengt geregeld verslag uit bij de raad. Laatsgenoemde of zijn voorzitter kan steeds aan het directiecomité een bijzonder verslag vragen over de werkzaamheden van de vennootschap of bepaalde daarvan.

De raad keurt, op voorstel van het directiecomité, het financiële programma voor het boekjaar goed.

De raad heeft het recht om het directiecomité alle nuttige informatie en stukken te vragen en alle nodige controles uit te voeren.

De leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het directiecomité, oefenen geen andere bestuursfunctie uit in de vennootschap noch in haar dochters.

Onderafdeling III

Het directiecomité

Art. 181

Het directiecomité telt 3 of 4 leden.

Het bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en 1 of 2 directeuren.

De leden van het directiecomité worden benoemd door de raad van bestuur, op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Il comprend :

- 1° les membres du comité de direction;
- 2° les membres du conseil d'administration du Crédit Communal-Holding visés à l'article 124, alinéa 2, 2°;
- 3° des membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique, sociale ou juridique dans le domaine du crédit hypothécaire.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 2, 2° et 3°, compte au moins deux membres de plus que les membres visés à l'alinéa 2, 1°. Les membres visés à l'alinéa 2, 3°, sont nommés par l'assemblée générale sur présentation des actionnaires; les statuts règlent les modalités de cette présentation.

Le mandat des membres visés à l'alinéa 2, 3° est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination.

Le président et le vice-président sont nommés par le conseil d'administration parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 2, 3°. Ils sont d'expression linguistique différente.

Son président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, le président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 179

Le président, le vice-président et les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération fixe ou des jetons de présence dont le montant est arrêté par l'assemblée générale.

Art. 180

Le conseil d'administration détermine, dans le respect des orientations arrêtées par le conseil d'administration du Crédit communal-Holding, la politique générale de la société et contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Celui-ci fait régulièrement rapport au conseil. Ce dernier ou son président peut à tout moment demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines d'entre elles.

Le conseil adopte, sur proposition du comité de direction, le programme financier de l'exercice.

Le conseil a le droit d'obtenir du comité de direction tous renseignements et documents utiles et de procéder à toutes vérifications nécessaires.

Les membres du conseil d'administration qui ne sont pas membres du comité de direction n'exercent pas d'autres fonctions de gestion dans la société ni dans ses filiales.

Sous-section III

Du comité de direction

Art. 181

Le comité de direction compte 3 ou 4 membres.

Il comprend un président, un vice-président et 1 ou 2 directeurs.

Les membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition du comité de direction et après avis de la Commission bancaire et financière.

De leden oefenen in of ter vertegenwoordiging van de vennootschap een voltijdse functie uit.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden in die hoedanigheid benoemd door de raad van bestuur op de voordracht van het directiecomité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. Ze behoren tot een verschillende taalrol.

De duur van het mandaat van de leden van het comité is zes jaar. Het is vernieuwbaar.

De leden van het directiecomité kunnen worden ontslagen door de raad van bestuur na advies van het comité en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Eventueel met uitzondering van de voorzitter telt het directiecomité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Art. 182

De leden van het directiecomité vormen een college. Dit kan zijn bestuursopdrachten verdelen onder zijn leden.

Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen aan zijn leden of aan personeelsleden. Het kan toestaan dat deze verder worden overgedragen.

De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

Art. 183

De totale vergoeding van het directiecomité wordt vastgesteld door de raad van bestuur, na advies van de voorzitter van het comité. Deze vergoeding dekt de functies die deze leden waarnemen in de vennootschap en de functies uitgeoefend in vennootschappen in het kapitaal waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks belangen bezit. Indien deze vergoeding ook bestaat uit een variabel bestanddeel, dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskost kunnen worden aangemerkt. De criteria voor de verdeling van de totale vergoeding onder de leden worden vastgesteld bij reglement van het comité dat ter goedkeuring aan de raad van bestuur wordt voorgelegd.

Art. 184

De leeftijdsgrens voor de leden van het directiecomité is 65 jaar. Voor hen geldt een rust- en overlevingspensioenregeling die wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Art. 185

Het directiecomité staat in voor het bestuur van de vennootschap.

Het doet uitspraak over alle aangelegenheden die door de wet niet uitdrukkelijk aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

Het beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen binnen de grenzen van het maatschappelijk doel.

AFDELING III

Financiële bepalingen en controle

Art. 186

Wanneer de vennootschap bijzondere opdrachten moet vervullen krachtens artikel 176, negende lid, worden de nettokosten die zij draagt of de nettovoordelen die zij hierdoor verwerft ten opzichte van haar gewone verrichtingen respectievelijk gecompenseerd door de Staat en door de vennootschap.

Les membres remplissent, au sein de la société ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Le président et le vice-président sont nommés en cette qualité par le conseil d'administration sur proposition du comité de direction après avis de la Commission bancaire et financière. Ils sont d'expression linguistique différente.

Les mandats des membres du comité sont d'une durée de six ans. Ils sont renouvelables.

Les membres du comité de direction sont révocables par le conseil d'administration après avis du comité et de la Commission bancaire et financière.

Son président éventuellement excepté, le comité de direction comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 182

Les membres du comité de direction forment un collège. Celui-ci peut répartir ses tâches de gestion entre ses membres.

Le comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs à ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

La répartition des tâches, les délégations et les subdélégations prévues par le présent article, sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction.

Art. 183

La rémunération globale du comité de direction est fixée par le conseil d'administration, après avis du président du comité. Cette rémunération couvre les fonctions assumées par les membres au sein de la société et les fonctions exercées dans des sociétés dans le capital desquelles elle détient, directement ou indirectement, des intérêts. Si cette rémunération comporte un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation. Les critères de répartition de la rémunération globale entre les membres sont déterminés par un règlement du comité soumis à l'approbation du conseil d'administration.

Art. 184

La limite d'âge des membres du comité de direction est fixée à 65 ans. Ils bénéficient d'un régime de pension de retraite et de survie arrêté par le conseil d'administration.

Art. 185

Le comité de direction assume la gestion de la société.

Il statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration.

Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration et de disposition dans les limites de l'objet social.

SECTION III

Dispositions financières et contrôle

Art. 186

Lorsque la société est chargée de missions spéciales en vertu de l'article 176, alinéa 9, les charges nettes qu'elle supporte ou les avantages nets qu'elle en retire par rapport à ses opérations ordinaires font l'objet d'une compensation respectivement à charge de l'Etat ou à charge de la société.

In bestuursprotocollen die zijn gesloten overeenkomstig de artikelen 204 en 205, wordt het bedrag en de wijze van compensatie bepaald als bedoeld in het eerste lid, na advies van de Commissie voor de Rekeningen als bedoeld in artikel 206.

Art. 187

Wanneer de vennootschap is gebonden door bestuursprotocollen als bedoeld in artikel 186, dan oefent de regeringscommissaris bij de Gemeentekrediet-Holding de functie uit van regeringsafgevaardigde bij de raad van bestuur van de vennootschap.

Voor alle beslissingen van de raad over de materies waarop de protocollen van toepassing zijn en ten aanzien van deze protocollen zelf, heeft deze afgevaardigde dezelfde bevoegdheden als een regeringscommissaris. Wat deze materies betreft zijn de artikelen 131 en 132 van toepassing. De afgevaardigde woont de vergaderingen van de raad van bestuur slechts bij wanneer de beraadslagingen op deze materies betrekking hebben.

De regeringsafgevaardigde richt aan de andere Ministers, die de protocollen als bedoeld in artikel 186 medeondertekenden, een afschrift van de beroepen die hij neemt met toepassing van het tweede lid.

AFDELING IV

Duur — Ontbinding

Art. 188

De duur van de vennootschap is onbepaald.

Zij kan slechts worden ontbonden krachtens een wet die de vereffeningsmodaliteiten regelt.

AFDELING V

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding

Art. 189

§ 1. Zolang de vennootschap slechts één aandeelhouder heeft, moeten de oproepingen, stukken en verslagen die krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bestemd zijn voor de aandeelhouders ter voorbereiding van de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die is vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor hun verzending, mededeling of neerlegging, worden overgemaakt aan de Minister van Financiën en neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel van het gebied waar de vennootschap haar zetel heeft en waar zij door elke belangstellende kunnen worden geraadpleegd. Voor de resoluties van de algemene vergadering gelden dezelfde overdrachts- en neerleggingsvoorschriften.

§ 2. Artikel 104bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing zolang de Gemeentekrediet-Holding de enige aandeelhouder is, noch wanneer zij opnieuw de enige aandeelhouder zou worden.

Art. 190

In afwijking van artikel 181, derde en vijfde lid, wordt bij de samenstelling van het directiecomité, na de omvorming van het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, vereist dat:

Des protocoles de gestion conclus conformément aux articles 204 et 205 déterminent le montant et les modalités de la compensation visée à l'alinéa 1^{er}, après avis de la Commission des comptes prévue à l'article 206.

Art. 187

Lorsque la société est liée par des protocoles de gestion visés à l'article 186, le commissaire du Gouvernement auprès du Crédit communal-Holding exerce les fonctions de délégué du Gouvernement auprès du conseil d'administration de la société.

Ce délégué a, concernant toutes les décisions du conseil qui se rapportent aux matières régies par les protocoles et au regard de ces protocoles, les pouvoirs d'un commissaire du Gouvernement. Les articles 131 et 132 sont, quant à ces matières, d'application. Toutefois, le délégué n'assiste aux séances du conseil d'administration que pour les délibérations portant sur ces matières.

Le délégué du Gouvernement adresse aux autres Ministres, signataires des protocoles visés à l'article 186, copie des recours qu'il prend en application de l'alinéa 2.

SECTION IV

Durée — Dissolution

Art. 188

La société a une durée indéterminée.

Elle ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi qui règle les modalités de sa liquidation.

SECTION V

Dispositions transitoires — Entrée en vigueur

Art. 189

§ 1^{er}. Aussi longtemps que la société aura un seul actionnaire, les convocations, documents et rapports qui, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis au Ministre des Finances et déposés au greffe du Tribunal de commerce du siège de la société où ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale feront l'objet des mêmes transmissions et dépôts.

§ 2. L'article 104bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aussi longtemps que le Crédit communal-Holding sera seul actionnaire ni dans les cas où il redeviendrait seul actionnaire.

Art. 190

Par dérogation à l'article 181, alinéa 3 et 5, lors de la constitution du comité de direction consécutive à la transformation de l'Office central de Crédit hypothécaire:

1° de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van dit comité worden benoemd door de leden van de raad van bestuur als bedoeld in artikel 178, tweede lid, 2° en 3°, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen;

2° hun benoeming wordt bekrachtigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

TITEL III

Gemeenschappelijke bepalingen

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 191

Voor de toepassing van deze titel wordt verstaan :

1° onder « publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in Titel I en II » :

a) de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de Gemeentekrediet-Holding;

b) de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Gemeentekrediet-Bank, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet;

2° onder « bankholdings van openbaar nut », de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de Gemeentekrediet-Holding;

3° onder « openbare kredietinstellingen », de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Gemeentekrediet-Bank, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet;

4° onder « publiekrechtelijke dochters », de in 3° opgesomde openbare instellingen en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen.

Art. 192

De verrichtingen van de in Titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen gelden als handelsverrichtingen.

Art. 193

Deze vennootschappen kunnen dadingen en compromissen aangaan.

Op het vlak van de tenuitvoerlegging zijn hun goederen vrij van iedere gemeenrechtelijke beperking.

Art. 194

Deze vennootschappen mogen giften en legaten ontvangen.

Art. 195

Deze vennootschappen zijn niet onderworpen aan de regels inzake de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

1° le président, le vice-président et les membres de ce comité sont nommés par les membres du conseil d'administration visés à l'article 178, alinéa 2, 2° et 3°, après avis de la Commission bancaire et financière;

2° leur nomination est subordonnée à ratification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

TITRE III

Dispositions communes

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Art. 191

Pour l'application du présent titre, il y a lieu d'entendre :

1° par « sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II » :

a) la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et le Crédit Communal-Holding;

b) la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque, le Crédit Communal-Banque, la Société nationale de Crédit à l'Industrie, la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances, la Caisse nationale de Crédit professionnel, l'Institut national de Crédit agricole et l'Office central de Crédit hypothécaire;

2° par « holdings bancaires d'intérêt public », la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Holding et le Crédit Communal-Holding;

3° par « établissements publics de crédit », la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque, le Crédit Communal-Banque, la Société nationale du Crédit à l'Industrie, la Caisse nationale de Crédit professionnel, l'Institut national du Crédit agricole et l'Office central du Crédit hypothécaire;

4° par « filiales de droit public », les établissements publics énumérés au 3° et la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances.

Art. 192

Les opérations des sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II sont réputées commerciales.

Art. 193

Ces sociétés peuvent transiger et compromettre.

Leurs biens sont affranchis de toute restriction au droit commun en matière de voies d'exécution.

Art. 194

Ces sociétés peuvent recevoir des dons et legs.

Art. 195

Ces sociétés ne sont pas soumises aux règles relatives aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

Art. 196

De fotografische, microfotografische, magnetische, elektronische of optische afschriften van de stukken van de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in Titel I en II zijn bewijskrachtig zoals de originele stukken waarvan zij, behoudens bewijs van het tegendeel, worden verondersteld een afschrift te zijn indien zij werden opgesteld door één van deze vennootschappen of onder haar toezicht. De Koning kan de voorwaarden en modaliteiten vaststellen om deze afschriften op te stellen.

De kopies die hiervan worden gemaakt, moeten eensluidend worden verklaard door een daartoe gevolmachtigd agent en het stempel van de vennootschap moet erop worden aangebracht.

HOOFDSTUK II

Vennootschapsrecht

Art. 197

De statuten van de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in Titel I en II mogen verkorte benamingen bevatten of benamingen in andere dan de officiële talen in België.

Zij mogen de in deze wet voorgeschreven benamingen wijzigen. De Koning past de wet dienovereenkomstig aan.

Art. 198

In afwijking van artikel 70*bis*, vijfde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen mag het maatschappelijk doel van de in Titel I en II bedoelde publiekrechtelijke vennootschappen, worden gewijzigd door de algemene vergadering voor zover dit met meer dan drie vierde van de uitgebrachte stemmen wordt goedgekeurd. De artikelen 199 en 200 zijn van toepassing.

Art. 199

Artikel 76 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing op de stemrechten die zijn verbonden aan de aandelen die zijn uitgegeven door de in Titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, tenzij wanneer er commissarissen-revisoren worden aangesteld.

Art. 200

Bij de beraadslagingen van de algemene vergadering van de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in Titel I en II over aangelegenheden waarvoor, krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen of krachtens dit hoofdstuk, een gekwalificeerde meerderheid van stemmen nodig is, worden de stemmen die gezamenlijk zijn uitgebracht door de houders van stemrechten buiten de Belgische overheden en de Belgische instellingen van openbaar nut met een financieel bedrijf slechts in aanmerking genomen voor minder dan een derde van het aantal door deze overheden en instellingen uitgebrachte stemmen.

Het eerste lid is niet van toepassing op de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, de Nationale Kas voor Beroepskrediet en op het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

Art. 196

Les copies photographiques, microphotographiques, magnétiques, électroniques ou optiques des documents détenus par les sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II, font foi comme les originaux, dont elles sont présumées, sauf preuve contraire, être une copie fidèle lorsqu'elles ont été établies par une de ces sociétés ou sous son contrôle. Le Roi peut fixer les conditions et les modalités de l'établissement de ces copies.

Les reproductions qui en sont délivrées doivent être certifiées conformes par un agent délégué à cette fin et revêtues du sceau de la société.

CHAPITRE II

Droit des sociétés

Art. 197

Les statuts des sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II peuvent comporter des dénominations abrégées ou des dénominations dans des langues qui ne sont pas officielles en Belgique.

Ils peuvent modifier les dénominations fixées par la présente loi. Le Roi apporte les adaptations nécessaires à cette dernière.

Art. 198

Par dérogation à l'article 70*bis*, alinéa 5, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, l'objet social des sociétés de droit public visées aux Titres I^{er} et II peut être modifié par l'assemblée générale moyennant la réunion de plus des trois quarts des voix exprimées. Les articles 199 et 200 sont applicables.

Art. 199

L'article 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable aux droits de vote attachés aux titres émis par les sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II, sauf en ce qui concerne l'élection des commissaires-réviseurs.

Art. 200

Lors des délibérations d'assemblée générale des sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II, portant sur des objets requérant, en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ou en vertu du présent chapitre, des majorités qualifiées de vote, les droits de vote exercés ensemble par les autres détenteurs de droit de vote que les pouvoirs publics belges et les organismes belges d'intérêt public à caractère financier ne peuvent être comptés que pour un nombre de voix inférieur au tiers du nombre de voix émises par ces pouvoirs et organismes.

L'alinéa 1^{er} n'est pas applicable à la Société nationale de Crédit à l'Industrie, à la Caisse nationale de Crédit professionnel et à l'Institut national de Crédit agricole.

Art. 201

De statuten van de in Titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen mogen bepalen dat aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen worden uitgegeven zonder stemrecht en zij mogen de eraan verbonden rechten bepalen.

HOOFDSTUK III

Onverenigbaarheidsregeling voor de leiders

Art. 202

§ 1. Onverminderd de bijzondere bepalingen van Titel I en II mogen volgende personen geen deel uitmaken van de raad van bestuur, van het uitvoerend comité noch van het directiecomité van de in deze titels bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen:

1° de leden van de Wetgevende Kamers, van het Europees Parlement, van de Gemeenschaps- en Gewestraden, alsmede van de Provincieraden, de personen die de hoedanigheid hebben van Minister of van Staatssecretaris of van lid van een Gemeenschaps- of Gewestexecutieve, van burgemeester, schepen of voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 30 000 inwoners; behalve voor personen die de hoedanigheid hebben van Minister of Staatssecretaris of van lid van een Gemeenschaps- of Gewestexecutieve, is deze bepaling niet van toepassing op de leden van de raden van bestuur van de Gemeentekrediet-Holding en de Gemeentekrediet-Bank die geen voltijdse functie waarnemen in de groep van de Gemeentekrediet-Holding of die niet ter vertegenwoordiging van een andere publiekrechtelijke naamloze vennootschap in deze raden zitting hebben;

2° de leden van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en van de raad van bestuur van de Controledienst voor de Verzekeringen en de personen die welke functie ook uitoefenen in het bestuur van deze instellingen, van de Nationale Bank van België en van de Nationale Delcredere dienst;

3° de personen die welke functie ook uitoefenen in een particuliere kredietinstelling of in een handelsvennootschap of een vennootschap met handelsvorm of een instelling die rechtstreeks of onrechtstreeks ten minste 10 pct. bezit in het kapitaal van een dergelijke instelling of vennootschap dan wel in een met deze vennootschap of instelling verbonden onderneming; dit verbod geldt evenwel niet voor de uitoefening van een bestuursfunctie in de publiekrechtelijke dochters, als het gaat om leiders van particuliere kredietinstellingen die rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming in het kapitaal van een dergelijke dochter bezitten.

§ 2. Onverminderd de bijzondere bepalingen van titel I en II, mogen de leden van de uitvoerende comités van de bankholdings van openbaar nut en van de directiecomités van openbare kredietinstellingen geen bestuurder, directeur, zaakvoerder, gevolmachtigde of aangestelde van handelsvennootschappen of vennootschappen met handelsvorm naar Belgisch of buitenlands recht zijn, noch deelnemen aan het bestuur van Belgische of buitenlandse openbare instellingen.

Dit verbod geldt niet voor de vertegenwoordiging van de bankholdings van openbaar nut en de openbare kredietinstellingen in vennootschappen of instellingen waarin zij een deelneming hebben.

In afzonderlijke gevallen kan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, onder de door haar vastgestelde voorwaarden, afwijkingen toestaan op het in het eerste lid bepaalde verbod.

§ 3. Het mandaat in een raad van bestuur, een uitvoerend comité of een directiecomité van de in Titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, van personen die

Art. 201

Les statuts des sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II peuvent prévoir l'émission de titres représentatifs du capital sans droit de vote et fixer les droits qui y sont attachés.

CHAPITRE III

Des incompatibilités applicables aux dirigeants

Art. 202

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions particulières prévues aux Titres I^{er} et II, ne peuvent faire partie des conseils d'administration, comités exécutifs ou comités de direction des sociétés anonymes de droit public visées par ces Titres:

1° les membres des Chambres législatives, du Parlement européen, des Conseils des communautés et des régions ainsi que des Conseils provinciaux, les personnes qui ont la qualité de Ministre ou de Secrétaire d'Etat ou de membre d'un Exécutif de communauté ou de région, de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 30 000 habitants; la présente disposition n'est pas applicable, sauf en ce qui concerne les personnes qui ont la qualité de Ministre ou de Secrétaire d'Etat ou de membre d'un Exécutif de communauté ou de région, aux membres des conseils d'administration du Crédit Communal-Holding et du Crédit Communal-Banque qui n'exercent pas de fonctions permanentes dans le groupe du Crédit Communal-Holding ou qui ne siègent pas dans ces conseils comme représentants d'une autre société anonyme de droit public;

2° les membres de la Commission bancaire et financière et du conseil d'administration de l'Office de Contrôle des Assurances et les personnes exerçant une fonction quelconque de gestion de ces organismes, de la Banque Nationale de Belgique et de l'Office national du Ducroire;

3° les personnes remplissant une fonction quelconque dans un établissement privé de crédit ou dans une société commerciale ou à forme commerciale ou une institution détenant directement ou indirectement 10 p.c. au moins du capital d'une telle société ou institution ou dans une entreprise affiliée à une telle société ou institution; toutefois, cette interdiction ne s'applique pas, pour l'exercice des fonctions d'administrateur des filiales de droit public, aux dirigeants des établissements privés de crédit qui détiennent directement ou indirectement une participation dans le capital d'une telle filiale.

§ 2. Sans préjudice des dispositions particulières prévues aux Titres I^{er} et II, les membres des comités exécutifs des holdings bancaires d'intérêt public et des comités de direction des établissements publics de crédit ne peuvent être administrateurs, directeurs, gérants, fondés de pouvoir ou préposés de sociétés commerciales ou à forme commerciale de droit belge ou étranger ni prendre part à la gestion d'institutions publiques belges ou étrangères.

Cette interdiction ne s'applique pas à la représentation des holdings bancaires d'intérêt public et des établissements publics de crédit dans des sociétés ou institutions dans lesquelles ceux-ci détiennent une participation.

Dans des cas individuels, la Commission bancaire et financière peut autoriser, aux conditions qu'elle détermine, des dérogations à l'interdiction établie par l'alinéa 1^{er}.

§ 3. Le mandat au sein d'un conseil d'administration, d'un comité exécutif ou d'un comité de direction des sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II, des personnes

zijn verkozen of benoemd in een in § 1, 1^o tot 3^o, bedoelde functie neemt van rechtswege een einde bij de eedaflegging of de uitoefening van deze functie.

§ 4. De inbreuken op paragraaf 2 van dit artikel worden gestraft met de straffen bepaald in de artikelen 42, 5^o, en 46 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten.

Art. 203

Onverminderd artikel 202 en in afwijking van de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit nr. 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulaties van beroepsactiviteiten in sommige openbare diensten mogen de personeelsleden van de besturen, diensten of instellingen als bedoeld in artikel 1 van dit zelfde besluit, voor zover de hiërarchische overheid waarvan deze leden afhangen hun toestemming verlenen, in de in Titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen de mandaten van bestuurder uitoefenen die niet aan de leden van de uitvoerende comités noch van de directiecomités zijn voorbehouden.

HOOFDSTUK IV

Bijzondere opdrachten van de publiekrechtelijke dochters

AFDELING I

Bestuursprotocollen tussen de Staat en de publiekrechtelijke dochters

Art. 204

Onverminderd de andere door of krachtens bijzondere bepalingen geregelde modaliteiten, regelen de Staat en de publiekrechtelijke dochters door middel van bestuursprotocollen de voorwaarden waaronder deze vennootschappen de bijzondere opdrachten vervullen die hun door of krachtens de wet worden opgedragen, inzonderheid:

1^o de aard, het bedrag en de voorwaarden van de prestaties van deze vennootschappen;

2^o de aard, het bedrag en de voorwaarden van de bijdragen en compensaties ten laste of ten gunste van de Staat;

3^o de sancties ingeval de verbintenissen door één van de partijen niet worden nageleefd;

4^o de duur van het protocol, die niet minder dan drie jaar mag bedragen en de modaliteiten van eventuele jaarlijkse aanpassingen van de bepalingen ervan alsmede de voorwaarden voor de eventuele stilziggende verlenging ervan.

Art. 205

Elke partij mag het initiatief nemen om een bestuursprotocol, aanpassingen hieraan en de opzegging ervan te bedingen.

De Staat wordt vertegenwoordigd door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken alsmede door de andere Ministers tot wier bevoegdheid de in artikel 204 vermelde opdrachten behoren.

De vennootschap wordt vertegenwoordigd door haar directiecomité. Het bestuursprotocol wordt ter goedkeuring voorgelegd aan haar raad van bestuur.

Het bestuursprotocol en de wijzigingen eraan hebben slechts uitwerking na goedkeuring door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en op de door dat besluit vastgestelde datum. Dat besluit wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

élues ou nommées aux fonctions visées au § 1^{er}, 1^o à 3^o, cesse de plein droit lors de la prestation de serment ou de l'exercice de ces fonctions.

§ 4. Les infractions au § 2 du présent article sont punies des peines prévues par les articles 42, 5^o, et 46 de l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs.

Art. 203

Sans préjudice à l'article 202 et par dérogation aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal n^o 46 du 10 juin 1982 relatif aux cumuls d'activités professionnelles dans certains services publics, les membres du personnel des administrations, services ou organismes visés à l'article 1^{er} du même arrêté peuvent, moyennant l'accord de l'autorité hiérarchique dont ces membres relèvent, exercer, dans les sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II, les mandats d'administrateurs autres que ceux revenant aux membres des comités exécutifs et des comités de direction.

CHAPITRE IV

Des missions spéciales des filiales de droit public

SECTION I^{re}

Des protocoles de gestion entre l'Etat et les filiales de droit public

Art. 204

Sans préjudice des autres modalités réglées par ou en vertu de dispositions particulières, l'Etat et les filiales de droit public règlent, par voie de protocoles de gestion, les conditions dans lesquelles ces sociétés exécutent les missions spéciales qui leur sont confiées par ou en vertu de la loi, notamment:

1^o la nature, le montant et les conditions des prestations incombant à ces sociétés;

2^o la nature, le montant et les conditions des contributions et compensations à charge ou au bénéfice de l'Etat;

3^o les sanctions applicables au cas où les engagements de l'une des parties ne sont pas respectés;

4^o la durée, qui ne pourra être inférieure à trois ans, du protocole et les modalités d'adaptations annuelles éventuelles de ses dispositions ainsi que les conditions de sa reconduction tacite éventuelle.

Art. 205

Chaque partie peut prendre l'initiative de la négociation d'un protocole de gestion, de ses adaptations et de sa résiliation.

L'Etat est représenté par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques ainsi que par les autres Ministres dans les attributions desquels rentrent les missions visées à l'article 204.

La société est représentée par son comité de direction. Le protocole de gestion est soumis à l'approbation de son conseil d'administration.

Le protocole de gestion et ses modifications ne sortissent leurs effets qu'après approbation par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et à la date fixée par cet arrêté. Celui-ci est publié au *Moniteur belge*.

AFDELING II

De Commissie van de rekeningen voor bijzondere opdrachten

Art. 206

Bij de Minister van Financiën wordt een Commissie van de rekeningen voor bijzondere opdrachten opgericht.

Deze Commissie zal, op verzoek van de Minister van Financiën, haar advies geven over het netto-bedrag van de kosten die de publiekrechtelijke dochters moeten dragen, ten opzichte van hun gewone verrichtingen, voor hun bijzondere opdrachten of van de voordelen die voor hen voortvloeien uit deze opdrachten.

Art. 207

De Commissie bestaat uit:

- 1° een lid van het Rekenhof als voorzitter;
- 2° een lid aangesteld op de voordracht van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;
- 3° twee ambtenaren van het Algemeen Bestuur van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën;
- 4° vier bedrijfsrevisoren.

Wanneer de Commissie vergadert voor de beoordeling van de door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen gedragen kosten of de verworven voordelen, wordt het in het eerste lid, 2°, bedoelde lid vervangen door een lid dat wordt aangesteld op de voordracht van de Controledienst voor de verzekeringen en één van de in het eerste lid, 3°, bedoelde ambtenaren wordt vervangen door een ambtenaar van de Dienst der verzekeringen van het Ministerie van Economische Zaken.

De Commissieleden worden door de Koning benoemd. Het in het eerste lid, 1°, bedoelde lid van het Rekenhof wordt voorgedragen door dit Hof.

De leden van de Commissie mogen geen functies uitoefenen bij bankholdings van openbaar nut of hun dochters.

Art. 208

Het secretariaat van de Commissie wordt waargenomen door een ambtenaar van het Algemeen Bestuur van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën, aangesteld door de Minister van Financiën. Op dezelfde wijze wordt een adjunct-secretaris benoemd.

De Commissie mag zich laten bijstaan door deskundigen.

De vergoeding van de leden en van de deskundigen wordt bepaald bij koninklijk besluit. Die van de deskundigen wordt vastgesteld door de Minister van Financiën.

De werkingskosten van de Commissie worden gedragen door de publiekrechtelijke dochters volgens een door de Minister van Financiën vastgestelde verdeelsleutel.

Art. 209

Onverminderd de verplichtingen die hun worden opgelegd door de wet of de reglementen en behalve wanneer ze worden opgeroepen om in rechte te getuigen, mogen de leden van de Commissie en van haar secretariaat, alsmede de deskundigen geen feiten bekend maken waarvan zij kennis hebben op grond van hun functie.

SECTION II

De la Commission des comptes des missions spéciales

Art. 206

Il est institué, auprès du Ministre des Finances, une Commission des comptes des missions spéciales.

Cette Commission a pour objet de donner, à la demande du Ministre des Finances, son avis sur le montant net des charges incombant, en raison de leurs missions spéciales, aux filiales de droit public par rapport à leurs opérations ordinaires ou des avantages résultant pour elles de ces missions.

Art. 207

La Commission est composée:

- 1° d'un membre de la Cour des Comptes, qui la préside;
- 2° d'un membre désigné sur présentation de la Commission bancaire et financière;
- 3° de deux fonctionnaires de l'Administration générale de la Trésorerie du Ministère des Finances;
- 4° de quatre reviseurs d'entreprises.

Lorsqu'elle siège pour l'appréciation des charges supportées ou des avantages acquis par la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances, le membre visé à l'alinéa 1^{er}, 2^o, est remplacé par un membre désigné sur présentation de l'Office de Contrôle des Assurances et un des fonctionnaires visés à l'alinéa 1^{er}, 3^o, est remplacé par un fonctionnaire du Service des assurances du Ministère des Affaires économiques.

Les membres de la Commission sont nommés par le Roi. Le membre de la Cour des Comptes visé à l'alinéa 1^{er}, 1^o, est présenté par cette Cour.

Les membres de la Commission ne peuvent exercer de fonctions auprès des holdings bancaires d'intérêt public ou de leurs filiales.

Art. 208

Le secrétariat de la Commission est assuré par un fonctionnaire de l'Administration générale de la Trésorerie du Ministère des Finances, désigné par le Ministre des Finances. Un secrétaire adjoint est pareillement nommé.

La Commission peut se faire assister par des experts.

La rémunération des membres et des experts est fixée par arrêté royal. Celle des experts est fixée par le Ministre des Finances.

Les frais de fonctionnement de la Commission sont supportés par les filiales de droit public selon une répartition arrêtée par le Ministre des Finances.

Art. 209

Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi ou les règlements et hors le cas où ils sont appelés à témoigner en justice, les membres de la Commission et de son secrétariat ainsi que les experts ne peuvent se livrer à aucune divulgation des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

De inbreuken op het eerste lid worden gestraft met de door artikel 458 van het Strafwetboek voorgeschreven straffen.

AFDELING III

De boeking van bijzondere opdrachten

Art. 210

In de jaarrekeningen en de periodieke staat van de publiekrechtelijke dochters worden de verrichtingen die door deze vennootschappen worden uitgevoerd krachtens bijzondere opdrachten die door of krachtens bijzondere wetten worden opgelegd, nauwkeurig opgenomen. De opbrengsten en kosten van deze verrichtingen worden afzonderlijk vermeld.

HOOFDSTUK V

Fiscale bepalingen

Art. 211

De directeur-generaal van het Bestuur van Registratie, van de Belasting over Toegevoegde Waarde en Domeinen of zijn afgevaardigde is bevoegd om alle akten over of tengevolge van de vorming, de omvorming of de reorganisatie van de in titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen met toepassing van deze wet, authentiek te verklaren.

Art. 212

Alle akten, overeenkomsten en verrichtingen over of tengevolge van de vorming, omvorming en reorganisatie van de in titel I en II bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen met toepassing van deze wet, worden algemeen vrijgesteld van welke belastingen en fiscale rechten ook.

Art. 213

Artikel 127 van het Werboek van de Inkomstenbelastingen, gewijzigd bij de wetten van 25 juni 1973, 28 december 1973 en 4 augustus 1986 en bij het koninklijk besluit nr. 16 van 9 maart 1982, wordt als volgt gewijzigd:

1° het 1° wordt vervangen door de woorden: « de Belgische dienst voor economie en landbouw »;

2° in het 2° worden de woorden « voor de kredietkassen erkend door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor Beroepskrediet » geschrapt.

TITEL IV

De prudentiële controle van de groepen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en van de Gemeentekrediet-Holding

HOOFDSTUK I

Beginselen

Art. 214

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de Gemeentekrediet-Holding, hierna « bankholdings van openbaar nut » genoemd, zijn onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 185 van

Les infractions à l'alinéa 1^{er} sont punies des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

SECTION III

De la comptabilisation des missions spéciales

Art. 210

Les comptes annuels et les situations périodiques des filiales de droit public identifient les opérations faites par ces sociétés en vertu de missions spéciales déterminées par ou en vertu de lois particulières. Ils portent de manière distincte les produits et charges relatifs à ces opérations.

CHAPITRE V

Dispositions fiscales

Art. 211

Le Directeur général de l'Administration de l'Enregistrement, de la Taxe sur la Valeur Ajoutée et des Domaines ou son délégué a qualité pour conférer l'authenticité à tous actes relatifs ou consécutifs à la formation, à la transformation ou à la réorganisation, en exécution de la présente loi, des sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II.

Art. 212

Tous actes, conventions et opérations relatifs ou consécutifs à la formation, à la transformation ou à la réorganisation, en exécution de la présente loi, des sociétés anonymes de droit public visées aux Titres I^{er} et II sont exemptés de tous impôts et droits de nature fiscale généralement quelconques.

Art. 213

L'article 127 du Code des impôts sur les revenus, modifié par les lois du 25 juin 1973, 28 décembre 1973 et 4 août 1986 et par l'arrêté royal n° 16 du 9 mars 1982, est modifié ainsi qu'il suit:

1° le 1° est remplacé par les mots: « L'Office belge de l'économie et de l'agriculture »;

2° au 2°, sont supprimés les mots « pour les caisses de crédit agréées par l'Institut national de Crédit agricole, les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de crédit professionnel ».

TITRE IV

Du contrôle prudentiel des groupes de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et du Crédit Communal-Holding

CHAPITRE I^{er}

Principes

Art. 214

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et le Crédit Communal-Holding, ci-après dénommés « holdings bancaires d'intérêt public », sont soumis à l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet

9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, binnen de grenzen en onder de voorwaarden als bepaald in hoofdstuk II.

Zij zijn samen met hun dochters onderworpen aan een geconsolideerde controle overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III.

HOOFDSTUK II

De controle over de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en de Gemeentekrediet-Holding

Art. 215

De bankholdings van openbaar nut worden vermeld in een bijzondere rubriek, gevoegd bij de lijst als bedoeld in artikel 2, vijfde lid van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935.

Art. 216

In afwijking van artikel 3 van het voornoemde koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935, vermelden de bankholdings van openbaar nut op al hun stukken, na hun wettelijke benaming: « Bankholding van openbaar nut ».

Art. 217

Voor de bankholdings van openbaar nut gelden de volgende bepalingen van Titel I, III en IV van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935:

1^o artikel 7;

2^o artikel 11; de voorschriften van de in dit artikel bedoelde regels voor de bankholdings van openbaar nut worden bepaald na raadpleging van laatstgenoemde;

3^o artikel 12, eerste lid;

4^o artikel 14, eerste lid, vierde lid, 1^o, zesde en achtste lid, onverminderd de deelnemingen gehouden krachtens de bepalingen van deze wet in verband met hun doel; de in dit artikel bedoelde regels voor de bankholdings van openbaar nut worden bepaald na advies van laatstgenoemde;

5^o artikel 17;

6^o de artikelen 19, 19bis, met uitzondering van het derde lid van § 3, 20, § 1, eerste lid, 23, eerste en derde lid: elke erkende revisor die kennis heeft van een beslissing van de holding waarvan de uitvoering een strafrechtelijke inbreuk zou vormen, brengt deze onmiddellijk ter kennis van de regeringscommissaris bij deze holding evenals van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

7^o de artikelen 38 en 39, eerste lid;

8^o artikel 42, 2^o tot 7^o inzake de inbreuken op de artikelen 12, eerste lid, 17, 19bis, § 1, derde lid of § 3, 20 en 25 zoals deze artikelen door deze Titel van toepassing werden verklaard op de bankholdings van openbaar nut, evenals artikel 42, 9^o;

9^o de artikelen 43 en 44 inzake de inbreuken op de artikelen 7, § 2, 11 en 14, zesde lid zoals deze artikelen door deze Titel van toepassing werden verklaard op de bankholdings van openbaar nut;

10^o artikel 46.

Art. 218

In artikel 73 van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen, worden de woorden « de door of krachtens

1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs dans les limites et aux conditions fixées par le chapitre II.

Ils sont, ensemble avec leurs filiales, soumis à un contrôle consolidé conformément aux dispositions du chapitre III.

CHAPITRE II

Du contrôle de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et du Crédit Communal-Holding

Art. 215

Les holdings bancaires d'intérêt public sont portés à une rubrique spéciale en annexe de la liste prévue à l'article 2, alinéa 5 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

Art. 216

Par dérogation à l'article 3 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 précité, les holdings bancaires d'intérêt public font suivre, dans tous leurs documents, leur dénomination légale par la mention: « Holding bancaire d'intérêt public ».

Art. 217

Sont applicables aux holdings bancaires d'intérêt public les dispositions suivantes des Titres I^{er}, III et IV de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935:

1^o l'article 7;

2^o l'article 11; les dispositions des règlements visés à cet article qui sont applicables aux holdings bancaires d'intérêt public sont pris après consultation de ces derniers;

3^o l'article 12, alinéa 1^{er};

4^o sans préjudice des participations détenues en vertu des dispositions de la présente loi relatives à leur objet, l'article 14, alinéa 1^{er}, alinéa 4, 1^o, alinéa 6 et alinéa 8; les règlements visés à cet article applicables aux holdings bancaires d'intérêt public sont pris après consultation de ces derniers;

5^o l'article 17;

6^o les articles 19, 19bis, à l'exception de l'alinéa 3 du § 3, 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 23, alinéas 1^{er} et 3: tout reviseur agréé qui a connaissance d'une décision du holding dont l'exécution constituerait une infraction pénale en avise immédiatement le commissaire du Gouvernement auprès de ce holding et en réfère aussitôt à la Commission bancaire et financière;

7^o les articles 38 et 39, alinéa 1^{er};

8^o l'article 42, 2^o à 7^o en ce qui concerne les infractions aux articles 12, alinéa 1^{er}, 17, 19bis, § 1^{er}, alinéa 3 ou § 3, 20 et 25, tels que ces articles sont rendus applicables aux holdings bancaires d'intérêt public par le présent Titre, ainsi que l'article 42, 9^o;

9^o les articles 43 et 44 en ce qui concerne les infractions aux articles 7, § 2, 11 et 14, alinéa 6 tels que ces articles sont rendus applicables aux holdings bancaires d'intérêt public par le présent Titre;

10^o l'article 46.

Art. 218

Dans l'article 73 de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers, les mots « les institutions de crédit créées par

een bijzondere wet opgerichte kredietinstellingen » vervangen door de woorden: « de openbare kredietinstellingen, de bankholdings van openbaar nut ».

HOOFDSTUK III

Geconsolideerde controle

Art. 219

De bankholdings van openbaar nut moeten de voorschriften naleven van de artikelen 11, 12, eerste lid en 14, vierde lid, 2^o, zesde en achtste lid wat de besluiten en reglementen betreft die zijn genomen met toepassing van het vierde lid, 2^o en het zesde lid van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op basis van de geconsolideerde positie van de holding en haar dochters; de in genoemde artikelen bedoelde reglementen die van toepassing zijn op de bankholdings van openbaar nut op een geconsolideerde basis, worden genomen na raadpleging van laatstgenoemde.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen ziet toe op de toepassing van het eerste lid. Voor de uitvoering van dit toezicht werken de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, de Controledienst voor de Verzekeringen en het Interventiefonds van de beursvennootschappen nauw samen. Onverminderd artikel 220, eerste lid, worden de modaliteiten voor de samenwerking en de informatie-uitwisseling bepaald bij een protocol dat aan de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken ter goedkeuring wordt voorgelegd. Deze modaliteiten worden vastgesteld met de eerbiediging van de eigen bevoegdheden van elk van deze instellingen.

Art. 220

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen, de Controledienst voor de Verzekeringen en het Interventiefonds voor de beursvennootschappen wisselen alle informatie uit over het bestuur, de positie en de verrichtingen van de ondernemingen en instellingen die aan hun controle zijn onderworpen en die nodig zijn voor de uitvoering van de controle op een geconsolideerde basis over de bankholdings van openbaar nut en hun dochters. De autoriteit die deze aldus medegedeelde informatie ontvangt moet zich aan het beroepsgeheim houden.

De dochters van de holdings van openbaar nut verstrekken laatstgenoemde, de nodige informatie voor de geconsolideerde controle als bedoeld in artikel 219.

HOOFDSTUK IV

Uitzonderlijke interventie maatregelen

Art. 221

Wanneer de Commissie voor het Bank- en Financiewezen vaststelt dat een bankholding van openbaar nut niet werkt overeenkomstig de voor haar geldende bepalingen van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 of van de ter uitvoering ervan genomen reglementen, dat haar bestuur of haar financiële positie niet voldoende waarborgen biedt inzonderheid voor de goede afloop van haar verplichtingen of van die van haar dochters of dat haar administratieve dan wel boekhoudkundige organisatie of haar interne controle ernstige leemten vertoont, bepaalt zij de termijn waarbinnen de vastgestelde toestanden moeten worden verholpen. Van dit advies bezorgt zij een kopie aan de regeringscommissaris bij de betrokken holding en verstrekt zij de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken alle gevraagde informatie omtrent de toestand van de holding en de nodige maatregelen om deze toestand te verhelpen.

ou en vertu d'une loi particulière » sont remplacés par les mots: « les établissements publics de crédit, les holdings bancaires d'intérêt public ».

CHAPITRE III

Contrôle consolidé

Art. 219

Les holdings bancaires d'intérêt public sont tenus au respect, sur la base de la consolidation de leur situation avec celle de leurs filiales, des dispositions de l'article 11, de l'article 12, alinéa 1^{er} et de l'article 14, alinéa 4, 2^o, alinéa 6 et alinéa 8 en ce qui concerne les arrêtés et règlements pris en exécution des alinéas 4, 2^o et 6, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935; les règlements visés aux articles précités applicables aux holdings bancaires d'intérêt public sur une base consolidée sont pris après consultation de ces derniers.

La Commission bancaire et financière contrôle l'application de l'alinéa 1^{er}. Pour l'exécution de ce contrôle, la Commission bancaire et financière, l'Office de Contrôle des Assurances et la Caisse d'intervention des sociétés de bourse collaborent étroitement. Sans préjudice à l'article 220, alinéa 1^{er}, les modalités de cette collaboration et des échanges d'informations sont précisées par un protocole soumis à l'approbation du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques. Ces modalités sont fixées dans le respect des compétences propres de chacune de ces institutions.

Art. 220

La Commission bancaire et financière, l'Office de Contrôle des Assurances et la Caisse d'intervention des sociétés de bourse se communiquent toutes informations relatives à la gestion, à la situation et aux opérations des entreprises et établissements soumis à leur contrôle et qui sont nécessaires pour l'exercice du contrôle sur la base consolidée des holdings bancaires d'intérêt public et de leurs filiales. Les informations ainsi communiquées tombent sous le secret professionnel auquel est soumise l'autorité qui les reçoit.

Les filiales des holdings d'intérêt public transmettent à ces derniers les informations nécessaires au contrôle consolidé prévu par l'article 219.

CHAPITRE IV

Mesures exceptionnelles d'intervention

Art. 221

Si la Commission bancaire et financière constate qu'un holding bancaire d'intérêt public ne fonctionne pas en conformité avec les dispositions de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 qui lui sont applicables ou avec celles des règlements pris pour leur exécution, que sa gestion ou sa situation financière n'offre pas de garanties suffisantes, notamment pour la bonne fin de ses engagements et de ceux de ses filiales, ou que son organisation administrative ou comptable ou son contrôle interne présente des lacunes graves, elle fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation constatée. Elle adresse copie de cet avis au Commissaire du Gouvernement auprès du holding concerné et fournit au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques toutes informations demandées concernant la situation de celui-ci et les mesures requises pour le redressement de cette situation.

Indien, na de overeenkomstig het eerste lid vastgestelde termijn, de toestand niet is verholpen, legt de Commissie voor het Bank- en Financiewezen de zaak voor aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Economische Zaken. Zij kan een speciaal commissaris benoemen. Artikel 25, § 2, § 4, eerste lid en § 6 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 is van toepassing op de aanstelling en de opdrachten van de speciaal commissaris.

Dit artikel is van toepassing onverminderd de uitoefening door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, de Controle-dienst der Verzekeringen en het Waarborgfonds voor de beursvennootschappen van hun eigen bevoegdheden.

Art. 222

Artikel 221 is van toepassing op de bankholdings van openbaar nut ingeval de Commissie voor het Bank- en Financiewezen kennis zou hebben van het feit dat zij een bijzonder mechanisme zou hebben ingesteld met als doel of als gevolg belastingontduiking door derden te bevorderen.

TITEL V

De coördinatie in de openbare kredietsector

HOOFDSTUK I

De Algemene Raad van de openbare kredietsector

Art. 223

Bij het Ministerie van Financiën wordt een Algemene Raad van de openbare kredietsector opgericht.

Deze raad heeft als taak:

1° ten minste tweemaal per jaar, de verslagen te onderzoeken van de raden van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en van de Gemeentekrediet-Holding over de algemene oriëntaties van deze holdings en van hun groepen;

2° de jaarrekening van de bankholdings van openbaar nut en van hun in de artikelen 4, 1° en 121, 1°, bedoelde dochters te onderzoeken;

3° zich uit te spreken over de aanvaarding van de in artikel 225, tweede lid bedoelde aanbevelingen.

Art. 224

De raad bestaat uit:

1° een voorzitter;

2° een ondervoorzitter;

3° vijf leden die op vijf dubbeltallen worden voorgedragen door de gewestexecutieven;

4° vijf leden die op vijf dubbeltallen worden voorgedragen door de meest representatieve werknemersorganisaties;

5° vijf leden die op vijf dubbeltallen worden voorgedragen door de meest representatieve organisaties van nijverheid, landbouw en middenstand;

6° vijf leden die zijn gekozen op grond van hun financiële, economische of sociale bevoegdheid in het financiewezen.

De voorzitter, de ondervoorzitter en de in het eerste lid bedoelde leden worden benoemd bij een in Ministerraad overlegd

Si, au terme du délai fixé comme il est réglé à l'alinéa 1^{er}, il n'a pas été remédié à la situation, la Commission bancaire et financière saisit le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques. Elle peut nommer un commissaire spécial. L'article 25, § 2, § 4, alinéa 1^{er}, et § 6 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 est applicable à la nomination et aux fonctions du commissaire spécial.

Le présent article s'applique sans préjudice à l'exercice par la Commission bancaire et financière, l'Office de Contrôle des Assurances et la Caisse d'Intervention des sociétés de bourse de leurs compétences propres.

Art. 222

L'article 221 est d'application aux holdings bancaires d'intérêt public dans les cas où la Commission bancaire et financière aurait connaissance du fait qu'ils auraient mis en place un mécanisme particulier ayant pour but ou pour effet de favoriser la fraude fiscale par les tiers.

TITRE V

De la coordination au sein du secteur public du crédit

CHAPITRE I^{er}

Du conseil général du secteur public du crédit

Art. 223

Il est constitué, auprès du Ministre des Finances, un Conseil général du secteur public du crédit.

Ce conseil a pour missions:

1° d'examiner, au moins deux fois par an, les rapports des conseils d'administration de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et du Crédit Communal-Holding sur les orientations générales de ces holdings ainsi que de leurs groupes;

2° d'examiner les comptes annuels des holdings bancaires d'intérêt public et de leurs filiales visées aux articles 4, 1° et 121, 1°;

3° de se prononcer sur l'adoption des recommandations visées à l'article 225, alinéa 2.

Art. 224

Le conseil est composé:

1° d'un président;

2° d'un vice-président;

3° de cinq membres présentés sur cinq listes doubles par les exécutifs régionaux;

4° de cinq membres présentés sur cinq listes doubles par les organisations les plus représentatives des travailleurs;

5° de cinq membres présentés sur cinq listes doubles par les organisations les plus représentatives de l'industrie, de l'agriculture et des classes moyennes;

6° de cinq membres choisis en raison de leur compétence en matière financière, économique ou sociale dans le domaine financier.

Le président, le vice-président et les membres visés à l'alinéa 1^{er} sont nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

koninklijk besluit. Hun mandaat geldt voor zes jaar. Het is vernieuwbaar. Zij mogen geen functies uitoefenen bij bankholdings van openbaar nut of hun dochters. De Koning regelt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de voordrachtsmodaliteiten voor de in het eerste lid, 3^o tot 5^o bedoelde leden.

De in het eerste lid, 3^o tot 6^o bedoelde leden zijn samen met evenveel Nederlandstaligen als Franstaligen leden.

De Minister van Financiën is van rechtswege lid van de raad. In geval van verhindering kan hij zich laten vertegenwoordigen; zijn vertegenwoordiger is stemgerechtigd.

De voorzitters van de raden van bestuur en van de uitvoerende comités van de bankholdings van openbaar nut en de regeringscommissarissen bij deze holdings zetelen in de raad met raadgevende stem.

Art. 225

In de Algemene Raad van de openbare kredietsector wordt een bureau opgericht.

Het bureau bereidt de beslissingen van de Algemene Raad voor en voert ze uit.

Het kan hetzij op verzoek van de betrokken Ministers of van de bankholdings van openbaar nut, hetzij op eigen initiatief, alle aanbevelingen formuleren omtrent de coördinatie in de openbare kredietsector of het financiële beleid van voornoemde holdings en hun dochters. Voor deze aanbevelingen is de goedkeuring van de Algemene Raad vereist.

Art. 226

Het bureau bestaat uit:

1^o de Minister van Financiën, voorzitter;

2^o negen leden die per drie worden gekozen uit elk der categorieën van leden als bedoeld in artikel 224, eerste lid, 4^o tot 6^o.

De in het eerste lid, 2^o bedoelde leden worden benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op de voordracht van de Algemene Raad.

De regeringscommissarissen bij de bankholdings van openbaar nut zetelen in het bureau met raadgevende stem.

Art. 227

Het secretariaat van de Raad en van het Bureau wordt waargenomen door een ambtenaar van het Algemeen Bestuur van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën, aangewezen door de Minister van Financiën. Op dezelfde wijze wordt ook een adjunct-secretaris benoemd.

De Raad en het Bureau mogen zich door deskundigen laten bijstaan.

Art. 228

De Raad stelt zijn huishoudelijk reglement vast dat ter goedkeuring aan de Koning wordt voorgelegd. Dit reglement bepaalt de vergoedingen van de leden van de Raad en van het Bureau.

De werkingskosten van de Raad en van het Bureau en de vergoedingen van hun leden en van de deskundigen worden betaald door de Staat en gedragen door de holdings van openbaar nut.

Leur mandat est de six ans. Il est renouvelable. Ils ne peuvent exercer de fonctions auprès des holdings bancaires d'intérêt public ou de leurs filiales. Le Roi règle, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les modalités de la présentation des membres visés à l'alinéa 1^{er}, 3^o à 5^o.

L'ensemble des membres visés à l'alinéa 1^{er}, 3^o à 6^o compte autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Le Ministre des Finances est membre de droit du Conseil. Il peut, en cas d'empêchement, se faire représenter; son représentant a voix délibérative.

Les présidents des conseils d'administration et des comités exécutifs des holdings bancaires d'intérêt public et les commissaires du Gouvernement auprès de ceux-ci siègent au sein du conseil avec voix consultative.

Art. 225

Un bureau est constitué au sein du Conseil général du secteur public du crédit.

Le bureau prépare et exécute les décisions du Conseil général.

Il peut émettre, soit à la demande des Ministres intéressés ou des holdings bancaires d'intérêt public, soit d'initiative, toutes recommandations relatives à la coordination du secteur public du crédit ou à la gestion financière des holdings précités et de leurs filiales. Ces recommandations sont subordonnées à l'approbation du Conseil général.

Art. 226

Le bureau est composé:

1^o du Ministre des Finances, qui le préside;

2^o de neuf membres choisis, à raison de trois, au sein de chacune des catégories de membres visés à l'article 224, alinéa 1^{er}, 4^o à 6^o.

Les membres visés à l'alinéa 1^{er}, 2^o sont nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition du Conseil général.

Les Commissaires du Gouvernement auprès des holdings bancaires d'intérêt public siègent au sein du bureau avec voix consultative.

Art. 227

Le secrétariat du Conseil et du Bureau est assuré par un fonctionnaire de l'administration générale de la Trésorerie du Ministère des Finances, désigné par le Ministre des Finances. Un secrétaire adjoint est pareillement nommé.

Le Conseil et le Bureau peuvent se faire assister par des experts.

Art. 228

Le Conseil arrête son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi. Ce règlement fixe les rémunérations des membres du Conseil et du Bureau.

Les frais de fonctionnement du Conseil et du Bureau et les rémunérations de ses membres et des experts sont payés par l'Etat et supportés par les holdings d'intérêt public.

Art. 229

De raden van bestuur van de bankholdings van openbaar nut leggen aan de Raad en het Bureau, binnen de door hen bepaalde termijnen, verslagen over omtrent de oriëntaties, de toestand en de verrichtingen van deze holdings en van de dochters van hun groep.

Op hun verzoek worden de aan de Raad en het Bureau overgelegde verslagen gecertificeerd door de commissarissen-revisoren van de holdings of de dochters van hun groep.

Art. 230

Onverminderd de verplichtingen die hun werden opgelegd door de wet of de reglementen en behalve wanneer ze worden opgeroepen om in rechte te getuigen, mogen de leden van de Raad en van zijn secretariaat, alsmede de deskundigen geen feiten bekend maken waarvan zij kennis hebben op grond van hun functie.

De inbreuken op het eerste lid worden gestraft met de bij artikel 458 van het Strafwetboek voorgeschreven straffen.

HOOFDSTUK II

Gemeenschappelijke dochters

Art. 231

De bankholdings van openbaar nut mogen, na beraadslaging van hun raden van bestuur, gezamenlijk dochters oprichten.

Art. 232

Voor de verwerving van of de inschrijving op aandelen of andere stemrechtverlenende effecten in een dochter van een bankholding van openbaar nut door een andere bankholding van openbaar nut, is het eensluidend advies vereist van de raad van bestuur van eerstgenoemde.

Wanneer een publiekrechtelijke dochter of een dochter van een dergelijke vennootschap, aandelen of andere stemrechtverlenende effecten van een dochter van de andere bankholding van openbaar nut dan waarvan zij afhangt, wil verwerven of hierop inschrijven, is het eensluidend advies vereist van de raad van bestuur van deze holding alsook van de holding waarvan de vennootschap afhangt die de verwerving of inschrijving verricht.

BOEK II

HARMONISERING VAN DE CONTROLE
EN DE WERKINGSVOORWAARDEN
VAN DE KREDIETINSTELLINGEN

TITEL I

Controle over de kredietinstellingen

HOOFDSTUK I

Wijzigingen aan het koninklijk besluit nr. 185
van 9 juli 1935 op de bankcontrole en
het uitgifteregime voor titels en effecten

Art. 233

Artikel 1, tweede lid, 1^o, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, gewijzigd bij de wet van 23 december 1946, wordt vervangen door volgende bepaling:

Art. 229

Les conseils d'administration des holdings bancaires d'intérêt public transmettent au Conseil et au Bureau, dans les délais que ceux-ci déterminent, des rapports sur les orientations, la situation et les activités de ces holdings et des filiales de leur groupe.

Sur leur demande, les rapports présentés au Conseil et au Bureau sont certifiés par les commissaires-reviseurs des holdings ou des filiales de leur groupe.

Art. 230

Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi ou les règlements et hors le cas où ils sont appelés à témoigner en justice, les membres du Conseil et de son secrétariat et les experts ne peuvent se livrer à aucune divulgation des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leur fonction.

Les infractions à l'alinéa 1^{er} sont punies des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

CHAPITRE II

Des filiales communes

Art. 231

Les holdings bancaires d'intérêt public peuvent, moyennant délibération de leurs conseils d'administration, créer en commun des filiales.

Art. 232

L'acquisition ou la souscription par un holding bancaire d'intérêt public d'actions ou d'autres titres conférant droit de vote dans une filiale de l'autre holding bancaire d'intérêt public est subordonnée à l'avis conforme du conseil d'administration de ce dernier.

L'acquisition ou la souscription par une filiale de droit public ou par une filiale d'une telle société, d'actions ou d'autres titres conférant droit de vote dans une filiale de l'autre holding bancaire d'intérêt public que celui dont elle relève est subordonnée à l'avis conforme du conseil d'administration de ce holding ainsi que du holding dont relève la société qui procède à l'acquisition ou à la souscription.

LIVRE II

DE L'HARMONISATION DU CONTROLE
ET DES CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT
DES ETABLISSEMENTS DE CREDITTITRE 1^{er}

Du contrôle des établissements de crédit

CHAPITRE 1^{er}Modifications de l'arrêté royal n^o 185
du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et
le régime des émissions de titres et valeurs

Art. 233

L'article 1^{er}, alinéa 2, 1^o, de l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, modifié par la loi du 23 décembre 1946, est remplacé par la disposition suivante:

« 1^o de Nationale Bank van België en het Herdiscontering- en Waarborginstituut; ».

Art. 234

In titel I van hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk III ingevoegd met als titel « Openbare kredietinstellingen », waarin de artikelen 25bis tot 25quinquies voorkomen en dat als volgt luidt:

« HOOFDSTUK III

Openbare kredietinstellingen

Art. 25bis

Onverminderd de wettelijke en statutaire bepalingen tot regeling van hun bedrijf en bestuursrechtelijke controle, gelden, binnen de grenzen bepaald door de artikelen 25ter tot 25quinquies, de bepalingen van deze titel voor:

1^o volgende openbare kredietinstellingen: de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Gemeentekrediet-Bank, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet;

2^o de openbare kredietinstellingen die niet zijn bedoeld in het 1^o en zouden worden opgericht op initiatief of met de medewerking van een Belgische overheid.

Art. 25ter

Op de openbare kredietinstellingen bedoeld in artikel 25bis, eerste lid, zijn, ongeacht hun rechtsvorm, de volgende bepalingen van hoofdstuk I en II van deze titel van toepassing:

1^o artikel 2, vijfde lid: de openbare kredietinstellingen worden in een speciale rubriek in de lijst opgenomen;

2^o artikel 3, tweede lid;

3^o artikel 7;

4^o artikel 8: de openbare kredietinstellingen die niet zijn opgericht in één van de rechtsvormen bedoeld in artikel 8, moeten evenwel bewijzen dat zij voor hun verrichtingen over een eigen kapitaal beschikken van ten minste 50 miljoen frank; de Commissie voor het Bank- en Financieuzen is bevoegd om de samenstelling van dit eigen kapitaal te beoordelen;

5^o artikel 11: de in dit artikel bedoelde reglementen die van toepassing zijn op de openbare kredietinstellingen, worden genomen na raadpleging van de groep van deze instellingen; wanneer deze instellingen met de Staat bestuursprotocollen hebben gesloten als bedoeld in de artikelen 204 en volgende van de wet van ... raadpleegt de Minister van Financiën de andere Ministers die deze protocollen hebben gesloten vooraleer de voornoemde reglementen goed te keuren, wanneer hierin voor de openbare kredietinstellingen specifieke bepalingen voorkomen;

6^o artikel 12, met uitzondering van het derde lid: voor de toepassing van het tweede lid wordt de groep van de openbare kredietinstellingen geraadpleegd; voor de toepassing van het eerste lid en van de eerste zin van het vijfde lid legt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de termijnen en modaliteiten vast voor de hierin respectievelijk bedoelde voorlegging en publikatie;

7^o artikel 13, voor de openbare kredietinstellingen opgericht in één van de in dit artikel bedoelde rechtsvormen;

8^o artikel 14: de in dit artikel bedoelde besluiten en reglementen die van toepassing zijn op de openbare kredietinstellingen, worden genomen na raadpleging van de groep van deze instellingen;

« 1^o à la Banque nationale de Belgique et à l'Institut de Réé-compte et de Garantie; ».

Art. 234

Dans le titre I^{er} du même arrêté, un chapitre III, intitulé « Des établissements publics de crédit » et comprenant les articles 25bis à 25quinquies, est inséré, rédigé comme suit:

« CHAPITRE III

Des établissements publics de crédit

Art. 25bis

Sans préjudice des dispositions légales et statutaires qui règlent leur activité et leur contrôle administratif, sont soumis aux dispositions du présent titre, dans les limites fixées par les articles 25ter à 25quinquies:

1^o les établissements publics de crédit suivants: la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque, le Crédit Communal de Belgique-Banque, la Société nationale de Crédit à l'Industrie, la Caisse nationale de Crédit professionnel, l'Institut national de Crédit agricole et l'Office central de Crédit hypothécaire;

2^o les établissements publics de crédit non visés au 1^o qui seraient créés à l'initiative ou moyennant le concours de pouvoirs publics belges.

Art. 25ter

Sont applicables aux établissements publics de crédit visés à l'article 25bis, alinéa 1^{er}, quelle que soit leur forme, les dispositions suivantes des chapitres I^{er} et II du présent titre:

1^o l'article 2, alinéa 5: les établissements publics de crédit sont portés à une rubrique spéciale de la liste;

2^o l'article 3, alinéa 2;

3^o l'article 7;

4^o l'article 8: toutefois, les établissements publics de crédit qui n'ont pas une des formes visées à l'article 8 doivent justifier l'affectation à l'ensemble de leurs opérations d'un capital propre dont le montant doit être de 50 millions de francs au moins; la Commission bancaire et financière a compétence pour apprécier la consistance de ce capital propre;

5^o l'article 11: les règlements visés à cet article applicables aux établissements publics de crédit sont pris après consultation du groupe de ces établissements; lorsque ces établissements ont conclu avec l'Etat des protocoles de gestion visés aux articles 204 et suivants de la loi du ..., le Ministre des Finances consulte les autres Ministres qui ont conclu ces protocoles avant d'approuver les règlements précités lorsque ceux-ci contiennent des dispositions spécifiques aux établissements publics de crédit;

6^o l'article 12, à l'exception de l'alinéa 3: pour l'application de l'alinéa 2, le groupe des établissements publics de crédit est consulté; pour l'application de l'alinéa 1^{er} et de la première phrase de l'alinéa 5, la Commission bancaire et financière fixe les délais et modalités de la communication et de la publication visées respectivement à ces dispositions;

7^o l'article 13 en ce qui concerne les établissements publics de crédit qui ont une des formes visées à cet article;

8^o l'article 14: les arrêtés et règlements visés à cet article applicables aux établissements publics de crédit sont pris après consultation du groupe de ces établissements;

- 9^o artikel 15;
 10^o artikel 17;
 11^o artikel 19;
 12^o artikel 19*bis*;

13^o artikel 20, § 1, eerste en vierde lid : in de openbare kredietinstellingen die niet zijn opgericht als vennootschap, stellen de bestuursorganen één of meer bedrijfsrevisoren aan voor de controle en de certificering van hun jaarrekening; artikel 20, § 1, vierde lid is van toepassing op deze revisoren;

14^o artikel 23, eerste en derde lid : elke erkende revisor die kennis heeft van een beslissing van een openbare kredietinstelling waarvan de uitvoering een strafrechtelijke inbreuk zou vormen, brengt de overheid waaronder deze instelling afhangt evenals de Commissie voor het Bank- en Financieuzen hiervan onmiddellijk op de hoogte.

Art. 25*quater*

Wanneer de Commissie voor het Bank- en Financieuzen vaststelt dat een in artikel 25*bis* bedoelde openbare kredietinstelling niet werkt overeenkomstig de hiervoor geldende bepalingen van dit besluit en de bepalingen van de ter uitvoering ervan genomen reglementen, dat haar bestuur of financiële positie niet voldoende waarborgen biedt voor de goede afloop van haar verplichtingen of dat haar administratieve of boekhoudkundige organisatie dan wel haar interne controle ernstige leemten vertoont, stelt zij een termijn vast waarbinnen deze toestand moet worden verholpen. Van dit advies bezorgt zij een kopie aan de openbare overheid waarvan de instelling afhangt en verstrekt zij alle gevraagde inlichtingen omtrent de toestand van de instelling en de nodige maatregelen om deze toestand recht te zetten.

Indien na verloop van de overeenkomstig het eerste lid vastgestelde termijn, de toestand niet is verholpen, doet de Commissie voor het Bank- en Financieuzen een beroep op de overheid waarvan de instelling afhangt. Zij kan een speciaal commissaris benoemen. Artikel 25, § 2, § 4, eerste lid en § 6 is van toepassing op de benoeming en de opdracht van de speciaal commissaris.

Art. 25*quinquies*

De artikelen 80 en 80*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing op de jaarrekening van alle in artikel 25*bis*, eerste lid, bedoelde openbare kredietinstellingen. De jaarrekening van openbare kredietinstellingen die niet de rechtsvorm van een vennootschap hebben, wordt neergelegd binnen dertig dagen na haar goedkeuring door het daartoe bevoegde statutaire orgaan. »

Art. 235

Een hoofdstuk IV met als titel « Federaties van banken », waaronder artikel 25*sexies*, wordt ingevoegd in titel I van hetzelfde besluit en luidt als volgt :

« HOOFDSTUK IV

Federaties van banken

Art. 25*sexies*

§ 1. Worden in dit artikel bedoeld, de ondernemingen die hun bedrijf uitoefenen onder volgende voorwaarden :

- 9^o l'article 15;
 10^o l'article 17;
 11^o l'article 19;
 12^o l'article 19*bis*;

13^o l'article 20, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 4 : dans les établissements publics de crédit qui ne sont pas constitués en société, les organes de gestion désignent un ou plusieurs réviseurs d'entreprises pour le contrôle et la certification de leurs comptes annuels; l'article 20, § 1^{er}, alinéa 4, est applicable à ces réviseurs;

14^o l'article 23, alinéas 1^{er} et 3 : tout réviseur agréé qui a connaissance d'une décision de l'établissement public de crédit dont l'exécution constituerait une infraction pénale en avis immédiatement l'autorité publique dont relève cet établissement et en réfère aussitôt à la Commission bancaire et financière.

Art. 25*quater*

Lorsque la Commission bancaire et financière constate qu'un établissement public de crédit visé à l'article 25*bis* ne fonctionne pas en conformité avec les dispositions du présent arrêté qui lui sont applicables et avec celles des règlements pris pour leur exécution, que sa gestion ou sa situation financière n'offre pas de garanties suffisantes pour la bonne fin de ses engagements, ou que son organisation administrative ou comptable ou son contrôle interne présente des lacunes graves, elle fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation constatée. Elle adresse copie de cet avis à l'autorité publique dont relève l'établissement et lui fournit toutes informations demandées concernant la situation de l'établissement et les mesures requises pour le redressement de cette situation.

Si, au terme du délai fixé comme il est réglé à l'alinéa 1^{er}, il n'a pas été remédié à la situation, la Commission bancaire et financière saisit l'autorité publique dont relève l'établissement. Elle peut nommer un commissaire spécial. L'article 25, § 2, § 4, alinéa 1^{er}, et § 6 est applicable à la nomination et aux fonctions du commissaire spécial.

Art. 25*quinquies*

Les articles 80 et 80*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables aux comptes annuels de tous les établissements publics de crédit visés à l'article 25*bis*, alinéa 1^{er}. Les comptes annuels des établissements publics de crédit n'ayant pas la forme de société sont déposés dans les trente jours de leur approbation par l'organe statutaire compétent pour cette approbation. »

Art. 235

Dans le titre I^{er} du même arrêté, un chapitre IV intitulé « Fédérations de banques » et comprenant un article 25*sexies* est inséré, rédigé comme suit :

« CHAPITRE IV

Fédérations de banques

Art. 25*sexies*

§ 1^{er}. Sont visées par le présent article, les entreprises qui exercent leur activité dans les conditions suivantes :

1° zij zijn vast aangesloten bij een centrale instelling waarvoor de bepalingen van de hoofdstukken I en II van deze titel gelden en waarmee zij een federatie vormen;

2° de verplichtingen van de aangesloten ondernemingen en van de centrale instelling vormen hoofdelijke verplichtingen;

3° voor de verrichtingen en de organisatie van de aangesloten ondernemingen geldt een uniforme interne reglementering van de federatie;

4° de centrale instelling oefent een rechtstreekse controle uit op de aangesloten ondernemingen en heeft de bevoegdheid hieraan instructies te geven voor hun bestuur, hun verrichtingen en hun organisatie.

§ 2. Onverminderd de naleving van de overige bepalingen van de hoofdstukken I en II van deze titel, zijn de hierna aangeduide bepalingen als volgt van toepassing op de in § 1 bedoelde ondernemingen:

1° De inschrijving op de in artikel 2 bedoelde lijst van de aangesloten ondernemingen geschiedt na kennisgeving door de centrale instelling dat de onderneming voldoet aan de aansluitingsvoorwaarden en de in § 1 van dit artikel bedoelde voorwaarden. De aangesloten ondernemingen vermelden hun aansluiting in hun statuten, op hun aandelen, effecten, stukken, briefwisseling en in hun reclame. De inschrijving eindigt wanneer de aansluiting vervalt overeenkomstig de geldende regels voor de federatie en mits hiervan ten minste één maand vooraf kennis wordt gegeven aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, die alle nodige maatregelen kan eisen voor de bescherming van de rechten van de schuldeisers.

2° Artikel 4 van dit besluit is niet van toepassing op de fusies binnen de federatie.

3° Artikel 7, § 1, is niet van toepassing op de aangesloten ondernemingen.

4° Het minimumbedrag bedoeld in artikel 8 wordt vastgesteld op grond van de geconsolideerde positie van de centrale instelling en haar aangesloten ondernemingen.

5° De krachtens de artikelen 11 en 14, zesde lid, genomen reglementen zijn slechts van toepassing op de in 4° hiervoor bedoelde geconsolideerde positie.

6° Onverminderd de naleving van deze bepalingen door de centrale instelling wat haar betreft, zijn het eerste, tweede, vijfde en zesde lid van artikel 12, waarin diverse kennisgevingen en bekendmakingen worden voorgeschreven, van toepassing op grond van de in 4° hiervoor bedoelde geconsolideerde positie.

7° Onverminderd de naleving van deze bepalingen door de centrale instelling wat haar betreft, is artikel 13 slechts van toepassing op de in 4° hiervoor bedoelde geconsolideerde positie.

8° Artikel 16 is slechts van toepassing op de effectieve leiders van de gecontroleerde ondernemingen.

9° Artikel 17 wordt uitgebreid tot de aangesloten ondernemingen voor de kredietverlening aan bestuurders, zaakvoerders of directeurs van de centrale instelling; het is niet van toepassing op leningen aan bestuurders die geen functie van dagelijks bestuur in de aangesloten ondernemingen uitoefenen, indien deze leningen voldoen aan de voorwaarden van de regels die voor de federatie gelden en die door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen zijn goedgekeurd.

10° In afwijking van de artikelen 19 en 25, staat de centrale instelling er voor in dat de bepalingen van deze titel en de ter uitvoering ervan genomen bepalingen worden nageleefd door de aangesloten ondernemingen; zij staat eveneens in voor hun bestuur, hun administratieve en boekhoudkundige organisatie en hun interne controle.

11° Artikel 19bis is niet van toepassing op de gecontroleerde ondernemingen afzonderlijk. De opdracht en de plichten van de

1° elles sont affiliées de façon permanente à un organisme central soumis aux dispositions des chapitres I et II du présent titre, avec lequel elles forment une fédération;

2° les engagements des entreprises affiliées et de l'organisme central constituent des engagements solidaires;

3° les opérations et l'organisation des entreprises affiliées sont soumises à une réglementation uniforme interne de la fédération;

4° l'organisme central exerce un contrôle direct sur les entreprises affiliées et a le pouvoir de donner à celles-ci des instructions relatives à leur gestion, à leurs opérations et à leur organisation.

§ 2. Sans préjudice du respect des autres dispositions des chapitres I et II du présent titre, les dispositions qui suivent s'appliquent de la manière suivante aux entreprises visées au paragraphe 1^{er}:

1° L'inscription à la liste prévue à l'article 2 des entreprises affiliées est décidée sur l'avis de l'organisme central que l'entreprise remplit les conditions d'affiliation et les conditions visées au § 1^{er} du présent article. Les entreprises affiliées mentionnent leur affiliation dans leurs statuts et dans leurs titres, effets, documents, correspondance et publicité. L'inscription prend fin par suite de la cessation de l'affiliation conformément aux règles applicables à la fédération et moyennant un avis donné, un mois à l'avance au moins, à la Commission bancaire et financière qui peut exiger toutes mesures nécessaires à la protection des droits des créanciers.

2° L'article 4 du présent arrêté n'est pas applicable aux fusions à l'intérieur de la fédération.

3° L'article 7, § 1^{er}, n'est pas applicable aux entreprises affiliées.

4° Le montant minimum prévu à l'article 8 est déterminé sur la base de la situation consolidée de l'organisme central avec ses entreprises affiliées.

5° Les règlements pris en vertu des articles 11 et 14, alinéa 6, ne sont applicables qu'à la situation consolidée définie au 4° ci-dessus.

6° Sans préjudice du respect de ces dispositions par l'organisme central pour ce qui le concerne, les alinéas 1^{er}, 2, 5 et 6 de l'article 12 prescrivant diverses communications et publications s'appliquent sur la base de la situation consolidée définie au 4° ci-dessus.

7° Sans préjudice du respect de cette disposition par l'organisme central pour ce qui le concerne, l'article 13 ne s'applique qu'à la situation consolidée définie au 4° ci-dessus.

8° L'article 16 n'est applicable qu'aux dirigeants effectifs des entreprises contrôlées.

9° L'article 17 est étendu aux entreprises affiliées pour l'octroi de prêts à des administrateurs, gérants ou directeurs de l'organisme central; il ne s'applique pas aux prêts octroyés à des administrateurs n'exerçant pas de fonctions de gestion courante dans les entreprises affiliées si ces prêts répondent aux conditions fixées par les règles applicables à la fédération et approuvées par la Commission bancaire et financière.

10° Par dérogation aux articles 19 et 25, l'organisme central répond du respect par les entreprises affiliées des dispositions du présent titre et de celles prises en exécution de celui-ci; il répond également de leur gestion, de leur organisation administrative et comptable et de leur contrôle interne.

11° L'article 19bis n'est pas applicable aux entreprises contrôlées prises isolément. La mission et les devoirs des réviseurs

door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen bij de centrale instelling aangestelde revisoren slaan op de totale positie en werking van de federatie. Deze revisoren moeten de mogelijkheid hebben ter plaatse bij de aangesloten ondernemingen de controles uitvoeren die zij noodzakelijk achten.

12° De bij de centrale instelling aangestelde commissarissen hebben op het vlak van de geconsolideerde jaarrekening van de federatie dezelfde plichten als op het vlak van de jaarrekening van de centrale instelling.

13° In afwijking van artikel 20 van dit besluit en van artikel 146bis, § 1, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zijn de aangesloten ondernemingen niet verplicht om één of meer commissarissen te benoemen, ongeacht hun grootte. Wanneer zij geen commissaris hebben benoemd, is artikel 146bis, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten van toepassing. Van de aangesloten ondernemingen wordt niet vereist dat zij afzonderlijk hun jaarrekening neerleggen. De vennoten van de aangesloten ondernemingen en ieder belanghebbende, hebben in elk geval het recht om, zonder verplaatsing, kennis te nemen van de laatste jaarrekening van de aangesloten ondernemingen.»

Art. 236

Artikel 36, derde lid van hetzelfde besluit, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Het overschot wordt na aftrek van de opbrengst van de met toepassing van andere bepalingen geïnde rechten, gedragen door de kredietinstellingen en de bankholdings van openbaar nut die onder de controle van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen vallen en door de beursvennootschappen, op de wijze, met het doel en binnen de grenzen die de Koning bepaalt. »

Art. 237

Artikel 39 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgende bepaling:

« In afwijking van het tweede lid is artikel 25quater van toepassing op de openbare kredietinstellingen waarvoor dit besluit geldt, ingeval de Commissie voor het Bank- en Financieuzen kennis zou hebben van het feit dat zij een bijzonder mechanisme zouden hebben ingesteld met als doel of als gevolg belastingontduiking door derden te bevorderen. »

Art. 238

In artikel 42 van hetzelfde koninklijk besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid, 2°, worden de woorden « de bankiers » en de woorden « van een bank » geschrapt.

2° Het artikel wordt aangevuld met volgende bepaling: « De voorschriften van het eerste lid, 2° tot 7°, van dit artikel zijn van toepassing op de openbare kredietinstellingen als bedoeld in artikel 25quater wat de inbreuken betreft op de artikelen 12, 14, 15, 17, 19bis, § 1, derde lid en § 3, 20 en 25, zoals deze artikelen van toepassing zijn verklaard op deze instellingen, door de artikelen 25ter en 25quater, tweede lid evenals door artikel 42, 9°. »

Art. 239

In artikel 44 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden « de bankiers » geschrapt.

désignés par la Commission bancaire et financière auprès de l'organisme central s'étendent à la situation d'ensemble et au fonctionnement d'ensemble de la fédération. Ces réviseurs doivent avoir la possibilité d'effectuer les contrôles sur place qu'ils jugent nécessaires auprès des entreprises affiliées.

12° Les commissaires en fonction auprès de l'organisme central assument à l'égard des comptes annuels consolidés de la fédération les mêmes devoirs qu'à l'égard des comptes annuels de l'organisme central.

13° Par dérogation à l'article 20 du présent arrêté et à l'article 146bis, § 1^{er}, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les entreprises affiliées ne sont pas tenues de nommer un ou plusieurs commissaires, quelle que soit leur taille. Lorsqu'elles n'ont pas nommé de commissaire, l'article 146bis, § 2, des mêmes lois coordonnées est applicable. Le dépôt des comptes annuels n'est pas requis isolément des entreprises affiliées. Les associés des entreprises affiliées et tous intéressés ont, en tout cas, le droit de prendre, sans déplacement, connaissance des derniers comptes annuels des entreprises affiliées. »

Art. 236

L'article 36, alinéa 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

« L'excédent, déduction faite du produit des droits perçus en vertu d'autres dispositions, est supporté par les établissements de crédit et les holdings bancaires d'intérêt public soumis au contrôle de la Commission bancaire et financière, et par les sociétés de bourse de la manière, aux fins et dans les limites fixées par le Roi. »

Art. 237

L'article 39 du même arrêté est complété par la disposition suivante:

« Par dérogation à l'alinéa 2, l'article 25quater est d'application aux établissements publics de crédit soumis au présent arrêté dans les cas où la Commission bancaire et financière aurait connaissance du fait qu'ils auraient mis en place un mécanisme particulier ayant pour but ou pour effet de favoriser la fraude fiscale par des tiers. »

Art. 238

A l'article 42 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'alinéa 1^{er}, 2°, les mots « les banquiers » et les mots « d'une banque » sont supprimés.

2° L'article est complété par la disposition suivante: « Sont applicables aux établissements publics de crédit visés à l'article 25quater, les dispositions de l'alinéa 1^{er}, 2° à 7°, du présent article en ce qui concerne les infractions aux articles 12, 14, 15, 17, 19bis, § 1^{er}, alinéa 3 et § 3, 20 et 25, tels que ces articles sont rendus applicables à ces établissements par les articles 25ter et 25quater, alinéa 2, ainsi que l'article 42, 9°. »

Art. 239

A l'article 44 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « les banquiers » sont supprimés.

2° Het artikel wordt aangevuld met de volgende bepaling: « Het voorschrift van artikel 44 is van toepassing op de openbare kredietinstellingen als bedoeld in artikel 25^{quater}, wat de inbreuken betreft op de artikelen 11, 13 en 14, zesde lid, zoals deze artikelen door artikel 25^{ter} van toepassing zijn verklaard op deze instellingen. »

HOOFDSTUK II

Diverse bepalingen

Art. 240

In artikel 1 van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974 worden volgende wijzigingen aangebracht:

a) In § 2, eerste lid, worden het 1° tot 3° vervangen door volgende bepaling: « 1° voor de door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen gecontroleerde kredietinstellingen, bij reglement van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, goedgekeurd door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken; » en wordt « 4° » vervangen door « 2° ».

b) In § 3, eerste lid, worden het 1° tot 4° vervangen door volgende bepaling: « 1° voor de kredietinstellingen als bedoeld in § 2, eerste lid, 1°, door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. » « 2° voor de instellingen als bedoeld in § 2, 2°, gezamenlijk door de Minister van Financiën en de Minister(s) die ook voor deze instellingen bevoegd is (zijn). »

Art. 241

In artikel 69 van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen, worden de woorden « banken en private spaarkassen » vervangen door het woord « kredietinstellingen ».

Art. 242

In artikel 70, eerste lid, van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen, worden de woorden « door een bank of een private spaarkas » vervangen door de woorden « door een aan haar controle onderworpen kredietinstelling ».

In artikel 70, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « de bank of de private spaarkas » vervangen door de woorden « de aan haar controle onderworpen kredietinstelling ».

Art. 243

In artikel 235, § 5, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, worden de woorden « De Commissie voor het Bank- en Financieuzen en de financiële en boekhoudkundige controlediensten beoogd bij artikel 48, § 3, van de wet van 17 juli 1985 lichten onmiddellijk » vervangen door de woorden « De Commissie voor het Bank- en Financieuzen licht onmiddellijk ».

Art. 244

De Koning past aan deze wet de wetten en reglementen aan die verwijzen naar artikel 1, tweede lid, 1°, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten.

2° L'article est complété par la disposition suivante: « Est applicable aux établissements publics de crédit visés à l'article 25^{quater}, la disposition de l'article 44 en ce qui concerne les infractions aux articles 11, 13 et 14, alinéa 6, tels que ces articles sont rendus applicables à ces établissements par l'article 25^{ter}. »

CHAPITRE II

Dispositions diverses

Art. 240

Dans l'article 1^{er} de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974 sont apportées les modifications suivantes:

a) Dans le § 2, alinéa 1^{er}, les 1° à 3° sont remplacés par la disposition suivante: « 1° pour les établissements de crédit contrôlés par la Commission bancaire et financière, par règlement de cette dernière, approuvé par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques; » et le « 4° » est remplacé par « 2° ».

b) Dans le § 3, alinéa 1^{er}, les 1° à 4° sont remplacés par la disposition suivante: « 1° en ce qui concerne les établissements de crédit visés au § 2, alinéa 1^{er}, 1°, par la Commission bancaire et financière. » « 2° en ce qui concerne les organismes visés au § 2, 2°, conjointement par le Ministre des Finances et le ou les Ministres dont la compétence s'étend à ces organismes. »

Art. 241

Dans l'article 69 de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers, les mots « des banques et des caisses d'épargne privées constituées » sont remplacés par les mots « des établissements de crédit constitués ».

Art. 242

Dans l'article 70, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers, les mots « par une banque ou une caisse d'épargne privées » sont remplacés par les mots « par un établissement de crédit soumis à son contrôle ».

Dans l'article 70, alinéa 2, de la même loi, les mots « pour la banque ou la caisse d'épargne privée » sont remplacés par les mots « pour l'établissement de crédit soumis à son contrôle ».

Art. 243

Dans l'article 235, § 5, du Code des Impôts sur les Revenus, les mots « La Commission bancaire et financière et les services de contrôle financier et comptable visés à l'article 48, § 3, de la loi du 17 juillet 1985 informent immédiatement » sont remplacés par les mots « La Commission bancaire et financière informe immédiatement ».

Art. 244

Le Roi adapte à la présente loi les lois et règlements renvoyant à l'article 1^{er}, alinéa 2, 1°, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs.

De Koning kan de bepalingen opheffen van de artikelen 8, § 2, eerste lid, tweede zin, 13, § 2, 16, § 2, eerste lid, derde zin en derde lid, tweede zin en 16bis, § 4, van de bepalingen betreffende de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967, ten vroegste bij de inschrijving van de in deze bepalingen bedoelde ondernemingen als bank.

Art. 245

Voor de in artikel 124 van de nieuwe gemeentewet bedoelde gemeentespaarkassen gelden volgende regels:

1° hun bedrijf bestaat uit de inzameling van deposito's in Belgische frank die geen zichtdeposito's zijn en de belegging van hun opbrengst bij andere Belgische kredietinstellingen of in door de Staat, de Gemeenschappen en Gewesten uitgegeven of gewaarborgde overheidsfondsen;

2° zij zijn opgericht in een vorm die borg staat voor een scheiding tussen hun vermogen en bestuur en dat van de gemeenten waarvan zij afhankelijk zijn;

3° voor hun leiding gelden de artikelen 24bis en 26 van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967;

4° in hun bestuur leven zij de regels na die door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen zijn vastgesteld voor de privé-spaarkassen op grond van artikel 15bis van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967; de Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan afwijkingen toestaan op deze regels, onder de voorwaarden die zij vaststelt;

5° voor hun boekhouding en jaarrekening gelden dezelfde regels als voor de privé-spaarkassen; de Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan afwijkingen van deze regels toestaan, onder de voorwaarden die zij bepaalt;

6° de Commissie voor het Bank- en Financieuzen controleert de gemeentespaarkassen overeenkomstig de artikelen 16 en 16bis, § 1, van voornoemde bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen en de artikelen 25quater en 39, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten;

7° de artikelen 32, eerste lid, 3°, en tweede lid, 34 en 35 van voornoemde bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen alsmede 42, 2°bis, van voornoemd besluit nr. 185 van 9 juli 1935 zijn van toepassing voor zover deze artikelen slaan op de bepalingen die door dit artikel van toepassing zijn verklaard op de gemeentespaarkassen.

8° de gemeentespaarkassen zijn onderworpen aan de vennootschapsbelasting.

HOOFDSTUK III

Codificatie

Art. 246

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de vigerende wetgevende bepalingen met betrekking tot de regeling voor en de controle over particuliere en openbare kredietinstellingen coördineren, in overeenstemming brengen en vereenvoudigen, door wijzigingen aan te brengen die om reden van vereenvoudiging en eenvormigheid wenselijk zijn.

Een wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk coördinatiebesluit zal worden voorgesteld aan de Wetgevende Kamers, tijdens de zitting zo zij vergaderen, zoniet bij de aanvang van de eerstkomende zitting. De inwerkingtreding ervan wordt geregeld door de bekrachtigingswet.

Le Roi peut abroger les dispositions contenues dans les articles 8, § 2, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, 13, § 2, 16, § 2, alinéa 1^{er}, troisième phrase, et alinéa 3, deuxième phrase, et 16bis, § 4, des dispositions sur les caisses d'épargne privées, coordonnées par arrêté royal du 23 juin 1967, au plus tôt lors de l'inscription comme banques, des entreprises visées par ces dispositions.

Art. 245

Les caisses d'épargne communales visées à l'article 124 de la nouvelle loi communale sont soumises aux règles qui suivent :

1° leur activité consiste à recueillir des dépôts en francs belges autres que des dépôts à vue, et à en placer le produit auprès d'autres établissements belges de crédit ou en fonds publics émis ou garantis par l'Etat, les Communautés et les Régions;

2° elles sont constituées dans une forme qui assure la séparation de leur patrimoine et de leur gestion de ceux des communes dont elles relèvent;

3° leur direction est régie par les articles 24bis et 26 des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par arrêté royal du 23 juin 1967;

4° elles respectent, dans leur gestion, les règles fixées pour les caisses d'épargne privées par la Commission bancaire et financière en vertu de l'article 15bis des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par arrêté royal du 23 juin 1967; la Commission bancaire et financière peut autoriser des dérogations à ces règles, aux conditions qu'elle détermine;

5° elles sont soumises, quant à leur comptabilité et leurs comptes annuels, aux mêmes règles que les caisses d'épargne privées; la Commission bancaire et financière peut autoriser des dérogations à ces règles, aux conditions qu'elle détermine;

6° la Commission bancaire et financière contrôle les caisses d'épargne communales conformément aux articles 16 et 16bis, § 1^{er}, des dispositions précitées relatives au contrôle des caisses d'épargne privées et aux articles 25quater et 39, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs;

7° sont applicables les articles 32, alinéa 1^{er}, 3° et alinéa 2, 34 et 35 des dispositions précitées relatives au contrôle des caisses d'épargne privées et 42, 2°bis, de l'arrêté royal n° 185 précité du 9 juillet 1935 en ce que ces articles visent les dispositions rendues applicables aux caisses d'épargne communales par le présent article.

8° les caisses d'épargne communales sont assujetties à l'impôt des sociétés.

CHAPITRE III

Codification

Art. 246

Le Roi peut, par arrêté délibéré au Conseil des Ministres, coordonner, mettre en concordance et simplifier les dispositions législatives en vigueur relatives aux régime et au contrôle des établissements privés et publics de crédit en y apportant les modifications qui se recommandent dans un but de simplification et d'uniformisation.

L'arrêté royal de coordination fera l'objet d'un projet de loi de ratification qui sera soumis aux Chambres législatives, au cours de la session, si elles sont réunies, sinon au début de leur prochaine session. Son entrée en vigueur est réglée par la loi de ratification.

Worden als kredietinstellingen beschouwd: de banken, de privé-spaarkassen, de ondernemingen waarop hoofdstuk I van de wet van 10 juni 1964 van toepassing is, de openbare kredietinstellingen als bedoeld in artikel 25bis, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, ingevoegd door artikel 2 van deze wet, de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor Beroepskrediet, de kredietkassen erkend door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en de gemeentespaarkassen.

TITEL II

Harmonisering van de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen

HOOFDSTUK I

Depositobeschermingsregeling — Staatswaarborg

Art. 247

Alle particuliere en openbare kredietinstellingen die aan de controle van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen zijn onderworpen, moeten deelnemen aan een door hen gefinancierde collectieve depositobeschermingsregeling die tot doel heeft de spaarders en houders van obligaties en kasbons in Belgische frank, die geen bank- of financieel bedrijf uitoefenen, schadeloos te stellen ingeval een instelling in gebreke blijft en zo nodig preventief op te treden ingeval een instelling dreigt in gebreke te blijven. Voor bepaalde categorieën van kredietinstellingen kunnen eigen depositobeschermingsregelingen worden ingevoerd.

Depositobeschermingsregelingen die niet zijn ingevoerd door de Staat of een publiekrechtelijk lichaam dat ervan afhangt, moeten bij koninklijk besluit zijn erkend, waarbij een geharmoniseerde toepassing van de Europese rechtsregels ter zake op de verschillende categorieën van kredietinstellingen wordt betracht.

Onverminderd artikel 91, § 2, van de wet van 1 augustus 1985 zijn de kredietinstellingen die niet deelnemen aan een depositobeschermingsregeling, aan de Staat jaarlijks een bijdrage verschuldigd van 0,2 promille van het beloop, op 31 december van het voorgaande jaar, van hun deposito's, obligaties en kasbons in Belgische frank. Dit percentage kan bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden aangepast op grond van de evolutie van de depositobeschermingsregelingen.

Art. 248

§ 1. Binnen de grenzen, onder de voorwaarden en volgens de regels die de Koning bepaalt, wordt een beschermingsregeling ingevoerd voor de spaarders en de houders van obligaties en van kasbons in Belgische frank bij de openbare kredietinstellingen, voor zover deze spaarders en houders geen bank- of financieel bedrijf uitoefenen.

Om de verrichtingen van de depositobeschermingsregeling te financieren wordt een interventiefonds aangelegd waarvan de stijvings- en werkingsvoorwaarden door de Koning worden vastgelegd.

§ 2. Het Herdisconterings- en Waarborginstituut is gemachtigd om in te staan voor het beheer en de verrichtingen in het kader van de in § 1 bedoelde depositobeschermingsregeling.

§ 3. De depositobeschermingsregeling als bedoeld in § 1 wordt operationeel op 1 januari van het jaar na de inwerkingtreding van deze wet.

Sont considérés comme établissements de crédit: les banques, les caisses d'épargne privées, les entreprises régies par le chapitre I^{er} de la loi du 10 juin 1964, les établissements publics de crédit visés à l'article 25bis, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, introduit par l'article 2 de la présente loi, les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel, les caisses de crédit agréées par l'Institut national de Crédit agricole et les caisses d'épargne communales.

TITRE II

De l'harmonisation des conditions de fonctionnement des établissements de crédit

CHAPITRE I^{er}

Systèmes de protection des dépôts — Garantie de l'Etat

Art. 247

Tous les établissements privés et publics de crédit soumis au contrôle de la Commission bancaire et financière doivent participer à un système collectif de protection des dépôts financé par eux et visant à assurer, en cas de défaillance d'un établissement, une indemnisation des déposants et détenteurs d'obligations et de bons de caisse en francs belges, qui n'exercent pas une activité bancaire ou financière, et, le cas échéant, à permettre une intervention préventive d'une telle défaillance. Il peut être organisé des systèmes de protection des dépôts propres à certaines catégories d'établissements de crédit.

Lorsqu'ils ne sont pas institués par l'Etat ou par un organisme de droit public qui en dépend, les systèmes de protection des dépôts doivent être agréés par arrêté royal dans le respect de l'application harmonisée aux différentes catégories d'établissements de crédit, des règles de droit européen édictées en la matière.

Sans préjudice de l'article 91, § 2, de la loi du 1^{er} août 1985, les établissements de crédit qui ne participent pas à un système de protection des dépôts versent annuellement à l'Etat une contribution de 0,2 pour mille sur le montant, au 31 décembre de l'année précédente, de l'encours de leurs dépôts, obligations et bons de caisse en francs belges. Ce pourcentage pourra être adapté, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, à l'évolution des systèmes de protection des dépôts.

Art. 248

§ 1^{er}. Il est créé, dans les limites, aux conditions et selon les modalités fixées par le Roi, un système de protection des déposants et détenteurs d'obligations et de bons de caisse en francs belges auprès des établissements publics de crédit, autres que les déposants et détenteurs qui exercent une activité bancaire ou financière.

Il est constitué, pour le financement des opérations du système de protection des dépôts, un fonds d'intervention dont les conditions d'alimentation et de fonctionnement sont fixées par le Roi.

§ 2. L'Institut de Récompte et de Garantie est autorisé à assurer la gestion et les opérations du système de protection des dépôts visés au § 1^{er}.

§ 3. Le système de protection des dépôts visé au § 1^{er} entre en activité le 1^{er} janvier de l'année qui suit la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 4. Onverminderd artikel 251 waarborgt de Staat, ten belope van drie miljard frank de werkmiddelen van de depositobeschermingsregeling. Dit bedrag wordt met 20 pct. verminderd per 1 januari van het vijfde jaar volgend op het jaar van inwerking-treding van de regeling en van de vier volgende jaren.

Art. 249

§ 1. Dit artikel is van toepassing op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Nationale Kas voor Beroepskrediet, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet. Het is van toepassing op het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet voor zijn eigen verplichtingen, met uitsluiting van de in artikel 113 bedoelde hoofdelijke verplichtingen tegenover de schuldeisers van de door hem erkende kassen.

§ 2. Vanaf de dag waarop deze wet in werking treedt, geldt de Staatswaarborg voor de deposito's in Belgische frank vanwege particulieren, de Belgische overheden, de openbare instellingen naar Belgisch recht die geen bank- of financieel bedrijf uitoefenen, de in België gevestigde particuliere ondernemingen die geen bank- noch financieel bedrijf uitoefenen en de particuliere instellingen zonder winst oogmerk naar Belgisch recht, alsmede voor de kashbons, spaarbons en gewone obligaties in Belgische frank waarvan voornoemde personen, ondernemingen en instellingen bewijzen eigenaar te zijn op de dag waarop zich het feit voordoet op grond waarvan de waarborg moet worden ingeroepen.

Onverminderd de §§ 3 en 4, blijft de Staatswaarborg evenwel gelden voor alle verplichtingen die niet in het eerste lid zijn vermeld en waarvoor deze waarborg geldt op de datum van inwerkingtreding van deze wet

§ 3. Voor termijnverplichtingen waarvoor op 31 december 1992 de Staatswaarborg geldt, blijft de waarborg gelden tot op de vervaldag.

§ 4. Voor verplichtingen op zicht of zonder termijnvermelding waarvoor op 31 december 1992 de Staatswaarborg geldt, blijft tot ten laatste 31 december 1999 deze waarborg gelden voor het bedrag van deze verplichtingen op 31 december 1992 of voor het lagere bedrag zo zij sinds die datum werden ingekort.

§ 5. Voor termijnverplichtingen die zijn aangegaan na 1 januari 1993, geldt de Staatswaarborg slechts voor zeven achtsten in 1993 en in de jaren 1994 tot 1999, respectievelijk voor zes tot één achtste, dus elk jaar één achtste minder.

§ 6. Wanneer zich feiten voordoen op grond waarvan het in artikel 250, § 1, bedoelde interventiefonds wordt aangewend, geschiedt deze interventie vooraleer de Staatswaarborg zoals geregeld in de §§ 2 tot 5 speelt.

§ 7. Het bedrag van de geheel of gedeeltelijk door de Staat ge-waarborgde verplichtingen die de openbare kredietinstellingen mogen aangaan wordt vanaf de inwerkingtreding van deze wet, ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister van Financiën.

§ 8. De betalingen waartoe de Staat zou zijn verplicht krachtens de voorschriften van dit artikel waarbij de Staatswaarborg wordt verbonden aan de verplichtingen van de openbare kredietinstellingen, worden hem door laatstgenoemde terugbetaald in hoofdsom, vermeerderd met de interesten, ten laste van de nettowinst van het volgende boekjaar en, zo nodig, van de latere boekjaren.

Het Bestuur van Registratie, Belasting over Toegevoegde Waarde en Domeinen is belast met de inning van de in het eerste lid bedoelde terugbetalingen.

§ 4. Sans préjudice de l'article 251, l'Etat garantit, à concurrence de trois milliards de francs, les moyens d'action du système de protection des dépôts. Ce montant est réduit de 20 p.c. au 1^{er} janvier de la cinquième année suivant l'année d'entrée en activité du système et des quatre années suivantes.

Art. 249

§ 1^{er}. Le présent article est applicable à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque, à la Caisse Nationale de Crédit professionnel, à la Société nationale de Crédit à l'Industrie et à l'Office central de Crédit hypothécaire. Il est applicable à l'Institut national de crédit Agricole pour ses engagements propres, à l'exclusion des engagements solidaires visés à l'article 113 envers les créanciers des caisses agréées par lui.

§ 2. Sont, à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, garantis par l'Etat les dépôts en francs belges effectués par les particuliers, par les pouvoirs publics belges, par les organismes publics de droit belge n'exerçant pas d'activité bancaire ou financière, par les entreprises privées établies en Belgique n'exerçant pas d'activité bancaire ou financière et par les institutions privées sans but lucratif de droit belge, ainsi qu'aux bons de caisse ou d'épargne et aux obligations ordinaires en francs belges dont les personnes, entreprises et institutions précitées justifient la propriété au jour de survenance des circonstances donnant lieu à l'exécution de la garantie.

Toutefois, sans préjudice des §§ 3 et 4, les engagements non visés par l'alinéa 1^{er} qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, bénéficient de la garantie de l'Etat, conservent le bénéfice de cette garantie.

§ 3. Les engagements à terme bénéficiant de la garantie de l'Etat au 31 décembre 1992 conservent le bénéfice de cette garantie jusqu'à leur terme.

§ 4. Les engagements à vue ou sans spécification de terme bénéficiant de la garantie de l'Etat au 31 décembre 1992 conservent, jusqu'au 31 décembre 1999 au plus tard, le bénéfice de cette garantie, à concurrence du montant de ces engagements au 31 décembre 1992, ou de leur montant inférieur s'ils ont été réduits depuis cette date.

§ 5. Les engagements à terme contractés après le 1^{er} janvier 1993 ne bénéficient de la garantie de l'Etat qu'à concurrence de sept huitièmes en 1993 et, au cours des années 1994 à 1999, respectivement de six à un huitième selon une réduction d'un huitième par année.

§ 6. En cas de survenance d'événements emportant intervention du fonds visé à l'article 250, § 1^{er}, ce fonds intervient avant le jeu de la garantie de l'Etat, telle que réglée par les §§ 2 à 5 du présent article.

§ 7. Le montant des engagements totalement ou partiellement garantis par l'Etat que les établissements publics de crédit peuvent contracter est, à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, soumis à l'approbation du Ministre des Finances.

§ 8. Les décaissements que l'Etat serait tenu de faire en vertu des dispositions du présent article attachant la garantie de l'Etat aux engagements des établissements publics de crédit lui seront remboursés par ceux-ci en principal, majoré des intérêts, à charge du bénéfice net de l'exercice comptable suivant et, s'il échet, des exercices ultérieurs.

L'Administration de l'Enregistrement, de la Taxe sur la valeur ajoutée et des domaines est chargée du recouvrement des remboursements prévus à l'alinéa 1^{er}.

Art. 250

De particuliere en openbare kredietinstellingen mogen in hun reclame of eender welke commerciële stukken, nergens verwijzen naar het bestaan of ontbreken van een waarborg vanwege de overheid voor hun eigen verplichtingen of die van andere instellingen.

De artikelen 55, 57, eerste lid, 58, 59, 61, 62.2, 66 en 67 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken zijn voor elke instelling van toepassing ingeval het eerste lid niet wordt nageleefd.

HOOFDSTUK II

Diverse bepalingen

Art. 251

Voor de toekomstige toepassing van de wetten en decreten op de tussenkost van de overheden in de kost van de investeringskredieten die zijn toegestaan door de kredietinstellingen aan ondernemingen en instellingen zonder winstoogmerk, zijn de voorwaarden waaronder de waarborg of rentetoelagen van deze overheden kunnen worden verbonden aan deze kredieten dezelfde als de voorwaarden die gelden voor al deze kredietinstellingen samen.

Art. 252

De Koning vermindert met ingang van 1 januari 1993 het bedrag van de waarborgpremie ingevoerd door artikel 91, § 2, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, op grond van de bijdragen ten laste van deze instellingen voor de stijving van de in artikel 248 bedoelde depositobeschermingsregeling.

Artikel 91, § 3, van dezelfde wet is niet langer van toepassing op de openbare kredietinstellingen met vennootschapsvorm vanaf het boekjaar waarin deze wet in werking treedt en, voor de andere openbare kredietinstellingen, vanaf het boekjaar waarin zij tot vennootschap zijn omgevormd.

Art. 253

Behalve voor de speciale opdrachten die hun zijn of zouden worden toevertrouwd krachtens bijzondere wetten, in voorkomend geval nader omschreven door de in de artikelen 204 en 205 bedoelde bestuursprotocollen en onverminderd de bepalingen van deze protocollen die met inachtneming van voornoemde bepalingen werden opgesteld, de artikelen 204 en 205 bedoelde bestuursprotocollen en onverminderd de bepalingen van deze protocollen die met inachtneming van voornoemde bepalingen werden opgesteld, mogen het bedrijf en de verrichtingen van de openbare kredietinstellingen, vergeleken bij het gelijkaardige bedrijf of de gelijkaardige verrichtingen van particuliere kredietinstellingen, geen wettelijke of bestuursrechtelijke lasten of voordelen van financiële of fiscale aard met zich brengen.

De Koning wijzigt de wetten en reglementen die van toepassing zijn op de werkzaamheden en de verrichtingen van de kredietinstellingen evenals elke andere wettelijke of reglementaire bepaling om ze in overeenstemming te brengen met het in het eerste lid bepaalde beginsel.

Art. 254

De koninklijke besluiten als bedoeld in de artikelen 241 en 244, zullen worden genomen binnen twaalf maanden na de inwerking-treding van deze bepalingen.

Art. 250

Les établissements privés et publics de crédit ne peuvent faire, dans leur publicité ou dans leurs documents quelconques à usage commercial, aucune mention relative à l'existence ou à l'absence de garantie, par les pouvoirs publics, de leurs propres engagements ou de ceux des autres établissements.

Les articles 55, 57, alinéa 1^{er}, 58, 59, 61, 62.2, 66 et 67 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce sont, à l'égard de tout établissement, applicables en cas de manquement à l'alinéa 1^{er}.

CHAPITRE II

Dispositions diverses

Art. 251

Pour l'application future des lois et décrets relatifs à l'intervention des pouvoirs publics dans la charge des crédits d'investissement accordés par des établissements de crédits aux entreprises et aux institutions sans but lucratif, les conditions auxquelles la garantie ou les subventions en intérêt de la part des ces pouvoirs publics peuvent être attachées à ces crédits, sont fixées de manière identique pour l'ensemble de ces établissements de crédits.

Art. 252

Le Roi réduit, à partir du 1^{er} janvier 1993, la charge, pour les établissements publics de crédit, découlant de la prime de garantie instituée par l'article 91, § 2, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, en fonction des contributions incombant à ces établissements pour l'alimentation du système de protection des dépôts visé à l'article 248.

L'article 91, § 3, de la même loi cesse d'être applicable aux établissements publics de crédit qui sont constitués sous la forme de société, à dater de l'exercice social au cours duquel la présente loi entre en vigueur et, pour les autres établissements publics de crédit, à dater de l'exercice au cours duquel ils sont transformés en société.

Art. 253

Sauf pour les missions spéciales qui leur sont ou leur seraient confiées par des lois particulières, le cas échéant précisées par les protocoles de gestion visés aux articles 204 et 205, et sans préjudice des stipulations de ces protocoles convenues dans le respect des dispositions précitées, gestion visés aux articles 204 et 205, et sans préjudice des stipulations de ces protocoles convenue dans le respect des dispositions précitées, les activités et opérations des établissements publics de crédits ne comporteront pas de charges ou d'avantages légaux ou réglementaires d'ordre financier ou fiscal par rapport aux activités ou opérations similaires effectuées par les établissements privés de crédit.

Le Roi modifie les lois et règlements applicables aux activités et aux opérations des établissements de crédit ainsi que toute autre disposition légale ou réglementaire en vue de les conformer au principe défini par l'alinéa 1^{er}.

Art. 254

Les arrêtés royaux prévus par les articles 241 et 244 seront pris dans les douze mois de la date d'entrée en vigueur de ces dispositions.

BOEK III

DIVERSE BEPALINGEN

HOOFDSTUK I

Sociale bepalingen

AFDELING I

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank
en de Algemene Spaar-
en Lijfrentekas-Verzekeringen

Art. 255

Onverminderd de andere regels die van toepassing zijn op deze arbeidsrelaties, worden de bepalingen die de arbeidsrelaties regelen tussen de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen en hun personeel op dezelfde wijze vastgesteld door de bevoegde organen van deze instellingen. Daartoe plegen laatstgenoemde overleg vooraleer deze bepalingen vast te leggen of te wijzigen.

De personeelsleden van één van de in het eerste lid bedoelde instellingen hebben toegang tot de betrekkingen van de andere in dezelfde voorwaarden als de personeelsleden van deze laatste.

Van het eerste lid, eerste zin mag worden afgeweken na censluidend advies van de ondernemingsraad die zich uitspreekt bij meerderheid van elk van de werkgevers- en werknemersafvaardigingen.

Art. 256

De rechten en verplichtingen van de personeelsleden van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas als geregeld door de wet van 16 maart 1865 worden, bij een indeling bij het personeel van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank of de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, van rechtswege voortgezet ten laste of ten gunste van deze instellingen.

Art. 257

Voor de toepassing van secties 4 en 5 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, voor de toepassing van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en de werkplaatsen, en voor de andere gebieden inzake collectieve arbeidsbetrekkingen in de onderneming, vormen de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen één enkele technische bedrijfseenheid in de zin van voornoemde wetten en hun uitvoeringsbesluiten.

AFDELING II

Wijziging van de wet van 5 december 1968
betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten
en de paritaire comités

Art. 258

Artikel 2, § 3, nr. 1, eerste lid, van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités is als volgt aangevuld:

LIVRE III

DISPOSITIONS DIVERSES

CHAPITRE 1^{er}

Dispositions sociales

SECTION 1^{re}De la Caisse Générale d'Epargne
et de Retraite-Banque et de la Caisse Générale
d'Epargne et de Retraite-Assurances

Art. 255

Sans préjudice aux autres règles qui sont applicables à ces relations de travail, les dispositions régissant les relations de travail entre la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque et la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances et leur personnel sont déterminées de manière identique par les organes compétents de ces institutions. A cet effet, ces derniers se consultent préalablement à la fixation de ces dispositions ou à la modification de celles-ci.

Les membres du personnel d'une des institutions visées à l'alinéa 1^{er} ont accès aux emplois de l'autre aux mêmes conditions que les membres du personnel de celle-ci.

Il peut être dérogé à l'alinéa 1^{er}, première phrase, moyennant l'avis conforme du conseil d'entreprise statuant à la majorité de chacune des délégations de l'employeur et des travailleurs.

Art. 256

Les droits et obligations des membres du personnel de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite régie par la loi du 16 mars 1865 sont, lors de leur affectation dans le personnel de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque ou de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances, continués de plein droit à charge ou au bénéfice de ces institutions.

Art. 257

Pour l'application des sections 4 et 5 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, pour celle de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, et pour les autres domaines de relations collectives de travail dans l'entreprise, la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Banque et la Caisse générale d'Epargne et de Retraite-Assurances constituent une seule unité technique d'exploitation au sens des lois précitées et de leurs arrêtés d'application.

SECTION II

Modification de la loi du 5 décembre 1968
sur les conventions collectives de travail et
les commissions paritaires

Art. 258

L'article 2, § 3, n° 1, alinéa 1^{er}, de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires est complété par ce qui suit:

« met uitzondering van de Nationale Bank van België, het Herdiscontering- en Waarborginstituut, de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, de Nationale Investeringsmaatschappij, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding, de Gemeentekrediet-Holding, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen, de Gemeentekrediet-Bank, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid. »

HOOFDSTUK II

Aanpassing aan het recht van de Europese Gemeenschappen

Art. 259

§ 1. De Koning kan de bepalingen van Boek I, titel III en van Boek II van deze wet vóór 1 januari 1993, aanpassen aan de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen, voor zover het gaat om aangelegenheden die niet krachtens de Grondwet aan de wetgever zijn voorbehouden.

§ 2. De in § 1 bedoelde ontwerpen van besluiten worden ter advies voorgelegd aan de Afdeling wetgeving van de Raad van State.

Dit advies wordt, samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft, gepubliceerd.

§ 3. De koninklijke besluiten genomen krachtens § 1 worden opgeheven wanneer ze niet binnen het jaar na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* door de wet werden bekrachtigd.

HOOFDSTUK III

Overgangsbepalingen

Art. 260

De waarborg die, op de dag waarop deze wet in werking treedt, krachtens artikel 3, 3^o van de wet van 16 maart 1865, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 1 van 24 december 1980, verbonden is aan de wettelijke en conventionele verplichtingen van de Lijfrenten- en Verzekeringsskassen en van de Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas blijft gelden tot deze verplichtingen te niet gaan.

Art. 261

In afwijking van artikel 90, tweede lid, littera *b*), mogen de kredietverenigingen die niet de vorm hebben van een coöperatieve vennootschap, bij de inwerkingtreding van deze wet hun statutaire rechtsvorm behouden.

Art. 262

In afwijking van artikel 121, eerste lid, mogen de aandeelhouders van de N.V. Gemeentekrediet van België die, op de datum waarop deze wet in werking treedt niet voldoen aan de voorwaarden van genoemd artikel, aandeelhouder blijven van de Gemeentekrediet-Holding.

Art. 263

In afwijking van artikel 202, § 1, 3^o, eerste zin, mogen de personen die in dit artikel worden bedoeld en die een bestuursfunctie uitoefenen in een openbare kredietinstelling die bestond voor de

« à l'exception de la Banque Nationale de Belgique, de l'Institut de Réescompte et de Garantie, de la Commission bancaire et financière, de la Société Nationale d'Investissement, de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite-Holding, du Crédit Communal-Holding, de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Banque, de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Assurances, du Crédit Communal-Banque et de la Société nationale de Crédit à l'Industrie. »

CHAPITRE II

Adaptation au droit des Communautés européennes

Art. 259

§ 1^{er}. Le Roi peut, avant le 1^{er} janvier 1993, adapter les dispositions du Livre I^{er}, titre III, et du Livre II de la présente loi aux obligations qui découlent, pour la Belgique, des directives du Conseil des Communautés européennes, dans la mesure où il s'agit de matières que la Constitution ne réserve pas au législateur.

§ 2. Les projets d'arrêtés dont question au § 1^{er} sont soumis à l'avis de la Section de législation du Conseil d'Etat.

Cet avis est publié en même temps que le rapport au Roi et l'arrêté royal y relatif.

§ 3. Les arrêtés royaux pris en exécution du § 1^{er} sont abrogés lorsqu'ils n'ont pas été confirmés par la loi dans l'année qui suit leur publication au *Moniteur belge*.

CHAPITRE III

Dispositions transitoires

Art. 260

La garantie attachée, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, en vertu de l'article 3, 3^o de la loi du 16 mars 1865, modifié par l'arrêté royal n^o 1 du 24 décembre 1980, aux obligations légales et conventionnelles des Caisses de retraite, d'assurance et de rentes-accidents de travail de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite est maintenue jusqu'à l'extinction de ces obligations.

Art. 261

Par dérogation à l'article 90, alinéa 2, littera *b*), les associations de crédit qui n'ont pas la forme de société coopérative lors de l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent conserver leur forme statutaire.

Art. 262

Par dérogation à l'article 121, alinéa 1^{er}, les actionnaires de la S.A. Crédit communal de Belgique qui ne remplissent pas, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les conditions fixées par cette disposition peuvent rester actionnaires du Crédit communal-Holding.

Art. 263

Par dérogation à l'article 202, § 1^{er}, 3^o, 1^{ère} phrase, les personnes visées par cette disposition qui exercent une fonction d'administrateur dans une institution publique de crédit existant avant la

oprichting van de in artikel 191, 1^o, littera *b*), bedoelde publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, tot bestuurder worden aangesteld van de publiekrechtelijke dochters. De totaalduur van hun functies mag niet meer bedragen dan 6 jaar vanaf de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 264

Artikel 245, 8^o, treedt in werking op 1 januari van het vijfde jaar na de inwerkingtreding van deze wet.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingsbepalingen

Art. 265

In de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle over sommige instellingen van openbaar nut, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in artikel 1, eerste lid, littera C, worden de vermeldingen « Algemene Spaar- en Lijfrentekas », « Nationale Kas voor Beroepskrediet », « Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet » en « Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet » geschrapt;

2^o artikel 1, tweede lid, wordt opgeheven;

3^o artikel 11, § 5, wordt opgeheven;

4^o artikel 13, § 4, wordt opgeheven;

5^o artikel 21 wordt opgeheven.

Art. 266

In de wetten en besluiten worden de benamingen « Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas », « Lijfrente- en Verzekeringkassen en Rentekas voor Arbeidsongevallen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas », alsook « N.V. Gemeentekrediet van België », vervangen door de benamingen « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank », « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Verzekeringen » en « Gemeentekrediet-Bank ».

Art. 267

In de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden worden volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in artikel 1, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 63 van 10 november 1967, worden de woorden « en de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor Beroepskrediet » geschrapt;

2^o in artikel 15, § 2, nr. 8, worden de woorden « de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor Beroepskrediet » geschrapt.

Art. 268

Het koninklijk besluit nr. 427 van 5 augustus 1986 betreffende de financiering van de financiële instellingen van openbaar nut is niet van toepassing op de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen als bedoeld in titel I en II van Boek I van deze wet, vanaf de datum waarop zij zijn opgericht of omgevormd.

formation des sociétés anonymes de droit public visées à l'article 191, 1^o, littera *b*), peuvent être nommées administrateurs des filiales de droit public. La durée totale de leurs fonctions ne peut excéder 6 ans à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 264

L'article 245, 8^o, entre en vigueur le 1^{er} janvier de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE IV

Dispositions modificatives

Art. 265

Dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont apportées les modifications suivantes:

1^o à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, littera C, les mentions « Caisse Générale d'Epargne et de Retraite », « Caisse Nationale de Crédit professionnel », « Institut national de Crédit agricole » et « Office central de Crédit hypothécaire » sont supprimées;

2^o l'article 1^{er}, alinéa 2 est abrogé;

3^o l'article 11, § 5 est abrogé;

4^o l'article 13, § 4 est abrogé;

5^o l'article 21 est abrogé.

Art. 266

Dans les lois et arrêtés, les dénominations « Caisse d'Epargne de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite », « Caisses d'assurances, de retraite et de rentes-accidents de travail de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite », et « S.A. Crédit Communal de Belgique », sont remplacées par les dénominations « Caisse Générale d'Epargne et de Retraite-Banque », « Caisse Générale d'Epargne et de Retraite-Assurances » et « Crédit Communal Banque ».

Art. 267

Dans la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, modifié par l'arrêté royal n^o 63 du 10 novembre 1967, les mots « et des associations de crédit agréées par la Caisse nationale de crédit professionnel » sont supprimés;

2^o dans l'article 15, § 2, n^o 8, les mots: « les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de crédit professionnel » sont supprimés.

Art. 268

L'arrêté royal n^o 427 du 5 août 1986 relatif au financement des institutions financières d'intérêt public est inapplicable, à dater de leur formation ou de leur transformation, aux sociétés anonymes de droit public visées aux titres I^{er} et II du Livre I^{er} de la présente loi.

Art. 268bis

Artikel 3, vierde lid van het koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende oprichting van een Herdiscontering- en Waarborginstituut, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Enkel de kredietinstellingen naar Belgisch recht mogen op deze aandelen inschrijven of ze verwerven. De inschrijvers moeten door de Minister van Financiën worden erkend. Dit geldt eveneens voor de cessionarissen. »

Art. 268ter

In artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939 en bij de besluitwet van 26 december 1944, wordt het eerste en het tweede lid vervangen door volgende bepalingen:

« Het Instituut wordt bestuurd door een bestuurscomité, dat bestaat uit een voorzitter en ten minste zeven en ten hoogste negen leden, die door de Koning worden benoemd en kunnen worden ontslagen.

De Voorzitter en drie leden worden door de Koning benoemd. De overige leden worden door de Koning gekozen uit een drietal met door de algemene vergadering van aandeelhouders voorgedragen kandidaten. »

HOOFDSTUK V

Opheffingsbepalingen

Art. 269

Worden opgeheven:

1° de wet van 16 maart 1865 houdende oprichting van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas;

2° het koninklijk besluit nr. 113 van 27 februari 1935 op de inrichting van het klein beroepskrediet;

3° het koninklijk besluit nr. 226 van 7 januari 1936 houdende instelling van een Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet;

4° het koninklijk besluit van 30 september 1937 tot oprichting van een Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet;

5° het koninklijk besluit van 2 juni 1956 houdende omwerking van het statuut van de Nationale Kas voor beroepskrediet;

6° de wet van 16 april 1963 betreffende de controle op het Gemeentekrediet van België;

7° het koninklijk besluit nr. 2 van 24 december 1980 betreffende het toezicht op de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas;

8° artikel 48 van de wet van 17 juli 1985 tot wijziging van de wetten op de kredietinstellingen, voornamelijk ter aanpassing aan het recht van de Europese Gemeenschappen.

HOOFDSTUK VI

Uitvoering — Inwerkingtreding

Art. 270

De Staat is gemachtigd om, met naleving van deze voorschriften, de aandelen te vervreemden die het kapitaal vertegenwoordigen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding en van het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet die hij bezit op grond van respectievelijk de artikelen 3 en 175.

Art. 271

De Koning regelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

Art. 268bis

L'article 3, alinéa 4 de l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 portant création d'un Institut de Réescompte et de Garantie, modifié par la loi du 30 juin 1975 est remplacé par la disposition suivante:

« Peuvent seuls souscrire ou acquérir ces parts, les établissements de crédit de droit belge. Les souscripteurs doivent être agréés par le Ministre des Finances. Il en est de même des cessionnaires. »

Art. 268ter

Dans l'article 7 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939 et par l'arrêté-loi du 26 décembre 1944, les alinéas 1 et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes:

« L'Institut est administré par un comité de direction, composé d'un président et de sept membres minimum et neuf membres maximum nommés et révocables par le Roi.

Le Président et trois membres sont nommés par le Roi. Les autres membres sont choisis par le Roi sur une liste triple de candidats présentée par l'assemblée générale des détenteurs de parts. »

CHAPITRE V

Dispositions abrogatoires

Art. 269

Sont abrogés:

1° la loi du 16 mars 1865 qui institue une Caisse générale d'Épargne et de Retraite;

2° l'arrêté royal n° 113 du 27 février 1935 sur l'organisation du petit crédit professionnel, modifié par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935;

3° l'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936, instituant un Office central de Crédit hypothécaire;

4° l'arrêté royal du 30 septembre 1937 relatif à la création d'un Institut national de Crédit Agricole;

5° l'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel;

6° la loi du 16 avril 1963 relative au contrôle du Crédit communal de Belgique;

7° l'arrêté royal n° 2 du 24 décembre 1980 relatif à la surveillance de la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite;

8° l'article 48 de la loi du 17 juillet 1985 modifiant les lois sur les établissements de crédit, principalement pour les adapter au droit des Communautés européennes.

CHAPITRE VI

Exécution — Entrée en vigueur

Art. 270

L'Etat est autorisé à aliéner, dans le respect de ces dispositions, les actions représentatives du capital de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite-Holding et de l'Office central de Crédit hypothécaire qu'il détiendra respectivement en vertu des articles 3 et 175.

Art. 271

Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 21 mei 1990 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot organisatie van de openbare kredietsector en tot harmonisering van de controle en werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen », heeft zich daarover beraden ter vergadering van 4 juli, 11 juli en 12 juli 1990, en op 12 juli 1990 het volgend advies gegeven:

ALGEMENE OPMERKINGEN

I. Het is van belang dat het ontwerp met de nodige duidelijkheid vaststelt welke wettelijke normen het nieuwe soort rechtspersoon dat het ontwerp instelt en dat er « publiekrechtelijke naamloze vennootschap » wordt genoemd, in acht moet nemen en hoe die normen hiërarchisch ingedeeld zijn.

De wet kan geen onzekerheid laten bestaan over de vraag of de statuten al dan niet kunnen afwijken van de dwingende bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, als zo'n afwijking niet absoluut noodzakelijk is om die statuten in overeenstemming te brengen met de wet tot organisatie van de rechtspersonen die bij het onderhavige ontwerp worden opgericht.

De rechtszekerheid vereist dat de ontworpen wet een duidelijke keuze maakt tussen twee zienswijzen omtrent de naleving van de voorschriften die van toepassing zijn op de privaatrechtelijke naamloze vennootschappen, door de statuten van een « publiekrechtelijke naamloze vennootschap ».

De eerste keuze houdt in dat de voorschriften van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen geen bindende kracht hebben voor de publiekrechtelijke naamloze vennootschap. De bepalingen van die wetten zouden enkel nog worden beschouwd als een geheel van aanvullende voorschriften die slechts toepasselijk zijn op de publiekrechtelijke vennootschap in de gevallen die noch uitdrukkelijk noch stilzwijgend worden geregeld door de organieke wet of door de statuten, of ook in de gevallen waarin diezelfde organieke wet — of zelfs de statuten — zelf naar die voorschriften verwijst.

Volgens de tweede oplossing blijft het bindende karakter van de gecoördineerde wetten dat nu geldt voor de privaatrechtelijke vennootschappen behouden, maar worden een reeks uitzonderingen gemaakt om de bijzondere opdracht van de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen niet op te offeren aan de naleving van de gecoördineerde wetten. Als die tweede zienswijze wordt aangenomen, kunnen de statuten van die vennootschappen van de gecoördineerde wetten afwijken in gevallen waarin de privaatrechtelijke vennootschappen dat niet kunnen; maar die mogelijkheid bestaat slechts als de afwijking wordt voorgeschreven of toegestaan door de wet tot organisatie van de publiekrechtelijke vennootschap. De statuten van de publiekrechtelijke vennootschappen moeten dus in overeenstemming zijn met de organieke wet en met de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, maar de naleving van die gecoördineerde wetten is slechts verplicht wanneer de organieke wet dat zo heeft bepaald.

De tekst van de ontworpen wet zegt enkel, zoals in artikel 1, tweede lid, in verband met de A.S.L.K.-Holding, dat daarop « de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing (zijn), voor zover hiervan niet wordt afgeweken door deze wet of haar statuten » (welke formule ook wordt gebruikt in de artikelen 19, tweede lid, 37, tweede lid, 73, tweede lid, 95, tweede lid, 120, tweede lid, 136, tweede lid, 154, tweede lid, 173, tweede lid) en laat op die manier in het midden of de afwijking

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 21 mai 1990, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant organisation du secteur public du crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit », et en ayant délibéré en ses séances des 4 juillet, 11 juillet et 12 juillet 1990, a donné le 12 juillet 1990 l'avis suivant:

OBSERVATIONS GENERALES

I. Il importe que le projet établisse avec toute la netteté désirable quelles sont et comment se hiérarchisent les normes légales que doit respecter le nouveau type de personne morale que le projet institue et qu'il appelle « société anonyme de droit public ».

La loi ne peut laisser incertaine la question de savoir si les statuts peuvent ou non déroger aux dispositions impératives des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, lorsqu'une telle dérogation n'est pas indispensable pour qu'ils puissent être conformes à la loi organique des personnes morales instituées par le présent projet.

La sécurité juridique requiert que la loi en projet prenne clairement parti entre deux manières de concevoir le respect que les statuts d'une « société anonyme de droit public » doivent avoir pour les règles régissant les sociétés anonymes de droit privé.

Le premier parti consisterait à faire perdre aux règles des lois coordonnées sur les sociétés commerciales toute impérativité à l'égard de la société anonyme de droit public. Les dispositions de ces lois ne seraient plus considérées que comme un ensemble de règles supplétives qui ne seraient applicables à la société de droit public que dans les cas qui ne seraient ni explicitement ni implicitement réglés par la loi organique ou les statuts ou encore dans les cas dans lesquels la même loi organique — voire les statuts — aurait elle-même renvoyé à ces règles.

La seconde solution conserve aux lois coordonnées le caractère impératif qui est le leur à l'égard des sociétés de droit privé tout en ménageant une série d'exceptions pour que la fonction particulière des sociétés anonymes de droit public ne soit pas sacrifiée au respect des lois coordonnées. Si cette seconde manière de voir est adoptée, les statuts de ces sociétés peuvent déroger aux lois coordonnées dans des cas où les sociétés de droit privé ne le peuvent pas; mais cette possibilité n'existe que lorsque la dérogation est imposée ou permise par la loi organique de la société de droit public. Les statuts de la société de droit public doivent donc respecter la loi organique et les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, mais le respect des secondes n'est obligatoire que là où la première en a ainsi décidé.

Le texte de la loi en projet, en disant seulement, comme il le fait à l'article 1^{er}, alinéa 2, à propos de la C.G.E.R.-Holding, qu'elle est « régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ou les statuts » (formule reproduite aux articles 19, alinéa 2, 37, alinéa 2, 73, alinéa 2, 95, alinéa 2, 120, alinéa 2, 136, alinéa 2, 154, alinéa 2, 173, alinéa 2) reste en défaut de préciser si la dérogation apportée par les statuts leur est permise d'une manière générale ou si elle

waarin de statuten voorzien, in het algemeen mogelijk is of slechts mogelijk is wanneer de organieke wet dat voorschrijft of toestaat. De precisering die wordt gegeven in artikel 2, eerste lid, *in fine*, en volgens welke « de statutaire bepalingen die afwijken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, pas in werking (treden) na goedkeuring door de Koning », kan de dubbelzinnigheid van artikel 1 niet opheffen. Het commentaar bij artikel 1 kan dat evenmin omdat wordt herhaald dat de afwijkingen van de gecoördineerde wetten uit de ontworpen wet of uit de statuten moeten voortvloeien en er enkel aan wordt toegevoegd dat die afwijkingen impliciet kunnen zijn. Het zou trouwens bijzonder lastig zijn als men zich in sommige gevallen zou moeten afvragen of de statuten niet impliciet zijn afgeweken van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Het is dus nodig dat de wet zelf zonder enige onduidelijkheid zegt in welke mate de statuten van de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen de dwingende bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen moeten naleven en daarbij elke afwijking uitsluit die niet is gebaseerd op uitdrukkelijke bepalingen van de ontworpen wet.

Bij de eerste zienswijze omtrent de naleving door de naamloze vennootschappen van de voorschriften die op de privaatrechtelijke naamloze vennootschappen van toepassing zijn, moeten immers een aantal punten van kritiek worden geformuleerd.

1. Er is een fundamenteel onderscheid tussen dwingende wetten en aanvullende wetten. Door aan sommige bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en inzonderheid aan sommige bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen het kenmerk van dwingende wetten te geven, heeft de wetgever de nadruk willen leggen op het belang dat die belangen hebben voor het rechtsverkeer. Precies wegens hun uitstekende maatschappelijke functie, genieten de dwingende bepalingen een grotere juridische bescherming. Men kan weliswaar aannemen dat de wetgever zelf, na de in het geding zijnde belangen te hebben afgewogen, kan uitmaken welke dwingende bepalingen van de gecoördineerde wetten niet dwingend zullen zijn voor de openbare kredietinstellingen, maar het is onaanvaardbaar dat elke openbare kredietinstelling in haar statuten, zij het dan met de goedkeuring van de Koning, de toepassing van onverschillig welke dwingende bepaling van de genoemde gecoördineerde wetten kan uitsluiten (zie in dat verband artikel 2, eerste lid). Dat is in strijd met het beginsel van de wettigheid van de publiekrechtelijke rechtspersonen.

2. Het doel dat met het ontwerp openlijk wordt nagestreefd, is de concurrentie tussen de ondernemingen van de privé-sector en die van de openbare sector haar gang te laten gaan en ervoor te zorgen dat ze in die concurrentie op voet van gelijkheid staan, onder voorbehoud van een aantal afwijkende voorschriften die door de ontworpen wet, precies rekening houdend met het openbare karakter van die ondernemingen, zijn vastgesteld.

De door het ontwerp aan de Koning geboden mogelijkheid om *ad nutum* af te wijken van de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en vooral van de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen, kan tot gevolg hebben dat de in beginsel gelijke omstandigheden waaronder de concurrentie moet plaatshebben, sterk veranderd en zelfs vervalst worden, wat in strijd is met het beoogde doel. In het uiterste geval zou de Koning zelfs, op verzoek van elke in het ontwerp bedoelde onderneming, alle bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen kunnen uitsluiten zodat de verwijzing naar die gecoördineerde wetten louter formeel zou worden.

3. Ten slotte bestaat er gevaar voor ongelijke behandeling van de diverse openbare ondernemingen zelf, aangezien dezelfde dwingende bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor de ene hun dwingend karakter zouden kunnen verliezen terwijl ze het voor de andere zouden behouden.

II. Geen enkele bepaling van de ontworpen wet onttrekt de openbare kredietinstellingen aan de bepalingen van de

n'est permise que lorsque la loi organique l'impose ou l'autorise. La précision apportée par l'article 2, alinéa 1^{er}, *in fine*, selon laquelle « les dispositions statutaires dérogeant aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'entrent en vigueur qu'après l'approbation du Roi » ne permet pas de lever l'ambiguïté de l'article 1^{er}. Le commentaire de l'article 1^{er} ne le permet pas davantage car il répète que les dérogations aux lois coordonnées doivent résulter de la loi en projet ou des statuts et ajoute seulement que ces dérogations peuvent être implicites. Il serait d'ailleurs particulièrement fâcheux que l'on doive, dans certains cas, s'interroger sur la question de savoir si les statuts n'auraient pas implicitement dérogé aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Il convient donc que la loi elle-même exprime sans aucune ambiguïté la mesure dans laquelle les statuts des sociétés anonymes de droit public doivent respecter les dispositions impératives des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, en écartant toute dérogation qui ne serait pas déduite des dispositions expresses de la loi en projet.

En effet, la première manière de concevoir le respect que les sociétés anonymes doivent avoir à l'égard des règles régissant les sociétés anonymes de droit privé se heurte à un certain nombre de critiques.

1. La distinction entre lois impératives et lois supplétives est fondamentale. En conférant à certaines dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales et, notamment, à certaines des dispositions relatives aux sociétés anonymes le caractère de lois impératives, le législateur a entendu souligner l'importance qu'elles revêtent pour le commerce juridique. En raison même de leur fonction sociale éminente, elles bénéficient d'une protection juridique renforcée. S'il peut être admis que le législateur lui-même puisse, au terme d'une pesée des intérêts en présence, déterminer quelles dispositions impératives des lois coordonnées n'auront pas ce caractère à l'égard des institutions publiques de crédit, par contre, il ne saurait être admis que chacune de celles-ci puisse, dans ses statuts, fût-ce moyennant l'approbation du Roi, écarter n'importe quelle disposition impérative des lois coordonnées (voyez, à cet égard, article 2, alinéa 1^{er}). Le principe de légalité des personnes morales de droit public s'y oppose.

2. Le but ouvertement recherché par le projet consiste à faire jouer la concurrence entre des entreprises du secteur privé et du secteur public et d'établir entre elles une égalité dans la concurrence, sous réserve d'un certain nombre de règles dérogatoires établies par la loi en projet elle-même en considération précisément du caractère public des entreprises.

La possibilité qui est donnée par le projet au Roi de pouvoir déroger *ad nutum* aux dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales et, singulièrement à celles relatives aux sociétés anonymes, peut avoir pour effet de modifier sensiblement, voire de fausser les conditions — en principe égales — dans lesquelles doit s'exercer la concurrence, et cela contrairement au but recherché. A la limite même, le Roi pourrait écarter, à la demande de chacune des entreprises visées dans le projet, la totalité des dispositions relatives aux sociétés anonymes, de manière telle que la référence à ces lois coordonnées deviendrait une référence purement formelle.

3. Il y a enfin risque de discrimination entre les différentes entreprises publiques elles-mêmes dans la mesure où les mêmes dispositions impératives des lois coordonnées sur les sociétés commerciales pourront, pour les unes, perdre leur caractère impératif et, pour les autres, le conserver.

II. Aucune disposition de la loi en projet ne soustrait les établissements publics de crédit aux dispositions des lois coordon-

gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Waarschijnlijk moet uit dat stilzwijgen worden afgeleid dat alle bepalingen van de gecoördineerde wetten van toepassing blijven. Zo niet, zou de ontworpen wet zelf de kwestie moeten regelen.

In ieder geval moet de kwestie van het gebruik der talen voor de dochters, die niet met een opdracht van openbaar belang zouden worden belast, door de bevoegde wetgever worden geregeld (1).

BIJZONDERE OPMERKING

Het taalgebruik in de Nederlandse tekst van het ontwerp is op een aantal plaatsen niet correct of vatbaar voor verbetering; bij wijze van voorbeeld worden met betrekking tot een aantal artikelen voorstellen gedaan in het advies.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Bepalend gedeelte

Artikel 1

Eerste lid

De woorden « met rechtspersoonlijkheid » zijn overbodig en moeten vervallen.

Artikel 1 bepaalt immers dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, een openbare instelling die onderworpen is aan de wet van 16 maart 1865, wordt omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, hetgeen betekent dat de rechtspersoonlijkheid die de A.S.L.K. vóór die omvorming bezat, wordt behouden.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 9, 19, 37, 73, 95, 136, 173.

Art. 6

Tweede lid

1. Met betrekking tot artikel 6, tweede lid, 2°, rijzen de volgende vragen:

1° betekenen de woorden « vaste functie » dat de benoeming tot bestuurder afhankelijk wordt gesteld van de voorafgaande uitoefening van een « vaste functie » in de vennootschap of dat de bestuurder er na zijn benoeming een « vaste functie » moet uitoefenen?

2° kan men ervan uitgaan dat die vaste functie in werkelijkheid een voltijdse functie is?

Indien dit de betekenis is die de initiatiefnemers van het ontwerp aan de woorden « vaste functie » hechten, dienen ze te worden vervangen door de woorden « voltijdse functie »;

3° moet de ene bestuurder Nederlandstalig en de andere Frans-talig zijn?

Dit zijn belangrijke vragen, te meer daar de bestuurders in kwestie binnen het kader van de holding en de dochters ervan een essentiële rol vervullen.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 124, tweede lid, 2°.

2. In het vierde lid van artikel 6 is er een discrepantie tussen de Franse tekst waarin de woorden « d'expression linguistique » te lezen zijn en de Nederlandse tekst waarin het woord « taalrol » gebezigd wordt.

(1) Artikel 36, § 1, van het voorontwerp van wet betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, waarover de afdeling wetgeving van de Raad van State thans om advies is gevraagd, regelt de kwestie van het gebruik van de talen in deze bedrijven en in sommige van hun dochters.

nées sur l'emploi des langues en matière administrative. Sans doute faut-il déduire de ce silence que toutes les dispositions de ces lois coordonnées restent applicables. S'il n'en était pas ainsi, la loi en projet elle-même devrait régler la question.

En tout cas, il faut que pour les filiales, qui ne seraient pas chargées d'une mission d'intérêt général, la question de l'emploi des langues soit réglée par le législateur compétent (1).

REMARQUE PARTICULIERE

A certains endroits, la terminologie utilisée dans le texte néerlandais du projet est incorrecte ou susceptible d'amélioration; à titre d'exemple, des suggestions relatives à certains articles sont faites dans l'avis.

EXAMEN DU TEXTE

Dispositif

Article 1^{er}

Alinéa 1^{er}

Les mots « dotée de la personnalité juridique » sont superflus et doivent être omis.

En effet, l'article 1^{er} prévoit que la Caisse générale d'épargne et de retraite, établissement public régi par la loi du 16 mars 1865, est transformée en société anonyme de droit public, ce qui signifie que la personnalité qu'avait la C.G.E.R. avant sa transformation est maintenue.

La même observation vaut pour les articles 9, 19, 37, 73, 95, 136, 173.

Art. 6

Alinéa 2

1. L'article 6, alinéa 2, 2°, appelle les questions suivantes:

1° les mots « fonctions permanentes » signifient-ils que la nomination en qualité d'administrateur est subordonnée à l'exercice préalable de « fonctions permanentes » dans la société ou bien que l'administrateur doit, après sa nomination, y exercer des « fonctions permanentes »?

2° peut-on considérer que ces fonctions permanentes sont, en réalité, des fonctions à temps plein?

Si telle est la signification que les auteurs du projet donnent aux mots « fonctions permanentes », il conviendrait de les remplacer par les mots « à temps plein »;

3° ces deux administrateurs doivent-ils être l'un d'expression française, l'autre d'expression néerlandaise?

Ces questions sont d'autant plus importantes que les administrateurs dont il s'agit jouent un rôle essentiel dans l'ensemble du holding et de ses filiales.

La même observation vaut pour l'article 124, alinéa 2, 2°.

2. Il y a une discordance au quatrième alinéa de l'article 6, entre le texte français qui utilise les mots « d'expression linguistique » et le texte néerlandais qui utilise le mot « taalrol ».

(1) L'article 36, § 1^{er}, de l'avant-projet de loi portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, actuellement soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat règle la question de l'emploi des langues dans ces entreprises et certaines de leurs filiales.

Volgens de gemachtigde van de Minister past het woord « taalrol » hier niet. De Nederlandse tekst dient derhalve te worden aangepast.

3. Het zou beter zijn dat de tweede zin van het vierde lid en de tekst van het vijfde lid een geheel vormen; die tweede zin zou aan het einde van het vijfde lid komen te staan en zou als volgt geredigeerd zijn:

« (De raad van bestuur ... Franstalige leden.) De voorzitter en de ondervoorzitter zijn Nederlandstalig, respectievelijk Franstalig, of omgekeerd. »

Art. 8

Eerste lid

In artikel 8 wordt voor het eerst gebruik gemaakt van het begrip « groep », dat niet wordt omschreven. Dit begrip behoort in het bepalend gedeelte van de ontworpen wet nader te worden omschreven.

Tweede lid

Volgens de laatste zin « kan » de raad van bestuur « bepaalde van zijn bevoegdheden overdragen ».

Er dient te worden gepreciseerd om welke bevoegdheden het gaat of, eventueel, van welke bevoegdheden het uitgesloten is dat ze worden gedelegeerd.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 11, tweede lid, 28, tweede lid, 46, tweede lid, 83, tweede lid, 105, tweede lid, 145, tweede lid, 182, tweede lid.

Derde lid

Het zou beter zijn de eerste zin als volgt te redigeren:

« De raad ontvangt geregeld een verslag van het uitvoerend comité. De raad of ... »

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 26, eerste lid, 44, eerste lid, 81, eerste lid, 103, eerste lid, 126, derde lid, 143, eerste lid, 162, eerste lid, 180, eerste lid.

Art. 9

Vierde lid

Luidens de memorie van toelichting, geschiedt de uitbreiding van de pensioenregeling « onverminderd uiteraard de regels inzake pensioenbeperking in de overheidssector ». De gemachtigde van de Minister heeft bevestigd dat dit wel degelijk de bedoeling is van de Regering.

De ontworpen tekst, die weliswaar later tot stand is gekomen dan de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, kan dus niet zo worden uitgelegd dat hij afwijkt of de mogelijkheid biedt om af te wijken van de bepalingen van de genoemde wet inzake maximumbedragen en cumulatieregelen voor de pensioenen van de openbare sector, die van toepassing zijn « niettegenstaande elke andere wettelijke, reglementaire of contractuele bepaling » (artikel 38 van de eerder genoemde wet). Er valt op te merken dat de eerder genoemde wet van toepassing is op de personeelsleden en de leden van de beheers-, bestuurs- en directieorganen, van de daarin bedoelde instellingen, zonder onderscheid, en dat de wet mede van toepassing is op de bijkomende voordelen van contractuele aard die aan de betrokkenen zijn toegekend. De zeer algemene aard van de bepalingen in kwestie kan overigens niet worden afgezwakt zonder dat afbreuk wordt gedaan aan artikel 6 van de Grondwet.

Selon le délégué du ministre, le mot « taalrol » est inadéquat. Le texte néerlandais doit, dès lors, être adapté.

3. Il serait préférable de fusionner la seconde phrase de l'alinéa 4 et le texte de l'alinéa 5; cette seconde phrase serait placée à la fin de l'alinéa 5 et serait rédigée comme suit:

« (Le conseil d'administration... néerlandaise). Le président et le vice-président sont l'un d'expression française, l'autre d'expression néerlandaise. »

Art. 8

Alinéa 1^{er}

L'article 8 utilise, pour la première fois, la notion de « groupe » et ne définit pas ce terme. Il convient de préciser cette notion dans le dispositif de la loi en projet.

Alinéa 2

Suivant la dernière phrase, le conseil d'administration « peut déléguer au comité exécutif certains de ses pouvoirs ».

Il convient de préciser de quels pouvoirs il s'agit ou, éventuellement, quels sont les pouvoirs dont il est exclu qu'ils puissent être délégués.

La même observation vaut également pour les articles 11, alinéa 2, 28, alinéa 2, 46, alinéa 2, 83, alinéa 2, 105, alinéa 2, 145, alinéa 2, 182, alinéa 2.

Alinéa 3

La première phrase serait mieux rédigée comme suit:

« Le conseil reçoit régulièrement un rapport du comité exécutif. Le conseil ou ... »

La même observation vaut pour les articles 26, alinéa 1^{er}, 44, alinéa 1^{er}, 81, alinéa 1^{er}, 103, alinéa 1^{er}, 126, alinéa 3, 143, alinéa 1^{er}, 162, alinéa 1^{er}, 180, alinéa 1^{er}.

Art. 9

Alinéa 4

Aux termes de l'exposé des motifs, l'extension du régime de pension « se fait évidemment sans préjudice aux règles limitant les pensions du secteur public ». Le délégué du ministre a confirmé que telle est bien l'intention du Gouvernement.

Le texte en projet, bien que postérieur à la loi du 5 août 1978, de réformes économiques et budgétaires, ne saurait donc s'interpréter comme dérogeant ou permettant de déroger aux dispositions de ladite loi en matière de montants maxima et de règles de cumuls des pensions du secteur public, qui s'appliquent « nonobstant toute autre disposition légale, réglementaire ou contractuelle » (article 38 de la loi précitée). Il est à noter que ladite loi est applicable aux membres du personnel ainsi qu'aux membres des organes de gestion, d'administration et de direction, des organismes qu'elle vise, sans distinction, et qu'elle inclut dans son champ d'application les avantages complémentaires de nature contractuelle consentis aux intéressés. Au demeurant, le caractère très général des dispositions en question ne saurait être affaibli sans porter atteinte à l'article 6 de la Constitution.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 30, 48, 85, 107, 127, 147, 166 en 184.

Art. 11

Eerste lid

De tweede zin is niet duidelijk in het Frans. Bij het lezen van die zin zou men kunnen denken dat het uitvoerend comité zichzelf vertegenwoordigt, hetgeen uiteraard niet de betekenis is die aan die zin moet worden gehecht.

Ook in de Nederlandse tekst zou het beter zijn te schrijven:

« Het vertegenwoordigt de holdingvennootschap in de in artikel 4, 1^o, bedoelde dochters, met naleving van de voor die dochters geldende bijzondere voorschriften, alsook in ... »

In de ontworpen wet wordt de kwestie van de aansprakelijkheid van de leden van de raad van bestuur en van de leden van het uitvoerend comité niet geregeld. Wellicht wordt de aansprakelijkheid van de leden van de raad van bestuur, met toepassing van artikel 1, 2^o, geregeld door de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, doch deze gevolgtrekking mag niet worden gemaakt voor de leden van het uitvoerend comité, daar er in de wetgeving betreffende de handelsvennootschappen en met name in de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen van een dergelijk orgaan geen sprake is.

Die kwestie zou door de initiatiefnemer van het ontwerp moeten worden geregeld.

Dezelfde opmerking geldt voor de raad van bestuur en voor het uitvoerend comité van de N.V. Gemeentekrediet-Holding (de artikelen 124, 127 en volgende).

Art. 12 en 13

Het zou beter zijn het begin van artikel 12, eerste lid, als volgt te redigeren:

« Artikel 12. — De vennootschap staat onder de controle van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken. »

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 130.

In artikel 12, eerste lid, wordt bepaald dat de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken « zich (kunnen) verzetten tegen de uitvoering van elke maatregel die zou indruisen hetzij tegen de wetten en besluiten of de statuten, hetzij tegen de prioritaire doeleinden van het financieel beleid van de Staat ».

Op de vraag hoe de budgettaire doeleinden kunnen worden onderscheiden van de financiële doeleinden en de prioritaire van de secundaire doeleinden, heeft de gemachtigde het volgende antwoord gegeven:

« Les objectifs de la politique financière concernent les secteurs d'activité faisant l'objet des protocoles de gestion. Dans ces secteurs, l'Etat pourra préciser des objectifs relatifs par exemple aux concours financiers à assurer à certaines catégories de bénéficiaires ou de besoins (ex. la politique de financement du logement social, des crédits à l'exportation, ...). Si le motif déterminant de l'intervention de la tutelle ressortit à ces préoccupations, il importerait peu que des aspects de politique budgétaire soient atteints. Ce que l'exposé des motifs entend, c'est que la gestion ne soit pas contrôlée sous l'angle déterminant de la politique de dividende en vue de servir, par ce détour, les intérêts du Trésor-actionnaire.

La même observation vaut pour les articles 30, 48, 85, 107, 127, 147, 166 et 184.

Art. 11

Alinéa 1^{er}

La deuxième phrase du texte français n'est pas claire. On pourrait la lire comme signifiant que le comité exécutif pourvoit à sa propre représentation, ce qui n'est évidemment pas le sens qu'il faut donner à cette phrase.

Dès lors, il vaut mieux écrire, cette suggestion valant également pour le texte néerlandais:

« Il représente la société holding dans les filiales visées à l'article 4, 1^o, dans le ... »

La loi en projet ne règle pas la responsabilité des membres du conseil d'administration ni celle des membres du comité exécutif. Sans doute, la responsabilité des membres du conseil d'administration sera-t-elle, par application de l'article 1^{er}, 2^o, régie par les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, mais cette déduction ne peut pas être faite en ce qui concerne les membres du comité exécutif, un tel organe n'existant pas dans la législation relative aux sociétés commerciales et, en particulier, dans les dispositions concernant les sociétés anonymes.

Il conviendrait que l'auteur du projet règle la question.

La même observation vaut pour le conseil d'administration et le comité exécutif de la S.A. Crédit Communal Holding (articles 124, 127 et ss.).

Art. 12 et 13

Le début de l'article 12, alinéa 1^{er}, serait mieux rédigé comme suit:

« Article 12. — La société est placée sous le contrôle du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques. »

La même observation vaut pour l'article 130.

Dans l'article 12, alinéa 1^{er}, il est prévu que le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques « peuvent s'opposer à l'exécution de toute mesure qui serait contraire soit aux lois et arrêtés ou aux statuts, soit aux objectifs prioritaires de la politique financière de l'Etat ».

Interrogé sur la manière de distinguer les objectifs budgétaires des objectifs financiers et de différencier les objectifs prioritaires des objectifs secondaires, le délégué du ministre a donné la réponse suivante:

« Les objectifs de la politique financière concernent les secteurs d'activité faisant l'objet des protocoles de gestion. Dans ces secteurs, l'Etat pourra préciser des objectifs relatifs par exemple aux concours financiers à assurer à certaines catégories de bénéficiaires ou de besoins (ex. la politique de financement du logement social, des crédits à l'exportation, ...). Si le motif déterminant de l'intervention de la tutelle ressortit à ces préoccupations, il importerait peu que des aspects de politique budgétaire soient atteints. Ce que l'exposé des motifs entend, c'est que la gestion ne soit pas contrôlée sous l'angle déterminant de la politique de dividende en vue de servir, par ce détour, les intérêts du Trésor-actionnaire.

Les objectifs « prioritaires » s'apprécieront en fait (comp. dans certaines institutions publiques, le contrôle des « intérêts de l'Etat » (Banque nationale de Belgique, Crédit Communal, ...) ou, plus classiquement, celui de l'« intérêt général »).

Dezelfde uitleg geldt voor artikel 131.

Naar aanleiding van die nadere uitleg kan de vraag rijzen of de meerderheidsaandeelhouders, dus de overheid, hun belang over het maatschappelijk belang kunnen laten prevaleren in de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen in oprichting.

Op de vraag wat de juridische grenzen van de autonomie van de openbare bedrijven zijn, wanneer de handelswetgeving daarop krachtens hun organieke wet van toepassing is, verkondigen sommige auteurs de stelling dat de uitoefening van de doorslaggevende bevoegdheid van de openbare aandeelhouders, in het geval van de openbare bedrijven buiten de openbare dienst moet worden ingepast in het zakenrecht en afhankelijk blijft van de toepassing van het begrip misbruik van controle (1).

Volgens de gemachtigde van de Minister lijken de algemene theorie van het rechtsmisbruik en de variante daarop, namelijk de theorie van het misbruik van een meerderheid, in het toekomstige recht van de openbare kredietsector te kunnen worden getransporteerd.

Het principe zou in de memorie van toelichting moeten worden toegelicht en er zou moeten worden verduidelijkt hoe het kan worden toegepast op de maatregelen ter uitvoering van de bijzondere opdrachten van de openbare dienst.

Art. 18

Aan het begin van artikel 18 schrijft men in de Franse tekst « consécutive à la constitution de la société ». Aan het slot van dat artikel 18 behoort er te worden geschreven: « overeenkomstig artikel 9, eerste lid, 2^o ».

Art. 20

Met betrekking tot de tweede zin van het eerste lid behoort er te worden verwezen naar de algemene opmerking I.

Art. 21

Vierde lid

Het zou beter zijn de laatste zin als volgt te redigeren:
« De overdracht van die vorderingen en schulden kan worden tegengeworpen aan derden. »

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 39.

Art. 24

Derde lid

In artikel 24, derde lid, tweede zin, dient er te worden geschreven: « op de voordracht van aandeelhouders ».

Vijfde lid

In de commentaar die in de memorie van toelichting is gewijd aan artikel 24 staat in de Franse tekst te lezen dat « l'alternance linguistique (est) de règle pour les présidents et vice-présidents ».

Die regel is niet geformuleerd in het bepalend gedeelte.

Les objectifs « prioritaires » s'apprécieront en fait (comp. dans certaines institutions publiques, le contrôle des « intérêts de l'Etat » (Banque nationale de Belgique, Crédit Communal, ...) ou, plus classiquement, celui de l'« intérêt général »).

La même explication vaut également pour l'article 131.

Les précisions ainsi données amènent à poser la question de savoir si, dans les sociétés anonymes de droit public en voie de création, les actionnaires majoritaires — les pouvoirs publics — pourraient faire prévaloir leur intérêt sur l'intérêt social.

S'interrogeant sur les contours juridiques de l'autonomie des entreprises publiques, lorsque la législation commerciale leur est applicable en vertu de leur loi organique, une certaine doctrine énonce la thèse selon laquelle, dans le cas des « entreprises publiques hors service public », l'exercice du pouvoir prépondérant des actionnaires publics « doit se mouler dans les cadres du droit des affaires et reste sujet à l'application de la notion d'abus de contrôle » (1).

Selon le délégué du ministre, « la théorie générale de l'abus de droit et sa variante, la théorie de l'abus de majorité (...), paraissent transposables dans le futur droit du secteur public du crédit. »

Le principe mériterait d'être explicité dans l'exposé des motifs, et précisé quant à son applicabilité aux mesures d'exécution des missions spéciales de service public.

Art. 18

Au début de l'article 18, il y a lieu d'écrire en français: « consécutive à la constitution de la société ». A la fin de cet article 18, il faut écrire: « conformément à l'article 9, alinéa 1^{er}, 2^o ».

Art. 20

En ce qui concerne la seconde phrase de l'alinéa 1^{er}, il y a lieu de se référer à l'observation générale I.

Art. 21

Alinéa 4

La dernière phrase serait mieux rédigée comme suit:
« Le transfert de ces créances et dettes est opposable aux tiers. »

La même observation vaut pour l'article 39.

Art. 24

Alinéa 3

A l'article 24, alinéa 3, deuxième phrase, il y a lieu d'écrire: « sur présentation d'actionnaires ».

Alinéa 5

Le commentaire consacré dans l'exposé des motifs à l'article 24 précise, en français, que l'alternance linguistique est de règle pour les présidents et vice-présidents.

Cette règle n'est pas exprimée dans le dispositif.

(1) A.S. Mescheriakoff, « L'autonomie des entreprises publiques », *Rev. dr. publ. et sc. pol.*, 1985, blz. 1575-1623, inzonderheid blz. 1618-1619.

(1) A.S. Mescheriakoff, « L'autonomie des entreprises publiques », *Rev. dr. publ. et sc. pol.*, 1985, pp.1575-1623, spéc. pp. 1618-1619.

Volgens de gemachtigde van de Minister is het woord « alternance », dat in de Franse tekst voorkomt, slecht gekozen. De steller van het ontwerp bedoelt in werkelijkheid dat als regel geldt dat de personen in kwestie anderstalig zijn.

Tussen het bepalend gedeelte en de Franse memorie van toelichting bestaat er dus een discrepantie die moet worden rechtgezet.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 27, zesde lid, 42, vijfde lid, 45, zesde lid, 79, zesde lid, 82, zesde lid, 101, zesde lid, 104, vijfde lid, 124, vierde lid, 127, derde lid, 141, vijfde lid, 144, vijfde lid, 160, zevende lid, 163, zesde lid, 178, vijfde lid, 181, vijfde lid.

Zesde lid

In artikel 24, zesde lid, wordt bepaald dat « de raad van bestuur evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden (telt) », eventueel met uitzondering van de voorzitter.

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom het woord « eventueel » in de tekst voorkomt. Het dient te vervallen.

Dezelfde opmerking geldt ook voor de artikelen 27, negende lid, 42, zesde lid, 45, negende lid, 79, zevende lid, 82, negende lid, 101, zevende lid, 104, achtste lid, 141, zesde lid, 144, negende lid, 163, negende lid, 178, zesde lid.

Art. 28

Derde lid

De ontworpen wet bepaalt weliswaar niet welke aansprakelijkheid de leden van de raad van bestuur van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank kunnen dragen, doch bevat in artikel 28, derde lid, een bepaling die als volgt luidt:

« De in dit artikel bedoelde taakverdeling, delegaties en subdelegaties hebben geen gevolgen voor de collegiale verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité. »

In de memorie van toelichting (blz. 26) staat het volgende te lezen:

« De bestuursregeling voor de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank steunt op de protocolregeling in verband met de autonomie van de bankfunctie tussen de Bankcommissie en de particuliere banken.... Wat het directiecomité betreft worden de leden benoemd door de raad van bestuur op de voordracht van het comité en na advies van de Commissie voor het Bank- en Financie- wezen zoals voorgeschreven door de bestaande protocolregeling voor de banksector Voorts wordt het collegiaal karakter van het directiecomité georganiseerd (artikel 28). »

Het zou er alle schijn van kunnen hebben dat er een zekere discrepantie bestaat tussen het ontworpen artikel 28, derde lid, en de memorie van toelichting.

Volgens de uitleg die de gemachtigde van de Minister heeft verstrekt, zullen de leden van de directiecomités van de toekomstige publiekrechtelijke naamloze vennootschappen evenwel hetzij tegenover de vennootschap, hetzij jegens derden, hoofdelijk aansprakelijk zijn voor alle schade die het gevolg is van overtreding van de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen of van de statuten van de vennootschap (artikel 62, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen).

Die bedoeling moet duidelijker worden geformuleerd dan dit in het ontworpen artikel het geval is. Dit is des te meer nodig daar er in de memorie van toelichting weliswaar wordt gewezen op het collegiale karakter van het directiecomité doch met geen woord wordt gerept over de aansprakelijkheid van de leden van dit orgaan.

Selon le délégué du Ministre, le mot « alternance » est mal choisi. L'auteur du projet vise, en réalité, la règle selon laquelle les personnes en question sont d'expression linguistique différente.

Il y a donc, entre le dispositif et le texte français de l'exposé des motifs, une discordance qui doit être corrigée.

La même observation vaut pour les articles 27, alinéa 6, 42, alinéa 5, 45, alinéa 6, 79, alinéa 6, 82, alinéa 6, 101, alinéa 6, 104, alinéa 5, 124, alinéa 4, 127, alinéa 3, 141, alinéa 5, 144, alinéa 5, 160, alinéa 7, 163, alinéa 6, 178, alinéa 5, 181, alinéa 5.

Alinéa 6

A l'article 24, alinéa 6, il est prévu que « le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise », le président éventuellement excepté.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle le texte contient le mot « éventuellement ». Il y a lieu de l'omettre.

La même observation vaut également pour les articles 27, alinéa 9, 42, alinéa 6, 45, alinéa 9, 79, alinéa 7, 82, alinéa 9, 101, alinéa 7, 104, alinéa 8, 141, alinéa 6, 144, alinéa 9, 163, alinéa 9, 178, alinéa 6.

Art. 28

Alinéa 3

Si la loi en projet ne détermine pas la responsabilité que peuvent encourir les membres du conseil d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite — Banque, elle porte en son article 28, alinéa 3, ce qui suit:

« La répartition des tâches, les délégations et subdélégations prévues par le présent article sont sans effet sur la responsabilité collégiale des membres du comité de direction. »

Dans l'exposé des motifs (p. 26), on peut lire que:

« Le régime d'administration de la Caisse générale d'épargne et de retraite — Banque est inspiré du système du protocole relatif à l'autonomie bancaire conclu entre la Commission bancaire et les banques privées... Quant au comité de direction, ses membres sont nommés par le conseil d'administration sur proposition du comité après l'avis de la Commission bancaire et financière comme prévu par le régime protocolaire existant dans le secteur bancaire... Par ailleurs, le caractère collégial du comité de direction est organisé (article 28). »

Il pourrait paraître qu'il y a une certaine discordance entre l'article 28, alinéa 3, en projet et l'exposé des motifs.

Toutefois, selon les explications fournies par le délégué du Ministre, les membres des comités de direction des futures sociétés anonymes de droit public seront solidairement responsables, soit envers la société, soit envers les tiers, de tous dommages-intérêts résultant d'infractions aux dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ou des statuts sociaux (article 62, alinéa 2, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales).

Cette intention doit être exprimée plus clairement qu'elle ne l'est dans l'article en projet, précision d'autant plus nécessaire que l'exposé des motifs, s'il affirme le caractère collégial du comité de direction, est muet quant à la responsabilité de ses membres.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 46, derde lid, artikel 83, derde lid, artikel 105, derde lid, artikel 145, derde lid, artikel 164, derde lid, artikel 182, derde lid.

Art. 33

Op de vraag wat de strekking is van de beperking op de bevoegdheden van de regeringscommissaris, geformuleerd met de woorden «ten aanzien van deze protocollen zelf», heeft de gemachtigde van de minister geantwoord dat de regeringscommissaris de controle slechts uitoefent volgens de principes en op de wijze die in het «protocol» vervat liggen.

Er wordt voorgesteld het woord «bestuursprotocol» overal in de tekst te vervangen door het woord «bestuursovereenkomst» (1).

In werkelijkheid mag de controle die door de regeringscommissaris wordt uitgeoefend niet beperkt blijven tot een controle op de wijze waarop de bestuursovereenkomsten zijn uitgevoerd; ook de beslissingen die zijn genomen ter uitvoering van de overeenkomsten, waarbij de uitvoering van speciale opdrachten in het kader van de openbare dienst wordt geregeld, moeten op hun wettigheid worden getoetst.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 51, tweede lid, 88, tweede lid, 110, tweede lid, 150, tweede lid, 169, tweede lid, 187, tweede lid.

Art. 37

Wat het tweede lid betreft dient er te worden verwezen naar de algemene opmerking I.

Art. 73

Wat het tweede lid betreft dient er te worden verwezen naar de algemene opmerking I.

Art. 74

Ten aanzien van het eerste lid dient er te worden verwezen naar de algemene opmerking I.

Art. 75

In de Franse tekst van het eerste lid, dient het woord «dégagée» te worden vervangen door het woord «libérée».

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 97, eerste lid.

Art. 76

Eerste lid

De tweede zin dient als volgt te worden geredigeerd: «Zij mag haar kredieten en diensten aan de voornoemde klanten verstrekken voor niet-professionele doeleinden.»

Die opmerking geldt eveneens voor de artikelen 90, tweede lid, 1^o, a, 98, eerste lid, 112, tweede lid, 1^o, a.

Art. 90

In het tweede lid schrijf men: 1^o, a), in plaats van a), 1^o.

Deze opmerking geldt ook voor artikel 112, tweede lid.

La même observation vaut pour l'article 46, alinéa 3, l'article 83, alinéa 3, l'article 105, alinéa 3, l'article 145, alinéa 3, l'article 164, alinéa 3, l'article 182, alinéa 3.

Art. 33

A la question de savoir quelle est la portée de la restriction «au regard de ces protocoles» sur les pouvoirs du commissaire du gouvernement, le délégué du ministre a répondu que le contrôle exercé par le commissaire du Gouvernement ne s'exerce que par référence aux principes et modalités contenus dans le protocole.

Il est proposé de remplacer le mot «bestuursprotocol» par le mot «bestuursovereenkomst» dans la totalité du texte néerlandais (1).

En réalité, le contrôle exercé par le commissaire du Gouvernement ne peut pas se limiter à vérifier la manière dont les protocoles de gestion ont été exécutés; son contrôle doit également s'étendre à la légalité des décisions prises pour mettre en œuvre les protocoles, ceux-ci réglant l'accomplissement de missions spéciales de service public.

La même observation vaut pour les articles 51, alinéa 2, 88, alinéa 2, 110, alinéa 2, 150, alinéa 2, 169, alinéa 2, 187, alinéa 2.

Art. 37

A l'alinéa 2, il y a lieu de se référer à l'observation générale I.

Art. 73

A l'alinéa 2, il y a lieu de se référer à l'observation générale I.

Art. 74

A l'alinéa 1^{er}, il y a lieu de se référer à l'observation générale I.

Art. 75

A l'alinéa 1^{er}, il convient de remplacer, en français, le mot «dégagée» par le mot «libérée».

La même observation vaut pour l'article 97, alinéa 1^{er}.

Art. 76

Alinéa 1^{er}

Il faut écrire comme suit la seconde phrase: «Elle peut dispenser ses crédits et services aux clients précités à des fins non professionnelles.»

Cette observation vaut également pour les articles 90, alinéa 2, 1^o, a, 98, alinéa 1^{er}, 112, alinéa 2, 1^o, a.

Art. 90

A l'alinéa 2, il faut écrire: 1^o, a), au lieu de a), 1^o.

Cette observation vaut également pour l'article 112, alinéa 2.

(1) In artikel 86 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen beantwoordt aan de Franse term «protocoles de gestion» in het Nederlands «beheersovereenkomsten».

(1) A l'article 86 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, correspond aux mots «protocoles de gestion», le mot «beheersovereenkomsten» dans le texte néerlandais.

Er moet ook « categoriëen » worden geschreven in plaats van « categoriëen », en « die hun zijn toegestaan » in plaats van « die hun zijn toegelaten ». De laatste opmerking geldt ook voor a), 2°, van het ontwerp.

Art. 91

Derde lid

De aan de Koning verleende machtiging is te ruim. De wetgever behoort de regels ter zake van erkenning, schorsing en intrekking van die erkenning vast te stellen, op zijn minst de fundamentele regels.

Art. 92

In § 1 schrijve men: « ... worden bezorgd » in plaats van « ... worden overgemaakt ».

Art. 95

Eerste lid

Men schrijve « laatstelijk gewijzigd » in plaats van « laatst gewijzigd ». Dezelfde opmerking geldt voor artikel 173, eerste lid.

Tweede lid

Er zij verwezen naar de algemene opmerking I.

Derde lid

Het zou beter zijn het lid aldus te formuleren: « De zetel en het hoofdbestuur van het Instituut zijn gevestigd in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. » Dezelfde opmerking geldt voor artikel 136, derde lid, en voor artikel 173, derde lid.

Art. 96

Eerste lid

Er zij verwezen naar de algemene opmerking I.

Art. 97

Eerste lid

Men schrijve: « drie bedrijfsrevisoren van wie ... » in plaats van « drie bedrijfsrevisoren waarvan ... ».

Tweede lid

In 1° schrijve men: « die onder de Staat ressorteren » in plaats van « die van de Staat afhangen ».

Vijfde lid

Men schrijve: « in het bezit van » in plaats van « in bezit van ».

Le texte néerlandais de l'alinéa 2, 1°, a), devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 91

Alinéa 3

L'habilitation donnée au Roi est trop large. Il convient que le législateur détermine les conditions de l'agrément et celles de la suspension et de la révocation de cet agrément, à tout le moins les conditions essentielles.

Art. 92

Le texte néerlandais du § 1^{er} devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 95

Alinéa 1^{er}

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Alinéa 2

Il convient de se référer à l'observation générale I.

Alinéa 3

Le texte néerlandais serait mieux rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 96

Alinéa 1^{er}

Il convient de se référer à l'observation générale I.

Art. 97

Alinéas 1^{er}, 2 et 5

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 98

Zevende lid

In de Franse tekst behoren de woorden « la dispensation » te worden vervangen door de woorden « l'octroi ».

Art. 99

Tweede lid

In 2^o schrijve men « meststoffen » in plaats van « vetstoffen ».

Aan het slot van 4^o schrijve men : « die moeten worden gerealiseerd in de vorm van huurfinanciering ».

Art. 103

Tweede lid

Men schrijve : « op voorstel van ».

Art. 106

Men schrijve « bedrijfskosten » in plaats van « bedrijfskost ». Dezelfde opmerking geldt voor artikel 128 en voor artikel 146.

Art. 108

Eerste lid

Het lid zou als volgt gesteld moeten worden : « Het directiecomité bestuurt de vennootschap. »

Derde lid

Aan het slot schrijve men : « binnen de grenzen van het doel van de vennootschap ».

Art. 111

Aan het slot van het tweede lid schrijve men : « ... die de wijze van vereffening regelt ».

Art. 112

Eerste lid

In de Franse tekst dient het woord « agréation » te worden vervangen door het woord « agrément ».

Art. 98

Alinéa 7

Il convient de remplacer, en français, les mots « la dispensation » par les mots « l'octroi ».

Art. 99

Alinéa 2

Le texte néerlandais du 2^o devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 103

Alinéa 2

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 106

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 108

Alinéa 1^{er}

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Alinéa 3

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 111

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 112

Alinéa 1^{er}

Il y a lieu de remplacer, en français, le mot « agréation » par le mot « agrément ».

Art. 113

Tweede lid

Het zou beter zijn het lid als volgt te stellen :

« Het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet kan eerst dan een beroep doen op de staatswaarborg wanneer alle rechtsmiddelen die uit het eerste lid voortkomen zijn beproefd. »

Art. 115

Paragraaf 1

Het zou beter zijn het begin van de Franse tekst van paragraaf 1 als volgt te stellen :

« § 1^{er}. Aussi longtemps que la société n'aura qu'un seul actionnaire, les ... »

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 189, § 1.

In dezelfde paragraaf schrijve men « worden bezorgd » in plaats van « worden overgemaakt ».

Art. 118 e.v.

In de Franse tekst worden de toekomstige tijd en de tegenwoordige tijd van de aantoonende wijs gebruikt; in de bepalingen waarin de toekomstige tijd wordt gebruikt, behoort die te worden vervangen door de tegenwoordige tijd van de aantoonende wijs.

Bovendien schrijve men in het eerste lid van artikel 118 « haar doel » in plaats van « haar maatschappelijk doel ».

Art. 120

Tweede en derde lid

Er zij verwezen naar de algemene opmerking I.

Art. 121

Eerste lid

Men schrijve: « ... die onder de Staat of onder de Belgische plaatselijke overheden ressorteren en ... voeren ».

Art. 126

Zevende lid

Aan het slot van het lid schrijve men: « hun gemotiveerde beslissingen over deze voorstellen ».

Art. 129

Eerste lid

Het slot zou als volgt gesteld moeten worden: « Het bereidt de beslissingen van de raad van bestuur voor en voert ze uit. Het ziet er inzonderheid op toe dat die beslissingen door de dochters worden uitgevoerd. »

Art. 113

Alinéa 2

Cet alinéa serait mieux rédigé comme suit :

« L'Institut national de crédit agricole ne peut faire appel à la garantie de l'Etat qu'après... »

Art. 115

Paragraphe 1^{er}

Le début du § 1^{er} du texte français serait mieux rédigé comme suit :

« § 1^{er}. Aussi longtemps que la société n'aura qu'un seul actionnaire, les ... »

La même observation vaut pour l'article 189, § 1^{er}.

Le texte néerlandais du même paragraphe devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite au sujet de la version néerlandaise du présent avis.

Art. 118 et ss

Le futur et l'indicatif présent sont utilisés dans le texte français; dans les dispositions où le futur est employé, il faut le remplacer par l'indicatif présent.

Le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} de l'article 118 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite au sujet de la version néerlandaise du présent avis.

Art. 120

Alinéas 2 et 3

Il convient de se référer à l'observation générale I.

Art. 121

Alinéa 1^{er}

Le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite au sujet de la version néerlandaise du présent avis.

Art. 126

Alinéa 7

Le texte néerlandais de l'alinéa 7, *in fine*, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite au sujet de la version néerlandaise du présent avis.

Art. 129

Alinéa 1^{er}

Le texte néerlandais de l'alinéa, *in fine*, devrait être rédigé comme il est indiqué au sujet de la version néerlandaise du présent avis.

Derde lid

Men schrijve : « hebben zitting in de raad van bestuur » in plaats van « zetelen in de raad van bestuur. »

Art. 136

Tweede lid

Er zij verwezen naar de algemene opmerking I.

Art. 137

Eerste lid

Er dient te worden verwezen naar de algemene opmerking I.

Art. 138

Vierde lid

In de derde zin wordt gewerkt met het woord « inzonderheid », waardoor hij onvolledig is. De zin behoort derhalve achterwege te worden gelaten. De wijzigingen die erin staan zouden in de memorie van toelichting kunnen worden aangehaald.

Art. 139

Tweede lid

Het zou beter zijn het begin aldus te stellen :
« Zij voorziet bij voorrang in de kredietbehoeften van de plaatselijke overheden, de openbare instellingen, lichamen en ondernemingen ... »

Art. 150

Derde lid

Aan het slot schrijve men : « een afschrift van de beroepen die hij met toepassing van het tweede lid instelt ». Dezelfde opmerking geldt voor artikel 169, derde lid.

Art. 154

Tweede lid

Er is grond om te verwijzen naar de algemene opmerking I.

Art. 156

Eerste lid

Er dient te worden verwezen naar de algemene opmerking I.

Alinéa 3

Le texte néerlandais de l'alinéa devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite au sujet de la version néerlandaise du présent avis.

Art. 136

Alinéa 2

Il convient de se référer à l'observation générale I.

Art. 137

Alinéa 1^{er}

Il y a lieu de se référer à l'observation générale I.

Art. 138

Alinéa 4

La troisième phrase, par le recours qui y est fait au mot « notamment » est incomplète. Il convient dès lors de l'omettre. Les références qui y figurent pourraient être citées dans l'exposé des motifs.

Art. 139

Alinéa 2

Le début serait mieux rédigé comme suit :
« Elle rencontre par priorité les besoins de crédit des ... »

Art. 150

Troisième alinéa

Le texte néerlandais de l'alinéa 3, *in fine*, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite au sujet de la version néerlandaise du présent avis.

Art. 154

Alinéa 2

Il y a lieu de se référer à l'observation générale I.

Art. 156

Alinéa 1^{er}

Il y a lieu de se référer à l'observation générale I.

Art. 157

In de Franse tekst schrijve men « obligations et autres valeurs mobilières ». De woorden « autres titres », die in de ontworpen tekst worden gebezigd, wijzen immers niet op de stukken die effecten vertegenwoordigen.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 176, tiende lid.

Art. 164

In het tweede lid schrijve men: « Het directiecomité kan een aantal van zijn bevoegdheden overdragen ... »

Art. 165

In de derde zin schrijve men: « Indien deze vergoeding ... dan mogen in de berekeningsbasis geen bestanddelen voorkomen die als bedrijfskosten ... aangemerkt ».

Art. 172

In het eerste lid, 2^o, schrijve men: « om ze in overeenstemming te brengen ... »

Art. 173

Tweede lid

Er zij verwezen naar de algemene opmerking I.

Art. 174

Eerste lid

Er zij verwezen naar de algemene opmerking I.

Art. 189

Paragraaf 2

Op de laatste regel schrijve men: « opnieuw de enige aandeelhouder wordt ».

Art. 193

De Raad van State, afdeling wetgeving, maakt de steller van het ontwerp en de leden van de Wetgevende Kamers opmerkzaam op de vernieuwing die besloten ligt in de regeling zoals zij in het tweede lid is uitgewerkt. Het zou beter zijn dat lid aldus te stellen: « Al hun goederen zijn vatbaar voor beslag. »

Art. 197

Eerste lid

Men schrijve: « in andere dan de in België officiële talen ».

Art. 157

Il faut écrire, en français, « obligations et autres valeurs mobilières ». En effet, les termes « autres titres » utilisés dans le texte en projet ne désignent pas les documents représentatifs de valeurs mobilières.

La même observation vaut pour l'article 176, alinéa 10.

Art. 164

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite au sujet de la version néerlandaise du présent avis.

Art. 165

Le texte néerlandais de la troisième phrase devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite au sujet de la version néerlandaise du présent avis.

Art. 172

Le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, 2^o, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite au sujet de la version néerlandaise du présent avis.

Art. 173

Alinéa 2

Il convient de se référer à l'observation générale I.

Art. 174

Alinéa 1^{er}

Il convient de se référer à l'observation générale I.

Art. 189

Paragraphe 2

A la dernière ligne, il y a lieu d'écrire: « où il redeviendra seul actionnaire ».

Art. 193

Le Conseil d'Etat, section de législation, attire l'attention de l'auteur du projet et des membres des Chambres législatives sur le caractère novateur de la solution retenue à l'alinéa 2. Celui-ci serait mieux rédigé comme suit: « Tous leurs biens sont saisissables. »

Art. 197

Premier alinéa

Le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite au sujet de la version néerlandaise du présent avis.

Art. 198

Men schrijve: « drie vierde van de uitgebrachte stemmen. »

Art. 199

In het ontwerp van wet tot wijziging van het vennootschapsrecht in het kader van een doorzichtige organisatie van de markt van de ondernemingen en van de openbare overnameaanbiedingen, wordt bepaald dat artikel 76 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen ophoudt te bestaan als wetsvoorschrift, maar dat de vennootschappen desgewenst in hun statuten een beperking op het stemrecht kunnen stellen op voorwaarde dat die beperking bekrachtigd wordt door een algemene vergadering die beraadslaagt en besluit zoals bij een wijziging van de statuten (artikel 18 van het voornoemde wetsontwerp).

Het zou dienstig zijn om de beide ontworpen wetten met elkaar in overeenstemming te brengen.

Art. 201

Er moet worden gezorgd voor overeenstemming van deze bepaling met de bepalingen van het ontwerp van wet tot wijziging van het vennootschapsrecht in het kader van een doorzichtige organisatie van de markt van de ondernemingen en van de openbare overnameaanbiedingen, dat momenteel door de Raad van State wordt onderzocht, inzonderheid met die bepalingen die betrekking hebben op de aandelen zonder stemrecht.

Art. 202

Aan het slot van paragraaf 1, 1^o, schrijve men: « ... in deze raden zitting hebben; ».

In paragraaf 2, eerste lid, worden een aantal functies genoemd die niet uitgeoefend mogen worden door de leden van de organen voor dagelijks bestuur van de openbare kredietinstellingen.

Het derde lid van paragraaf 2 veroorlooft de Bankcommissie evenwel afwijkingen van die verbodsbepalingen toe te staan.

Bij gebreke van een door de wetgever zelf aangelegde maatstaf, is die bevoegdheid voor afwijkingen louter discretionair. Ongeacht de voorzichtigheid waarmee die bevoegdheid tot dusverre krachtens soortgelijke bepalingen is uitgeoefend, gaat die bevoegdheid te ver omdat zij, als men zich consequent aan de bevoordingen houdt, het mogelijk maakt om de toepassing van de wet geval voor geval te schorsen.

De bepaling moet dus worden herzien (1).

Art. 203

Men schrijve: « voor zover de hiërarchische overheid waaronder deze leden ressorteren hun toestemming verlenen. »

Art. 204

De rechtsregeling van de « bestuursprotocollen » dient te worden toegelicht, in het bijzonder ten aanzien van « de sancties ingeval de verbintenissen door één van de partijen niet worden nageleefd ».

Artikel 86 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen had eveneens de mogelijk-

(1) Zie in dat opzicht het advies over het ontwerp van wet « tot wijziging van de wetten op de kredietinstellingen ter aanpassing aan het recht van de Europese Gemeenschappen » (Gedr. St., Kamer, 277 (1981-1982), nr. 1, blz. 34).

Art. 198

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite au sujet de la version néerlandaise du présent avis.

Art. 199

Dans le projet de loi modifiant le droit des sociétés dans le cadre de l'organisation transparente du marché des entreprises et des offres publiques d'achat, il est prévu que l'article 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales cesse d'exister en tant que règle légale, mais que les sociétés peuvent, si elles le souhaitent, prévoir dans leurs statuts, la limitation du droit de vote à condition qu'elle soit ratifiée par une assemblée générale délibérant comme en matière de modification des statuts (article 18 du projet de loi précité).

Il convient d'assurer la mise en concordance des deux lois en projet.

Art. 201

La concordance de cette disposition doit être assurée avec les dispositions du projet de loi modifiant le droit des sociétés dans le cadre de l'organisation transparente du marché des entreprises et des offres publiques d'acquisition actuellement examiné par le Conseil d'Etat et, en particulier, avec celles relatives aux actions sans droit de vote.

Art. 202

Le texte néerlandais du § 1^{er}, 1^o, *in fine*, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite au sujet de la version néerlandaise du présent avis.

Le § 2 énonce, en son alinéa 1^{er}, une série de fonctions que ne peuvent remplir les membres des organes de gestion courante des établissements publics de crédit.

Le troisième alinéa de ce § 2 permet toutefois à la Commission bancaire d'autoriser des dérogations à ces interdictions.

A défaut de critère défini par le législateur lui-même, ce pouvoir de dérogation a un caractère purement discrétionnaire. Quelle que soit la prudence avec laquelle il a été exercé jusqu'à présent en vertu de dispositions analogues, ce pouvoir est excessif, puisque, dans la rigueur des termes, il permet de suspendre, cas par cas, l'application de la loi.

La disposition doit donc être revue (1).

Art. 203

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite au sujet de la version néerlandaise du présent avis.

Art. 204

Le régime juridique des « protocoles de gestion » doit être précisé, en particulier en ce qui concerne « les sanctions applicables au cas où les engagements de l'une des parties ne sont pas respectés ».

L'article 86 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires avait également instauré la possibilité de conclure

(1) En ce sens, voir l'avis donné sur le projet de loi « modifiant les lois sur les établissements de crédit pour les adapter au droit des Communautés européennes » (Doc. parl., Chambre, 277 (1981-1982), n° 1, p. 34).

heid geschapen om dergelijke overeenkomsten af te sluiten. Volgens de gemachtigde van de minister zijn die bepalingen niet in praktijk gebracht. Het zal zaak zijn van de steller van het ontwerp en van de Wetgevende Kamers om uit te maken of niet behoefte te worden voorzien in overgangsmatregelen waardoor vermeden zou kunnen worden dat het afsluiten van de overeenkomsten eindeloos wordt uitgesteld.

Art. 208

In het derde lid moeten de woorden « en van de deskundigen » vervallen.

Art. 217

In de bepaling onder 4^o dient het woord « maatschappelijk » te vervallen.

Art. 220

Aan het slot van het eerste lid dient de laatste zin naar het voorbeeld van de Nederlandse tekst te worden geredigeerd.

Art. 235

Paragraaf 2

De gemachtigde van de minister heeft in verband met het ontworpen artikel 25*sexies*, § 2, 1^o, over de nodige maatregelen die de Bankcommissie voor de bescherming van derden kan eisen, desgevraagd het volgende verklaard:

« Les mesures visées tiendraient à organiser la protection des déposants après la fin de l'affiliation (et donc, normalement, du contrôle exercé sur l'association affiliée): on peut penser au maintien du contrôle jusqu'au remboursement de tous les fonds de tiers ou la consignation de ces fonds. »

In § 2, 11^o, zou het beter zijn de laatste volzin als volgt te stellen:

« Deze revisoren kunnen ter plaatse bij de aangesloten ondernemingen de controles uitvoeren ... »

Art. 245

In 8^o zou het om de gemeentespaarkassen in de heffing van de vennootschapsbelasting te betrekken verkieslijk zijn met een wijziging naar het Wetboek van de inkomstenbelasting te werken.

Art. 246

Aangezien de Regering de bedoeling heeft om, gelijk in de memorie van toelichting te kennen wordt gegeven, een codificatie te maken, zou het goed zijn de in het eerste lid voorgenomen machtiging te verruimen door bij voorbeeld aan te knopen bij artikel 96 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten. Als zulks wel de gewijzigde bedoeling is zou de term « codificatie » de plaats moeten innemen van de termen « in overeenstemming brengen ».

In de memorie van toelichting wordt ook gesteld dat « overeenkomstig wat gebruikelijk is, het koninklijk besluit tot coördinatie pas in werking (zal) treden na de publikatie van de wet die het zou hebben bekrachtigd ». Dat voorschrift wordt in het ontworpen bepalend gedeelte niet exact geformuleerd, nu het tweede lid ervan bepaalt dat « een wetsontwerp tot bekrachtiging

pareils protocoles. D'après le délégué du ministre, ces dispositions n'ont pas été mises en œuvre. Il appartiendra à l'auteur du projet et aux Chambres législatives d'apprécier s'il n'y a pas lieu de prévoir des mesures transitoires qui permettraient d'éviter que la conclusion des protocoles soit indéfiniment reportée.

Art. 208

A l'alinéa 3, il y a lieu d'omettre les mots « et des experts ».

Art. 217

Le texte néerlandais du 4^o devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite au sujet de la version néerlandaise du présent avis.

Art. 220

A la fin de l'alinéa 1^{er}, la dernière phrase doit être rédigée en prenant exemple sur le texte néerlandais.

Art. 235

Paragraphe 2

Interrogé au sujet de l'article 25*sexies*, § 2, 1^o, en projet sur les mesures nécessaires à la protection des tiers que la Commission bancaire pourrait exiger, le délégué du ministre a répondu que:

« Les mesures visées tiendraient à organiser la protection des déposants après la fin de l'affiliation (et donc, normalement, du contrôle exercé sur l'association affiliée): on peut penser au maintien du contrôle jusqu'au remboursement de tous les fonds de tiers ou la consignation de ces fonds. »

Au § 2, 11^o, la dernière phrase serait mieux rédigée comme suit:

« Ces réviseurs peuvent effectuer les contrôles... »

Art. 245

Au 8^o, il serait préférable pour assujettir les caisses d'épargne communale à l'impôt des sociétés, de procéder par modification du Code des impôts sur les revenus.

Art. 246

Comme l'intention du Gouvernement exprimée dans l'exposé des motifs est d'établir une codification, l'habilitation prévue à l'alinéa 1^{er} mériterait d'être élargie, en s'inspirant, par exemple, de l'article 96 de la loi du 26 juillet 1971, organisant les agglomérations et les fédérations de communes. Si telle est bien l'intention, le terme « codification » devrait être substitué à ceux de « mise en concordance ».

L'exposé des motifs précise aussi que « selon ce qui est de règle, l'arrêté royal de coordination n'entrera en vigueur qu'après la publication de la loi qui l'aurait ratifié ». Cette règle n'est pas énoncée de façon exacte dans le dispositif en projet, dont l'alinéa 2 porte que « l'arrêté royal de coordination fera l'objet d'un projet de loi de ratification qui sera soumis aux Chambres législatives,

van het koninklijk coördinatiebesluit zal worden voorgelegd aan de Wetgevende Kamers, tijdens de zitting zo zij vergaderen, zomet bij de aanvang van de eerstkomende zitting» en dat «de inwerkingtreding ervan wordt geregeld door de bekrachtigingswet». De laatste zin behoort door de volgende tekst te worden vervangen: «(...) Het besluit treedt eerst in werking op de datum van bekendmaking van de wet waarbij het wordt bekrachtigd». De kwestieuze wet zou immers niet kunnen terugwerken zonder bloot te staan aan de kritiek nieuwe bepalingen in te houden die gelden voor voorbije situaties.

Art. 247

Derde lid

De gemachtigde van de minister heeft op de vraag of de in uitzicht gestelde sanctie niet zou dienen bij te dragen tot de bescherming van de spaarders (maatregelen van bekendmaking of ambtshalve aansluiting) en op de vraag wie die sanctie zal opleggen, het volgende geantwoord:

« Dans les systèmes de protection des dépôts déjà existants, il est prévu une publicité des établissements participant à ces systèmes: la non-participation de certains établissements recevrait donc une publicité.

L'affiliation d'office n'a pas été prévue parce qu'elle heurte l'idée de solidarité sur laquelle reposent ces systèmes de protection.

La mesure sera « prononcée » sous la forme d'un constat par l'autorité (Commission bancaire) de ce qu'un établissement n'aurait pas adhéré à un système de protection des dépôts. Ce constat apparaît à la liste publique des établissements de crédit. »

De uitgedachte regeling mist samenhang doordat ambtshalve aansluiting volgens de gemachtigde van de minister wordt geweerd, terwijl artikel 247, eerste lid, de verplichting inhoudt om aan te sluiten.

Het zal een aangelegenheid van de Wetgevende Kamers zijn om zich uit te spreken.

Bovendien zou het bepalen van de bijdrage die wordt opgelegd aan de openbare kredietinstellingen die niet aan een collectieve depositobeschermingsregeling deelnemen, aanleiding kunnen geven tot geschillen, zodat de vraag rijst welk rechtscollege bevoegd zal zijn om ze te beslechten.

Ten slotte zou de bijdrage die betaald wordt moeten dienen voor het beschermen van de spaarders van de instelling die heeft nagelaten zich aan te sluiten.

Art. 251

Die bepaling van het ontwerp luidt aldus:

« Voor de toekomstige toepassing van de wetten en decreten op de tussenkomst van de overheden in de kost van de investeringskredieten die zijn toegestaan door de kredietinstellingen aan ondernemingen en instellingen zonder winstoogmerk, zijn de voorwaarden waaronder de waarborg of rentetoeelagen van deze overheden kunnen worden verbonden aan deze kredieten dezelfde als de voorwaarden die gelden voor al deze kredietinstellingen samen. »

De rechtszekerheid zou beter gewaarborgd zijn indien de memorie van toelichting zo werd aangevuld dat de voorwaarden die in het ontwerp worden bedoeld (het advies en het verslag aan de Koning die aan het koninklijk besluit nr. 3 van 24 december 1980 voorafgaan maken het namelijk niet mogelijk klaarheid te scheppen omtrent de kwestie van de bovengrens van de rentetoeelagen) worden opgesomd en dat wordt aangegeven op welke wijze ervoor zal worden gezorgd dat die voorwaarden dezelfde zijn.

au cours de la session, si elles sont réunies, sinon au début de leur plus prochaine session» et que «son entrée en vigueur est réglée par la loi de ratification». Cette dernière phrase doit être remplacée par le texte suivant: « (...) Il n'aura d'effet qu'à la date de la publication de la loi qui le ratifie ». En effet, la loi en question ne saurait rétroagir sans être exposée à la critique de porter des dispositions nouvelles applicables à des situations passées.

Art. 247

Alinéa 3

Aux questions de savoir si la sanction prévue ne devrait pas concourir à la protection des déposants, (mesures de publicité ou affiliation d'office) et aussi qui prononcera cette sanction, le délégué du ministre a donné les réponses suivantes:

« Dans les systèmes de protection des dépôts déjà existants, il est prévu une publicité des établissements participant à ces systèmes: la non-participation de certains établissements recevrait donc une publicité.

L'affiliation d'office n'a pas été prévue parce qu'elle heurte l'idée de solidarité sur laquelle reposent ces systèmes de protection.

La mesure sera « prononcée » sous le forme d'un constat par l'autorité (Commission bancaire) de ce qu'un établissement n'aurait pas adhéré à un système de protection des dépôts. Ce constat apparaît à la liste publique des établissements de crédit. »

Le système conçu manque de cohérence en ce que, suivant le délégué du ministre, l'affiliation d'office est écartée alors que l'article 247, alinéa 1^{er}, prévoit une obligation de s'affilier.

Il appartiendra aux Chambres législatives d'apprécier.

Au surplus, la détermination de la contribution imposée aux établissements publics de crédit qui ne participent pas à un système collectif de protection des dépôts pourrait donner lieu à des contestations et la question se pose, dès lors, de savoir quelle sera la juridiction qui sera compétente pour les trancher.

Enfin, la contribution payée devrait servir à la protection des déposants de l'établissement qui a omis de s'affilier.

Art. 251

Aux termes de cette disposition du projet,

« Pour l'application future des lois et décrets relatifs à l'intervention des pouvoirs publics dans la charge des crédits d'investissement accordés par des établissements de crédit aux entreprises et aux institutions sans but lucratif, les conditions auxquelles la garantie ou les subventions en intérêts de la part de ces pouvoirs publics peuvent être attachées à ces crédits, sont fixées de manière identique pour l'ensemble de ces établissements de crédit. »

La sécurité juridique serait mieux garantie si l'exposé des motifs était complété par l'énumération des conditions visées par le projet (en effet, l'avis et le rapport au Roi précédant l'arrêté royal n° 3 du 24 décembre 1980 ne permettent pas de clarifier le problème du plafond des subventions en intérêts) et par l'indication de la procédure qui sera suivie pour assurer l'identité de ces conditions.

Art. 253

Die bepaling luidt als volgt :

« Behalve voor de speciale opdrachten die hun zijn of zouden worden toevertrouwd krachtens bijzondere wetten, in voorkomend geval nader omschreven door de in de artikelen 204 en 205 bedoelde bestuursprotocollen en onverminderd de bepalingen van deze protocollen die met inachtneming van voornoemde bepalingen werden opgesteld, mogen het bedrijf en de verrichtingen van de openbare kredietinstellingen, vergeleken bij het gelijkaardige bedrijf of de gelijkaardige verrichtingen van particuliere kredietinstellingen, geen wettelijke of bestuursrechtelijke lasten of voordelen van financiële of fiscale aard met zich brengen.

De Koning wijzigt de wetten en reglementen die van toepassig zijn op de werkzaamheden en de verrichtingen van de kredietinstellingen evenals elke andere wettelijke of reglementaire bepaling om ze in overeenstemming te brengen met het in het eerste lid bepaalde beginsel. »

Met de toekenning van bevoegdheden aan de Koning zoals is bepaald in het tweede lid, wordt verder gegaan dan de normale opdracht van de uitvoerende macht, zoals die is bepaald in artikel 67 van de Grondwet.

De door het ontwerp voorgenomen toewijzing van aangelegenheden kan, voor zover zij de belastingwetgeving betreft, niet steunen op artikel 78 van de Grondwet. Door die toewijzing begeeft men zich immers op een terrein dat door de artikelen 110 en 112 voor de wetgever wordt bestemd.

Het zal de taak zijn van de wetgever de aanpassingen uit te voeren die de stellers van het ontwerp op dat terrein van de wetgeving beogen.

Art. 265

Die bepaling moet worden onderzocht wat de controle op de openbare kredietinstellingen en de rechtspositie van het personeel betreft.

1^o Volgens de commentaar die in de memorie van toelichting gewijd is aan het eerste onderwerp van de bepaling,

« heft (die) voor de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet alle verplichtingen op die voortvloeien uit de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle over sommige instellingen van openbaar nut. Meer bepaald werd erop gewezen dat deze bepaling tot gevolg zal hebben dat deze instellingen niet langer onderworpen zullen zijn aan de controle van het Rekenhof tenzij dan wat het gebruik betreft dat zij maken, bij de uitvoering van bijzondere opdrachten, van gelden uit de Staatsbegroting. »

Die commentaar zou zodanig moeten worden aangevuld dat de *ratio legis* van een zo drastische maatregel die de Raad van State niet duidelijk is, wordt aangegeven.

Enerzijds is het immers niet duidelijk waarom er voor het periodieke inlichten van het Parlement dat kan voortvloeien uit de toepassing van artikel 6, § 6, tweede lid, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut geen reden meer zou zijn als eenmaal het wetsontwerp dat thans wordt onderzocht in werking is getreden (1); anderzijds is het niet duidelijk of de opheffing van de controle door het Rekenhof gegrond is: ongeacht of men acht slaat op de aard van twee instellingen als het Rekenhof en de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, op het voorwerp van hun controle, zijnde een controle op de wettigheid of een prudentiële controle, of de wijze van uitvoering hiervan, uit alle oogpunten bekeken, er lijkt geen sprake te zijn van enige overlapping bij de uitvoering van hun

(1) Met name wat de goede uitvoering van de « bijzondere wettelijke opdrachten » en de naleving van de « bestuursovereenkomsten » betreft.

Art. 253

Cette disposition porte ce qui suit :

« Sauf pour les missions spéciales qui leur sont ou leur seraient confiées par des lois particulières, le cas échéant précisées par les protocoles de gestion visés aux articles 204 et 205, et sans préjudice des stipulations de ces protocoles convenues dans le respect des dispositions précitées, les activités et opérations des établissements publics de crédit ne comporteront pas de charges ou d'avantages légaux ou réglementaires d'ordre financier ou fiscal par rapport aux activités ou opérations similaires effectuées par les établissements privés de crédit.

Le Roi modifie les lois et règlements applicables aux activités et aux opérations des établissements de crédit ainsi que toute autre disposition légale ou réglementaire en vue de les conformer au principe défini par l'alinéa 1^{er}. »

L'attribution de pouvoirs au Roi prévue à l'alinéa 2 dépasse la mission normale du pouvoir exécutif, telle qu'elle est définie à l'article 67 de la Constitution.

En tant qu'elle concerne la législation fiscale, la dévolution de matières prévue par le projet ne saurait se fonder sur l'article 78 de la Constitution, puisqu'elle touche au domaine qui est réservé au législateur par les articles 110 et 112 de la Constitution.

Les adaptations législatives envisagées en cette matière par les auteurs du projet devront être l'œuvre du législateur.

Art. 265

Cette disposition doit être examinée quant au contrôle des établissements publics de crédit et quant à la situation juridique de leurs agents.

1^o Selon le commentaire de l'exposé des motifs consacré au premier objet de la disposition, celle-ci

« soustrait la Caisse de crédit professionnel, l'Institut national de crédit agricole et l'Office central de crédit hypothécaire à l'ensemble des contraintes résultant de la loi du 16 mars 1954 sur le contrôle de certains organismes d'intérêt public. On relèvera, notamment, que cette disposition aura pour effet de faire cesser l'assujettissement de ces institutions au contrôle de la Cour des comptes sauf pour ce qui serait de l'usage par elles, dans l'exécution de missions spéciales, de deniers provenant du budget de l'Etat. »

Ce commentaire devrait être complété par l'indication de la *ratio legis* d'une mesure aussi radicale, que le Conseil d'Etat n'entrevoit pas.

En effet, d'une part, on n'aperçoit pas le motif pour lequel l'information périodique du Parlement qui peut résulter de l'application de l'article 6, § 6, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1954 à certains établissements publics de crédit, perdrait sa raison d'être à la suite de l'entrée en vigueur du projet de loi présentement examiné (1); d'autre part, le bien-fondé de la suppression du contrôle de la Cour des comptes n'apparaît pas clairement: que l'on considère la nature des deux institutions que sont la Cour des comptes et la Commission bancaire et financière, l'objet de leur contrôle, de légalité ou prudentiel, ou ses modalités, sous tous ces aspects, l'accomplissement de leurs missions respectives ne paraît pas constituer un double emploi. Au demeurant, il est remarquable qu'en France, lors des réformes législatives qui ont

(1) En particulier en ce qui concerne la bonne exécution des « missions légales spéciales » et le respect des « protocoles de gestion ».

respectieve opdrachten. Voorts is het merkwaardig dat in Frankrijk de controle *a posteriori* die door het Rekenhof wordt uitgeoefend, is opgevoerd ten tijde van hervormingen van de wetgeving die er mee hebben toe geleid dat de overheidsbedrijven een ruimere autonomie kregen door het verlichten van de procedures voor controle *a priori* (1).

In elk geval houdt rechtszekerheid in dat de bevoegdheid van het Rekenhof om controle uit te oefenen op het gebruik van openbare geldmiddelen door de openbare kredietinstellingen, welke bevoegdheid in de memorie van toelichting opnieuw is bevestigd, onder woorden gebracht wordt in het bepalende gedeelte van het wetsontwerp om elke discussie over de strekking van artikel 116 van de Grondwet te voorkomen (2). Daarom lijkt het niet gerechtvaardigd het Rekenhof in de toekomst de mogelijkheid te ontnemen om de genoemde instellingen ter plaatse te gaan controleren, zoals thans wordt bepaald door artikel 6, § 6, eerste lid, van de wet van 16 maart 1954; die mogelijkheid dient te worden gehandhaafd ter wille van de doeltreffendheid van de controle (3).

2° In de memorie van toelichting wordt op diezelfde bepaling, wat het statuut van het personeel van de openbare kredietinstellingen betreft, de volgende commentaar geleverd:

« Het ontwerp wil geen wijzigingen brengen aan de personeelsstatuten van de instellingen die onder boek I vallen. Ook in dit opzicht laat het de nodige ruimte aan de bestuursorganen om inzonderheid in het kader van collectieve overeenkomsten voor de sector in zijn geheel of voor elke instelling afzonderlijk regels vast te stellen voor de arbeidsrelaties. De bedoeling van de Regering is dat deze bestuursorganen op de meest aangewezen wijze gebruik zouden kunnen maken van de mogelijkheden van het gemeen recht inzake arbeidsovereenkomsten zowel ten aanzien van hun toekomstige als hun bestaande personeel. In die zin bepaalt artikel 264 (lees: 265) van het ontwerp (dat) de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle over sommige instellingen van openbaar nut niet langer van toepassing zou zijn op de openbare kredietinstellingen die momenteel onder deze wetgeving vallen en, inzonderheid, (onder) artikel 11 hiervan met betrekking tot de vaststelling van de personeelsformatie en haar statuut. Artikel 264 veralgemeent aldus voor alle instellingen wat is gebeurd in 1980 bij de omvorming van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas (koninklijk besluit nr. 3 van 24 december 1980, artikelen 1 en 2). »

Na die uitleg blijft er nog onzekerheid bestaan:

(1) Die opgevoerde controle is door A. DELION als volgt beschreven: « La Cour des comptes a été chargée de contrôler non seulement les entreprises dépendant directement de l'Etat, totalement ou majoritairement, mais aussi, si elle le décide, l'ensemble des filiales directes ou indirectes des groupes publics, ainsi que les entreprises où l'Etat ne disposerait que de la majorité des voix dans les organes dirigeants ou d'un pouvoir prépondérant quel qu'en soit le fondement. Ses pouvoirs, déjà larges, de contrôle sur place, de communication de tous documents de convocation et d'audition de tout agent public, ont été encore étendus à la consultation des dossiers des commissaires aux comptes, auxquels elle peut demander des investigations complémentaires, à la possibilité d'obtenir des informations de certains tiers, à la communication de toutes données informatiques sous des formes adaptées à ses besoins de contrôle », in « Entreprises publiques: privatiser ou réformer? », R.I.S.A., 1990, blz. 73-89, *in casu* blz. 85.

(2) Met betrekking tot de vraag of de bevoegdheid van het Rekenhof bij uitbreiding ambtshalve geldt ten aanzien van alle eigen vermogens van de Staat en met betrekking tot het begrip openbare geldmiddelen, zie D. DEOM, « Le statut juridique des entreprises publiques », Story-Scientia, Brussel, 1990, blz. 352-355, nrs. 230-231, en de daarin aangehaalde rechtspraak en rechtsleer, met name, Cass. 16 oktober 1975, J.T., 1976, blz. 41 en volg., met de conclusie van Eerste Advocaat-generaal F. DUMON.

(3) Er dient te worden opgemerkt dat in artikel 27, § 3, van het voorontwerp van wet betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, de controle ter plaatse door het Hof en de bekendmaking van de rekeningen in het Opmerkingenboek, wat die categorie van bedrijven betreft, behouden blijft. Door de oprichting van de Commissie van de rekeningen voor bijzondere opdrachten, bij artikel 206 van het wetsontwerp dat thans wordt onderzocht, welke Commissie zal worden voorgezeten door een lid van het Rekenhof, wordt een dergelijke controle niet overbodig, wegens de samenstelling van dit college en de beperkte bevoegdheid ervan.

contribué à donner une plus large autonomie aux entreprises publiques par l'allègement des procédures de contrôle *a priori*, le contrôle *a posteriori* de la Cour des comptes a été renforcé (1).

En tout cas, la sécurité juridique implique que la compétence de la Cour de contrôler l'usage des deniers publics par les institutions publiques de crédit, réaffirmée dans l'exposé des motifs, soit exprimée dans le dispositif du projet de loi, pour prévenir toute discussion sur la portée de l'article 116 de la Constitution (2). Dans ce contexte, il paraît dénué de justification de priver la Cour, à l'avenir, de la possibilité d'organiser un contrôle sur place desdites institutions, comme le prévoit actuellement l'article 6, § 6, alinéa 1^{er}, de la loi du 16 mars 1954; cette possibilité mérite d'être maintenue pour assurer l'efficacité du contrôle (3).

2° L'exposé des motifs commente la même disposition, en ce qui concerne le statut du personnel des établissements du secteur public du crédit, en ces termes:

« Le projet n'entend pas apporter de modifications aux statuts des personnels des institutions régies par le livre I^{er}. A cet égard, également, il laisse la latitude aux organes de gestion de fixer, notamment dans le cadre de conventions collectives du secteur ou propres à chaque institution, les règles régissant les relations de travail. L'intention du Gouvernement est que ces organes de gestion puissent, de la manière qui paraîtra se recommander, user des facultés offertes par le droit commun du contrat de travail, tant à l'égard du personnel futur que du personnel existant. C'est dans cet esprit que l'article 264 (lire: 265) du projet prévoit que la loi du 16 mars 1954 sur le contrôle de certains organismes d'intérêt public cessera d'être applicable aux établissements publics de crédit qui sont actuellement régis par cette législation et, notamment, par l'article 11 de celle-ci, relatif à la fixation du cadre et du statut du personnel. L'article 264 généralise ainsi à ces établissements ce qui a été fait en 1980 lors de la réforme de la Caisse générale d'épargne et de retraite (arrêté royal n° 3 du 24 décembre 1980, articles 1^{er} et 2). »

Ces explications laissent incertains:

(1) Ce renforcement a été décrit comme suit par A. Delion: « La Cour des comptes a été chargée de contrôler non seulement les entreprises dépendant directement de l'Etat, totalement ou majoritairement, mais aussi, si elle le décide, l'ensemble des filiales directes ou indirectes des groupes publics, ainsi que les entreprises où l'Etat ne disposerait que de la majorité des voix dans les organes dirigeants ou d'un pouvoir prépondérant quel qu'en soit le fondement. Ses pouvoirs, déjà larges, de contrôle sur place, de communication de tous documents, de convocation et d'audition de tout agent public, ont été encore étendus à la consultation des dossiers des commissaires aux comptes, auxquels elle peut demander des investigations complémentaires, à la possibilité d'obtenir des informations de certains tiers, à la communication de toutes données informatiques sous des formes adaptées à ses besoins de contrôle », in « Entreprises publiques: privatiser ou réformer? », R.I.S.A., 1990, pp. 73-89, *in casu* p. 85.

(2) Sur la question de savoir si la compétence de la Cour des comptes s'étend d'office à l'ensemble des patrimoines particuliers constitués par l'Etat, et sur la notion de deniers publics, voyez D. DEOM, « Le statut juridique des entreprises publiques », Story-Scientia, Bruxelles, 1990, pp. 352-355, n°s 230-231, ainsi que la jurisprudence et la doctrine citées, en particulier, Cass. 16 octobre 1975, J.T., 1976, pp. 41 et suivantes avec les conclusions de M. le Premier avocat général F. DUMON.

(3) Il est à noter que l'article 27, § 3, de l'avant-projet de loi portant réforme de certaines entreprises publiques économiques maintient, en ce qui concerne cette catégorie d'entreprises, le contrôle sur place de la Cour et la publication des comptes dans les cahiers d'observations. La création de la Commission des comptes des missions spéciales par l'article 206 du projet de loi présentement examiné, que présidera un membre de la Cour des comptes, ne rend pas superflu un tel contrôle, en raison de la composition de ce collège et de sa compétence limitée.

1° in verband met de vraag in hoeverre de bevoegde organen van de openbare kredietinstellingen bevoegd zullen zijn om gebruik te maken van het gemeen recht van de arbeidsovereenkomst ten aanzien van statutaire personeelsleden die vóór de inwerkingtreding van de wet in dienst zijn genomen;

2° in verband met de vraag hoe die algemene mogelijkheid om een beroep te doen op de arbeidsovereenkomst harmonisch kan samengaan met de regel die is ingeschreven in artikel 256 van het wetsontwerp volgens welke de rechten van de personeelsleden van de A.S.L.K. naar aanleiding van de indeling bij een van die instellingen « van rechtswege (worden) voortgezet » ten laste van de A.S.L.K.-Bank of A.S.L.K.-Verzekeringen;

3° in verband met de oplossing van het probleem dat zou kunnen ontstaan doordat er in dezelfde instelling zowel statutair als contractueel personeel in dienst is, in het bijzonder uit het oogpunt van de rechtscolleges die bevoegd zijn om toezicht te houden op de naleving van het gelijkheidsbeginsel — bij de benoeming in betrekkingen, ten aanzien van de bezoldigingsvoorwaarden, de promotiekansen (...) — en van de regels die ze daartoe zullen moeten toepassen.

Daaruit zal rechtsonzekerheid volgen die niet mag worden onderschat en waarvoor een oplossing moet worden gezocht.

Kortom, de tekst moet grondig worden herzien.

Art. 269

Voor artikel 269 van het voorontwerp wordt de volgende redactie voorgesteld:

Hoofdstuk IV. — Opheffingsbepalingen

« Artikel 269. — Opgeheven worden:

1° de wet van 16 maart 1865 houdende oprichting van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas, gewijzigd bij de wet van 21 juni 1894, de wet van 9 augustus 1897, de wet van 30 april 1958, het koninklijk besluit nr. 20 van 23 mei 1967, het koninklijk besluit nr. 44 van 24 oktober 1967, het koninklijk besluit van 15 april 1977 en het koninklijk besluit nr. 1 van 24 december 1980;

2° het koninklijk besluit nr. 113 van 27 februari 1935 op de inrichting van het Klein Beroepskrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 185 van 3 juli 1935 en bij de besluitwet van 23 december 1946;

3° het koninklijk besluit nr. 226 van 7 januari 1936 houdende instelling van een Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 oktober 1937, het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939, het koninklijk besluit van 3 oktober 1955 en bij het koninklijk besluit nr. 58 van 10 november 1967;

4° het koninklijk besluit van 30 september 1937 tot oprichting van een Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939, het koninklijk besluit van 10 november 1955, de wet van 15 april 1958, de wet van 4 april 1963, het koninklijk besluit van 14 april 1965, het koninklijk besluit nr. 57 van 10 november 1967, de wet van 6 december 1974, de wet van 17 juli 1985 en bij de wet van 22 december 1989;

5° het koninklijk besluit van 2 juni 1956 houdende omwerking van het statuut van de Nationale Kas voor beroepskrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 januari 1958, de wet van 14 februari 1962, het koninklijk besluit nr. 59 van 10 november 1967, de wet van 14 maart 1975, de wet van 4 augustus 1978, de wet van 13 juli 1983, de wet van 31 juli 1984;

6° de wet van 16 april 1963 betreffende de controle op het Gemeentekrediet van België;

7° het koninklijk besluit nr. 2 van 24 december 1980 betreffende het toezicht op de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas;

1° le point de savoir quel serait le pouvoir des organes compétents des établissements publics de crédit, d'user du droit commun du contrat de travail à l'égard d'agents statutaires recrutés avant l'entrée en vigueur de la loi;

2° la question de la combinaison harmonieuse de cette faculté générale du recours au contrat avec la règle inscrite à l'article 256 du projet de loi selon laquelle les droits des membres du personnel de la C.G.E.R. sont « continués de plein droit » à charge de la C.G.E.R.-Banque ou de la C.G.E.R.-Assurances, lors de leur affectation dans l'une ou l'autre de ces institutions;

3° la solution du problème qui pourrait naître de la coexistence, au sein de la même institution, de personnel statutaire et de personnel contractuel, spécialement du point de vue des juridictions compétentes pour contrôler le respect du principe d'égalité — dans l'accès aux emplois, dans les conditions de rémunération, dans les possibilités de promotion (...) — et des règles qu'elles auront à appliquer à cette fin.

Il en résultera une insécurité juridique qui ne saurait être sous-estimée et à laquelle il doit être remédié.

En conclusion, le texte doit être fondamentalement revu.

Art. 269

La rédaction suivante est proposée pour l'article 269 de l'avant-projet:

Chapitre IV. — Dispositions abrogatoires

« Article 269. — Sont abrogés:

1° la loi du 16 mars 1865 qui institue une Caisse générale d'épargne et de retraite modifiée par la loi du 21 juin 1894, la loi du 9 août 1897, la loi du 30 avril 1958, l'arrêté royal n° 20 du 23 mai 1967, l'arrêté royal n° 44 du 24 octobre 1967, l'arrêté royal du 15 avril 1977 et l'arrêté royal n° 1 du 24 décembre 1980;

2° l'arrêté royal n° 113 du 27 février 1935 sur l'organisation du petit crédit professionnel, modifié par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 et par l'arrêté-loi du 23 décembre 1946;

3° l'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936, instituant un Office central de crédit hypothécaire, modifié par l'arrêté royal du 14 octobre 1937, l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, l'arrêté royal n° 3 du 10 octobre 1955 et par l'arrêté royal n° 58 du 10 novembre 1967;

4° l'arrêté royal du 30 septembre 1937 relatif à la création d'un Institut national de crédit agricole, modifié par l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, l'arrêté royal du 10 novembre 1955, la loi du 15 avril 1958, la loi du 4 avril 1963, l'arrêté royal du 14 avril 1965, l'arrêté royal n° 57 du 10 novembre 1967, la loi du 6 décembre 1974, la loi du 17 juillet 1985 et par la loi du 22 décembre 1989;

5° l'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte du statut de la Caisse nationale de crédit professionnel, modifié par l'arrêté royal du 31 janvier 1958, la loi du 14 février 1962, l'arrêté royal n° 59 du 10 novembre 1967, la loi du 14 mars 1975, la loi du 4 août 1978, la loi du 13 juillet 1983, la loi du 31 juillet 1984;

6° la loi du 16 avril 1963 relative au contrôle du Crédit communal de Belgique;

7° l'arrêté royal n° 2 du 24 décembre 1980 relatif à la surveillance de la Caisse d'épargne de la Caisse générale d'épargne et de retraite;

8° artikel 48 van de wet van 17 juli 1985 tot wijziging van de wetten op de kredietinstellingen, voornamelijk ter aanpassing aan het recht van de Europese Gemeenschappen.»

De kamer was samengesteld uit :

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;

De heren C.-L. CLOSSET en R. ANDERSEN, staatsraden;

De heren F. RIGAUX en P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, auteur.

De Griffier,

J. GIELISSEN.

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS.

8° l'article 48 de la loi du 17 juillet 1985 modifiant les lois sur les établissements de crédit, principalement pour les adapter au droit des Communautés européennes.»

La chambre était composée de :

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;

MM. C.-L. CLOSSET et R. ANDERSEN, conseillers d'Etat;

MM. F. RIGAUX et P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

Le Greffier,

J. GIELISSEN.

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 23 juli 1990 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over amendementen op het ontwerp van wet « tot organisatie van de openbare kredietsector en tot harmonisering van de controle en werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen », heeft op 10 september 1990 het volgende advies gegeven:

Ontworpen artikel 268bis

In de inleidende volzin schrijve men in de Franse tekst « Institut de réescompte et de garantie » en « est remplacé par l'alinéa suivant: », en in de Nederlandse tekst « wordt vervangen door het volgende lid: ».

Ontworpen artikel 268ter

De inleidende volzin moet als volgt worden gesteld:

« In artikel 7 van hetzelfde besluit worden het eerste en het tweede lid, vervangen bij het besluit van de Secretaris-Generaal van het Ministerie van Financiën van 24 september 1940, bekrachtigd door de besluitwet van 26 december 1944, vervangen door de volgende leden: »

De kamer was samengesteld uit:

De heer C.-L. CLOSSET, Staatsraad, voorzitter;

De heren R. ANDERSEN en M. LEROY, staatsraden;

De heren J. DE GAVRE en P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw R. DEROY, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, auditor.

De Griffier,
R. DEROY.

De Voorzitter,
C.-L. CLOSSET.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 23 juillet 1990, d'une demande d'avis sur des amendements au projet de loi « portant organisation du secteur public du crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit », a donné le 10 septembre 1990 l'avis suivant:

Article 268bis en projet

Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire dans le texte français « Institut de réescompte et de garantie » et « est remplacé par l'alinéa suivant: », et dans le texte néerlandais « wordt vervangen door het volgende lid: ».

Article 268ter en projet

La phrase liminaire doit être rédigée comme suit:

« Dans l'article 7 du même arrêté, les alinéas 1^{er} et 2, remplacés par l'arrêté du Secrétaire général du Ministère des Finances du 24 septembre 1940, confirmé par l'arrêté-loi du 26 décembre 1944, sont remplacés par les alinéas suivants: »

La chambre était composée de:

M. C.-L. CLOSSET, Conseiller d'Etat, président;

MM. R. ANDERSEN et M. LEROY, conseillers d'Etat;

MM. J. DE GAVRE et P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation;

Mme R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

Le Griffier,
R. DEROY.

Le Président,
C.-L. CLOSSET.